

# INTERMEDIATE CHINESE READER

Part II

*by John DeFrancis*

WITH THE ASSISTANCE OF

*Teng Chia-yee and Yung Chih-sheng*

*Published for Seton Hall University*

*by Yale University Press, New Haven and London, 1967*



Copyright © 1967 by Yale University.  
Printed in the United States of America by  
The Murray Printing Co., Forge Village, Mass.  
Distributed in Canada by McGill University Press.  
All rights reserved. This book may not be  
reproduced, in whole or in part, in any form  
(except by reviewers for the public press),  
without written permission from the publishers.

Library of Congress catalog card number: 67-24494

This work was developed pursuant to a  
contract between the United States Office of  
Education and Seton Hall University  
and is published with permission of the  
United States Office of Education,  
Department of Health, Education, and Welfare.

To the Memory of  
George A. Kennedy

熱帶 rèdài the tropics

熱河 Rèhé Jehol (Province)

熱情 rèqíng (1) devoted, passionate; (2) enthusiasm, passion,  
devotion

發熱 fā rè be feverish

- 2.1. 熱天裏頭今天是最熱的一天了。(T)
- 2.2. 他身上發熱，試試溫度表熱度已經到一百多度了。(T)
- 2.3. 張女士對別人的事情非常熱心。她把別人的事情看得比她自己的事情都要緊。  
(T)
- 2.4. 廣東省因為是熱帶氣候的關係，所以有時候很熱。(T)
- 2.5. 湯先生對朋友的關心跟熱情真是沒話說。  
(T)
- 2.6. 一九三三年，張先生在中國旅行的時候，到過熱河。
- 3.0. 交 jiāo (1) join; (2) deliver, hand over
- 交給 jiāogei hand to, deliver to
- 交還 jiāohuán return, give back to
- 交易 jiāoyì exchange, barter, interchange (N/V)
- 交費 jiāofèi pay fees (VO)
- 交代 jiāodai (1) give instructions, inform; (2) turn over work to someone; (3) transference (of work)

交流	jiāoliú	(1) interchange (N/V); (2) flow together (of streams)
交情	jiāoqing	friendship
交界	jiāojiè	(1) meet, come together (at a border); (2) border, boundary, frontier
社交	shèjiāo	(1) social contacts, social intercourse; (2) mix socially
外交	wàijiāo	diplomatic relations, diplomacy
外交部	wàijiāobù	Ministry of Foreign Affairs
外交史	wàijiāoshǐ	diplomatic history

- 3.1. 請你把這本外交手冊交給張放之。
- 3.2. 他們借我們的土地作基地，說明十五年交還。
- 3.3. 近幾年來，我們進出口交易的數目相當大了。
- 3.4. 外交部長辭職了。這幾天外交部裏正在忙着辦交代呢。(T)
- 3.5. 中日兩國在外交上的一些問題，中國外交史上說的很詳細。
- 3.6. 中大有三位教授到法國去訪問，為的是兩國的文化交流。
- 3.7. 我得先到教務處去交費去。
- 3.8. 我跟馬先生有二十多年的交情了。我們

不是普通一般同學的關係。(T)

3.9. 現在是社交公開，男女都可以作朋友。

3.10. 那兩國的交界地帶時常發生問題。

4.0. 通           tōng   (1) be open, free; (2) connect with, go to; (3)  
                  logical; (4) well-learned; (5) all, complete, whole\*;  
                  (6) general\*

通報           tōngbào (1) announce, give notice; (2) T'oung Pao (a  
                  leading sinological journal)

通行           tōngxíng (1) open to traffic; (2) current and accepted  
                  (as currency)

通論           tōnglùn (1) general discussion; (2) Review, Survey (in  
                  titles of books and journals)

通知           tōngzhī (1) notify, inform; (2) notice, information

通信           tōngxìn (1) to correspond, communicate by letter; (2)  
                  letters from readers (column in newspapers); (3) news  
                  dispatch

通過           tōngguò (1) pass (through); (2) pass, carry (as a mo-  
                  tion); (3) after (CV)

通常           tōngcháng ordinary, average, commonplace

通告           tōnggào (1) announce; (2) announcement, bulletin, notice

不通           bùtōng obstructed, blocked up

打通           dǎtōng get (something) through (e.g. a phone call) (RV)

交通           jiāotōng communications

交通部       jiāotōngbù Ministry of Communications

普通           pǔtōng ordinary, usual

普通話       pǔtōnghuà general speech, language generally understood  
                  all over China

- 4.1. 國語就是用北京語音作標準音的普通話.
- 4.2. 昨天我往交通部打電話，打了半天也沒打通.
- 4.3. 我跟毛先生很久沒通信了.
- 4.4. 昨天我們接到學校的通知，九月十八號上課.
- 4.5. 那條路不通。你沒看見寫着「此路不通」嗎？(T)
- 4.6. 政府最近推行的普通話，全國各地已經普遍的通行了。(T)
- 4.7. 這裏的公用電話老打不通。…誰說不是呢！(T)
- 4.8. 現在人人都懂得國語了。沒有言語不通那個問題了。(T)
- 4.9. 昨天那件事情沒通過，因為贊成的人少，不贊成的人多.
- 4.10. 他寫的經濟通論寫的很普通，都是一些通常的理論.
- 4.11. 政府最近有一個通告，讓各學校一律注重體育.

4.12. 通報是在法國出版的，通行全世界，很多學者都在上面發表文章。

4.13. 他做了十年的交通部長。

5.0. 向 xiàng (1) face towards; (2) be partial toward; (3) toward  
(coverb and postverb); (4) habitually; (5) hitherto\*

向着 xiàngzhe (1) to face; (2) be partial toward

向來 xiànglái hitherto, habitually, always

向例 xiàngli according to custom or precedent

向上 xiàngshàng upward

方向 fāngxiàng direction

一向 yíxiàng always in the past

5.1. 我的心事誰也不知道，你說我向誰說去？  
(T)

5.2. 我母親最喜歡我弟弟。要是我們兩個人意見不同，我母親向來是向着我弟弟。

5.3. 張放之雖然經濟很困難，可是他有一個向上的心，他說他一定念博士。(T)

5.4. 金教授在講學之前，向例是先考學生們一次。

5.5. 要是到法學院去，你走這個方向不對。

5.6. 張先生一向都是在教育界工作。

5.7. 從前中國人喜歡住門向着南的房子。

6.0. 商 **shāng\*** (1) commerce, trade; (2) merchant, businessman;  
(3) discuss, consult

商人 **shāngren** merchant

商業 **shāngyè** business, trade, commerce

商業界 **shāng(yè)jiè** commercial world, business circles

商船 **shāngchuán** merchant vessel

商店 **shāngdiàn** shop, store

商號 **shānghào** shop, store

商會 **shānghuì** chamber of commerce

通商 **tōngshāng** to trade, to carry on commerce

6.1. 中國從前把念書的人看的最高，所以都說士、農、工、商。士是念書的，是第一位。(T)

6.2. 有幾個商人計劃要成立一個商業專科學校。

6.3. 商會是商業界的一個團體。

6.4. 那不是客船，那是一條商船。

6.5. 買那種東西不必到大商號去買，隨便那個小商店都有。

6.6. 英國要求中國五口通商，是在一八四二年的時候。(T)

7.0. 風 **fēng** (1) wind; (2) custom\*

風力 **fēnglì** wind-power, force of the wind



- 風氣 fēngqì (prevailing) spirit, air, vogue  
 風格 fēnggé characteristic style (of writing)  
 風水 fēngshuǐ (1) wind and water; (2) geomancy  
 大風 dàfēng big wind, gale, typhoon  
 門風 ménfēng traditional family behavior

- 7.1. 各作家有各作家寫作的風格。  
 7.2. 現在這種音樂很受歡迎，這也是一時的風氣。(T)  
 7.3. 報紙上說這兩天之內要有大風，據說風力可能很大。  
 7.4. 這所房子不但樣式好，而且風水也好。你看前面是水，後面是山。  
 7.5. 那個孩子八歲就會玩兒麻將。…那是他們的門風。  
 7.6. 寫作像他那種風格的是少數。(T)
- 8.0. 景 jǐng scenery  
 景况 jǐngkuàng conditions, circumstance  
 校景 xiàojǐng campus situation (in the landscape)  
 風景 fēngjǐng landscape, scenery
- 8.1. 這裏的經濟景况不好，不可能再發展了。  
 8.2. 我們學校的校景很好，遠遠兒地一看好像西湖。(T)

8.3. 這個地方的風景真美。一到這裏好像走進畫兒裏一樣。真是「人在圖畫中」。

9.0. 雨 yǔ rain (N)

雨天 yǔtiān rainy day

下雨 xiàyǔ to rain, be raining (VO)

9.1. 我小的時候就喜歡雨天，可以在水裏頭玩兒。

9.2. 今天天氣很熱，可能是要下雨。

9.3. 老金你怎麼來的，外面雨下的不是很大嗎？(T)

10.0. 蒙 měng\* Mongolia

蒙古 Měnggǔ Mongolia

蒙古文 Měngguwén Mongolian language and literature

蒙文 Měngwén Mongolian language and literature

內蒙(古) Nèi Měng(gǔ) Inner Mongolia

外蒙(古) Wài Měng(gǔ) Outer Mongolia

蒙古人民共和國 Měnggǔ Rénmín Gònghéguó Mongolian People's Republic

10.1. 蒙古在中國的北部，從前分為內蒙古、外蒙古。

10.2. 現在的蒙古人民共和國就是從前的外蒙。

10.3. 在美國大學裏有人研究蒙古文。

10.4. 李向晨非常聰明。他才念了兩年的蒙文

## 就把蒙古話說的很好。

- 11.0. 步      **bù**    step, pace (M)  
 進步    **jìnbù**    (1) make progress, advance; (2) progress, advancement  
 留步    **liúbù**    stop (said to host by visitor on leaving)  
 讓步    **ràngbù**    (1) yield, make a concession; (2) concession  
 一步一步(的)    **yíyíyíbù(de)**    step by step, gradually, slowly
- 11.1. 一般的說起來，最近幾年他們的農工業都比以前進步了。(T)
- 11.2. 您不要送我，請您留步。
- 11.3. 他們的事情很不容易解決。兩方面都不讓步。
- 11.4. 這些問題我們一步一步的來研究。
- 11.5. 別忙！等我想好我再一步一步的去做。  
(T)
- 12.0. 官      **guān**    official (N/AT)  
 官名(兒)    **guānmíng(r)**    title of an official  
 官話      **guānhuà**    official language, Mandarin (term used earlier)  
 官價      **guānjià**    official price  
 官廳      **guāntīng**    government office (used chiefly in imperial period)  
 做官      **zuò guān**    be an official, be in office  
 清官      **qīngguān**    an incorruptible official  
 大官      **dàguān**    high official  
 長官      **zhǎngguān**    (1) high official; (2) superior officer, commanding officer, a superior

外交官 wàijiāoguān diplomatic official, foreign service officer

- 12.1. 金景平的父親是做官的，不是商人。
- 12.2. 「大使、公使」都是官名。
- 12.3. 官話就是現在的普通話。
- 12.4. 官價是不是比黑市價錢差得多？
- 12.5. 官廳裏像他那樣兒的清官也太少了。做了二十年的官，連一個錢也沒剩。(T)
- 12.6. 他參加了兩次的外交官考試，也沒考上。
- 12.7. 史教授的父親在清朝是做大官的。
- 12.8. 昨天報紙上說政府所有高級長官今天下午兩點鐘在政府第三辦公廳開會。

13.0. 香 xiāng (1) be fragrant, aromatic, smell good; (2) incense, incense sticks

香水 xiāngshuǐ perfume

香油 xiāngyóu sesame oil

香片 xiāngpiàn scented tea (tea mixed with flowers)

燒香 shāo xiāng burn incense

- 13.1. 怪不得這種香水這麼貴呢，可真香。
- 13.2. 那個菜裏，再加上點兒香油就更好吃了。
- 13.3. 我向來是每天早晨起來先喝一杯香片。
- 13.4. 中國現在的家庭十分之九過年還是燒香。

14.0. 港 gǎng\* (1) harbor; (2) Hong Kong

港口 gǎngkǒu a harbor

香港 Xiānggǎng Hong Kong

14.1. 中國也有很大的港口。像上海吧，就是中國的一個大港口。

14.2. 香港從一八四二年就屬於英國了。到現在已經有一百多年了。

15.0. 台 tái\* (1) platform, stage; (2) Taiwan, Formosa

台北 Táiběi Taipei (in Taiwan)

台中 Táizhōng Taichung (in Taiwan)

上台 shàngtái come on stage (lit. and fig.) (VO)

講台 jiǎngtái lecture platform

電台 diàntái radio station

15.1. 我家住在台北中華路一百五十七號。

15.2. 我弟弟在台中市立中學作校長。

15.3. 那個大官上台兩年了。他當初說的話，連一句也沒實現。

15.4. 我就怕到講台上去說話。我一上台，心裏就不安起來了。

15.5. 昨天晚上電台上報告說，今天下午有大風大雨。

灣 wān a bay

台灣 Táiwān Taiwan, Formosa

海灣 hǎiwān a bay

廣州灣 Guǎngzhouwān Kwangchowwan

- 16.1. 台灣是一省，它是屬於中國的。
- 16.2. 廣州灣是個大海灣，也是一個大港口。
- 17.0. 大同 dàtóng (1) Tatung (in Shansi); (2) utopia, harmony  
 天下大同 tiānxià dàtóng (1) world is in harmony; (2) world  
 harmony, world utopia  
 世界大同 shìjiè dàtóng (1) world is in harmony; (2) world  
 harmony, world utopia
- 17.1. 商會的會長是山西大同人。
- 17.2. 有人說應該有一個大同世界，使天下大同。我想這個是不可能的。(T)
- 17.3. 天下大同就是世界大同。
- 18.0. 跟 N 要 gēn N yào demand of N, ask of N  
 問 N 要 wèn N yào demand of N, ask of N
- 18.1. 你得懂得一點兒法律上的常識，你跟張先生要那本法學通論先看一看。(T)
- 18.2. 這次到上海開會我不能去。你代表我去得了。旅費你問王主任要好了。
- 19.0. 有功 yǒugōng have merit, be meritorious
- 19.1. 他對教育這方面很有功。現在的教育制度完全是他一個人計劃的。
- 20.0. 天變 tiān biàn weather changes (subject-verb)

變天 **biàntiān** weather changes (verb-object)

20.1. 你看天變了，要下雨了。

20.2. 剛才天氣還很好哪。這麼一會兒就變了天了。(T)

21.0. 長方(的) **chángfāng(de)** rectangular

21.1. 我們學校的體育場是長方的。

22.0. 說好 **shuōhǎo** (1) reach agreement (RV); (2) speak well (used only in restricted contexts. The usual way of saying “speak well” is **shuōde hǎo**)

讓給 **rànggei** give up to, yield to, turn over to

22.1. 我的房子已經讓給老王了。我已經跟他說好了。(T)

22.2. 我希望在最短的期間，能把中國話說好。(T)

23.0. 情感 **qínggǎn** (1) emotion, feeling; (2) love, affection

23.1. 老王這個人，不論你對他怎麼好，他對你一點兒情感也沒有。

24.0. 大小 **dàxiǎo** (1) large and small; (2) size (see note 1)

長短 **chángduǎn** (1) long and short; (2) length

輕重 **qīngzhòng** (1) light and heavy; (2) weight

多少 **duōshǎo** (1) much or little; (2) amount (note tone on **shǎo**)

冷熱 **lěng rè** (1) hot or cold; (2) temperature

遠近 **yuǎnjìn** (1) far or near; (2) distance

- 24.1. 我們家不論大小事情，都是我母親一個人作主。
- 24.2. 金小姐，你出去的時候，給我帶十個酒杯來。樣式跟大小，都要像你那兩個一樣的。
- 24.3. 那兩條帶子的長短一樣不一樣？
- 24.4. 那兩個錄音機，一個大一個小，所以它們的輕重不一樣。
- 24.5. 錢的多少沒關係。主要的是我得對這種工作有興趣。(T)
- 24.6. 王媽，弟弟該吃飯了。你先試試冷熱再給他吃。(T)
- 24.7. 一般的說起來，這裏天氣的冷熱和那裏差不多。
- 24.8. 從這兒到湖北的遠近跟到山東差不多。
- 25.0. QW嗎？ QW ma? (indefinite QW) (see note 2)
- 25.1. 你看完了電影兒還到那兒去嗎？(T)
- 26.0. N不N N bù N (see note 3)
- 26.1. 大官不大官不要緊，我認為給國家作點兒事是對的。(T)



27.0. 優美 yōuměi excellent (W)

27.1. 我最喜歡聽這種音樂，它的聲音非常優美。

28.0. 工商業 gōngshāngyè industry and commerce

28.1. 這裏因為地理的關係，工商業永遠不會發達。

29.0. 山青水秀 shānqīngshuǐxiù be very scenic

29.1. 中國東南的風景是山青水秀。

30.0. 看上 kànshang approve, think highly of (RV)

30.1. 我就怕到市場去買東西。看的上的我買不起，看不上的我不想要。

### Checklist

1. 冷	發熱	社交	通過
冷天	3. 交	外交	通常
冷氣	交給	外交部	通告
2. 熱	交還	外交史	不通
熱度	交易	4. 通	打通
熱天	交費	通報	交通
熱心	交代	通行	交通部
熱帶	交流	通論	普通
熱河	交情	通知	普通話
熱情	交界	通信	5. 向

- |      |         |           |
|------|---------|-----------|
| 向着   | 雨天      | 香片        |
| 向來   | 下雨      | 燒香        |
| 向例   | 10. 蒙   | 14. 港     |
| 向上   | 蒙古      | 港口        |
| 方向   | 蒙古文     | 香港        |
| 一向   | 蒙文      | 15. 台     |
| 6. 商 | 內蒙(古)   | 台北        |
| 商人   | 外蒙(古)   | 台中        |
| 商業   | 蒙古人民共和國 | 上台        |
| 商界   | 11. 步   | 講台        |
| 商船   | 進步      | 電台        |
| 商店   | 留步      | 16. 灣     |
| 商號   | 讓步      | 台灣        |
| 商會   | 一步一步(的) | 海灣        |
| 通商   | 12. 官   | 廣州灣       |
| 7. 風 | 官名(兒)   | 17. 大同    |
| 風力   | 官話      | 天下大同      |
| 風氣   | 官價      | 世界大同      |
| 風格   | 官廳      | 18. 跟 N 要 |
| 風水   | 做官      | 問 N 要     |
| 大風   | 清官      | 19. 有功    |
| 門風   | 外交官     | 20. 天變    |
| 8. 景 | 大官      | 變天        |
| 景况   | 長官      | 21. 長方(的) |
| 校景   | 13. 香   | 22. 說好    |
| 風景   | 香水      | 讓給        |
| 9. 雨 | 香油      | 23. 情感    |

- |        |           |          |
|--------|-----------|----------|
| 24. 大小 | 冷熱        | 27. 優美   |
| 長短     | 遠近        | 28. 工商業  |
| 輕重     | 25. QW 嗎？ | 29. 山青水秀 |
| 多少     | 26. N 不 N | 30. 看上   |

### Excercise 1. Excerpts from Actual Publications

The following excerpts are taken from a novel of wartime China by Tián Jūn (T'ien Chün) which has been translated into English under the title Village in August.

1. 我們誰也不是誰的長官。…這完全是我們自己的事。
2. 「你們要進來？這裏可沒甚麼吃的啦！」  
「老頭子，有甚麼吃的嗎？拿出點來！多多的，快——」  
「這裏能有甚麼吃呢？…這裏沒有甚麼可吃的。」
3. 這是個聰明的孩子呢！一年以前我來過這裏，現在他還認識我！
4. 你不能看出她是一個外國人，…她是在我們中國念過書。
5. 「為甚麼一個人跑回來？」

「有任務」

「甚麼任務？」

「這不能說給你。」

6. 你怎又來了啊？…今天早晨有飛機來過，你看見嗎？
7. 那女人嗎？老實是不錯！…她看不起的人，連話也不和你說一句。
8. 我們的任務是來作甚麼呢？
9. 「你到這兒來，是組織裏的任務嗎？」  
「是的，也是父親的意思。」
10. 老張，我們一共跑出了九個人，現在剩幾個了？！
11. 他們問我很多很多，是一個翻譯問的。
12. 「你們全走嗎？一個不留？」  
「走，我們就全走，一個不留！」
13. 「怎樣，需要進來嗎？」  
「是的，我想要進去，同你講幾句話！——不太晚嗎？明天早晨你是要出發的！」

「那麼…請進來吧！」

14. 最後的一句話使滿院子的人們全笑。
15. 太平日子是不會容易馬上就來的。

### Exercise 2. Dialogues

1. 包：近來推行普通話的情形怎麼樣了？  
程：很好。  
包：推行普通話這種計劃很好。中國人雖然百分之九十以上都用漢語，可是方言太多了。雖然都是中國人，  
5 有時候各地方的人大家見了面言語還不通。  
程：是啊。語言是人和人之間交流思想和表達情感的東西。  
10 包：近來雖然推行普通話，可是要想普遍的通行了也不是一個短時候辦的到的。  
程：推行普通話，從那方面推行可以進步的快呢？  
15 包：應該在各學校用普通話教學，才容

易進步。

程：普通話為甚麼叫官話呢？

包：因為中國的方言太多，可是北方各省的話都和北京話差不了許多，所以就把北京的語言當作官話。「官話」不是「做官的說的話」。「官話」的意思是「公用」的意思。

2. 溫：老費，昨天接到了我弟弟從台北給我來的一封信，他說台灣近來熱的不得了，白天的熱度常常到九十五度以上。

5 費：台灣是屬於熱帶氣候。當然熱了。

溫：但是是有海的地方。一到了晚上就不太熱了。

費：台灣你去過沒有？

溫：我沒去過。聽說風景很好。將來有機會我想去看看。你呢？

10 費：我去過。真可以說是「山青水秀，風景優美。」

溫：台灣在地圖上看是在那個方向？

費：在中國的東南邊兒。本來是屬於中國的，在清朝時候讓給日本了。日本治理了五十多年，到中華民國三十四年日本才交還中國。

3. 謝：你在香港住多久了？

金：我住了有十幾年了。

謝：香港的人口有多少？

金：有三百八十萬人口。

5 謝：外國人多不多？

金：外國人很少。十分之九是中國人，而且多半是廣東人，因為離廣東很近。香港是個港口，它是商業中心，世界各國的商船都可以到那裏去。

10 謝：香港的氣候怎麼樣？

金：也是熱帶氣候，天熱的時候多。天熱的時候電影院跟商店的冷氣用的時間很長，十一月還開着冷氣呢。

謝：香港的交通怎麼樣？

15 金：交通很方便，公共汽車每一分鐘一次。

4. 湯：王先生，您和毛先生時常通信嗎？

王：常通信。上星期還接到他一封信呢。

湯：他還在台中嗎？

王：他家住在台中。他本人在台北，因為他在外交部作事。

湯：他在外交部已經不少年了是不是？

王：有十幾年了。當初進去是個辦事員，現在已經是主任了。

湯：這次部長交代了，不知對他有影響沒有？

王：我想對他没關係。他很有工作能力，一步一步作到主任，誰上台也得用人作事啊。

湯：官廳的事可不一定。也許新部長有自己的私人。隨便你怎麼有功他不用你，也沒辦法。

5. 李：老金，你把那本中國外交史交給張景平了嗎？

金：交給他了。他跟我說好了，下星期六他到這兒來。



李：他考外交官的情形怎麼樣？

金：他没提。他就跟我打聽你病了以後的情形。他很關心的問了我半天。

李：張景文這個人對朋友真是沒話說。

5 金：他對人真是熱心。不論有交情沒交情他一向對誰都是那麼好。

6. 應：昨天我看見中華總商會的謝先生了。我們兩個人在一個小館兒裏一塊兒吃的中飯。

田：他跟你當然都是談商界的情形了。

5 應：是的。他說商人近來做進出口很難，每一次的交易要費相當的時候才能做成。

田：他說本地近來工商業的情形怎麼樣？

10 應：據謝先生說，工商業，一般的說起來，這裏的商業比較發達，因為是港口的關係。工業這方面通常的說起來，向來就是手工業是一筆最大的交易。

田：有人說此地用手工做出來的東西沒有以前那麼好了。

應：這話我不同意。

7. 金：這幾天雨下的很大呀。

邊：這兒時常下雨。

金：我沒來之前，人家也告訴過我，這兒一年十二個月有十個月是雨天。

5 邊：一點兒也不錯。來喝杯茶。

金：茶真香。

邊：這是最好的香片，是一個朋友從台灣帶來送給我的。怎麼樣？你接到學校通知了嗎？

10 金：接到了。下月一號開始交費，五號正式上課。請問買書是不是在學校的合作社買？

邊：在合作社買。要是在合作社有買不到的東西學校附近有好幾個大小商號。

15

金：功課表是不是交費以後給我們呢？

邊：我們交了費之後問教務處去要。

8. 畢：這幾天變天了。天氣要冷了。

錢：可不是嗎！昨天晚上的風大極了。

電台報告說，這次的風力很大，我們這一帶地方，要有大風大雨，希望  
5 大家小心，出門兒開車也要小心。

9. 紀：關太太，好久不見了。

關：可不是。前幾天我往府上給你打電話，打了半天也沒打通。

紀：是嗎！甚麼時候？

5 關：在下午三四點鐘。

紀：我想起來了。我去買香水去了。王太太來信讓我給她在這裏買香水。

對不起，有甚麼事嗎？

關：沒事。好久不見了，打個電話跟你  
10 談談。

紀：謝謝你。關小姐放假了嗎？

關：沒有呢。正在考試呢。日子真難過。我的那個女孩子昨天回來說，學校通告，下學期學費要加了。你看我們那種景況，有兩個孩子念大學，  
15

那兒受的呢。我跟我女兒說不要念書了，作兩年事再繼續念書。她一定要畢了業再作事。

紀：孩子有向上的心。不論怎麼困難還是讓她念下去吧。

關：這也是她們家的門風。當初她父親念書的時候，家裏比現在還困難，連小學都念不起，他非要念書不可。

紀：這麼說起來關先生能够大學畢業真不容易呀。

關：誰說不是呢！

紀：如果當初不念書，那兒能在交通部有現有的地位呀。

關：地位不地位倒是小事，多得一點兒學問是真的。

紀：聽說關先生最近要到蒙古去了？

關：下月初走，因為他懂得蒙古文。本來他不想去，可是長官讓他去，他不能不去。

10. 謝：祝老師早。

祝：謝開基你來了。

謝：我來看看您。

5 祝：今天很冷啊。這麼早就出來了。我最怕冷了。一到了冷天除了到學校上課之外，那兒也不去。怎麼樣？假期你都做了些甚麼？

謝：給父母和朋友寫了幾封信，接着寫論文。日子過的真快，不知不覺的假期就要完了。

10 祝：可不是！我讓王家農交給你那本法國出版的通報你看了沒有？

謝：看了。都是名作家學者寫的文章。

祝：你論文寫了多少了？

謝：大概有三分之二了。

15 祝：快完了。

謝：自己看一看有很多不滿意的地方，還得重新寫一寫。

20 祝：寫文章不但各有各的風格，而且也是各有各的寫法。當初我寫論文的時候，向例是先把文章大體都想好，

寫完了之後決不再重寫了。

謝：您說文章的風格，是不是文章有各人寫作的風格，也有文學自己本身的風格？

5 祝：每一個作家有每一個作家的風格，  
每一個時代有每一個時代的文學風  
格。比如同樣的一個題目，兩個人  
寫出來完全不同，這是跟各個人的  
感情和各人的景況都有關係。一些  
10 文學名作也是受了時代和當時社會  
的影響，一時有一時的風氣。

謝：我明白了。老師，您說能夠有一天  
實現大同世界嗎？

祝：孔夫子的政治理想就是大同世界。  
15 作到天下大同不是那麼容易的。將  
來或者可能，不過恐怕不是一個短  
時期能夠實現的。

謝：今天跟您談了半天，您累了吧？

祝：不累。我就喜歡有同學來和我談談。

20 謝：聽說我們學校外文系要有蒙文這一

門課了？

祝：是的。教職員開會倒是通過了，不過問題是請一兩位教蒙文的先生，在這兒很難，恐怕一時請不到。

5 謝：可以寫信跟教育部要人啊。

祝：原因是沒有這種人才。跟誰要也沒用。

謝：您說的很對。時候不早了，我該走了。

10 祝：忙甚麼？在我這兒吃飯再走。

謝：不了。謝謝您。您看天變了，要下雨了，我還是早點兒回去。

祝：那麼我不留你了。

謝：您別送我，請留步。

11. 學生：先生早。

先生：早。昨天的功課有甚麼問題嗎？

學生：有。

先生：好，現在你們先問我，然後我問  
5 你們問題。

學生：「風水」是甚麼意思？

先生：我舉個例子：張家那所兒房子，不但風水好，而且風景也好，你看後面是山，前面向着海。

學生：「黑市」的對面是甚麼？

5 先生：是「官價」呀。

學生：先生，「看上」這個詞兒請舉個例子。

先生：「我看上那張山水畫兒了，可是我買不起。」

10 學生：跟外國人做買賣叫「通商」嗎？

先生：對了。例如「五口通商」、「中外通商」。還有問題嗎？

學生：先生，廣州灣是個海灣嗎？

先生：是的。請你們把書收起來，我問  
15 你們。你們大家一定都知道外蒙古是蒙古人民共和國。內蒙古呢？

學生：內蒙古是屬於中國的。

先生：請你們說一說內蒙古東邊交界的地方是那兒？

20 學生：是東三省。



先生：你看這張紙是四方的？是長方的？

學生：是長方的。

先生：「官名」這個詞兒你們知道它的意思嗎？

5 學生：「大使、公使、部長」都是官名。

先生：「熱河」是甚麼意思？

學生：熱河以前是一省，現在屬於內蒙古的一部分。

先生：李聰，請你用「說好」作個句子。

10 學生：“我要在一年之內把英文說好。”

先生：李步青請你到講台上來把這幾個詞兒寫一次。

12. 王：你給老金打電話打通了嗎？

張：打通了。

王：他為甚麼不到學校來呢？

張：他說昨天晚上他身上發熱，他母親

5 今天早上不讓他上學。他又說他借你的那本政治通論，明天再還你。

王：沒關係。

13. 湯：張太太，怎麼自己去買菜呢？

張：別提了。我們那個老媽子去燒香去了，只好我自己來買了。

湯：這幾天菜都貴了。

張：可不是嗎！像我們吧，從前一天兩塊錢的菜就夠了，現在一天得兩塊半了。我還得請問您，香油到那兒買去？

湯：菜市對面兒那個小商店就賣。

14. 李：畢式言為甚麼不念書了呢？

麻：這學期沒錢交學費。

李：他父親從前官作的不是很大嗎？怎麼會沒錢交學費呢？

5 麻：他父親是個清官。作了十幾年的大官，根本就沒錢。

李：聽說他父親去了一次日本，回國後官也不能再做下去了。

麻：因為他代表政府和日本談一件事情，  
10 結果是日本不讓步，政府對他不滿意，說他不盡職。他辭職了。

15. 紀：王世友你從那兒來？

王：我們學校五十年紀念，放假兩天，到這兒來看看你們。

紀：今天星期五，你可以在這兒玩兒三天。

5 王：好啊。你最近看見田小姐了嗎？

紀：不常見她。她忙的很。

王：忙甚麼？

紀：忙社交，朋友太多了。

王：她家是一個古老的家庭，她那麼多  
10 朋友家裏高興嗎？

紀：兒女大了。父母就是不高興，也沒辦法呀。

王：田小姐對人又熱心又熱情。

紀：所以人家都喜歡和她作朋友。你以前和她不是很好嗎？你要不要到我們學校去看看她？  
15

王：我和她也是普通一般同學的關係。不過老同學應該看看她，而且你們學校我也沒去過，同時也看看你們學校。  
20

紀：就是你不看田小姐，也應該到學校看看。我們學校的校景很好看。

### Exercise 3. Narratives

1. 中國現在社會的風氣和從前不同。就拿男女之間的關係來講吧，現在是男女社交公開，從前男女之間有很大的界限。從前中國有兩句常說的話是「男女有別」、  
5「男女授受不親」。甚麼叫「男女有別」呢？那就是男女之間要有個界限。甚麼是「男女授受不親」呢？「授」就是「交給」的意思，「受」是「接受」的意思，「親」是「親手」的意思。這就是說男女之間如果他想  
10把東西交給她，她不能親手接受，也就是不能直接接受。他必得先把東西放下，然後她再把東西拿起來。
2. 中國人很注意風水。甚麼叫做風水呢？比方說，有人要造一所房子，必得先請一個會看風水的人來看看風水。如果那個地方的風水好，將來在房子裏住的人

不論在家庭方面或者是事業方面都會很如意的。如果那個地方的風水不好，對於家庭、事業都會有不好的影響。

3. 蒙古在中國的北部，從前分為內蒙古和外蒙古，都是屬於中國的。現在外蒙古自己設立政府，是一個自主的國家了。這個國家的名稱是蒙古人民共和國。只有  
5 內蒙古還屬於中國。在蒙古通常用的文字叫做蒙古文，也叫做蒙文。
4. 熱帶的地方可以說是天天是熱天。有的地方有時候有大風，還時常下雨。有一次，我旅行到一個熱帶的地方。這一天也沒有大風，也沒下雨。我一個樓上  
5 喝茶，從樓上往外看，山青水秀，風景非常優美。就在這個時候，聽到電台的報告說是要有大風了。過了一會兒，果然天變了。先下小雨，後來雨就大了。我  
10 看着雨天的風景覺着也很有意思。可是沒有多久，大風來了，風力大的簡直是沒法子形容。我真怕這所樓倒了。後

來大風過去了，我再往外邊看，很多小船翻了，幾條大船也翻了。那種景況我從來就沒看見過。

5. 有人說在清朝末年的時候一般做官的必得會說官話。官話差不多就是北京話。因為這種北京話是做官的人常常說的所以叫做官話。又有人說，官話是公用的話，不一定是做官的專用的話。現在中國通行的普通話就是以前的官話。
6. 一個做官的，在官廳裏給人民辦事。那是他的職務，也就是他應該做的事，所以不論給人民做了甚麼事，幫了多大的忙都不應當向人民私自要錢。可是有的做官的，不但幫了人民的忙要向人民要錢，就是沒幫忙也想法子向人民要錢。在人民方面看來，多數做官的向來都是要錢的，都不是好官。如果遇着一個真正不要錢的大官，人民就歡喜的不得了，叫他10是清官。清官就是不私自跟老百姓要錢的官。

7. 香港地方很小，從前屬於中國，在紀元一八四二年讓給英國了。這個地方四面都是海，因為海水很深，能容很大的商船跟客船，所以成為世界上有名的港口。現在不但是英國在遠東的重要根據地，而且也是世界各國在商業上一個很重要的地方。
8. 唐向晨考上大學了。昨天他接到大學的通知，下月一號交費，五號開始上課。他高興的不得了。他一向是不喜歡多說話的，可是昨天他的話特別多。他的父母看見他這種高興的樣子，也都很高興。他母親對他說：“希望你一步一步的念成博士。”他父親說：“博士不博士倒不必掛在心上，只要你有一個向上的心，學問天天有進步，還怕得不到博士嗎？”
9. 弟弟上了大學之後，給我來了一封信。他在信裏開頭就說：“我在學校住的房子是長方的，長短和我在家住的房子差不多，我很滿意。這個房子正向着一個

- 湖。因為有這個湖，學校的校景太好看了。我每天上課、下課都從湖邊走，天天要走三四遍。有一天我正在湖邊走，變天了，下起雨來了。別的人都跑了，
- 5 我沒跑，還是一步一步的走。後來有人問我，下雨了為甚麼不快點兒走？我說：“我還要看看雨天的校景呢。…”
10. 有一個人喜歡在天熱的時候去看電影。有人問他：“天熱的時候，電影兒院裏的人多一定更熱了，為甚麼你要去看電影兒呢？”他說：“電影兒院裏有冷氣，有
- 5 時候冷氣放的很大，簡直和冷天一樣，所以我喜歡去。”
11. 老張對朋友很熱情，幫朋友做事也很熱心。像這樣的人，本來應當很受朋友歡迎了，可是有很多人對老張都不滿意。為甚麼不滿意呢？有人說：“老張的熱情
- 5 和熱心只是幾分鐘的熱度，過了幾分鐘熱度就沒了，所以大家對他都不滿意。”
12. 世界上的國家有大國有小國。不論大國



- 和小國在外交的關係上是應該一律平等的。可是從歷史上看，從小國的外交史上看，小國的外交只是讓步，只是聽大國的話。所以有人說世界是大國的世界，  
5 離着世界大同、天下大同還遠的很呢。
13. 台灣在清朝初年本來是屬於中國。到了清朝末年，讓給了日本。後來在紀元一九四五年，日本把台灣交還了中國，成為中國的一個省。這個地方四面是海，  
5 境內的山很多，風景很美。全省最大的城市是台北，其次是台中。
14. 從前有一個國家，關於對外國通商的問題有人贊成，有人不贊成。不贊成的人說，本國的工商業本來就不發達，通商以後，外國的東西到了本國，本國的工商業一定要普遍的受到影響，所以不能  
5 和外國通商。贊成的人說，對外通商不但在商業上有了交易，而且在文化上可以交流，對於國家是很有好處的。
15. 各種文章有各種文章的風格，比如經濟

通報、商業通報那是一種報告文學。它和普通一般的論文的寫法完全不同。

16. 有一回，我從台灣坐船到廣州，船走到廣州灣遇見了大風。這條船是條舊船，通常沒風的時候走的都很慢，這次遇着風大家以為一定要出事了。可是過了一會兒風的方向變了，又過了一會兒，風過去了。全船的人都很高興。有一個老太太說：“這是「天」讓我們平安的到了廣州，我下船就燒香去。”
17. 我今天給老王打電話。打了多少次也打不通。後來打通了。老王問我：“有甚麼事嗎？”我說：“怎麼着？沒事就不能打電話嗎？”“你好像和誰生了氣？”老王接着說。我說：“打了半天的電話，現在才打通，還怪我有氣嗎？”
18. 有一個人從前做過交通部的部長，現在不做了。他雖然不做部長了，可是還是喜歡別人叫他部長。有人說，部長是官

名，現在他不做官了，為甚麼還喜歡別人叫他的官名呢？有人說，就因為他喜歡做官所以就是不做官了也喜歡別人叫他做官時候的官名。他一聽見別人叫他  
5 部長，他就高興的不得了，所以有很多人還是叫他部長。

19. 有一位作過外交部部長的人，他會說英國話、日本話、法國話和中國話。有人對他說：“你會說這麼多國家的話，在辦外交的時候一定是很方便，你也一定是一位很好的外交官了。”他說：“做外交官會說幾種外國話算不了甚麼。不過有一種最重要的話，可不能不會說。如果不會說就不能做外交官。”有人問他，是那種話呢？他說：“就是「外交官的話」。”
20. 有一個地方的商會舉行會員大會。在開會之前用通信的方式發出通告。大小商號、商店接到通告以後不論路的遠近都來參加開會。在大會裏有很多問題提出  
5 研究，凡是關於商界本身的事都一律通

過。只有一件事是關於政治問題的。有人說：“我們都是商人。商會是商人的團體，不應當談政治。”後來那件事在大會裏就沒能通過。

21. 昨天晚上吃完了晚飯大家沒事在一塊兒談天兒的時候，我談到從前到熱河去旅行的情形。我的小兒子問我：“是不是那條河的水很熱呀？”我說：“不是，從前  
5 有個省的名子叫熱河。”我小兒子又說：“是不是那兒的天氣很熱？”我告訴他：“天氣的冷熱和我們這裏差不多。”
22. 老王和我弟弟都在大同中學念書。老王家裏沒有錢，他的學費都是我父親給他的。有一次老王病了，我到學校去看他，也看看我的弟弟。我問老王是甚麼病，  
5 見好嗎？老王說：“前幾天身上發熱，不想吃東西。這兩天我自己也不知道病的輕重。還是不想吃東西。”我說：“你要是想吃甚麼就買甚麼，沒有錢跟我弟弟要。我父親跟你父親是老朋友。他們有幾十

年的交情，我們大家不必客氣。我已經跟我弟弟說好，你要用錢，可以問他要。”

23. 有一個地方，因為物價越來越高，政府就把日用的東西，規定了一個官價。有人說，這個規定官價的辦法雖然可以限制物價，可是不能算是一種最好的辦法。
24. 有一個外國人喜歡喝中國茶。他說：“在中國茶裏，最好喝的是香片。香片這種茶是很香的。中國北方人多半喜歡喝這種茶。我因為在北方住的日子多，所以我也就喜歡喝這種茶了。”
25. 唐先生說，法國有兩種東西很出名，一種是酒，一種是香水。有一次，我從法國將要回國的時候，接到一個朋友的來信，叫我千萬給他帶法國酒和香水，錢的多少都沒關係。
26. 我們學校在開演講會的時候，向例是校長先把主講的人向學生介紹介紹。可是有一次講演會主講人來了之後，就一直

的走上了講台，上台之後就開始講演。  
後來我們才知道原來是主講人錯了。

27. 李先生有四個兒子。大兒子、二兒子、三兒子都已經結了婚，只有老四還沒結婚。這些已經結婚的三個兒子，後來不知道因為甚麼都離了婚。最近那個老四認識一位田小姐，他們兩個人的情感越來越好，就談到結婚。田小姐說：“我要問問我母親。”後來田小姐告訴老四說：“我母親說了，遠近人家都說你們家的門風是隨便離婚，所以我母親不讓我和你結婚。”

28. 有一個海灣是在兩個國家交界的地方。這兩個國家因為海灣上的交通問題，時常發生意見。後來這兩個國家的大使主張把這個海灣劃分清楚。經過很多次的研究，結果成功了。這兩個國家認為這兩個大使是很有功的。

29. 聽說李校長辭職了，我去看他。他說：

“我等新校長來了，把學校的事交代清楚以後，我才離開學校。”我問他：“最近寫的法學通論寫的怎麼樣了？”他說：

“從前學校的事情太多，沒有充足的時間寫書，所以還沒寫完。今後有了充足的時間，大概再有幾個月就寫完了。”我們談了一會兒，我就走了。李校長很客氣，送我到房門外，我說：“請留步吧，不要送了。”他還是往前送，末末了送我到  
10 大門口，他才回去。

30. 昨天我看見了老張了，他說他告訴我一個新聞。他說李國基的太太讓他七歲的小女兒去買香油。過了一會兒小女兒回來說，錢不見了。老李的太太正在生氣，  
5 老李回來了，問是怎麼一回事。她把經過說了一遍，老李說：“這件事從基本上說，是你錯了。六七歲的孩子，怎麼能讓她去買東西呢。”李太太說：“我怎麼錯了？賣香油的商店離這兒這麼近，有甚  
10 麼關係？”老李說：“總而言之不論路的

遠近，就不能讓小孩兒去買東西。”李太太一聽氣更大了，連晚飯也不做了。老李就問小女兒錢怎麼不見的，小女兒說：“我一到賣東西的地方錢就不見了。”後來老李帶着他的小女兒又到賣香油的商店去，原來是商店的人和小女兒開玩笑，把錢收起來了。老李就把錢取回來了。

#### Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

- 1.1. The weather's awfully cold today. We must be careful not to catch cold [lit. be careful (about) becoming ill].
- 1.3. My father hates having air-conditioning in the house. When he's at home he doesn't let us turn it on.
- 1.4. I don't like [lit. dread] the cold, but my younger brother turns the air-conditioner up high every day.
- 2.1. Today is the hottest day [among the hot days].
- 2.2. He's feverish [on his body. Using the thermometer] his temperature is already over a hundred.
- 2.3. Miss Zhang is very zealous concerning other people's affairs. She considers other people's affairs more important than her own.
- 2.4. Because Kwangtung is in the tropics, it's very hot at times.
- 2.5. Mr. Tang's concern for and devotion toward his friends are certainly beyond reproach.
- 3.4. The Minister of Education has resigned. The past few days the Ministry has been busy effecting the transition (to a new Minister of Education).



- 3.8. I've been friends with Mr. Ma for over twenty years. Our relationship isn't that of ordinary schoolmates.
- 4.5. That road is dead end. Didn't you see the sign "Dead End" ?
- 4.6. The general speech promoted recently by the government is already in general application in every region of the country.
- 4.7. The public telephone here is always out of order.... Isn't that so !
- 4.8. Now everyone understands the National Language. There is no longer the problem of not being able to communicate.
- 5.1. Nobody knows about my worries. Tell me, to whom should I tell them ?
- 5.3. Although Zhang Fangzhi is in difficult financial straits, he has a desire to better himself [lit. an upward heart]. He says he insists on studying for the Ph. D.
- 6.1. In the past the Chinese had the highest regard for scholars, so they always spoke of scholars, farmers, artisans, and merchants (in that order). The *shì* were the scholars, first in rank.
- 6.6. England's demand for the opening of five Chinese ports was in 1842.
- 7.2. Nowadays this sort of music is very well received. It is also the fashion of the moment.
- 7.6. Works written in a style like his (are) few in number.
- 8.2. The setting of our school is very nice. Viewed from a distance it looks like West Lake.
- 9.3. Jin, how did you come ? Isn't it raining hard out ?
- 11.1. Speaking in general terms, in recent years their agriculture and industry have both made progress [compared to before].
- 11.5. Take it easy ! Wait until I've thought this out and I'll do it step by step.
- 12.5. There are too few incorruptible officials like him in the government [offices]. He was an official for thirty years but hasn't a dollar [left over].
- 17.2. Some people say we should have world harmony, but I think bringing

harmony to the world is an impossibility.

- 18.1. You should have some general knowledge of the law. Ask Mr. Zhang for that Survey of Law and take a look at it [first].
- 20.2. A short while ago the weather was still very nice. It's changed in such a short while.
- 22.1. I've already rented [lit. ceded] my house to Wang. I've already made an agreement with him.
- 22.2. I hope to be able to speak Chinese well in a very short period of time.
- 24.5. The salary [lit. amount of money] doesn't matter. The most important thing is that I must be interested in this sort of work.
- 24.6. Wang Ma, it's time for younger brother to eat [lit. younger brother should eat]. First try the temperature (of the food) and then feed him.
- 25.1. Are you going anywhere after you've seen the movie?
- 26.1. It isn't important whether one becomes a high official or not. I think it right that one should do some service for the country.

## Notes

1. Two stative verbs of opposite meaning when joined together either retain their original meaning or form abstract nouns of weight, length, distance, etc. For example:

多少 **duōshǎo** (1) much or little; (2) amount (note tone on **shǎo**)

大小 **dàxiǎo** (1) large and small; (2) size

2. Some uses of question-words as indefinites were pointed out in Beginning Chinese, lesson 16, note 12 and lesson 21, note 1. Another such usage occurs when the question-word occurs in a sentence ending in a question particle. Note the contrasts in the following pairs of sentences:

你到那兒去？ Where are you going？

你到那兒去嗎？ Are you going somewhere？

你要買甚麼？ What do you want to buy？

你要買甚麼嗎？ Do you want to buy something？

3. As noted in Intermediate Chinese, (page 346, note 1), the pattern N bù N “N not N” in which the adverb bù “not” is preceded and followed by the same noun, is alternative to the pattern V N bù V N, where the V’s represent a verb whose meaning is determined by the noun:

Zhèijiàn shì bú shì qián bù qián de wèntí or

Zhèijiàn shì bú shì gěi qián bù gèi qián de wèntí.

“This [matter] isn’t a question of [whether or not to give] money.”

## Lesson 17

1	2	3	4	5	6	7	8
養	靠	含	藏	置	致	積	低

9	10	11	12	13	14	15	16
黃	性	羊	鄉	島	泥	利	益

1.0. 養 yǎng (1) give birth to (a child); (2) raise (children, flowers, etc.); (3) support (dependents); (4) nourish; (5) recuperate, convalesce

養家 yǎngjiā support a family (VO)

養大 yǎngdà bring up, raise (children)

養成 yǎngchéng cultivate, develop (habits, etc.)

養活 yǎnghuo (1) feed, support, keep, maintain; (2) keep alive  
(RV)

養病 yǎngbìng recuperate, convalesce (VO)

養老 yǎnglǎo (1) live one's later years; (2) to care for the  
aged

養老金 yǎnglǎojīn pension

養老費 yǎnglǎofèi (1) pension; (2) living expenses in old age

養老院 yǎnglǎoyuàn old people's home

1.1. 我每月的工錢很少，根本不够養家的。

1.2. 他這種毛病完全是從小養成的。(T)

- 1.3. 他父母老早就去世了，是我把他養大的。
- 1.4. 我每月的工錢都養了兒女了，連一個錢都不剩。將來我用甚麼養老啊？
- 1.5. 湯先生現在不作事，他養病呢。聽說最少也要養六個月的病才能工作。
- 1.6. 在美國，凡是年紀到了六十五歲以上的人，政府每月都給養老金。
- 1.7. 我雖然沒有養老費，可是我不怕，我相信我的兒女將來一定養活我。
- 1.8. 這個湖裏怎麼養不活魚呢？(T)
- 1.9. 我將來得養我的父母，因為他們就我這麼一個兒子。(T)
- 1.10. 紀念日那天，省長親自到養老院去看那些老人。

2.0. 靠           kào   (1) lean on; (2) depend on; (3) (veering) toward  
(CV)

靠着       kào<sup>zhe</sup>   (1) lean on, depend on; (2) be due to; (3) border  
on, be located by; (4) veer in a certain direction

靠人       kào rén   depend on a person

可靠       kěkào   trustworthy, reliable

靠得住   kàodezhù   trustworthy, reliable

- 2.1. 香港的汽車是靠左邊兒走。

2.2. 他念書根本沒用過功，完全靠着他的聰明。(T)

2.3. 那個人可靠不可靠，他靠得住嗎？

2.4. 不論甚麼事情，都要靠自己不要靠別人。

3.0. 含 hán\* (1) hold in the mouth; (2) contain, embody; (3) hold, restrain (emotions)

含有 hányǒu contain (W)

包含 bāohán (1) contain, include; (2) tolerate, put up with, not be particular

3.1. 你看那個孩子含着甚麼呢？

3.2. 當初那件事發生的時候表面是為了教育的問題，可是事實上含有政治作用。

3.3. 今天張先生講話，他不只是簡單的說一件事情，他講的話裏包含了很多的意思。(T)

4.0. 藏 cáng (1) hide, conceal; (2) amass, hoard\*  
zàng\* Tibet

藏起來 cángqilai hide, secrete

藏得住 cángdezhù able to hide

藏文 Zàngwén Tibetan language and literature

西藏 Xīzàng Tibet

4.1. 老王和我開玩笑，他把我那本法學通論給藏起來了。

- 4.2. 你藏在那兒，那哪兒成呢？怎麼能藏得住呢？他一定找得着你。(T)
- 4.3. 西藏有他們自己的語言，他們用的是藏文。
- 5.0. 置      zhì\*    establish  
       設置   shèzhì   establish, set up, install  
       安置   ānzhì   (1) to place, situate; (2) make a place for, find a place for  
       處置   chùzhì   settle a matter, dispose of something, deal with  
       位置   wèizhì   position, situation
- 5.1. 老王一家人全靠老王生活，所以必得盡可能的想法子安置他。
- 5.2. 因為發大水，那些沒有家的老百姓政府都把他們安置好了。(T)
- 5.3. 請你說一說中國的位置在那兒？
- 5.4. 據說美國近代語言學會最近計劃着要設置一個語言研究所。
- 5.5. 這些舊書應該怎麼樣處置呢？
- 6.0. 致      zhì\*   (1) send, transmit; (2) cause, bring about  
       致辭   zhìcí   make a speech in response to welcoming remarks  
       大致   dàzhì   in general, on the whole  
       一致   yìzhì   (1) having unity of purpose; (2) unanimous; (3) uniform

一致對外 yízhì duìwài united in foreign policy

- 6.1. 今天學校歡迎新生，是誰代表新生致辭？
- 6.2. 總經理昨天說，你的工作大致沒問題。
- 6.3. 昨天開會沒有結果，因為大家的意見不一致。
- 6.4. 那個國家的人民，大家同心合力，一致對外。
- 6.5. 你的論文我還沒詳細的看呢，我只是大致的看了一看。

7.0. 積 jī accumulate, store up

積極 jījí (1) quick to act; (2) enthusiastic; (3) positive, constructive

面積 miànji area

- 7.1. 金先生研究語言學積了有三十多年的經驗了。(T)
- 7.2. 這件事情你要再想一想，不要太積極。
- 7.3. 他處理這件事情太積極了。…就是說呢。(T)
- 7.4. 中國的面積是全世界的十二分之一。
- 8.0. 低 dī (1) low; (2) to lower
- 低聲 dīshēng (in) a low voice
- 低頭 dītóu (1) lower the head, bow the head, hang the head; (2) bow, submit (VO)



- 8.1. 中國的地形是西北高東南低。  
 8.2. 對人說話要低聲，要不然人家以為你不客氣呢。  
 8.3. 我是他的屬員，雖然我有理，我也得向他低頭。(T)  
 8.4. 他有個毛病，走路老是低着頭走。(T)

9.0. 黃 huáng (1) yellow; (2) (a surname)

黃河 Huáng Hé Yellow River

黃海 Huáng Hǎi Yellow Sea

黃金 huángjīn gold

黃豆 huángdòu soybean

黃油 huángyóu butter

- 9.1. 黃河是中國北方的大河流。  
 9.2. 黃金也是金屬的一種，它的價錢很貴。  
 9.3. 有人叫美國是黃金國家。大概是因為美國的金子太多，所以有這個名子吧？  
 9.4. 從中國坐船到日本去要不要經過黃海？  
 9.5. 黃豆，中國東北出的最好。  
 9.6. 外國人吃黃油吃的最多。

10.0. 性 xìng\* (1) quality, nature, characteristic; (2) sex; (3)  
 (suffix used to form abstract nouns)

性情 xìngqing temper, nature, disposition

性格	xìnggé	character, nature
特性	tèxìng	characteristics, individuality, specific property
記性	jìxìng	memory
天性	tiānxìng	instinct, natural characteristic
任性	rènxìng	willful, obstinate
男性	nánxìng	male sex
女性	nǚxìng	female sex
全國性	quánguóxìng	nation-wide character

- 10.1. 黃先生的性情一般的說起來還好，就是有的時候有點兒任性。
- 10.2. 我的性格很像我父親。這種特性是一種天性，變不了了。
- 10.3. 女兒要跟他母親，那是母女天性。(T)
- 10.4. 我的記性越來越不好，你說怎麼辦？
- 10.5. 中大的物理實驗室要請一位助手。男性、女性都可以。
- 10.6. 這次的選舉是屬於全國性的。(T)
- 11.0. 羊 yáng sheep, goat  
 羊肉 yáng ròu mutton  
 羊毛 yáng máo wool, fleece  
 山羊 shān yáng goat
- 11.1. 中國北部張家口的羊最好，羊肉好吃極了。

11.2. 以前中國羊毛出口的很多。

11.3. 山羊，它的肉不好吃，它的毛也很差。(T)

12.0. 鄉 xiāng\* (1) the country (as opposed to the city); (2) native place

鄉下 xiāngxia the country, rural area

鄉親 xiāngqīn persons from the same area

同鄉 tóngxiāng persons from the same area

家鄉 jiāxiāng one's native place, one's native village, home town

回鄉 huíxiāng return to one's old home

下鄉 xiàxiāng go to the country (VO)

12.1. 老黃跟我是同鄉，我們兩個人是鄉親。

我們的關係是有歷史性的了。(T)

12.2. 這裏的風景和我們家鄉的有點兒相似。

12.3. 放假的時候，鄉下來的同學有的回鄉過年，也有的留在學校裏。(T)

12.4. 報上有一條新聞說縣長昨天下鄉了，和農人們在一塊兒談了很多關於農業和農人生活問題。(T)

12.5. 我在鄉下念小學的時候，不聽老師的話，常跟老師開玩笑。現在想起來當時老師的心裏是多麼的難過呀！(T)

12.6. 昨天我下鄉去看朋友，朋友的母親用紙

包了一些黃豆給我。(T)

- 12.7. 等我們園子裏的水果下來了的時候，我得回鄉帶點兒來，好送給城裏的朋友。  
(T)

13.0. 島 dǎo island

海島 hǎidǎo island (in the ocean)

半島 bàndǎo peninsula

青島 Qīngdǎo Tsingtao (in Shantung)

- 13.1. 香港和台灣都是海島。

- 13.2. 青島在山東半島，它是一個市。

14.0. 泥 ní mud, clay

泥土 nítǔ mud, earth, soil, clay

泥路 nílù muddy road

- 14.1. 中國有一種手工業，是用泥做的各式各樣小玩意兒，做的好極了。

- 14.2. 這裏的泥土很好，可以做碗和茶杯甚麼的。

- 14.3. 這一帶的路很不好走，都是泥路。

15.0. 利 lì (1) profit; (2) advantage; (3) interest (on money);  
(4) sharp, keen\*

利用 lìyòng (1) use, utilize, make use of; (2) utilization

便利 biànlì (1) convenient, handy, advantageous; (2) convenience

有利 yǒulì be advantageous

利己 lìjǐ to benefit oneself

利己利人 lìjǐlìrén to benefit oneself and others

- 15.1. 時間過的快極了，我應該好好兒利用我的時間去研究學問。
- 15.2. 這是利己利人的事情，你應該跟他合作。
- 15.3. 從這裏到上海去非常便利。飛機、汽車、火車、客船都有。
- 15.4. 王力先生在這兒對於語言方面對我很有利。

16.0. 益 yì\* profit, benefit

益處 yìchù advantage, benefit, good

利益 lìyì profit, advantage, benefit (W)

有益 yǒuyì advantageous, beneficial (to)

公益 gōngyì common good, public good

- 16.1. 多吃水果對身體是有益的。
- 16.2. 小孩子玩兒那種玩意兒沒甚麼益處。
- 16.3. 黃先生為社會上做了很多公益的事情。  
(T)
- 16.4. 王省長到任以後，很注重人民的利益。

17.0. 親筆 qīnbǐ personally written, in one's own handwriting

隨筆 suíbǐ notes, jottings, fugitive essays

簡筆字 jiǎnbǐzì simplified form of characters

原子筆 yuánzǐbǐ ball-point pen

- 17.1. 昨天我去求張先生找工作，他當時親筆給我寫了一封介紹信，讓我拿着去見黃先生。
- 17.2. 謝教授旅行的時候，寫的那本旅行隨筆你看了沒有？
- 17.3. 那個外國人雖然才念了一年的中文，可是他連簡筆字都認識。
- 17.4. 他把我的原子筆借去了。我和他要，他不給我了。(T)

18.0. 重版(的) chóngbǎn(de) reprinted  
重版書 chóngbǎn shū a reprint(ed book), a second edition

- 18.1. 這本三角學是重版的，比以前的還要好。
- 18.2. 這部後漢書不是原版的，是一部重版書。

19.0. 公告 gōnggào announcement  
公共 gōnggòng public (AT)  
公社 gōngshè commune  
公共汽車 gōnggòng qìchē bus  
人民公社 rénmin gōngshè people's commune

- 19.1. 黃市長上任以後，盡力的發展公共事業。
- 19.2. 這裏的交通非常方便。公共汽車每一分鐘一次。
- 19.3. 中華人民共和國在甚麼時候開始有人民

## 公社？

- 19.4. 「公社」這個詞兒在史記上就有。
- 19.5. 昨天我看見外交部公告，說凡是考外交官已經考取了的，本月五日上午十點鐘到外交部去見部長。
- 20.0. 費用 fèiyòng expenditure, expenses  
 會費 huìfèi membership fee  
 經費 jīngfèi (1) expenditure, expenses; (2) expense money  
 車馬費 chēmǎfèi incidental expenses
- 20.1. 因為我們的費用太大，所以政府給的經費不夠用。
- 20.2. 我們體育會會員的會費每學期兩塊錢。
- 20.3. 我們每次請人來演講，都要送人家車馬費。
- 21.0. 拿/用 N<sub>1</sub> 把 N<sub>2</sub> V ná/yòng N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> V to V N<sub>2</sub> using N<sub>1</sub>
- 21.1. 我想用中文把那本自然科學翻譯了。(T)
- 21.2. 昨天晚上，我拿老張的錄音機，把第七課的會話都錄了。(T)
- 22.0. 起始 qǐshǐ (1) begin; (2) beginning  
 助教 zhùjiào assistant teacher, teaching assistant
- 22.1. 我起始教書的時候是當助教。

- 23.0. 累 **lěi\*** accumulate, pile up  
       **lèi\*** implicate, involve (see also lesson 4, item 9)
- 累積 **lěiji** (1) accumulate, add together; (2) accumulation
- 積累 **jīlěi** accumulate, pile up, add up
- 受累 **shòulèi** be implicated, be involved (VO) (see also lesson 15, item 2)
- 23.1. 他每次和我借的錢要是累積起來數目不小了。
- 23.2. 幾百萬老人拿養老金，這個數目字積累起來實在不小。
- 23.3. 關於這件事情，我完全是受了他的累。  
       (T)
- 24.0. 相近 **xiāngjìn** (1) resemble closely, be close, be near to; (2)  
       almost, approximately
- 24.1. 我們兩個人的性情很相近，都喜歡音樂。
- 25.0. 書名(子) **shūmíng(zi)** book title
- 25.1. 所有的書名子都在圖書目錄上呢。
- 26.0. 講究 **jiǎngjiu** (1) be particular about things, be fussy about; (2)  
       well made, well furnished, etc.
- 26.1. 張老先生是又講究吃是又講究喝。(T)
- 26.2. 他家裏很講究，就是房子小一點兒。(T)
- 27.0. 事假 **shìjià** leave to attend to personal matters, ordinary leave  
       (i.e. not sick leave)



- 27.1. 黃養初時常請假。不是病假就是事假。
- 28.0.  $V_1$  是為的  $V_2$      $V_1$  shì wèide  $V_2$     the reason for  $V_1$ -ing is to  $V_2$ ,  
to  $V_1$  in order to  $V_2$
- 28.1. 我學中文是為的研究中國文化。
- 29.0. 小農            xiǎonóng    small peasant  
小農經濟        xiǎonóng jīngjī    small-peasant economy
- 29.1. 農人靠自己和家庭勞力種自己的田，或者種地主一點兒田來生活的叫小農。
- 29.2. 現在政府很注重小農經濟。
- 30.0. 重在    zhòngzài    place emphasis on
- 30.1. 他們的教育計劃是重在平民教育。
- 31.0. 年歲    niánsuì    age (of people)
- 31.1. 張一新跟文秀山他們兩個人的年歲差不了很多。
- 32.0. 高處    gāochù    a high place  
低處    dīchù    a low place
- 32.1. 中國有一句成語是“人往高處走，水往低處流。”
- 33.0. 這麼一  $V$     zhènmō yì  $V$ , zènmō yì  $V$     thus  $V$ -ing, with this  $V$ -ing,  
as a result of this  $V$ -ing  
( $N_1$ )  $V_1$   $N_2$  —  $V_2$     ( $N_1$ )  $V_1$   $N_2$  yī  $V_2$     ( $N_1$ ) on  $V_1$ -ing  $N_2$   $V_2$ , as  
soon as  $N_1$   $V_1$ 'd  $N_2$   $V_2$  (see note 1)

$N_1$  CV  $N_2$ -V       $N_1$  CV  $N_2$  yī V      as soon as  $N_1$  V CV  $N_2$  (see  
note 2)

- 33.1. 這麼一說，你對中文也很有趣呀？(T)
- 33.2. 聽黃先生一說我就贊成，因為那是一種利己利人的事情。
- 33.3. 我看他一生氣我就跑了。
- 33.4. 他拿起筆來一寫，我就知道他是給女朋友寫信。
- 34.0. 大先生    dà xiānsheng    eldest Mr. ...  
二先生    èr xiānsheng    second Mr. ...
- 34.1. 王大先生和王二先生兩個人的性格一樣，都是那麼客氣。
- 35.0. 法院    fǎyuàn    (law) court  
法官    fǎguān    a judge
- 35.1. 我最怕到法院去見法官。
- 36.0. 再三(的)    zàisān(de)    again and again, repeatedly  
收下    shōuxia    accept, take
- 36.1. 我給張先生送這些東西去，他不收。我再三的請他留下，他才收下的。
- 37.0. 道謝    dàoxiè    thank, express one's thanks (VO)
- 37.1. 我過生日你送我那麼多東西，我還沒給你道謝呢。

- 38.0. 相差 xiāngchà differ, be different  
 加價 jiājià (1) raise prices (VO); (2) price-rise, rise in price
- 38.1. 國語文法現在加價了，不過加的很少，  
 比以前只相差了一毛錢。
- 39.0. 字號 zìhào business name, firm name, trade name
- 39.1. 老張，上次你請我吃飯那個飯館兒的字  
 號叫甚麼？
- 40.0. 中越 Zhōng-Yuè (1) China and Vietnam; (2) Sino-Vietnamese
- 40.1. 中越兩國是不是從漢朝就有來往了？

## Checklist

- |      |      |      |       |
|------|------|------|-------|
| 1. 養 | 可靠   | 處置   | 9. 黃  |
| 養家   | 靠得住  | 位置   | 黃河    |
| 養大   | 3. 含 | 6. 致 | 黃海    |
| 養成   | 含有   | 致辭   | 黃金    |
| 養活   | 包含   | 大致   | 黃豆    |
| 養病   | 4. 藏 | 一致   | 黃油    |
| 養老   | 藏起來  | 一致對外 | 10. 性 |
| 養老金  | 藏得住  | 7. 積 | 性情    |
| 養老費  | 藏文   | 積極   | 性格    |
| 養老院  | 西藏   | 面積   | 特性    |
| 2. 靠 | 5. 置 | 8. 低 | 記性    |
| 靠着   | 設置   | 低聲   | 天性    |
| 靠人   | 安置   | 低頭   | 任性    |

- |       |                         |                               |
|-------|-------------------------|-------------------------------|
| 男性    | 16. 益                   | 24. 相近                        |
| 女性    | 益處                      | 25. 書名(子)                     |
| 全國性   | 利益                      | 26. 講完                        |
| 11. 羊 | 有益                      | 27. 事假                        |
| 羊肉    | 公益                      | 28. $V_1$ 是為的 $V_2$           |
| 羊毛    | 17. 親筆                  | 29. 小農                        |
| 山羊    | 隨筆                      | 小農經濟                          |
| 12. 鄉 | 簡筆字                     | 30. 重在                        |
| 鄉下    | 原子筆                     | 31. 年歲                        |
| 鄉親    | 18. 重版(的)               | 32. 高處                        |
| 同鄉    | 重版書                     | 低處                            |
| 家鄉    | 19. 公告                  | 33. 這麼一V                      |
| 回鄉    | 公共                      | ( $N_1$ ) $V_1$ $N_2$ — $V_2$ |
| 下鄉    | 公社                      | $N_1$ CV $N_2$ —V             |
| 13. 島 | 公共汽車                    | 34. 大先生                       |
| 海島    | 人民公社                    | 二先生                           |
| 半島    | 20. 費用                  | 35. 法院                        |
| 青島    | 會費                      | 法官                            |
| 14. 泥 | 經費                      | 36. 再三(的)                     |
| 泥土    | 車馬費                     | 37. 道謝                        |
| 泥路    | 21. 拿/用 $N_1$ 把 $N_2$ V | 38. 相差                        |
| 15. 利 | 22. 起始                  | 加價                            |
| 利用    | 助教                      | 39. 字號                        |
| 便利    | 23. 累                   | 40. 中越                        |
| 有利    | 累積                      |                               |
| 利己    | 積累                      |                               |
| 利己利人  | 受累                      |                               |

Exercise 1. Exerpts from Actual Publications:  
Practice in Reading Newspaper Headlines

The following items are typical of the terse style of headlines and headings in Chinese newspapers. Items 1-11 are from various issues of People's Daily (published in Peking), and items 12-17 from Central Daily News (published in Taipei).

1. 蒙古工會代表團到京
2. 歡迎書店送書上門
3. 一位回鄉知識青年的希望
4. 學了要用
5. 下鄉七年的一點體會
6. 中國青年出版社最近出版新書和重版書
7. 拿甚麼給孩子們？
8. 北京車站一日
9. “他是加拿大人”
10. 日本兩個代表團到京
11. 人們滿意我們的工作嗎？
12. 關 | 外 | 中 | 中 | 報 |  
係 | 交 | 越 | 日 | 告 |

13. 提高小學科學教育水準
14. 留日學生團  
    昨拜會各方
15. 今後農業發展  
    重在小農經濟
16. 公務員請事假  
    每年限三星期
17. 全面推行家庭計劃  
    提高國民生活水準

Exercise 2. Dialogues

1. 王：老黃，星期六晚上你有事沒有？  
    黃：沒事。  
    王：我請你到我家吃紅燒羊肉去。  
    黃：你怎麼又請客？
- 5 王：越是沒錢的人，越喜歡請客。這是和你說笑話兒呢。實在告訴你，有一個同鄉星期六來看我，我留他在我這兒吃晚飯，所以請你也來，大

家一塊兒談談。

黃：他是從華北來嗎？

王：是的。你可以知道一點兒最近家鄉的事情了。

5 黃：我們家鄉的事情我在報紙上就知道了，黃河又發大水了。很奇怪，黃河治水，在歷史上看從來就治理不好。我想有一樣好處。大水之後，那裏的泥土很好，大水對種田倒是有利的。

10 王：黃河大水是歷史性的了，所以那一帶的鄉下人根本就不能種地。

黃：在河邊兒地帶那些小農，靠着種田生活的不能種田怎麼生活呀？

15 王：所以有很多人沒飯吃呢。

黃：據說政府每年安置受大水影響的人，要用很多錢。

王：是的。

黃：每次黃河發大水的面積很大，是不是？

王：也不一定。黃河一帶，低處受大水影響的時候比較多。

2. 古：張太太，昨天我在路上遇見張先生了。說你要請個用人？

張：是的。我本來想打電話給你，一來是你送我水果給你道謝，二來是請你，  
5 幫我找一個人，正好他在路上遇見你了。

古：我們對門兒王家的用人李媽她不想做了。

張：為甚麼不想做了呢？

10 古：王太太那個人性情很特別，而且又很任性，天天跟用人找麻煩。不是說菜買的不好，就是說錢用的太多。有一次讓李媽去買羊肉，買回來之後，他一定說是山羊肉，叫用人去再  
15 買，而且讓用人拿出錢來。

張：那兒有這個道理？

古：就是說呢。李媽沒法子，自己拿出錢來，又去買了。



張：這樣兒的主人不幫也好。

古：李媽很可靠，我認識她好幾年了。  
性格很好，人也老實極了。一家人  
全靠她作用人養家。

5 張：作用人養活一家人很不容易呀。她  
甚麼時候可以到我那兒去？

古：今天晚上我問問她，把你們府上的  
工作也告訴她。

張：古太太你讓她放心。在我那兒做事，  
10 是受累不受氣。我決不隨便說人。  
人家作用人是為的得幾個錢。用人  
也是人，大家都要面子，只是有錢  
沒錢的分別。我的事也容易做。我  
們吃飯也不講究，隨便她做甚麼，  
15 我們吃甚麼。我和張先生我們都在  
外頭做事，家裏有人看家，回來有  
飯吃，我們就滿意了。

古：好。李媽來了你放心，一定靠得住。

張：好的。謝謝你。

3. 錢：張先生，您好。

張：好，你好。你來有事嗎？

錢：一來我父親叫我送給您這點兒水果，請您收下，二來我有點兒事求您。

張：你父親太客氣了。謝謝他。你有甚麼事？

錢：我有一個鄉親，他是學政治學的。去年才從中大畢業的。我很希望您給他一個位置。

張：目前沒有機會。因為我們這兒的經費是一定的，不能隨便增加人。這麼着，請你用筆把姓名、年歲、男性還是女性寫下來，留在這兒。將來有機會我通知他。

錢：好。我給您寫下來。

張：你現在還念書嗎？

錢：我畢業了。在學校當助教呢。

張：教書很好。

錢：不過我不想長期作這個事情。我想出國留學去。我就是利用這幾個月的時間教教書。

張：出國留學當然很好了，可是這筆費用太多了。

錢：我是跟美國一個大學請的獎學金。學費、生活費都有，就少旅費。

5 張：這件事你還得積極的去辦。我聽說近來有很多人要到美國念書去。

錢：我已經辦好了，大致沒甚麼問題了。

張：那好極了。

錢：時候不早了。我該走了。

10 張：回去問你父親好，說我謝謝他。

錢：好的。

4. 孔：聽說老黃因為工作不如意，一生氣下鄉種地去了。

畢：是的。上個星期走的。其實那件事情不怪他。他是受了別人的累。

5 孔：怎麼一回事？我一點兒也不知道。

畢：原來你不知道啊！你聽我告訴你。起始的時候，所長對他非常信任。有一次所長出門兒了，讓老黃代理。有一個工人把所裏的經費拿跑了。

這個錯兒一出，所長對老黃就不大滿意了。你想老黃那種性格，他是對誰也不低頭的，當然他不高興作下去了。

5 孔：原來是這麼一回事。他已經辭職了？

畢：沒有。我告訴他，讓他先請兩個月的事假，然後再辭職。

孔：他有本事，可以找別的工作，為甚麼要種地去？

10 畢：他說給人作事總是受氣的。自己回鄉種自己的地，誰的氣也不受。

5. 程：昨天我看報上有一條新聞，有一個過了世的很有錢的人，他的女兒不見了，說是後來發現讓別人給藏起來了。

5 包：這件事情我知道。這個女兒也姓包，跟我同姓。當初包先生和包太太離婚了。在包大先生去世的時候，他把女兒交給他弟弟包二先生養着。等到包二先生把女兒養大了，這位

離了婚的包太太跟包二先生要這個女兒。包二先生不給她。有一天包太太說帶女兒看電影去，她就把女兒藏起來了。

5 程：那哪兒藏得住呢？

包：是啊。是個活人，不是東西可以隨便藏。這件事情法院正在辦理呢。

程：母女天性，我看那個女孩兒一定要跟他母親。

10 包：我看法官一定也是這樣辦，讓女孩兒跟她母親。

6. 連：老先生，政府不是給您養老金嗎？為甚麼這麼大年紀了，還在外頭作事呢？

5 應：你看我的身體這麼好，我那兒能在家坐着養老呢？出來作作事我覺得對身體有益處。

連：您說得對。作事對身體倒是有益。您今年有七十了嗎？

應：我七十五了。我自己覺得，我和你

們年輕人沒分別。就是記性不好了。

連：您每天幾點鐘起來呀？

應：早晨五點鐘我就起來。這是我多少  
年養成的老毛病了。你讓我晚點兒  
5 起來，根本辦不到。

連：您每天都吃甚麼呢？

應：我很少吃肉。多數是吃白菜、豆腐。  
青菜對身體有好處，大豆對身體更  
有益。前些年有一位中國人在法國  
10 開了一個點心店，他們的點心完全  
是用大豆做的。字號還是我親筆給  
他寫的呢。

連：是。我也聽說過這個點心店。

7. 程：我好久沒到醫院去看田含英去了。  
他近來好點兒了沒有？

方：好多了。他現在沒在醫院，到一個  
海島上養病去了。

5 程：他現在不需要醫生給他看病了嗎？

方：醫生每星期到那個島上給他看一次。

程：醫生的車馬費每次不少吧？

方：可不是！最少每次也得五十塊錢。

程：我想過兩天去看看他。不知道往那個小島上去，是怎麼走。你知道嗎？

方：我去過一次了。你到公共汽車站，  
5 坐第十六號公共汽車，一直的就到海邊兒了。再坐小汽船，走十五分鐘，就到那個小島了。往前走幾步路，就看見一個小山的高處有一所兒小紅樓，那就是他養病的地方。可是這幾步路很不好走，是泥路。要是你去的時候，遇見雨天可難走極了。

程：那個島的名子叫甚麼呀？

包：對不起，我忘了說了。叫黃金島。

15 程：田含英在島上有人給他做飯吃嗎？

包：他自己做。含英有個特性，他甚麼事也不靠別人。

程：可是他現在病着呢，不能太累呀。

包：他還寫作呢。那天我去看他，他正在接着寫他的含英隨筆呢。

8. 錢：黃教授他們新近組織的那個學生課外研究會你參加了沒有？

簡：參加了。會費我都交了。你呢？

錢：我還沒參加呢。有人說那個團體可能含有政治作用。

簡：沒有。完全是一種研究學術的團體。當初在沒組織之前，全體學生也開過會了，大家一致贊成。這個研究會的目的完全重在學生的利益。

10 錢：研究會裏都研究那種學術？

簡：語言、文學、歷史、科學各種學科。還請了一位西藏人，幫助研究藏文。

錢：這裏請一位西藏人相當不容易呀。

簡：這位西藏人是黃教授的朋友。他本來不想參加，可是黃教授再三的請他幫忙。他一想這也是公益的事情，他才參加了。

9. 包：我看報紙上說，有些熱心社會工作的人，他們感覺到這裏沒法子生活的老年人很多，他們要設置一個養



老院，好安置一些老人。

麻：是啊。很多老人根本沒錢，拿甚麼作養老費呀？等到老了，沒錢，沒兒女，靠誰養啊？

5 包：這種公益事情應該是一個全國性的。全國有很多老人不能生活。應該普遍設置養老院。

10. 史：老關，人民公社的公告你看了嗎？

關：我還沒看呢。甚麼事？

史：是說公社的黃豆近來出的太多了，可是因為消費的太少，所以積累的太多了。明天早上八點鐘開會研究  
5 應該怎麼樣處置。

關：聽你一說我想起一個問題。為甚麼不早想法子呢？

11. 師：同學們，現在不要拿書，我先問你們問題。左思聰，山東半島東南邊兒的海叫甚麼名子？

生：叫黃海。

5 師：你知道青島在那兒？

生：青島在山東。

師：王大山，中越代表那兩個國家？

生：「中」是「中國」，「越」代表「越南」。

師：黃養山，你明白甚麼叫作小農經濟  
5 嗎？

生：明白。

師：請你用「小農經濟」做個句子。

生：“在農業經濟上要注重小農經濟。”

師：李正之，你用「一致對外」說個句子。

10 生：“我們自己不要有意見，大家團結起來一致對外。”

師：「老子」是甚麼意思？

生：「老子」是古人的名字。他編著的書  
名子也是老子。老師，「相近」我們  
15 不會用，請您舉個例子。

師：“西藏文和蒙古文是不是很相近？”

生：明白了。

師：還有問題沒有？

生：沒有了。

20 師：我們大家把這些個簡筆字都念一念。

要低聲念，不要影響別的課室上課。

12. 王：老金，昨天我在路上買的原子筆呀，回家以後拿起筆來一寫，你猜怎麼着？連一個字也寫不出來。

5 金：你老說我買貴東西，現在你明白了吧。老實說你買東西用的錢，累積起來比我用的還多呢。

王：怎麼？

10 金：因為你買的比我買的多呀。世界上沒有那麼好的事，用最低的價錢可以買到最好的東西。貴的和不貴的相差的太遠了。所以你就得包含一點兒。

13. 謝：孔先生，您的大作中國近代文學通論出版了沒有？

5 孔：初版的都賣完了。前幾天出版社王經理告訴我又要重版了。你是不是要一本？

謝：是的。

孔：我想重版書比原版的更要好一點兒。

最低限度錯字比較少了。

謝：是不是重版的要加價呢？

孔：我不打算加價。

14. 溫：聽說中國北部的羊最好，是不是？

畢：是的。中國西北的羊最好，而且羊毛也好。從前西北羊毛出口很多。

溫：為甚麼北方人喜歡吃羊肉，南方人  
5 不喜歡吃羊肉呢？

畢：我想可能是北方的羊，肉好吃。南方的羊，肉不好吃吧。

15. 張：昨天農業合作社的新經理上任致辭說的甚麼？

王：大意是合作社這種組織是利己利人，不但對農田上有利，對於每一個農人也是便利的。原因是大家合作，  
5 對於田地上的工作要是發生了甚麼困難，大家同心合力，很容易解決。

張：說的很對。

王：我請你給我帶的黃油呢？

10 張：我忘了。對不起，我馬上給你買去。

王：不必。你明天來的時候再帶來。

### Exercise 3. Narratives

1. 有一個鄉下人，一向是靠着種地來養家。後來他有病種不了地了，就靠着他的弟弟來養活。他弟弟也是種地的，沒有多少錢，所以他們的生活很困難。有一天，  
5 他和他弟弟說：“我不能永久讓你這樣受累。以後不用你養活了。”他弟弟說：“那怎麼行呢？我們兩個人從小就沒有父母，是你把我養大的。現在你病了。我是你的弟弟，就是去要飯也要幫助你呀。你  
10 就好好養病吧。”有人說，他這弟弟太好了，這真是一種天性的表現。越是沒知識的人，越有這種天性的表現。
2. 有一個學生時常請假，不是請病假就是請事假。有一次他剛請完了假，在上歷史的時候，先生在講堂上對他說：“你時常請假，一請就是好幾天。講的歷史你  
5 全都不知道。你這次又請假很久，你還

記得這次請假是從甚麼時候起始的嗎？”

學生說：“我記得。我是在明末清初李自成到北京的時候起始的。”

3. 有兩個人談到世界上原始的人。不知道先有男性，還是先有女性。有一個人說：“一定是先有男性。人們對男性向來稱「先生」，可見男性是最先生出來的，也就是先有男性啊。”
4. 昨天一個朋友來送給我一本書，書名子是留東隨筆。他說：“這本書是我在日本留學的時候把日本的各種制度和我所看見的、所聽見的、還有我的感想隨時記下來的。後來在日本出版了。也有譯成日文的。現在我把中文的送給你一本請你看看。”他說完了就在書上親筆寫上他的名字，把書交給了我。我說：“謝謝你，我一定詳細的看看。”在這個朋友走了之後，我就從頭看起，越看覺得越有意思。本來想一直看下去，我內人來叫我吃飯，我只好把書放下，先去吃飯。吃完了飯，

- 我又去拿這本書，要繼續往下看，可是書不見了。找了半天也找不着。後來才知道原來是我內人把這本書藏起來了。我問他為甚麼把它藏起來呢？他說：“和你開玩笑呢。”
5. 西藏的位置是在中國的西部。地少山高，所以交通不便。當地的人所用的文字叫做藏文。有人問我：“藏文和蒙文是不是很相近？是不是都有拼音字母？”我說：“我對這兩種文字都沒有研究，所以我說不上來。”
6. 有幾個人想組織一個體育會。老馬也要參加。大家推舉老馬寫一個組織章程。老馬說：“寫章程很容易，不過大家要先說一個範圍。還有一件事應該先研究好，就是這個會的經費問題。將來會裏的費用是不是全靠會員拿出來的會費？還有在會裏辦事的人，應該不應該給他們車馬費。請大家先研究研究。”後來大家研究的結果是一致主張拿會費作經費，在會

裏辦事的人不給車馬費。

7. 先生教學生作文。先生出了作文的題目之後，對學生說：“這次作文有三件事你們要注意。第一是不能寫簡筆字。第二是不能用原子筆。第三是要有三百字。不足的重作，過了三百字的有獎。”學生說：“寫簡筆字是為的省時間。用原子筆是比較用別的筆便利，為甚麼不可以呢？還有為甚麼必得寫三百字呢？”先生說：“我說的當然是有道理。是甚麼道理呢？你們可以自己想想看。”
8. 有一個地方，公共汽車要增加票價。當地的人民都不贊成。他們說公共汽車是公用事業，是利己利人的，這次的加價完全是為了利己，對自己有利，沒注意到公共的利益，所以人民都不贊成。後來公共汽車果然就不加價了。有人說這是公共汽車向人民低頭了。
9. 人在青年的時候，力氣充足，只要有工



作就可以拿到工錢，生活是不成問題的。到了老年，沒力氣了，不能工作了，如果自己手裏沒有錢，生活怎麼辦呢？有的人靠兒女養老。有的人只好靠着政府給的養老金，作為養老費。也有的老人，一老了就到養老院去養老。

10. 有一個縣長對於同鄉的特別關心。只要是他的家鄉的人來求他找事，他一定設法安置，所以那個縣政府裏的職員多半是這個縣長的鄉親。
11. 有一個鄉下人到了城裏。他說：“城裏真好。”有人問他：“城裏甚麼好？”他說：“城裏的甚麼都好。就拿走的路來說吧，路上連一點兒泥土都沒有，不像我們鄉下，要是下了雨，滿路都是泥，泥路才難走呢。”
12. 中國東北，大豆很出名。大豆又叫黃豆。它的用處很多。可以做成各種吃的東西。中國人常吃的豆腐，就是用大豆做成的。

凡是用大豆做成的吃的東西，對於人的身體都有益處。

13. 張應標和他太太，前些日子到世界各地去旅行，昨天回來了。他們來看我，送我很多東西。張太太說：“我們去了很多地方。我最喜歡香港和台灣。這兩個地方都是海島。風景最美，天氣的冷熱也差不多。港口的海水都很深，對外的交通也都很便利。我們真想在那兩個地方多住幾天。”我說：“我下個月也要去旅行，去甚麼地方還沒一定。聽你一說台灣、  
5 香港那麼好，我也想去那兩個地方。”
14. 有一天黃世增對我講，中國山東省有一個地方叫青島，風景最好，在熱天的時候溫度平均也不過七十五度左右。因為那裏的天氣不冷不熱，所以有很多人都  
5 喜歡去。那個地方有小山，有大海。在山上一看海水是藍的。真是一個好地方。我說：“那個地方那麼好，我真想利用一個甚麼機會去一次。可是我還要請問你，

青島是一個島呢還是一個半島呢？面積有多麼大？”他說：“我也不知道，我也沒去過，我也是聽別人說的。”

15. 有一個孩子，性情很不好。不論在家裏或者是在學校都很任性。這個孩子的父親也有一種特性，也很任性。這個孩子的性格很像他的父親。
16. “一個人在社會上做事，應該不應該靠人？”這個問題有兩種說法。一種說法是「應當靠人」，因為凡是一種事業一定不是一個人就能夠完成的，必得有人幫助，或者是合作，要不然，是不容易成功的。又有一種說法是「不應該靠人。」因為如果事事靠人，處處靠人，那兒有那麼多可靠的人呢？就算是有靠得住的人，那你自己不就成了了一個甚麼也不能做的人了嗎？所以必得靠着自己的努力。只有靠着自己的人，才能成功。靠着別人自己永久不會成功的。我把這種意見再三的告訴青年朋友們，希望人人都不

要有靠別人的一種心理。

17. 有一個大國在經濟上幫助一個小國。有人說：“那種幫助是含有政治作用的。從甚麼地方看出來呢？從大國在小國裏設置的機關就可以看出來。如果只是为了<sup>5</sup>經濟上的幫助，用不着設置那麼多的機關，也用不着有那麼多的人呀。”
18. 有一個孩子常說假話。他父親要打他，他母親就把這個孩子藏起來了。有人對這個孩子的母親說：“把孩子藏起來不是一種好辦法。你能把孩子永久藏住嗎？”<sup>5</sup>這個孩子的父親也跟人說：“每次我要打孩子，都是她把孩子藏起來，所以這個孩子的敢說假話可以說是他母親把他養成的。”
19. 明天有一個全國性的學生代表大會。許多人推舉我在開會的時候致辭。我說：“在大會上致辭很不容易，請大家再推選別人吧。”有人說：“這個致辭很簡單。只

要用國語把開會的目的大致的說一說就可以了。”

20. 中國北方有一條最大的河流是黃河。黃河的水，因為含有黃色的泥土，河水就成了黃色，所以叫做黃河。從中國歷史上看，黃河時常長大水，對於人民好像<sup>5</sup>是沒有多大好處。可是黃河對於中國文化的發展是很有幫助的，所以黃河對於中國是有功的。
21. 張先生和李先生都是大學生物系的助教。他們每個月每個人所拿到錢也相差不多。過了兩年之後，張先生手裏沒有錢，李先生手裏積累了有幾百塊錢。張先生問<sup>5</sup>李先生：“我們一樣當助教，拿的錢一樣多，為甚麼我沒有錢，你能積累幾百塊錢了呢？”李先生說：“這個問題很簡單。你的生活很講究，處處費錢，我的生活很隨便，處處省錢，所以我積累了<sup>10</sup>幾百塊錢。”
22. 蒙古一帶人民都養活牛、羊。牛、羊的

用處很多，蒙古人的生活離不開牛、羊。有人說，在牛、羊裏最沒用處的是山羊。山羊的羊毛不大好看，羊肉也不大好吃，所以大家都不喜歡山羊。

23. 有一個中國人在外國飯館兒吃飯。有人問他都吃了些甚麼？他說：“我喝了一杯酒，又喝了一小碗鷄湯，還吃了一大片好像是紅燒豬肉和一些白菜，都很好吃。就是有一碗麵不大好吃。因為麵裏放的黃油太多了，所以我不喜歡吃。”
24. 有一個國家，有一部分人民想要推翻現在的政府。有人說：“現在的政府在外交上正遇着很大的困難，外國人在我們國裏的勢力越來越大。我們應當一致對外，把外國人趕出去，不應當在這個時候讓國內發生政變。”
25. 人民公社有一個公告說，近來這一帶雨下的很大，公社附近那條河可能長大水。所有住在低處的人家，應該趕快先到高

處住幾天。要不然大水來了，想走就來不及了。此外還希望原來住在高處的人家對低處的人家盡力的幫助。大家一看見這個公告，都忙起來了。後來大水果然來了，可是低處的人家早就到高處去了。有人說這張公告真有用處。

26. 許大先生問孔二先生：“黃海在甚麼地方呢？”孔二先生說：“黃海在東海的北邊。”許大先生說：“東海在那兒我也不知道。”孔二先生說：“東海就在黃海的南邊。”許大先生說：“你這樣說法等於沒說。我怎能明白呢？”孔二先生說：“如果你還不明白，可以看看課室裏掛的那張地圖。”
27. 金楚良要念醫科，希望得一個醫學博士。他知道念醫科生物學是必修科，他就專心先念生物。可是他的記性不大好，有的時候才念過的名詞他拿起筆來一寫就寫不上來。有人說：“像你這樣情形，念醫科決不容易達到目的。”他說：“我有我的計劃，是多念多復習。就拿念生物的

名詞來說吧，每天平均念十個，來回的復習，幾年以後累積起來不就是記住很多了嗎？這不過是我舉一個例子。其實我的記性也不是太不好，只要我積極的去努力，一步一步的總會成功的。”

28. 中國古時候有一個做官的，他是一個清官。有一天晚上，有一個商人來拜訪他，送他不少黃金。這個商人低聲的說：“我有一件事情您處置的很好，所以我特意來向您道謝。送給您的黃金是誰也不知道的，請您收下。”這個做官的聽見這些話很生氣的說：“這種事是你知、我知、天知、地知，怎能說誰也不知呢？我不能收你的黃金。”
29. 有一個地方的農人，大多數是小農。他們靠着種地養家，生活水準很低。他們一年勞力的結果還不够一家的消費。他們必得想法子，可是他們又沒有甚麼能力，所以漸漸的没法子生活了。他們需要別人幫助，但是誰能幫助他們解決這



個困難的問題呢？

30. 有一個大夫他不但治病治的很好，而且喜歡做公益的事。他編著了許多關於醫科學術上專用的書，又把一個人關於生活上、身體上應當注意的事情寫了一個小冊子。他說：“這本小冊子對於每個人都是有用的，都是有益的。大家看了這本小冊子，就不會常生病了。”
31. 有三個人到公園去。他們是走路去的。開始走的時候大家一邊走一邊說話。後來有兩個人走的很快，有一個人落後了。那兩個人越走越快，好像忘了還有一個人似的。到了公園的門口，才等着那個走在後邊的人。那兩個人對走在後邊的人說：“我們走的太快了，忘了和你一塊兒走了，請你包含一點兒。”那個走在後邊的人說：“沒關係。”
32. 離我家不遠最近新開了一個書店，字號是華南書店，是中山路的華南書店的分

- 號。昨天我路過書店門口兒，看見有很多人在書店買書，我也進去看看。他們的書實在不少，不但是現代編著的很多，而且古版的書也不少。像前漢書、後漢書、史記、四書五經，古版的他們都有。
33. 昨天老金來告訴我一個笑話兒，就是老李和他太太離婚的事情。上星期他們兩個人到法院去正式離婚。等到了法院之後，李太太又不離了。法官生氣了說：“你們簡直的是和法院開玩笑。以後要是再離婚，在沒決定之前不要到法院來。”

#### Exercise 4. Illustrative Sentences (English)

- 1.2. This failing of his was all developed from childhood.
- 1.8. How come it's not possible to keep fish alive in this lake?
- 1.9. In the future I must take care of my parents, as I'm their only child.
- 2.2. He's never been studious, he's always relied on his native intelligence.
- 3.3. In lecturing today Mr. Zhang didn't merely give a simple treatment (of a matter). His lecture contained a lot of ideas.
- 4.2. How would it do for you to hide there? How would you be able to hide? He'll certainly be able to find you.
- 5.2. Because there was a flood, the government relocated all the homeless people.

- 7.1. Mr. Jin has piled up more than thirty years of experience in the study of linguistics.
- 7.3. He was too impulsive in handling that matter. ... You're quite right.
- 8.3. I'm his subordinate. Although I'm in the right I still have to submit to him.
- 8.4. He has a bad habit in that he always walks with his head down.
- 10.3. It is a natural [mother-daughter] instinct for a daughter to want to imitate her mother.
- 10.6. This election is nation-wide in character.
- 11.3. As for the goat, its meat isn't good eating. Its hair is also quite poor.
- 12.1. Huang and I are from the same area, we're fellow villagers. Our relationship goes far back [lit. has a historical quality].
- 12.3. At vacation time some schoolmates from the country return home for New Year's, others stay at school.
- 12.4. There's an item in the paper saying that the district magistrate went to the country yesterday and discussed with the farmers a great many questions relating to agriculture and the farmers' livelihood.
- 12.5. When I was studying in elementary school in the country, I disobeyed the teacher and was always playing pranks on the teacher. Thinking of it now, (I realize) how ill-used the teacher was.
- 12.6. Yesterday I went to the country to see a friend. My friend's mother wrapped up some soybeans in a paper and gave them to me.
- 12.7. After the fruit in our garden has ripened [lit. come down], I must return to the country and bring some back so as to give some to friends in the city.
- 16.3. Mr. Huang has done a great many things for the public good [in society].
- 17.4. He borrowed [away] my ball-point pen. I asked him for it, but he wouldn't give it to me.
- 21.1. I plan to translate that book on natural science into Chinese.

- 21.2. Yesterday evening I recorded all the dialogue in lesson seven on Zhang's tape recorder.
- 23.3. I became involved in this matter entirely through him.
- 26.1. Old Mr. Zhang is very particular about what he eats and drinks.
- 26.2. My home is very well appointed. It's just a little small.
- 33.1. From what you say, I take it you are also greatly interested in China?

### Notes

1. The pattern  $N_1 V_1 N_2 yī V_2$  is a transformation of the pattern  $N_1 yī V_1 N_2 V_2$ :

我聽他一說我就懂了。 }  
我一聽他說我就懂了。 } As soon as I heard him speak I understood.

2. The pattern  $N_1 CV N_2 yī V_2$  is a transformation of the pattern  $N_1 yī CV N_2 V_2$ :

我用毛筆一寫他們就笑。 }  
我一用毛筆寫他們就笑。 } As soon as I write with a brush, they laugh.

## 第十八課

### Exercise 1. Review of Single Characters

- |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. 立  | 11. 交 | 21. 推 | 31. 響 | 41. 靠 | 51. 灣 | 61. 黃 | 71. 步 |
| 2. 深  | 12. 商 | 22. 香 | 32. 勢 | 42. 消 | 52. 取 | 62. 益 | 72. 增 |
| 3. 使  | 13. 限 | 23. 官 | 33. 基 | 43. 舊 | 53. 流 | 63. 稱 | 73. 界 |
| 4. 私  | 14. 身 | 24. 選 | 34. 聞 | 44. 羊 | 54. 標 | 64. 鄉 | 74. 新 |
| 5. 體  | 15. 律 | 25. 落 | 35. 屬 | 45. 利 | 55. 向 | 65. 置 | 75. 港 |
| 6. 唐  | 16. 趕 | 26. 堂 | 36. 規 | 46. 世 | 56. 性 | 66. 式 | 76. 充 |
| 7. 造  | 17. 章 | 27. 普 | 37. 般 | 47. 展 | 57. 漸 | 67. 景 | 77. 致 |
| 8. 似  | 18. 泥 | 28. 需 | 38. 團 | 48. 末 | 58. 通 | 68. 島 | 78. 蒙 |
| 9. 變  | 19. 設 | 29. 冷 | 39. 熱 | 49. 受 | 59. 雨 | 69. 養 | 79. 遍 |
| 10. 風 | 20. 境 | 30. 含 | 40. 台 | 50. 積 | 60. 藏 | 70. 低 | 80. 之 |

### Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

#### A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6	7
公用	推開	本國	公平	男人	字典	之後
公元	推算	本子	公益	男生	字體	之前
公報	推廣	本身	公社	男性	字母	之中
公使	推定	本來	公共	男校	字號	之內
公家	推翻	本部	公園	男女	字畫	之外
公事	推進	本地	公告			

8	9	10	11	12	13	14
有名	一面	相當	下次	推行	女生	會員
有理	一向	相似	下雨	推讓	女人	會客
有功	一起	相處	下山	推辭	女性	會費
有病	一些	相差	下課	推選	女校	會所
有的	一直	相左	下去	推進	女兒	會話
15	16	17	18	19	20	21
發明	大半	道路	法國	方言	高大	黃金
發問	大風	道謝	法律	方向	高深	黃豆
發展	大姐	道理	法學	方便	高級	黃油
發現	大小	道喜	法子	方才	高原	黃河
發熱						
22	23	24	25	26	27	28
回信	講演	經理	開學	內人	山水	社員
回事	講學	經過	開頭	內地	山羊	社論
回頭	講究	經費	開刀	內蒙	山口	社交
回鄉	講話	經濟	開飯	內政	山西	社長
29	30	31	32	33	34	35
通知	大人	西漢	新年	學報	一半	有用
通過	大豆	西湖	新生	學科	一邊	有事
通商	大致	西藏	新聞	學名	一致	有益
通告	大中	西山	新近	學社	一面	有利
36	37	38	39	40	41	42
人民手冊	高個子	體育會	外交部	新聞學	作文章	半天
人民公社	高才生	體育館	外交官	新名詞	作文兒	半島
人民政府	高個兒	體育場	外交史	新聞界	作用人	半路

43	44	45	46	47	48	49
長處	成功	低頭	短工	多久	法文	古版
長工	成立	低聲	短處	多少	法官	古城
長短	成都	低處	短語	多大	法院	古今
50	51	52	53	54	55	56
個子	趕去	官話	過年	河北	加意	經過
個人	趕快	官價	過世	河流	加價	經書
個兒	趕上	官廳	過去	河南	加多	經驗
57	58	59	60	61	62	63
冷天	目的	起來	親人	青海	取得	熱心
冷氣	目標	起身	親手	青年	取回	熱天
冷熱	目次	起飛	親筆	青島	取消	熱河
64	65	66	67	68	69	70
商人	設立	身子	省長	事業	世界	說和
商業	設想	身體	省立	事變	世面	說好
商船	設計	身邊	省錢	事件	世紀	說起
71	72	73	74	75	76	77
私用	隨便	天山	香油	校車	向上	選取
私話	隨筆	天上	香片	校長	向着	選出
私有	隨時	天性	香港	校景	向來	選課
78	79	80	81	82	83	84
要算	一律	因為	遠東	再說	長大	重要
要求	一遍	因此	遠古	再版	長城	重新
要人	一般	因而	遠近	再三	長官	重在

85	86	87	88	89	90	91
旅行社	標準語	李政道	差的遠	趕出來	簡體字	文學家
旅行團	標準音	李自成	差的多	趕回來	簡筆字	文學界
92	93	94	95	96	97	98
養老費	原子能	簡體字	長大水	起名子	辭典	海外
養老金	原子筆	簡稱叫	長大了	起外號	辭職	海島
99	100	101	102	103	104	105
和好	假期	面子	輕聲	情形	去年	讓給
和平	假設	面積	輕重	情況	去世	讓步
106	107	108	109	110	111	112
人名	燒酒	受累	書社	縣長	羊肉	增加
人造	燒香	受氣	書名	縣立	羊毛	增進
113	114	115	116	117	118	119
門口	立場	落後	境况	科學	靠人	可能
門風	立刻	落價	境內	科舉	靠着	可靠
120	121	122				
累了	學校	語言				
累積	學堂	語音				

### B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6	7
消費的	考試院	共用	隨意	旅行	地下	漢文
一般的	立法院	利用	有意	流行	屬下	日文
來回的	科學院	費用	如意	推行	上下	蒙文
漸漸的	法學院	不用	用意	辭行	往下	藏文
不會的	電影院	借用	得意	通行	鄉下	外文
不是的	養老院	試用	大意	不行	收下	法文



8	9	10	11	12	13	14
選上	馬路	市立	海口	邊界	大家	大會
趕上	消路	自立	人口	世界	老家	體會
堂上	公路	對立	港口	報界	養家	學會
跟上	出路	中立	路口	學界	人家	商會
向上	泥路	國立	出口	政界	畫家	分會
看上	問路	私立	親口	商界	想家	年會

15	16	17	18	19	20	21
必得	大體上	白話文	商業界	難處	唐代	太古
取得	事實上	蒙古文	教育界	益處	後代	今古
使得	報紙上	文言文	農業界	到處	歷代	蒙古
難得	表面上	上下文	政治界	高處	漢代	遠古
認得	說不上	千字文	工業界	低處	交代	中古
覺得						

22	23	24	25	26	27	28
要好	馬力	短期	消氣	新式	舊式	白天
剛好	人力	展期	意氣	中式	西式	冷天
見好	勢力	長期	力氣	形式	方式	當天
說好	水力	日期	冷氣	正式	合式	熱天
治好	實力	限期	風氣	各式	樣式	雨天

29	30	31	32	33	34	35
國語	出力	新生晚報	圖書館	課本	毛筆	元朝
漢語	風力	中國時報	大使館	日本	主筆	唐朝
標語	賣力	人民畫報	吃飯館	標本	親筆	清朝
日語	電力	人民日報	公使館	基本	隨筆	漢朝
英語	能力					

36	37	38	39	40	41	42
變成	北大	商店	程度	學費	教給	人格
造成	養大	書店	限度	消費	交給	及格
形成	高大	表店	溫度	小費	說給	風格
養成	自大	飯店	熱度	交費	拿給	性格
43	44	45	46	47	48	49
南海	外號	變化	早就	情況	得了	定例
黃海	商號	開化	造就	近況	不了	向例
辭海	口號	簡化	成就	景況	行了	先例
東海	書號	消化	將就	概況	算了	前例
50	51	52	53	54	55	56
結論	中美	事情	外人	紅色	事實	大勢
通論	北美	熱情	唐人	白色	充實	地勢
社論	南美	交情	要人	深色	老實	情勢
不論	優美	性情	白人	特色	其實	形勢
57	58	59	60	61	62	63
人數	全體	限於	店員	作主	不足	記者
錢數	大體	關於	團員	自主	充足	或者
充數	主體	等於	演員	民主	知足	編者
全數	團體	屬於	屬員	地主	滿足	作者
64	65	66	67	68	69	70
拿得住	說起來	旅行社	上古史	高先生	馬來語	農工界
靠得住	藏起來	合作社	外交史	大先生	世界語	學術界
藏得住	提起來	新華社	文學史	二先生	標準語	文化界

71	72	73	74	75	76	77
出版	湖北	進步	走遍	演變	看病	日常
重版	華北	留步	一遍	事變	養病	通常
出版	台北	讓步	普遍	政變	治病	非常
78	79	80	81	82	83	84
課程	地帶	遍地	限定	部分	清官	使館
章程	附帶	屬地	規定	不分	做官	飯館
過程	熱帶	基地	說定	身分	大官	公館
85	86	87	88	89	90	91
不過	以後	生活	看見	五經	推舉	道理
通過	末後	過活	聽見	已經	選舉	定理
難過	之後	養活	聞見	茶經	科舉	不理
92	93	94	95	96	97	98
官名	母親	天然	私人	小事	大水	課堂
地名	定親	自然	黑人	完事	香水	講堂
小名	鄉親	不然	靠人	私事	風水	上堂
99	100	101	102	103	104	105
問題	不通	不同	有限	同鄉	理想	記性
標題	打通	大同	界限	家鄉	推想	任性
出題	普通	如同	年限	下鄉	思想	特性
106	107	108	109	110	111	
辦學	會長	設置	天下大同	計畫經濟	使不得	
開學	團長	處置	世界大同	小農經濟	受不得	
化學	廳長	安置				

112	113	114	115	116	117	118
外交部	四方的	小孩子	內蒙古	語音學	工商業	正趕上
交通部	長方的	毛孩子	外蒙古	語言學	手工業	說不上
119	120	121	122	123	124	125
又一回	平安	音標	名稱	變法	以及	自己
有一回	不安	目標	簡稱	設法	普及	利己
126	127	128	129	130	131	132
政界	要緊	校景	研究	河流	老年	四聲
交界	趕緊	風景	講究	交流	末年	響聲
133	134	135	136	137	138	139
老師	開始	難受	講台	海灣	變為	小心
律師	起始	接受	電台	台灣	行為	身心
140	141	142	143	144	145	146
情形	重要	容易	教育	文章	學制	水準
地形	需要	交易	體育	圖章	限制	標準
147						
大作						
看作						

### C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6	7
致辭	名位	事假	助教	包含	養老	相近
辭職	位置	假設	教法	含有	老大	近東

8	9	10	11	12	13	14
便利	面積	泥土	交還	快樂	電影	見着
利益	積極	土話	還是	樂事	影響	着重
15	16	17	18	19	20	21
金屬	總之	大使	稱贊	標記	變更	病房
屬地	之間	使用	贊成	記者	更加	房間
22	23	24	25	26	27	28
邊境	團結	考取	短處	一律	新奇	立刻
境况	結婚	取回	處在	律師	奇怪	刻字
29	30	31	32	33		
上台	通信	通報	中越	起名		
台中	信用	報名	越南	名著		

#### D. Reversibles

1	2	3	4	5	6	7
鄉下	感情	天變	規定	學科	上堂	積累
下鄉	情感	變天	定規	科學	堂上	累積

#### Exercise 3. Dialogues and Narratives

1. 簡化漢字就是簡體字。這種字，有的人贊成，有的人不贊成。贊成的一般人認為簡體字寫起來比較容易，從普及教育來說，必得把漢字改為容易寫容易記才  
5 自然而然的容易成功。不贊成的人覺得

漢字是中國幾千年來的文化，用一句話說，不能隨便就不用了。還有，簡體字看着好像不是一個完全字，似是而非的，好像一個字還沒寫完的樣子，而且簡體字，好像日本字似的。總而言之看着不是字。各說各的道理，不知誰說的對。

2. 我家是個舊家庭，父母的思想很舊。當初我一開始念書的時候，父親給我請了一位老先生教我念古書。開始念三字經，然後又念四書五經。這位老師姓李，是清朝的秀才，年紀有六十幾歲了，教書很認真。但是我作孩子的時候，很喜歡玩兒，不用功念書。讓我念古文，簡直的是和我開玩笑呢。一點兒興趣也沒有，所以我自己時常買近代的文學書看。看這些書的時候還不能讓父母以及老師知道，他們認為近代的白話著作都是小說兒，不能讓孩子們看。我記得有一年，老師說我念的書不少了，可以作文了。那個時候拿我的程度來說，大概相當於

現在的高中二年級。他出了一個題目是「旅行隨筆」。我是用白話文寫的。作好之後，我就交給他了。他一看就說：“你這個學生我不能教了，我這麼費力教你，  
5 你連一點兒也沒得到。你這算是作文兒嗎？我教你的書，那本書上有這種文章啊？怎麼文章也像說話一樣？”我說：“我看了很多近代的文學著作，都是用白話寫的。”老師說：“讓你作文為的是讓你的學問進步。說話誰不會說呀？你看你寫的跟說話有甚麼分別？作文和說話得分開。作文是作文，必得用文言的，要不然念四書五經不是白念了嗎？沒話可說的，給我重作！”

### 3. 文英：

我們分別一個星期了。我二十號下午三點鐘平安到了廣州啦。我剛一下船，就給你寫這封信。我這次來，先經過了  
5 廣州灣，一路上經過的地方都是那麼山青水秀的，可是我想還是不如西湖吧？

廣州這個地方雖然也算不錯，可是這個地方我不希望長期住下去，因為這裏的天氣太熱了，我不喜歡。這裏現在有很多的水果，我來的正趕上時候，各種水果都下來了。朋友們送來了很多。我在這裏感到最大的難處是對於語言上的困難。我告訴你一個笑話兒。我在剛剛一下船的時候遇見一個人，他很和氣，就跟我說話。不消說他當然說的是廣東話了，他說了半天我也沒懂。他看我是一個外國人，可是他也不懂英文。他一定想我也不認識中國字，所以他也沒寫出來。結果我用筆寫了三個字，「對不起」。他一看我會寫中國字，他笑了，他用筆一寫「我是一個新聞記者」我才明白了。你說可笑吧？這裏的交通很方便，公共汽車來往的次數很多。我初到這裏那兒也不認識，相信每天的車馬費得用去不少。我下星期開始要到各大學去看一看，而且去拜望拜望各位朋友。寫了很多，



我還忘了告訴你我住的地方。我住廣州市，中華大旅館二樓，三百八十號。你來信就寄到這裏。希望你常給我來信，同時也要謝謝你在我起身之前你幫我收拾行李，也麻煩顏先生和顏太太他們很多，請你代我給他們二位道謝。祝進步。

思聰 五月八日

4. 思聰：

昨天接到你的信了。我們還有三個星期就要考試了。我這幾天很緊張，因為我們這次的考試是畢業考試。要是我畢不了業，你說多麼沒面子啊？昨天晚上父親半真半假的對我說：“文英，你畢業找事作吧。”我說：“還是繼續的念書，我念研究院。”你猜父親說甚麼？他說女孩子畢業以後在家作家裏的事，甚麼研究院不研究院的。其實這是和我說笑話。父親那麼聰明，他没念過研究院，心裏時常難過。他就我這麼一個女兒，當然他贊成我繼續的念書了。你走的時候，

讓我給你買一本普通話常用詞，我已經買到了。是一本重版書。原版的早賣完了，我想重版的比原版的還要好一點兒。學校的張教授下學期要到別的學校去了，  
5 原因是他對我們校長不滿意。前天文學系全體同學對他說，希望他教下去。他說別的大學已經和他講好了，他不能不去。校長真是分別不出來誰好誰不好。像張教授這樣好的老師，恐怕學校不多  
10 吧？他實在的是一位了不起的文學家。報紙上說，廣州近來有一種流行病，你要多加小心。別的事情趕考完了以後再寫給你。祝  
平安。

文英 五月十二日

5. 我們學校附近有很多小商店，平時同學們差不多都是到那些商店去買東西，一般的說生意都相當的不錯。自從學校的消費合作社成立以後，同學們都到合作社去買東西。合作社裏各式各樣的東西  
5 都賣，而且價錢沒有商店的那麼貴。據

說那些小商店因為受了合作社的影響，生意都差了。聽說十分之八的商店都要不作了。

6. 中國的北邊兒有內蒙古、外蒙古。總名稱叫作蒙古。外蒙古的面積大過內蒙古。他本來是屬於中國的。在清朝末年的時候不屬於中國了。等到民國四年，他們
- 5 自治了。等到民國十三年，他們又成立了蒙古共和國。現在的名子又叫作蒙古人民共和國了。
7. 我的兒子今年十一歲了。念書從來不知道用功，可是這次的畢業考試，沒想到他考了個第一名。我這個作父親的，當然高興起來了。我昨天問他我送給他甚
- 5 麼？他說他要一個像張家小孩兒那樣的小飛機，會飛上天去，也會從天上落下來。我一聽很為難，要是買那麼一個小飛機，最少也要一百多塊錢。我對他說：
- 10 “人家張先生是大實業家。父親是個教書的。我那兒來的那麼多錢給你買那種

小飛機呢？”他想了一想末末了說：“我不要飛機了，給我買一個小汽車吧。”我只好給他買了。

8. 黃九章是我多年的老同學了。他新近從美國回來講學。雖然多年不見，可是他還不見老。昨天歷史語言研究所開茶會歡迎他，同時也請他講一點兒關於在美國研究中文的情形以及美國近代語言學會對於中文的看法。他把大致的情形說的非常清楚。他說美國近幾年來都非常注重中文。用研究國語來說吧，全國各大、中學很多有中文這一門功課的，研究中文在美國是非常普遍。有人問黃九章在美國研究中國語言的課本，是不是完全都有英文翻譯？他說不一定都有，初級課本當然得有英文翻譯，等到高深一點兒的，英文就比較少了。不過是有課本兒上用英文把詞兒翻譯了。最後他說中文現在在世界上是很重要的。
9. 昨天上國文課的時候，金老師在沒講書

之前，給我們說了一點兒關於寫作的問題。金老師說：“寫作不很難，寫作就是說話，把心裏的意思用筆寫出來就是了。可是一般的寫作能夠受大家的歡迎是很難的，原因是寫的要情感，而且句子要美，寫出來的東西要和多數人有關係，每一個人看了，都認為就是他想要說出來的話。還有一個最主要的。簡單的來說，我認為寫出來的東西應該有教育作用。寫作不是沒目的的隨便談談。可是要想做到以上我所說的，不是短時期就能夠做到的。做文章是慢慢一步一步的進步。”我聽金老師一說，對於作文兒我更怕了。

10. 有一個中立國組織了一個經濟代表團去訪問了一個經濟落後的國家。他們的目的是要了解那個經濟落後國家的經濟實在的情形，好用經濟來幫助他們。
11. 李：老王，你今天要到那兒去嗎？  
王：我不到那兒去。有甚麼事嗎？

李：有件事和你談談。

王：好吧。甚麼事啊？

李：以後我絕對不理老方了。

王：你們兩個人是最要好的朋友，這是  
5 為甚麼呢？

李：你聽我告訴你。上星期我和他一同  
到圖書館借了一本關於政治學的參  
考書。我們兩個人都需要這本書，  
我讓他先看，然後我再看。他說他  
10 看兩天就給我。結果他兩個星期也  
沒給我。前天我跟我女朋友一塊兒  
到他那兒拿那本書去，他當着我女  
朋友的面前對我說話非常不客氣，  
好像生氣似的，他大概認為我不應  
15 該去要。

王：老方平常對人很和氣呀，而且他和  
你又是好朋友，這是怎麼一回事？

李：不論他是怎麼回事，總而言之我是  
絕對永遠不理他了。他太不給我面  
20 子了。

王：你先不要太意氣用事。也許他那天有別的不高興的事情，正在那個時候你去了。老方平時人不錯，對誰都很熱心，是有求必應。我們大家都是老朋友。你想想他過去的好處。還有，大家是要好的朋友，如果朋友有時候語言一方面有點兒不大好，你應該了解他。你跟老方這件事來說，你不應該沒把事情問清楚就先生氣了。

李：你這麼一說也很有理。

12. 金：聽說今年開大會多了很多單位。

湯：是甚麼原因呢？

金：因為今年是全國性的，全國各界都有代表參加。電影界也參加了。

5 湯：有這等事？電影界也參加政治了？

金：現在是民主政治，人人都是國民一分子，人人都是可以參加。

13. 我對中文有一點兒心得而且也感到有興趣，完全是受了當初在中學念書的時候

國文張老師的影響。張老師是一位最好的國文老師。他的教授法非常好，他很懂得學生們的心理。他每次上課，開始不講課文，先講一點兒課外的題目，當然也是增進學生知識的一些東西了。他為的是先讓我們有了興趣，然後再講書。張老師講書的時候，也先拿課文當故事講一遍。作學生的都喜歡聽故事。要是拿課文當故事講，學生們當然有興趣了。

14. 有一個工業落後的國家很希望法國用經濟來幫助他們發展工業，所以他們的內政部長代表本國到法國去訪問。到了法國，法國總理接見了內政部長以後，談的<sub>5</sub>結果是法國總理第一先讓他們寫一個發展工業的計劃，第二是他們本國除了自己有的錢以外還少多少錢，是想跟法國要，讓他們寫出來他們好開會研究。
15. 程老頭兒今年大概有八十歲了。他還是和小孩子一樣的喜歡玩兒，天天和附近的孩子們在一塊兒，人家都叫他是老小



孩兒。那些孩子們要是買玩意兒他也買。沒錢就問兒子要。有一天他的兒子問他：

“你老人家要錢買別的倒不要緊，怎麼跟孩子一樣買玩意兒呢？”他對他兒子說：“我是「人老心不老」。”兒子沒法子，只好給他。

16. 我們家鄉那一省本來只有十幾萬人口。近些年來發展的很快，現在已經有三十多萬人了。多了很多孩子，可是學校只有幾處，很多孩子不能到學校去受教育。

近來有幾位關心社會公益的人們開了一次會，研究設法多辦小學。有的人可以出地，只是經費的問題。大家研究的結果是，大部分希望政府給，不足的數目希望當地有錢的人拿出來。

17. 有一年熱天在放假的時候和幾個同學到青島去玩兒。嗚！那裏的山水真好看。

怪不得在北方的外國人一到了天氣熱的時候都到青島去呢。我們在那兒的時候，每天很早就出去，到海邊兒去玩兒。有

的時候我們坐在小船上吃早點。中飯多半在海邊兒上的飯館兒吃海鮮。青島水果兒出產的也豐富，有各種各樣的水果兒。現在遠在外國，不知那年再到青島去。

18. 近百年來，中國的教育有很大的演變，這是受了西方文化的影響以及時代的關係。演變的過程分三個時期。第一是舊教育時期，第二是學堂時期，第三是學校時期，就是現代的教育。

我們現在先講舊教育時期。我們講清朝末年幾十年的教育，就是科舉時代。科舉是一種考試制度。從唐朝到清末都是科舉制度。他們在考試的時候專考文學，所以當初念書的人專念四書、五經等書。他們念書的地方就是在先生的家裏。在那個時候念書沒有一定的年限。念到一個相當程度就去參加考試。

第二學堂時期是在清朝最後的幾年。當

時中國對於西方文化漸漸有了認識，也知道科學重要了，所以在一八九八年設立學堂，在一九〇五年取消了科舉。那個時候在北京設立大學堂，在各省各縣  
5 設立中學、小學，也規定學生畢業的年限。這是舊教育走向新教育的時期。

第三學校時期。從一九一一年民國成立之後，一直到現在的教育完全是學校制度。各級學校教育的目標，小學是學習  
10 基本知識，中學是充實各種學識，大學是教育專門人才。現在中國的教育正向兩個目標前進。一個是注重科學。因為從前中國的科學是落後的，所以近來積極的發展科學，要很快的趕上西方國家。  
15 一個是要普及教育，讓每一個國民都要受過小學的教育。

## UNIT IV



第十九課

1	2	3	4	5	6	7	8
印	富	豐	入	害	損	旱	災

9	10	11	12	13	14	15	16
洲	亞	歐	區	陸	聯	蘇	俄

- 1.0. 印 yìn (1) to print; (2) seal, chop, stamp, mark; (3) India\*  
 印書 yìn shū print books (VO)  
 印度 Yìndù India
- 1.1. 你們出版的國語教科書是在那兒印的？
- 1.2. 在美國印中文書相當困難。
- 1.3. 印度的人口是世界上第二。
- 2.0. 富 fù (1) rich, wealthy; (2) abundant  
 富人 fùrén rich person  
 富貴 fùguì (1) rich and noble, rich and distinguished; (2) riches and nobility, riches and distinction
- 2.1. 這裏山上的房子都是富人住的。
- 2.2. 中國有一本名小說上，形容富貴人家形容的很出色。(T)
- 3.0. 豐 fēng\* rich, full, abundant, luxurious  
 豐富 fēngfù rich, abundant

豐收 fēngshōu (1) abundant harvest; (2) have an abundant harvest

豐年 fēngnián a plentiful year

- 3.1. 他寫的那本語法書，內容豐富極了。  
 3.2. 今年雨下的不少，一定豐收。  
 3.3. 我們家鄉這幾年來生活很好，因為年年是豐年。

- 4.0. 入 rù enter, join (school, organization, etc.)  
 入口 rùkǒu (1) to import; (2) importation; (3) entrance  
 入關 rùguān enter a pass (into China Proper) (VO)  
 入學 rùxué enter school (VO)  
 入境 rùjìng enter the territory (of a country or district)  
 收入 shōurù income  
 深入 shēnrù penetrate deeply (into)  
 進入 jìnrù enter  
 入門(兒) rùmén(r) (1) make a beginning (VO); (2) introduction, primer (in book titles)

國語入門 Guóyǔ Rùmén Mandarin Primer (by Yuen Ren Chao)

入鄉隨鄉 rù xiāng suí xiāng when in Rome, do as the Romans do

- 4.1. 張先生作的進出口生意，只作出口不作入口。  
 4.2. 清朝入關以後，我們家就沒人作官了。  
 (T)  
 4.3. 中國古時候的制度是男孩子八歲入學。

- 4.4. 我到加拿大去，入境最後的日期是八月四日。
- 4.5. 王先生每月的收入很豐。
- 4.6. 現在你們研究中文，已經進入深入的情況了。(T)
- 4.7. 中國話我說不好，我才入門兒。那本國語入門我才念了三分之一。
- 4.8. 人在外頭一定要入鄉隨鄉。
- 5.0. 害      hài   (1) harm (N/V); (2) murder; (3) suffer from  
 害處   hàichu  injury, evil  
 害人   hài rén  (1) injure a person, ruin a person; (2) murder a  
           person  
 害怕   hàipà   frightened, scared, terrified  
 害病   hàibìng  suffer from sickness (VO)  
 利害   lihài   advantage and disadvantage  
           lihai   fierce, savage, severe
- 5.1. 你不要老喝酒，喝酒對身體有害。
- 5.2. 孩子們喜歡體育是對的。只有益處沒有害處。
- 5.3. 作事不要害人。中國有句成語是「害人如害己。」(T)
- 5.4. 近來流行病很利害。這幾天我直害怕，



要是我得了怎麼辦？

5.5. 那件事情對我有利害的關係，我當然要問了。(T)

5.6. 我這幾年身體不好，時常害病。

5.7. 老陸怕太太怕的利害，不論到那兒去都得經太太的許可才敢去。

6.0. 損 sǔn (1) damage, injure\*; (2) cruel, cutting, sarcastic  
(toward)

損害 sǔnhài injure, wound, damage

6.1. 一次兩次的沒關係，他要是老損我，我可受不了。(T)

6.2. 每年黃河發大水，當地老百姓受損害的太多了。

7.0. 旱 hàn (1) dry, dried up; (2) be a drought

大旱 dàhàn a long drought

天旱 tiānhàn (1) dry weather; (2) be dry weather

7.1. 我看報上說，河南省今年旱的太利害了。

7.2. 據說華北幾省今年大旱。

7.3. 近來天旱，今年不會豐收的。

8.0. 災 zāi disaster, calamity

天災 tiānzāi natural calamity (M: zhǒng)

水災 shuǐzāi flood (M: cì)

火災 huǒzāi a disaster of fire (M: chǎng)

旱災 hǎnzāi drought (M: cì)

災害 zāihài calamity, misfortune, suffering (M: zhǒng)

風災 fēngzāi windstorm

- 8.1. 今年的天災太多了——水災、火災、風災、旱災種種的災害。
- 8.2. 我們家的房子讓火燒了。原因是我弟弟玩兒火，玩兒出這場火災來。(T)
- 8.3. 我們家鄉這幾年的生活就没好過。不是水災就是旱災。(T)

9.0. 洲 zhōu\* continent

大洲 dàzhōu continent (M)

五大洲 wǔ dàzhōu five great continents

美洲 Měizhōu America

北美(洲) Běi Měi(zhōu) North America

南美(洲) Nán Měi(zhōu) South America

非洲 Fēizhōu Africa

南非(洲) Nán Fēi(zhōu) South Africa

- 9.1. 請你說一說世界上有幾大洲？
- 9.2. 我們中國在五大洲的那一洲？
- 9.3. 美洲是總名稱。有南美洲跟北美洲。
- 9.4. 非洲是五大洲之一。它的氣候是屬於熱帶的。

## 9.5. 南非洲政府對黑人相當不好。

- 10.0. 亞 yǎ\* (1) inferior, second; (2) Asia  
 亞於 yǎyu second to, inferior to  
 亞洲 Yǎzhōu Asia  
 亞細亞(洲) Yǎxiyǎ(zhōu) Asia  
 亞非 Yǎ-Fēi (1) Asia and Africa; (2) Afro-Asian  
 東亞 Dōngyǎ East Asia  
 東南亞 Dōngnányǎ Southeast Asia  
 亞洲學會 Yǎzhōu Xuéhuì Association for Asian Studies (leading organization of scholars interested in Asia)

10.1. 這裏的氣候非常溫和，不亞於我們家鄉的氣候。

10.2. 亞洲就是亞細亞。它的面積是全世界的三分之一。

10.3. 據說亞非國家的學生近來到東亞來留學的很多。

10.4. 東南亞的氣候是屬於熱帶氣候。

10.5. 你這次到這兒來是不是參加亞洲學會開會來了？(T)

- 11.0. 歐 Ōu\* Europe  
 歐洲 Ōuzhōu Europe  
 歐亞 Ōu-Yǎ (1) Europe and Asia, Eurasia; (2) Eurasian  
 歐美 Ōu-Měi (1) Europe and America; (2) European-American

歐化 Ōuhuà (1) Europeanize; (2) Europeanization

西歐 Xī-Ōu Western Europe (similarly with other directions)

11.1. 歐洲也是五大洲之一。它的東邊兒是亞洲。

11.2. 你知道歐亞兩洲一共有多少人口？

11.3. 近幾年來，中國學生到歐美留學的，越來越多。

11.4. 英、法兩國都在西歐。

11.5. 金士其是在法國長大的，所以他的生活一定全歐化了。

12.0. 區 qū\* (1) district, region; (2) to distinguish

區別 qūbié (1) discriminate, distinguish; (2) distinction, difference

地區 dìqū region, area

分區 fēnqū (1) divide into regions; (2) divided into regions, regional

市區 shìqū urban area, city area

自治區 zìzhìqū autonomous region

內蒙古自治區 Nèi Měnggǔ Zìzhìqū Inner Mongolian Autonomous Region

西藏自治區 Xīzàng Zìzhìqū Tibet Autonomous Region

12.1. 王了一寫的那兩部語法書，大致差不多，沒多大的區別。

12.2. 同樣的房子，有的很貴，有的不貴，那

是因為地區的關係。

12.3. 我在報館的工作是天天在市區裏頭跑新聞。(T)

12.4. 「自治區」的意思就是「分區治理」的意思。

12.5. 現在中國有三個大自治區。在北部有內蒙古自治區，在西南部有西藏自治區。在西部還有一個。

13.0. 陸 lù\* (1) land (as against water); (2) continent; (3) (a surname)

大陸 dàlù continent, mainland

陸地 lùdì dry land

13.1. 陸先生從一九四九年就離開中國大陸了。

13.2. 三面是水一面是陸地就叫作半島。(T)

14.0. 聯 lián\* unite, join, associate

聯合 liánhé (1) combine, unite; (2) combination, mixture, junction, union

聯合國 Liánhéguó United Nations

聯合社 Liánhéshe Associated Press

美聯社 Měiliánshè Associated Press

關聯 guānlián connection, relation

對聯(兒) duìlián(r) antithetical couplets, paired character scrolls

聯歡會 liánhuānhuì social gathering

聯合起來 liánheqǐlai unite, join together

聯合公報 liánhé gōngbào joint communiqué

西南聯合大學 Xīnán Liánhé Dàxué Southwest Associated University (established 1938 in Yunnan)

(西南)聯大 (Xīnán) Lián-Dà (abbreviated name of Southwest Associated University)

- 14.1. 全國人民聯合起來一致對外。
- 14.2. 四個大學聯合在一起開了一個學術演講會。
- 14.3. 世界上國家和國家要是發生了問題，有的時候在聯合國也解決不了。
- 14.4. 聯合社跟美聯社是一個機關有兩個名子。
- 14.5. 這件事對我一點兒關聯也沒有。
- 14.6. 高先生昨天給人家寫了一天的對聯兒。  
(T)
- 14.7. 明天晚上中大開聯歡會，是在幾點鐘？
- 14.8. 兩個國家聯合起來發表的公告就叫作聯合公報。
- 14.9. 七七以後，北京四個大學在西南組織了一個大學，名子叫西南聯合大學。簡單的名稱叫聯大。
- 15.0. 蘇 sū\* (1) (short for Kiangsu, Soochow, Soviet Union); (2)  
(a surname)
- 蘇州 Sūzhou Soochow

蘇聯 Sūlián Soviet Union

中蘇 Zhōng-Sū (1) China and the Soviet Union; (2) Sino-Soviet

15.1. 蘇秀英小姐是蘇州人。

15.2. 「中蘇」就是中國和蘇聯兩國簡單的名稱。

15.3. 蘇聯在中國的北邊兒，跟外蒙古交界。

15.4. 經蘇聯政府的許可，一個外國人才可以去蘇聯旅行。(T)

16.0. 俄 É, È\* Russia

俄國 Éguo Russia

俄文 Éwén Russian language

中俄 Zhōng-É (1) China and Russia; (2) Chinese-Russian, Sino-Russian

蘇俄 Sū-É Soviet Russia

16.1. 他父親是留俄的，所以他能看俄文報紙。

16.2. 蘇俄以前叫俄國，現在叫蘇聯。它在亞洲的北部，歐洲的東部。

16.3. 在公元一六八九年，俄國向清朝政府要求正式通商。(T)

17.0. 安全 ānquán (1) safe, secure; (2) safety, security

17.1. 我們為了安全最好離開這個地方。

18.0. 常任 chángrèn permanent, standing (AT)

18.1. 金友文在這兒當縣長，是常任的還是短

## 期的？(T)

19.0. 社會經濟 shèhuì jīngjì (1) society and economy; (2) social economy

19.1. 研究社會經濟，又要懂得社會學，又要懂得經濟學。(T)

20.0. 會員國 huìyuánguó member nation

大會會員國 Dàhuì Huìyuánguó member of the General Assembly  
(of the UN)

20.1. 請問聯合國裏，大會會員國有多少？...  
會員國大概有一百多。

21.0. 理事 lǐshì (1) transact business, attend to a matter; (2)  
member of directors' board, member of a council

理事會 lǐshìhuì council, board of directors

理事國 lǐshìguó member nation, council member (referring to  
nations)

安全理事會 Ānquán Lǐshìhuì Security Council

常任理事國 chángrèn lǐshìguó permanent member (of the Security  
Council)

社會經濟理事會 Shèhuì Jīngjì Lǐshìhuì Economic-Social Council  
(of the UN)

21.1. 東亞商號昨天通知各位理事，下星期一  
開第二十一一次理事會。(T)

21.2. 聯合國安全理事會為了東亞問題要開會。

21.3. 請問，安全理事會常任理事國一共有幾



國？

21.4. 是不是聯合國有一個組織叫作社會經濟理事會？

21.5. 安全理事會理事國裏頭有五個國家是常任理事國。

22.0. 一M比一M yì M bǐ yì M M by M, one M after another

22.1. 真不得了，物價一天比一天高。(T)

23.0. (雖然)…也/都 (suírán) ... yě/dōu although ... nevertheless

(隨便)…也/都 (suíbiàn) ... yě/dōu no matter ... nevertheless

23.1. 程先生的兒子念書真有天才。雖然平常不怎麼用功也能考第一名。

23.2. 陸先生的性格真好。隨便別人對他怎麼不客氣，他都不生氣。

24.0. 格式 géshì pattern, form

式樣 shìyàng example, model, pattern

24.1. 謝先生，請你畫一張學生人數比較表。格式跟去年的完全要一樣。

24.2. 你看山上那兩所兒小房子，式樣是一個樣的。

25.0. 連續(的) liánxù(de) continuously

25.1. 這次聯合國連續開了兩個多月的會。

26.0. 同情 *tóngqíng* (1) sympathize with; (2) sympathy

26.1. 別人如果有不如意的事情，我們應該同情他。

27.0. 收容 *shōuróng* take in, receive and make a place for

27.1. 那個老太太的心很好，他專收容沒有父母的小孩子。

28.0. 響應 *xiǎngyìng* to respond

28.1. 政府為了推行科學教育的問題出了一個公告，全國的人民一致響應。

29.0. N 有的 V    N *yǒu de* V    have N to V, there is N to V (see note at end of lesson)

也就是 A 就是了 *yě jiùshì A jiu shìle* (is) simply A, (is) only A

29.1. 張先生說他要是飯有的吃他就不作事。  
(T)

29.2. 香片在這兒有的賣嗎？(T)

29.3. 富人跟我們的分別，也就是他們比我們錢有的用就是了。(T)

29.4. 陸大文的行為也就是他母親受得了就是了，別人可受不了。(T)

30.0. 足足(的) *zú zú(de)* a full ... (followed by an expression of quantity, either directly or with an intervening verb)

30.1. 他吃飯太慢了，今天中飯他吃了足足有兩個鐘頭。

31.0. 問住 wènzhū to stump (by questioning) (RV)

31.1. 昨天我弟弟問我聯合國組織上的問題，我一點也不知道，可把我給問住了。

32.0. 離着 A 近/遠 lízhe A jìn/yuǎn near to/far from A

32.1. 美聯社的辦公處離着這兒很近，沒多遠。

32.2. 我說的中國話，離着好還遠着呢。(T)

33.0. 除此之外 chúcízhīwài apart from this, apart from these

33.1. 據我知道的，有內蒙古自治區、西藏自治區。除此之外還有自治區沒有了？

### Checklist

- |      |             |      |      |
|------|-------------|------|------|
| 1. 印 | 4. 入        | 入鄉隨鄉 | 大旱   |
| 印書   | 入口          | 5. 害 | 天旱   |
| 印度   | 入關          | 害處   | 8. 災 |
| 2. 富 | 入學          | 害人   | 天災   |
| 富人   | 入境          | 害怕   | 水災   |
| 富貴   | 收入          | 害病   | 火災   |
| 3. 豐 | 深入          | 利害   | 災害   |
| 豐富   | 進入          | 6. 損 | 風災   |
| 豐收   | 入門(兒)       | 損害   | 9. 洲 |
| 豐年   | <u>國語入門</u> | 7. 旱 | 大洲   |

- |        |        |              |
|--------|--------|--------------|
| 五大洲    | 西藏自治區  | 19. 社會經濟     |
| 美洲     | 13. 陸  | 20. 會員國      |
| 北美(洲)  | 大陸     | 大會會員國        |
| 南美(洲)  | 陸地     | 21. 理事       |
| 非洲     | 14. 聯  | 理事會          |
| 南非(洲)  | 聯合     | 理事國          |
| 10. 亞  | 聯合國    | 安全理事會        |
| 亞於     | 聯合社    | 常任理事會        |
| 亞細亞(洲) | 美聯社    | 社會經濟理事會      |
| 亞非     | 關聯     | 22. 一 M 比一 M |
| 東亞     | 對聯(兒)  | 23. (雖然)…也/都 |
| 亞洲     | 聯歡會    | (雖便)…也/都     |
| 東南亞    | 聯合起來   | 24. 格式       |
| 亞洲學會   | 聯合公報   | 式樣           |
| 11. 歐  | 西南聯合大學 | 25. 連續(的)    |
| 歐洲     | (西南)聯大 | 26. 同情       |
| 歐亞     | 15. 蘇  | 27. 收容       |
| 歐美     | 蘇州     | 28. 響應       |
| 歐化     | 中蘇     | 29. N 有的 V   |
| 西歐     | 蘇聯     | 也就是 A 就是了    |
| 12. 區  | 16. 俄  | 30. 足足(的)    |
| 區別     | 俄國     | 31. 問住       |
| 地區     | 俄文     | 32. 離着 A 近/遠 |
| 分區     | 中俄     | 33. 除此之外     |
| 市區     | 蘇俄     |              |
| 自治區    | 17. 安全 |              |
| 內蒙古自治區 | 18. 常任 |              |

## Exercise 1. Dialogues

1. 陸：聽說印度的旱災很利害。  
連：是。農民受的損害太大了。全國的人民多數沒飯吃。  
陸：天災人們一點兒辦法也沒有。  
5 連：聽說印度這次的大旱，不亞於幾年以前中國大陸上那次的災害。  
陸：中國大陸上前幾年的災，不但是有旱災而且有的地方也有水災和風災。
2. 金：今年一直的沒下雨，今年不會是豐年了。  
李：也不一定。現在才四月，雖然前幾個月沒下雨，現在下也不晚哪。  
5 金：我敢說，就是現在連續的下兩個星期雨，今年也豐收不了啦。  
李：那也不一定。據說今年有很多地區天旱。聽說東南亞一帶地方也旱。水災、火災人們還有法子可想，要是天旱，一點兒辦法也沒有。  
10
3. 蘇：老陸，我到美國來了兩個月了，還

沒到聯合國去看看呢。

陸：這幾天因為亞洲學會開會太忙了。  
過幾天我們定個時候，我和你一塊兒去。

5 蘇：離這兒遠不遠？

陸：離着這兒很遠。不過坐地下車一會兒就到了。

蘇：聽說聯合國裏有很多組織。

陸：是。有大會、安全理事會、社會經  
10 濟理事會。

蘇：是不是參加的一百多個國家都是大會會員國？

陸：是的。

蘇：常任理事國是那幾個國家？

15 陸：是中、美、英、法跟蘇聯這五個會員國。

蘇：聽說聯合國對世界上的和平跟安全是很有關係的。

陸：是。聯合國的作用就是讓世界上安全。  
20 世界上的問題一天比一天多，

聯合國也沒辦法解決。

蘇：聽說這幾天為了亞細亞的問題又在開會呢。

陸：這次的會連續的開了有兩個月了。

4. 黃：費先生，你這次旅行到過不少的地方吧？

費：是，這次到過的地方實在是不少。我離開亞洲，先到北美，又到南美洲。

5

黃：非洲你去了嗎？

費：去了。我到南非洲去過了。

黃：沒到歐洲嗎？

費：沒有，因為時間的關係。我明年還有一個機會到外國去，明年我到西歐去。

10

黃：要是你再到歐洲去，五大洲你差不多都去了。可以說走遍全世界了。

費：那兒啊。還有兩大洲沒去過哪。

5. 程：今天晚上學校的聯歡會幾點鐘開始啊？

包：你可問住我了，我也不知道。我們六點以前到學校我想不會晚的。

程：今天晚上簡教授又得說笑話了。

包：這個老頭兒很喜歡說笑話，可是他  
5 說的蘇州話真不好聽。

程：女人說蘇州話好聽，男人說蘇州話真難聽。

包：我們學校陸文英小姐說的是蘇州話。

程：你們兩個人認識？

10 包：在入學考試的時候我們開始認識了。

程：聽說她會俄文。

包：她父親是留俄的，在蘇俄做過事。  
最近大華出版社要出版的那本中俄  
詞典簡編著者陸又文就是她父親。

15 程：是啊！

包：今天晚上我們怎麼去呢？

程：我們各去各的吧？

包：好。回頭見。

程：回頭見。

6. 蘇：今天你看報紙了嗎？



湯：沒有。有甚麼特別新聞嗎？

蘇：昨天晚上中山路着火了，一條路全都燒了。

湯：是嗎！怎麼起的火呀？

5 蘇：報上說起火的原因是因為小孩子玩兒火，玩兒出這場火災來。

湯：真害人。

蘇：報上說有幾百人沒家了。政府正在  
10 聯合社會上熱心公益的人想法子收容。

湯：這兩天很容易起火。一來天旱，二來有大風。

蘇：在市區裏着火很容易把一條路上的房子都燒完了。

7. 陸：我常聽人家說內蒙古自治區。外蒙古不是自治區嗎？

蘇：不是，現在外蒙古是一個國。

陸：還有西藏自治區，是不是？

5 蘇：是。

陸：為甚麼有些地方要分區自治呢？

蘇：我想大概是，分區自治可以進步。

陸：中國還有別的地區是自治區嗎？

蘇：有。

8. 孔：在歷史上看，中國勢力最大的時期就是元朝蒙古人了。

許：不錯。不但在東亞很多地方是屬於他們的勢力範圍，他們也進入俄國  
5 很多地方，而且也深入了歐洲。他們的勢力到了歐亞兩大洲。

孔：所以元朝的時候，把全中國的人分成四等，最高的一等是蒙古人。

9. 溫：老章，我那本中文課本已經寫好了。你說那個出版社印書印的比較好呢？

章：我想最好你交給聯大出版社去印。他們印書，有了很多年的經驗了。

5 我寫的那本美洲旅行記就是他們印的。

溫：你那本書印的好極了。

章：我那本書出版的時候，一點也沒費事。裏面的格式和外表的式樣都是

出版社王經理設計的。他對出版方面經驗豐富極了。

10. 張：今年又是豐年，農人都歡喜了。

李：我看這一帶地方，差不多年年豐收。不像我們家鄉，時常有旱災。

張：旱災的害處比甚麼都利害。不但農田受害，而且天旱人也害病。

李：可不是！我們那裏有一年旱的太利害了，我們家鄉的人十分之八都生了病。鄉下的富人都很害怕，全都到城裏住去了。

11. 金：聽說程士達現在不在美聯社了？

包：不在那兒了。他現在在一個報館作事。

金：我不喜歡那些工作，各處跑新聞。連吃飯都沒有一定的時間。

金：程士達倒是不出去跑。他在辦公室裏坐着聽電話。

包：聽誰的電話？

金：要是記者們在外面有了新聞，報告

給報館，他就用筆記下來。

包：雖然不出去跑，也是很麻煩的一種工作。

12. 史：老紀，昨天我接到一位外國朋友來信，他說要學中國話，讓我在這兒給他買一本會話書。我這幾天在書店看了，有國語入門還有國語會話  
5 課本。你說那兩本書，我給他買那本好呢？

紀：都不錯，沒多大區別。不過要是開始學，我覺得應該先念國語入門，等他入了門兒以後再念國語會話。

10 你那位外國朋友是那國人？

史：是非洲人。

紀：據說亞非國家的學生近來有很多到東亞來學習中國文化的。

史：不但是亞非國家，歐美也有很多人  
15 學習中國文化。

13. 謝：喝！府上也歐化了。

陸：這叫「入鄉隨鄉」。在這兒住久了自

然而然的就變了。怎麼樣？你這次坐船坐夠了吧？

謝：可不是嗎！我坐了十四天的船。十四天沒看見陸地。

5 陸：你下船以後入境麻煩不麻煩？

謝：很麻煩。我在入口那兒足足站了有一個鐘頭。他們問這個，問那個。後來又換了一個人，比較和氣。他很同情我在這兒站了這麼久，讓我走了。

10

14. 蘇：據說英、法兩國聯合起來發表聯合公報響應聯合國對解決中國和印度的邊界問題的主張。

王：甚麼主張？

5 蘇：聯合國的主張是，印度和中國的邊界問題應該在聯合國大會上提出怎麼樣和平解決。

王：除此之外也沒有別的好辦法。

15. 黃：華西大學和西南聯合大學有關係沒有？

孔：沒有，一點兒關係也沒有，華西大學在四川，很早就成立了，西南聯合大學是在七七事變以後四個大學在西南聯合成立的，為的是讓從內地跑出來的學生可以念書。

黃：那個時候你父親在聯大當教授，是不是？

孔：是。他在聯大教社會經濟。

黃：聽說那個時候教授的收入也很少。

10 孔：可不是，我們家那時候也就是飯有的吃就是了，可是還不能吃好的，像魚呀、肉啊，都不能常吃，除了那些富貴家庭、作買賣的跟作大官的。

15 黃：聽說那個時候的公務員，每月的收入隨便怎麼省也不够生活的。

孔：是的。我常聽我父親說自從九一八日本人入關以來，人民的生活一直的没好過。

16. 簡：昨天老邊在聯合社裏聽人說，大陸

和蘇聯要組織一個中蘇文化交流會。  
文：這件事情我也聽說了。我還忘了呢。  
我求你給我寫的對聯兒寫了沒有？  
簡：我這幾天太忙了。下星期一定寫。

### Exercise 2. Narratives

1. 有一個美國人姓陸，最喜歡旅行，所以大家都說陸先生是一個旅行專家。陸先生自己也認為他喜歡旅行。有一次他對朋友說：“我有一次旅行是從美洲起身，  
5 坐的美國飛機從北美到南美，又從南美到歐洲，所有西歐的國家我都去過。我覺得歐美之間交通最便利。後來我坐英國飛機到了亞細亞洲，就是亞洲了。我先到的東南亞，然後到的東亞。我覺得  
10 歐亞之間交通的便利也不亞於歐美。最後我從東亞坐船又去到南非。可是亞非的交通就不太方便了。”有人問他：“世界上有五大洲，你已經去過四大洲了。你沒去過的那一洲的名子，你能說得上來

嗎？”他說：“我當然能說得上來，不過我不能用中文說，因為我才學中文，現在我還沒學過那個字呢。”

2. 聯合國是世界各國的一個聯合組織，參加的有一百多個國家，是從一九四五年組織成了的。聯合國裏的一百多個國家都是大會會員國。除此之外還組織了一個安全理事會。安全理事會的理事國分兩部分。一部分是常任理事國。有五個國家是常任的。這五個國家是中、美、英、法和蘇聯。凡是世界上有了難解決的重大問題，差不多都到聯合國來開會研究。聯合國對世界上和平和安全有很大的關係。
3. 中國從前有一個西南聯合大學，簡稱西南聯大。西南聯大的歷史雖然沒有多久，可是當時的教授和學生都有一種積極研究學術的風氣，所以一般人都說西南聯大是一個很好的大學。
4. 種田的人最希望的是豐年，最害怕的是



- 天災。在豐年的時候他們種的東西樣樣豐收，他們的生活當然沒有問題。如果遇到了天災，不論是水災、風災、旱災，農田受了損害，他們的生活就要發生問題了。
- 5
5. 文士其讓我給他介紹一個女朋友。我說：“有一位王小姐，她父親從前做過大官，家裏很有錢…” 文士其說：“那是一位富貴人家的小姐，我不希望你給我介紹。
- 5 我希望你給我介紹一位家裏是念書的人家的小姐。”
6. 高先生請白先生到他家裏吃飯。第二天有人問白先生，都吃的是甚麼？白先生說：“又有雞，又有魚，還有燒羊肉、紅燒豬肉，菜太豐富了。我們沒吃完，剩
- 5 下了很多呢。”
7. 有一個外國人學國語。我問他：“學國語是不是很難？”他說：“學國語最初是很難的，可是我已經學了一年，現在算是入門了，所以就不覺得難了。”

8. 有一個國家對於外國人入境，或者是外國的東西入口，必得先經他們政府的許可，要不然就認為不合法律。有人說：“現在有很多國家都用這種辦法，不只是這  
5 一個國家呀。”
9. 中國人從前在過年或者是家裏有喜事的時候，多半要寫對聯兒。這種對聯兒雖然長短大小式樣不同，可是格式是有一定的。就拿過年的對聯兒來說吧，是把  
5 兩句好聽的話寫在兩條紅紙上。有人用我們已經學過的漢字，編成過年的對聯兒：

處處樂豐年

家家迎新歲

10. 張先生從前是新聞記者，後來在聯合社就是美聯社做事。有人說：“張先生的工作總是出不了新聞界的範圍。”張先生說：“我念大學的時候一入學就入新聞學系。

我是新聞學系畢業的，所以我的工作離不開新聞界。”

11. 有一個外國人在中國旅行。他說：“我到過西藏和蒙古。這兩個地方現在都是自治區。”我問他：“西藏自治區和蒙古自治區在政治上有甚麼區別？”他說：“我在這兩個地方只有幾天，對於自治區的情形沒有深入的研究，所以我說不上來。”
12. 我對政治從來沒興趣，每天看報紙只是隨便看看報紙上的小說和故事甚麼的。昨天我弟弟問我好幾個問題，可把我給問住了。他問我甚麼叫做社會經濟理事會？俄國甚麼時候開始叫蘇俄了？中蘇從甚麼時候在政治上發生意見了？他問我的這幾個問題，我根本就沒注意過。
13. 有一個地方今年天旱。有幾個月沒下一點兒雨。當地的人多半是靠着種田吃飯的。遇着這種大旱的災害，很多人連飯都吃不上了。他們只好往別的地方去。

可是附近的地區也是同樣的大旱，雖然同情他們，可是沒法子收容他們。他們只有往更遠的地方去。

14. 王太太是蘇州人。我問她：“蘇州這個地方好不好？”她說：“蘇州是一個風景區。在市區裏就有一個很出名的花園兒。那個花園兒的山水雖然是人造的，可是它的美比天然的山水還好。”
15. 明朝末年國都設在北京。當時清朝是在中國的東北部。在東北和北京之間有一個山海關。這個關非常重要，如果清朝進入了山海關就可以一直的到了北京。後來清朝果然入關了，一直的到了北京把明朝推翻了。
16. 有一個外國學生學習中國語文，學得很好。有一個中國人問他：“出版社是做甚麼的？”他說：“是印書的。”又問他：“「富人」是甚麼意思？”他說：“富人就是很有錢的人。”

17. 有兩個國家的外交部長，為了邊界的問題在一塊兒連續地開了幾次會。開會之後兩國發表一個聯合公報說：“兩國的邊界問題已經完全解決。”
18. 香港離中國大陸很近。當地的人大多數是中國人。在這些中國人裏商人最多，工人也不少，就是農人最少。他們的生活相差的很大。有的人生活已經歐化了。  
5 有的人也就是有飯吃就是了。
19. 有人問我：“喝酒對於人的身體是有好處呢還是有害處？”我說：“也有好處，也有害處。喜歡喝酒的人一定說喝酒有好處，要不然為甚麼他們每天都喝呢？不  
5 喜歡喝酒的人一定說喝酒有害處，所以他們向來不喝酒。”
20. 有一個青年人對於現況很不滿意。我對他說：“你現在有一定的工作，有一定的收入，天天飯有的吃，車也有的坐，錢更有的用，還有甚麼不滿足的呢？”他  
5 說：“人生的目的就是為了這些嗎？”

21. 昨天我在亞洲學會開會，遇見一位英國朋友，他要學國語。有人告訴他，先買一本國語入門。如果念會了，就可以入門了，然後再一步一步的念別的書。他  
5 說：“我就去買。我希望念了這本書以後，我的國語真的可以入門了。”
22. 中國的北邊是俄國。從前中俄兩國在邊界上時常發生問題。中國的西南邊是印度，近來在邊界上也發生了問題。為甚麼在這兩個地方容易發生問題呢？原因  
5 是這兩個地方的人少，大家向來都不很注意，在邊界上又沒有甚麼標記，所以很容易發生問題。
23. 台灣的天氣，冷熱的變化最大。有一天晚上，熱的很利害。後來下了大雨，雨下過了以後，不但不熱了，有的人還覺着有一點兒冷呢。
24. 這幾天我們這個地方害病的人很多。據醫生說是一種流行病。我對家裏的人說：

“我們大家都要加小心，如果有一個人不小心，害了這種病，全家人很可能都要害這種病。不但害了自己而且害人。”

25. 一個外國人問我：“中國有蒙古自治區、西藏自治區，為甚麼要分區自治呢？我告訴他：“凡是自治區的地方，都是因為當地人民的生活和社會經濟的情形跟中國一般的地區不同，所以設立自治區。”
26. 有一個地方在新年的時候舉行中外記者聯歡會。有些中國記者對外國記者說：“我們要聯合起來為新聞事業努力。”
27. 有一個地方，在大火災之後，有人主張大家拿出錢來幫助受火災損害的人。可是這種主張沒有人響應。後來是政府拿出一些錢來收容那些受害的人。
28. 王先生是一個沒錢的人，還時常生病。近來他的生活很困難。他常生病多半是因為沒有錢。他越沒錢越容易生病，越生病越更沒有錢。所以他的病和他的沒有錢是有關聯的。

29. 許多中國學生在一塊兒學俄文。教他們俄文的先生說：“你們雖然把俄文字母都學會了，可是離着會俄文還遠的很呢。希望你們一個人比一個人用功，看誰先學好了俄文。”
30. 張先生從中國到非洲去。他是坐船去的。他說：“我們在船上只看見大海，甚麼也沒看見，足足的走了一個月才看見陸地。後來我們看見一塊陸地就是非洲，大家都高興的不得了。”
31. 中國有一句成語是「入鄉隨鄉」意思就是說，如果你到了一個別的地方去，你的生活方式也變成他們一樣了。這就叫「入鄉隨鄉」。
32. 南美洲有一個小國，近來的天災很利害。又有水災，又有旱災，很多人民都沒有家了。政府正在積極地想辦法。

Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 2.2. There's a famous Chinese novel which in outstanding fashion depicts a rich and noble family.



- 4.2. After the Ch'ing Dynasty became established [lit. entered the pass] (in China Proper), our family no longer produced any officials.
- 4.6. Now in your study of Chinese you have already reached a high level [lit. entered a situation of penetrating deeply].
- 5.3. In doing things one mustn't cause harm to people. China has a saying "Harming others is like harming oneself."
- 5.5. That matter is of possible advantage or disadvantage to me, so I naturally want to look into it.
- 6.1. Once or twice doesn't matter, but if he keeps on making cutting remarks, I can't stand it.
- 8.2. Our home was burned down. [The reason is that] my younger brother was playing with a fire [and so caused this fire disaster].
- 8.3. During the past few years life in our home town hasn't gotten better. If there isn't a flood, then there's a drought.
- 10.5. Didn't you come here this time in order to attend the meeting of the Association for Asian Studies?
- 12.3. My job in the newspaper [office] is to chase after news every day in the city area.
- 13.2. (An area in which) three sides are water and one is land is called a peninsula.
- 14.6. Yesterday Mr. Gao spent all day writing paired character scrolls for people.
- 15.4. A foreigner can travel in the Soviet Union only after receiving the Soviet government's permission.
- 16.3. In 1689 Russia demanded of the Ch'ing government that they trade formally.
- 18.1. Is Jin Youwen to be district magistrate here permanently or for a short term?
- 19.1. In studying social economy, one must understand both sociology and economics.
- 21.1. The East Asia Store yesterday notified all the members of the board

of directors that the twenty-first meeting of the board would be held next Monday.

- 22.1. It's really terrible. Prices are getting higher day by day.
- 29.1. Mr. Zhang says that if only he had food to eat he wouldn't work.
- 29.2. Can scented tea be bought here?
- 29.3. The difference between rich people and us is simply that they have more money than we do.
- 29.4. Lu Dawen's behavior (is such that) only his mother can stand it. Others can't [stand it].
- 32.2. My spoken Chinese is still far from good.

## Notes

The pattern *yǒu* N V 'have N to V, there is N to V' has the transformation N *yǒu de* V:

Wǒ hěn mǎnzú. Fàn yǒu de chī, qián yǒu de yòng "I'm very satisfied.  
I have food to eat and money to spend."

第二十課

1	2	3	4	5	6	7	8
殺	死	被	產	佔	沿	揚	陽

9	10	11	12	13	14	15	16
答	觀	測	竟	江	川	米	石

1.0. 殺 shā kill, murder

殺人 shārén kill a person (VO)

自殺 zìshā commit suicide

1.1. 「殺人」跟「自殺」有甚麼分別？

2.0. 死 sǐ (1) die; (2) death; (3) stubbornly; (4) (verb complement—to the death—lit. and fig.)

死海 Sǐ Hǎi Dead Sea

死書 sǐ shū dead books, dead literature

打死 dǎsǐ (1) kill, beat to death; (2) be beaten to death (RV)

殺死 shāsǐ (1) kill, put to death; (2) be killed (RV)

病死 bìngsǐ die of illness

累死 lèisǐ (1) die of fatigue; (2) be dead tired (RV)

氣死 qìsǐ (1) to infuriate; (2) be infuriated

怕死 pàsǐ be afraid of death

pàsǐ (1) be deadly afraid (of); (2) frighten to death

該死 gāisǐ deserve death, be worthy of death (lit. and humorously)

SV 的要死 SVde yàosǐ extremely SV

- 2.1. 以前中國的教育就是念死書。
- 2.2. 他一個人養活八口之家。他不是病死的，簡直是累死的。
- 2.3. 老金的兒子不<sub>好</sub>好兒念書，把老金給氣的<sub>要</sub>要死。(T)
- 2.4. 一個人的性情生下來怎麼樣就怎麼樣。你就是打死他也變不了。
- 2.5. 昨天報紙上有一條新聞說一個大官在火車上被人給殺死了。
- 2.6. 我小的時候老說大話。我母親怎麼打也不行。簡直把我母親給氣死了。
- 2.7. 我把你那件事情給忘了。你說該死不該死？
- 2.8. 我想人沒有不怕死的。你說我說的對不對？
- 2.9. 我還不是跟你一樣，一天累的要死。(T)
- 2.10. 近東有一個大湖的名子叫死海。魚一到了這個海裏就死了，所以叫作死海。

- 3.0. 被      bèi    (1) bed-covering, quilt;    (2) suffer;    (3) by (CV);  
                  (4) (passive indicator before TV)

被單    bèidān    sheets to a bed

被害 **bèihài** (1) be killed; (2) suffer injury (literally or figuratively)

被殺 **bèishā** be killed

3.1. 今天晨報上有一條新聞，說小湖之東那個大山後頭有一個死人，可能是被殺的。  
(T)

3.2. 幾年前有一個商人到南美去旅行，走在路上被害了。

3.3. 我的被單舊了，我得買一個新的了。

3.4. 我看見馬路邊上有一個死人，是用被單包着的。(T)

3.5. 我家的酒杯全被用人給打了。(T)

4.0. 產 **chǎn\*** (1) produce, reproduce, give birth to; (2) property

產生 **chǎnshēng** (1) produce, beget; (2) give rise to

產業 **chǎnyè** property, possessions

產物 **chǎnwù** product(s)

產科 **chǎnkē** obstetrics, midwifery

出產 **chūchǎn** (1) produce; (2) product(s)

物產 **wùchǎn** product(s)

土產 **tǔchǎn** local product(s)

水產 **shuǐchǎn** marine produce

農產 **nóngchǎn** farm produce, agricultural product(s)

地產 **dìchǎn** landed property

房產 **fángchǎn** real estate in the form of buildings

公產 gōngchǎn public property

私產 sīchǎn private property

生產 shēngchǎn produce, beget

生產力 shēngchǎnli productive power, productivity

生產合作社 shēngchǎn hézuòshè producers' cooperative

- 4.1. 中國地大物博，物產豐富。在各種產物裏，農產出產的最多。
- 4.2. 那個商店裏專門賣大陸土產。
- 4.3. 魚是水裏生產的，是水產之一種，所以叫水產。
- 4.4. 這一帶的房產和地產都不是公產，是私產，都是金先生個人的產業。
- 4.5. 金小姐說，他中學畢業去學產科。(T)
- 4.6. 一個團體，如果大家不團結合作，一定產生一個不好的結果。
- 4.7. 我們現在要研究，中國的工業生產和農業生產，那一樣比較重要。(T)
- 4.8. 他們出產的紙是用手工，所以生產力很小。(T)
- 4.9. 我們家鄉現在組織了農業生產合作社。
- 4.10. 產科大夫說了，我太太一半天就要生了，讓我趕快把她送到市立產科醫院去。(T)

5.0. 佔 zhàn (1) seize, occupy (by force); (2) hold, save (a place)

佔先 zhànxiān be first, take the lead

5.1. 他那所兒房子太大了，佔了很多地。

5.2. 他不論甚麼事情都要佔先。

6.0. 沿 yán along, extending along, bordering (CV)

yàn\* riverside

沿着 yánzhe skirt, border on, extend along

沿(着)海 yán(zhe) hǎi along the coast, coastal

河沿(兒) héyàn(r) riverside

6.1. 我們家鄉沿着海邊住的差不多都是水上人家。(T)

6.2. 據說沿海一帶近來情勢非常緊張。

6.3. 熱天的時候，晚飯之後到河沿兒去走走很有意思。

7.0. 揚 yáng\* raise

揚手 yángshǒu raise one's hand, wave one's hand

揚州 Yángzhou Yangchow (in Kiangsu Province)

發揚 fāyáng extend, expand

贊揚 zànyáng praise (N/V)

7.1. 昨天在路上遇見蘇小姐，跟我揚揚手就走過去了。(T)

7.2. 有一本書名叫揚州十日記，記的是清朝殺揚州人的事情。(T)

- 7.3. 現在有很多中國學者在外國教授中文，目的是發揚中國文化。
- 7.4. 人人贊揚蘇先生，因為他對社會太熱心了。(T)
- 8.0. 陽 yáng\* (1) sun; (2) male principle; (3) (a surname)  
 太陽 tàiyang sun  
 歐陽 Ōuyáng (a double surname)
- 8.1. 太陽出來或者落下去的時候都是紅顏色的。
- 8.2. 歐陽是姓，我的老師姓歐陽，名字叫清文。他兒子的名字是一個字，叫歐陽方。
- 8.3. 歐陽太太生了個兒子，歐陽先生這兩天忙着給朋友送紅鷄子兒。(T)
- 9.0. 答 dá, dā answer (N/V)  
 答復 dáfu to answer  
 答應 dāying (1) answer; (2) assent to, comply with, agree to  
 回答 huídá answer (N/V)  
 問答 wèndá question and answer (N/V)
- 9.1. 你問的問題很難答，我一時不能答復你。
- 9.2. 我叫了你半天，你怎麼不答應呢？…對不起，我沒聽見。
- 9.3. 現在把書收起來。現在問答，我問你們



## 大家回答。

10.0. 觀 guān\* behold, observe

guàn Taoist temple

觀點 guāndiǎn view, viewpoint

觀念 guānniàn idea, thought, concept, conception, notion

樂觀 lèguān optimistic, hopeful

客觀 kèguān objective

主觀 zhǔguān subjective

參觀 cānguān (1) visit, observe; (2) field trip

10.1. 中國有一部舊小說的名子叫今古奇觀。  
(T)

10.2. 對於那件事情，我們兩個人的立場不同，  
所以觀點不同。

10.3. 站在政治家的觀點，他們認為那兩個國  
家雖然情勢那麼緊張，可是不會打起來  
的。(T)

10.4. 他一向是很樂觀的，為甚麼要自殺呢？

10.5. 因為我們兩個人的立場不同，你是主觀  
的看法，我是客觀的看法。

10.6. 「觀念」是心理學上的名詞。

10.7. 「華清觀」在歷史上很有名。(T)

10.8. 今天校長怎麼來早了呢？…一會兒有人  
到學校來參觀。(T)

- 11.0. 測 cè\* (1) to measure; (2) estimate; (3) guess  
 猜測 cāicè guess (N/V)  
 推測 tuīcè speculate, infer  
 測驗 cèyàn a test  
 教育測驗 jiàoyu cèyàn educational test  
 心理測驗 xīnlǐ cèyàn psychological test  
 常識測驗 chángshì cèyàn general knowledge test

- 11.1. 我的猜測，他最近不會到非洲去的。(T)  
 11.2. 據勞先生的推測，那個國家的主張十分  
 之九没人響應。  
 11.3. 那個出版社，如果要用一個新工人，那  
 個工人必得受關於出版的常識測驗。(T)  
 11.4. 我們念小學的時候，每星期都有測驗。  
 11.5. 在教育測驗裏有很多種。有心理測驗、  
 常識測驗等等的。

- 12.0. 竟 jìng\* (1) end; (2) finally; (3) actually, indeed  
 究竟 jiūjìng after all  
 畢竟 bìjìng after all, eventually

- 12.1. 說了半天你究竟去不去呀？  
 12.2. 他畢竟是個毛孩子。他作錯了事說說他  
 也就算了，為甚麼要生那麼大的氣呢？

- 13.0. 江 jiāng (1) (large) river; (2) Yangtze River; (3) (a sur-  
 name)

江西	Jiāngxī	Kiangsi (Province)
江蘇	Jiāngsū	Kiangsu (Province)
江南	Jiāngnán	Chiangnan, area south of the Yangtze River
江北	Jiāngběi	Chiangpei, area north of the Yangtze River
江水	jiāngshuǐ	river water
長江	Cháng Jiāng	Yangtze River
過江	guò jiāng	cross a river
揚子江	Yángzǐ Jiāng	Yangtze River

- 13.1. 江西跟江蘇是中國兩個省的名稱。
- 13.2. 江蘇省有一部分叫江北。因為他在長江的北邊兒，所以叫江北。
- 13.3. 北方人把南方人叫江南人。
- 13.4. 江先生說，他去年坐船到上海去，船經過的地帶江水都是黃的。
- 13.5. 從這裏過江到青山要坐二十分鐘的小汽船。(T)
- 13.6. 揚子江從那裏入海？
- 13.7. 你們知道不知道甚麼河的水從漢口流入揚子江？(T)
- 14.0. 川           chuān\*   (1) river; (2) Szechwan (Province)
- 四川           Sìchuān   Szechwan (Province)
- 四川大學      Sìchuān Dàxué   Szechwan University (in Chengtu)
- 川大           Chuān-Dà   (abbreviated name for Szechwan University)

- 14.1. 江先生為甚麼全家要到四川去呢？...一家不知一家的事。我也不知道。(T)
- 14.2. 四川大學範圍很大，有很多院系。
- 14.3. 江清揚先生是川大農學院的教授。
- 15.0. 米 mǐ (1) (uncooked) rice; (2) (a surname)  
米飯 mǐfàn cooked rice  
米湯 mǐtāng rice water (i.e. water in which rice has been cooked)  
米色 mǐsè straw color  
小米(兒) xiǎomǐ(r) millet  
魚米之鄉 yú mǐ zhī xiāng a fruitful land, a land of milk and honey
- 15.1. 你跟米小姐，你們兩個人在甚麼時候發生了感情？(T)
- 15.2. 我最喜歡喝小米兒飯的米湯。(T)
- 15.3. 南方人吃飯，多數是吃米飯。(T)
- 15.4. 顏色裏頭，我最喜歡的是米色的。
- 15.5. 我們家鄉湖南可以說是魚米之鄉。
- 16.0. 石 shí\* (1) stone, rock; (2) (a surname)  
dàn picul, 133 $\frac{1}{3}$  lbs. (M)  
石頭 shítou stone, rock  
石油 shíyún petroleum, oil  
石印 shíyìn (1) lithography; (2) to lithograph

- 16.1. 我們花園裏，用石頭做了一個假山。
- 16.2. 我們家人口多，每月得吃一石多米。
- 16.3. 石秀山是個富人，因為他是賣石油的。
- 16.4. 我這本書裏的畫兒是石印的，所以這麼清楚。
- 17.0. 不/沒 V<sub>1</sub>別的就 V<sub>1</sub>N    bù/méi V<sub>1</sub> biéde jiù V<sub>1</sub>N    V<sub>1</sub> nothing but N  
甚麼也不/沒 V<sub>1</sub>就 V<sub>1</sub>N    shénmo yě bù/méi V<sub>1</sub> jiù V<sub>1</sub>N    V<sub>1</sub> nothing but N
- 17.1. 我今天不買別的，就買一本字典。(T)
- 17.2. 我們今天旅行去沒到別的地方，就到西山了。
- 17.3. 米先生病的很利害。他甚麼也不吃，就吃水果。(T)
- 17.4. 我上星期甚麼也沒念，就念歷史了。
- 18.0. 世代    shìdài    (1) generation; (2) epoch, age (see note 1)  
世世代代(的)    shìshìdàidài(de)    from generation to generation  
實實在在(的)    shíshízàizài(de)    very truthfully  
詳詳細細(的)    xiángxiángxìxì(de)    in great detail, minutely  
隨隨便便(的)    suísuibìànbìàn(de)    very informally
- 18.1. 江家世世代代都是做官的。
- 18.2. 中國人死了之後，他的後代，世世代代都要燒紙。(T)

- 18.3. 我實實在在的告訴你吧，我連一毛錢都沒有。
- 18.4. 我昨天的數學一點兒也不會。老王詳詳細細的給我講了一遍我才會了。
- 18.5. 江太太為甚麼要和老江離婚呢？…是因為老江不養家。等有工夫我把他們的事情詳詳細細的告訴你。(T)
- 18.6. 老石，你別跟我客氣，就到我家隨隨便便吃一點兒，好不好？
- 19.0. 人口學 rénkǒuxué demography  
人口學家 rénkǒuxuéjiā demographer
- 19.1. 江先生是人口學家。他專門研究人口學。
- 20.0. 兩廣 Liǎngguǎng Kwangtung and Kwangsi  
兩湖 Liǎnghú Hunan and Hupeh  
兩江 Liǎngjiāng Kiangsu and Kiangsi
- 20.1. 兩廣是廣東、廣西，兩湖就是湖南、湖北。
- 20.2. 兩江女子中學的體育很有名。(T)
- 21.0. 川菜 chuāncài Szechwan dishes, Szechwan food  
京菜 jīngcài Peking dishes, Peking food
- 21.1. 川菜就是四川菜，京菜就是北京菜。

22.0. 足有 zúyǒu (have) a full ..., (be) a full ...

22.1. 簡教授的書真多。我看他書房裏足有兩萬多本書。

22.2. 今天校長對我們講話，講的太長了，講了足有一個半鐘頭。

23.0. 位 wèi rank( (M)

23.1. 亞洲的人口，中國佔第一位。

24.0. 打起來 dǎqilai start quarreling, start fighting

24.1. 世界上永遠也和平不了了。你看東方那兩個小國又打起來了。

25.0. 連 A 帶 B lián A dài B both A and B, including both A and B

25.1. 這裏的生活程度太高了，我每月連吃飯帶住房子得六百五十塊錢。

26.0. N 是說(的)…… N shì shuō(de)…… N said ...

26.1. 我不是說川菜不好吃，我是說的我個人不喜歡吃。

27.0. N 好意思(V)嗎？ N hǎoyìsi (V)ma? wouldn't N be embarrassed (to V)?

27.1. 再坐一會兒，大家都在這兒你好意思先走嗎？

28.0. 辦理 bànlǐ manage, handle, run

28.1. 江思聰很能辦事。不論辦甚麼事，都辦理的清清楚楚的。

- 29.0. A 够 V (的) A gòu V (de) there's enough A to V  
 A 够 SV (的) A gòu SV (de) A is sufficiently SV, A is very SV  
 A 够 B V (的)(了) A gòu B V (de) (le) A is enough for B to V, A is a lot for B to V  
 A 够 B SV(的)(了) A is enough to make B SV, A is so much that B is SV

- 29.1. 這裏出產的米够吃的嗎？
- 29.2. 這裏的天氣冷天的時候真够冷的。(T)
- 29.3. 他一個人作事養八口人真够受的。(T)
- 29.4. 今天這麼多的病人，够陸醫生一個人治的了。(T)
- 29.5. 今天晚上來了這麼多人，真够你累的了。(T)
- 30.0. 要回 yàohuí (1) want to return; (2) demand the return of
- 30.1. 在一九四七、四八的時候，中國學生要求政府向英國要回香港。
- 31.0. 正常 zhèngcháng normal, regular, proper
- 31.0. 為了邊界的問題，那兩個國家的關係不正常。
- 32.0. 加上 jiāshang (1) add, put on; (2) moreover (often preceded by 又 yòu or 再 zài)



- 32.1. 石先生的車只能坐五個人，不能再加上兩個人了。
- 32.2. 今年上半年有旱災，又加上近來有水災，這一帶的農業生產不會樂觀的。
- 33.0. 還不(就)是…(嗎?) hái bú (jiù) shì … (ma?) Isn't it so that ...?, It is so that...
- 33.1. 我還不是跟你一樣，一天累的要死。(T)

## Checklist

- |       |      |       |       |
|-------|------|-------|-------|
| 1. 殺  | 被害   | 生產    | 歐陽    |
| 殺人    | 被殺   | 生產力   | 9. 答  |
| 自殺    | 4. 產 | 生產合作社 | 答復    |
| 2. 死  | 產生   | 5. 估  | 答應    |
| 死海    | 產業   | 估先    | 回答    |
| 死書    | 產物   | 6. 沿  | 問答    |
| 打死    | 產科   | 沿着    | 10. 觀 |
| 殺死    | 出產   | 沿着海   | 觀點    |
| 病死    | 物產   | 河沿(兒) | 觀念    |
| 累死    | 土產   | 7. 揚  | 樂觀    |
| 氣死    | 水產   | 揚手    | 客觀    |
| 怕死    | 農產   | 揚州    | 主觀    |
| 該死    | 地產   | 發揚    | 參觀    |
| SV的要死 | 房產   | 贊揚    | 11. 測 |
| 3. 被  | 公產   | 8. 陽  | 猜測    |
| 被單    | 私產   | 太陽    | 推測    |

測驗	米飯	兩湖
教育測驗	米湯	兩江
心理測驗	米色	21. 川菜
常識測驗	小米(兒)	京菜
12. 竟	魚米之鄉	22. 足有
究竟	16. 石	23. 位
畢竟	石頭	24. 打起來
13. 江	石油	25. 連 A 帶 B
江西	石印	26. N 是說的...
江蘇	17. 不/沒 V <sub>1</sub> 別的	27. N 好意思(V)嗎?
江南	就 V <sub>1</sub> N	28. 辦理
江北	甚麼也不/沒	29. A 够 V (的)
江水	V <sub>1</sub> 就 V <sub>1</sub> N	A 够 SV (的)
長江	18. 世代	A 够 B V (的)了
過江	世世代代(的)	A 够 B SV
揚子江	實實在在(的)	(的)(了)
14. 川	詳詳細細(的)	30. 要回
四川	隨隨便便(的)	31. 正常
四川大學	19. 人口學	32. 加上
川大	人口學家	33. 還不(就)
15. 米	20. 兩廣	是...(嗎?)

### Exercise 1. Dialogues

1. 江：方太太，你到那兒去呀？

方：歐陽太太昨天生了。我到產科醫院  
去看歐陽太太去。

江：是嗎？男孩兒女孩兒？孩子大人都好嗎？

方：生個男孩子，都很平安。不過歐陽太太產後不想吃東西，天天不吃別的就喝一點兒米湯。

江：生產以後能夠多吃身體才會好的。

方：可不是嗎！當初我生孩子的時候，每天吃二十八個鷄子兒、一個鷄、小米兒飯五大碗。

10 江：怪不得你身體那麼好呢。怎麼生孩子吃小米兒飯呢？

方：我們北方人，舊式家庭裏生小孩兒，多數是吃小米兒飯。說小米兒對身體有益。

15 江：你到醫院請你告訴歐陽太太我明後天去看她去，我這些日子事太多，忙的要死。加上我小女兒又生病。你怎麼樣？

方：我還不是跟你一樣，太陽一出來就得起來給孩子們作早點。

2. 石：米教授到江西去有好幾年了。

勞：足足的三年了。他現在不在江西了。

石：現在在那兒呢？

勞：在四川川大教書呢。

5 石：米教授喜歡吃川菜，他可以大吃了。

勞：很奇怪。他是北方人，不喜歡吃京菜，喜歡吃川菜。

石：米教授的母親是四川人，可是他父親是北方人。

10 勞：是嗎？

石：當初他父親在四川大學念書和他母親是同學，後來就結婚了。有一次米教授和我們說他小的時候老聽着他父母為了吃飯問題發生意見。他  
15 父親有時候想吃麵，他母親一來是不會做，二來她不喜歡吃，家裏老是吃米飯，老也不吃麵，他父親自己學着做，也做不好。

勞：我認為還是得和自己家鄉人結婚。

3. 江：聽說王漢生的病很不樂觀。幾個大

夫給他治都不見好。

陸：他要是死了可以說是累死的，為了他那些產業和事業，每天勞心勞力的。

5 江：他的房產地產真不少啊。

陸：太多了。就連中山公園以東沿着海很多地也是他的私產。他老家還有產業呢。

江：他老家是那兒啊？

10 陸：是揚州。

江：聽說他不但房產、地產多，錢也不少。有人猜測他有好幾千萬。也有人說他有幾百萬。究竟他有多少錢，誰也不知道。

4. 方：老石你到那兒去？

石：我進城買點兒東西去。

方：請你給我帶個被單兒來好不好。

石：好。你要甚麼顏色的？

5 方：就要你上次買的那種顏色的。有點兒像黃的。

石：米色的。

方：對了。

石：還買別的吗？

方：別的甚麼也不買就買個被單。

5 石：你今天不出去嗎？

方：出去。我去看陸先生去。他為了病想要自殺，被別人看見了。現在有幾個朋友主張把他送回家去。

石：他家在那兒？

10 方：江蘇。陸先生人好極了，而且學問也好。就是這幾年，病的他有點兒心理不正常。

石：聽說他父親也是有名的學者。

方：他們家世世代代都是念書的。

5. 湯：你知道不知道，金大文被害了。

謝：怎麼回事？你快告訴我。

湯：他昨天晚上回家的時候走在路上被人用石頭給打死了。

5 謝：他平常對誰都很好，怎麼會有人害他呢？

湯：誰知道呢。據大家的推測，他昨天晚上一定帶着錢呢，有人知道了，跟他要錢他不給，所以把他給打死了。

6. 華：人們都說江南是「魚米之鄉」。當然是水產和農產各種產物都出產的很豐富了。

5 李：所說的「魚米之鄉」不是各種物產都出。因為沿着長江地帶多半是水田，所以農產多半是米。還有長江這條河流魚出產的很多。又產魚又產米，所以人們說是「魚米之鄉」。

10 華：聽說你們那一帶地方，米出產的最多，佔全國的第一位。

李：是的。我們那裏米是農產裏最主要的出產。

華：江北是長江之北嗎？

15 李：是的。揚州就在江北，所以叫揚州人是江北人。

華：是不是長江有時候也叫揚子江？

李：是。

7. 黃：昨天江子城又和他太太打起來了。

錢：又是為甚麼？

黃：還不是為了江先生天天不是喝酒就是打麻將。江太太說他，他不聽。

5 實實在在的說江先生這個人誰給他作太太也得氣死。

錢：說實在的，江太太也是喜歡佔先的人。兩個人誰也不讓誰。當然就得打了。

10 黃：這也很難說，一家不知一家的事。

8. 黃：章老師，中國以前的教育都是念死書。現在一般人都認為那種方法不好。您認為怎麼樣？

5 章：每個人的觀點不同。我的看法也有它的益處。拿我個人來作個比方，當初我念的五經、四書、史記等等，一直到現在我還記得。我不是贊成念死書，我是用事實來說的。

黃：念文學可以，念科學念死書就不成。



章：那當然了。我認為新舊的教育方法各有各的好處。我雖然是受中國舊式教育的，可是我沒有那種觀念，說舊的都是好的。

5 黃：您到英國去講學甚麼時候起身？

章：最早也要兩個月之後。

黃：您這次是發揚我們中國的文化。

章：我這些日子每天都在想，用甚麼方法能夠讓外國人多了解中國的文化。

10 黃：您這次要去多少日子？

章：我計算着這次到英國去連講學帶到各學校去參觀需要一年的時間。

9. 包：老程，你近來忙不忙？

程：忙極了。為了增加生產，我們每天工作要十小時以上。

包：够累了。

5 程：可不是。真够我們累的了。前幾天總經理在辦公室和我們談，為了社會上的需要我們應該想法子增加生產力。總經理希望積極生產是對的，

但是事實上有困難..

包：困難在那兒？

程：有一個是根本的條件。現在我們的  
電力根本不夠。必得離河沿兒不遠  
5 找一個地方利用水力發電。但是這  
是錢的問題。

包：在這北邊兒有一塊地，面積很大，  
你們總經理可以買呀。

程：我也知道那塊地，恐怕是公產吧。

10 包：不是。那塊地的地主我認識。他想  
賣那塊地足有三年了，也沒賣出去。  
面積太大了。沒人買的起。只有農  
業生產合作社和地主談過，可是也  
沒結果。

15 程：對了。我明天告訴總經理，看看他  
對這塊地有意思沒有。

10. 簡：老孔，你今天中午有事嗎？

孔：沒事。怎麼，你要請客嗎？

簡：你真猜着了。我們中午到兩江樓去  
隨隨便便的吃點兒，我有點兒事和

你談談。

孔：談甚麼？

簡：畢先生又來找我。他的生意現在除了賣土產之外，還代理賣美國石油。  
5 讓我幫他忙給他找銷路，也幫他辦理石油進口的事情。

孔：我說你別理他。上次你跟他合作，為了一點兒小事，你看他那個樣子，差點兒把你給吃了。難道你都忘了  
10 嗎？你答應他沒有？

簡：沒有。

孔：最好你別去。他那種性情，常和他在一塊兒不會產生好的結果的。

簡：你說我好意思不理他嗎？

15 孔：他對你那種樣子，還有甚麼好意思不好意思呢。

簡：好。聽你的，不理他了。

孔：現在你的事情解決了，今天的午飯還請不請了？

20 簡：請！請！一點鐘兩江樓見。

11. 石：你怎麼今天來早了？

黃：昨天我沒回家。

石：怎麼沒回去呢？

黃：這兩天雨下的太多了。江水太大，  
5 過江的小船不開了，所以沒回去。

石：住在那兒了？

黃：住在附近一個小旅館裏。

石：怎麼不到我那兒住去呢？

黃：我怕麻煩你太太。

10 石：那有甚麼關係呢？其實你在這邊兒  
作事，應該住在江這邊兒來，畢竟  
是方便的多。

黃：我也這麼想了。等我內人生了孩子  
之後，在這邊兒找找房子。

15 石：你太太甚麼時候生？

黃：據產科大夫說，還得一個多月。

石：快請吃紅鷄子兒了。

黃：紅鷄子兒是小問題，有了孩子麻煩  
的事情太多了。想起這個問題真怕  
20 死了。

12. 方：今天的報紙你看了沒有？  
顏：沒有。有甚麼特別新聞嗎？  
方：我們城裏頭姓金的那個大商人，在電影兒院看電影兒的時候被殺了。  
5 顏：是嗎！是甚麼人把他殺死了？  
方：報上說殺人的跑了。  
顏：他早就該死，那麼有錢一點兒好事也不做。
13. 祝：費先生寫的那本中國人口論出版了沒有？  
麻：早就出版了。我買了一本。他把中國人口的情形說的詳詳細細的。  
5 祝：他當然寫的好了。他是有名的人口學家。他研究人口學有二十幾年了。  
麻：實在寫的好。內容有的用問答方式，有問題有回答，讓看這本書的人看着有興趣。
14. 生：老師早。  
師：早。現在不要看書，我先問你們昨天的詞兒。「揚手」是甚麼意思？

生：要是送朋友上飛機，在分別的時候大家都揚手。

師：在教育測驗裏都測驗甚麼？

生：有心理測驗和常識測驗。

5 師：請你們用「答復」說一個句子。

生：“我提出的問題，限你三天答復我。”

師：「主觀」是甚麼意思？

生：是「客觀」的對面兒。比如：“對這件事情，我們兩個人的立場不同，所以看法不一樣。你是客觀的看法，  
10 我是主觀的看法。”

師：很好。兩廣是那兒？

生：廣東省和廣西省。

師：兩湖呢？

15 生：是湖南省跟湖北省。

師：甚麼叫「死海」。

生：死海是近東一個大湖的名子。

師：有一種石印，你們知道都可以印甚麼？

20 生：書和畫兒都可以石印。

師：請用「要回」說一個句子。

生：“九一八事變之後，全國的學生們都要求政府要回東三省。

師：「之左、之右」你們知道是甚麼意思嗎？

生：「之」等於「的」。意思就是「的左邊兒」或者「的右邊兒」。

師：舉個例子說一句話。

生：“教務處在校長辦公處之左。”請問先生，「時代」跟「世代」這兩個詞有甚麼不同？

師：「世代」是「世世代代」的意思，「時代」是「時期」的意思。

15. 蘇：你知道不知道，昨天晚上張家被火給燒了。他們家真不得了，老張也死了。

顏：怎麼，老張讓火給燒死了？

5 蘇：不是。我是說老張才病死的。我沒說清楚。

顏：怎麼起的火？

蘇：因為老張死了，張太太在家裏給他燒紙，不小心。

Exercise 2. Narratives

1. 中國中部有一條很長的河流，叫做長江，也叫做揚子江。揚子江以南的地區叫做江南。江南出產的魚和米最多，所以中國人說江南是「魚米之鄉」，意思就是說江南是出產魚、米的地方。據說江南出產的米就够全國人吃的。
2. 亞洲有兩個大國，一個是中國，一個是印度。這兩個國家，人口都很多，物產也都很豐富。因為從前不大注重工業，所以工業生產落後了。近來這兩個國家都積極的發展工業，他們的生產一天比一天增加，生產力也一天比一天大起來了。
3. 離我家不遠，有一所兒房子裏住了一個青年人，附近住的人時常看見他。不知怎麼，近些日子誰也沒看見過他。有人



到他住的房子去看，門關着，房子裏頭沒有人。大家猜測，他是不是出去被害了，因為他很有錢。也有人推測，他是有甚麼不能解決的問題跑了。關於這件事情，大家猜來猜去的，究竟他是跑了，是自殺了，是被殺了，是在外頭病死了，誰也不知道。昨天報上有一條新聞說，城外頭青山之左河邊兒上發現一個死人，用被單包着，是被人殺死的。不知道是不是這個青年人。

4. 中國北方出產一種米叫做小米兒。這種小米兒的顏色是黃的。據說吃了這種米或者喝了這種米的米湯對於人的身體很有好處。凡是女人剛生產以後，都吃這種小米兒。
5. 弟弟叫我講故事，要講殺人的故事，還要講是實實在在的故事。我說：“我給你講一個殺人最多的故事，你聽了不害怕嗎？”他說：“我不害怕。”我說：“好。我就開始給你講：在明朝末年，江蘇省的

北部有一個地方叫揚州。揚州本來是屬於明朝的，後來清朝得了揚州，他們見了揚州的人民就殺，一共殺了十天。你想想十天之內被殺的人該有多少呢？”

5 弟弟說：“要是真的殺了十天，可真怕死人了。這事是真的嗎？”我說：“怎麼不是真的？在歷史上都有呢。”

6. 歐陽先生受過以前的舊式教育，也就是念死書了。他常說：“現在有兩種事情我最不喜歡。第一是考試，第二是教育測驗。我在念書的時候，不知道受了多少次考試，每次考試之前必得努力念書。有一次差一點兒把我累死了。後來到社會上作事了，就沒有甚麼考試了，可是有的時候還有種種的測驗。有一次心理測驗的結果，說我心理不正常，真把我氣死了。此外還要受甚麼常識測驗等等的。這些測驗真够麻煩的。”

7. 陸先生是江北人，很有錢，外號叫「陸百萬」。他現在住在一個小城裏。他的產業

- 很多。在這個小城的城外有一條河，沿着河沿兒之北一帶的房子都是他的，在江北的地產更多了。有人說：“陸先生連房產帶地產要是拿錢來說足足地有百萬<sup>5</sup>之上，所以人家都叫他是「陸百萬」呢。”
8. 在清朝的時候，做大官的都希望能在兩廣、兩湖或者是兩江做官。因為這些地方農產和水產都很豐富，家家的生活也都很好，比別的地方容易治理。
9. 王先生有一個同鄉從鄉下來，求他找工作，還從家鄉給他帶來了一些土產。王先生說：“你把過去做過的工作詳詳細細的說一說，我看看有沒有相當的機會。”<sup>5</sup>那個同鄉說：“我甚麼也沒有做過就做過小學教員。我的能力你是清清楚楚的。”王先生說：“好了，你就在這裏幫忙吧。”別人都說：“同鄉畢竟是同鄉。他們還不是因為同鄉的關係嗎？要不然那個人沒<sup>10</sup>甚麼本事，不會讓他在那兒幫忙的。”
10. 有一個外國人很喜歡吃中國菜。有人問

他：“川菜你喜歡吃嗎？”他說：“我吃中國菜不吃別的就吃京菜。我在京菜裏不喜歡別的就喜歡羊肉。北京的羊肉比甚麼都好吃呀。”

11. 弟弟在世界地圖上看見有死海。他說：“死海是一個大湖，為甚麼叫死海呢？”我告訴他：“死海的水很特別，如果把魚放在這個海裏養不活，魚一定會死的，所以叫做死海。”
12. 四川省在中國的西部。境內有四個大河流。因為中國人把大的河流叫做「川」，所以這個地方叫四川。四川省有一個很有名的大學是四川大學，簡稱川大。川大的學生四川省的佔大多數，別的省的佔少數。
13. 今天早晨我和弟弟過江。弟弟說：“你看，江水怎麼是黃顏色了呢？”我說：“這一定是因為昨天晚上沿着江的地方下了大雨，雨落下來以後，又流入江裏，那些

流入江裏的水都含有泥土，所以江水變成黃顏色的了。”

14. 世界上的人口一天比一天多。有一個人口學家說：“站在人口學的觀點必得想法子讓人口的增加不要太多太快了。”可是也有很多人不贊成這種說法。
15. 中國北方人多半喜歡吃麵，南方人多半喜歡吃米飯。究竟吃甚麼對身體有益？大多數北方人的身體多半比南方人的身體好，或者吃麵對於身體比吃米有益。
16. 我弟弟很聰明，就有一個短處，甚麼事情他都喜歡佔先。昨天從學校回來，很高興的對我說：“今天我們上地理課的時候，先生問的問題我都會，別人都不會。”  
5 我說：“你說給我聽聽，先生都問的是甚麼？”弟弟說：“他問石油是那裏生產的？我馬上站起來說：「石油是一種藏在地裏頭的天然產物，是從地裏產生出來的。」先生又問石油那裏出產的最多？我說中

東幾個國家，還有美國西南部。這兩個問題，只有我一個人會回答。”我說：“弟弟，不是人家不會，是人家沒機會回答。”

17. 我最喜歡早晨在海邊看太陽。那時候的太陽好像從海裏出來。剛出來是紅色的。越來越大，越來越亮。遠遠的出現了一片金的顏色，從海上一直到天上。
18. 有一個大國和一個小國為了邊界的問題在邊境上打起來了。打了足有三個月，打死了很多人。後來兩國的代表在一塊兒開會研究解決的辦法。小國的代表說：  
5 “發生問題的地方是我們的國土，我們的人民世世代代都住在那個地方，不論怎麼樣我們不能讓步的。”
19. 王先生在沒和他太太結婚以前，他們是同事的。他們都在生產合作社工作。因為工作上的關係他們兩個人天天在一塊兒，日子久了就發生感情了。有幾次王  
5 先生對她提出結婚的問題，她總是不回

答。後來王先生給他寫了一封信請他答復，她回信答應了。王先生問她：“為甚麼不當面答應呢？”她說：“你當面問我，我好意思說嗎？”

20. 昨天我和老黃在一塊兒隨隨便便的談天，談到家庭和事業那一樣重要。老黃說：“我看家庭比事業重要。一個人如果沒有一個溫暖的家庭就是事業成功了，有甚麼意思呢？”我說：“你說的當然是有道理的，不過一個人要是家庭觀念太重了，可能影響了事業呀。”
21. 香港是一個小島，在這幾年裏不是有旱災就是有水災。旱災是在一九六三年，有半年沒下雨，當地的人連吃的水都成了問題。水災是在一九六六年六月裏，一連下了十二天的大雨。低的地方都是水。有的山上的大石頭隨着大水落下來了。人民受的損害很大，而且死了很多人。這兩次的天災給香港帶來的損害真够香港人受的了。

22. 今天我在路上走的時候，看見張先生開着車從對面兒來了。他的車到了我的面前，我正想跟他說話，他在車裏對我一揚手就過去了。當時我的心裏很不高興。  
5 後來我們在一個朋友的家裏遇見了。張先生說：“真對不起那一天我是到產科醫院看我內人，加上那天我們辦公室上午起火燒了半天，我忙的要死，所以我沒工夫和你說話。”我說：“你是說的我們在  
10 路上遇見的那一次？”他說：“是的。我真該死，連話都沒和你說，我就開車過去了。”我說：“你別這麼客氣。那麼多事情够你累的了。”
23. 在中國的東北邊兒沿海一帶有很大一塊地方，本來是中國的，後來被俄國佔去了。俄國佔了這塊地方以後，把它作為在亞洲的重要基地。從前的俄國就是現  
5 在的蘇聯。據說中國計劃着想要向蘇聯要回這塊地方呢。
24. 有一個中國學者在外國講學，還寫了不



少書，都是關於中國文學和歷史的。有人說，這位學者對於發揚中國文化是有功的。這位學者說：“我只是做了一點研究的工作，都是學術性的，那裏談到發揚文化呢，更談不到有功了。”

25. 江西省有一個大湖。這個大湖是中國的第二個有名的大湖，也就是在中國有名的大湖裏佔第二位。有人問我中國的第一個有名的大湖在甚麼地方。我告訴他在湖南省。
26. 城裏有一所兒很大的房子，本來是唐先生的私產，後來唐先生把這所房子送給市立學校了，這所房子就變成公產了。當地的人知道了送房子這件事，大家都說唐先生太好了。城裏的報紙上也一致的贊揚唐先生，說他對教育真够熱心的了。
27. 先生對學生講：“一個人處理一件事情先要把事情研究清楚。研究的時候最好能

用客觀的看法，不要用主觀的看法，因為主觀的看法是站在自己的立場來看，也就是本着自己的意識來看。很可能只看到自己的利害，把事情看錯了。”

28. 我在圖書館裏看見一本小說，這本小說是民國初年出版，是石印的。內容很有意思。小說裏主要的人物多半是做官的，他們靠着做官過日子。從這些人物的問  
5 答裏可以看出做官的種種情形。
29. 有一個老頭兒病了很多日子了。他家裏的人說：“他的病最初是一種流行性的病。他以為不要緊，沒去看醫生。想不到這麼多的日子還不見好。他的年紀又這麼  
5 老，家裏的人對於他的病很不樂觀。”
30. 史先生到歐洲旅行的時候，想買一部汽車。他到賣汽車的地方去參觀。賣汽車的告訴他，有一部米色的汽車，樣子和顏色都是最新式的，價錢也不貴。史先生  
5 詳詳細細的看了一看，果然很好，就把那部米色的汽車買啦。

## Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 2.3. Jin's son doesn't study hard, which infuriates Jin.
- 2.9. I'm not like you in being dead tired all day long.
- 3.1. Today's morning paper has a news item saying that east of the little lake and behind the big hill there's a dead man who might have been murdered.
- 3.4. I saw a dead man wrapped in a sheet on the side of the road.
- 3.5. Our family's wine-cups were all broken by the servant.
- 4.5. Miss Jin says that on graduating from middle school she will study midwifery.
- 4.7. We will now consider which is more important, Chinese industrial production or agricultural production.
- 4.8. The paper they produce is based on the use of hand labor, so their productive capacity is very small.
- 4.10. The obstetrician says my wife will soon give birth, and he wants me to send her at once to the municipal maternity hospital.
- 6.1. In our home town those living along the seashore are almost all families (who earn their living) on the water.
- 7.1. Yesterday I encountered Miss Su on the street. She waved to me and passed on.
- 7.2. There's a book by the title of Ten-Day Record of Yangchow which records the Ch'ing Dynasty massacre of the people of Yangchow.
- 7.4. Everyone praises Mr. Su because he is very social-minded.
- 8.3. Mrs. Ouyang has given birth to a son, and Mr. Ouyang has been busy the past couple of days sending red eggs to friends.
- 10.1. China has an old book of fiction called Strange Tales Old and New.
- 10.2. With respect to that matter, the two of us have different standpoints, so our views differ.
- 10.3. From the politicians' point of view, [they are of the opinion that] although the situation between the two countries is very tense, there is no likelihood of their coming to blows.

- 10.7. Huaqing Temple is very famous in history.
- 10.8. How come the principal came early today? ... Some people are coming to the school shortly to pay a visit.
- 11.1. My guess is that he will be unable to go to Africa in the near future.
- 11.3. If that publishing house hires a new worker, he must take a test of general knowledge about publishing.
- 13.5. To cross the river from here to Qing Mountain takes twenty minutes by a small motor launch.
- 13.7. Do you know [the water of] what river flows into the Yangtze at Hankow?
- 14.1. Why is all of Mr. Jiang's family going to Szechwan? ... One family doesn't know another family's affairs. I don't know either.
- 15.1. When did you and Miss Mi fall in love with each other?
- 15.2. I love to drink the water that millet has been cooked in.
- 15.3. Southerners for the most part eat rice as their staple food.
- 17.1. I'm not buying anything but a dictionary today.
- 17.3. Mr. Mi is seriously ill. He eats nothing but fruit.
- 18.2. After a Chinese has died, his descendants burn paper (in his memory) generation after generation.
- 18.5. Why is Mrs. Jiang getting a divorce from Jiang? ... Because Jiang doesn't support the family. Wait until we have time and I'll tell you in detail about this [lit. their] matter.
- 20.2. The athletics at the Liangjiang Girls' Middle School is very famous.
- 29.2. The weather here when it's cold is really [plenty] cold.
- 29.3. His supporting eight people alone by his own work is a lot for him to take on.
- 29.4. With so many patients today, it's plenty for Dr. Lu to handle [lit. cure] by himself.
- 29.5. So many people coming this evening is enough to make you tired.
- 33.1. Am I not like you in being dead tired all day long?

## Notes

1. A two-syllable noun phrase of the form AB if reduplicated as AABB means “every AB” or “all AB”:

shìdài → shìshìdàidài. “every generation, generation after generation”

A two-syllable stative verb of the form AB if reduplicated as AABB, with or without suffixed *de*, means “very AB”:

xiángxì → xiángxíaxìxì(de) “very detailed, minutely”

qīngchū → qīngqīngchūchū(de) “very clearly”

Note that a neutral syllable regains its original tone in the reduplication.

2. In earlier lessons we have noted the use of 以 *yǐ* and 之 *zhī* with monosyllabic expressions indicating relative location in time or space, as in

以後 after, behind

之前 before, in front of

The following are some additional expressions using these characters:

以東 east of

以西 west of

以南 south of

以北 north of

之東 east of

之西 west of

之南 south of

之北 north of

之上 above; more than

之下 below; less than

之左 to the left of

之右 to the right of

The forms with 以 are sometimes ambiguous, as it is not always clear whether the preceding noun is included or not. Thus 四川以西 could mean either “west of Szechuan” or “Szechuan and areas west of it.”

The forms with 之, on the other hand, are unambiguous; 四川之西 can only mean “west of Szechwan”.

Apart from place-words, other expressions can be used after 之. Thus 之多 is used as a written form with the meaning “in excess of”.

第二十一課

1	2	3	4	5	6	7	8
願	逼	迫	換	爭	傳	指	驚

9	10	11	12	13	14	15	16
亂	絕	憤	質	節	量	至	狀

1.0. 願 yuàn\* willing

願意 yuànyì favorably inclined to, like to, want to

情願 qíngyuàn perfectly willing to

1.1. 明天旅行去，你要是願意參加，馬上交給老金兩塊錢。

1.2. 我不願意去的原因是因為太費錢了。只是路費就不少錢呢。(T)

1.3. 他情願在西東大學遠東學院教書，也不願意在研究社作事。(T)

1.4. 雖然那個工作很難，可是我情願做下去。

1.5. 我不願意看那個片子，老金非得讓我去。(T)

2.0. 逼 bī compel, force, coerce, drive, pressure

逼着 bīzhe (1) compel, force; (2) insistently

逼人 bīrén to pressure a person

逼死 bīsǐ hound to death

- 2.1. 張先生自殺，完全是讓生活給逼的。(T)
- 2.2. 我上月跟他借了五塊錢，他天天逼着跟我要。(T)
- 2.3. 我有錢馬上就還你。現在我沒錢，你天天跟我要這不是逼人嗎？你就是逼死我，也沒用。
- 2.4. 我那個小孩子不用功念書。每天的功課都得我逼着他作。
- 2.5. 王先生的自殺是讓錢給逼死的。(T)

3.0. 迫 pò\* (1) compel; (2) oppress

逼迫 bīpò (1) urge on, compel, hound; (2) pressure (N/V)

- 3.1. 我父親天天逼迫着我，讓我和一個不認識的小姐定親事。
- 3.2. 我天天受着經濟的逼迫，因為我父親病用了不少錢。(T)

4.0. 換 huàn change, exchange, interchange

換錢 huànqián change money

對換 duìhuàn to exchange, swap

交換 jiāohuàn exchange, interchange (N/V)

交換學生 jiāohuàn xuésheng exchange student



換(一)句話說 huàn (yí) jù huà shuō in other words

- 4.1. 陸先生, 請問要是換錢, 到那兒去換哪?
- 4.2. 在沒發明錢的時候, 人們都是用東西交換東西。
- 4.3. 我可買不起房子。換一句話說, 我沒錢買房子。
- 4.4. 張大文, 你和金漢生的坐位對換對換。
- 4.5. 我們學校那個美國學生是個交換學生。
- 5.0. 爭 zhēng quarrel (about), fight (over)  
 爭論 zhēnglùn (1) argue, dispute; (2) controversy, disagreement  
 爭取 zhēngqǔ fight for, strive for, strive for the realization of
- 5.1. 你們兩個人不要爭, 告訴我是怎樣一回事。
- 5.2. 昨天為了那個問題, 大家在校長室爭論了半天也沒有結果。(T)
- 5.3. 為了爭取時間, 我們最好坐飛機去。(T)
- 5.4. 他們兩個人為甚麼打起來了? ...因為爭一頭水牛。
- 6.0. 傳 chuán hand on, pass on, spread  
 zhuàn\* record, chronicle, biography  
 傳遍 chuánbiàn spread far and wide, spread all over  
 傳言 chuányán a rumor

傳說	chuánshuō	(1) a rumor; (2) it is rumored (that), it is traditionally said (that)
傳授	chuánshòu	transmit (learning)
傳開	chuánkāi	spread (ideas)
傳揚	chuányáng	spread far and wide
傳單	chuándān	circular, handbill
傳記	zhuànjì	record, biography
傳達	chuándá	(1) transmit a message, pass on, forward; (2) person who forwards messages
傳達處	chuándáchù	office for transmission of messages
傳達室	chuándáshì	office for transmission of messages
傳下來	chuánxialai	hand down, transmit
家傳	jiāchuán	inherit, hand down in the family
自傳	zìzhuàn	autobiography
<u>左傳</u>	<u>Zuǒ Zhuàn</u>	<u>Tso Chuan</u> (a major Chou Dynasty historical work)

傳記文學 zhuànjì wénxué biographical literature

歷代相傳 lìdài xiāngchuán hand down from generation to generation

留傳(下來) liúchuán(xialai) hand on, transmit

- 6.1. 我學音樂是家傳，我父親傳授給我的。  
我們是歷代相傳，現在傳到我。
- 6.2. 昨天我到遠大去見李校長。我到傳達處，  
他們不給我傳達。他們說校長太忙，沒工夫見客。
- 6.3. 傳記文學多數是給別人寫傳記，很少寫

自傳的。

- 6.4. 那件事情雖然大家傳說的很利害，我認為是一種傳言，不要相信它。(T)
- 6.5. 聯合出版社對工人不公平。聽說工人們要印傳單，傳揚這件事呢。
- 6.6. 石小川和李方洲兩個人有意見都傳開了，傳遍了全學校，人人都知道了。(T)
- 6.7. 左傳是古代留傳下來的一部古書的名子。
- 6.8. 做這種酒的，只有他們一家。他們是家傳，從明朝一代一代傳下來的。(T)
- 6.9. 傳達室的老王不知道為甚麼辭職了。

- 7.0. 指           zhǐ,\* zhǐ\*   digit (finger, toe)  
                  zhǐ   point at (lit. or fig.)
- 指出           zhǐchū   point out
- 指着           zhǐzhe   (1) point out, indicate, show; (2) refer to;  
                  (3) rely on (CV)
- 指教           zhǐjiào   instruct, correct, point out the right way
- 指不定       zhǐbùdìng   not be certain (about), can't ascertain for  
                  sure, perhaps (Peking dialect)
- 指頭           zhǐtóu   finger (note tone)
- 手指頭       shǒuzhǐtóu   finger (note tone)
- 大指           dàzhǐ   thumb (note tone)
- 指畫           zhǐhuà   finger-painting
- 指着…說     zhǐzhe… shuō   to mean ..., to refer to ...

- 7.1. 這幾個字裏，那個字是「手指頭」的「指」，請你指出來。
- 7.2. 那些字他說是他寫的，我可不信。指不定是誰寫的呢。
- 7.3. 連先生，我這張畫兒請您指教指教。
- 7.4. 那些老人完全指着養老金生活。
- 7.5. 昨天市長講話內容是指着一般普通公務員說的。
- 7.6. 五個指頭裏，你知道那個是大指？
- 7.7. 那位畫指畫的是用第二個手指頭畫。(T)

- 8.0. 驚      jīng\*    alarm  
 驚人      jīngrén    (1) shock a person; (2) shocking, dreadful, fearful  
 受驚      shòujīng    be startled, frightened

- 8.1. 昨天你坐的火車出事了，你受驚了吧？
- 8.2. 他喝酒喝的太多了，說出來驚人。(T)
- 8.3. 大夫說她是受驚得的病，一時治不好。  
 (T)

- 9.0. 亂      luàn    disorderly, tangled, mixed up  
 亂說      luànshuō    speak foolishly  
 亂世      luànshì    period of disturbance, time of anarchy, time of chaos, troubled times  
 心亂      xīnluàn    confused, disturbed in mind, upset

- 9.1. 聽說近來那一帶很亂，最好是不要去。
- 9.2. 不知道的事情，你不要亂說。
- 9.3. 最近有一張國語片子叫「亂世兒女」，你看過沒有？(T)
- 9.4. 我接到電報，知道我母親病了，心亂的很。
- 9.5. 我從生病以後留下了一個毛病。一聽見人家大聲說話我就心亂。(T)
- 9.6. 張先生有個毛病，要是氣一來了就亂打孩子。(T)

10.0. 絕 jué (1) unique, peculiar; (2) absolutely, definitely\*;  
(3) cut short, break off

絕不 juébù nowise, not at all, by no means, on no account

絕對(的) juéduì (de) absolutely

絕版 juébǎn go out of print, be out of print (VO)

絕望 juéwàng lose hope, be utterly without hope, hopeless

絕交 juéjiāo break off relations

不絕(的) bùjué (de) incessantly

一絕 yìjué something unique, something uniquely excellent

絕大多數 juédà duōshù vast majority

- 10.1. 陸家農畫山水那是一絕。
- 10.2. 他們這種經濟計劃，人民絕不贊成。
- 10.3. 你求他給你找事，雖然目前沒成功，可

- 是還有希望，不是絕對的絕望了。
- 10.4. 有人認為推行簡體字以後，可以普及教育。我想不是絕對的。(T)
- 10.5. 那部前漢書大概是絕版了，那兒也買不到了。
- 10.6. 老孔和老顏那麼好的朋友，為了一點兒小事就絕交了。
- 10.7. 那兩國為了邊界的問題絕交了。
- 10.8. 我們學校人數已經滿了，還是不絕的有學生來報名。
- 10.9. 聽說有人要推選蘇更生當縣長。我想絕大多數的人不贊成。
- 11.0. 慣      guàn    (1) be accustomed to (SV and RV ending); (2) spoil (a child)
- 慣着    guànzhe    to spoil
- 習慣    xíguàn    (1) be accustomed to; (2) custom, habit
- 不慣    búguàn    unused to, not accustomed to
- 慣了    guànle    become used to
- 習慣成自然    xíguàn chéng zìrán    become acclimated, get used to something
- 11.1. 他老慣着他兒子，要甚麼就給買甚麼。
- 11.2. 你來美國多久了？你住得慣住不慣？(T)

- 11.3. 我有一個習慣，吃了飯以後，總得喝杯熱茶。
- 11.4. 我吃慣了北方菜，別的菜我都不想吃。  
(T)
- 11.5. 你初次作這種工作，一定覺得不習慣。習慣成自然，慢慢兒的慣了就好了。
- 11.6. 這種生活我不慣。(T)
- 12.0. 質      zhí\*    (1) matter, substance; (2) quality (vs quantity); (3) question, cross-examine  
質問    zhìwèn    question, cross-examine  
特質    tèzhì    characteristics, trait  
性質    xìngzhì    quality, nature, essence  
物質    wùzhì    matter, material
- 12.1. 昨天江縣長說的話，有很多不合理。說完了之後很多人質問他。其實他當了快三十年的縣長了，連話都不會說。(T)
- 12.2. 有人質問為甚麼選舉人名冊上，有的名字是重了的？(T)
- 12.3. 這次黃部長出國沒有政治性質，完全是私人的一種訪問。
- 12.4. 每一種物質都有它的一種特質。
- 13.0. 節      jié    (1) festival; (2) section\*; (3) (measure for classes); (4) restrain, limit

節日	jiérì	festival, holiday
節目	jiémù	(1) program, planned activity; (2) number, event (in a program)
節目單	jiémudān	playbill, (printed) program
節省	jiéshěng	(1) economize, save; (2) thrifty, frugal, economical
過節	guòjié	celebrate a festival (VO)
節制	jiézhì	(1) regulate, control, restrict; (2) temperance, moderation

節制生育 jiézhì shēngyù (1) limit births; (2) birth control

- 13.1. 中國一年有三個節。過年也算是節。
- 13.2. 中國農人非常注重節日。
- 13.3. 老章，明天星期六了，有甚麼節目啊？  
(T)
- 13.4. 今天晚上歡迎會的節目，有節目單沒有？
- 13.5. 我內人真會過日子，節省極了。
- 13.6. 一個人住在外國，一到了過年、過節就想家。
- 13.7. 你病剛好，吃東西一定要自己節制一點兒。
- 13.8. 節制生育這種辦法，有人贊成，有人不贊成。
- 13.9. 張太太氣死了。過節那天，他給了張先



生十塊錢讓他買菜。張先生把錢都買了酒了。(T)

13.10. 我今天只有上午有一節課，下午不必到學校去。

- 14.0. 量            liáng    (1) to measure; (2) weigh, consider carefully  
                  liàng    (1) quantity; (2) volume, capacity
- 容量            róngliàng    volume, capacity
- 分量            fēnliang    weight
- 大量            dàliàng    large quantity, large number, large scale
- 商量            shāngliang    discuss, talk over, bargain over
- 力量            lìliang    strength, vigor
- 酒量            jiǔliàng    drinking capacity
- 盡量(的)        jìnliàng(de)    to the limit of one's ability, to the utmost
- 產量            chǎnliàng    output (capacity), volume of production
- 生產量        shēngchǎnliàng    output (capacity), volume of production

14.1. 那塊地有多長，他們量過了嗎？

14.2. 這兩個杯子一個大一個小，容量不一樣。

14.3. 這種酒的力量很大。… 沒關係，他有酒量。

14.4. 昨天農業生產合作社開會。因為各種農產的產量都達不到水平，大家開會研究怎樣增加生產量，可以大量的生產。

- 14.5. 他有了錢就盡量的用, 沒有錢就不吃飯.
- 14.6. 我昨天買肉, 他們沒給够我分量. (T)
- 14.7. 你甚麼時候有工夫? 我想和你商量點兒事情.
- 14.8. 為了地方的需要, 我們要努力增加生產量. (T)
- 14.9. 那個外國人非常喜歡吃中國飯, 一吃就吃過了量. (T)
- 14.10. 老金很有酒量. 這種酒多少杯他都能喝. (T)

- 15.0. 至           zhì\*   (1) arrive, to (W); (2) most, -est (before SV)  
 至多       zhìduō   at most  
 至少       zhìshǎo   at least  
 至於       zhìyú    as for, as to, with regard to, with respect to  
 不至於   bùzhìyú   not reach the point of

- 15.1. 他病的很利害, 至多還能活一個星期.
- 15.2. 他的地位, 每月至少也能拿兩千塊錢. (T)
- 15.3. 我們現在就決定這兩件事. 至於別的事情, 等費先生來了再說.
- 15.4. 他雖然窮可是還不至於沒飯吃.
- 15.5. 聽說老王這次考試不及格. ... 我想還不

## 至於吧！(T)

- 16.0. 狀 **zhuàng\*** state, condition  
 狀況 **zhuàngkuàng** circumstances, state of affairs  
 形狀 **xíngzhuàng** form, shape, appearance
- 16.1. 張先生近來的經濟狀況不大好。
- 16.2. 你看那個山的形狀像不像一個人？
- 17.0. 甚 **shèn** very (W)  
 甚為 **shènwéi** very (W)  
 甚至(於) **zhènzhì(yú)** even to, even as far as to, at the worst,  
 culminating in
- 17.1. 近來中印兩國邊界的情勢甚為緊張。
- 17.2. 說實在的我的生活不如你，甚至我每天連飯都不敢多吃。
- 17.3. 他作事可真盡職，甚至於每天要工作十二小時。
- 18.0. 接連(着) **jiēlián(zhe)** (1) connect, join together; (2) in succession, successively, one after the other  
 連接(着) **liánjiē(zhe)** (1) connect, join together; (2) in succession, successively, one after the other
- 18.1. 他接連給他女朋友寫了八封信，他女朋友也沒理他。
- 18.2. 這兩天真够你忙的，幾件事情接連起來

辦。(T)

18.3. 我太累了。我今天一天連接着拜訪了五個外國朋友。

19.0. 專政 *zhuānzhèng* (1) monopolize political power, be tyrannous; (2) dictatorship, despotism

一人專政 *yìrén zhuānzhèng* one-man dictatorship

19.1. 從他專政之後，那個國家更不行了。

19.2. 那個國家不是民主國家，是一人專政。

20.0. 加油 *jiāyóu(r)* (1) take on gas, gas up; (2) add effort, put on steam (VO)

加緊 *jiājǐn* strengthen, speed up, intensify

20.1. 我的車每走一百里路加一次油。(T)

20.2. 據說這次的考試一定難，我們得加油。

20.3. 要想爭取第一，必得加緊用功。

21.0. 直到 *zhídào* right up to

21.1. 程小姐說上月就給我來信了，直到今天也沒收到。

22.0. 可以不必 *kéyì búbì* may be excused from

22.1. 那個聯歡會不是必定得去的，要是你有事可以不必去。

23.0. 次數 *cìshù* number of times

23.1. 他要請我吃飯，說了很多次數了。你說

我去好呢，還是不去好呢？我很為難。

24.0. 範例 fànli example, model

24.1. 他寫的那本中英字典實在好，每一個詞兒他都舉出很多範例來。

25.0. 一V<sub>1</sub>—V<sub>2</sub> V<sub>1</sub> and V<sub>2</sub> (where V<sub>1</sub> and V<sub>2</sub> are related verbs) (N/V)

25.1. 這個山這麼高，一上一下就把我給累死了。(T)

25.2. 你看他一言一笑多麼像她母親。(T)

25.3. 我們兩家這些日子，一來一往用了不少的錢。(T)

25.4. 這件古物一買一賣差着很多錢呢。(T)

26.0. 上上(個) shàngshàng(ge) one before last (used before yuè and xīngqī)

下下(個) xiàxià(ge) one after next (used before yuè and xīngqī)

26.1. 我不常去看電影兒。我還是上上個月去看的呢。

26.2. 我們下下個星期就要考試了。

27.0. (大)老遠 (dà)lǎoyuǎn a very long distance, very far

遠在 yuǎnzài (1) long ago at (such-and-such time); (2) far away at (such-and-such place)

27.1. 你怎麼大老遠來了，連一杯茶都不喝就

要走呢。

27.2. 我本來不是北京人。我們家還是遠在清朝的時候才到北京去的。(T)

28.0. 專修 zhuānxiū specialize in, major in

專修科 zhuānxiūkē special course, specialized course, major (course)

28.1. 湯又文在中華職業學校念專修科呢，他專修工科。

29.0. 真實 zhēnshí genuine, true

29.1. 當教員得有真實的學問，要不然學生一問你，就把你給問住了。

30.0. 自私 zìsī self-centered, selfish

30.1. 他很自私。要是功課上有問題，他明明的會了，你問他，他絕不告訴你。

31.0. 深造 shēnzào deepen one's learning

足夠 zúgòu sufficient (for), enough (for)

31.1. 他父親死的時候，留的錢足夠他在外國深造的。

32.0. 船主 chuánzhǔ owner of a boat

32.1. 那個船主一共有九十多條大木船。

33.0. 練出來 liànchulai develop by practice

## 33.1. 我有力氣完全是做工練出來的。(T)

## Checklist

- |         |        |       |       |
|---------|--------|-------|-------|
| 1. 願    | 傳開     | 指着…說  | 12. 質 |
| 願意      | 傳揚     | 8. 驚  | 質問    |
| 情願      | 傳單     | 驚人    | 特質    |
| 2. 逼    | 傳記     | 受驚    | 性質    |
| 逼着      | 傳達     | 9. 亂  | 物質    |
| 逼人      | 傳達處    | 亂說    | 13. 節 |
| 逼死      | 傳達室    | 亂世    | 節日    |
| 3. 迫    | 傳下來    | 心亂    | 節目    |
| 逼迫      | 家傳     | 10. 絕 | 節目單   |
| 4. 換    | 自傳     | 絕不    | 節省    |
| 換錢      | 左傳     | 絕對(的) | 過節    |
| 對換      | 傳記文學   | 絕版    | 節制    |
| 交換      | 歷代相傳   | 絕望    | 節制生育  |
| 交換學生    | 留傳(下來) | 絕交    | 14. 量 |
| 換(一)句話說 | 7. 指   | 不絕(的) | 容量    |
| 5. 爭    | 指出     | 一絕    | 分量    |
| 爭論      | 指着     | 絕大多數  | 大量    |
| 爭取      | 指教     | 11. 慣 | 商量    |
| 6. 傳    | 指不定    | 慣着    | 力量    |
| 傳遍      | 指頭     | 習慣    | 酒量    |
| 傳言      | 手指頭    | 不慣    | 盡量(的) |
| 傳說      | 大指     | 慣了    | 產量    |
| 傳授      | 指畫     | 習慣成自然 | 生產量   |

- |       |           |                                     |         |
|-------|-----------|-------------------------------------|---------|
| 15. 至 | 甚為        | 22. 可以不必                            | 專修科     |
| 至多    | 甚至(於)     | 23. 次數                              | 29. 真實  |
| 至少    | 18. 接連(着) | 24. 範例                              | 30. 自私  |
| 至於    | 連接(着)     | 25. 一V <sub>1</sub> —V <sub>2</sub> | 31. 深造  |
| 不至於   | 19. 專政    | 26. 上上(個)                           | 足夠      |
| 16. 狀 | 一人專政      | 下下(個)                               | 32. 船主  |
| 狀況    | 20. 加油    | 27. (大)老遠                           | 33. 練出來 |
| 形狀    | 加緊        | 遠在                                  |         |
| 17. 甚 | 21. 直到    | 28. 專修                              |         |

### Exercise I. Dialogues

1. 江：湯先生，您這次到蒙古去要在那兒多少時候啊？

湯：我看至少也得三個月。其實我根本不願意去。沒法子。省長非得讓我去。

江：您以前去過沒有？

湯：我去的次數可多了。總有七八次了。

江：您以前也是為公事去的嗎？

湯：不是。我從前都是私人旅行的性質去的。

江：蒙古人的生活習慣，和我們差的很



多是不是？

湯：他們都是養牛養羊，人們吃的都是牛羊肉。我原來是不吃牛羊肉的。

可是到那兒以後沒法子。開始不慣，  
5 後來也就慣了。我吃牛羊肉還是在蒙古練出來的呢。

江：是啊！甚麼事情都是習慣成自然。

2. 祝：陸小姐你從那兒來？

陸：我到石小姐家去了。我看她畫的畫兒去了。你到那兒去了，祝小姐？

祝：我換錢去了。石小姐的畫兒畫的怎樣？  
5

陸：畫的好極了。她是家傳。她家幾代都是有名的畫家。

祝：是啊。我知道她父母都會畫。他們是歷代相傳，一代傳一代傳下來的。

10 陸：石小姐不是她母親教的。她母親性情很特別，絕不教人東西，換句話說很自私。

祝：怎麼世代留傳下來的，連自己的女

兒也不傳授嗎？

陸：我想，她大概覺得自己費很多力學的東西，不情願隨便教給別人。

祝：她母親真特別。

3. 包：老程近來好像有心事。

畢：他的經濟狀況不大好。被經濟給逼迫的。

包：他每月拿的錢不少啊。

5 畢：你想，他父親死了用了不少錢，接連着他太太又生孩子。你想，這一生一死得多少錢？

包：他們孩子也太多了。應該節制生育了。

10 畢：已經十個了，真不應該再生了。

包：聽說他太太很節省，很會過日子，怕老程為難，甚至於她每天連菜都不吃。

畢：一家十幾口兒，只是吃米就不少錢呢。

15

包：他太太也沒作事是不是？

畢：孩子的年歲小，家裏離不開。

4. 錢：昨天你回家很晚是不是？我連接着給你打了四次電話，你都没在家。

簡：我十點鐘才回去的。昨天晚上總經理請我們吃飯。

5 錢：一定是總經理認為你們的工作他很滿意，所以請你們吃。

簡：那兒啊。總經理說，同樣的工人人數，人家每年的產量比我們多，我們每年出產的，達不到標準。希望大家盡量加緊想法子增加生產量，  
10 能够大量的生產。

錢：是不是只靠人力就可以增加生產呢？

簡：我想不是絕對的。

5. 田：老孔你看見金更生了嗎？我從早晨就找他直到現在也沒找着他。

孔：你找他有事嗎？

田：我找他是為了聯歡會印節目單的事。

5 孔：不是已經決定了嗎？

田：有很多節目要換，還得再重新編寫一次。

孔：聯歡會有多少人參加呢？

田：我想連專修科的學生至多有一千二百人左右。不會全體同學都參加的。這5 個月忙死了。下星期是學生會的聯歡會，下下星期是學校歡迎新生大會。

孔：兩個會接連起來了。歡迎新生大會10 沒有家長參加吧？

田：沒有。聯歡會雖然說是歡迎家長，根據過去的事實，沒有幾位家長參加，絕大多數都是學生。

6. 李：你看老王總是那麼慣着他兒子。要買甚麼，就給他買甚麼。

張：難怪他，那麼大的年紀，只有那麼一個兒子。要是你，你也得慣。

5 李：我可不成。我那幾個孩子看見我就怕死了。昨天我那個小兒子說，過節了要買玩意兒。我用手指頭一指

他，他馬上就跑了，絕不敢再說第二句話。

張：你太太對孩子也那麼利害嗎？

李：我內人哪，孩子們可不怕她。有一天我回家，才一進院子就聽見母子們在爭論呢。孩子們一看見我回來了，都跑了。

7. 聞：石老師您近來寫甚麼呢？

石：我寫自傳呢。

聞：我給下期的傳記文學寫了一點兒東西。我先拿來請您指教。

5 石：我很贊成你們寫傳記。

聞：因為您時常說，希望我們寫傳記，所以我試試。

石：寫傳記要寫的真實。我還忘了問你，上次你告訴我，你想把左傳翻成白話文，你翻譯了沒有？

10 聞：還沒有呢。因為太忙了沒時間。

8. 顏：聽說江先生病了。

方：他那裏是病了。酒喝的太多了，他

就說他病了。

顏：我聽說他的酒量大的驚人。

方：他酒量本來不小，可是有時候還是喝過了量。他近來還有一個毛病，  
5 喝了酒就隨便亂說，甚至有時候還要打人。

顏：要是這樣，他喝酒應該節制一點兒。

方：誰說不是哪。

9. 江：你在市政府工作差不多有三年了啊。

陸：三年多了。

江：近來忙不忙？

陸：不怎麼忙。

5 江：傳說市長要辭職了。

陸：是嗎？我們在市政府裏沒聽說。

江：外面傳說的很利害。

陸：這大概是一種傳言。

江：我們這一城裏都傳遍了。

10 陸：很奇怪。說不定也許是有一兩個人說笑話，慢慢的傳開了。

江：也許。

陸：昨天市長對我們講話還談到明年的工作計劃呢，一定要盡力量想法子把人民的生活水準提高，至於教育方面，必定要增加三所小學。沒有  
5 要辭職的樣子。

江：也許是一種傳言。

10. 邊：老金，上上個星期你怎麼沒到學校找我去呢？

金：誰說我沒去呀。你們學校傳達室的傳達告訴我，你不在學校。

5 邊：我在學校等了你一天。

金：是嗎？不至於吧！我那天氣的要死。我想我老遠的來看你，你不在，而且又是事前說好的。

10 邊：怪不得，我連接給你打了好幾次的電話你都不在家，大概你是故意不接我的電話。

金：那倒不是，我真不在家。

邊：我得質問傳達處的老王，分明我在學校，為甚麼有人找我他說我不在？

金：你不要質問他，要是質問了他，他覺得沒面子，對你不利，他將來指不定找你甚麼麻煩呢。

11. 田：簡思聰，你這幾天好像有心事似的。

簡：我這幾天心亂的很。家裏來信說讓我回去，我母親又病了。馬上要考試，你說怎麼辦！

5 田：你母親是甚麼病啊？

簡：她是一種老毛病。有時候輕，有時候重。她得這個病，是遠在日本人佔我們中國土地的時候。我們家是地主。我父親是讓日本人給逼死的。

10 那個時候日本人逼着我父親要錢，我母親親自看着日本人逼我父親。她一受驚，就留下了這麼一個毛病。

田：她要是病一來了是怎麼樣一個情形？

15 簡：她的性格是一個很樂觀的人。等到病一來了，她就會覺得世界上甚麼事情都絕望了。

田：要是老毛病，你現在可以不必回去。



等考試完了你再走。

12. 畢：你到美國去深造甚麼時候走啊？

連：下星期我就走了。

畢：你到美國去幾年？

連：兩年。我是交換學生。

5 畢：你們學校是跟美國那個學校交換？

連：我們是和麻省理工學院交換。

畢：交換學生，得書念的好是不是？

連：也不一定。學校指出讓誰去，誰就去。我這些日子忙的不得了，忙着  
10 收拾行李，而且還得天天加油念英文。

畢：你的英文那麼好，為甚麼還要加油念？

連：我怕上課的時候跟不上。

15 畢：我看你不至於跟不上。你這次去了學甚麼？

連：我專修物理。

畢：你坐船還是坐飛機？

連：我為爭取時間得坐飛機。

畢：坐飛機比坐船貴吧？

連：貴不了好多，有五百塊錢足够了。

畢：你那天有工夫？我們定一個日子我給你送行。

5 連：謝謝你，沒有時間了。將來我回來的時候，你再請我好不好？

畢：你要走了，我們應該在一塊兒談談。

13. 金：昨天你到那兒去了？

程：我去看文教授去了。你到我那兒去了嗎？

金：去了。

5 程：對不起，讓你白跑了一次。

金：沒關係。文教授好嗎？我好久沒去看文教授和文師母去了。

程：都很好。昨天是文教授打電話給我，說他又買了一部絕版的書讓我去看看。

10

金：文教授的錢都買了書了。

程：可不是嗎！他當了快二十年的教授了，連一個錢也沒有，都買了書了。

每月的生活都是指着師母在中學當教員。

金：文教授個人的生活很簡單。他一點兒也不注重物質上的生活。

5 程：可是他很喜歡朋友。每天不絕的有人去拜訪他。有一次師母對我說她就怕節日，一過節就累的要死。

金：文教授房子的形狀很特別啊。

程：他自己設計的。

14. 石：昨天晚上，看張先生指畫的多不多？

江：人不少。他這種畫法真是一絕。

石：用指頭畫畫兒我是頭一次聽說。他用那個指頭畫？

5 江：多半是用第二個手指頭，有的時候也用大指。

石：他是你的老師，你應該給他傳揚傳揚。

江：我正要和你商量，你說用那種方法呢？

10

石：你把張先生畫畫兒的經過，用紙印

幾百張好像傳單似的，送到每一個學術團體去，希望大家參觀去。

江：這種方法不錯。

15 師：現在大家把書都收起來。我問你們問題。

生：好。

師：「範例」是甚麼意思？

5 生：「範例」和「例子」一樣。

師：請你們用「容量」說一個句子。

生：“這個碗的容量沒有那個多。”

師：「分量」怎麼用？

10 生：「分量」就是東西輕重的意思。比如  
“你買的水果分量不夠吧。”

師：對了。用「甚為」說一個句子。

生：“王老師之教學法，同學等甚為滿意。”這是一個寫的句子。

師：好。「專政」是甚麼意思？

15 生：專政就是全國的政治都是一個人作主的意思。

師：說個例句。

生：“那個國家是一人專政，不是民主國家。”

師：請你們用「絕交」說個句子。

生：“張先生和李先生為了一點兒小事，  
5 兩個人就絕交了。”

師：「對換」是甚麼意思？

生：「對換」多數是指着學生們在課室裏  
換位子說的。

師：「特質」怎麼用？

10 生：各種物質有各種物質的特質。

師：用「亂世」這個詞兒說一個句子。

生：“從我出生以來亂世的時候多，太平  
的時候少。”

師：「逼人」怎麼用？舉個例子。

15 生：“我沒錢，你非跟我要錢不可，這不  
是逼人嗎？”

師：你們用「船主」說個句子。

生：“張大文的父親是個船主，他有好幾  
條大木船。”

20 師：好，都溫習完了。現在我們念新的。

## Exercise 2. Narratives

1. 我是學文學的。我最喜歡看傳記文學。  
凡是古今名人的傳記或者自傳，我都喜歡看。一來是可以學習這種真實記錄的文學，二來是可以多知道些古今名人一  
5 生的事情，還可以知道當時那個時代的狀況。中國最早留傳下來最好的傳記文學是左傳。是古時候一位很有學問的姓左的寫的，所以那本書的名子就叫做左傳。
2. “習慣成自然”這是中國一句成語。這句成語的意思就是說，有了一種習慣之後，就成了自然的事情了。比方說，一個人有早起的習慣，就自然的天天必定早起  
5 了。
3. 有一個國家在形式上是民主政治，可是在事實上是一人專政。這個國家的人民為了爭取民主，接連着提出質問，甚至於寫標語、發傳單要打倒一人專政。可  
5 是直到今天還是一人專政。

4. 我和王笑千都在一個學校教書。有一天他來問我：“我們學校的文校長下下個月要跟我們一位女同事結婚了。你知道不知道？”我說：“我不知道。”老王說：“這件事全學校都傳遍了，你怎麼還不知道呢？”我說：“那也許是一種傳說。傳說的話是靠不住的。”老王又說：“這是從校長室一個職員傳出來的。那個職員天天和校長在一個房子裏辦公。本來校長告訴他不要傳揚出去，可是他傳出去了。後來就傳開了。現在大家都知道了。你怎麼還說是傳言呢？”
5. 有一個醫生，專門能治一種奇怪的病。他說別人治這種病必得開刀，只有他治這種病不必開刀。這種法子是他父親傳授給他的。他們是家傳的。他又說他們這樣一代一代的傳下來，已經有五六代了。他們歷代相傳，他們都很自私，只能傳授給自己家裏的男孩子，不傳授給外人。連自己家的女孩子也不傳授，因

為女孩子將來年歲大了要結婚的，也算是外人了。

6. 從前有人主張節制生育，當時有很多人都不贊成，因而發生爭論，各有充分的道理。在短短的幾年裏，人口增加的驚人，所以到了現在這個問題漸漸的不成<sup>5</sup>問題了。大家都贊成節制生育了。
7. 喜歡喝酒的人，多半都說自己有酒量，可是是不是真有酒量，那就很難說了。有一次，有一個自己以為很有酒量的人，接連着喝了三大杯。有人問他：“你至多<sup>5</sup>能喝多少杯呢？”他說：“我每次至少喝三大杯，如果盡量的喝，多少杯都能喝。”可是這句話剛說完，他已經倒在地下了。有人說：“這個人不像是有酒量，如果真有酒量，只喝三杯酒那就不至於倒在地<sup>10</sup>下的。”
8. 王小姐自殺了。有人說，王小姐的自殺是她父親逼死的。王小姐有一個最要好



的男朋友，兩個人就要結婚了，可是她的父親不贊成，逼着王小姐和一個不認識而且年歲很大的男人結婚。王小姐被逼迫的沒有辦法。她說：“我不知道我父親為甚麼要這樣逼人。我情願死了，也不願意和一個不認識的人結婚。”後來就自殺了。

9. 我在路上遇見以前我念工業專修科的湯老師了。他說他在縣政府作事，叫我有工夫可以到縣政府去看他。我說：“我去縣政府的時候，要不要經過傳達處的傳達？”他說：“縣政府有一個傳達室，你到傳達室說明之後，他們就用電話通知我，我就到會客室和你見面了。”
10. 有一個團體舉行晚會，因為是聯歡性質所以希望每一個人至少要表演一個節目。節目單已經寫好了。第一個節目是王小姐說笑話。第二個節目是中國音樂。有人主張應當把第一和第二兩個節目對換，因為第一個節目最好能讓大家格外注意，

中國音樂大家一定會很注意的。結果就把這兩個節目對換了。

11. 遠在古代沒發明「錢」的時候，當時的交易是拿東西換東西。有人拿米換酒，有人拿雞換油。這種交換很不方便。後來有了「錢」，大家在交易上都用「錢」了，  
5 比較從前方便多了。可是到了後來因為各國使用各國的錢，所以在交易上或者是旅行上還是不方便。比方說，從本國到外國去旅行，本國的錢在外國就不能用，所以有的時候，在出國之前必得換  
10 錢，把本國的錢換成外國錢。
12. 陸聞天、湯大文本來是很要好的朋友。兩個人最近不知為了甚麼問題他們發生了爭論，各說各的道理，兩個人越說越生氣，後來就因此絕交了。其實為了一個  
5 個小問題，大家應當好好兒的商量，為甚麼就絕交呢？原因是他們爭論的次數太多了，不能不絕交了。
13. 王先生有兩個兒子都在大學念書。大兒

- 子非常用功，每天在圖書館看書，有的時候連飯都忘了吃。二兒子不但不知道念書，而且在生活上很講究，吃的、用的都要最好的。王先生對這個二兒子說：
- 5 “在求學時期應當專心研究學問，不應當把心都用在日常生活小事上。如果天天只注意物質生活就沒工夫研究學問了。”
14. 中國四川省是一個產米的地區，每年的產量不但足夠本省人吃的，還可以大量的賣到別的省去。有人推測今年的生產量比過去幾年的紀錄都高，因為今年是
- 5 一個豐收年。
15. 李先生有一個妹妹是物理學博士。李先生說：“我妹妹從念大學起，因為學業優良每年都得獎學金。她念完大學認為只有一點兒基本的學識，還應當深造，就
- 5 到外國去留學。在外國三年，她繼續努力，直到得了博士學位，都是得的獎學金。很多人都說他又聰明又有天才，又用功，將來指不定還是世界上最優秀的物

理學家呢。”

16. 中國人在外國住的日子久了，多半想吃中國菜，也時常自己做中國菜。他們在外國做中國菜很麻煩。有的人做的很好吃，有的人做的不一定好吃，可是吃的人必定一律說好吃，因為做的人費了很多事，怎麼好意思不說好吃哪。上上個星期五是中國過節的日子，有一位中國小姐請幾位同學吃中國飯。這些同學有從大老遠幾百里路來的。這位中國小姐親手做菜。她本來要做牛肉燒豆腐，因為她不會做菜，不知怎麼的把水放的太多了。大家只好將就吃了。他們一邊吃一邊說：“這個牛肉豆腐湯真好吃呀。”
17. 田先生是一個外國人，是跟外國交換的一個交換學生。最喜歡中國字畫，也喜歡木刻。他說：“中國的字畫掛在客廳裏真有意思。”有一天他的中國朋友王先生送給他一張中國字畫，對他說：“你看這張字畫是不是用毛筆寫的？”他看了一

會兒說：“這張字畫裏一共有二十多個字，我看每個字的筆劃，都像是用毛筆寫的似的。”“不是的。”王先生說：“是用手指頭寫的。”田先生說：“手指頭也能寫這麼好的字嗎？是用那個指頭寫的？”王先生說：“不但能寫字還有指畫呢。是用大指頭還是用第二個指頭，我不大清楚。用手指頭寫字在中國是一絕。”

18. 近來有人用化學的方法做出來一種東西，這種東西又像木頭又像石頭。他的特質是不怕火，分量輕，所以用處多。現在造船、造飛機都很普遍的使用這種東西。
19. 我住的房子離馬路很近，每天來往的車很多，車走的聲音連接不絕的傳到房子裏來。我一聽見這種聲音，就覺得心亂，沒法子看書或者是寫作。可是又不能不看書不寫作，只好將就一點兒。最初有些<sup>5</sup>不慣，後來漸漸地練出來了。現在習慣了。就是有多麼大的聲音我也一樣的看書、寫作了。

20. 我在四川念書的時候，每天從家到學校去必得坐船過江。這條江是揚子江。江水很大。過江的船多半很小。每條小船的容量至多能坐六七個人。有一天，我坐的船上已經有八九個人了。在要開船的時候又有一個人要上船，說有要緊的事情，一定要趕上這條船。船主很為難。後來就叫這個人也上了船，船就開了。船走到江的中間，江水的力量太大了。船走的形狀是一上一下的，太可怕了。有時候江水從船的左右兩邊進來了。船主雖然加緊的加油，可是離江邊還遠的很。我認為一定要出事了，大家也認為是絕望了。後來真想不到平安的沒出事，可是大家都受驚不小。
21. 人生在亂世，在生活上一定是最不安定，所遇見的困難也一定很多，所以人們都怕亂世。可是亂世對於每個人正是一種測驗。受不了這種測驗的人，就要倒下去了。受得了這種測驗的人，就更表現

出他的才能，所以人在亂世要不怕困難，要從不安定裏設法得到安定，才算是一個有本事的人。

22. 一九三一年九月十八日，日本佔了中國的東北。當時有的日本人想，東北就要永久屬於日本了。有人說，那是日本人主觀的看法，如果用客觀的看法，日本佔東北只是一時的，絕對不會長久的。
23. 張先生要買一本小說，去過了很多書店都沒買到。他說：“這本小說原文是英文的，有一位中國學者把它翻譯成中文，是在清朝末年出版的。”我說：“這種小說除非在舊書店裏或者可以買到。”他說：“舊書店我去過了，他們說這本小說早就絕版了，現在根本沒有賣的了。”
24. 弟弟指着字典上的一個字問姐姐那個字念甚麼？姐姐看了看說：“這個字我不認得。”弟弟說：“人家有不認得的字，一看字典就認得了，你為甚麼看了字典還不認得呢？”

25. 有一位中國老師在講堂上教外國學生念中文。他每次上課都是先讓學生練習漢語拼音，然後再讓學生認漢字。每天平均要認十個字。最後他用演講的方式，  
5 讓學生把他講的寫出來。有一天這位老師問學生：“我演講的快慢怎麼樣？你們一面聽一面寫，能來得及嗎？”學生說：“最好是慢一點兒講。”他又問：“我教你們認的漢字你們都懂嗎？”學生說：“多  
10 半都懂得。最好請您以後能舉例子。比方說，「詞」和「辭」這兩個字吧，他們究竟有甚麼分別。如果能舉例，有了範例，我們就容易懂了。至於拼音，雖然為的是學習標準的發音，可是我們都已經會  
15 了，可以不必再練習了。”
26. 美國有一州在選舉的時候發生了很多的問題。有人指出選舉人名冊上的姓名有問題。也有人說有一個被選出來的人所得的票數也有問題，可能有幾千張的票  
5 是假的。可是又有人說，是不是有假的



不敢說。還有人說一定是沒選上的人亂說。最後有人主張把這次選舉取消。可是從選舉章程上的規定來說，究竟能不能取消還是一個問題。

27. 中國的江南，是指着揚子江以南說的。中國人常說，江南是「魚米之鄉」，是因為江南一帶地方沿着揚子江的或者是沿着湖邊的土地，絕大多數都是水田，水田出產的米很多。再加上江裏、湖裏都出產魚，所以江南成了「魚米之鄉」了。
28. 母親給孩子講人在社會上應當注意的事情。她說：“人一定要和別人有來往。在來往的時候，有很多事情應當注意。比方說，人家給你倒茶，你應當站起來說：‘謝謝。’有人要到別的地方去，你去送他，你應當說「祝你一路平安」。對一個不喜歡隨使用錢的人，應當說「節省是一個好習慣」。”
29. 歐陽先生是一位著名的天文學家。有人

問他關於太陽裏的黑點兒的問題，請他指教。他說：“這個問題不是一兩句話就能答復的。前幾天，我看見一本書是天文問答，是孔天石先生寫的。孔先生是專修天文學的，現在在一個大學做研究工作。他的任務是研究太陽裏的黑點兒。他把這個問題在那本書裏寫的很詳細。你如果需要看這本書，可以到這裏附近民華書店分號買一本。價錢也不貴，大概是兩塊五毛錢。可是他們限制每人買一本，因為買的人太多。我想這本書對你研究這個問題是很有幫助的。”

30. 藍子元先生只有一個女兒，她很聰明。今年七歲，在初小二年級念書。凡是遇着甚麼節日，或者是放假的日子，就帶着她出去玩兒或者去吃飯館兒。有一天放假，他們父女兩個人又出去了。連玩兒帶吃飯館兒還把沒吃完的東西都包着拿回家來了。他們剛走到家的門口，這個女孩兒就跑着把這包東西交給她母親

了。她母親一看是吃的東西，就說：“來！大家一塊兒吃吧！”這個女孩兒說：“我們早吃過了，你自己吃吧。”她母親說：“你們出去已經兩個多鐘頭了，我在家收拾飯廳，還等着你們回來吃飯呢。誰知道你們又去吃飯館兒了。”她又對着女孩兒說：“都是你父親老這樣慣着你，時常帶你去吃飯館兒。”這個女孩兒說：“父親說今天是一個節日所以帶我去吃飯館兒。”

10 “是甚麼節日？”孩子的母親問。“是勞工的節日呀！”藍先生說。

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 1.2. The reason why I'm not inclined to go is that it will take too much money. Travel expenses alone will amount to quite a bit [of money].
- 1.3. He prefers to teach at Seton Hall University's Institute of Far Eastern Studies than to work in the research institute.
- 1.5. I don't want to see that movie, but Jin insists that I go.
- 2.1. Mr. Zhang's killing himself was entirely due to the pressures of life.
- 2.2. I borrowed five dollars from him last month, and he duns me every day for it.
- 2.5. As for Mr. Wang's suicide, he was hounded to his death by his financial difficulties.
- 3.2. I'm under economic pressure every day as my father's illness took a lot of money.

- 5.2. Yesterday because of that problem everyone had a long argument at school, but there was no conclusion.
- 5.3. In order to gain time, it would be best if we went by plane.
- 6.4. Although that matter is quite strongly rumored [by everyone], I think it's (just) a rumor and one shouldn't believe it.
- 6.6. That Shi Xiochuan and Li Fanzhou have quarrelled has been spread all around. It has gone all through the school. Everyone knows about it.
- 6.8. Only this family (knows how to) make this kind of wine. They handed it down in the family, passing it on generation by generation from the Ming Dynasty.
- 7.7. That person who does finger-painting paints with his second (i.e. index) finger.
- 8.2. He drank too much wine. It would shock one to tell about it.
- 8.3. The doctor says hers is an illness brought on by being frightened, and it can't be cured in a hurry.
- 9.3. There's a recent movie in the national language called "Children of Troubled Times." Did you see it ?
- 9.5. The aftermath of my illness is that I get upset as soon as I hear people talking loudly.
- 9.6. Mr. Zhang has the vice of flailing away at his children when he gets angry [lit. if anger once comes].
- 10.4. Some people are of the opinion that after promoting simplified characters it would be possible to have universal education. I don't think that's necessarily so.
- 11.2. How long since you've come to America? Have you been able to get used to it ?
- 11.4. I've gotten accustomed to eating Northern food and I don't like to eat any other.
- 11.6. I'm not used to this sort of life.
- 12.1. A good deal of what District Magistrate Jiang said yesterday was unreasonable. After he finished speaking a lot of people questioned

- him. As a matter of fact it will soon be thirty years that he's been district magistrate and he (still) doesn't even know how to talk.
- 12.2. Some people are asking why in the list of voters some of the names are duplicated.
- 13.3. Zhang, tomorrow's Saturday. Do you have anything going on?
- 13.9. Mrs. Zhang is furious. The day when they were celebrating the holiday she gave Mr. Zhang ten dollars to buy some food. Mr. Zhang spent all the money on liquor.
- 14.6. When I bought meat yesterday they short-weighted me.
- 14.8. Because of local needs, we must bend every effort to increase output capacity.
- 14.9. That foreigner is very fond of Chinese food and whenever he eats it he overdoes.
- 14.10. Jin has a terrific capacity for liquor. He can drink any number of cups of this wine.
- 15.2. (Given) his position, every month he can take in at least \$2,000.
- 15.5. I hear Wang flunked this exam. ... I don't think it was that bad.
- 18.2. These past couple of days have been busy enough for you, taking care of those [several] matters one after the other.
- 20.1. That car of mine is gassed up once every hundred miles.
- 25.1. This hill is so high that going up and down completely exhausts me.
- 25.2. Note how much she looks like her mother when she talks and smiles.
- 25.3. The past few days our two families have spent quite a bit of money visiting back and forth.
- 25.4. There was quite a difference between the buying and selling (price) of this antique.
- 27.2. We're [lit. I'm] not originally from Peking. It wasn't until [long ago] in the Ch'ing Dynasty that our family came to Peking.
- 33.1. My being strong was entirely developed by working.

第二十二課

1	2	3	4	5	6	7	8
統	集	動	查	調	態	速	密
9	10	11	12	13	14	15	16
按	確	雜	僅	禍	際	村	孫

- 1.0. 統 **tǒng\*** (1) unify; (2) whole, all  
統統(的) **tǒngtǒng(de)** all without exception, wholly  
統一 **tǒngyī** unify  
統共 **tǒnggòng** (1) the whole, the total; (2) in all, entirely  
統治 **tǒngzhì** rule, govern  
統制 **tǒngzhì** (1) to control, dominate; (2) domination  
統計 **tǒngjì** (1) statistics; (2) make a statistical study of;  
(3) statistical study  
統計學 **tǒngjìxué** statistics (as a study)  
傳統 **chuántǒng** (1) tradition; (2) traditional  
(大)總統 **(dà) zǒngtǒng** president (of a country) (M: 任 **rèn**)  
總統府 **zǒngtǒngfǔ** president's office  
系統 **xìtǒng** (1) system; (2) faction  
正統 **zhèngtǒng** legitimate rule, legitimate government

- 1.1. 今天的生詞兒我統統的都會了。  
1.2. 中國是從甚麼時候統一的？

- 1.3. 歐洲有一個國家很小，統共不到三萬人。
- 1.4. 王先生是經濟學專家。他對統制經濟一定有好的辦法。
- 1.5. 清朝統治中國兩百多年。
- 1.6. 研究統計學必得數學好。(T)
- 1.7. 念書好作官是從前中國人傳統的觀念。  
(T)
- 1.8. 為了全國的經濟問題，總統在總統府裏發表談話。(T)
- 1.9. 我們這次統計人口，要作一個有系統的統計。(T)
- 1.10. 那方面是正統，不知道將來歷史家是怎麼一個看法了。(T)
- 1.11. 中山先生是國民政府的第一任大總統。  
(T)
- 1.12. 我想買一本人口學手冊，可以對我的工作上有幫助。(T)
- 1.13. 我和我三個妹妹從小就沒了父親，統統是母親把我們養活大的。(T)

- 2.0. 集     ji\*   (1) collect, gather; (2) collection of writings  
集中   jìzhōng   (1) concentrate, centralize, assemble; (2) concentration

集合	jìhé	assemble, collect together
集團	jìtuán	bloc
文集	wénjí	literary collection, literary works
全集	quánjí	complete works, full collection (used especially in book titles)
選集	xuǎnjí	anthology, selected works (used especially in book titles)
總集	zǒngjí	comprehensive collection
集體	jìtǐ	(1) a group; (2) collective
集體化	jìtǐhuà	(1) collectivize; (2) collectivization

- 2.1. 凡是參加旅行的，明天上午九點鐘都在理學院大門口集中。
- 2.2. 我們人數太多了，應該分成兩組集合。
- 2.3. 現在很多人都參加集團結婚。(T)
- 2.4. 選集是全集或總集的一部分。
- 2.5. 文集分兩種。有個人的文集，也有大家寫作集在一塊兒的。
- 2.6. 現在大陸上各種工作都集體化了。例如集體寫作、集體學習。
- 3.0. 動      dòng    (1) move; (2) touch, handle; (3) (RV ending)
- 動作    dòngzuò    work, action, movement
- 動亂    dòngluàn    disturbance, upheaval
- 動身    dòngshēn    start on journey (VO)
- 動心    dòngxīn    excite one's heart, upset oneself (VO)



動機	dòngjī	motive, inducement
動工	dònggōng	begin work (VO)
動產	dòngchǎn	movable property
動物	dòngwù	(1) animals; (2) zoology
動物學	dòngwuxué	zoology
動物園	dòngwuyuán	zoological garden, zoo
不動	búdòng	(1) remain still, not move, remain quiet; (2) im- movable
發動	fādòng	launch, start, initiate
驚動	jīngdòng	disturb, annoy
感動	gǎndòng	(1) affect, touch, move (emotionally); (2) in- fluence (N/V)
變動	biàndòng	change (N/V)
行動	xíngdòng	(1) act, take action; (2) action, deed; (3) behavior, conduct
舉動	jǔdòng	activity, behavior, conduct
推動	tuīdòng	(1) push (lit. and fig.); (2) promote
自動	zìdòng	voluntary, automatic
自動機	zìdòngjī	automatic machine (M: bù)
勞動	láodòng	labor (N/V)
勞動力	láodònglì	labor power
生動	shēngdòng	lifelike, lively, animated
活動	huódòng	(1) active, movable; (2) engage in activity, move around; (3) activity
課外活動	kèwài huódòng	extracurricular activity

3.1. 張先生的動產和不動產，經這一次的動亂全完了。你說他怎麼不動心？

- 3.2. 那部電影兒裏有一個演員表演的很生動，種種的動作都非常感動人。
- 3.3. 我就喜歡看動物園裏的動物。我父親說我應該學動物學。
- 3.4. 他甚麼時候動身到湖南去推動選舉的事情？
- 3.5. 縣政府最近有變動。聽說縣長已經自動辭職了。(T)
- 3.6. 這種舉動是誰發動的？動機是甚麼？
- 3.7. 我們課外活動是隨便學生們自己去活動。
- 3.8. 我的年紀不算老。我有勞動力，應該天天勞動勞動。
- 3.9. 往山上去的那條路動工幾個月了？一年以內修得成修不成？(T)
- 3.10. 那是一部自動機，不用人力。
- 3.11. 他那種行動，很多人不滿意。
- 3.12. 我在這兒等一會兒，讓他寫完了，你不要驚動他。(T)
- 3.13. 那麼遠的路，我病剛好，我可走不動。  
(T)
- 3.14. 我因為受了他的感動，所以我永遠不喝

## 酒了。(T)

4.0. 查 chá (1) investigate, examine inspect; (2) consult (dictionary, etc.)

查出 cháchu discover, find out, seek out

查看 chákàn examine, look into

查字典 chá zìdiǎn look up in a dictionary

4.1. 王先生，請你查一查，上學期學生人數是多少。查出來以後，請你寫在這張表上。

4.2. 請你查看查看，文學研究會是在那年成立的。

4.3. 要是還有不明白的字，你們課外可以查字典。

5.0. 調 diào (1) move, shift, transfer (N/V); (2) tune, melody\*  
tiáo\* harmonize

調查 diàochá (1) investigate; (2) investigation

調換 diàohuàn to exchange

調動 diàodòng transfer, shift, move (N/V)

調過來 diàoguolai transfer over to here

調解 tiáojiě (1) mediate, conciliate; (2) mediation, conciliation

5.1. 根據一九五三年的調查統計，中國人口有六萬萬多人。(T)

- 5.2. 據說新市長上任之後，我們的工作都要調動。我的工作可能和王大川調換。
- 5.3. 那兩個國家的問題，最好是別的國家給他們調解調解。
- 5.4. 教務處太忙了。能不能把校長辦公室的張先生調過來幫忙？

- 6.0. 態      tài\*      attitude, manner  
 態度      tàidu      attitude, behavior, manners  
 動態      dòngtài      activity, mobility  
 狀態      zhuàngtài      situation, status

- 6.1. 湯部長雖然地位很高，可是對人的態度非常好。他總是那麼客客氣氣的。(T)
- 6.2. 這裏人口的動態不大。(T)
- 6.3. 這種狀態是一時的，不會長久的。(T)

- 7.0. 速      sù\*      speed  
 速度      sùdu      speed  
 速記      sùjì      shorthand  
 速成      sùchéng      accelerated (course), intensive (course)  
 速成科      sùchéngkē      accelerated course, intensive course

- 7.1. 近來世界上人口增加的速度驚人。
- 7.2. 我妹妹在中華職業學校學速記。(T)
- 7.3. 大中英文速成學校的廣告上說，凡是學

英文會話的，三個月就學成。(T)

7.4. 我學工入的是速成科。(T)

8.0. 密 mì (1) dense, thick, close together; (2) intimate, close;  
(3) secret, confidential\*

密度 mǐdù density

密談 mìtán talk secretly

密西根 Mìxīgēn Michigan

機密 jīmì secret, occult

8.1. 日本人口的密度最密的地方是東京。

8.2. 兩國代表為了邊界的問題，昨天下午密談了三小時。

8.3. 王更生是密西根大學畢業的。

8.4. 市長很信任陸先生。不論甚麼機密大事都是和陸先生商量。

9.0. 按 àn\* (1) according to (CV); (2) by (day, week, etc.)

按期 àn qī according to a fixed period

按日 àn rì by the day (similarly for other periods of time)

按着 ànzhe according to

按…講 àn … jiǎng (1) according to what … says; (2) as far as  
… is concerned

按(着)…(來)算 àn(zhe) … (lái) suàn calculate according to …

9.1. 按我的看法，這個問題很不容易解決。

9.2. 我們吃中國飯應該按着中國習慣，先吃

飯後喝湯。

- 9.3. 按金先生講，大陸上推行普及教育是非常成功。
- 9.4. 你在飛機場作工，工錢是按月算還是按星期算？
- 9.5. 要是長期住旅館，最好按月算，因為按日算比按月貴的多。
- 9.6. 按教務處的統計，在我們學校學工的只有十五個人。
- 9.7. 我們家種地主的地，是按期交錢，一年分兩期。(T)
- 9.8. 那個機關把工作的速度按着男女作一個比較。(T)
- 9.9. 按道理講，老王工作那麼好，不應該把他給調動了。(T)
- 9.10. 按他的年歲來說，他應該懂得做人的道理。(T)
- 9.11. 他是去年十二月二十八號生的。到了今年的一月一號，按中國歲數的算法已經是兩歲了，可是按外國的算法，他還不到一個月呢。

- 10.0. 確                    què (1) true, authenticated; (2) really, definitely  
       確定                quèdìng (1) decide, settle; (2) certain, definite  
       確實                quèshí (1) certain, accurate, reliable; (2) really, truthfully  
       的確(的)        dìquè (de) really, certainly (note tone on first syllable)  
       正確                zhèngquè correct, exact, accurate  
       真確                zhēnquè true, actual, valid  
       千真萬確        qiānzhēnwànquè completely authentic
- 10.1. 老程結婚的日子已經確定了嗎？
- 10.2. 王先生確實是自殺了。他死沒死我就不知道了。(T)
- 10.3. 他的確是一個有學問的人。
- 10.4. 報紙上說市長要辭職那條新聞不正確。(T)
- 10.5. 聽說你最近要有調動，這個傳說真確不真確？(T)
- 10.6. 我已經查出來了，我那本字典千真萬確的是他拿去了。
- 10.7. 交換學生對東西文化交流確實有幫助。(T)
- 11.0. 雜                    zá mixed, miscellaneous  
       雜事                záshì miscellaneous matters, miscellaneous tasks  
       雜記                zájì miscellaneous records  
       打雜兒        dǎzár perform odd jobs (VO)

打雜兒的 dǎzárde man-of-all-work

- 11.1. 我真不想在那兒做事了，雜事太多了。  
 11.2. 李先生寫的那本旅行雜記生動極了。  
 11.3. 我在紅十字會打了兩年的雜兒了。  
 11.4. 我們家那兩個老媽子，一個是打雜兒的，  
 一個是帶孩子的。(T)

12.0. 僅 jǐn barely, merely  
 僅僅(的) jǐnjǐn(de) barely, merely  
 不僅…而 bùjǐn …ér not only … but also

- 12.1. 他可真能用錢，僅一個月就用完了兩千  
 多塊錢(T)  
 12.2. 那裏的情形我不大了解。我僅僅的在那  
 兒住了兩天。  
 12.3. 他不僅能用中文寫文章，對日文他也相  
 當的有研究。

13.0. 禍 huò calamity, catastrophe, disaster  
 災禍 zāihuò calamity, evil, misfortune  
 人禍 rénhuò man-made calamity

- 13.1. 河南省近幾年來，人民受了多少的災害。  
 不是天災就是人禍。  
 13.2. 如果人人開車加小心，汽車出事的災禍  
 就不會發生了。(T)



- 14.0. 際           jì\*   interval  
 國際           guójì (1) international relations; (2) international  
                   (AT)  
 交際           jiāojiè (1) social contacts, social intercourse; (2)  
                   socialize, engage in social activities  
 實際           shíjì (1) true state, actuality; (2) actual (AT)  
 實際(上)      shíjì(shàng) as a matter of fact, in fact, in reality
- 14.1. 中國近年以來國際地位漸漸的提高了。  
 14.2. 他甚麼本事也沒有，他就是會交際。  
 14.3. 雖然我每月工錢是三百，可是實際我只  
       拿到兩百五十塊錢。  
 14.4. 我們一年裏頭實際上只念七個月的書。
- 15.0. 村           cūn\*   village  
 村子           cūnzi   village  
 村落           cūnluò   village  
 農村           nóngcūn (1) village; (2) rural  
 鄉村           xiāngcūn (1) village; (2) rural
- 15.1. 因為水災的原因，我們一個村子裏誰也  
       沒種田。(T)  
 15.2. 我們走在路上，遠遠兒看見了一個小村  
       落。  
 15.3. 現在農村裏正在忙着種地呢。  
 15.4. 我畢業之後，一定到農村去辦農村教育。  
       (T)

- 16.0. 孫 sūn\* (1) grandchild; (2) (a surname)  
 孫中山 Sūn Zhōngshān Sun Yatsen  
 孫子 sūnzi grandson (son's son)  
 孫女(兒) sūnnü(r) granddaughter (son's daughter)  
 子孫 zǐsūn posterity, descendants  
 外孫 wàisūn grandson (daughter's son)  
 外孫女(兒) wàisūnnü(r) granddaughter (daughter's daughter)  
 多子多孫 duō-zǐ-duō-sūn (have) many sons and grandsons

- 16.1. 孫富達是在密西根大學得的博士。
- 16.2. 孫中山先生發明了「知難行易」的學說。  
 (T)
- 16.3. 張老太太有兩個兒子、一個女兒、五個孫子、六個孫女兒、一個外孫、兩個外孫女兒。
- 16.4. 以前中國人就希望子孫多，老年人都願意多子多孫。
- 16.5. 大門兒孫家最近要辦喜事了。聽說是他大兒子結婚。(T)
- 16.6. 孫太太很不容易，又要出去作事，又要教育兒女們。(T)
- 17.0. 日俄 Rì-É (1) Japan and Russia; (2) Japanese-Russian
- 17.1. 日俄兩國都佔過中國的東三省。
- 18.0. 書包 shūbāo book bag, satchel, briefcase

- 18.1. 我書包裏的書都滿了，我都拿不動了。  
(T)
- 19.0. 年頭(兒) niántou(r) (1) year; (2) time; (3) harvest
- 19.1. 在這種年頭兒，家裏的人口越簡單越好。  
(T)
- 20.0. 實地 shídì (1) practical, actual; (2) on-the-spot  
過多 guòduō (1) be too much, be excessive; (2) excess
- 20.1. 要想一件事情的確的了解了，必得實地去調查。
- 20.2. 美國有的農業生產生產量過多。
- 21.0. 合成 héchéng (1) join into; (2) join together; (3) complete
- 21.1. 那個機關是兩個團體組織合成的。(T)
- 22.0. 農場 nóngchǎng farm  
集體農場 jíjǐ nóngchǎng collective farm
- 22.1. 那個大農場每年出產的東西可以賣很多錢。
- 22.2. 集體農場可以增加農業生產的。
- 23.0. 還是(在)TW V háishi (zài) TW V V as long ago as TW
- 23.1. 我們家那個馬車還是民國初年買的呢。  
(T)

## Checklist

- |       |      |      |           |
|-------|------|------|-----------|
| 1. 統  | 動身   | 查字典  | 按(着)…(來)算 |
| 統統(的) | 動心   | 5. 調 | 10. 確     |
| 統一    | 動機   | 調查   | 確定        |
| 統共    | 動工   | 調換   | 確實        |
| 統治    | 動產   | 調動   | 的確        |
| 統制    | 動物   | 調過來  | 正確        |
| 統計    | 動物學  | 調解   | 真確        |
| 統計學   | 動物園  | 6. 態 | 千真萬確      |
| 傳統    | 不動   | 態度   | 11. 雜     |
| (大)總統 | 發動   | 動態   | 雜事        |
| 總統府   | 驚動   | 狀態   | 雜記        |
| 系統    | 感動   | 7. 速 | 打雜兒       |
| 正統    | 變動   | 速度   | 打雜兒的      |
| 2. 集  | 行動   | 速記   | 12. 僅     |
| 集中    | 舉動   | 速成   | 僅僅(的)     |
| 集合    | 推動   | 速成科  | 不僅…而      |
| 集團    | 自動   | 8. 密 | 13. 禍     |
| 文集    | 自動機  | 密度   | 災禍        |
| 全集    | 勞動   | 密談   | 人禍        |
| 選集    | 勞動力  | 密西根  | 14. 際     |
| 總集    | 生動   | 機密   | 國際        |
| 集體    | 活動   | 9. 按 | 交際        |
| 集體化   | 課外活動 | 按期   | 實際        |
| 3. 動  | 4. 查 | 按日   | 實際(上)     |
| 動作    | 查出   | 按着   | 15. 村     |
| 動亂    | 查看   | 按…講  | 村子        |

村落	子孫	20. 實地
農村	外孫	過多
鄉村	外孫女(兒)	21. 合成
16. 孫	多子多孫	22. 農場
孫中山	17. 日俄	集體農場
孫子	18. 書包	23. 還是(在)TW V
孫女(兒)	19. 年頭(兒)	

### Exercise 1. Dialogues

1. 路：孫先生，下星期全體學生到動物園去，出發以前，讓學生們在那兒集合呢？

5 孫：下星期六早上八點半，全體學生集中在學校大門口，然後再坐公共汽車。

路：一共去多少學生？

孫：報名參加的有一百四十五個，確實去多少人現在還不能確定。

10 路：一共去幾位先生？

孫：去八位先生。

路：是集體參觀呢？還是讓學生們隨便活動呢？

孫：開始是先生帶着學生參觀，然後是學生們自己隨便去看動物。午飯以後，兩點鐘集合，坐車回學校。

路：午飯怎麼吃呢？

5 孫：每個學生自己帶吃的。

2. 湯：今天接到我母親來信，說我們那裏近來雨下的太多了，村子裏的農產品今年很受影響。

5 包：我們那裏也是一樣，農村裏到現在還沒種田呢。

湯：這幾年的天災人禍真是不得了。

包：可不是！拿我們家來說吧，以前米的出產量，要是按石算，每年有五百多石，這兩年來最多不過兩百石。

10 你看差多少！

湯：所以東西越來越貴呢。鄉村出產的不理想，當然影響城市的物價。

3. 程：市政府的人口調查，說我們這一市人口的密度是越來越密。他們說僅僅的三年裏，人口已經增加了十幾

萬。

費：實際上沒有那麼多吧？

程：他們實地調查過的，相信他們統計的是很正確的。

5 費：我們這市的人口動態不大是不是？

程：不大。

費：這當然是生育的太多了。應該節制生育，要不然人口過多是個大問題。

程：這話要是老太太們聽見該生氣了。

10 她們最高興的事情，是她們的孫子孫女兒多。

費：這是中國人傳統的思想，就願意多子多孫。

4. 陸：新市長還有兩個星期就上任了。恐怕市政府裏要有變動。我想在新市長沒上任之前，我自動辭職。

5 錢：你在市政府這麼多年了，所有的事辦的那麼有系統，新市長來了還不是一樣？他調動也是調動不重要的人，他不能統統的調動啊。你還是

做下去。

陸：我等着他來了讓他把我辭了？

錢：最低的程度，你也等他上任之後，看他對你的態度再來決定。

5. 李：王大姐，您在大門兒孫家幫了幾年工了？

王：我呀，在那兒十幾年了。我還是在大小姐還沒出生的時候我就在那兒打雜兒。太太生了大小姐我就帶大小姐啦，我就不做打雜兒的了。您在陸家幾年了？

李：年頭兒也不少了。九年多了。我做飯。他們是個大家庭，老老少少二十幾口兒。要是過年、過節，結了婚的小姐們帶着外孫子、外孫女兒回來，足有三十多口兒，把我累的要死。現在老了，真做不動了。我想找個小家庭人口簡單的做做。

15 王：要是人口簡單的，事情更不簡單。只用一個人連做飯帶打雜兒。



李：我覺得人少還是好的多。

王：我想起來很難受。要不是這幾年種種的災禍，我不會出來給人家當老媽子的。

5 李：別提了。生在這種動亂的年頭兒，沒法子。您只是帶小孫女兒不怎麼累吧？

王：她小的時候我很累。現在大了，而且這個女孩子很懂事，對我才好呢。  
10 她不拿我當老媽子。我早上送她上學給他拿着書包，一邊兒走一邊兒問我累不累。常跟我說：“王媽我大了養活你。”

李：小姐多大了？

15 王：按着我們中國人的歲數十二了，可是太太老說她十一了，大概是按外國人的算法。

6. 謝：集體農場是蘇聯發明的嗎？

畢：是。那是蘇聯農業計劃的一種，目的是團結農民，增加農業生產，讓

勞動力集中。

謝：是不是蘇聯全國各村落的農業都集體化了？

畢：據說在一九三六年統計過，蘇聯全  
5 國農民參加集體農場的已經有百分之八十以上了。

謝：聽說大陸上也推動了農業集體化，辦集體農場。

畢：關於這些事情，我都是在報紙上看  
10 的。實際情形，我知道的不很詳細。

7. 紀：你到美國去，幾時動身呢？

史：誰告訴你的？你怎麼知道了？

紀：你是名人，你的行動誰不知道！

史：笑話兒。我怎麼成了名人了。我大  
5 概下星期起身。

紀：坐船坐飛機？

史：先坐船到美國西部然後坐火車到密  
西根。

紀：你在那兒研究多少時候？

10 史：一年。

紀：在那兒僅一年能得到甚麼？

史：按道理講，一年的時間的確不夠，  
可是政府出這筆錢，我沒法子。你  
別看日子短，我還要想法子利用一  
5 點兒時間去參觀幾個別的大城。

紀：你統共就一年的時間，怎麼可能呢？

史：我盡力的想法子利用假期呀。

紀：你下星期幾走？我得送送你呀。

史：不必。大家都很忙。我事前沒說，  
10 就是怕驚動朋友們。

8. 常：近來國際情形越來越緊張。

連：是啊！據說總統和各部長前天下午  
在總統府開會開到早上四點鐘。

常：他們開會總是在晚上。

5 連：對了。他們有甚麼機密大事，密談  
常常在晚上。

9. 路：很久不見那位張老頭兒了。

簡：兩個月以前死了。

路：聽說他的產業很多。

簡：是的。動產和不動產大概有幾百萬。

說起來這位老先生很不容易。他的產業都是靠他一生勞動得來的。有一次他提起來他小的時候的事情，很感動人。他四歲死了父親，十一歲沒了母親，從十一歲就在一個實業學校作工。

路：那麼小的年紀會作甚麼？

簡：就是做一點兒雜事。

路：大體上說起來，張老頭兒人還不錯。

10 簡：就是把錢看的太重，多用一個錢他都動心。別人住他的房子，多數是按月給房錢，如果是一號的日子，晚給他一天都不成。

10. 李：你弟弟在那兒念書啊？

金：他在中華職業學校念速成科。

李：學甚麼？

金：他學統計學。

5 李：多少日子畢業？

金：六個月就畢業。

李：真是速成。

金：我也想到中華去學一點兒速記。

李：你那麼忙，怎麼還想學速記呢？

5 金：我想學的動機是，有一次我們主任讓我寫一點兒東西，他一面說我一面記，結果錯了很多。我很不好意思。我就想到，假如我會速記就不會有這種情形了。

李：那倒是。會速記對工作上有相當的幫助。

11. 黃：元朝統治中國一共有多少年？

包：元朝是從一二八〇年到一三六八年，一共統治了八十九年。

5 黃：有人說元朝不是正統，這是甚麼意思？

包：歷來是漢人統治中國，元朝是蒙古人，當然漢人認為他不是正統了。

黃：元朝的時候中國統一了，而且土地範圍也很大。交通也很發達。

10 包：不僅交通發達而對東西文化交流也有很大的影響。

黃：據歷史上說，元朝對政治和經濟都不行。

包：是。元朝對行政上沒有一定的標準。在經濟上，他們不會統制。物價是越來越高，人民生活困難，所以到後來就有漢人聯合起來，發動推翻元朝。

12. 湯：老孫甚麼時候結婚，你知道嗎？

田：大概快了。現在正在造房子呢。

湯：他結婚的舉動真不小，還得造新房子。房子動工好久了？

5 田：動工有四個月了，還有兩三個星期就造成了。

湯：他那兒來那麼多的錢呢？

田：地是他父親的。房子是先交人家一部分錢，然後再每月按期交給人家。

10 湯：聽說他要參加集團結婚是不是？

田：大概是。

湯：他平時交際很廣，這次他結婚道喜的一定很多。

田：人一定少不了。

13. 錢：你課外活動的時候到那兒去了？怎麼沒看見你？

李：我到錄音室去聽錄音去了。

錢：怪不得找不到你。

5 李：我感覺到，我的語言還是不行。比如昨天上動物學，先生講的我一點兒也聽不出來。

錢：張老師說的話實在不容易懂。一來是速度快，二來是說他的家鄉話，  
10 字念的一點兒也不正確，上他的課真費力。

李：動物學不同。要是國文我們可以查字典，不懂的我們可以查出來，可是動物學裏有很多詞兒，字典裏查不着。

15  
14. 師：明天是三月十二，是一個紀念日。你們知道甚麼紀念日嗎？

生：是紀念孫中山先生死的日子。

師：對了。明天不上課。我少留一點兒

功課給你們，但是你們在明天的假期裏，一定要作完。

生：是。

師：你們有甚麼問題，現在你們先問我。

5 生：先生，「子孫」的「孫」就是孫中山的「孫」嗎？

師：是，都是一個字。

生：金老師，「文集」和「選集」我都懂。「全集」跟「總集」有甚麼分別？

10 師：「總集」就是很多人的著作合成一本書，叫作「總集」。「全集」是一個作家所寫的文章集在一起，叫作「全集」。

生：「狀態」怎麼用？

15 師：我舉個例子：“那兩個國家為了邊境問題，情勢很緊張，雖然經聯合國調解了幾個月，也沒成功。近來看這兩個國家的狀態不可能和平解決了。”

20 生：「動作」怎麼用？



師：我舉個例子：“那部電影很好，動作多，對話少。”

生：「查看」就是「查一查」的意思嗎？

師：對了。你用「日俄」說個句子。

5 生：“日俄兩國都佔過中國的土地。”

師：還有問題嗎？

生：沒有甚麼問題了。

師：現在我再問你們幾個問題。「千真萬確」是甚麼意思？

10 生：是「實實在在」的意思。

師：你們用「自動機」說一句話。

生：“自從發明了自動機之後，節省了很多人力。”

師：「調過來」是甚麼意思？

15 生：“教務處太忙了，把實驗室的蘇先生調過來幫忙。”

15. 顏：許世友先生的旅行雜記已經按日在報上發表了。

謝：我還沒看見呢。寫的怎麼樣？

顏：寫的生動極了。他是學工的，寫那

麼好的文章。

謝：他雖然是學工的，可是他對寫作也  
很有興趣。

顏：聽說他的工作最近要調換了。

5 謝：是。他要求部長調他到輕工業部去。

### Exercise 2. Narratives

1. 在一個國家裏經濟可以統制，政治也可以統制，只有人民的思想不能統制。近來有的國家想出種種方法，要統制人民的思想。可是統制的結果，只是在形式上  
5 好像已經統制了，在實際上還是絕對不能統制。
2. 孫中山先生生在清朝十九世紀，是廣東省中山縣人。他本來是學醫的，也當過醫生。因為看到中國的情勢越來越不行，就決心聯合熱心國家大事的人，把清朝  
5 政府推翻了。在一九一二年，成立了中華民國。他被推選為中華民國第一任總統。當時的總統府設在南京。他的任期

很短。他當總統不到兩個月，他就自動辭職了。

3. 近來世界各國的形勢，可以分為兩大集團，一個是西方國家的集團，一個是東方國家的集團。這兩個集團是對立的，不合作的。有一個小的國家本來和西方國家集團很接近，可是近來態度有點兒變了。究竟他想參加那一個集團呢？那要看今後國際情形是怎樣的變化了。
4. 世界上最大的力量是人的勞動力。有了勞動力才能有生產。那一個國家的勞動力大，那一個國家的生產就多。有人說：“水力和電力不是比人的勞動力大的多嗎？”我告訴他：“一個人的勞動力，當然沒有水力和電力大，可是集體的勞動力比甚麼力量都大呢。”
5. 中國在民國初年的時候，國內還沒統一，南方和北方在政治上各有各的集團，意見不同。有的說：“我們是正式合理的系

- 統。”有的說：“我們是中國政府的正統。”當時雖然也有人調解，可是大家都不讓步。這種國內不統一的狀態，一直有二十多年，對於中國的國際地位的確有很大的影響。
6. 人民日報說：集體農場是把農業集體化了。農業集體化不但可以節省人力，而且可以增加生產。中國的農業向來是農民個人種個人的地，不願意大家在一塊兒合作。這是一種傳統的習慣。自從蘇聯實行集體農場以後，集中人力，種田使用自動機，農產增加的速度驚人。中國的農民才知道集體農場的好處，再加上政府的推動，所以有很多農民都自動的加入集體農場了。
7. 有一個國家，近幾年來，因為天災人禍不絕的發生，鄉村的人多半被逼迫的進入了城市。所以鄉村的人口越來越少，城市的人口大量的增加，實在感到人口過多。據說有一個沿海的城市，人口的

密度已經到了驚人的程度。這種人口動態對於農村的生產是很不利的。

8. 有一個孩子讓他母親講故事。他母親說：“有一個人小的時候沒有了父親，全靠他的母親把他養活大的。他長大以後，他母親已經老了，連行動都費力了。按着道理講，就應該這個人養活他母親。可是這個人不願意養活她。有一天，這個人到動物園去參觀，看見了很多動物，其中有兩個羊。一個是老羊。老羊不能動，也不吃東西了。一個小羊，站在老羊的後邊。有人給小羊東西，小羊也不吃，後來有人把東西給老羊，老羊吃了，小羊一看老羊吃了，小羊也就吃了。這個人看見這兩個羊，很受感動。他就回家去，對他的母親說：“媽！我一定養活您的。我如果不養活您，我還趕不上動物園裏的小羊呢。”這個孩子聽了這個故事說：“這是確實的事呢，還是您隨便講的故事呢？”他的母親說：“本來這是千

真萬確的一件事，可是後來大家都把這件事當做故事講了。”

9. 我認識王先生的年頭兒不少了。我還是在密西根大學念書的時候認識他的。那時候他研究教育，我念統計。我們主修的科目不同。本來是沒有機會接近的，  
5 因為我喜歡課外活動，他喜歡交際。有一天，在一個開會的場所我們認識的，從此以後，我們就時常來往成了好朋友了。
10. 張市長要調查全市的人口，還要按着職業、年歲、男女做一個統計。他說：“這種工作對於行政上有很大的用處。在做這種工作的時候，最要緊的是要實地調  
5 查正確了。如果調查的不確實，在統計上也不能正確了。”
11. 錢先生是縣政府的職員。縣長說他很能辦事。有時候關於機密的事都先和他密談，然後讓他去辦。前幾天，這位縣長

辭職了，新來了一位縣長。這位新縣長是從別的縣調過來的。他接任以後就調換了幾個職員，可是沒調換錢先生。他說：“有能力能盡職的人我絕不調動。”

12. 王老太太的兒女很多，早就都結婚了。她們都在別的地方住。昨天是王老太太的生日，她的兒子、女兒、孫子、孫女兒還有外孫子、外孫女兒，統統的來了。
- 5 王老太太特別高興。他們在一塊兒吃的很豐富的晚飯。在吃飯的時候，她最小的孫子說：“祝您活到一百歲！”又有一個外孫女兒說：“祝您永遠那麼年輕。”王老太太聽了樂的一連喝了兩大杯酒。她
- 10 說：“人家都說我的子孫多，這正是多子多孫的快樂呀。”
13. 我入大學一年以後，就去學速記。學速記的動機是因為我在聽講的時候，一面聽一面記，有時候講的太快我就記不下來了，所以我決心學速記。我學速記入
- 5 的是速成科。為甚麼要速成呢？因為我

必得快一點學會，才可以在聽講的時候使用。現在我已經學會了速記。不論在上課或者是聽名人講演，都能一面聽一面記。不但沒有一點兒困難，而且記的<sup>5</sup>也很完全。

14. 中國在元朝的時候是蒙古人統治中國。到了元朝末年，很多漢人想把蒙古人趕出去。那個時候元朝的勢力還是很大。漢人不敢公開活動，恐怕驚動了蒙古人，<sup>5</sup>所以大家就私自密談，決定在八月十五日這一天全國各地同時發動去殺蒙古人。這件事是在一本名人雜記裏寫的。從這種舉動可以看出來，漢人是不願意受蒙古人統治的。
15. 陸質平的父親是一個文學家。他常在報上寫社論，還寫了很多關於學術性質的文章。最近陸質平的父親死了。他為了紀念他的父親，要把他父親寫的文章印<sup>5</sup>出來。他想印一本文集。我說：“要印全集還是選集？”陸質平說：“我父親寫的



文章統共不過幾十萬字，就印全集就可以了。”

16. 唐先生和孔先生在山上一個小樓裏看山上的風景。他們看了一會兒覺得外面起了風。他們站在樓的角兒上都覺得風很大，又看到藍色的天漸漸的變黑了，好像就要下雨的樣子。唐先生說：“你看，山上要下雨，樓裏都是風，這個景況有意思極了。你能把這個景況畫出來或者是用一個句子寫出來嗎？”孔先生說：“畫我是畫不出來的，用一個句子寫出來我倒可以試一試。”他說完這句話低頭想了一想，就拿筆寫了一個句子是：“山雨要來風滿樓。”唐先生說：“這個句子太好了。寫的真是生動極了。”
17. 黃永青是一個有錢的商人。他有幾條大船都是按期來往在歐洲和亞洲之間。他還有很多水田在城南的一個村子裏。此外還有不少的動產。他雖然產業很多，可是沒有兒子，只有一個女兒才十幾歲。

他很喜歡他的女兒，常把她帶在身邊。有一天他要帶他的女兒去看他新造的船。這條船是去年動工的，現在就要造成了。在他帶着他女兒要從家裏動身的時候，  
5 他對她說：“我們又要有一條新船了，我們現在就去看看。將來這些產業都要留給你的。我們現在的動產和不動產如果按現在的價錢來算真不算少呢。”他的女兒說：“甚麼叫動產和不動產呢？”他說：  
10 “能活動的就是動產，不能活動的就是不動產。比方說，我們在村子裏的水田就是不動產。”他女兒說：“船是能活動的，算動產呢還是算不動產呢？”他想了半天沒答上來。他說：“我們趕緊去看新船  
15 去吧。”

18. 一九〇四年日本和俄國打起來的時候，他們是在中國的土地上打的。他們打起來的原因，是為了要爭中國東北的地方。他們也就在中國的東北打起來了。打的  
5 結果，日俄兩國都沒受着多大的損害。

實際受損害最大的是中國。這件事在中國方面來說，真是不應該有的一種災禍。

19. 我們在中學念書的時候，每天早晨要在院子裏集合，作體育活動或者是聽先生講話。多數學生都不願意參加，就對校長說：“我們早晨起來以後要做的雜事太多了。在時間上實在是來不及。”校長說：“那是因為你們做雜事的時候動作太慢。要是快一點兒做就來得及了。”
20. 金先生想買一本講笑話的書。他問我到甚麼地方去買？買那一種的？我說：“普通的書店都有這種書，可是內容不一定好。我有一部舊笑話書，裏面的笑話是從古代的到現代的合成了一部笑話總集。明天我拿來給你看看，你看了以後，你一定要笑的不得了。”
21. 山的前邊有一個村落，山的後邊也有一個村落。這兩個村落的人因為當中有一個山，交通不很方便，有一天，山後邊

的村落裏有一個人要在山上修一條路。大家都認為很困難。這個人說：“你們認為困難，我認為不困難。你們不願意修，我一個人修。我一個人修不成，叫我兒子修，如果我兒子修不成，叫我孫子修。我相信總有一天能修成的。”他說完這話就一個人開始動工，天天努力繼續的修。大家受了他的感動，就都出來幫着修。不到一年的工夫，山上的路修成了。

22. 在明朝的末年有一個有名的人叫史可法。他在明朝做官，那時候清朝快要把明朝推翻，差不多就要統治中國了。清朝就寫信給史可法說，如果他能來到清朝，幫助清朝做事，清朝可以叫他做很大的官。可是史可法一點兒也不動心，還是在明朝繼續的努力，所以後來他在歷史上是一個很有名的人。
23. 我記得我念小學的時候，我在課堂裏要查字典可是字典不見了，我就向先生報告。先生就把課堂裏的學生一個一個的

查看，後來在一個學生的書包裏查出來了。我當時就覺得真不好意思，僅僅的為了一本書，叫別人沒面子。現在想起來，還覺得我不應當那麼做。

24. 我小的時候有一天，母親對我說：“一個人如果聽見不一定是真確的事，不可以亂說，更不可以傳揚出去。要是傳開了就麻煩了。”當時我就對母親說：“我從來沒亂說過呀。您這話是不是指着我說的呢？”母親說：“不是指着你說的，是告訴你要注意，這是做人的道理。”
25. 有一年有一個地區大旱。當地農民不僅不能種田而喝的水都成問題了。那種狀況真是可怕極了。後來政府來人按日給人民一些米，還按月發一點兒錢。可是有了米有了錢，還是沒有水，有甚麼用呢？最後都被逼迫的只好走到別的地方去。至於他們能不能再回來，誰也沒法子確定。

## Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 1.6. To study statistics it is necessary that one's mathematics be good.
- 1.7. To study in order to become an official used to be the traditional Chinese idea.
- 1.8. The president issued a statement at the presidential office dealing with the economic problem confronting the [whole] country.
- 1.9. In our present statistical study of the population we must make a systematic [statistical] study.
- 1.10. As to which faction [lit. side] is the legitimate government, I don't know what the opinion of future historians will be.
- 1.11. Mr. Sun Yatsen was the first president of the Nationalist Government.
- 1.12. I'd like to buy a Statistical Handbook which can be of help to me in my work.
- 1.13. My three younger sisters and I lost our father when we were small, and we were raised entirely by our mother.
- 2.3. Now many people participate in mass marriages.
- 3.5. There's been a change recently in the district government. I hear the district magistrate has already resigned on his own initiative.
- 3.9. How many months has it been since work started on that road going up the mountain? Can it be finished in a year?
- 3.12. I'll wait here for a while. Let him finish writing, don't disturb him.
- 3.13. As I've just recovered from my illness, I certainly can't walk such a long distance.
- 3.14. Because of his influence [lit. because I received his influence] I never drink any more.
- 5.1. According to the statistical study carried out in 1953, the population of China was 600,000,000.
- 6.1. Although Minister Tang has a very high position, his attitude toward people is awfully nice. He's always so very polite.

- 6.2. The population here doesn't have much mobility.
- 6.3. This sort of situation is of the moment, it can't go on for long.
- 7.2. My younger sister is studying shorthand at the China Vocational School.
- 7.3. The advertisement of the Great China English Accelerated School says that everyone studying English conversation can complete the course in three months.
- 7.4. In my study of engineering what I'm doing is taking [lit. what I've entered is] an accelerated course.
- 9.7. Our family works the landlord's land, making money payments at fixed periods. A year is divided into two (payment) periods.
- 9.8. That government office has made a comparative study of work speeds by sex.
- 9.9. By rights, since Wang's work is so good he shouldn't be transferred.
- 9.10. Considering his age he should understand what is required of a person [lit. principles of being a person].
- 10.2. Mr. Wang really did (try to) commit suicide, but I don't know whether he died or not.
- 10.4. The newspaper item saying that the mayor is resigning is inaccurate.
- 10.5. I hear you're soon about to be transferred. Is this rumor true?
- 10.7. Exchange students are indeed helpful in cultural interchange between East and West.
- 11.4. One of those two maid-servants in our family is a maid-of-all-work, the other takes care of the children.
- 12.1. He sure can spend money. In just a month he uses up over \$2,000.
- 13.2. If everyone would be more careful when they drive, there wouldn't be accidents [lit. the calamity of cars having accidents couldn't arise].
- 15.1. Because of the flood no family in our village has done any planting.
- 15.4. After graduating I will certainly go to the village to engage in village education.

- 16.2. Mr. Sun Yatsen developed the thesis that "Knowing is hard, doing is easy."
- 16.5. That wealthy Sun family [lit. Sun family of the big gate] will soon have a wedding. I hear it's the eldest son who's getting married.
- 16.6. It's very hard for Mrs. Sun. She has to go out and work, and she also has to educate the children.
- 18.1. My book bag is full of books. I can't carry them all.
- 19.1. In times like this the smaller the family the better.
- 21.1. That organization was formed by the joining together of two groups.
- 23.1. That oxcart of our family's was bought as long ago as the beginning of the Republic.



第二十三課

1	2	3	4	5	6	7	8
搬	改	照	倡	佈	互	模	鮮

9	10	11	12	13	14	15	16
仗	戰	複	並	族	德	零	頁

1.0. 搬 bān move, shift (e.g. home, furniture)

搬家 bānjiā move one's family, change residence (VO)

1.1. 這塊大石頭你搬的動嗎？(T)

1.2. 我們今年一年，搬家搬了有五次之多。  
(T)

1.3. 我今天早上得幫着陸先生搬家去。

1.4. 我的那個房東老太太沒兒沒女，從我搬去之後，可以說給她帶去了一種溫暖。  
(T)

2.0. 改 gǎi (1) change, alter; (2) correct

改變 gǎibiàn change (N/V)

改成 gǎichéng change to, change into

改用 gǎiyòng change to the use of

改造 gǎizào (1) alter and rebuild, reconstruct, remold; (2) reconstruction, remolding

改錯	<b>gǎicuò</b>	correct a mistake
改良	<b>gǎiliáng</b>	(1) improve; (2) improvement
改正	<b>gǎizhèng</b>	set right, put right, rectify
改進	<b>gǎijìn</b>	(1) improve; (2) improvement
改組	<b>gǎizǔ</b>	reorganize
改過	<b>gǎiguò</b>	changed
	<b>gǎiguò</b>	mend or correct one's errors, reform
改名(兒)	<b>gǎimíng(r)</b>	change one's name
改期	<b>gǎiqī</b>	change the date
改換	<b>gǎihuàn</b>	to change
改天	<b>gǎitiān</b>	(1) some other day, another day; (2) change heaven
修改	<b>xiūgǎi</b>	revise, amend
改天換地	<b>gǎi tiān huàn dì</b>	make a great change
改朝換代	<b>gǎi cháo huàn dài</b>	change the dynasty

- 2.1. 這個句子有甚麼不對的, 請你改一改。(T)
- 2.2. 改天有工夫的時候請你用毛筆把錯兒都改正過來。(T)
- 2.3. 錯字你都改過了嗎? ...老早就改過了。(T)
- 2.4. 他說他以後改過了, 你就不必生那麼大的氣了。(T)
- 2.5. 我老得給你改錯兒, 真麻煩。以後寫了東西, 自己先詳細地看看, 修改好了再交給我。

- 2.6. 我兩年不見你，你的性格改變了很多。  
就像說話吧，你比以前客氣多了。(T)
- 2.7. 請你把應用科學的鐘點兒改換改換，最好改成每星期四下午兩點鐘上課。
- 2.8. 人民日報上的字多數改用簡體字了。
- 2.9. 誰有能力改造世界？
- 2.10. 那個政府又要改組了，而且有很多單位要改名。
- 2.11. 那種工業的生產方法如果再不改良，永遠是不會有甚麼發展的。
- 2.12. 那兩個國家研究怎樣改進兩國的外交關係。
- 2.13. 學校的演講會聽說改期了。(T)
- 2.14. 凡是改朝換代的時候，都要死很多人。
- 2.15. 這裏和以前大不相同，簡直是改天換地了。

3.0. 照 zhào (1) shine on; (2) take photographs; (3) according to; (4) following, toward

照舊 zhàojiù (be) as of old, (be) as usual

照常 zhàocháng (be) as usual

照例 zhàolì (1) follow a precedent, conform to a rule; (2) according to custom

照樣(兒)	zhàoyàng(r)	in the same manner, in the same way as before
照片(兒)	zhàopiàn(r)	a photograph (M: zhāng)
照像	zhàoxiàng	(1) to photograph; (2) be photographed (VO)
照相	zhàoxiàng	(1) to photograph; (2) be photographed (VO) (Note: 相 xiàng appearance; likeness, portrait; physiognomy)
照相機	zhàoxiàngjī	camera
照相館	zhàoxiàngguǎn	photographer's studio
照下來	zhàoxialai	to photograph
按照	ànzhào	according to, in accordance with
照相本子	zhàoxiàng běnzi	photograph album

- 3.1. 照你的看法，這件事情會不會成功？
- 3.2. 雖然是假期，市政府裏還是照樣兒辦公。
- 3.3. 他真是個好學生，雖然病的很利害，還是照常上課。
- 3.4. 新縣長上任之後，縣政府所有的職員都還照舊在原來的單位工作，沒有甚麼調動。
- 3.5. 我每年照例的在過生日的時候到照相館去照一張照片。
- 3.6. 我弟弟雖然像照的不好，可是很喜歡照像。他前天到西湖去旅行，他用照相機把西湖的風景都照下來了。(T)

- 3.7. 那兩個照相本子上，都是我妹妹的照片兒。
- 3.8. 學校要報名了，我還沒有照片呢，明天得趕緊照相去。
- 3.9. 那個鄉下人從來沒看見過照像機，他不知道甚麼叫照像機。(T)
- 3.10. 按照中國的算法，我今年二十一歲了。
- 3.11. 我父親生日那天，我們全家到照相館合照了一張像。(T)
- 3.12. 江大文把他父親的照像機拿到學校去，不見了。他很害怕，他說不知道他父親該怎麼樣的生氣呢。(T)
- 3.13. 張老師每次都是在考完翻譯之後照例在堂上給我們改錯兒。

- 4.0. 倡      chàng\*      initiate, advocate  
 提倡      tíchàng      (1) promote, advocate, introduce; (2) promotion, advocacy

4.1. 凡是中國人都應該提倡用中國的東西。

- 5.0. 佈      bù\*      distribute, spread, extend  
 佈置      bùzhi      (1) arrange; (2) arrangement  
 佈告      bùgào      (1) declare, announce; (2) (public) announcement, notice

出佈告 chū bùgào put out a notice

公佈 gōngbù make public, announce

分佈 fēnbù (1) be distributed (over); (2) distribution

5.1. 這次的晚會是在三號教室開。我們得佈置佈置。

5.2. 那天交學費，那天上課，佈告上已經公佈出來了。(T)

5.3. 下下星期一是假期，各學校都放假一天，我們學校出佈告了嗎？

5.4. 全中國的人口，有百分之十分佈在邊境區域。

6.0. 互 hù\* each other, mutually

互相 hùxiāng mutual(ly), reciprocal(ly), each other

互助 hùzhù render mutual assistance, help each other

互助組 hùzhùzǔ mutual-aid team

6.1. 朋友之間要互助，意思就是說朋友之間應該互相幫助。

6.2. 互助組就是人民共同勞動，互相幫助的一個組織。

7.0. 模 mó\*, mú\* model, pattern

模範 mófàn model, pattern, example

模樣(兒) múyang(r) facial appearance, face

規模 guīmó (1) scale; (2) example, custom

大規模 dà guīmó large scale

- 7.1. 校長說張大文功課好，行為好，是學校的模範學生。
- 7.2. 你看，謝小姐和她妹妹兩個人長的模樣完全一樣。(T)
- 7.3. 這裏的農業生產合作社開會研究怎樣改進農業，才可以大規模的生產。
- 7.4. 湯先生和許先生合辦的那個農場規模很大。(T)

8.0. 鮮 xiān (1) delicious; (2) fresh, new

鮮果 xiānguǒ fresh fruit

鮮菜 xiāncài fresh vegetable

鮮魚 xiānyú fresh fish

新鮮 xīnxiān fresh

海鮮 hǎixiān sea-food

朝鮮 Cháoxiǎn Korea, Chosen

- 8.1. 今天菜市上的鮮魚、鮮果、鮮菜很多，而且都很新鮮。
- 8.2. 朝鮮在中國的東北邊兒，以前也被日本統治過。
- 8.3. 我父親說他以前就喜歡吃西湖樓外樓的海鮮，可是離着太遠，不能常去。(T)

9.0. 仗      zhàng    (1) rely on, depend on; (2) battle (M)

仗着      zhàngzhe    rely on, depend on (CV)

打仗      dǎzhàng    to fight (VO)

9.1. 那個大官的兒子，仗着他父親的勢力隨便打人。

9.2. 中國從民國以來打了好幾次仗。

10.0. 戰              zhàn\*    war, warfare, battle

戰事              zhànshì    a war

戰時              zhànshí    wartime

戰區              zhànqū    war zone, military zone

戰前              zhànqián    pre-war, before the war

戰後              zhàn hòu    post-war, after the war

戰死              zhàn sǐ    die in battle

戰爭              zhànzhēng    war

內戰              nèizhàn    civil strife, civil war

交戰              jiāozhàn    do battle, engage in battle, go to war

冷戰              lěngzhàn    (1) cold war; (2) carry on a cold war

世界大戰      shìjiè dàzhàn    world war

解放戰爭      jiěfàng zhànzhēng    war of liberation

10.1. 我看戰事馬上要發生了，已經進入了戰時狀態了。

10.2. 有人從戰區來，說這次的戰爭對我們不利。

10.3. 我是戰前到美國來的。



- 10.4. 你看那兩國會不會交戰？…不會的，他們是在冷戰呢。
- 10.5. 根據那個國家戰後的統計，他們得十年之後才能復興。(T)
- 10.6. 我父親是第二次世界大戰戰死的。
- 10.7. 你知道不知道解放戰爭是從那年開始的？
- 10.8. 中國過去為了內戰，人民受的災害太大了。

11.0.	複	fù*	complex
	複習	fùxí	review (N/V)
	複雜	fùzá	complex, complicated
	複寫	fùxiě	write duplicate copies
	複寫紙	fùxiězhǐ	carbon-paper
	重複	chóngfù	double, repeated

- 11.1. 我們這本教科書每六課的最後一課是複習。
- 11.2. 他們的事情不簡單，很複雜，不是一兩句話可以解決的。
- 11.3. 生字表請你用複寫紙複寫三分。(T)
- 11.4. 你寫的東西裏有很多句子是重複的，請你改一改。

- 12.0. 並 bìng\* actually (used before negatives as intensifier)

- 並且 **bìngqiě** moreover, besides  
 並不 **bìngbù** not at all, in no respect, in no way  
 並非 **bìngfēi** not by any means (is), by no means (is)  
 並沒 **bìngméi** not at all

- 12.1. 今天開會參加的人並不多。  
 12.2. 那個飯館並不完全是京菜，他們也有川菜。  
 12.3. 今天晚上開聯歡會，我不必去了吧？因為我太忙，並且他們也沒請我。  
 12.4. 我們兩個人這次的事情，並非是我的錯兒，是他的錯兒。  
 12.5. 我對他的態度並沒甚麼不好，不知怎麼的他生起氣來了。(T)

- 13.0. 族 **zú** clan (M)  
 族長 **zúzhǎng** head of a clan  
 民族 **mínzú** nation, people  
 同族 **tóngzú** be of the same clan  
 五族 **wúzú** the five nationalities (Chinese, Manchus, Mohammedans, Mongols, Tibetans)  
 漢族 **Hànzú** the Chinese people, the Han nationality  
 藏族 **Zàngzú** Tibetan nationality  
 蒙族 **Měngzú** Mongol nationality  
 朝鮮族 **Cháoxiǎnzú** Korean nationality  
 貴族 **guìzú** nobility, imperial clan

望族 wàngzú a respected family, a family of high repute

少數民族 shǎoshù mínzú minority nationality, national minority

13.1. 我父親是我們那一族裏的族長，因為同族裏只有他的年紀最大。

13.2. 從前說中國的民族是五族組成的。

13.3. 中國的民族裏漢族的人數最多。

13.4. 蒙族、藏族都是少數民族。

13.5. 金先生不但是貴族並且也是望族。

13.6. 在中國的朝鮮族多數分佈在中國東北。

14.0. 德 dé\* (1) virtue, morality; (2) Germany

德政 dézhèng good government, good administration

德行 déxíng upright conduct, moral deed

德州 Dézhōu (1) Techow (in Shantung); (2) Texas

德國 Déguó Germany

德文 Déwén German language and literature

東德 Dōngdé East Germany

西德 Xīdé West Germany

道德 dàodé morals, virtue, morality

道德經 Dàodé Jīng Morality Classic

14.1. 美國的德州出石油。

14.2. 這裏路修的這麼好，完全是前任市長的德政。(T)

14.3. 我父親是留德的，所以他的德文那麼好。(T)

- 14.4. 我兒子去德國已經七年了，他一直的都在西德。他交了不少的德國朋友。(T)
- 14.5. 有的人很注重道德，有的人一點兒德行都沒有。
- 14.6. 據說東德的人口是西德的三分之一。
- 14.7. 道德經是老子編著的一部書。

- 15.0. 零 líng (1) zero; (2) fragmentary, single (AT)  
 零度 língdù zero (degree)  
 零數 língshù (1) fraction; (2) odd number, odd amount  
 零賣 língmài sell in small quantities  
 零用 língyòng (1) spend in miscellaneous fashion; (2) miscellaneous expenses

- 15.1. 我每月的房錢是一百零五塊，飯錢三十塊，零用十五塊。
- 15.2. 現在很冷，大概在零度以下了。
- 15.3. 請你把買書剩下的零數給我買幾個本子。(T)
- 15.4. 這種本子一塊錢十二本。零賣一毛錢一本。
- 16.0. 頁 yè\* (1) page; (2) double page (in old-style Chinese books)  
 頁數 yèshù number of pages
- 16.1. 請你數一數這本書的頁數一共有幾頁。

- 17.0. 滿 mǎn\* Manchu  
 滿人 Mǎnrén a Manchu  
 滿洲 Mǎnzhōu (1) Manchu, Manchurian; (2) Manchuria  
 滿族 Mǎnzú Manchu Dynasty  
 滿清 Mǎnqīng Manchu Dynasty  
 漢滿 Hàn-Mǎn Chinese and Manchu

17.1. 滿人就是滿洲人。

17.2. 在清朝的時候是滿族統治中國，所以叫滿清。

17.3. 滿清政府對漢滿兩族很不平等。

- 18.0. 回 huí\* Chinese Moslem, Mohammedan Chinese  
 回回 Huíhui Chinese Moslem, Mohammedan Chinese  
 回族 Huízú Chinese Moslem nationality

18.1. 回族的人我們普通都叫他們是回回。

- 19.0. 種族 zhǒngzú a race (of people)  
 白種人 bǎizhǒngrén white race  
 黑種人 hēizhǒngrén negro race  
 黃種人 huánghǒngrén yellow race

19.1. 根據以前的說法，世界上有五個種族。人數最多的是白種人，其次是黃種人，又其次是黑種人。

19.2. 昨天老張和老王兩個人談種族的問題，談來談去談出意見來了。(T)

20.0. 中朝 Zhōng-Cháo (1) China and Korea; (2) Sino-Korean

20.1. 中朝兩國的邊界有一條江，所以兩國的界限分的很清。(T)

21.0. 一 M 一 M (的) yī M yī M (de) M by M, M after M

21.1. 請你把這些書，一本一本的都數一數。

21.2. 張先生的那件古物是一代一代傳下來的。  
(T)

22.0. 像片(兒) xiàngpiān(r) a photograph

22.1. 這幾張像片兒是誰照的？你看照的多麼好啊！

23.0. 行 háng\* profession

同行 tóngxíng travel together (W)

tógháng be in the same line of work

外行 wàiháng (be) an outsider with respect to a job or profession, (be) a layman

內行 nèiháng (be) an insider with respect to a job or profession, (be) a professional

改行 gǎiháng change one's trade, change one's profession

23.1. 我們到德州去，一路同行有五人。(T)

23.2. 我們兩個人是同行，都是修理汽車的。  
(T)

23.3. 印書，我是內行。作買賣，我是外行。

23.4. 我真不想教書了，我要改行了。

24.0. 共和 gònghé (1) republic; (2) republican

24.1. 從前說漢、滿、蒙、回、藏五族共和。

25.0. 所以 suǒyǐ reason why (frequently used in some variation of the pattern A suǒyǐ V shi yīnwei ... "the reason why A does V is because ...")

所以然 suǒyǐrán the reason why (it is so)

25.1. 他所以不參加那個學會是因為他不贊成他們的那種學說。(T)

25.2. 他們所以用注音字母主要的是因為它像漢字。(T)

25.3. 那件事情，他只知道當然，不知道所以然。(T)

26.0. 論語 Lúnyǔ Analects (note tone on lún)

26.1. 論語是孔子學生寫的，是記錄孔子所說的話。

27.0. 進一步 jìn yībù advance a step, go a step further (often preceded by 更 gèng or 再 zài)

27.1. 老金自從進了研究院以後，他的學識更進一步了。

27.2. 我認為戰爭是最不好的事，再進一步的說簡直是沒道德。(T)

## Checklist

- |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| 1. 搬  | 照片(兒) | 8. 鮮  | 複雜    |
| 搬家    | 照像    | 鮮果    | 複寫    |
| 2. 改  | 照相    | 鮮菜    | 複寫紙   |
| 改變    | 照相機   | 鮮魚    | 重複    |
| 改成    | 照相館   | 新鮮    | 12. 並 |
| 改用    | 照下來   | 海鮮    | 並且    |
| 改造    | 按照    | 朝鮮    | 並不    |
| 改錯    | 照相本子  | 9. 仗  | 並非    |
| 改良    | 4. 倡  | 仗着    | 並沒    |
| 改正    | 提倡    | 打仗    | 13. 族 |
| 改進    | 5. 佈  | 10. 戰 | 族長    |
| 改組    | 佈置    | 戰事    | 民族    |
| 改過    | 佈告    | 戰時    | 同族    |
| 改名(兒) | 出佈告   | 戰區    | 五族    |
| 改期    | 公佈    | 戰前    | 漢族    |
| 改換    | 分佈    | 戰後    | 藏族    |
| 改天    | 6. 互  | 戰死    | 蒙族    |
| 修改    | 互相    | 戰爭    | 朝鮮族   |
| 改天換地  | 互助    | 內戰    | 貴族    |
| 改朝換代  | 互助組   | 交戰    | 望族    |
| 3. 照  | 7. 模  | 冷戰    | 少數民族  |
| 照舊    | 模範    | 世界大戰  | 14. 德 |
| 照常    | 模樣(兒) | 解放戰爭  | 德政    |
| 照例    | 規模    | 11. 複 | 德行    |
| 照樣(兒) | 大規模   | 複習    | 德州    |



- |            |        |               |
|------------|--------|---------------|
| 德國         | 17. 滿  | 20. 中朝        |
| 德文         | 滿人     | 21. 一M一M(的)   |
| 東德         | 滿洲     | 22. 像片(兒)     |
| 西德         | 滿族     | 23. 行         |
| 道德         | 滿清     | 同行            |
| <u>道德經</u> | 漢滿     | 外行            |
| 15. 零      | 18. 回  | 內行            |
| 零度         | 回回     | 改行            |
| 零數         | 回族     | 24. 共和        |
| 零賣         | 19. 種族 | 25. 所以        |
| 零用         | 白種人    | 所以然           |
| 16. 頁      | 黑種人    | 26. <u>論語</u> |
| 頁數         | 黃種人    | 27. 進一步       |

### Exercise 1. Dialogues

1. 程：昨天晚上老金到我那兒去，他讓我給他找房子。
- 顏：他要搬家嗎？他那兒很好，為甚麼要搬？
- 5 程：他所以要搬家是因為他們住的是政府的房子。政府要收回作辦公室，並且已經出了佈告，限一個月之內都得搬家。老金說他搬家搬够了，

就怕搬家。他說因為他小的時候常有內戰，時常打仗，常常要搬家搬到離戰區遠的地方去。

顏：內戰的時候我們家倒沒搬過。

2. 田：老金結婚聽說改期了。

費：改成下下個星期六了。據說是房子還沒佈置好，來不及。

田：聽說結婚那天是你給他們照相？

5 費：對了。我還忘了呢，我還得借你那個照相機用一用。

田：我那個照相機太大，多重啊。

費：重倒沒關係，最要緊的是照相機得好。因為他們兩個人合照的像也要  
10 我照，他們不想到照相館去照。

田：那那兒成呢？不論你照的怎麼好，也沒有照相館照的那麼好啊。

費：誰知道呢？其實我像照的並不怎麼好，他一定讓我照。

15 田：你的確照的也不錯。那天我在你那兒看你照相本子上的照片兒，沒有

一張不好的。

3. 江：市政府改組之後，你的工作沒甚麼調動吧？

謝：目前倒是沒有，我的工作還是照舊，還是照樣兒作以前的工作。前天，  
5 市長出佈告公佈了，只有少數職員調動，多數的人還照常在原來的單位工作。並且上星期市長還對我們講話說：“大家都是內行，我是外行，因為你們已經實地作了不少年了。  
10 希望大家還跟以前一樣，努力工作。”

江：聽他講話的意思，沒有全部改換新人的意思。

謝：沒有。我們市長很利害，每一個人怎麼樣他都知道的很清楚。

4. 方：你不是說到西北去六個月嗎？怎麼三個月你就回來了？

畢：那兒的生活我不習慣，吃不着新鮮東西，像鮮果、鮮菜、鮮魚都吃不着。  
5

方：當地沒有出產嗎？

畢：沒有，而且交通不方便，外面去的也很少。

方：那裏的人一點兒新鮮東西也吃不着嗎？

畢：有是有了，價錢太貴了，不是普通一般人都買的起的。

方：有人提倡各地方的東西應該互相交流。

10 畢：這種辦法已經實行了，可是還沒那麼普及。

5. 許：你是從西德來嗎？

路：是的。

許：你在德國幾年了？

路：我在那兒七年了。

5 許：東德你去過沒有？

路：沒去過。

許：你在德國七年當然德文很好了。

路：好也不見得，不過是習慣成自然，天天和德國人在一塊兒，一天一天

的積累起來就進步了。

許：據說第二次世界大戰以後，德國的工商業很快就發達的和戰前一樣了。

路：是。他們實在進步的驚人。在戰時  
5 德國受的災害最大，可是戰後他們很快的就復興了。

6. 李：老錢，星期六到那兒去了？

錢：我和小王到西湖照像去了。我們把所有好看的風景都照下來了。

李：你們兩個人都照，不是有的要照重  
5 複了嗎？

錢：我們不見得每張都照的好。將來我們要選最好的留着。

李：將來送我兩張西湖風景像片兒好不好？

10 錢：沒問題，將來像片隨便你選。

李：你們照完了像以後又作甚麼了？

錢：我們坐了一會兒小船兒，然後又到樓外樓去吃海鮮，七點多鐘就回來了。

7. 包：我離開這裏五年，這次回來改變的太多了。

程：可不是嗎！你看西城這一帶和以前完全不同了。

5 包：我一點兒也認不出來了，簡直是改天換地了。

程：這都是許市長的德政。他在這幾年裏頭，不但在市政方面改進了不少，並且在人民道德水準方面也提高了很多，他要改造人民的思想 and 行為。他希望人人都有一種中國傳統的好德行，真是個模範市長。

8. 湯：改朝換代很不容易。中山先生真有本事。孫中山先生推翻滿清政府之後，成立中華民國，說是五族共和。都是那五族呢？

5 紀：漢族、滿族、蒙族、回族、藏族。這不是一共五個民族嗎？當初只說五族，實際上還有很多少數民族。中國的民族不只五族。

9. 簡：今天很冷啊，大概在零度以下了。  
史：這麼冷你怎麼還出來？  
簡：來看看你。真用功，星期六還念書。  
史：我們中文照例的是每五課有一個複  
5 習，等於是一個小考，星期一就複  
習，不得不念。  
簡：是不是從頭兒每一課都得溫習？  
史：不，就溫習五課，並不是從頭都得  
念。
- 10 簡：你們那本書，頁數可真不少。  
史：我們那本書有五百多頁呢。  
簡：我現在要走了，我們改天再談。  
史：忙甚麼？再坐一會兒。  
簡：我跟老江說好了，我還得到他那兒  
15 去呢。  
史：聽說江其士不喜歡他原來這個名字，  
要改名兒了。  
簡：是。要改江德全了。
10. 文：金先生是滿洲人嗎？  
連：是的，他是滿清貴族。

文：聽說民國以後很多滿人没法子生活了。

5 連：是。據說在清朝的時候對漢、滿兩族很不公平。凡是滿人清朝按照關係的遠近每月不作事也給他們錢。他們不作事就可以生活。等到清朝政府一完了，他們的生活就成了問題，因為他們甚麼也不會。可是金先生例外，他有學問。

10 文：聽說金先生還有很多古物。

連：他古物沒有多少，而且這幾年也都零賣了。

15 文：聽說並不是他賣了，是在和外國交戰的時候他們全家都跑了，等戰事完了，回來一看甚麼都沒了。

11. 張：你看見王教授了沒有？

李：看見了。

張：前些日子我把我寫的小說拿去，請他給我改錯兒，不知改過了沒有？

5 李：他說了，他很詳細的看過了。王教



授說不必怎麼修改，你寫的很好。  
他說你隨時可以到他那兒去取。你  
寫的是關於甚麼的小說？

張：我寫的是關於戰爭的故事。我寫的  
5 是一八九四年朝鮮和日本打仗的時  
候，有多少人沒有了家以及有多少  
的青年戰死了的故事，完全是形容  
戰爭的可怕。

李：你寫這種小說有人看嗎？

10 張：當然裏面也有男女之間的故事了。

12. 錢：黃先生和你甚麼關係？

黃：他和我同族，他是我們那一族的族  
長。

錢：你們都是山東德州人是不是？

5 黃：是的。

錢：德州黃家是個望族啊。

黃：我們這一族人倒是不少。分佈在很  
多地方。像東北也有很多我們姓黃  
的。那是遠在清朝的時候，山東發  
10 生旱災才搬到東北去的。

錢：據說那次是大規模的搬去的。

黃：規模不小。據說東三省除了滿洲人之外，多數都是山東人。

13. 湯：許先生，這種表一分不夠。請你把它改用複寫紙，複寫三分，交給互助組文先生。

許：好的。

5 湯：請你對文先生說有甚麼不對的我們再改正。

許：是的。

14. 麻：現在那兩個大國又在開始冷戰了。

史：那兩個國家從來不合作。

麻：因為他們的政治觀點不同。

史：你看會不會再發生一次世界大戰？

5 麻：我想是不會發生的。這個時代誰也不願意發動戰爭。不像從前仗着自己有力量就隨便打仗。

史：可是你看報紙上，世界上的事情很複雜，比如美國的黑人和白人的種族問題就是一個很好的例子。

麻：美國在法律上是白種人和黑種人一律平等，可是事實上並不平等。

史：一百年前美國總統解放戰爭的目的是要黑種人和白種人平等，可是解放還是沒成功。

15. 路：道德經和論語這兩本書你都念過沒有？

常：論語念過，道德經自己看過一點兒，並沒念過。很難懂。以前我的老師馬教授常說，老子的道德經是作人最高的道理，研究學問的人，如果要進一步的研究，最好能夠念這本書。我看是看過了，可是每一個句子我都看不懂。

10 路：那是因為年代太遠了。在當時的社會和現在的社會完全不同，所以在語言文字上和現在也不同。我們看古書當然不懂了。一來是年代遠了，二來也許書上印的有錯字。

15 常：我認為應當改良，應當把它譯成白

話。

16. 師：昨天我們講的，你們有不明白的嗎？

生：都明白了。

師：現在我問你們幾個問題。朝鮮族分佈在那兒？

5 生：大多數是在朝鮮境內，還有小部分是  
是在東三省。

師：「回回」是甚麼意思？

生：「回回」就是「回族人」。

師：「中朝」是甚麼意思？

10 生：中國和朝鮮兩國簡單的名稱。

師：「改行」和「同行」有甚麼不同？

生：比方本來是作官的現在改作買賣了，  
叫作改行。如果我們兩個人都作買  
賣，我們就算是同行。

15 師：「同行」還有別的意思嗎？

生：「同行」的「行」有的時候念「形」，意  
思是在一塊兒走路，例如“三人同  
行。”

師：「模樣」怎麼用？

生：“我弟弟跟我的模樣一樣。”

師：「零數」跟「零用」有甚麼分別？

生：我舉兩個例子：“昨天我買書一共是三塊零五分，那個零數五分他們沒  
5 要。”“這五塊錢你留着零用吧。”

師：「互助」怎麼用？

生：就是大家互相的幫助。

師：從前說亞洲人是那種顏色的人？

生：黃種人。

10 師：「當然」、「所以然」是甚麼意思？

生：「當然」是「應當」的意思，「所以然」  
是「為甚麼」的意思。

師：好。我們現在講新的。

## Exercise 2. Narratives

1. 中國在民國初年有一個口號是五族共和，五族平等。這五族是漢族、滿族、蒙族、回族和藏族。其實中國的民族不只是五族。除了這五族以外還有其他人數較少  
5 的民族，那就叫做少數民族。中國從前對於那些少數民族並不注重，近來也都

一樣的注重，全國所有的民族都一律平等啦。

2. 從中國歷史上看，每次改朝換代不過是改換了統治的人，對於當時的社會組織以及人民生活方式，在大體上都還照常，並沒有很大的改變。可是到了近代，中國經過了一次解放戰爭，成立了新的政府，不僅換了統治的人並且把傳統的社會組織和人民生活的的方式都完全改變了。可以說是全都變了模樣。這種大規模的改變在人民方面覺着好像改天換地一樣。這種改變究竟對於國家民族是不是有利呢？這個問題不容易答復，各人的觀點不同。
3. 第二次世界大戰以後，德國分為西德和東德。西德屬於西方國家集團，東德屬於東方國家集團。這兩個集團根本上是不合作的，所以常常因為東德、西德的問題發生冷戰。可是冷戰畢竟是冷戰，一直到現在並沒有發生戰事。

4. 朝鮮族絕大多數是在朝鮮境內。因為朝鮮離中國的東北很近，所以有的朝鮮人就到了中國的東北。他們一代一代的在中國境內住的久了就成為中國民族裏的少數民族了。現在他們和中國其他少數民族一樣，已經成立了一個自治區了。
5. 城裏頭有一家中國飯館，佈置的相當的好，規模也很大，生意也特別好。飯館的主人從前是滿洲貴族，向來對於吃東西都很講究。開了飯館以後做的菜真是樣樣好吃，人人贊美。他說：“我們飯館的生意所以這麼好的原因倒不是因為佈置的好，規模大，是因為我們做的菜都用新鮮的東西。比方說，有人來吃海鮮，我們用的是鮮魚。有人要吃青菜豆腐湯，我們的青菜是才從園子裏拿來的鮮菜。水果更不用提了，都是最新鮮的鮮果。我們用的全是最新鮮的東西，做出來的菜怎能不好吃呢？”有人問他：“如果有人要喝酒你是不是也有新鮮的酒呢？”

他說：“酒是年頭多的才好喝，我們就沒有新鮮的酒。”

6. 職業相同的人叫做同行。同行的人本來應該互相幫助，可是有的人不但不能互助而且想損害同行，然而結果也許是損害了自己。有一個姓孫的醫生就是這種人。孫醫生的對面又有一個醫生，有一天一個有病的人從對面醫生的家裏來看孫醫生。孫醫生就對這個病人說：“你是不是剛從對面醫生的家裏來？對面那個醫生不是好人。根據我知道的，那個醫生從來說話都是不確實的，你千萬不要信他的話。如果信了他的話，你就活不了了。”孫醫生接着又問：“剛才對面的醫生對你說了甚麼了？”這個病人說：“對面的醫生告訴我，叫我到你這裏來看病。”
7. 老師對學生講「世界種族分佈的情形」。他說：“黑種人多半在熱帶，白種人和黃種人多半在溫帶。”他又說：“從前有的人種族觀念很深，還有人認為白種人是優



秀的種族。雖然現在有的人還是有這種觀念，可是白種人有的和黑種人結婚了，黃種人也有和白種人結婚的，有的人已經沒有種族的界限了。”

8. 滿洲在中國的東北。很早以前，當地的人多半是滿人。到了明朝的末年，滿人把明朝的政府推翻了。滿人統治了中國，就是清朝，也叫滿清。在滿清初年的時候，漢滿兩族界限分的很清。漢滿兩族的人是不能結婚的。到了清朝的末年，漢滿兩族的人才能結婚。
9. 有一個鄉村的老太太從來不知道甚麼叫做照像。不但她自己沒照過像，而且也沒看見過別人照的像。她有一個兒子從前在內戰的時候去打仗去了。有很多年都沒有信。有一天，她的兒子給她來了一封信，信裏還有一張照片。她看了以後又高興又奇怪。高興的是因為她的兒子已經來了信，給她帶來了一種溫暖。奇怪的是有一張很像她兒子的東西，不

知道是怎麼一回事？他就去問別人。有人告訴她：“這是你兒子的照片，是照相館用照像機對着你兒子的身體照下來的。你看像不像你的兒子啊？”她聽了以後立刻難過起來。有人問她為甚麼難過呢？她說：“我兒子離家的時候，身體是好好的。現在這張東西是照着我兒子的身體照下來的，你們看，只是上半身是照舊的，下半身沒有了。一定是打仗打沒有了，我怎麼不難過呢？”原來那封信裏是他兒子的一張半身的照片。

10. 有一個縣長要出佈告。他讓一個職員寫了一張佈告。在沒公佈以前，他恐怕佈告裏的文字有錯的地方，就請幾個人再看一看。這幾個人看了一遍之後，有的說有幾個字應當改正，有的說有幾個句子前後重複，也有人說原來寫的佈告，字和句子都很好，應當照舊，不必修改。大家各有各的意見。這個縣長的學問又不怎麼好，自己沒法子處置。正在這個

時候，那個職員來問：“這個佈告今天公佈不公佈？”那位縣長說：“本來就要公佈的，因為我還要詳細的看一看只好改天公佈吧。”

11. 張先生是一個很有學識又很和氣的人。他家是一個大家庭，他們是一個望族。他在家裏是家長，在同族裏是族長。他作事公平，注重道德，提倡公益。所以大家  
5 都說他是一個可以做模範的好人。
12. 孔子是中國古時很有學問的人。他有三千多學生。其中學問比較好的有七十二人。在所有學生裏，他最得意的是顏回。他認為顏回不但能專心求學，而且他  
5 也有德行。有一天，孔子說：“真好呀！顏回。他沒有錢，住在一個最不好的地方，甚至於連吃飯的碗和喝水的杯子都沒有。像這種情形，如果是別人就該很難過了，可是顏回不改其樂。”「不改其樂」就是不  
10 因為沒有錢而動心，他還是照樣兒有他自己的快樂。所以孔子在說完「不改其

樂」這句話之後又重複的說了一次：“真好呀！顏回。”

13. 有一個研究中文的外國學生說：“研究中文的詞兒很容易，也很有意思。要是知道了一個詞兒的意思以後，同樣性質的詞兒也可以明白了。比方說，「改進」這個詞兒是越改越進步的意思。從這個詞兒就可以想到「改良」這個詞兒是越改越好的意思。所以我說研究中文的詞兒很容易也很有意思。”有人問他：“你猜「改錯」這個詞兒是甚麼意思？”他說：“那當然是越改越錯了。”那個人告訴他：“你猜錯了。「改錯」是把錯改了，不是越改越錯的意思。”
14. 我有一本照像本子，裏面的像片兒全是我在四川照的。大多數是揚子江沿江一帶的風景。我還記得有一張是我在太陽剛出來的時候，站在江邊的一塊大石頭上照的。這張照片上我的態度很自然，所以我最喜歡它。可是昨天我發現這張

像片兒不見了。怎麼找也找不着。我就去問老田。老田說：“一定是被你的女朋友拿去了。”

15. 研究中國古代文學最應當注意的有兩部書：一部是孔子的學說論語，一部是老子的學說道德經。論語裏所講的都是做人做事的基本方法。道德經裏所講的是做人做事最高深的道理。一個是道理上的「當然」，換一句話說就是應當那樣做。一個是道理上的「所以然」，也就是為甚麼要那樣做？研究學問的人不僅要知道「當然」，還要知道「所以然」，所以這兩部書都是應當注意的。但是因為道德經所含的道理太高深了，一般人不容易懂。近來有人按照道德經原來的句子，一句一句的改用白話文把它翻譯出來。一般人就容易懂了。
16. 中國山東省有一個地方，地名叫德州。美國的南部有一個地方，地名也叫德州。有一個中國學生他的老家在中國的德州。

近來他到美國德州留學，有人問他：“德州好不好？”他說：“好是好，可是並非是我的老家。”

17. 凡是一種職業如果做的久了就一定成了內行。比方說，有一個人從來沒做過買賣，他對於做買賣當然是外行了。可是要是他開始做買賣了，在才開始的時候
- 5 雖然還是外行，要是做的日子久了，他把做買賣的道理都明白了，他就從外行變成內行了。
18. 我最不喜歡搬家，可是在這幾年裏我搬了很多次的家。第一次是從鄉下搬到城裏去。那是因為鄉下有了戰事，我的房子和田產都被佔了，鄉下的人還有被殺
- 5 死的。你說我能不能趕緊搬家嗎？第二次是因為職業的關係。我改行了，為了工作上的方便又不能不搬家。這次搬去的地方是一個小島，天氣太冷了，有時候是零度以下，只好又搬了。現在我的確
- 10 不願意再搬家了。可是將來的事情，怎

能猜測哪！

19. 在戰爭之後，政府要調查每個戰區在戰時所受的損害和戰死的人數，並且要按着調查的結果送給受損害的人一些錢和米甚麼的。有人說，這真是政府的德政。可是也有人說，像這樣在戰後才給人民想辦法，不如在戰前就想辦法，不讓戰事發生，那不是更好嗎？
20. 中國和日本在交戰的時候，日本仗着自己在戰爭上有物質優越的條件，以為一定可以把中國打倒。沒想到中國靠着全國一致對外的決心，又加上國際上的同情和幫助，竟把日本打倒了。有人說，那次的戰爭，日本人好像是走到泥裏去了，越走泥越深，最後被中國人打倒了。
21. 李亮是一個很聰明的美國學生，可是他不太用功，很喜歡開玩笑。他又念德文又念中文。先生告訴他，學習文字最要緊的是注意複習。應當多念多寫，念的

寫的次數多了，自然就會了。李亮說：“我覺得念德文倒很容易，就是念中文太難了。”先生說：“只要多念多寫就不難了。”有一天，他把中文裏很難寫的字就像「國際」的「際」、<sup>5</sup>「複雜」的「雜」、「禍害」的「禍」、「密度」的「密」、「零用」的「零」和「速度」的「速」等等的字，寫在一張紙上。他本來想再照樣兒寫七八張交給先生，可是他一想太費事了，他就想出一個好的法子來，很快的就寫好了七八張。他<sup>10</sup>交給先生看的時候，先生一看，笑了。原來是用複寫紙寫的。

22. 有一個大學最近改組了，把原來的六個學院改成了四個學院。為甚麼要改組了呢？因為改組之後不僅可以節省經費，還可以把學生集中，對於教學方面也就<sup>5</sup>更方便了。
23. 中國的東北離朝鮮很近，中朝兩國的人民常有來往。那個地區的人多半靠着種田過日子。在中國境內的村子裏往往多



半是朝鮮人，可是在朝鮮境內的村子裏中國人就不多了。

24. 老許問我：“那本小說的頁數是多少頁？”

我說：“凡是出版的小說，照例都把頁數印在每一頁的上面左角兒上，或者是右角兒上。你看看那本小說最後一頁的頁數就知道了。”

25. 有一個鄉下人向來靠着種地過日子。他說：

“從前種地是個人種個人的，不必去幫別人，也沒人來幫助你。自從成立了互助組以後，大家互相幫助。有時候我去幫助別人，有時候別人來幫助我。這對於大家都有好處，這個辦法真太好了。”

26. 有一個外國人，他說：“從前我在中國學

國語的時候，住在一個中國朋友謝先生的家裏。謝先生和謝太太都說的是標準國語。這對於我學習國語太有幫助了。

此外還有一件讓我忘不了的是謝太太做的猪肉包子和牛肉麵，真是太好吃了。

我回國以後就沒吃過。後來我到香港和台灣去旅行。這兩個地方都有中國飯館兒。有一次我在香港的一個中國飯館兒吃牛肉麵，我覺得沒有謝太太做的那麼好吃。又有一次我在台灣的一個小館兒想叫兩個豬肉包子吃。飯館兒的人說：「豬肉包子不零賣，至少一次要做十個。」我說：「十個包子也許吃不了啊。」飯館兒的人說：「剩下的，你可以帶回去吃。」我只好要了十個包子。可是我只吃了一個就覺得包子裏的油太多，比謝太太做的包子相差太遠了，沒法子多吃。所以我一直到現在還忘不了謝太太做的包子和牛肉麵。”

27. 聞先生是史學系的教授。他說：“我在外國念博士的時候非常用功，每天不是在課堂就是在圖書館。遇到星期或者是放假，也在家裏看書。”有人說：“按着你累積的學分來說，取得獎學金和博士學位是沒有問題的，你為甚麼還要這麼樣用

功呢？”他說：“求學並不是為的甚麼獎學金和甚麼學位，為的是充實自己。換一句話說，就是取得了獎學金和學位，也不應當感覺滿足，還要更進一步的研究學問。”

28. 李國基在飯廳吃過了午飯之後，連茶都沒喝，就回到房子裏去收拾東西。他計劃第二天坐公共汽車回家。他說：“我要是明天不能到家，家裏人不知道該怎麼樣的掛念我呢。”沒想到學校出佈告了，凡是總平均不及格的學生一概要展期兩天才可以離開學校。李國基正是總平均不及格的，只好把明天回家的計劃取消了。他趕緊寫了一封信，並且請一位住在他家附近的同學把信帶回家去。他在信裏這樣寫着：“我在考完翻譯之後，先生說我的面色不大好，像是得了現在流行的一種病似的。後來學校的醫生看了以後告訴我並沒有病，可是這樣一來我就趕不上買車票了，所以我不得不改期

了。我得等兩三天再回去。”他一面寫一面覺着不好意思。

29. 中國人對回族的人也叫做回回。回回有很多的長處。他們身體好，知道團結。做買賣的、開飯館兒的多半掛出來一個回回的標記。他們男女結婚也多半在回  
5 族範圍之內，很少和別族的人結婚的。
30. 有一個沒有錢的學生，時常在機關和書店裏給人家寫字。有一天，一個書店讓這個學生寫漢語拼音的字，事前講明每一千個字是十塊錢。他一共寫了八千零  
5 九十六個字，可是書店給了他九十塊錢。這個學生說：“我只寫八千多個字，並沒寫九千個字，為甚麼給我九十塊錢呢？”那個書店的人說：“八千字是八十塊錢。此外還有九十六個字，雖然是零數，也按  
10 一千個字計算，所以一共是九十塊錢。”
31. 中國是一個地大物博人口很多的國家。這種好的條件是怎麼形成的呢？它是因

為地理的形勢自然形成的，所以要了解中國，必得知道中國地理。

中國的位置在亞洲的東南部。東邊兒是黃海、東海，北邊兒是外蒙古跟蘇聯，  
5 西南是印度，南邊是越南。中國的面積大概有四百萬方英里，佔全世界陸地面積十四分之一，佔全亞洲的四分之一，是亞洲的第一個大國。

中國的地勢，西部高東部低。西部和南  
10 部大半都是高原，還有很多大山。因為地的形勢西部比東部高，所以中國河流都是從西往東流。中國有名的河流有三條。第一個是長江，還有一個名子叫揚子江，在中國中部，是最長的河流。沿  
15 着長江一帶的土地都很好，農產都很豐富。長江入海的海口是上海。上海是全中國的經濟中心，工商業都很發達。第二是黃河，在中國北部。黃河的水是黃色的，時常發生水災。每次發生水災的  
20 時候當地人民都受很大的損害。可是在

三千年之前，中國的文化是從黃河開始的。在廣東、廣西兩省還有一條河流，那條河流入海的海口就是廣州。那是中國和外國通商最早的一個海口，現在是中國南方的一個商業中心。中國中部還有三個大湖，湖附近的農田也很多，出產的米也不少，湖裏又產魚。這些湖都在長江以南。中國人常說「魚米之鄉」就是指着這一帶地方說的。

10 中國沿着海還有好些海島。最大的島是台灣，離中國大陸差不多有一百多公里。台灣物產很豐富，風景也很好。還有一個世界有名的海島，那就是香港，本來屬於中國，從一八四二年就屬於英國了。

15 中國氣候大部分是溫和的。中國一面是海三面是陸地，所以它是一種大陸性的氣候。中國氣候大致是北部、西部比較冷，南部比較熱，中部、東部比較溫和。

32. 中國是一個人口最多的國家。中國的人口差不多佔全世界人口總數的四分之一，

是亞洲人口總數的二分之一。人口究竟有多少呢？根據中國政府在一九五三年的實地調查統計，有六萬萬零一百九十三萬八千零三十五個人。據各國的人口學家說，那是一個很確實的數目。可能現在有六萬萬五千萬人了。現在再說一說人口分佈的狀況：中國大部分人口都是集中在三大河流一帶。中國本部人口有百分之九十。百分之十是在邊境像東北、蒙古、西藏這些地方。中國在鄉村的人口佔百分之八十，城市的人口只有百分之二十。原因是因為中國是農業國家，所以大多數的人是在鄉下。近來中國很注重工業，工業多半是在城市。將來中國工業發達了，可能鄉村人口就要比較少了。

世界上人口的密度，差不多每方英里有六十人。中國每方英里有二百人。長江一帶的人口最密，每方英里從八百到二千人。北方平原每方英里有六十五個人。

西藏和蒙古每方英里就有一兩個人。中國人不大喜歡到別的地方去，就願意很安定的在老家過日子。除非是發生了戰爭，或者是有了天災，要不然絕不搬家。

5 當初山東省的人，因為水災，很多人跑到東北去了。還有明朝末年，有一次動亂，四川人多半被殺死了，後來從廣東、湖北到四川的人很多。按照現在人口增加的情形來看，增加的速度很驚人。

10 在有人提倡節制生育，可是中國人有一種傳統的思想，願意多子多孫。中國人口問題一時不容易解決的。

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 1.1. Can you move this big stone?
- 1.2. This year we moved more than five times [in one year].
- 1.4. That landlady of mine has no sons or daughters. My moving there has brought a measure [lit. sort] of warmth to her.
- 2.1. If there is anything wrong with this sentence please change it.
- 2.2. Some other day when you have time please make all the changes with a brush-pen.
- 2.3. Have you corrected all the mistakes in the characters? ... I corrected them long ago.
- 2.4. He says hereafter he'll mend the errors of his ways, so you don't need to get so angry.



- 2.6. (In the) two years I haven't seen you, you have [lit. your character has] changed a lot. In speaking, for example, you're a lot more polite than before.
- 2.13. I hear the time for the school's speaking contest [lit. lecture meeting] has been changed.
- 3.6. Although my younger brother isn't good at taking pictures, he loves to do so. He made a trip to West Lake day before yesterday and [with his camera] took pictures of all the scenery [of West Lake].
- 3.9. That villager has never seen a camera. He doesn't know what a camera is [lit. what is called a camera].
- 3.11. On my father's birthday our whole family went to the photographer's and had a group picture taken.
- 3.12. Jiang Dawen took his father's camera to the school and lost it. He's scared to death. He said his father will be awfully angry [lit. said didn't know his father must be how angry].
- 5.2. Which day to pay tuition (and) which day to start classes have already been announced [in the announcement].
- 7.2. [You see] Miss Xie and her younger sister look exactly alike [in appearance.]
- 7.4. That farm jointly managed by Mr. Tang and Mr. Xu is quite large [in scale].
- 8.3. My father said he used to like to eat sea-food at the Louwailou Restaurant at West Lake, but it was too far away and he couldn't go often.
- 10.5. According to that country's postwar statistics, it will take them ten years to recover.
- 11.3. (As regards) the vocabulary list, please make three copies using carbon paper.
- 12.5. There hasn't been anything at all bad in my attitude toward him. I don't know why it is that he's gotten angry.
- 14.2. The fact that the roads here are so well constructed is entirely due

to the good administration of the former mayor.

- 14.3. My father studied in Germany. That's why his German is so good.
- 14.4. It's been seven years since my son went to Germany. He's been in West Germany all the time. He's made a lot of German friends.
- 15.3. Please buy me a few notebooks with the change left over from buying books.
- 19.2. Yesterday Zhang and Wang discussed the race question. They discussed it at length and got into an argument [lit. talked out views].
- 20.1. There's a river on the frontier between China and Korea, so the boundary between the two countries is clearly demarcated.
- 21.2. That antique of Mr. Zhang's was handed down generation by generation.
- 23.1. When we went to Techow there were five of us [lit. persons] traveling together the whole way.
- 23.2. The two of us are in the same line of work. We both repair cars.
- 25.1. The reason why he doesn't join that scholarly organization is that he doesn't approve of their ideas.
- 25.2. The main reason why they use the National Phonetic Alphabet is that it looks like Chinese characters.
- 25.3. As regards that matter, he just knows it's so but doesn't know why it is so.
- 27.2. I look upon war as a terrible thing. I go further and say it is simply immoral.

## 第二十四課

### Exercise 1. Review of Single Characters

1. 印	11. 調	21. 換	31. 複	41. 鮮	51. 量	61. 零	71. 蘇
2. 害	12. 豐	22. 迫	32. 陸	42. 動	52. 米	62. 洲	72. 答
3. 損	13. 被	23. 統	33. 歐	43. 改	53. 村	63. 仗	73. 願
4. 估	14. 慣	24. 殺	34. 災	44. 逼	54. 僅	64. 雜	74. 死
5. 絕	15. 至	25. 陽	35. 旱	45. 富	55. 觀	65. 質	75. 搬
6. 亂	16. 孫	26. 拮	36. 揚	46. 入	56. 密	66. 並	76. 確
7. 川	17. 按	27. 戰	37. 模	47. 沿	57. 速	67. 族	77. 俄
8. 竟	18. 驚	28. 禍	38. 態	48. 江	58. 互	68. 節	78. 聯
9. 傳	19. 爭	29. 際	39. 產	49. 狀	59. 倡	69. 頁	79. 區
10. 查	20. 佈	30. 德	40. 照	50. 亞	60. 集	70. 石	80. 測

### Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

#### A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6	7
自傳	中朝	戰事	分區	出產	統治	滿足
自私	中東	戰時	分校	出門	統制	滿族
自動	中部	戰前	分明	出錢	統共	滿地
自殺	中年	戰後	分社	出外	統一	滿清
自主	中日	戰爭	分量	出現	統計	滿意

8	9	10	11	12	13	14
改變	專修	按期	傳遍	照舊	大陸	江水
改用	專有	按月	傳言	照像	大夫	江蘇
改造	專科	按日	傳開	照常	大指	江北
改正	傳統	按着	傳達	照相	大量	江南
改組	專門	按照	傳記	照例		
15	16	17	18	19	20	21
回國	中英	真正	共合	動身	東亞	德國
回族	中俄	真實	共事	動工	東方	德州
回答	中東	真的	共同	動產	東漢	德行
回回	中蘇	真話	共用	動態	東德	德政
22	23	24	25	26	27	28
歐洲	零度	交換	害病	過路	至多	指頭
歐陽	零數	交還	害怕	過世	至少	指教
歐亞	零賣	交易	害處	過多	至於	指出
歐美	零用	交代				
29	30	31	32	33	34	35
要回	天旱	甚麼	修理	小米	加上	受驚
要是	天山	甚為	修業	小學	加油	受氣
要人	天災	甚至	修改	小考	加緊	受累
36	37	38	39	40	41	42
入門	集合	日用	絕交	地區	改期	鮮菜
入學	集團	日俄	絕對	地價	改換	鮮魚
入境	集體	日記	絕不	地產	改天	鮮果

43	44	45	46	47	48	49
西歐	被殺	速成	對換	節日	蘇州	書報
西方	被害	速度	對話	節省	蘇聯	書包
西德	被單	速記	對聯	節制	蘇俄	書本
50	51	52	53	54	55	56
動心	北美	調查	農場	米飯	兩江	出佈告
動機	北部	調換	農田	米湯	兩廣	出版家
動物	北平	調解	農業	米色	兩湖	出主意
57	58	59	60	61	62	63
社會經濟	非得	外孫	機會	實際	生產	打死
社會科學	非洲	外表	機密	實用	生長	打倒
社會小說						
64	65	66	67	68	69	70
答應	民族	密度	亂說	火災	左傳	規定
答復	民間	密談	亂世	火山	左右	規模
71	72	73	74	75	76	77
觀點	聯大	年歲	深入	提倡	房產	船主
觀念	聯合	年代	深造	提前	房東	船票
78	79	80	81	82	83	84
上次	特務	慣了	狀況	收入	土產	格外
上上	特質	慣着	狀態	收容	土音	格式
85	86	87	88	89	90	91
川菜	主觀	市長	朝代	複雜	情形	佈置
川大	主困	市區	朝鮮	複習	情願	佈告

92	93	94	95	96	97	98
四川	重要	太陽	一絕	畢業	同族	問住
四聲	重複	太湖	一般	畢竟	同情	問答

99	100	101	102	103	104
逼死	必定	手指頭	傳達室	生產力	改天換地
逼迫	必要	手邊兒	傳達處	生產量	改朝換代

105

課外活動

課外練習

## B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6	7
容量	指着	發動	漢人	推動	打死	亂說
力量	找着	勞動	害人	調動	病死	傳說
酒量	沿着	活動	驚人	行動	累死	學說
商量	仗着	舉動	富人	不動	逼死	明說
盡量	逼着	生動	殺人	感動	戰死	難說
產量	慣着	驚動	滿人	變動		
8	9	10	11	12	13	14
旅行	五族	直到	理事	速度	四川大學	印書
內行	蒙族	論到	喜事	密度	中山大學	漢書
外行	漢族	得到	同事	印度	遠東大學	編書
同行	藏族	提到	共事	零度	北京大學	死書
改行	貴族	想到	雜事	態度	西北大學	

15	16	17	18	19	20	21
地區	華美	文集	指頭	殺死	動作	被害
分區	南美	全集	鐘頭	氣死	著作	損害
戰區	北美	選集	石頭	怕死	當作	利害
市區	英美	總集	年頭	該死	名作	災害
22	23	24	25	26	27	28
美洲	俄國	水災	參觀	私產	人口學	聯合社
亞洲	治國	風災	樂觀	公產	心理學	合作社
非洲	三國	旱災	客觀	農產	統計學	美聯社
滿洲	民國	天災	主觀	水產	動物學	研究社
29	30	31	32	33	34	35
人口學家	聯合公報	搬家	家傳	查出	節目	族長
考古學家	生活畫報	專家	自傳	看出	價目	校長
語言學家	上海時報	大家	左傳	指出	數目	家長
政治學家	考古學報	專家				
36	37	38	39	40	41	42
內戰	人口	過江	區別	陸地	石油	國際
交戰	水口	長江	特別	土地	黃油	實際
冷戰	進口	兩江	分別	實地	菜油	交際
43	44	45	46	47	48	49
產業	發揚	民族	新鮮	進入	照片	真確
實業	贊揚	種族	海鮮	深入	像片	正確
事業	傳揚	望族	朝鮮	收入	香片	的確

50	51	52	53	54	55	56
入門	範例	原版	雜記	死海	揚州	集中
叫門	舉例	絕版	筆記	北海	貴州	華中
進門	先例	再版	速記	辭海	廣州	當中
57	58	59	60	61	62	63
黑種人	照相機	地中海	理事會	理事國	練出來	教育測驗
白種人	計算機	日本海	紀念會	會員國	分出來	心理測驗
黃種人	自動機	沿着海	聯合會	聯合國	提出來	常識測驗
64	65	66	67	68	69	70
計劃經濟	並不	改名	孫子	德文	改過	幫助
小農經濟	絕不	著名	冊子	俄文	路過	互助
社會經濟						
71	72	73	74	75	76	77
絕望	性質	鮮果	論語	零數	傳授	願意
名望	物質	水果	國語	頁數	教授	主意
78	79	80	81	82	83	84
照樣	測驗	查看	習慣	開始	模範	佈告
模樣	試驗	難看	不慣	起始	師範	廣告
85	86	87	88	89	90	91
改進	爭論	連續	人禍	道德	心亂	辦理
前進	社論	接續	災禍	西德	動亂	經理
92	93	94	95	96	97	98
揚手	產科	照相	並非	加上	複習	江西
老手	工科	互相	亞非	天上	溫習	華西



99	100	101	102	103	104	105
爭取	改錯	鄉村	改成	太湖	天旱	並且
考取	認錯	農村	速成	兩湖	大旱	而且
106	107	108	109	110	111	112
猜測	換錢	豐年	京菜	公佈	實際上	所以然
推測	定錢	初年	川菜	分佈	外表上	要不然
113	114	115	116	117	118	119
南非洲	節目單	生產力	複寫紙	速成科	道德經	接連着
五大洲	價目單	勞動力	定報紙	專修科	三字經	這麼着
120	121	122	123			
照相館	指不定	魚米之鄉	亞洲學會			
吃飯館	說不定	入鄉隨鄉	遠東學會			

### C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6	7
所以	改良	過節	特質	心亂	佔先	沿海
以南	良心	節省	質問	亂世	先生	海灣
8	9	10	11	12	13	14
石印	研究	的確	村子	村落	安全	影響
印度	究竟	確實	子孫	落後	全部	響應
15	16	17	18	19	20	21
豐收	豐富	動作	主觀	確定	頭次	入關
收入	富貴	作法	觀念	定親	次數	關聯

22	23	24	25	26	27	28
傳記	見好	正常	傳單	歐化	東亞	指畫
記號	好聽	常任	單位	化學	亞於	畫冊
29	30	31	32	33	34	35
為難	老遠	滿足	形狀	世代	河沿	按照
難念	遠在	足夠	狀況	代辦	沿海	照樣

## D. Reversibles

1	2	3	4	5	6
連接	樣式	物產	孫子	生產	絕不
接連	式樣	產物	子孫	產生	不絕

## Exercise 3. Dialogues and Narratives

## 1. 大文：

好久沒給你寫信了。一天一天的日子過得真快。你近來忙吧？

我今年年假不打算回家了。因為明年  
 5 我畢業了，所以得多念一點兒書，要不然不及格還得重修。我近來那兒也沒去，只是有時候到附近的動物園去看看小動物去。到了假期的時候，張子文到我這兒來談談。可是他離着我這兒遠，他  
 10 不能常來。

近來我不怎麼照像了。足足有三年沒拿照相機了。我照像本子的照片兒還都是三年前照的。我們遠東學院裏，有很多中國各地方少數民族的學生，也有朝鮮族的學生，他們都是來學習中國語言的，我交了不少的朋友。我有一件事情麻煩你。有一位朝鮮同學，他想買一本國語入門，在這裏的幾家書店都買不到，請你代買一本。謝謝。今天隨隨便便的寫了很多，你如果有時間請把你近來的情形詳詳細細的寫來。祝好。

思聰 九月十八日

2. 中國的少數民族多半有自治區，其中比較大的是內蒙古自治區和西藏自治區。內蒙古自治區在中國的北方。它的面積是一百一十多萬平方里。人口有六百多萬，其中有蒙古民族一百多萬。在解放戰爭之後一九四七年內蒙古自治區成立了。內蒙古自治區不僅農業出產豐富，而工業也很發達。除此之外，他們成立

了很多地方生產合作社跟互助組。據說近來交通除了小的地方還不方便之外，絕大多數的地方交通都很方便了。按各方面講，內蒙古自治區實實在在是一天比一天進步，西藏自治區物產和交通也在進步着。

3. 昨天我和弟弟同時爭着要先查字典，打起來了。父親說讓我讓着弟弟，我絕不讓，把父親氣的不得了。父親用手指着我說：“你比他大，你好意思嗎？”後來
- 5 父親要打我了，我才把字典給弟弟了。父親對我說：“人不論甚麼事情要讓別人。這是作人一種好的道德。你現在連一點兒小事而且是你的弟弟你都不讓他。習慣成自然。將來弟弟學成你這個樣子。
- 10 你這種態度怎麼行呢？換一句話說你怎麼能給弟弟作一個模範呢？”父親不但說了我，同時也說了弟弟。今天是連弟弟帶我都被父親給說了。

4. 我最喜歡照像，而且最喜歡照風景。要

是出去旅行，如果有好的風景我都把它照下來。有一次我到東南亞去一共照了五百多張像。那次多一半兒時間，我都是照像了。我把到過地方的山水統統的照下來了。我的朋友老陸時常說我：“你到那兒去甚麼也不作就是照像。”這話真是不假。

5. 世界上有五個大洲。按人口的密度來說，歐洲最密，佔第一位。按政治來說，歐美兩洲的民主國家最多。世界上從前有很多國家是一人專政，現在多半是民主國家了。因為世界上的國家太多了，要是國家和國家發生了問題，誰來解決問題呢？所以在第二次世界大戰之後，組織了聯合國。聯合國的組織相當的複雜。有大會、安全理事會、社會經濟理事會等。大會會員國很多，一共有一百多。安全理事會常任理事國一共有五國。近些年來亞細亞洲發生的問題很多。雖然有聯合國，也沒有辦法解決。

6. 孩子也是家庭裏主要的一分子，是不能够没有的，但是不能太多，一來是經濟問題，二來是作母親的身體問題。要是接連着生了四個以上，就應該節制生育。
- 5 可是按照中國傳統的思想，都是希望多子多孫。隨便怎麼經濟狀況不好，也不能節制生育。那怕没飯吃，孩子是越多越好。這種思想都是世世代代歷代相傳的。近來一般人的思想也改變了。
7. 上星期六我父親過五十歲的生日，母親為父親請了他好幾位老朋友。這些老朋友都是父親在西南聯合大學的同學。那天母親真够忙的了。因為家裏僅僅用了一個打雜兒的，做菜做點心都是母親一個人。其實母親可以不必自己做，可以在飯館兒要菜。但是她很喜歡親手做了讓大家吃。
8. 孫中山先生本來的名字叫文，號叫中山。他是廣東人。按公元算生在一八六六年十一月十二日。他家裏世世代代是農人。

他本來是學醫的，已經當了醫生。他看滿清的政治和外交越來越不行，他就給滿清的一位大官寫了一封信，信的大意是，希望政府改變方法。結果大官不理，  
5 所以他就在國外提倡打倒滿清政府。因為那個時候人人都知道滿清政府腐化，不久就把滿清政府推翻了，成立了中華民國。中山先生被推選為第一任大總統。上任不久他就自動的辭職了。民國十三年三月十二日他病死在北京。

9. 我被學校選為和美國密西根大學交換學生。父親的朋友都認為我簡直的不得了。人人稱贊我，並且都來看我，而且還都送我點兒東西。昨天張老太太也從大老  
5 遠的帶着他的孫子、外孫女兒們來看我。他孫子是我的同學。一進了門兒老太太就不絕的向我父母贊美我。還說：“你看我們外孫女兒長的多麼的好看，書也念的好。今年十八歲了。要是我們定一門  
10 親事才好呢。”張老太太還是從前的思想。

昨天很早就把晚飯吃了，因為我們這兒離着張家遠着呢，必得讓他們早點兒走。走的時候，問我甚麼時候動身。我告訴她下下個月。他說指不定還帶着孫子、  
5 外孫女兒們來送我。昨天張老太太帶來了四個孫子一個外孫女兒。母親連做飯帶做點心忙了一天。我想母親够累的了。

10. 我的家是在中國東部江蘇省一個小縣，沿着揚子江的一個小村子裏。在我們那裏沿江一帶十分之九歷代都是打魚為生，我家也不例外。可是到了父親那一代就  
5 改行了。原因是父親從小很聰明。本來我們家歷代留傳下來的法子是，每一個男孩子只能念三年書，女孩子不念書。我父親聰明，他又喜歡念書。念到高小畢業了，家裏人就說話了，他們說年歲  
10 這麼大了，應該幫助家裏打魚生產，如果一定還要念書，就自己想法子，家裏不給學費。結果父親大學沒念完。現在父親是一個有名的文學家。父親常對我



們講，他書念的真不容易。他大學的程度是自修得來的。他說他在十六歲那年，因為年紀太小不能作別的就給人家打雜兒得點兒錢，買書及零用。父親常說，  
5 那個時候他够累的，又得念書，又得給人家作事。

11. 集體農場是蘇俄開始有的，是他們農業計劃的一種。他們把所有的小農都組織起來，在農業上共同合作，而且政府還請農業專家教給農人怎樣可以增進生產  
5 的方法，把農業集體化了。

12. 德全：

我連接着收到你三封信了。我近來實在忙得要死。因為部長最近要到這兒來，我們必須作一個有系統的報告。雖然江  
5 主任從別的部分調過來兩個人幫助我，可是我還是很忙。這幾天事情比較少一點兒，所以才給你寫這封信。你要買的中國語文和傳記文學，有賣的，我已經買好交給唐有文先生帶去了。想不久他會

送給你的。還有一件事情，你一定想不到，張天際到我這裏來了，他說不想到你那裏去了。還不是因為怕錢不夠嗎？他帶的錢不多，又因為一來一往在時間上也不經濟，他倒希望你來。他說大家是老朋友，你不至於怪他。如果你來，請你先來信告訴我。祝  
近好。 向三 六月十九日

13. 陸：昨天我到遠東語文學院去看見金大文了。

簡：你是說的看見金大文了？

陸：是的。

5 簡：你看錯人了吧？金大文早就不在這兒了。

陸：我千真萬確的看見是他。

簡：你和他說話了嗎？

陸：雖然很遠的沒說話，可是的確是他。

10 簡：真奇怪！

14. 謝：聽說總統府裏一連開了三天會了。

溫：是不是為了戰爭的問題？

謝：是的。聽說要大規模的打了。

溫：關於戰爭的計劃報紙上也有了。同時也發表了總統的談話，大意是，全國上下要同心合力的聯合起來，爭取有利的戰爭。還有很多是指着經濟和內政說的我沒詳細的看。

謝：戰爭時期當總統真不容易。

溫：不但總統，那些大官也够受的。

15. 李：昨天老金和小王兩個人談天兒，談出意見來了。要不是我在那兒，他們兩個人就打起來了。

許：怎麼回事？

5 李：開始小王說他弟弟是中國科學院考古研究所的研究生，又談到大陸上的政治。又說那方面是正統，談着談着就發生意見了。小王的態度真不好，後來站起來就走了。

10 許：老金是說的不喜歡大陸上的政治嗎？

李：開始並沒說，後來一爭論起來了，才談到喜歡不喜歡的問題。

許：小王的態度也就是老金受得了，別人誰也受不了。

16. 王：您是石先生吧？

石：是。您是…？

王：我姓王，我叫王大川。我們從前在一個聯歡會裏見過。

5 石：對了。我想起來了。上次在國際聯歡會裏，我們兩個人還在一塊兒喝過酒呢。

王：您近來很好吧？

石：好。謝謝您。你好嗎？

10 王：還好。聽說您從前去過中國？

石：去過。可以說我是在中國長大的。

王：那麼，您在中國有很多年了。

石：大概有四十多年了。

王：在中國有這麼多年，去過很多地方吧？  
15

石：去過很多地方。上海、北京、廣州還有許多別的大城市。

王：在您去過的地方，您最喜歡甚麼地

方？

石：我最喜歡北京。那是一個最好的地方。是一個文化城市，有著名的大學、很好的圖書館還有很好的公園。  
5 還有叫我最忘不了的是北京的人是那麼客氣。所以現在我還想念北京。

王：您是甚麼時候離開中國的？

石：我是在北京解放前幾個月離開的。  
從北京到了上海，在上海又住了半  
10 年多，然後從上海坐船回國。

王：您還想再去中國嗎？

石：怎麼不想呢？可是誰知道甚麼時候才能再去呢！

## UNIT V



第二十五課

1	2	3	4	5	6	7	8
創	抵	抗	奪	革	領	俗	整

9	10	11	12	13	14	15	16
皇	帝	宗	佛	康	旗	若	干

- 1.0. 創 chuàng\* create, found, establish  
創立 chuànglì found, create, establish, set up  
創設 chuàngshè found, establish  
創造 chuàngzào invent, create  
創作 chuàngzuò (1) devise, create; (2) creation, invention, creative work

創始 chuàngshǐ (1) create, begin; (2) beginning

- 1.1. 在清末的時候取消了科舉之後，就創立北京大學。
- 1.2. 中山大學是那年創設的？
- 1.3. 漢字是甚麼時候開始創造的？
- 1.4. 你知道那位作者的創作是甚麼書？
- 1.5. 中國的文字是在甚麼時候創始的，你知道嗎？



2.0. 抵 dī\* oppose, resist

抵制 dīzhì boycott, oppose

2.1. 那個飯館兒的飯太貴了，我們這一帶的人聯合起來不到他那裏去吃飯，來抵制他。

3.0. 抗 kàng\* resist, oppose

抗戰 Kàngzhàn War of Resistance (Sino-Japanese War, 1937-1945)

抗日 kàng-Rì (1) resist Japan; (2) anti-Japanese

抵抗 dīkàng resist, oppose, set oneself against

3.1. 中國在七七以後就對日本全面抗戰了。  
(T)

3.2. 抗日就是抵抗日本。

4.0. 奪 duó (1) take by force; (2) compete for, fight for

奪回 duóhuí get back by force

爭奪 zhēngduó (1) seize; (2) contend; (3) contention

4.1. 那兩個小國為了爭奪那個小城發生了戰事。

4.2. 那塊土地很重要，我們必得奪回來。

5.0. 革 gé\* change

革職 gézhí divest of office, cashier, depose (VO)

革新 géxīn renovate, overhaul

革除 géchú get rid of, abolish

改革 gǎigé reform (N/V)

文字改革 wénzì gǎigé script reform

- 5.1. 老江不知為甚麼被革職了。  
 5.2. 要想國家復興，必須革新政治。  
 5.3. 要使社會進步，必得革除不好習慣。  
 5.4. 在清末的時候就有人說中國文字需要改革。  
 5.5. 你知道不知道文字改革是怎麼回事？

- 6.0. 領 lǐng (1) lead, guide; (2) receive; (3) collar\*  
 領頭(兒) lǐngtóu(r) start (something), set a pattern (VO)  
 領土 lǐngtǔ territory  
 領地 lǐngdì territory; (2) get land (as a gift) (VO)  
 領教 lǐngjiào consult with, take advice  
 領會 lǐnghuì apprehend, perceive  
 領回 lǐnghuí receive back, take back  
 領情 lǐngqíng be obliged, be under obligation, be grateful  
 領帶 lǐngdài necktie (M: tiáo, gēn)  
 領事 lǐngshì consul  
 領事館 lǐngshìguǎn consulate  
 佔領 zhànlǐng (1) occupy; (2) occupation  
 本領 běnlǐng ability  
 心領 xīnlǐng decline with thanks

- 6.1. 你們這些人，誰是領頭兒的？  
 6.2. 以前外蒙古也是中國的領土。  
 6.3. 我打算向政府領一塊地，辦一個平民學

校。

- 6.4. 今天來拜訪你，主要的是向你領教關於行政上的問題。
- 6.5. 我剛才對你說的話，你根本就沒領會我的意思。
- 6.6. 不要弟弟跟着我，你快把弟弟領回去。
- 6.7. 這次你幫我的忙，我很領情。
- 6.8. 這條領帶還是我作二十歲生日的時候我女朋友送給我的。
- 6.9. 昨天美國領事館有晚會，各國領事都到了。
- 6.10. 從日本佔領了東三省我出來了之後，一直就沒回東北。
- 6.11. 他的本領真大，別人不能作的他都作的了。
- 6.12. 你請我吃飯我實在有事不能去，只有心領了。(T)
- 6.13. 有的飯館兒去吃飯必得打領帶。(T)
- 6.14. 昨天我父親領着我出去玩兒去了。(T)

7.0. 俗 sù (1) unrefined; (2) vulgar, in poor taste; (3) custom, usage

俗話	súhuà	common saying, proverb
俗語	súyǔ	common saying, proverb
俗氣	súqì	uncultivated, uncouth, lacking in taste
通俗	tōngsú	popular, common
民俗	mínsú	popular customs, folkways
風俗	fēngsú	custom, manners, mores
風俗習慣	fēngsú xíguàn	customs and habits

- 7.1. 「日久見人心」是一句俗語。意思就是你和一個人在一塊兒相處的日子久了，你就知道他是不是好人了。(T)
- 7.2. 「不怕慢就怕站」這句俗語的意思是，作事作的慢不要緊，就怕你不作。
- 7.3. 我最不喜歡紅顏色，我覺得它很俗氣。
- 7.4. 家這部書是一部通俗小說。
- 7.5. 中國地方很大，所以各地方有各地方的民俗。
- 7.6. 中國人過年的時候給小孩兒錢是很多年的風俗了。如果朋友多，這是一筆相當數目的錢。(T)
- 7.7. 過年和過節，每一個國家有每一個國家的風俗習慣。
- 8.0. 整 zhěng\* (1) exactly (used before verbs and before or after NU-M phrases); (2) the whole (AT)

整年	zhěngnián	the whole year
整天	zhěngtiān	the whole day
整個(兒)	zhěnggè(r)	the whole
整數	zhěngshù	(1) integer, whole number; (2) round number
整理	zhěnglǐ	put in order, straighten up, regulate
調整	tiáozhěng	(1) regulate, adjust; (2) adjustment

- 8.1. 我父親昨天過整五十歲的生日。(T)
- 8.2. 我母親身體不好，整年的生病。
- 8.3. 我昨天一天整天沒出門兒。
- 8.4. 王教授一生整個的時間都用在語言學上了。
- 8.5. 要是你用錢，用那些零的，不要用那十塊錢的整數。
- 8.6. 你看這些書多麼亂，請你把它整理整理。
- 8.7. 現在東西越來越貴，聽說我們的工錢快要調整了。
- 9.0. 皇 huáng\* emperor  
 皇上 huángshang emperor  
 皇城 huángchéng imperial city  
 皇族 huángzú imperial clansman
- 9.1. 我們是皇族，我們跟皇上是同族。
- 9.2. 皇城就在北京城裏頭。
- 10.0. 帝 dì\* emperor, ruler

帝王 dìwáng emperors and kings, sovereigns

皇帝 huángdì emperor

黃帝 Huángdì Yellow Emperor (legendary ruler of the third millennium B.C.)

五帝 Wǔdì the Five Emperors (legendary rulers 2952-2205 B.C.)

- 10.1. 在歷史上說古代的帝王有的本來是平民。  
 10.2. 清朝是二百六十八年，一共有十位皇帝。  
 10.3. 中國人常說中國人是黃帝的子孫。  
 10.4. 中國人說在上古時代有五帝。  
 10.5. 據說中國在黃帝時代就發明了指南車。  
 (T)

11.0. 宗 zōng\* ancestor

宗教 zōngjiào religion

宗親 zōngqīn clan relatives

宗族 zōngzú clan

同宗 tóngzōng (1) clansmen; (2) be of the same clan

大宗 dàzōng (1) main body, major part, main thing; (2) in the main

- 11.1. 孔子的學說並不是宗教，是作人的道理。  
 11.2. 我們是宗親，我們兩個人同宗。  
 11.3. 過年的時候，我們這一個宗族的人都要給族長去拜年。  
 11.4. 今年我們大宗出口的東西是米和鮮果。  
 12.0. 佛 fó Buddha

佛教	fójiào	Buddhism
佛學	fóxué	Buddhist studies
佛經	fójīng	Buddhist scriptures
拜佛	bàifó	worship Buddha (VO)
念佛	niànfó	murmur the name of Buddha (over and over, in prayer) (VO)

- 12.1. 佛教是在前漢的時候從印度傳到中國的。  
 12.2. 近來西方學者也有研究佛學的。  
 12.3. 據說唐朝的時候有人到印度去求佛經。  
 12.4. 宗老太太每天不是拜佛就是念佛。

13.0. 康	kāng*	(1) peaceful; (2) (a surname); (3) Sikang
康樂	kānglè	(1) happy, joyful; (2) happiness, delight
康樂組	kānglèzǔ	recreation club
康樂部	kānglèbù	recreation club
康州	Kāngzhōu	Connecticut
西康	Xīkāng	Sikang

- 13.1. 那個國家是一個政治民主、人民康樂的國家。  
 13.2. 學生中心的康樂組範圍很大。  
 13.3. 我們學校學生會計劃組織一個康樂部。  
 13.4. 從康州到加州有三千多英里。

14.0. 旗	qí*	(1) flag, banner (M:miàn); (2) Manchurian
旗子	qízi	flag, banner
旗人	Qírén	Bannerman, a Manchu

國旗 guóqí flag of a state

紅旗 Hóngqí Red Flag (organ of the Chinese Communist Party)

五色旗 wūsèqí flag of five colors

- 14.1. 你看那條大船上的那面旗是那國的？
- 14.2. 今天是紀念日，各機關、學校和商號把旗子都掛起來了。
- 14.3. 康大文不是漢人，是旗人。
- 14.4. 中華民國初年的國旗是五色旗。
- 14.5. 在一九六五年的第十三期紅旗裏“談談生物的發展”寫的好極了。
- 14.6. 火車要到了，你看那個人手裏拿着的旗子上下的動呢。(T)
- 15.0. 若 ruò if  
 若是 ruòshi if  
 假若 jiǎruò if, supposing
- 15.1. 若文字改革成功了，可能教育普及了。
- 15.2. 若是你不想參加今天的晚會，請你打一個電話通知王先生。
- 15.3. 假若我是律師，現在的法律我有很多要要求政府修改的。(T)
- 16.0. 干 gān\* concern, be concerned with



若干 ruògān (1) quite a number (of), quite an amount (of), a certain amount (of); (2) how much? how many?

相干 xiānggān (1) concerned, relevant; (2) concern, relationship

16.1. 昨天城裏頭的大火，燒死了若干人。

16.2. 這件事跟你不相干，你不要問。(T)

17.0. 而 ér and, and yet, (while) on the other hand (W)

從 A 而 V cóng A ér V V from A

因為 A 而 V yīnwei A ér A V because of A

為(了) A 而 V wèi (le) A ér V V because of A, V in order to A

17.1. 那部電影兒對話少，而動作多。

17.2. 中國的佛經是從印度而來的。

17.3. 我所以念文學是因為張教授而念的。

17.4. 有的人是為了吃飯而工作，有的人是為了工作而工作。(T)

18.0. 回教 Huíjiào Mohammedanism, Islam

孔教 Kǒngjiào Confucianism

信教 xìnjiào be a believer, believe in a religion (VO)

18.1. 回教是在唐朝傳到中國的。

18.2. 所說的孔教就是指着孔夫子的學說。(T)

18.3. 誰說他是信教的？他甚麼教也不信。

19.0. 放回 fànguái release, liberate, allow to return

放大 fàngdà enlarge (as a photograph)

放走 fàngzǒu release, let (a prisoner) go

放了 fàngle (1) put down; (2) loosed, liberated

放工 fàngōng release from work (VO)

放行 fàngxíng release, permit to go

- 19.1. 你把那本書再放回原來的地方去。(T)
- 19.2. 我這張風景照片照的很好，我想把它放大掛起來。
- 19.3. 你看！弟弟把鷄都給放走了。
- 19.4. 紅燒肉裏你放了酒了嗎？
- 19.5. 昨天我家來了一個小羊，父親給放了。
- 19.6. 我的行李，海關上查了半天才放行。
- 19.7. 這一帶工人一放工的時候滿馬路上都是人。
- 20.0. 講和 jiǎnghé discuss peace, discuss the settlement of a dispute
- 20.1. 那兩國不想再打下去了，要講和了。
- 21.0. 意大利 Yìdàlì Italy
- 21.1. 意大利是南歐洲一個半島的國家。
- 22.0. 同化 tónghuà assimilate
- 22.1. 從滿洲人作了中國的皇帝以後，滿人漸漸的和漢人同化了。
- 23.0. 相等 xiāngděng equal, equivalent
- 23.1. 數學裏常用「相等」這個詞兒。

- 24.0. 對得起 *duìdeqǐ* do right by, be nice to  
 對不起 *duìbuqǐ* (1) be unfair to, not be nice to, let someone down; (2) Excuse me! I'm sorry!  
 對得住 *duìdezhù* do right by, be nice to  
 對不住 *duìbuzhù* (1) be unfair to; (2) Excuse me! I'm sorry!
- 24.1. 我從小把你養大了，你對我這種態度，你自己想想，對得起我對不起我？
- 24.2. 我們出版社這個月太忙了，您印的明星畫報還得一個月才能出版，真對不住您。
- 24.3. 你說小宗對得住人嗎？他上月把我的那本書給借去了，我向他要，他說不見了。
- 25.0. 青天 *qīngtiān* blue sky  
 白日 *báirì* (1) white sun; (2) daytime, broad daylight  
 青天白日 *qīngtiān báirì* (1) blue sky and white sun, daylight; (2) Nationalist flag
- 25.1. 青天的「青」是不是「藍色」的意思？
- 25.2. 那個地方治理的真好，不必說青天白日了，就是晚上也不需要關門。
- 25.3. 青天白日旗是不是中華民國的國旗？
- 26.0. 重男輕女 *zhòng nán qīng nǚ* place a high value on males and a low value on females
- 26.1. 中國從前重男輕女，生孩子就希望生男孩子。

27.0. 大自然 dàzìrán nature

27.1. 我就喜歡鄉下那種大自然的風景。

28.0. 木工 mùgōng (1) wood work, carpentry; (2) carpenter

28.1. 我父親是個工人，他是做木工的。

29.0. 車錢 chēqián cost of hiring a vehicle

29.1. 王媽，你給我叫車去，問他到中山路車錢要多少？

### Checklist

- |      |      |       |       |
|------|------|-------|-------|
| 1. 創 | 革職   | 佔領    | 整理    |
| 創立   | 革新   | 本領    | 調整    |
| 創設   | 革除   | 心領    | 9. 皇  |
| 創造   | 改革   | 7. 俗  | 皇上    |
| 創作   | 文字改革 | 俗話    | 皇城    |
| 創始   | 6. 領 | 俗語    | 皇族    |
| 2. 抵 | 領頭兒  | 俗氣    | 10. 帝 |
| 抵制   | 領土   | 通俗    | 帝王    |
| 3. 抗 | 領地   | 民俗    | 皇帝    |
| 抗戰   | 領教   | 風俗    | 黃帝    |
| 抗日   | 領會   | 風俗習慣  | 五帝    |
| 抵抗   | 領回   | 8. 整  | 11. 宗 |
| 4. 奪 | 領情   | 整年    | 宗教    |
| 奪回   | 領帶   | 整天    | 宗親    |
| 爭奪   | 領事   | 整個(兒) | 宗族    |
| 5. 革 | 領事館  | 整數    | 同宗    |

大宗	五色旗	放工
12. 佛	15. 若	20. 講和
佛教	若是	21. 意大利
佛學	假若	22. 同化
佛經	16. 干	23. 相等
拜佛	若干	24. 對得起
念佛	相干	對不起
13. 康	17. 而	對得住
康樂	從 A 而 V	對不住
康樂組	因為 A 而 V	25. 青天
康樂部	為(了) A 而 V	白日
康州	18. 回教	青天白日
西康	孔教	26. 重男輕女
14. 旗	信教	27. 大自然
旗子	19. 放回	28. 木工
旗人	放大	29. 車錢
國旗	放走	
<u>紅旗</u>	放了	

### Exercise 1. Dialogues

1. 宗：請問你，漢字是怎麼樣創造的？

康：漢字是從圖畫而演變成的。開始的漢字，比如「人」字吧，就畫一個人的形狀，「魚」字就畫一條魚。

5 宗：假若有的東西畫不出來怎麼辦？

康：古代人很有本領，又想出一個法子來，把兩個字合在一起。比如「明」字用一個「日」和一個「月」合在一起，就可以領會是一個「明」字。

5 宗：怎麼會演變成現在的漢字呢？

康：人們寫了若干年，慢慢的從畫兒就演變成現在漢字的樣子了。

宗：你對改革漢字的見解怎麼樣？

10 康：文字改革的好處是，漢字筆劃簡單了，容易寫容易記。

宗：是不是整個兒的把漢字都改變了？

康：據說並不是把所有的中國文字根本改變了，是把漢字多少的改變一點兒就是了。

2. 錢：聽說九一八日本佔領了中國東北的領土以後，利用滿清末年的皇上，在東三省作皇帝了。

5 程：是。那個時候在北京有滿清的皇族，也到東北當大官去了。當時在北京有很多沒知識的旗人，都很高興，

說現在又有了皇上了。

錢：聽說在東三省成立的那個政府的國旗就是以前清朝的旗子。

程：這個我不大清楚，我就知道不用五色旗了。

錢：九一八以後不久就是七七事變是不是？

程：九一八是一九三一，七七是一九三七，九一八事件的第六年就是七七事變。在這個時候就開始抗戰，抵抗日本。

錢：抗日的時候你們在那兒？

程：我們全家到西康去了。那個時候我們中國受的損害太大了。不但我們中國，連接着就是第二次世界大戰。

錢：第二次世界大戰是那次亞洲戰爭影響到的。

程：日本那個時候，和德國跟意大利聯合起來，他們是一致的行動。

3. 康：你信甚麼教啊？

孫：我甚麼教也不信。

康：你母親整年的拜佛，你怎麼沒受影響呢？

孩：我母親在家整天沒事只有念佛，我  
5 有我的事啊。

康：你母親信佛他對佛經有研究嗎？

孩：我看她連一句也不懂。老太太們把  
信佛教演變成一種風俗習慣了，拜  
佛成了民俗了，若是問他們佛經上  
10 的句子，恐怕多數人不懂。

4. 金：近來西方國家也有人信佛教研究佛  
學，而且到中國來研究。

謝：中國本國的宗教只有道教和孔教。  
像回教和佛教都不是中國創始的，  
5 佛教是從印度傳來的，孔教是孔子  
的學說，道教是老子的學說。

金：其實老子和孔子的學說是一種作人  
的道理，並不是宗教。

謝：古時候的帝王有研究佛學的。

10 金：是啊。唐朝就有一位皇帝拜佛，而



且讓一個人到印度去取佛經。

謝：現在信佛的人還是不少。信回教的並不普遍。

5. 唐：老康，你從那兒來？

康：我從美國領事館來，我去見美國領事去了，他告訴我說我到美國念書去沒甚麼問題了，我大概兩星期以後就可以走。今天來跟你辭行。

唐：我們得給你送行啊。前天江世英也跟我說過了，讓我跟你定個時候去吃小館兒。

康：別客氣，大家都忙，我心領了。

10唐：大家應該在一塊兒談談。昨天我在康樂部遇見老金了，他這一半天就要離開這兒了。他也知道你要出國深造了，不能給你送行。他說讓我代他買兩條領帶送給你。

15康：你不要買，算了吧。老朋友了。

唐：一定得買，老金把錢都給了我了。你到美國去幾年，甚麼時候回來？

康：我想最快也要三年以後。時候不早了，我該回去了。我的東西一點兒也沒整理呢，我得回去收拾收拾。  
我還忘了說了，上次你到我那兒去了兩次，我都不在家，真對不起。

唐：沒甚麼。

6. 文：你還在康州州立大學念書嗎？

邊：還在那兒。我還有一年就畢業了。  
你下學期還在密西根嗎？

文：還在密西根。

5 邊：聽說你中學就在美國念書。

文：我連小學都是在這兒念的。因為我父親戰後到美國來作事，全家都來了。

10 邊：你那麼小就來了，中國話說的這麼好。我知道有些人，若是來久了，中國話就不怎麼會說了。

文：我父親最不贊成人們一到外國把中國話、中文都不用了，而且把生活習慣也跟外國人同化了。我父親常

對我們說，不應該忘了自己是黃帝子孫。

5 邊：我贊成你父親這種觀念，不能因為在外國而中國話不會說了，中文書也不會念了。

文：你說中文書我想起來了，很對不住我忘記把上次借你的那本社會學帶來了。

邊：沒關係。

7. 章：老江現在沒工作了。

包：怎麼，他不是在教育部作的好好兒的嗎？

章：他被革職了。

5 包：為甚麼？

章：因為職員要求加錢是他領頭兒的。

包：其實別的機關早就調整了，就算是他領頭兒，也不應該革除啊。

10 章：部長要用自己的人，正好利用這個機會，把他革職。

包：這位部長真沒道理。

章：說老實話，小職員為了吃飯而工作，每月這幾個錢還不够車錢呢。

8. 康：老溫來了，好久不見，忙甚麼呢？

溫：我這些日子計劃着向政府領地，造房子，辦一所兒小學校。今天來跟你領教關於領地的事情。

5 康：好極了，這裏人口多，很需要增加小學校，說說你的計劃我聽聽。

溫：我想辦一個規模大一點兒的學校，有各種體育場，要學生在康樂一方面多注重，希望能容五六百學生。

10 康：你這個計劃是要辦一個和第一小學規模相等的學校。領地我想沒甚麼大問題，而造房子需要一筆相當數目的錢哪。

15 溫：我有一個同宗的，很有錢，他和我說過，我辦學校他拿一百萬塊錢。

康：那倒可以了，有一百萬塊一個大的整數就容易辦了。

9. 湯：老費，你說宗康農對得起我對不起

我？我對他的好處他不但不領情，而且對別人說我有很多的事情對不住他。

費：你對他的好處是大家都知道的。就  
5 連他父親在蘇先生那兒作木工，都是你父親給介紹的。

湯：我覺得我很對得住他。近來不需要我幫助了，見着我都不想和我說話。昨天晚上康樂組有個會，他看見了我，  
10 連理都沒理我。

費：你以後就不必理他。俗語說的好，「日久見人心」。

10. 蘇：昨天你們開宗親大會，人很多吧？

許：人很多。因為我們這一個宗族裏的人很多，昨天談了很多事，計劃着辦平民學校。同時昨天還解決了一件大事。  
5

蘇：甚麼事情？

許：有兩個同族的，為了爭奪他們父親死了留下的產業，幾年也解決不

了。

蘇：怎麼回事？

許：一位老宗親死的時候，因為小兒子小，把全部的產業都交給大兒子了，  
5 希望小兒子大了，大兒子把小兒子應該得的一部分產業，交給小兒子。  
誰知道大兒子不給了。

蘇：應該經過法律解決。

許：他已經請律師辦了整三年了也沒甚  
10 麼結果。

蘇：我聽說那位許老先生還有兩個女兒呢。

許：我們這一族裏的人，多數還是按着  
中國那種傳統的風俗，產業不給女  
15 兒。

蘇：這是重男輕女的老思想。那麼弟弟應該得的產業有希望沒有呢？

許：大概有希望。第一步給他們講和了，  
本來兩個人三年不說話了。第二步  
20 再給他們說和關於產業的問題。

11. 湯：你是北平人，你看見過皇城嗎？

陸：看見過。我家住在皇城附近一條小路上。

湯：你在北平的時候，掛甚麼旗？是五色旗還是青天白日旗？

陸：青天白日旗、五色旗老早就不掛了。

湯：我聽說在民國初年有滿清的大官希望再把清朝皇帝的位子奪回，在市區裏打起仗來了。

10 陸：我聽我父親說是有這麼一回事。

12. 先生：昨天的生詞兒你們有問題沒有？

學生：「黃帝」是甚麼意思？

先生：「黃帝」據說是上古時代五帝之一。

學生：請問先生，「領回」跟「放回」有甚麼分別？

先生：比如我的小孩子不見了，有人告訴我在那兒，我到那兒把他領回。

「放回」是你把用完了的東西，在哪兒拿的，再放回原來的地方。

10 學生：「青天」是甚麼意思？

先生：「青天」是說天是藍色的。

學生：「紅旗」是甚麼書？

先生：紅旗是大陸出版的一種政治性的東西。

5 學生：「大宗」是不是「很多」的意思？

先生：是的。我舉個例子：“湖南的米大宗出口。”

學生：請問先生「相干」怎麼用？

先生：比如說那件事情你不要問，跟你  
10 不相干。

學生：請您用「抵制」給我們做一個例句。

先生：“抗戰的時候，全國團結起來抵制日本。”今天你們問的詞兒都是你們應該知道的，都是很通俗的詞兒。

15 希望你們以後多看一點兒文學創作可以多增加一點兒知識。

13. 包：我們放了兩個星期的假，你作些甚麼事了？

康：我一大半兒的時間都看書了。

包：你看些甚麼書了？



康：我看了一部元史，還看了一本中國民間俗話。你作甚麼了？

包：我這兩個星期就沒拿書本兒，放了假以後父親就帶我們全家到鄉下去了。父親的意思是，在城裏頭住，沒有鄉下那種大自然對身體有好處，所以在鄉下住了兩個星期，甚麼也沒作。可是照了不少的風景照片兒。

康：一定照的都很好了。

10 包：有的照的很不錯。等我放大幾張送給你。

康：謝謝你。

14. 田：那個大學創立有多少年了？

蘇：老早就創立了。大概是滿清末年創設的。等到民國初年內部革新了，成為一個規模很大的學校了。

15. 顏：老江，你早來了。

江：我放了工就來接你來了。海關上查行李查的時間太長了。

顏：可不是嗎！每一個人的行李都查完

了以後，才放行。

江：為甚麼不一個一個的放走呢？

顏：他們覺得一個人一個人的走太麻煩。

我買了兩條領帶送你，可是我不會  
5 選，你一定認為很俗氣。

江：謝謝你，我一定很喜歡。

### Exercise 2. Narratives

1. 中國在東漢時期有一個大科學家張平子。  
他在公元七十八年出生在河南省南陽一個鄉村，現在這個鄉村有一個「平子念書台」據傳說就是他當年念書的地方。他小  
5 的時候就很聰明，喜歡念書，十幾歲的時候已經能夠寫出很出色的文章。後來他不但在文學上很有成就，還對大自然發生了研究的興趣。當時的皇帝知道他很有學問就叫他做官。可是他不喜歡做  
10 官，他整天整年的研究天文、數學等等自然科學，並且創造了很多研究科學用的東西。最著名的是研究天文用的和計算時間用的。此外還有一些從地裏取水

用的、種田用的東西。根據歷史上說，指南車是他在公元一二六年創造的，並且他還用木頭做成能飛起來的東西。

2. 一九三一年九月十八日，日本佔領了中國的東北。當時中國大多數人民都主張抗日，把被佔的領土奪回，可是也有人主張不抵抗，要請別的國家調解。那個時候有一個國際組織，到東北去調查了很久也沒法子調解。日本又更進一步佔領了更多的中國領土。中國被逼迫的沒有辦法就發動了全面抗戰，全國整個兒對日本抗戰了。
3. 孔子是中國古時候最有學問的人。有一天，他說到求學，他說：“有的人，生下來就知道許多道理，那是第一等的天才。有的人，在學了以後才可以領會了各種道理，那就是次一等的了。又有人遇着困難的時候才知道去求學，那是又次一等的了。至於遇着困難也不想求學，那才是最下等的呢。”

4. 有一個地方，信佛教的人很多。他們為了信教而做些同情別人的事情。他們創立了一個養老院。凡是没法子生活的老人都可以去住和吃飯。他們也叫那些老人拜佛、念佛。日子久了，那些老人也都信佛教了。
5. 在中國歷史上說，中國上古的時候有五帝。五帝裏最有本領的是黃帝。當時黃帝是在中國的北方，南方的人來爭奪黃帝的土地，黃帝把南方領頭兒的人殺了。因此他的領地越來越大。又說，中國的文字也是在黃帝的時候創始的。但是這都是中國歷史上的一種說法，並沒有實在的根據。
6. 有一個外國人喜歡研究中國的民俗。他說：“在中國的俗語裏，往往可以看出來中國的風俗習慣。比方說，中國有一句俗話，這句俗話在通俗小說裏也常有，就是：“大事化小，小事化了。”這句話的意思是說，有一件很大的事，本來很難

- 解決，可是如果想法子把它變成為一件小事就容易解決了，然後再把這小事想法子變成「了」了。「了」就是「完了」的意思，也就是沒有事了。從這句俗話裏可以<sub>5</sub>看出來，中國人遇着甚麼有問題的事，是喜歡講和的，也就是喜歡和平的。
7. 一個美國朋友有一次對我說，他在美國康州念大學的時候，學生們到飯廳吃飯必得都打領帶，如果不打領帶就不能進飯廳。有若干學生認為打領帶和吃飯是<sub>5</sub>不相干的，那簡直是太不合理，就想出了一個抵制的法子。他們在走進飯廳門口的時候，都打了領帶，可是在進到飯廳裏面就把領帶拿下來，所以他們在吃飯的時候，大多數學生還是沒打領帶。
8. 中國的國旗在清朝的時候是黃色的。到了民國初年是五色旗。後來是紅色的，上面有青天白日。
9. 中國的滿人本來是住在中國的東北部。

那時候滿人的風俗習慣和漢人大不相同。後來滿人做了中國的皇上，很多滿人到了中國的內部。那時候的滿人也叫做旗人。這些旗人因為常和漢人來往，日子  
5 久了漸漸的和漢人同化了。

10. 中國回族的人都信回教，他們大多數住在中國的西北部。他們日常生活只吃牛肉或者是羊肉，絕對不吃豬肉。假若有人請回族的人在飯館裏吃飯，也必得到  
5 信回教的人開的飯館裏去。要不然，他們不僅不領情還可能表現出來一種不高興的樣子。

11. 從前中國人多半喜歡男孩子，不喜歡女孩子。這種重男輕女的風俗早就深入了民間。後來雖然有人說應當改革，可是也很不容易。到了現在，這種風俗才漸  
5 漸的改過來了。

12. 史大文在筆記本上寫：

天，不是我們的。

地，不是我們的。  
 河裏的流水呀，  
 也不屬於我們的。  
 沒有我們的世界，  
 沒有我們的地方。

5

他寫完了就給他父親看。他父親說：“你寫的這幾句話我好像在甚麼地方看見過似的。是不是在紅旗上？”他說：“不是，是在文學知識上。”

13. 從前中國的皇帝住在皇城裏，很少機會跟人民接近，所以對於人民的生活並不清楚。有一次中國有了旱災，人民沒有米吃，有一個皇帝知道了，他說：“他們沒有米吃，為甚麼不吃肉呢？”
14. 從前中國有一個朝代被人民打倒了，那個朝代的皇帝和不少的皇族都被殺死了。有一個皇族在被人殺死以前，他說：“我希望以後世世代代不要再生在帝王的家裏。”
15. 中國人到了外國以後，對於本國人都很

親近，如果遇見同宗的人因為是宗親的關係就更特別親近了。從這一件事可以看出來中國人對於宗族的觀念是很深的。

16. 中國四川省的西邊有一個地方叫西康。這個地方本來是屬於西藏的。後來從西藏劃出來設立了西康省。最近據說又把西康省取消了。西藏的人在宗教方面完全信佛教，所以西康的人也都信佛教。
17. 有幾個密西根大學的學生在意大利學畫畫兒。有一天，他們接到從前在本國同學來的一封信，說要坐船到意大利來，他們就寫了一封回信說：“你下船的時候，我們一定舉起歡迎的旗去歡迎。”後來他們這個本國同學改坐飛機來了。他們看見他的時候說：“真對不起，沒能到飛機場去接你，可是你本來說是坐船來。誰想到你從天上飛下來了。”
18. 有一個外國人研究中國文字改革。他說：“中國原有的文字在學習上太困難了，早



就應當改革，可是應當怎樣改革呢？這的確是一個很複雜的問題。”

19. 學生中心的康樂部最近要推選一個人做主任。有人說：“最好推舉孫先生做主任，因為孫先生在學校裏做過康樂組的組長，他對康樂工作很有經驗。”我說：“我贊成，  
5 我舉起兩個手來贊成。”
20. 我記得我念中學的時候，有一天，我帶着弟弟坐火車。在火車快要到了火車站的時候，弟弟說：“我看見前面很遠的地方有一個人拿着紅色的旗子上下的動，  
5 那是做甚麼呢？”我告訴他：“那是叫火車不要再往前走的意思。”我這句話剛說完，火車果然不往前走了。弟弟說：“真有意思，火車怕紅色的旗子，看見了它就不敢往前走了。”
21. 中國在清朝末年，革新政治，創設學校，當時的政府決心要把國家治好，要對得起人民。可是人民還是不滿意，後來就把清朝政府推翻了。

22. 孫先生從前做過大官，後來被革職了，他就在家研究佛學。他說：“佛經是從印度傳來的，經過若干年代，從來沒有人整理。我想把它整理整理，可是這種工作不是我一個人的力量可以完成的，所以我想集合幾個研究佛學的人共同努力。”
23. 張先生往外國去的時候，帶了不少的土產，為的是到了外國要送給許多朋友。沒想到他到了外國的邊境，外國政府的人對他說：“你帶了大宗的土產，好像是做生意似的。按着法律我們是不能放行的。如果我把這些東西放走了，我也許要被革職的。所以對不住你，只好把這些東西先留在這裏，請你說出都是送給甚麼人的。經過我們調查以後若是實在的話，將來你可以把這些東西領回。此外還有一個辦法，請你們領事館的領事來信說明這些東西是因為要送人而帶來的，你也可以領回。”
24. 中國有一個有名的畫家，他小的時候家

裏沒有錢沒念多少書，他做過木工。因為對畫畫兒很有興趣就專心畫畫兒，後來越畫越好就很有名了。他畫畫兒不學古人的畫法，也不向別人領教，他按着  
5 自己的意思，想怎麼畫就怎麼畫，所以很多人說他畫畫兒的長處是能夠創作。可是也有人說，因為他沒有學問，所以畫的畫兒多少有一點兒俗氣。

25. 有幾個青年在一塊兒談到孔教。有人說孔子所說的話都是告訴人做人的道理，是一種學說，不是宗教，所以不能叫做孔教。又有人說，孔子的學說到了現代  
5 已經不合時代了，比方說他所說的有些是若干年前的舊習慣，我們應當革除那些舊習慣，不應當還按着孔子的學說去做了。

26. 近來物價一天比一天高，生活越來越困難。很多工人都希望把工錢跟着物價常常的調整，可是不論怎樣調整也趕不上物價增加的速度，所以大家的生活還是

一樣的困難。

27. 我家客廳裏掛着一張像片。我想把這張像片拿到照像館去放大。我就問我母親可以不可以？母親說：“放大是可以的，不過放了之後還要放回原來的地方。”
28. 近幾年來我們鄉下不是天災就是人禍，每次的損害相當的大。有人問我，是天災可怕呢？還是人禍可怕？我說：“是一樣的，差不多是相等的。”
29. 老馬叫我給他買東西。我給他買了以後一算價錢是一百塊錢。他給了我一百塊錢整數之外又給我十塊錢說是給我的車錢。我不要。我說：“我怎能要車錢呢？  
5 你這個好的意思我心領了。”
30. 張大文小的時候沒有父親，全靠着母親給人家做用人養活他。後來他母親叫他念書，他十分用功。他說：“如果我不用功怎麼對得住母親呢？”

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 3.1. After the Marco Polo Bridge incident China engaged in all-out war against Japan.
- 6.12. I can only decline with thanks your invitation to dinner, as I am busy and can't go.
- 6.13. You have to wear a tie in order to eat in some restaurants.
- 6.14. Yesterday my father took me out to have some fun.
- 7.1. "With time one sees a man's heart" is a saying. It means that if you have lived long with a person, you will know whether or not he is a good person.
- 7.6. It is a long-standing custom for Chinese to give (friends') children money at New Years. If one has many friends, this represents a sizeable amount of money.
- 8.1. My father celebrated his [exactly] fiftieth birthday yesterday.
- 10.5. It is said that the Chinese invented the south-pointing carriage at the time of the Yellow Emperor.
- 14.6. The train is about to arrive. Look, the flag in that man's hand is going up and down.
- 15.3. If I were a lawyer, there are a lot of present-day laws that I would ask the government to revise.
- 16.2. This matter doesn't concern you, you needn't inquire about it.
- 17.4. Some people work to eat, some work for the sake of working.
- 18.2. The so-called "Confucian religion" refers to Confucius's theories.
- 19.1. Put that book back in its original place.

第二十六課

1	2	3	4	5	6	7	8
讀	擴	約	嫁	切	技	反	刊

9	10	11	12	13	14	15	16
週	誌	篇	類	義	兄	無	何

- 1.0. 讀           dú (1) read, read aloud; (2) take a course, study  
 讀本(兒)      dúběn(r) a reader (book)  
 讀書           dú shū read, study, learn (VO)  
 讀者           dúzhě a reader (person)  
 讀者來信      dúzhě láixìn (1) letter from a reader; (2) Letters  
                   to the Editor (department in newspapers or journal)  
 讀不起書      dúbuqǐ shū unable to afford an education  
 半工半讀      bàn gōng bàn dú work half-time and study half-time
- 1.1. 我要學點兒中文，你說我讀那種讀本兒好？
- 1.2. 他們家幾代都是讀書。可是自從他這一代起，就讀不起書了。
- 1.3. 昨天大華晚報上讀者來信說，沒錢念書的學生應當想法子半工半讀。

2.0. 擴      kuò\* enlarge, expand

擴大 kuòdà enlarge, expand, extend

擴充 kuòchōng expand, extend, enlarge, grow

擴展 kuòzhǎn enlarge, expand

擴張 kuòzhāng extend, enlarge, spread

- 2.1. 那兩個國家都在擴充他們的勢力，所以發生戰爭。據說戰事可能擴大。
- 2.2. 在元朝的時候中國的勢力擴展到歐洲。
- 2.3. 因為那個國家人口太多，所以積極設法擴張土地。

3.0. 約 yuē (1) invite, ask; (2) approximately; (3) make an appointment; (4) appointment, engagement; (5) treaty

約好 yuēhǎo agree, reach an agreement (to do something), set up an appointment

約會 yuēhui appointment, engagement

約定 yuēdìng agree (to), decide (to), decide on

大約 dàyuē most probably, most likely

節約 jiéyuē (1) practice economy, observe austerity, be frugal;  
(2) frugality

條約 tiáoyuē treaty

公約 gōngyuē pact, treaty

公約國 gōngyuēguó treaty nation(s)

- 3.1. 我明天晚上那個約會大約是七點鐘。
- 3.2. 星期六晚上要請的客人，你都約好了嗎？  
…約好了，都跟他們約定了。

- 3.3. 在戰爭期間，全國人民都應該節約。  
 3.4. 在滿清的時候，外國和中國有很多不平等的條約。(T)  
 3.5. 「公約」就是很多國家大家共同定的條約。  
 3.6. 參加公約的國家叫做「公約國」。

4.0. 嫁 jià (1) marry, get married (of a girl); (2) give in marriage, marry off

嫁給 jiàgei be married to

嫁出(去) jiàchu(qu) (leave home) to get married

出嫁 chūjià (leave home) to get married

- 4.1. 陸小姐出嫁了。嫁給一個在報界作事的。  
 4.2. 謝老太太有六個女兒，已經嫁出去四個了，還有兩個沒出嫁呢。(T)

5.0. 切 qiē cut, slice, carve

qiè\* (1) close to; (2) everything

切肉 qiē ròu cut meat (VO)

一切 yīqiè all, altogether, the whole lot

親切 qīnqiè intimate, closely related

密切 mìqiè close (in relationship), cordial

- 5.1. 明天晚上請客我就切肉，別的東西我不切。  
 5.2. 老江和老金兩個人的關係非常密切。老金一切的事情老江都知道。



5.3. 文先生對人好極了。不論看見誰都那麼親切。

5.4. 我們要叫一個炒肉片，這個飯館肉片切的最好。(T)

- 6.0. 技 jì\* skill  
 技能 jìnéng talent, ability  
 技工 jìgōng (1) skilled labor; (2) skilled laborer  
 技術 jìshù skill, art, technique, technology  
 技師 jìshī technologist  
 技術(人)員 jìshù(rén)yuán technician, technical person  
 技術教育 jìshù jiàoyu technical education  
 生產技術 shēngchǎn jìshù techniques of production  
 科學技術 kēxué jìshù science and technology

6.1. 張大生是個技術人員。從前本來是技工，現在是一個技師，他的技術很好。

6.2. 如果不想研究高深的學問，就應該受技術教育，學一點兒技能，要不然不容易找工作。

6.3. 那個國家為了增加農業生產，所以研究農業生產技術。

6.4. 要想大量生產，必得利用科學技術。(T)

- 7.0. 反 fǎn (1) reverse; (2) rebel

反而	fǎn'ér	on the contrary, on the other hand, and yet
反例	fǎndào	but, on the contrary, and yet (in contrast to what has gone before)
反正	fǎnzhèng	anyway, anyhow, in any case
反動	fǎndòng	(1) be reactionary; (2) reaction
反抗	fǎnkàng	defy, oppose, resist
反復	fǎnfù	(1) change one's mind*; (2) recur (as of a disease); (3) repeatedly
反對	fǎnduì	oppose, object to, protest against
反應	fǎnyìng	response, reaction
反戰	fǎnzhàn	(1) oppose war; (2) anti-war
反面(兒)	fǎnmiàn(r)	opposite side, other side
相反	xiāngfǎn	(1) opposite to, contrary to; (2) contradictory
造反	zàofǎn	revolt, rebel

- 7.1. 我常幫他的忙，他不但不說我好，反而說我不好。
- 7.2. 那本書是你拿去了，怎麼反倒來問我？  
(T)
- 7.3. 不論你怎麼說反正我也不去。(T)
- 7.4. 那個團體裏有不少的反動分子。
- 7.5. 他雖然是反戰的，可是他不反對這次的戰爭。
- 7.6. 那個國家的人民造反，是為了反抗那個政府的政治。

- 7.7. 念書的時候，如果念一次記不住，應當反復的多念幾次就記住了。
- 7.8. 老張說的話時常是反復不定。(T)
- 7.9. 昨天我把那件事情告訴他了。他没甚麼反應。(T)
- 7.10. 關於那個問題，你說的跟他說的完全相反。
- 7.11. 這張紙反面兒也可以寫字，一張等於兩張。

- 8.0. 刊 kān (1) engrave, cut; (2) publish; (3) issue, edition  
 刊物 kānwu periodical  
 月刊 yuèkān monthly journal  
 年刊 niánkān annual journal

- 8.1. 新中華這種刊物是月刊還是年刊？

- 9.0. 週 zhōu\* (1) cycle; (2) week  
 週報 zhōubào a weekly (journal, newspaper)  
 週刊 zhōukān a weekly (journal, newspaper)  
 週年 zhōunián anniversary  
 週末 zhōumò weekend  
 週到 zhōudào careful, thorough, meticulous  
 週密 zhōumì (1) careful, thorough-going; (2) carefully worked out  
 週圍 zhōuwéi (in) the area of

一週 yìzhōu (1) a week; (2) a revolution

紀念週 jìnniánzhōu weekly memorial meeting

- 9.1. 週報和週刊一樣，都是每星期出版一次。
- 9.2. 我們學校下月五號是成立了一百五十週年紀念日。(T)
- 9.3. 差不多所有的學校都是每週星期一作紀念週，校長把一週的事情報告一次。
- 9.4. 他對朋友真週到，甚麼事情他都想的到。(T)
- 9.5. 那個機關的組織非常週密。
- 9.6. 我們學校的風景真好，週圍都是山。
- 9.7. 我每個週末一定給我母親寫一封信。
- 10.0. 誌 zhì\* (1) record, write a record of; (2) a record  
雜誌 zázhì magazine, periodical
- 10.1. 我最喜歡看雜誌。不論科學的、文學的我都喜歡看。
- 11.0. 篇 piān (measures for articles, essays, and sections of books)
- 全篇 quánpiān the whole of a piece of writing
- 短篇 duǎnpiān short (story) (AT)
- 長篇 chángpiān long (story) (AT)
- 短篇小說 duǎnpiān xiǎoshuō short story
- 長篇小說 chángpiān xiǎoshuō novel

- 11.1. 我作文章不喜歡寫長篇的，喜歡寫短篇的，最長的全篇不過五六千字。(T)
- 11.2. 那本刊物裏只有短篇小說，沒有長篇小說。
- 12.0. 類      lèi\*    (1) category, class, kind (M); (2) similar  
 類似      lèisi    similar, parallel, alike  
 種類      zhǒnglèi    kind, species  
 人類      rénlèi    mankind  
 分類      fēnlèi    classify, put into a catalogue (VO)  
 同類      tónglèi    of the same kind, of the same species  
 湯類      tānglèi    soups (in a menu) (similarly for other items in a menu)
- 12.1. 那個小公園裏沒有別的，都是各種動物，類似動物園。
- 12.2. 這裏出產的水果，種類很多。
- 12.3. 人類已經進步到能飛到月亮裏去了。
- 12.4. 這些書我們得整理整理，把它們分類，同類的都放在一塊兒。
- 12.5. 這個飯館兒的菜單上，菜的種類很多——肉類、魚類、湯類、飯類，就是沒有麵類。(T)

- 13.0. 義      yì\*    (1) right conduct; (2) loyal; (3) loyalty; (4) meaning

義務	yìwù	(1) (feeling of personal) obligation, duty, responsibility; (2) free, open to all (AT)
義士	yìshi	a patriotic hero
義氣	yìqì	(1) patriotic heroism, patriotism; (2) public spirit; (3) public spirited; (4) integrity, loyalty
講義	jiǎngyì	supplementary teaching materials to accompany lectures, commentaries, expositions
定義	dìngyì	definition
正義	zhèngyì	righteousness, righteous cause
起義	qǐyì	(1) raise troops in a righteous cause; (2) uprising
意義	yìyì	meaning, significance, sense
有意義	yǒu yìyì	have meaning, be meaningful, significant
名義	míngyì	name, title (used especially with yòng and ná in phrases equivalent to “in the name of”, “in the capacity of”)
主義	zhǔyì	principle, doctrine, ism
民族主義	mínzú zhǔyì	nationalism
社會主義	shèhuì zhǔyì	socialism
三民主義	Sānmín Zhǔyì	Three People's Principles (name of ideas propounded by Sun Yatsen and title of a book by him)

- 13.1. 陸先生人很義氣。他幫我的忙完全是一種義務，連一個錢也不要。
- 13.2. 我在課外幫助謝教授寫歷史講義。
- 13.3. 事情在沒十分的了解之前，你不要隨便下定義。(T)

- 13.4. 為了正義而戰死的就叫義士。
- 13.5. 在清朝末年有很多義士在各地方起義，要推翻滿清政府。
- 13.6. 我看他說的話沒甚麼意義。…我認為有很大的意義。
- 13.7. 你在歷史語言研究所的工作是甚麼名義？
- 13.8. 上次他是拿學生名義到美國去的，這次是用教書的名義了。(T)
- 13.9. 三民主義裏有一個主義是民族主義。
- 13.10. 三民主義是不是類似社會主義？
- 13.11. 張先生在這裏教書，不要錢，完全是一種義務性質。(T)

- 14.0. 兄                    xiōng    elder brother  
 老兄                    lǎoxiōng    you, elder brother (polite form of address)  
 兄弟                    xiōngdì    (older and younger) brothers (N/M)  
                              xiōngdi    (1) younger brother; (2) I (in speeches)  
 弟兄                    dìxiōng    brothers  
 弟兄幾個                dìxiōng jǐge    (1) various brothers; (2) (be) how many brothers?

- 14.1. 老兄是不是全國人民代表大會的代表？
- 14.2. 你們弟兄幾個？…我們一共有三兄弟。  
(T)
- 14.3. 金達開弟兄幾個都是做進出口的。(T)

14.4. 他為甚麼把他的兄弟給打跑了？(T)

- 15.0. 無 wú not have (W)  
 無數 wúshù innumerable, countless (AT)  
 無數次 wúshùcì countless times, innumerable times  
 無論 wúlùn no matter, regardless of  
 無意(的) wúyì (de) unintentionally, not on purpose, without know-  
 ing  
 無意中 wúyìzhōng unintentionally, accidentally  
 無從 wúcóng not know where (to start doing something)  
 無非 wúfēi only (AD)  
 無用 wúyòng useless, good for nothing  
 無力 wúlì without strength, powerless  
 絕無 juéwú there is absolutely no  
 無話可說 wú huà kě shuō (1) have nothing to say; (2) incon-  
 trovertible, undeniable

15.1. 修那條公路用了無數的金錢。

15.2. 為了兩國的問題，政府發表了無數次的談話。

15.3. 在圖書館裏無論是誰都不應該說話。(T)

15.4. 我們兩個人不見面的時候總希望見面。  
見了面，又無話可說。

15.5. 張先生和他太太一定得離婚了。誰說也  
無用，絕無和好的可能了。(T)

15.6. 我的經濟情形也相當的不好，所以我也



無力幫助他。

15.7. 他們兩個人的事情很複雜，無從說起。

(T)

15.8. 昨天在辦公室，我是無意的說那些話，可是他認為我是有意對他說的。

15.9. 你這本書在那兒買的？太好了。現在買不到了。…我是無意中在一個書店裏看見的。

15.10. 他說那種話無非是希望大家同情他。

15.11. 老王的學問好，那是無話可說的。(T)

16.0. 何 hé (1) what? (W); (2) (a surname)

何必 hébì Why must...? Why need to...? Why is it necessary to...?

何況 hékuàng and what is more, the more so in that

任何 rènhé any

如何 rúhé (1) why? for what reason?; (2) be like what?; (3) what should be done, what about it?

無論如何 wúlùn rúhé in any case, no matter what

何必非...不可 hébì fēi... bùkě why insist on...?

16.1. 何秀山人和氣極了。無論對任何人說話都是那麼客客氣氣的。

16.2. 為了一點兒小事何必生那麼大的氣呢？何況你們兩個人又是好朋友。

- 16.3. 那個會何必非章先生去不可呢？我看老  
王去就可以了。你看如何？(T)
- 16.4. 張先生，無論如何你這次得幫我一個忙，  
因為我母親病的很利害，我連一百塊錢  
都沒有。
- 16.5. 任何戰爭都是同類相殺，真沒道理。(T)
- 16.6. 我是開玩笑的，你何必認真呢？(T)
- 17.0. 讀書(的/人) dúshū (de/rén) scholar (lower in rank than xué-  
zhě)  
念書(的/人) niànshū (de/rén) scholar (lower in rank than  
xuézhě)
- 17.1. 老江是個讀書人，最喜歡的東西就是書。
- 17.2. 老張看起來不像是念書的，好像是個做  
買賣的。
- 18.0. 有心 yǒuxīn (1) have the desire to; (2) intentional  
無心 wúxīn (1) have no desire to; (2) unintentional
- 18.1. 他無心念書，有心去看電影兒。
- 18.2. 你說那些話無論是有心無心反正老江是  
很生氣了。
- 18.3. 我對他說話那麼不客氣，是有心的呀！

## Checklist

- |       |        |       |       |
|-------|--------|-------|-------|
| 1. 讀  | 切肉     | 刊物    | 同類    |
| 讀本(兒) | 一切     | 月刊    | 湯類    |
| 讀書    | 親切     | 年刊    | 13. 義 |
| 讀者    | 密切     | 9. 週  | 義務    |
| 讀者來信  | 6. 技   | 週報    | 義士    |
| 讀不起書  | 技能     | 週刊    | 義氣    |
| 半工半讀  | 技術     | 週年    | 講義    |
| 2. 擴  | 技師     | 週末    | 定義    |
| 擴大    | 技術(人)員 | 週到    | 正義    |
| 擴充    | 技術教育   | 週密    | 起義    |
| 擴展    | 生產技術   | 週圍    | 意義    |
| 擴張    | 科學技術   | 一週    | 有意義   |
| 3. 約  | 7. 反   | 紀念週   | 名義    |
| 約好    | 反而     | 10. 誌 | 主義    |
| 約會    | 反倒     | 雜誌    | 民族主義  |
| 約定    | 反正     | 11. 篇 | 社會主義  |
| 大約    | 反動     | 全篇    | 三民主義  |
| 節約    | 反抗     | 短篇    | 14. 兄 |
| 條約    | 反復     | 長篇    | 老兄    |
| 公約    | 反對     | 短篇小說  | 兄弟    |
| 公約國   | 反應     | 長篇小說  | 弟兄    |
| 4. 嫁  | 反戰     | 12. 類 | 弟兄幾個  |
| 嫁給    | 反面(兒)  | 類似    | 15. 無 |
| 嫁出去   | 相反     | 種類    | 無數    |
| 出嫁    | 造反     | 人類    | 無數次   |
| 5. 切  | 8. 刊   | 分類    | 無論    |

無意(的)	無話可說	何必非...不可
無意中	16. 何	17. 讀書(的/人)
無從	何必	念書(的/人)
無非	何況	18. 有心
無用	任何	無心
無力	如何	
絕無	無論如何	

### Exercise 1. Dialogues

1. 黃：昨天我看見何文達了，他說他念大學得半工半讀。
- 包：他父親是個大商人，怎麼會念不起書，還得半工半讀？
- 5 黃：他父親不是個念書人，所以兒女只許念完中學，就不念書了。男孩子學買賣，女孩子就得出嫁。
- 包：他弟兄幾個？
- 黃：兄弟三個。他是老大。他們兄弟幾個都有心念大學，所以商量好了，
- 10 無論如何非想辦法念大學不可。
2. 何：這個週末我們到那兒玩兒去？
- 孔：我們去參觀集體農場去，好不好？

何：好啊。聽說集體農場在生產方面是用科學技術，所以出產的東西非常好。

孔：我們約定一個時間，多約幾個同學  
5 大家一起去。

何：我打電話約他們。我們大約得幾點鐘去？

孔：我們九點鐘出發。你和他們約定，在作紀念週的那個大課室見面。

10 何：好的。

3. 田：何小姐和張大文近來很密切。有人說，他們兩個人有結婚的可能。

錢：雖然他們兩個人的感情很好，可是何小姐不可能嫁給他。

5 田：為甚麼？

錢：何小姐的父母反對。她父母的意思，張大文是學文學的，沒有出路。希望他們的女兒嫁一個受過技術教育的技術人員，有一點兒技能的人。

4. 李：你這個星期六有約會沒有？到我家

吃晚飯去好不好？

溫：對不起，老兄，我已經和何佛西弟兄幾個約好了，我請他們吃飯。

李：下個週末怎麼樣？

5 溫：何必這麼客氣呢？

李：我的意思這幾天，天氣不冷不熱，大家在一塊兒談談。

溫：好吧，謝謝你。

5. 文：我們這一週裏簡直的忙死了。

簡：忙甚麼？

文：下星期是我們學校成立一百週年紀念。有的佈置課室的一切，有的編  
5 寫一百週年紀念刊。

簡：下星期那天？

文：九月十九號，下星期六，歡迎你來參觀。還有，求你在我們刊物上給我們寫一點兒東西。

10 簡：我不是你們學校的一分子，我拿甚麼名義給你們寫呢？

文：你是有名的文學家呀。

簡：我寫點兒甚麼呢？

文：隨便，無論長的短的都行。類似上次你給中華週報上寫的那一篇就可以。

5 簡：好吧。

6. 邊：新時代這種雜誌是週刊還是月刊？

程：月刊，每月出版一次。

邊：據說那本雜誌很好。天文、地理各種各類的學科都有。

5 程：不但這些，也有長篇小說和短篇小說。那本雜誌真不錯，你可以按月買了看看。

邊：不行。我父親是個老念書的，除了讀本兒和講義之外，任何雜誌都不讓我看。

10

7. 顏：今天我看報紙上的讀者來信，大意是說從政府發表了內戰要擴大以後，人民的反應都不大好，他們統計十分之九的人民提出反抗。

5 包：當然了。人民大多數是反戰不願意

戰爭的。戰爭要有意義，如果是為了正義而戰，可以。這種內戰大家當然要反對。

8. 費：昨天晚上你們在那兒吃的飯？

麻：我們在一個羊肉館子吃的羊肉，很好。

費：是不是山東樓？

5 麻：是的。他們切肉切的好極了。

費：是啊。切肉也是一種技術。

麻：他們別的菜也很好吃。

費：他們那兒的菜好吃是有名的，那是無話可說的。

10 麻：我最喜歡吃他們的湯。

費：對了，他們那兒的湯很有名，只是湯的種類就有很多。

麻：我本來不知道這個館子的菜好，昨天晚上路過那裏，無意中就進去了。

15 你常去吃是不是？

費：我常去，我在那兒吃過了無數次了。

9. 歐陽：聽說你們學校明年要擴充了。



石：是，我們學校明年要成立兩院，而且還要把醫學院擴大。

歐陽：要擴充就得造房子了。

石：是，我們學校的週圍地方很大，造多少房子都可以。

歐陽：這筆錢也不少了。

石：反正我們校長有本事找錢。

歐陽：那麼擴充就絕無問題了。

10. 湯：你看甚麼書呢？

何：我看三民主義裏的民族主義呢。

湯：三民主義和社會主義有甚麼不同？

何：三民主義是中山先生創造的。他看外國和我們中國有很多不平等條約，他的目的是要用三民主義把中國治好，社會主義是改革現代經濟制度的一種主義。

11. 唐：何作義現在怎麼不在我們學校讀書了呢？

陸：因為經濟的關係，不在我們學校讀了。現在半工半讀呢。

唐：對了。他是學農的。他懂得農業生產技術。他一邊兒讀書一邊兒在農村工作很不容易了。

陸：沒錢，沒法子。他說無論如何他要把大學念完了。

12. 顏：孔教授你的文集快出版了吧？

孔：下月出版。

顏：長篇短篇的都有嗎？

孔：多數是短篇的，長篇的也不過十分之三。

顏：你寫的文章篇篇都是很有意義的。

孔：我這本文集本來都是在雜誌和報上發表的，後來接到無數讀者的來信，說希望我印成書。在沒印之前，我又反復的看過幾次。有的自己很不滿意。本來想改一改，但是不滿意的地方太多了，也無從改起。

顏：您的大作我差不多都看過，我認為每篇都好，每一個題目全篇都是寫的那麼自然，要是改，可能反而不

自然了。

孔：你說的很對。

13. 蘇：老米，聽說戰事已經擴展到你們老家那一帶了。

米：是。我們老家那兒有很多人要跑了。這些年來，為了內戰給我們老百姓的災害太大了。我不明白人類何必非打仗不可呢？

蘇：無非是爭奪土地和擴張勢力。

米：為了爭奪土地和擴張勢力，同類相殺，真沒道理。

14. 連：張太太，你到那兒去了？

張：我到王家道喜去了。王大小姐今天出嫁。

連：王大小姐嫁出去了，嫁給誰了？

5 張：嫁給一個姓許的汽車技師。人不錯，年紀和大小姐差不多。

連：王大小姐已經三十多了是不是？

張：可不是嗎！三十多歲的小姐能夠嫁出去很不容易了。

連：聽說那位許先生很有本事。

張：是。他在工業專科學校才念過一年，就出來當技工。沒有好久，就作技師了。不但有本事，也很有義氣。

5 連：王大小姐人也很好。無論對誰都那麼親切。

15. 師：請你們先不要看書，我先問你們幾個問題。

生：好。

師：甚麼叫作「義士」？

5 生：為了國家或者為了正義而死的叫作義士。

師：請你們用「義務」說個句子。

生：“他在這裏工作，完全是一種義務性質，並不拿錢。”

10 師：「定義」是甚麼意思？

生：一件事情，用很簡單的話來規定他的意義，就叫作「定義」。

師：請你們說一說「主義」的意思。

生：主義就是一種思想，或者一種學說。

師：對，無論任何事情，必得先有一個主義。比如中山先生要推翻滿清，在起義之前他先有了三民主義。甚麼叫「公約」和「公約國」？

5 生：「公約」就是很多國家大家同意的一種條約。參加這種公約的國家就叫作「公約國」。

師：你們還有甚麼問題沒有？

10 生：老師，「週密」和「週到」有甚麼分別？

師：我舉兩個例子：“王先生的思想非常週密，他各方面都想的到”。“張太太對客人真週到，要是有朋友到她家裏去，除了吃飯之外，喝酒啊，喝茶啊，吃水果啊等等的，週到極了。”  
15 明白了嗎？

生：明白了。「無力」和「無用」是口語還是寫的？

20 師：是寫的。「無用」就是口語的「沒有用」。「無力」就是口語的「沒有力量」。

好，現在請你們把昨天學的生詞兒，那幾個是名詞，那幾個是形容詞，都分類寫出來交給我。

16. 蘇：今年學校年刊的封面兒你說求金大為先生給我們畫好不好？

程：我相信他不會畫的，他對這種畫兒沒興趣。何況他又沒時間。他每天忙的要死。

蘇：那麼還是請田美英小姐畫吧。請你去找她好不好？

程：你和她那麼要好的朋友怎麼反倒讓我去找她呢？

10 蘇：你不知道，前幾天我在她面前無心說錯了一句話，她很高興，我不好意思去找她。

程：我們兩個人去找她去好不好？

蘇：好吧。

17. 謝：我在報紙上看見有幾位作者，他們的政府說他們是反動分子。

聞：我不相信有這等事，從古至今讀書

人怎麼能造反？

謝：並不是真的去打仗啊，是寫文章反抗政府。

5 聞：我看在那個政府勢力之下，也沒人敢寫東西反抗。或者是在寫的時候不小心，無意的說錯了話。

18. 簡：昨天是我父親的生日，你猜他對我們弟兄姐妹說些甚麼？

文：你父親那麼有錢，一定說送你們每人幾百塊錢。

5 簡：你說的正和我父親的意思相反，他說我們用錢太多，大家以後要節約。凡是一件事情，得往兩方面想。比如現在我們有錢，可以隨使用，但是你要往反面兒不好的那一面想，  
10 要是沒錢了怎麼辦？

文：你父親講的道理也很對。

### Exercise 2. Narratives

1. 有一個國家正在積極的提倡技術教育，

不但注重生產技術而且注重科學技術。他們有一個技術教育擴充計劃要在三年以內造就若干技工，五年以內造就若干技師，還要在若干年內使全國多數的人民都有一種技能，都成為技術人員。他們這種計劃寫的非常詳細，想的特別週密。他們相信根據這個計劃一步一步的做去，一定能成功的。

2. 康先生今年三十多歲了，還沒結婚。他有一個最要好的朋友老李。老李的弟兄很多，他們弟兄幾個只要是看見康先生，他們對康先生所說的無非是要給康先生介紹女朋友，希望他早點兒結婚。有一次康先生無意中又遇見老李了。老李有心要給他介紹女朋友，所以對他說：“男的大了應當結婚，女的大了應當出嫁，這是人生一定要經過的過程，所以無論如何我要給你介紹一個女朋友。這件事我和你說過無數次了，你一點兒也不注意，反而說我太麻煩了。我這樣做無非



是為你想，絕無別的意思。”康先生說：“老兄的好意，我很感謝。我目前不想結婚是有我自己的道理的。我從小的時候就沒有錢，讀不起書，一直是半工半讀的讀完了大學。現在雖然已經有了工作，可是這個工作是短期的，不是永久的，何況我現在還是沒有錢。我實在是無力結婚，無論你怎麼說也是無用的。”老李聽了康先生說完這些話，他又說：“那我就無話可說了。”

3. 金先生是一個雜誌的主編。這個雜誌是週刊，在每週的週末出版。它的內容相當的豐富，有世界大勢、國際問題、學術研究以及社會、經濟等等的文章，都是有名的作者寫的。因此很受讀者的歡迎。有一次金先生接到一個讀者來信希望在雜誌裏增加和文章有關係的照片和圖畫。金先生認為很有道理，後來在雜誌裏就時常有了照片和圖畫，現在有許多人說這個雜誌是一個最理想的刊物。

4. 中國國民政府的各機關和學校在每週的星期一一定舉行紀念週。甚麼叫紀念週呢？據說是一面為了紀念孫中山先生，一面是把過去一週裏國內國外以及本機關或者是本校發生的大事，在紀念週裏作一個報告，同時也常把中山先生所寫的三民主義講一講。在舉行紀念週的時候所有本機關或者是本校的任何人都得參加。有時候許多機關事前約定在一塊兒聯合舉行紀念週，那就叫做擴大紀念週。
5. 先生對學生講國際問題。先生說：“在國際之間最重要的是條約和公約。一個國家如果和別的國家有了條約就有按照條約去做的義務。許多國家大家共同有了公約，大家就都是公約國，大家就都有按照公約去做的義務。要不然在國際之間就沒有信用了。”
6. 有一個外國人認識很多中國字。他說：“我認中國字的法子是靠着一本筆記本。

凡是我在中文讀本裏學了的字，我把他們都寫在筆記本裏。在沒寫之前，我把這些中國字分成若干種類，然後把同類的字寫在一塊兒。比如說，「人、手、書、  
5 牛、馬、茶、酒」等等的字都是名詞，我就把這些名詞都寫在一塊兒。又比如說，「事、是、市、試、士、世、式、勢」等等的字是同音字，我就把這些同音字寫在一塊兒。此外有一些字，他的形狀  
10 有一點兒類似，就像「土」和「士」、「刀」和「力」、「天」和「夫」、「毛」和「手」等等的字，我也把他們寫在一塊兒。還有些字他們的意義是相反的，就像「上」的反面是「下」，「大」的反面是「小」，「快」的  
15 反面是「慢」，「高」的反面是「低」，我也把他們寫在一塊兒。我用這種分類的法子把學的字都寫在筆記本裏。我每天有工夫的時候就打開筆記本反復的念，我就很快的把字都記住了，所以現在我認  
20 識不少中國字。”

7. 一九三一年九月十八日日本佔了中國東北的領土。當時中國有人主張不抵抗，希望國際的一個組織主張正義，設法調解。可是這個國際組織不能主張正義，  
5 沒法子解決，中國就不得不對日本抵抗，就發生了中日戰爭。這次戰爭在日本方面想把中國的土地整個佔領，在中國方面決心把領土奪回。戰事越來越擴大。經過長期的戰爭中國才奪回領土。
8. 王創成最喜歡寫長篇小說。他常在報紙上或者是給一些週刊、月刊寫長篇小說。有一天他接到一個團體的來信說要出版年刊，請他在年刊裏寫一篇小說，最好  
5 是短篇的，全篇的字數大約在六千字左右，更希望寫的是反戰性質的小說。他看了這封信以後，他說：“我從來是反對戰爭的，因為戰爭給人類帶來的損害太大了。近來有幾個國家仗着自己是一個  
10 大國，天天想擴張自己的勢力。大家互相擴展的結果就要發生戰爭。我在這個



認真，更何必非叫他認錯不可呢？”

11. 我們學校裏有些同學用學生會的名義發出傳單，主張改革政治，革新教育並且贊成社會主義。有人說這個學生會表面上是贊成社會主義的，其實是一個反動的集團，將來一定有反抗政府的舉動。前幾天有一位新聞記者來問我，究竟實際情形如何。我說：“學生會裏的事情很複雜，我一點兒也不知道，我無從說起。”
12. 中國有一句俗語，「秀才造反三年不成。」秀才是指着讀書人說的。讀書人做事所想的太多，在他們要造反的時候，他們恐怕想的不週到，所以想來想去，想了三年那麼長的時間也想不出來辦法，所以不會成功的。
13. 有一個念書人，大家都說他最聰明。老陸不相信。有一天老陸到了這個念書人的房子裏，他對這個念書人說：“大家都說你聰明，現在我在你的房子裏，如果

你能想法子叫我走到這個房子的門外去，我就認為你是最聰明的人。”這個念書人說：“那怎麼能夠呢？外面風很大，天氣又很冷，我無論用甚麼法子你怎能願意走到門外去呢？假如你現在已經在門外了，我在門裏邊，一定能有法子叫你走進來。”老陸心裏想：“你已經想不出來法子叫我從門裏走到門外去，那麼，如果我在門外，你也一定沒法子叫我走進門裏來。”老陸想完了以後就很快的走到門外，對着門裏的念書人說：“看你用甚麼法子叫我走進門裏來？”這個念書人笑了一笑說：“我已經想出來法子叫你走到門外了，你看你現在不是已經在門外了嗎？”老陸說：“怪不得大家都說你聰明。你真是一個最聰明的人。”

14. 張德海有兩個兄弟都在小學念書。有一天張德海問他們：“亞洲有一個很小的地方，週圍都是海，從前屬於中國，現在是英國的屬地。這個地方叫甚麼名子，

你們知道嗎？”那個很小的兄弟說：“我知道，這個地方離中國很近，叫甚麼名子我可想不起來了。”那個大一點兒的兄弟緊接着說：“我知道，那個地方叫香港。  
5 是一個小島。”

15. 明朝末年李自成造反到了北京，明朝的皇帝因而自殺了。這件事在中國歷史上向來認為李自成是一個造反的。可是近來有人寫的中國歷史認為李自成不是造  
5 反，是起義，他是一個義士，因為明朝末年政治腐化，人民不能生活，李自成是為了人民要把明朝的皇帝推翻，所以算是起義，不能算是造反。
16. 有一個外國人看孫中山所寫的三民主義，他說：“這本書寫的很好。開始先講甚麼叫「主義」也就是先把主義的定義說明白了。其次再講為甚麼要提倡三民主義，  
5 然後就從三民主義裏的民族主義講起，一直的把三民主義的三個主義都講完。我看了這本書以後，覺得孫中山先生真



是一個大政治家。他的見解和他的一切主張都是很正確的。”

17. 我和弟弟都在外國念書。我們時常自己做飯。有一天，我們做牛肉燒豆腐，我正要切肉，弟弟說：“我也會切，我來切肉吧。”他一面說一面就去切肉。過了一會兒，我問他：“肉切的怎麼樣了？”他說：“肉是已經切了，可是差一點兒連手指頭都切了。”
18. 江天石在德國留學已經六年了，最近他旅行到台灣，住了很多日子，走了不少地方，然後回到德國。有人問他這次旅行到台灣有甚麼感想？他說：“台灣的風景好，政治、經濟、教育一切都很進步，這是去過台灣的人早就說過了。我個人覺得台灣這個地方最叫我忘不了的是當地的人對人都很親切，他們那種熱心和熱情叫我覺得好像是到自己的家了似的。”
19. 有一個地方，當地的人有一種習慣，無

論有甚麼約會都不按照約定的時間去，一定晚去了。比方說，有人請客吃晚飯，說好了是晚上八點鐘，可是往往到了十點鐘所請的客人還有沒來的，大家只好都等着。後來大家覺得這種習慣不是一種好習慣，應當把它改過來，可是直到現在還是改不過來。

20. 從前我們鄉村裏讀書的人很少，只有高老大讀過幾年書，所以他在我們整個鄉村裏算是有學問的了。大家有甚麼不明白的事就去問他。那時候鄉村裏的人多半信佛教，可是對於佛教是從甚麼地方傳來的，以及佛在甚麼地方，都不知道，就去問高老大。高老大說：“佛教的創始是在印度，後來從印度傳到中國。印度在中國的西方，所以也可以說佛在西方。”從此以後大家就知道佛在西方，佛教是從西方傳來的。
21. 再過幾天就是老黃的生日。有幾個同學叫我去問老黃在他生日那一天讓他請客，

或者是我們大家請他。我去問了老黃之後，這幾個同學就問我，結果怎麼樣？倒是誰請誰？我說：“我對老黃說了之後，他甚麼話也沒說。我看他對這件事的反應好像不高興的樣子。”有一個同學說：“我知道老黃為甚麼沒有反應。因為他出生那一天他的母親就死了，今年他過生日的日子正是他母親死了二十週年。他一定又想起死了的母親，心裏很難過。這就難怪他對於請客這件事沒有反應了。”

22. 老王有一個女兒，已經三十多歲了還沒出嫁。老王對他太太說：“我們的女兒必得嫁給一個年輕有學問還要有錢的。”他太太說：“我們這位小姐長的並不好看，又沒有甚麼學問，年歲又這麼大，要是像你這種說法，我們這位小姐怎麼能嫁出去呢？”

23. 有一個同學把我的講義借去了幾頁，說是在考試之前一定給我送來。明天就要考試了，他還沒送來。今天我到他的家

裏去找他，沒想到他搬家了，搬到甚麼地方，他也没告訴我。在他借講義的時候，本來是因為他沒有這幾頁，我就借給他看看。想不到現在我自己反倒沒有  
5 講義可以看了。

24. 孫良模有兩個朋友，一個是工人，一個是有學問的。有一次，他們三個人去旅行，走到一個很高的山上，沒想到來了一個長的很奇怪，好像能吃人的動物。  
5 這個動物很快的向着孫良模跑來，簡直的就要吃孫良模了。當時這個工人立刻去打這個動物，費了很大的力氣，把這個動物打跑了。他們兩個人這個時候往週圍看一看，那個有學問的人早就跑了。  
10 後來有很多人稱贊這個工人，為了朋友不怕死，真是一個有義氣的人，又說那個有學問的人不應該跑了。孫良模說：“我經過這件事，才知道有義氣的人不一定是  
15 有學問的，有學問的人不一定有義氣。”

25. 有一個外國人到了香港，他在香港的中國朋友請他吃海鮮。吃海鮮的地方是在海裏的一條大木船上。這條船佈置的非常講究。船的上頭有無數的小旗，也看  
5 不出來是甚麼旗，就覺得很好看。他們先坐小船到了大船上。大船上吃海鮮的人很多，有外國人也有中國人。還有不少人在船上玩麻將。他們幾個人吃了一條鮮魚還有別的海鮮，還喝了幾杯酒。  
10 那個外國人覺得他們叫的菜太多了，可是他的朋友又要了幾樣海鮮。他說：“我們這種吃法太費錢了，我們應當節約呀。”他的朋友笑着說：“凡是外國人到了香港多半要來吃海鮮，海鮮的種類很多，每  
15 樣都要吃一吃，我們在這裏不能談節約呀。”他們吃完了以後，他看見他的朋友給的錢，大約是一百零幾塊。他說：“多謝你，請我吃這麼豐富的海鮮。”

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 3.1. In the Manchu Dynasty there were many unequal treaties between China and the foreign powers.

- 4.2. Old Mrs. Xie has six daughters. Four have already gotten married, and there are still two that haven't.
- 5.4. Let's ask for a dish of fried sliced pork. This restaurant cuts the pork slices very thin [lit. well].
- 6.4. To produce on a large scale it is necessary to make use of science and technology.
- 7.2. You took that book. So why do you come and ask me (about it) ?
- 7.3. No matter what you say [in any case] I'm not going.
- 7.8. Zhang is always vacillating in what he says.
- 7.9. I told him about that matter yesterday but didn't get any reaction from him.
- 9.2. The fifth of next month is the 150th anniversary of the founding of our school.
- 9.4. He's really zealous toward his friends. He can think of everything.
- 11.1. In his writing of essays he prefers to write short ones rather than long ones. [The whole of] the longest one doesn't exceed five or six thousand characters.
- 12.5. There are many kinds of dishes on this restaurant's menu—meats, fish, soups, rice. There just aren't any made with noodles.
- 13.3. Before you thoroughly understand a matter you shouldn't casually give it a definition.
- 13.8. Last time he went to America as a student, and this time as a teacher.
- 13.11. Mr. Zhang is teaching here without pay. It's entirely out of a sort of feeling of obligation.
- 14.2. How many brothers are you ? ... There are three of us in all.
- 14.3. Jin Dakai and his several brothers are all in the import-export business.
- 14.4. Why did he drive his brothers away ?
- 15.3. Nobody, regardless of who it is, should talk in the library.
- 15.5. Mr. Zhang and his wife are certainly bound to get divorced. No

matter who speaks (to them about it), it's useless. There is absolutely no chance of their having a reconciliation.

- 15.7. The matter involving those two is very complicated. I don't know where to start discussing it.
- 15.11. It is undeniable that Wang's scholarship is excellent.
- 16.3. Why must it be Zhang who attends that meeting? I think it would be all right if Wang went. What do you think?
- 16.5. Any war is a matter of mutual extermination [lit. same species mutually killing]. It certainly is immoral.
- 16.6. I was joking. Why do you have to take it seriously?

## 第二十七課

1	2	3	4	5	6	7	8
支	持	維	保	存	供	謂	謀

9	10	11	12	13	14	15	16
階	窮	福	祖	廟	詩	戶	責

1.0. 支           zhī   (1) to prop up, support; (2) draw out (money); (3) measure for long thin objects); (4) branch (M); (5) direct, order\*

支出           zhīchū   (1) disburse; (2) disbursement, outlay, expenditure

支使           zhīshǐ   order (someone to do something)

支錢           zhīqián   draw money (VO)

支票           zhīpiào   check (on a bank)

支店           zhīdiàn   branch store

支流           zhīliú   a tributary

支日子       zhī rìzi   put off a date, put off something one doesn't want to do (Peking dialect)

收支           shōuzhī   income and outlay

1.1. 我家的人口很多，而我的收入很少，所以每月收入不够支出的。

1.2. 我很忙，你為甚麼非支使我去做那件事



呢？(T)

1.3. 我這個月的錢又用完了，我又得和章經理支錢去了。

1.4. 這張支票上的數目字不清楚，是誰開的？  
(T)

1.5. 大華鐘表店在新華路上開了一個支店。

1.6. 那條小河是揚子江的支流。

1.7. 他把我的字典借去了。我和他要，他老跟我支日子，不是明天就是後天。

1.8. 你借錢不還，老支日子，也不是辦法。  
(T)

1.9. 據說政府最近要調查重工業部的收支情形。

2.0. 持 chí\* hold

支持 zhīchí support, sustain, back up, uphold

主持 zhǔchí have charge of, have authority over

2.1. 我父親沒有錢，不可能支持我弟弟作買賣。

2.2. 中國語言研究所的事情是誰主持呢？

3.0. 維 wéi\* maintain, keep going, hold together

維持 wéichí maintain, keep up, hold together, uphold

維新 wéixīn (1) modernize, reform; (2) reform(ation)

3.1. 我家人口多，我每月的工錢根本不够維持生活的。

3.2. 日本維新變法是在滿清末年的時候。

4.0. 保 bǎo (1) guarantee; (2) protect\*; (3) insure\*

保持 bǎochí maintain, hold fast, keep intact

保養 bǎoyǎng preserve and cherish, maintain, preserve

保全 bǎoquán preserve, keep intact

保人 bǎorén guarantor

保母 bǎomǔ a nurse, a governess

作保 zuòbǎo be a guarantor for someone (VO)

4.1. 你們是多年的朋友了。不要為了一點兒小事絕交，應該保持朋友的關係。

4.2. 章先生經過這次生病以後，身體很不好，應該想法子好好兒保養。

4.3. 博物館的古物在戰前就搬走了，所以都保全了。

4.4. 我在中國旅行社作事，是王先生作保。他是我的保人。

4.5. 連太太現在找到了一個工作。可是家裏没人給他帶孩子，他想請一個保母。(T)

4.6. 那個學校的學生程度很好，常常能保持一定的水準。(T)

- 5.0. 存 cún (1) to store, deposit, keep; (2) exist\*
- 存在 cúnzài exist, live, be alive
- 存(下)心 cún(xia) xīn have the intention (of), entertain feelings of...
- 存錢 cún qián (1) save money, put money aside, deposit money; (2) savings
- 保存 bǎocún preserve, maintain
- 生存 shēngcún (1) exist; (2) existence
- 共存 gòngcún (1) deposit in all (written style, usually spoken with yí before gòng); (2) coexist
- 和平共存 héping gòngcún (1) coexist peacefully; (2) peaceful coexistence

- 5.1. 現在那種大家庭制度已經不存在了。
- 5.2. 他借我的錢根本就不想還。他在借的時候已經存下這種心了。
- 5.3. 我每月得存幾個錢為的是將來養老。
- 5.4. 那些書有一百多年了。因為保存的好，所以一點兒也不舊。
- 5.5. 人類在世界上求生存是很不容易的。
- 5.6. 張先生前後在我這兒共存了五百多塊錢。  
(T)
- 5.7. 你上週一共存了多少錢？(T)
- 5.8. 世界上的民族都應該和平共存。

- 6.0. 供 gōng (1) support, supply with, provide; (2) give financial aid

gòng (1) offer in worship; (2) an offering

供養 gōngyǎng support, nourish (one's parents)

供給 gōngjǐ supply, furnish, provide (with the means to do something) (note pronunciation of 給 here)

供應 gōngyìng supply, furnish, equip

供物 gòngwù offerings

上供 shànggòng make offerings (VO)

6.1. 我不但要供養我的父母，而且還要供給  
我三個兒女念大學。

6.2. 現在開學了，每一個書店的課本都不够  
供應的。

6.3. 要過年了，我們得買上供的供物去。

7.0. 謂 wèi to speak of (W)

所謂 suǒwèi(de) what is said, what is called, the so-called

無所謂 wúsuǒwèi (1) there is no point in speaking of ...; (2)  
makes no difference, be of no importance

7.1. 所謂社會主義就是要改革原來經濟制度  
的一種學說。

7.2. 我們明天到西東大學遠東學院去，是上  
半天去還是下半天去呢？…隨便，我無  
所謂。(T)

8.0. 謀 móu (1) find (a job); (2) plot, plan\* (N/V)

謀殺 móushā (1) murder (in a plot); (2) assassination plot,  
murder plot

- 謀生 **móushēng** earn a living, plan for one's livelihood  
 謀利 **móuli** seek for gain (VO)  
 謀事 **móushì** (1) plan a matter; (2) seek employment  
 謀害 **móuhài** (1) plot against, plan mischief against; (2) kill  
 謀士 **móushì** an advisor  
 參謀 **cānmóu** (1) advise; (2) staff officer

- 8.1. 今天報紙上說，昨天那個人被殺的原因，  
 是一種政治謀殺。
- 8.2. 一個人如果沒有一點兒技能，是沒法子  
 在社會上謀生的。
- 8.3. 無論大商人或是小商人，他們作買賣的  
 目的都是為了謀利。
- 8.4. 中國人有一句俗話是「謀事在人，成事在  
 天。」(T)
- 8.5. 昨天晚上路上有一個老頭兒被人謀害了。  
 (T)
- 8.6. 他是總統的謀士。總統如果有重要的事  
 情，都是請他做參謀。(T)
- 9.0. 階 **jiē\*** (1) steps of a building; (2) rank, class  
 台階(兒) **táijiē(r)** steps of a building  
 階級 **jiēji** (social) class, grade, rank, caste  
 農民階級 **nóngmín jiēji** peasantry  
 工人階級 **gōngren jiēji** working class

- 9.1. 中國北方的房子都是石頭台階。  
 9.2. 中國在以前的時候有士、農、工、商四種階級。  
 9.3. 現在農民階級跟工人階級的地位都比從前提高了。

10.0.	窮	qióng	(1) poor, destitute; (2) exhausted
	窮人	qióngren	a poor person
	窮忙	qióngmáng	(1) pointlessly busy; (2) extremely busy
	無窮(的)	wúqióng(de)	without end, limitless(ly), inexhaustible (ly), infinite(ly)

10.1. 程先生雖然很窮，可是學問很好。

10.2. 我們家世世代代是窮人。

10.3. 我一天忙到晚真是窮忙。

10.4. 學問是無窮的，一生也研究不完。

11.0.	福	fú	good luck, good fortune
	福氣	fúqi	good luck, good fortune
	福州	Fúzhou	Foochow
	有福	yǒufú	happy, blessed, blissful
	發福	fāfú	grow fat
	祝福	zhùfú	wish luck to, wish happiness to
	福利	fúlì	welfare, well-being
	共同福利	gòngtóng fúlì	common welfare

11.1. 你真有福氣，兒子、女兒那麼多。... 那

是福啊！一天忙到晚，都快累死了。

- 11.2. 我好久沒看見你，你發福了。
- 11.3. 我父親有一個朋友昨天從福州來，他想在這裏找事，我們都祝福他，希望他成功。
- 11.4. 那真是一個理想的政府，專門為人民謀福利。(T)
- 11.5. 這件事情大家都應該努力去作，這是我們的一種共同福利。
- 11.6. 新任縣長天天想辦法為老百姓謀福利，我們真是有福了。

- 12.0. 祖            zǔ\*    (1) ancestor; (2) (a surname)
- 祖先            zǔxiān    ancestor
- 祖父            zǔfù    paternal grandfather
- 祖母            zǔmǔ    paternal grandmother
- 祖宗            zǔzōng    ancestors
- 祖國            zǔguó    mother country, motherland, fatherland
- 祖傳            zǔchuán    pass on down (from one's ancestors)
- 祖父母          zǔfùmǔ    paternal grandparents
- 外祖父          wàizǔfù    maternal grandfather
- 外祖母          wàizǔmǔ    maternal grandmother
- 拜祖            bàizǔ    worship ancestors (VO)
- 始祖            shǐzǔ    first ancestor, primogenitor

世祖 shìzǔ (1) first ancestor, founder of a family; (2) first emperor of a dynasty

高祖 gāozǔ (1) great-grandfather; (2) (title of several emperors)

太祖 tàizǔ first emperor of a dynasty

- 12.1. 我們祖先是山東人。從我祖父母那一代才搬到福州去。
- 12.2. 這件古物是我們家祖傳的，是我們祖宗留下來的。
- 12.3. 昨天我的祖父、祖母、外祖父、外祖母四位老人玩兒麻將，一直玩兒到天亮。
- 12.4. 我二十年沒回祖國了，這次回去第一件事情是先去拜祖。
- 12.5. 據說我的始祖本來是河北人，為了水災，從我高祖才到江蘇來的。
- 12.6. 清世祖作皇帝的時候正是李自成進北京的時期。
- 12.7. 明太祖的時候，是在南京做皇帝。
- 12.8. 歷史上說唐高祖和漢高祖都是一樣有本事的皇帝。

13.0. 廟 miào temple, monastery, shrine

廟會 miàohuì a temple fair



家廟 jiāmiào ancestral temple

祖廟 zǔmiào ancestral temple

孔廟 kǒngmiào Confucian temple

13.1. 中國北方各地方時常有廟會。一到了廟會的時候，作買賣的都到廟會去作買賣。

13.2. 念經不一定要到廟裏去。(T)

13.3. 家廟就是祖廟。我們的祖廟在山西老家。

13.4. 他問孔廟裏的人說：“孔德成是孔子第多少代的孫子？”(T)

13.5. 孔廟就是紀念孔子的廟。

13.6. 我昨天在孔廟裏頭走了走，看了看。(T)

14.0. 詩 shī poem

詩人 shīrén poet

詩經 Shījīng Book of Poetry

詩集 shījī anthology of verse

詩選 shīxuǎn selection of poems, selected verse

作詩 zuò shī write poetry

古詩 gǔshī ancient (form of) poetry

新詩 xīnshī new (form of) poetry

五言詩 wǔ yán shī verses with five characters to a line (similarly with other numbers)

14.1. 中國在唐朝的時候，有很多有名的詩人。

14.2. 祖先生很會作詩，新詩、古詩他都能作。

14.3. 你是學作新詩呢，還是學作古詩呢？(T)

- 14.4. 那本詩選裏的詩都是五言詩。
- 14.5. 那個孩子很聰明，八歲就能念詩經。
- 14.6. 王大文先生的詩集不知道甚麼時候出版？
- 14.7. 唐詩裏頭，我最喜歡王維作的詩。(T)
- 15.0. 戶           hù\*   (1) door; (2) household (M)  
 戶口           hùkǒu household  
 富戶           fùhù a rich family  
 大戶           dàhù great family, powerful family  
 小戶           xiǎohù small family, poor family  
 農戶           nónghù farm family, farmer's household  
 門戶           ménhù (1) door; (2) family, household  
 戶戶           hùhù each family, every family  
 家家戶戶   jiājiāhùhù each family, every family
- 15.1. 程先生的家是個大戶，也是個富戶。
- 15.2. 那個政府不給農民謀福利，就知道向農戶要錢。無論大戶、小戶，戶戶要錢。
- 15.3. 我們這裏每月普遍的查一次戶口，家家戶戶都要查。
- 15.4. 這個地方很不安全，你們要特別小心門戶。(T)
- 16.0. 責           zé\*   responsibility, duty  
 責任           zérén duty, responsibility  
 盡責任       jìn zérén fulfill one's responsibility

- 16.1. 凡是一個老百姓，對國家都有責任的。
- 16.2. 一個人無論作甚麼事應該盡責任，不應該隨隨便便的。
- 16.3. 他是一個很盡責任的人。這些工作多分給他一點兒，少分給他一點兒，他都無所謂。(T)
- 17.0. VN 的 V N de one who V's, a V'er (see Advanced Chinese, lesson 8, note 3)
- 17.1. 王了一先生是專門研究語言學的。
- 17.2. 在美國賣報的都是小孩子嗎？
- 18.0. 不然的話 bùrán de huà otherwise  
(要是)…的話 (yàoshi) ... de huà in the case of, if
- 18.1. 我今天得先把學生的課本買一小部分來，不然的話他們都賣完了。
- 18.2. 要是你不到北海公園去的話，你千萬打電話告訴我。
- 19.0. 姐妹 jiěmèi (older and younger) sisters
- 19.1. 何美英、何美文姐妹兩個是天然的美。
- 20.0. 士大夫 shìdàfū, shìdàifū gentry
- 20.1. 在清朝的時候我家是士大夫階級。
- 21.0. 功用 gōngyòng function, use

- 21.1. 現在極力要把原子能的功用，用在日用上以及交通上。
- 22.0. 不知道 **bùzhīdào** I wonder whether (polite way of asking a question; see also lesson 3, item 18)
- 22.1. 他們去參觀南北朝的古物，不知道老江去不去？(T)
- 23.0. 指定 **zhīdìng** designate, appoint, assign
- 23.1. 他還不是又指定我做他的幫手嗎？(T)
- 24.0. 比作 **bǐzuò** compare with, equate with
- 24.1. 你怎麼能把我比作他呢？

## Checklist

- |      |      |       |       |
|------|------|-------|-------|
| 1. 支 | 3. 維 | 存(下)心 | 7. 謂  |
| 支出   | 維持   | 存錢    | 所謂(的) |
| 支使   | 維新   | 保存    | 無所謂   |
| 支錢   | 4. 保 | 生存    | 8. 謀  |
| 支票   | 保持   | 共存    | 謀殺    |
| 支店   | 保養   | 和平共存  | 謀生    |
| 支流   | 保全   | 6. 供  | 謀利    |
| 支日子  | 保人   | 供養    | 謀事    |
| 收支   | 保母   | 供給    | 謀害    |
| 2. 持 | 作保   | 供應    | 謀士    |
| 支持   | 5. 存 | 供物    | 參謀    |
| 主持   | 存在   | 上供    | 9. 階  |

台階(兒)	祖傳	五言詩
階級	祖父母	15. 戶
農民階級	外祖父	戶口
工人階級	外祖母	富戶
10. 窮	拜祖	大戶
窮人	始祖	小戶
窮忙	世祖	農戶
無窮(的)	高祖	門戶
11. 福	太祖	戶戶
福氣	13. 廟	家家戶戶
福州	廟會	16. 責
有福	家廟	責任
發福	祖廟	盡責任
祝福	孔廟	17. VN的
福利	14. 詩	18. 不然的話
共同福利	詩人	(要是)…的話
12. 祖	<u>詩經</u>	19. 姐妹
祖先	詩集	20. 士大夫
祖父	詩選	21. 功用
祖母	作詩	22. 不知道
祖宗	古詩	23. 指定
祖國	新詩	24. 比作

### Exercise 1. Dialogues

1. 何：你看甚麼書呢？  
程：我看唐詩呢。

何：你看誰的詩呢？

程：我看王維的古詩呢。

何：唐朝的王維不但是詩人也是畫家呀。

程：是。他作的詩也好，畫的畫兒也好，  
5 古人說他「詩中有畫，畫中有詩。」

何：你說他五言詩好，還是七言詩好？

程：都好。他的詩我都喜歡。

2. 湯：詩經這部書你念過嗎？

謝：念過一點兒。學校放假，在家裏沒  
事我祖父就教給我念詩經。

湯：你祖父對古詩很有研究吧？

5 謝：是。他詩作的很好。士觀詩集、士  
觀詩選就是他作的詩。

湯：那位很有名的詩人謝士觀就是你祖父  
啊。

謝：是的。

10 湯：你祖父新詩也會作嗎？

謝：不會。我祖父是科舉時代，念古書  
的人。在那個時候士大夫階級都是  
作文言詩。

3. 費：府上的祖廟在福州嗎？

李：不。我們老家是山東。我們的家廟在山東呢。

費：你不是福州人哪？

5 李：不是。我們祖先是山東人，不知道在我們幾代以前的祖宗因為山東發生動亂，全家才搬到福州來的。

費：是不是凡是同姓的人，要是拜祖都得到祖廟去？

10 李：大概是。這些我不大清楚。

費：你們這一姓在山東是大戶是不是？

李：可以說是大戶。我們姓李的在我們那個村子裏有一千多家。

費：山東人念書的人很多是不是？

15 李：可是我們姓李的多數是農戶，是農民階級。

4. 金：府上是個大家庭啊。

章：是的。我有祖父母、父母、兄弟、姐妹。我們家一共有十一口人。

金：這麼多人，每月的支出不少了。

章：可不是嗎！我父親得供養祖父、祖母的生活，還得供給我們念書。我父親一個人維持這麼多人的生活真不容易。

5 金：府上是個富戶，怎麼還得你父親維持？

章：我們以前在老家可以說是富戶，現在是窮人。

5. 唐：江太太，明天村子裏的廟會你去不去呀？我們一塊兒去好不好？

江：我一天到晚窮忙，那兒有工夫到廟會呀。

5 唐：孩子多，當然是忙了，可是孩子大了就是你的福氣了。

江：那還不是一個希望嗎？其實我也不希望將來的福，不過盡責任就是了。

唐：說了半天，廟會倒是去不去呀？

10 江：我倒想去，可是沒工夫。

唐：你讓江先生在家，你去玩兒玩兒去。

江：不成。他得到外頭去謀生去。



唐：我和你認識這麼久了，還不知道江先生在那兒作事呢。

江：他是個作小買賣的。

唐：作甚麼買賣？

5 江：賣水果、青菜甚麼的，謀點兒利維持生活。

6. 方：黃太太，我想求你一件事。

黃：甚麼事啊？

方：我在中華女子職業學校的事情成功了。學校指定我幫助校長做學生福利工作。下學期我要作事去了，可是家裏有兩個孩子，非得請一位保母不可。不然的話，我就不能去作。

黃：謀事的人倒是不少，你請保母都是甚麼條件哪？

10 方：也無所謂。受過中等教育，喜歡小孩兒的就可以。我供應她吃、住，每月給她一百塊錢，每月放假一天。最要緊的是她得有個保人。

黃：要是我介紹的，當然我得作保了。

我心目中現在有一個人，等我找着她，和她先談一談我再打電話和你約個時間，你們見面談談。

方：謝謝你。

7. 許：聽說東方的那個小國家又要發生內戰了。

包：他們時常打仗。

許：所以國家那麼窮呢。

5 包：他們根本不想為人民謀福利。為了支持打仗，想出各種方法向家家戶戶要錢，無論大戶小戶都得出錢。

許：本來那個小國天然的物產很豐富。要是他們不打內戰的話，早就成為  
10 一個很有力量的國家了。

8. 湯：昨天晚上大華書店支店門口台階兒上有一個人被人謀殺了。

蘇：我也聽說了，據說被謀害的和殺人的都是工人階級。

5 湯：聽說是為了錢的問題。

蘇：據說是也含有政治作用。

9. 方：老何，三年不見你發福了。

何：是啊。我大概是在祖國這三年心裏頭高興的關係。使我最高興的是我的外祖父、外祖母他們的身體還是像以前那麼好。

方：你外祖父、外祖母真有福，有你這樣一個外孫。你回到祖國對祖國有甚麼感想？

何：祖國在各方面都很有進步。比如以前我最不滿意查戶口的對老百姓那種態度。現在不同了，對人非常客氣。

方：我弟弟也從國內給我來信，說公用事業近幾年來非常發達。

10. 張：老江，我們合作社最近有一個新的辦法，凡是社員家家戶戶都可以在那兒存錢。

江：是嗎！我好久沒到合作社去了。是怎麼一個辦法？

張：很簡單。你把錢交給他們，社裏給

你一個共存了多少錢的收據，還給你一本類似支票的小本子。你每次支錢就寫一張你要取多少錢的單子就可以了。

5 江：我們合作社為了社員們的共同福利想出了各種辦法給社員們方便。

11. 陸：孔廟是不是全中國都有？

金：不是。在開始的時候就有一個孔廟在山東。到了唐朝的時候，各州各縣才普遍設立孔廟。

5 陸：到孔廟去是不是要帶一些供物？

金：據說不必。其實孔子的學說，講的是作人的道理，並不是宗教。所以孔教根本不是宗教啊。

陸：每年紀念孔子的生日在孔廟裏是甚  
10 麼人主持呢？

金：以前是孔子第多少代的一個孫子主持。

陸：是不是還要燒香上供呢？

金：我没參加過，我不大清楚。

12. 邊：謝祖文，何大有跟你借的那本書還了沒有？

謝：那兒還了！我跟他要了好幾次，他老是支日子。不是說明天還，就是說後天還。他不是存心不還我了，就是又把我的書借給別人了。

邊：他從來不知道甚麼叫作責任。比如去年史學家張保中先生離開這裏的時候，有很多東西請他給保存。後來張先生給他來信和他定個日子來取。等到人家來取的時候，很多東西不見了。

謝：這怎麼對得起人呢？

邊：是啊。張先生存在他那兒的東西裏，有一件不知道是甚麼古物，雖然不是很值錢的，可是那是張先生家裏祖傳下來的。他說不見了。張先生對他很不滿意。

13. 蘇：你府上是個大家庭是不是？

張：我們那個大家庭早已經不存在了。

都各立門戶組織小家庭了。

蘇：你們張家的大家庭是很有名的。

張：反正我們家沒搬過家，從始祖一直的就是這兒的人。

5 蘇：從甚麼時候起就不是大家庭了？

張：從我祖父的時候。別人家從大家庭組織小家庭是因為大家有了意見。而我們家是我祖父主張的。原因是我祖父一看各個人都不出去謀生，  
10 女人們都用着老媽子，任何事情都支使老媽子，誰也不想作事。每月的收支情形越來越不好，收入的少，支出的多。而且現在是維新時代，大家庭也應該取消了。

15 蘇：你祖父倒是很開明。

張：是。我祖父的思想一點兒也不舊。

14. 簡：在歷史上看漢高祖和明太祖都是平民做皇帝。

史：是的。明太祖在行政方面有很多類似漢高祖的地方。明太祖做了皇帝

之後，常把自己比作漢高祖。

簡：漢高祖本人是平民皇帝，他用的人多半是平民是不是？

史：據歷史上說，高祖的時候，除了張良是貴族以外，一些參謀、謀士都是平民。人們叫高祖的政府是平民政府。

15. 李：你們門口兒那條小河裏有魚嗎？

溫：不但有，而且出產的很多。

李：那是揚子江的支流是不是？

溫：是的。我們那條河的功用很大，我們那帶的人民很多靠這條河生活。

李：每年出產的魚多不多？

溫：據我知道的，每年的生產量都保持一定的水準。

16. 生：請問老師，「保養」和「保全」有甚麼不同？

師：我舉兩個例子：“他病的很利害，病好了之後得好好兒的保養。” “那些古物，戰爭以前就搬走了，要不然

就不能保全了。”

生：「和平共存」怎麼用啊？

師：我給你說一個例句：“有人說，人類生存在世界上應該和平共存。”

5 生：「無窮的」是不是「永遠」的意思？

師：我用它說個例句：“學問是無窮的，一生也研究不完。”

生：「祝福」怎麼用？

10 師：比如給朋友寫信，寫完了以後末了兒有時候寫「問好」，有時候寫「祝福」兩個字。

生：「世祖」和「高祖」是甚麼意思？

15 師：在歷史上看元太祖的孫子作了皇帝，就是「元世祖」。清朝第三位皇帝叫「清世祖」。「高祖」有兩個意思。有的朝代，第一位皇帝叫作高祖。還有一個意思是祖父的祖父叫高祖。明白了嗎？

### Exercise 2. Narratives

1. 漢朝的第一個皇帝是漢高祖。他本來是



一個平民。那個時候的政府用種種的法子把人民逼迫的簡直是沒法子生活了。很多地方的人民都起來反抗，漢高祖就在他的家鄉起義了。他起義之後經過了無數的困難，無數次的戰爭，不但把當時的政府推翻而且把別的造反的也都打倒了，他就統一了中國，創立中國歷史上最著名的漢朝。他從一個最沒有地位的平民，能做到地位最高的皇帝，他究竟有甚麼本事呢？歷史上告訴我們，漢高祖最大的本事是能用人才。他的謀士很多，像張良等等都是最優秀的參謀，所以他能够成功，能够統一了中國，創立了漢朝。

2. 世界上的國家，各國有各國的領土，各國有各國的政治、經濟制度。如果各國都能自己治理自己的國家，大家存心保持國際的和平，世界各國本來是可以和平共存的。可是近來有的國家不但要擴大自己的領土，擴充自己的勢力範圍，

而且還把自己所謂最好的主義，要向別的國家推行，甚至於要把別的國家打倒。這樣一來，國際的和平都不容易維持，更談不到共存了。

3. 從前中國認為士大夫階級在社會上很有地位。要是和農民階級或者工人階級比較起來，士大夫的階級是最高的。甚麼是士大夫呢？「士」是「讀書人」，「大夫」<sup>5</sup>是「做官的」。這兩種人都是有學識的，就是現在所謂知識分子。因為他們有學識，所以他們的地位高。可是到了現在，這種觀念已經不存在了。現在無論是知識分子、農民、工人以及商人，只是在<sup>10</sup>職業上的一種區別，已經不分階級，一律平等了。
4. 有一個美國學生學中國語文，他自己自修已經念完了初級漢語讀本，正在繼續念中級漢語讀本。有一天，他念中級漢語讀本第二十七課念到作詩，他高興極<sup>5</sup>了。他說：“我從前看過一本中國人的詩

集，裏邊的字我雖然不都認得，可是有不少的詩，我能看懂他的意思。我反復的看覺得很有意思。我真喜歡中國詩，更喜歡五個字一句的詩。這種詩只有四句，每句五個字一共有二十個字。有人告訴我那叫做五言詩。我覺得五言詩很容易學，我就用我在讀本兒裏念過的字學作五言詩，現在把我作的寫出來：

都說漢語難，我看很容易。

10 只要能用心，天下無難事。

有人說我作的是用古詩的形式，可是詩的句子好像是新詩，因為新詩都是白話的。又有人說我將來可以成為中國的詩人了。我說那還差的遠呢。”

5. 我記得我小的時候，我的祖父和祖母帶我和我的妹妹到廟會去。那個時候我不知道甚麼是廟會，妹妹更不懂了，我和妹妹只是跟着祖父母走。走了也不知道有幾里路，遠遠兒的看見了很多人，又看見一個很高很大的廟。祖父告訴我那

就是廟會呀。我們很快的就走到了廟的附近。我一看有許多賣東西的，有的是賣吃的，還有小飯館兒。有的是賣玩意兒的。我看見那些玩意兒高興極了，就和妹妹站着看。祖母說：“先到廟裏去燒香。等燒完了香，再來看這些玩兒的東西。”我們就上了廟的台階走進了廟裏。祖父把從家裏帶來的供物拿出來了，在佛的前面上供燒香，拜佛。我和妹妹就站在一邊兒等着，等到祖父母拜完了佛，就跟着他們到廟的外邊去看玩意兒。祖父給我買了一個木頭做的馬。妹妹喜歡金顏色的魚，祖母也給她買了兩條。祖父母又帶我們在小飯館兒吃了包子。我真喜歡極了。妹妹也樂的不得了。她對祖母說：“你們再來燒香的時候，可千萬帶我來呀。”

6. 中國人從前在過年的時候，家家戶戶都要拜祖。拜祖就是拜自己的祖先。有些富戶差不多自己都有家廟或者是祖廟，

他們就到家廟或者是祖廟去拜祖。要是窮人的話，他們多半沒有家廟和祖廟，就是有的有家廟、祖廟，他們也不願意去。他們就在自己的家裏用一張紅顏色的紙寫上自己的始祖和祖宗的姓名，向着這張紅紙拜祖。總而言之，在過年的時候，無論窮人、富人、大戶、小戶，無論在家廟、祖廟或者是在自己的家裏，都要拜祖。這是一種不忘祖宗紀念祖先的意思，這也是一種很好的風俗。

7. 張先生在鄉下有一些水田，他一向是住在城裏，不大懂得種田，就讓鄉下幾家農戶種這些水田。張先生和這幾家農戶相處的很好。有些農戶如果沒有錢，來向張先生借錢，他就借給他們。要是他們向別人借錢，來求張先生作保人，張先生就給他們作保。還有一些農戶有時候有了一點兒錢，要是存錢的話，都送到張先生家裏，張先生就給他們保存。
- 10 每年到了過年的時候，這些農戶都拿些

鄉下的土產送給張先生。過了年之後，張先生也到鄉下去看這些農戶，還從城裏帶些東西送給他們。所以這些農戶都說張先生太好了，太客氣了。張先生也常說：“我的這些農戶，戶戶都是我的好朋友。”

8. 我有一個朋友聞先生是經濟學博士，也是一個有名的教授。他在兩個大學教書。昨天去看他，他正在會客室裏答復一個雜誌編者的訪問。這個雜誌編者走了之後，我對聞先生說：“好久不見了，你發福了，怎麼樣？近來忙甚麼？”他說：“還不是和從前一樣，一天到晚窮忙。”他讓我坐下了之後，他又接着說：“我每天早晨就出去，下午三、四點鐘才能回家，到家之後已經够累了。還得看學生寫的畢業論文。看論文是最麻煩的事。這些篇論文平均每篇有幾萬字，都得詳細的看，所以我每天除了上課就是看論文，簡直是沒有一點兒工夫。”後來我們就隨

便的談，談到物價的問題。我說：“近來日用的東西一天比一天貴，每個家庭的生活普遍的受了影響，是不是政府應該規定一個標準，實行限制物價？”他說：

5 “限制物價不是辦法，如果限制就要發生黑市，物價就更要亂了。目前的辦法是需要節約，政府的支出要節約，家庭甚至於每個人的支出一切要節約。這是大家的責任。如果大家都能盡量節約，盡  
10 了他應當盡的責任，物價可能落下來了。不然的話，一切的辦法都是無用的。”

9. 華先生在縣城裏開了一個書店，城外還有一個支店。華先生自己常在城裏的書店，城外的支店是華先生的一個兄弟主持。城裏的書店書很多，關於中國語文的  
5 的書也不少，像漢語拼音、辭海等等都有，此外還有一些從俄文、英文翻譯過來的小說。我因為常到城裏的書店去買書，所以認識了華先生。有一天，我又到城裏的書店要買一本詩經。華先生說：

“已經賣完了，現在只有一部唐詩還有一部詩選。”我看了看這部詩選是清朝末年變法維新的時候幾個有名的人作的詩，一共有五冊。有的詩還不錯。我就買了這部詩選。我買完了書就和華先生隨便談話，談到他的支店。華先生說：“支店是我兄弟主持。可是我的這個兄弟不會做生意，又沒有甚麼人幫助他。從設立那天起，生意就不大好，每個月的收入不多，可是需要支錢的地方，像房錢、工錢等等非支不可。我看看這種收支的情形是沒法子支持了，所以在上週的週末，把支店關門了，叫我兄弟把支店的書收拾收拾都搬到城裏這個書店裏來了。”他又說：“我們做生意，本來是為謀利，也就是靠着生意來謀生。支店不能謀利，只好關門了。”

10. 明太祖是明朝創始的皇帝。他小的時候家裏很窮，父母早就死了。在他十七歲的時候，因為沒法子謀生，就到了一個



廟裏，跟着廟裏的人拜佛念經，廟裏的人就供給他的生活。那個時候正是元朝末年。元朝本來是蒙古人從前住在中國的北邊，在元世祖的時候元朝統治了中國，把中國的漢人殺了很多，所以到了元朝末年，各地方的漢人就起來反抗，要把蒙古人趕出去。這個時候明太祖也參加了。後來因為他能打仗很有功，漸漸的有了勢力。又經過很多年的戰爭，他成功了，把元朝推翻了，他統一了中國，創立了明朝。所以在中國歷史上明太祖是一個很著名的皇帝。人們常常把他比做漢高祖。

11. 昨天我和老蘇在公園裏，一面沿着湖邊走一面說話，老蘇問我：“你說世界上甚麼人最有福氣？”我說：“這個問題很簡單，可是我要先問你甚麼是福氣？怎麼樣才算有福氣？”老蘇還沒答復我這句話，我又接着說：“你的意思大概是指着富貴的人，或者是有人供養，自己甚麼

也不做的人算是有福氣。可是我的看法和你不同，我認為一個人無論窮富，無論地位的高低，只要他的心裏平安沒有心事，就算有福的。中國有一句成語，  
5「平安是福」就是這個意思。你以為如何呢？”老蘇說：“你的看法對極了。我完全贊成。”

12. 我在福州念大學的時候，我和藍先生住在一個房子裏，也在一塊兒吃飯，我們吃的飯都是自己做。每天到做飯的時候藍先生從來不做，都是支使我去做。有一天我對藍先生說：“明天該你做飯了。”  
5他說：“可以可以。”可是到了第二天他還是不做，又說明天他就做。像這樣的說法不知道他說了多少次了。有一天我又對他說：“你究竟那天開始做飯呀？你  
10不能老說明天明天這樣的支日子呀。”他說：“我對你實說了吧。我不是支日子，我根本不願意做飯。”

13. 何先生家的前邊有一條河，這條河是揚

子江的支流。河的兩邊有不少水田和不少人家。在天旱的時候所有水田用的水都是這條河來供給，要是遇着雨下的太大了，水田裏的水太滿了，就流到這條河裏去。所以不論天旱或者是雨下的太多了，這些水田總是豐收的。河邊的人家都說這條河的功用太大了。

14. 從前的工人靠自己有一種技能，很容易謀生，所以只是自己做自己的工，並沒有甚麼組織，也沒有人注意工人共同福利的事情。可是到了現在和從前大不相同了。工人們知道一個人的力量太小，團體的力量最大，個人的一點兒技能是有限的，世界上事情的變化是無窮的，必得大家聯合起來，團結起來，合作互助才可以生存，所以不但組織了各種團體、各類公會而且對於福利事業也特別注意。這真是一個很大的進步。
15. 孔廟就是孔子的廟。中國各大城市多半有孔廟。最早的孔廟是在山東省。因為

山東省是孔子的家鄉，所以在戰國時代就在他的家鄉立了孔子的廟了。後來到了漢朝、唐朝，在各州、縣普遍的設立孔廟。所以一直到現在中國各地多半有<sup>5</sup>孔廟。

16. 在一本月刊裏有一篇小說，寫的是很驚人的謀殺事件。被謀殺的是一個青年，剛從大學畢業，正在謀事，他住在他外祖父的家裏。他的外祖母很喜歡他。在<sup>5</sup>一天晚上不知道怎麼的就死在樓上他住的房子的角兒上。那天晚上沒有人聽見甚麼聲音，樓上樓下的門戶也都沒有人打開，第二天天亮了一個老媽子發現了。有人推測是自殺的，有人猜想是被人謀<sup>10</sup>害的。後來從他的身上找出來一張支票和一張電影票。這張支票和電影票好像是有一點泥土，最後就從這點兒泥土找到謀害這個青年的人。結果是一種含有政治性的謀殺。凡是看過這本月刊這篇<sup>15</sup>小說的人都說，這真是一個奇怪的故事。

17. 王太太有兩個女兒。大女兒已經出嫁了，嫁給一個工程師。二女兒就要出嫁了，要嫁給一個醫生。王太太對他的二女兒說：“你們姐妹兩個從小的時候常有病，  
5 身體不太好，我時常告訴你們要注意保養。這幾年來，你們身體總算是很好了。我也放心了。你的大姐出嫁以後，有一個很好的家庭。現在我祝福你也像她一樣有一個理想的家庭。”
18. 我有一個朋友在外國留學的時候，最喜歡喝酒。有時候沒有酒了，就拿汽水當酒。後來他回到祖國，在一個大學當教務長，就不喝酒了。我問他回國以後為  
5 甚麼不喝酒了呢？他說：“我對於喝酒是無所謂的。喝也可以，不喝也可以。有了就喝，沒有就不喝。”我說：“你為甚麼在外國還拿汽水當酒喝呢？”他說：“那是那時候的事，這是這時候的事。”
19. 中國北京有一個很大的博物院，裏面有很多古代的東西。在對日本抗戰的時候，

中國政府把這些古物多半搬到四川去了，所以這些古物才能保全。

20. 許多國家在戰爭期間政府對於米類、肉類、油類以及鷄子兒等等吃的東西按照每一戶口的人數分給人民。在戰爭期間這些東西並不充足，有的時候有的東西太少了，沒法子照常供應，就得大家都少分一點兒。當時無論是誰沒有一個人格外多分一點兒的。所以這種法子十分公平。

21. 黃先生叫我到他的家裏去看一件古代的東西。他說：“這件東西是我家祖傳的，傳到我高祖。他是在清朝做大官，後來讓清朝殺了，家裏的東西都讓清朝拿去了，就剩下這件東西。”我說：“您所說的高祖是不是您祖父的祖父？”黃先生說：“是啊。他的名字有兩個字，第一個字是「廣」，第二個字是「基」。”我說：“您為甚麼把名字的兩個字分開來說呢？”他說：  
10 “你不知道嗎？做子孫的是不敢直接的

叫祖先的名字的。這是中國人的一個好習慣啊。”

22. 一個人到了老年的時候，如果自己沒有錢，自己又不能勞動，多半靠着他的兒女來供養。要是沒有兒女，生活就成了問題了。近來政府在各地方設立養老院，  
5 收一些沒有錢沒有兒女的老人。這真是一種德政。

23. 唐先生有一個兒子，從小就沒有母親，是保母把他養大的。現在的身體不大好。唐先生就叫他去參加體育會。他這個兒子參加了體育會大概有十幾天就不去了。  
5 唐先生問他的兒子：“為甚麼不去了呢？”他的兒子說：“我每天到了體育會，他們老是叫我照例的練習幾樣基本動作。我看這些動作對於身體不一定有益，所以我不去了。”

24. 今天是星期日，天氣很暖和。我本來打算全家去旅行，到一個有山有水的地方，

看看天然的風景。可是孩子們說要看電影，太太說要去買東西，大家意見不一致。結果，他們去看電影買東西去了，我一個人在家裏看書。

25. 先生給小學生講作文的法子。先生說：“作文第一要先把意思想好。第二要注意用詞兒。如果把詞兒用錯了，就不能算是好文章。現在我給你們寫十個詞兒，  
5 你們用這些詞兒作文。那一個人作的好那一個人就可以得獎。”學生說：“作文要有題目，你還沒給我們出題呢。”先生說：“中國的詩人在作詩的時候，常常是無題的。無題就是沒有一定的題目。這次作  
10 文我不指定題目。你們自己想題目。想寫甚麼就寫甚麼。可是不要忘了一定要把這十個詞兒用在文章裏呀。”

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 1.2. I'm very busy. Why must you order me to go and attend to that matter?
- 1.4. The figure on this check isn't clear. Who wrote ( the check)?



- 1.8. It's no solution [lit. not a way of doing] to keep putting off the date for your returning the money you borrowed.
- 4.5. Mrs. Lian has found a job now, but there's no one at home to take care of the child for her. She's planning to get [lit. invite] a nurse.
- 4.6. The standing of the students at that school is very good. It can be maintained constantly at a certain level (i.e. at a high level).
- 5.6. Mr. Zhang has deposited with me here [first and last] in all over \$500.
- 5.7. How much did you deposit in all last week?
- 7.2. When we go to the Institute of Far Eastern Studies at Seton Hall University tomorrow shall we go in the morning or in the afternoon?  
As you please. It makes no difference to me.
- 8.4. The Chinese have a saying (equivalent to) "Man proposes, heaven disposes."
- 8.5. Yesterday evening an old man was killed [by a person] on the road.
- 8.6. He's a presidential advisor. Whenever the president is confronted with [lit. has] an important matter he always asks him for his advice.
- 11.4. That certainly is an ideal government. It is solely concerned with planning for the welfare of the people.
- 13.2. One doesn't have to go to a temple to chant the (Buddhist) scriptures.
- 13.4. I asked someone in the Confucian Temple how many generations removed from Confucius Kong Decheng is.
- 13.6. Yesterday I [walked through and] looked at the Confucian Temple.
- 14.3. Is he learning to write new poetry or old poetry?
- 14.7. In T'ang poetry I like best that written by Wang Wei.
- 15.4. This area is very disturbed. You should keep an especially careful guard over your gate.
- 16.3. He [is a person who] assumes a lot of responsibility. It doesn't matter to him if you assign him more or less of the work.
- 22.1. They're going to see the antiquities of the Northern and Southern Dynasties. Are you going?
- 23.1. Hasn't he again designated me as his assistant?

第二十八課

1	2	3	4	5	6	7	8
批	評	刷	衣	穿	服	負	花

9	10	11	12	13	14	15	16
耕	苦	光	線	曾	由	宋	哥

1.0. 批 pī\* (1) pass on, comment on, criticize; (2) batch, group (M); (3) annotation, note; (4) wholesale

批文章 pī wénzhāng correct or comment on an essay

批准 pīzhǔn approve, sanction, satisfy (RV)

批發 pīfā (1) wholesale (N); (2) to sell wholesale

1.1. 昨天部長已經批准了謝祖康作教育部的事務主任。(T)

1.2. 祖教授說他每天批文章批的手發麻。

1.3. 大華書店的經理是我朋友。要是我去買書，他不按價目表上的價錢賣給我，他按批發的價錢賣給我。

2.0. 評 píng (1) comment on, criticize; (2) to judge, umpire

評論 pínglùn (1) discuss critically, comment on; (2) commentary

評論員 pínglùnyuán commentator

批評 pīpíng (1) criticize; (2) criticism (not necessarily adverse)

短評 duǎnpíng short criticism

書評 shūpíng book review

- 2.1. 祖先生是專門評論政治的評論員。
- 2.2. 湯先生發表了那篇講演之後，受到很多人的批評。(T)
- 2.3. 我最喜歡看廣州晚報上的短評，他們評論的正確而公平。
- 2.4. 清朝初年有一位很有學問的人，他很喜歡寫書評。

3.0. 刷 shuā to brush

刷子 shuāzi a brush (M: bǎ)

印刷 yìnshuā to print

印刷所 yìnshuāsuǒ printing office, print-shop

- 3.1. 那個大刷子是誰的？我能用一用嗎？
- 3.2. 大華印刷所印刷的東西非常好。我寫的那本小說平原就是他們印刷的。

4.0. 衣 yī\* clothes

大衣 dàyī overcoat

雨衣 yǔyī raincoat

便衣 biànyī ordinary dress

- 4.1. 這裏的天氣很冷，可是我只有雨衣，沒

有大衣。

4.2. 你看這裏電車上的賣票員都是便衣。

5.0. 穿 **chuān** (1) pierce, pass through; (2) to thread; (3) to string; (4) wear, put on, don

穿出 **chuānchū** (1) pierce, go through, pass through; (2) wear out of doors (RV)

穿過 **chuānguò** (1) pierce, go through, pass through; (2) have worn

穿上 **chuānshàng** (1) put on, don; (2) thread together (RV)

5.1. 天氣報告說明天下雨，明天早上你出去的時候要穿上雨衣。

5.2. 我那件大衣太舊了，穿不出去了。(T)

5.3. 我從小到現在從來沒穿過新衣服。

5.4. 那個學校，你穿過中山公園就到了。

6.0. 服 **fú** (1) yield, submit; (2) make (someone) submit; (3) garment

服務 **fúwù** (1) to serve, to work; (2) service

服從 **fúcéng** obey, follow obediently

說服 **shuōfú** persuade, convince (RV)

不服 **bùfú** disobey, resist, not acquiesce

衣服 **yīfu** clothes, garments

便服 **biànfú** ordinary dress

西服 **xīfú** Western-style clothes

6.1. 在政府機關服務是絕對要服從的。

6.2. 我開始和他說他不服，說來說去，才把他給說服了。

6.3. 邊教授的衣服都是中式的，他很少穿西服。

6.4. 王大文平常穿衣服很講究，可是結婚那天穿的是老樣子的便服。

7.0. 負 fù\* bear, shoulder

負責 fù zé (ren) assume responsibility

自負 zìfù be proud (of), boast (of)

7.1. 你們作完了實驗，怎麼不關實驗室的門呢？要是出了事，這個責任誰負？

7.2. 溫先生對工作非常認真，做事相當負責任。

7.3. 科學研究會的工作誰負責？

7.4. 他很自負，他認為他的本事比誰都大。

7.5. 他做事一點兒都不負責，恐怕他做不長了。(T)

8.0. 花 huā (1) flower, blossom; (2) figured, colored, fancy (cloth, etc.); (3) spend (money, time, etc.); (4) fireworks

花錢 huā qián spend money

花費 huā fèi (1) spend (money, time, etc.); (2) expenditure, expense

花園(兒)	huāyuán(r)	flower garden
花衣服	huā yifu	flowered cothes
花樣(兒)	huāyàng(r)	pattern
花生	huāshēng	peanut
花生油	huāshēngyú	peanut oil
放花	fànghuā	set off fireworks (VO)
花子	huāzi	beggar
叫花子	jiàohuāzi	beggar
天花(兒)	tiānhuā(r)	smallpox
出天花(兒)	chū tiānhuā(r)	have smallpox

- 8.1. 花先生各方面的花費很大，所以他每月花錢很多。
- 8.2. 文小姐穿的那件花衣服的花樣兒跟我們花園兒裏的真花兒差不多。
- 8.3. 今年農業生產，花生出產的不理想，花生油一定要貴。
- 8.4. 中國人過年的時候，有很多人放花。
- 8.5. 花子跟叫花子都是要飯的。
- 8.6. 近來天花兒很利害，這一帶的小孩子有很多出天花兒的。
- 9.0. 耕 gēng, jīng\* plow  
 耕地 gēngdì plow a field (VO)  
 耕夫 gēngfū plowman (W)  
 開耕 kāigēng begin plowing

自耕農 zìgēngnóng self-cultivating farmer, peasant who tills his own land

- 9.1. 在農村裏差不多都是在三四月裏開耕。  
 9.2. 自耕農就是自己有一點兒田地自己種。  
 9.3. 一個外國人問我甚麼叫耕夫。我告訴他，耕地的人叫作耕夫。
- 10.0. 苦 kǔ (1) bitter; (2) hard, difficult, miserable; (3) intensely  
 苦工 kǔgōng hard labor  
 苦力 kǔlì coolie  
 苦處 kǔchù hardship  
 苦笑 kǔxiào laugh bitterly  
 受苦 shòukǔ suffer, endure suffering (VO)  
 吃苦 chīkǔ suffer (VO)  
 勞苦 láokǔ work hard but remain poor
- 10.1. 在抗戰的時候大多數人的生活都很苦。  
 10.2. 我在飛機場作工，並不是技工，我是苦力。  
 10.3. 任何苦工我都能作，我不怕受苦，我能吃苦。  
 10.4. 我的父母勞苦了一生，他們的苦處太多了。  
 10.5. 苦兒努力記是一本很流行的小說。(T)  
 10.6. 昨天我在博物院遇見老黃了，他甚麼也

沒說，就對我苦笑。

10.7. 你們的生活，怎麼這麼苦啊！？

11.0. 光      guāng    (1) light (N); (2) smooth, bare; (3) all gone, all used up (also as RV ending); (4) only, merely

光明      guāngmíng    bright, glorious

光學      guāngxué    optics

光景      guāngjǐng    (1) circumstances, state, condition; (2) time

光着      guāngzhe    naked

光頭      guāngtóu    bare head, bald head

發光      fāguāng    emit light, shine

月光      yuèguāng    moonlight

11.1. 金祖文這個人，無論對任何事情光是說，不去作。(T)

11.2. 我們等着吧，光明的日子快到了。(T)

11.3. 張大文是研究光學的。近來他在研究一個東西為甚麼能發光。

11.4. 今天是八月十五，所以月光特別亮。

11.5. 鄉下靠海邊兒住的小孩子到了熱天多半兒是光着不穿衣服。

11.6. 我昨天算一算，我在美國已經有五年的光景了。(T)

11.7. 照我看來，他們光景還不錯。(T)

11.8. 美國有一個著名的電影明星是光頭。



- 12.0. 線 xiàn (1) thread; (2) (electric) wire; (3) a line  
 路線 lùxiàn line of a road (lit. and fig.)  
 總路線 zǒnglùxiàn main line, general line (lit. and fig.)  
 支線 zhīxiàn branch line  
 直線 zhíxiàn straight line  
 光線 guāngxiàn (ray of) light  
 戰線 zhànxiàn line of battle, front  
 電線 diànxiàn electric power line, electric wire  
 無線電 wúxiàndiàn radio, wireless

- 12.1. 老江最怕太太了。你的事如果他還不幫忙的話，你想法子走他太太的路線。(T)
- 12.2. 今天我們這個城裏都沒有電，因為修理總路線。
- 12.3. 從上海到蘇州這條路線是不是一條支線？
- 12.4. 我現在畫的這條直線，假定它是一華里。(T)
- 12.5. 這間房子的光線不夠，不能作書房。(T)
- 12.6. 第二次世界大戰，亞洲的戰線是不是在中國？
- 12.7. 我們家的電線太舊了，需要換新的了。
- 12.8. 昨天晚上無線電報告新聞說，省政府開會，大家都贊成地方自治。
- 13.0. 曾 zēng\* (1) great grand (son, father, etc.); (2) (a surname)  
 céng once, before

曾經 *céngjīng* already, once before (often paired with *guo* suffix to a verb)

曾祖 *zēngzǔ* great-grandfather

曾孫 *zēngsūn* great-grandson

13.1. 我曾祖曾經做過清朝的大官。

13.2. 曾老先生的曾孫今年已經得到博士學位了。

14.0. 由 *yóu* (1) rest with (someone); (2) from (CV); (3) by (place or person)

由此 *yóucǐ* from this

由着 *yóuzhe* (1) rest with (someone); (2) comply with (someone)

由你 *yóu nǐ* (1) be up to you, rest with you; (2) by you

理由 *lǐyóu* a reason

自由 *zìyóu* (1) free; (2) freedom

由於 *yóuyú* because, since, due to

由 N V *yóu N V* (1) it is up to N to V; (2) be V'd by N

由 A 而 V *yóu A ér V* to V from A

由 A 算起 *yóu A suànqǐ* to reckon from A

由天不由人 *yóu tiān bù yú rén* it depends on heaven, not on man

自由主義 *zìyóu zhǔyì* liberalism

14.1. 我每月的生活費以及各種花費都是由張先生那裏支錢。

14.2. 對任何事情我都是由着你的意思去做，你没有理由再說我不好了。

- 14.3. 他和我借了無數次的錢了，上次又向我借，我沒借給他，由此他就不理我了。
- 14.4. 我們學校的週年紀念會，表演的事情由你負責好不好？
- 14.5. 以前歐洲幾百年的戰爭，目的是要自由，所以有人說，不自由不如死了。(T)
- 14.6. 中國從前的語言不統一是由於當時的交通不便。
- 14.7. 現在這種行政制度是由前任曾部長創始的。(T)
- 14.8. 這次的大戰是由兩個小國的問題而起的。(T)
- 14.9. 中國有句成語是「謀事在人，成事在天」，意思就是說不論任何事情成功或是不成功，由天不由人。
- 14.10. 昨天張先生給學生們講了半天的自由主義。
- 14.11. 由我看來，還是你對。(T)

- 15.0. 宋            sòng    (1) Sung Dynasty (960-1278); (2) (a surname)  
 宋朝        Sòng Cháo    Sung Dynasty  
 宋體字    sòngtǐzì    Sung-style characters

- 15.1. 宋朝的時候有很多最有名的文學家。
- 15.2. 我們這本中文讀本是用宋體字印刷的。
- 16.0. 哥            gē\*    elder brother  
       哥哥        gēge    elder brother  
       大哥        dàgē    eldest brother  
       老(大)哥    lǎo(dà)gē    (1) eldest brother; (2) a comrade
- 16.1. 我有兩個哥哥。我大哥在麻省理工學院念書。
- 16.2. 老大哥要到那兒去？怎麼穿上新西服了？
- 17.0. 比 QW 都 SV    bǐ QW dōu SV    more SV than any ...
- 17.1. 宋大文比誰都聰明。(T)
- 17.2. 在放假的時候找幾個要好的朋友在家裏談談，比甚麼都好。(T)
- 18.0. 就(着) jiù(zhe)    from, on the basis of, according to, addressing oneself to  
       就(着) A 問題    jiù(zhe) A wèntí    with respect to the problem of A, addressing oneself to the problem of A  
       就(着) A 來說    jiù(zhe) A lái shuō    take up A, with respect to A  
       就(着) A 來看    jiù(zhe) A lái kàn    take up A, considering A
- 18.1. 我今天就着地方行政問題來批評批評。
- 18.2. 我們現在就教育來說，希望十年之內，最低限度，能夠達到普及教育的目的。  
 (T)

18.3. 就我來看，你的希望就是希望，不可能實現。

19.0. 自我(的) zìwǒ(de) self-, subjective  
 自我批評 zìwǒ pīpíng self-criticism  
 自我介紹 zìwǒ jièshào introduce myself

19.1. 在我寫的那本中國語法裏我寫了一篇自我批評，你看了沒有？

19.2. 在我沒演講之前，我先向各位自我介紹介紹。

19.3. 王光漢到處說他自己怎麼有學問，怎麼有錢，簡直是自我傳揚。(T)

20.0. 帝國 dìguó empire, imperial power  
 帝國主義 dìguó zhǔyì imperialism  
 修正 xiūzhèng (1) revise; (2) revision  
 修正主義 xiūzhèng zhǔyì revisionism  
 機會主義 jīhuì zhǔyì opportunism

20.1. 英國是歐洲的一個帝國。

20.2. 在抗戰期間有一個口號是「打倒日本帝國主義」。

20.3. 以前的法律，現在有的必得要修正了。

20.4. 中國大陸上反對蘇聯的修正主義是從甚麼時候開始的？

20.5. 無論甚麼時候都有很多人相信機會主義。

21.0. 拜      bài    (1) bow to; (2) worship; (3) congratulate (see also  
BCR lesson 40, item 1)

拜年      bàinián    (1) call on someone at New Year's; (2) Happy New  
Year !

21.1. 中國的風俗是，到了新年的時候，家家  
戶戶互相拜年。

22.0. (有)多麼 SV 啊！      (yǒu) duómo SV (a) !    How SV !

22.1. 你聽曾教授說的話，有多麼難懂啊！他  
剛才所講的，我連一句也沒聽懂。

23.0. 活字      huózi    movable type

23.1. 在宋朝的時候，活字印刷相當發達。(T)

24.0. 人工      réngōng    (1) (human) labor; (2) man-made, artificial

24.1. 請問，完成這件工作需要多少人工？

25.0. 受風      shòu fēng    get a chill

25.1. 大夫說，我這種病千萬不能受風。(T)

26.0. 現狀      xiànzhuàng    present situation, status quo

26.1. 他們的收入越來越少，維持現狀都不容易了。

## Checklist

- |      |        |       |               |
|------|--------|-------|---------------|
| 1. 批 | 不服     | 苦工    | 曾祖            |
| 批文章  | 衣服     | 苦力    | 曾孫            |
| 批准   | 便服     | 苦處    | 14. 由         |
| 批發   | 西服     | 苦笑    | 由此            |
| 2. 評 | 7. 負   | 受苦    | 由着            |
| 評論   | 負責(任)  | 吃苦    | 由你            |
| 評論員  | 自負     | 勞苦    | 理由            |
| 批評   | 8. 花   | 11. 光 | 自由            |
| 短評   | 花錢     | 光明    | 由於            |
| 書評   | 花費     | 光學    | 由 N V         |
| 3. 刷 | 花園(兒)  | 光景    | 由 A 而 V       |
| 刷子   | 花衣服    | 光着    | 由 A 算起        |
| 印刷   | 花樣(兒)  | 光頭    | 由天不由人         |
| 印刷所  | 花生     | 發光    | 自由主義          |
| 4. 衣 | 花生油    | 月光    | 15. 宋         |
| 大衣   | 放花     | 12. 線 | 宋朝            |
| 雨衣   | 花子     | 路線    | 宋體字           |
| 便衣   | 叫花子    | 總路線   | 16. 哥·        |
| 5. 穿 | 天花(兒)  | 支線    | 哥哥            |
| 穿出   | 出天花(兒) | 直線    | 大哥            |
| 穿過   | 9. 耕   | 光線    | 老(大)哥         |
| 穿上   | 耕地     | 戰線    | 17. 比 QW 都 SV |
| 6. 服 | 耕夫     | 電線    | 18. 就(着)      |
| 服務   | 開耕     | 無線電   | 就(着) A 問題     |
| 服從   | 自耕農    | 13. 曾 | 就(着) A 來說     |
| 說服   | 10. 苦  | 曾經    | 就(着) A 來看     |

- |           |       |                 |
|-----------|-------|-----------------|
| 19. 自我(的) | 修正    | 22. (有)多麼 SV 啊! |
| 自我批評      | 修正主義  | 23. 活字          |
| 自我介紹      | 機會主義  | 24. 人工          |
| 20. 帝國    | 21. 拜 | 25. 受風          |
| 帝國主義      | 拜年    | 26. 現狀          |

### Exercise 1. Dialogues

1. 宋：曾先生，你的身體很不好啊。天氣這麼暖和，你還穿着大衣。

曾：是啊！我是在抗戰的時候受苦受的太多了，得了一種怕冷的毛病，不能受風。那個時候，我在四川一個印刷所裏作事。一天工作十二小時，而每月拿的錢不夠一家人吃飯的，真是苦極了。

宋：那個時候你們在四川可真吃苦了。

10 曾：不但是沒飯吃，沒好衣服穿，每天日本飛機一來了就得跑。還有一件我一生忘不了的事情，就是我第二個女兒在那個時候出天花兒死了。

宋：沒給她治嗎？



曾：那個時候住在鄉下，交通不方便，而且也沒錢看醫生。

宋：天花兒是最可怕的病啊。

曾：要不是打仗，我那個孩子死不了。

5 我到現在還想她。在我那幾個孩子裏頭，她比那個孩子都聰明。

宋：死了很多年了，你不必再想念她了。

2. 蘇：老許，你有刷衣服的刷子沒有？

花：有。

蘇：借給我刷刷西服。

花：不穿上不好刷。

5 蘇：穿上後面我就刷不着了。

花：我幫你刷後面。老哥，該做新衣服了。你的衣服太舊了，穿不出去了。

蘇：我內人來信也常說，讓我做衣服。

10 她說在外面作事不要穿衣服穿的好像叫花子。

花：你太太說的對。你雖然不像花子，可是你的衣服太舊了。留着錢作甚麼？

蘇：你不知道，我每月在各方面的花費太多了。這裏做衣服那麼貴，所以就<sub>5</sub>不能講究穿了。

花：無論如何衣服到了不能穿的程度總得做呀。

蘇：好。要過新年了。星期六去做，過年給人家拜年穿新衣服。

3. 江：宋小姐你這件花雨衣真好看。在那兒買的？你看花樣兒有多麼好看哪！

宋：是我大哥的一個朋友，他們專門賣雨衣，價錢不貴。我哥哥去買他們按批發的價錢。如果你要買，我讓<sub>5</sub>我大哥去給你買。

江：我很想買，可是太麻煩你哥哥了。

宋：別客氣，沒甚麼。

江：那麼謝謝你了。多少錢？

<sub>10</sub>宋：等買來再說吧。

4. 章：校長昨天批准了一位叫宋光漢的當教務主任。

費：是不是常到學校看校長的那位光頭

兒？

章：就是他。就我來看他做不長。

費：為甚麼？

章：據說校長讓他做教務主任很受批評。  
5 現在很多教職員都不滿意。

費：為甚麼不滿意呢？

章：因為宋光漢對於教務那種工作根本  
沒經驗。完全是由於他和校長有關係，  
要不然沒有理由批准他。

5. 田：昨天我看見宋美英小姐了。

邊：是嗎?!在那兒？

田：在中山路。很奇怪，她年紀那麼輕，  
老是穿黑衣服，從來沒看見她穿過  
5 花衣服。

邊：大概是自己以為長的够美了，不必  
穿花的了。

田：我差點兒忘了，宋美英說明天晚上  
她們家在花園兒裏放花，請我們到  
10 他家吃晚飯看放花。你去不去？

邊：我現在不敢決定。陸大文給我來信

說他十五號可能到這兒來，叫我到飛機場去接他。我現在還不知道他來不來。

田：我想他一定來。據說這裏的大華晚  
5 報上的社會評論對他們那個團體的批評很不好，可是有的並不是事實，所以他要親自來找報館的負責的人，問問評論員是誰？

邊：他給我的信上倒沒提這件事。

10 田：他一定是跟你見了面再談這件事。

邊：也許。宋家請客除了你、我之外還有別人嗎？

田：有。他們一共請二十幾個人。

邊：他們要花很多錢了。

15 田：他們有錢。請客算得了甚麼？

6. 李：昨天我們村子裏正在耕地的時候縣長穿着便服來了。

畢：你們家是地主，縣長一定先去訪問你們了。

5 李：沒有。縣長先和農民們談了半天。

畢：談的都是農民問題嗎？

李：他問有多少自耕農，還問開耕之後每天耕夫們工作多少小時，然後才問我一些問題。

5 畢：都問你甚麼？

李：先問我一些關於農業生產的問題，又問我們家一共有多少地，都種甚麼？我告訴他，我們家賣花生油，我們種花生。縣長問我每年出產的  
10 花生好不好，我對縣長說，我們種地的是靠天吃飯，要是沒有水災、旱災出產的就很好。如果有天災就不行。種地是由天不由人。一談談到吃中飯的時候。

15 畢：縣長在誰家吃的中飯？

李：在我家。全村子選出六個代表，和縣長在一塊兒吃飯。在吃飯的時候縣長對大家稱贊了半天，同時也對大家談了很多話，大意是農民在鄉村大家都是很勞苦的，中國自古以  
20

來是一個農業國家，農業生產全靠農民，吃的東西都是由農民種的，所以農民以前在四大階級裏佔第二位。

5 畢：聽說縣長是學農的。

李：他對我們說了，他是學農業經濟的。

7. 曾：現在的印刷差不多都是用宋體字。

簡：是，因為宋體字好看。

曾：宋朝在學術一方面很發達是不是？

簡：對了。在宋朝還有一個最大的發明，  
5 就是活字印刷。

8. 王：現在的人都很自負，認為自己有本事，自己是對的，而且都對現狀不滿意，隨便說話。

曾：前些日子大華日報的社會短評曾經  
5 談過這個問題。大意是，如果在社會上不論那一方面服務，都應該接受別人的意見和批評，不能對任何事情都由着自己的意思。我舉個例子，就着開會來說吧，要細心聽別

人的意見。

王：凡是一個人，太自負了不會成功的。

9. 溫：老黃，天都這麼晚了，你怎麼還批文章啊！？算了，今天的月光這麼好，我們出去走走去。

5 黃：我可沒有那麼自由。這些文章明天都得給學生，今天晚上非趕出來不可。教書真苦啊。

溫：雖然苦，可是將來你像孔夫子似的，有三千個學生啊。

黃：學生們畢業之後，也把老師忘了。

10 溫：有的學生還是記着老師。你教多少年書了？

黃：由我在上海教書算起，大概前後我教了有七八年的光景了。教書真不自由。

15 溫：你父親也教書是不是？

黃：我們家四代都是教書的。我曾祖、祖父、父親都教書。

10. 宋：昨天你和你弟弟為甚麼生那麼大的

氣呀？

曾：其實是為了一個小的問題，是由於買無線電而起。我說買一個普通的，他一定要買好的，怎麼說也不服，  
5 還是王大文把他說服了。

宋：你弟弟也有點兒道理。如果買不好的，用不了好久就得修理。現在的人工很貴，修理一次就得很多錢。

曾：由你看來，我弟弟對了。

10 宋：他並沒錯。...

曾：你為甚麼笑呢？

宋：你們的理論都對了。但是給人作苦工得來的錢，容易嗎？

11. 蘇：我在圖書館看見一本雜誌叫紅旗。上面的詞兒我有很多不懂的。有一句話是「修正主義的政治路線」。比如「三民主義、自由主義、帝國主義、  
5 機會主義」我都明白，「修正主義」是甚麼意思，我不懂？

紀：所謂修正主義，就是有一個國家，



要把他們原來的主義修正了，就叫作修正主義。

蘇：「總路線」是甚麼意思？

紀：路線，有總路線才能有支線呢。

12. 路：昨天你們到那兒玩兒去了？

黃：我們到大華電影院看電影兒去了。

路：大華昨天演甚麼片子？

黃：「苦兒努力記」這張片子很好，很有教育意義。故事是說一個沒有父母的小孩子，從小受了很多苦處，當苦力給人家做苦工。不論主人怎麼對他不好，他總是服從。有時候没人叫他作工了，他不但沒飯吃，連衣服都沒有，時常光着身體。後來自修，成了一位有名的物理學家。

路：這個故事是個事實。據說那個小孩子就是對光學很有研究的張光年先生。

13. 生：是不是沒有皇帝的國家就是民主國家？

師：不一定。像英國就是帝國，現在還是有皇帝，可是它是民主國家。

生：「由此」是口語的「從這兒」是不是？

師：對了。

5 生：老師，「苦笑」是甚麼意思？

師：苦笑就是心裏覺得很難過，不想笑，而不能不笑。這樣兒的笑，樣子很苦，叫作苦笑。

生：「便衣」和「便服」有甚麼分別？

10 師：一樣，沒甚麼分別。我現在問你們「光明」和「發光」有甚麼不同？你們說兩個例句。

生：「光明」是「你走向光明的大路」。「發光」是「你們看！天上有一個東西飛的很快而且發光。」

15 師：「自我介紹」的「自我」是甚麼意思？

生：「自我」就是「我自己」的意思。

師：「書評」是甚麼意思？

生：我最喜歡看書評。在清初的時候有一位文學家姓金，他寫的三部小說

的書評很有名。

師：你們用「戰線」說一句話。

生：“報紙上說，這次的戰事又要擴大，那個地方的戰線上又增加了五萬人。”

14. 弟弟：哥哥，這個圖我不會畫，你幫我畫好不好？

哥哥：你先畫一條直線，然後再畫就容易了。你不要在這兒畫，拿到書房去畫。這裏光線不夠，怎麼能夠畫的好呢？還有別的事嗎？

弟弟：我忘了告訴你，無線電沒有聲音了。

哥哥：大概是電線太舊了。你有工夫的時候去買點兒電線，明天我把它修理修理。

弟弟：好的。

15. 文：你看過了張教授寫的那篇「關於寫作的自我批評」了嗎？

方：我還沒看呢。大意說的是甚麼？

文：他開始先說這幾年裏不是教書就是

寫作，在教書一方面他没甚麽想說的，他只是就寫作問題談一談。

方：這一篇文章一定寫的很好吧？

文：他當然寫的好了。

### Exercise 2. Narratives

1. 一般作文章的人多半有一種習慣，不說自己的文章不好，也不願意接受別人的批評。換一句話說，就是覺得自己的文章好。中國有兩句流行的話：“文章是自己的好，太太是別人的好。”這兩句話裏的  
5 第一句就是指着這種習慣說的。這種習慣究竟是不是好呢？有人說：“是好的，因為文章的好或者是不好，本來沒有絕對的標準。一篇文章只要是能夠說的明  
10 白，說的有道理就是好文章，別人沒法子說他不好，作文章的人又何必自己那麼客氣反而自己說是不好呢。”可是也有人說：“這種習慣是不好的，因為學問是無窮的，一個人所知道的是有限的，無  
15 論怎麼樣好的文章也許還有應當研究的

地方。所以作文章的人不但要歡迎別人批評，而且也要自我批評。有批評才有進步。如果自己就認為滿足了，那就永遠不能進步了。”

2. 從前中國的農人，有很多是自耕農。自耕農就是自己有一點兒田，由自己家的人種。這種人家多半是小戶，有的家裏養着一條牛，用牛來耕地。關於牛耕地的事情，曾經有一個笑話。一個讀書人住在城裏，從來沒到過鄉村，不知道甚麼叫做耕地。有一天，有人問他，牛耕地的時候是耕夫走在前邊兒呢，還是牛走在前邊兒呢？”他心裏想一定是耕夫領頭兒走，他就說：“當然是耕夫在前邊兒了。”聽的人都笑了，因為耕田的時候是牛在前邊兒，耕夫在後邊兒，他說錯了。又問他：“每年種田的時候是先種田呢，還是先開耕？”他說先開耕。問他怎麼知道的，他說：“我是從念書上想出來的，因為念書的時候必得先打開書才

能念書啊。”

3. 我在一個機關服務的時候，有一個姓王的同事，因為他的年歲最大，所以大家都叫他王大哥。又因為他的頭是光的，所以也有人叫他是王光頭。他是一個沒錢的人，和同事們相處的很好。很多人時常和他開玩笑。有一天，有一個人對這個姓王的說：“凡是光頭的人都有錢。俗語說，「十個光頭九個富」，意思就是說在十個光頭裏有九個是富人，你老哥也是光頭，為甚麼沒有錢呢？”他說：“我是那十個人裏頭的第十個呀。”
4. 遠古的時候人類沒有甚麼知識，不知道甚麼叫自由，也不知道甚麼叫不自由，可是那個時候有絕對的自由。後來人類進步了，漸漸的有了文化，有了學識，也知道甚麼叫自由了。可是不能再有絕對的自由了，只有有條件的自由，只有在法律範圍之內的自由了。所以有人說人類越進步越不自由。

5. 人的思想是沒法子統制的。我們看中國歷史上，在戰國之後有一個皇帝，他把當時的六個國家都打倒了，他統一了中國。他想出種種法子要統制人民的思想，  
5 讓大家都服從他，都不反抗他，甚至於把許多的書都燒了，有若干讀書的人也都被他想法子殺死了。他的意思以為可以把人民的思想統制了，永久沒有人反抗了。可是沒有多久，那個皇帝的政府  
10 就被人民推翻了。可見人的思想是沒法子統制的。近來有的國家又想統制人民的思想，那些國家的人民在表面上是服從了，可是在心裏還是不服的。
6. 清朝初年有一個姓金的，是一個很有天才的文學家。他很喜歡評論古書。他說從古到今只有六個有天才的人寫的書，他最喜歡看。他很自負認為自己也有天  
5 才。他給三部著名的小說寫過書評，在他寫的書評裏，都是短評，每句話都很有意思，也有新的見解，所以他的書評

是很出名的。

7. 中國有一句俗語：「由天不由人」。這句話的意思是說：人的一切事情都要靠着天的意思，不能由着人的意思。換一句話說，一個人在事業上無論怎樣努力，如果天的意思不讓你成功，你就沒法子成功。中國古時候，漢高祖沒做皇帝之前，有一個楚國人也要做皇帝。他們經過了無數次的戰爭，最初那個楚國人比漢高祖的勢力大，可是因為那個楚國人自己做錯了很多的事情，所以後來他叫漢高祖逼的自殺了。在他自殺之前，他說了一句話，這句話的大意是說：“我不能成功是天的意思，不是我的錯呀。”那就是「由天不由人」的意思。由於有了這句話，許多在事業上不能成功的人就有了理由了。他們說：“我在事業上不能成功，那不應當由我負責任，那是由天不由人哪。”
8. 有兩個小姐，一個家裏很有錢，一個是窮人的女兒。最近都要出嫁了。那個有



錢人家的小姐從小時候就喜歡穿花衣服，現在要出嫁了，她的母親給她做了很多衣服。有便服，有西服，還買的大衣、雨衣等等。連刷衣服的刷子她都給她買了。

5 花錢當然不少了。可是她並不滿意。她說：“有的衣服顏色太舊，好像已經穿過的舊東西。有的花樣兒不好，穿上好像是個鄉下人。這種衣服我怎麼能穿出去呢？”母親只好又去給她買。那個窮人

10 的女兒，甚麼衣服也沒做，只買了一件普通的衣服。她母親覺着很難過，就對她說：“我真太對不起我的女兒了。”她說：

“媽！您不要為這件事難過。您的苦處我是知道的。我平常就能受苦，任何時候我都不怕吃苦。現在就我家的光景來說，當然不能做好衣服。俗語說，「好女不穿嫁時衣」。這算不了甚麼大事。”她母親聽了之後，一面苦笑一面說：“你真是我的好女兒。”

9. 有一天晚上，哥哥和弟弟在房子裏念書。

弟弟說：“外面怎麼這麼亮？”哥哥往外面看看說那是月光。弟弟又說：“月光是不是月亮裏出來的光？”哥哥說：“月亮的本身不能發光。月亮的光，用的是太陽的光線。”哥哥就給他詳細的講，弟弟才知道月亮的本身不能發光。

10. 有一個讀書人很自負，認為他作的文章在全國裏是最好的，可是他不好意思自我介紹。有一天，有人問他：“就全國來看，甚麼地方的人做的文章最好？”他說：“我們這個省裏最好。”又問他：“在這個省裏是甚麼縣甚麼村呢？”他說：“是我們這一縣裏的我們這一村。”“是甚麼人呢？”那一個人又問。他說：“是一位張先生作的文章最好，可是這位張先生時常求我批文章。”

11. 金祖康喜歡談政治，常有種種的主張。有的時候把他自己的主張寫成小冊子由印刷所大量的印刷，自我傳揚。前幾年他提倡自由主義，後來又主張全國團結

一致對外，先把帝國主義的國家打倒。近來又主張打倒修正主義的國家。因此有人說他是政治專家。可是也有人說：

“他算是甚麼政治專家？他是專會利用各種機會，想作政治活動，他簡直是一個機會主義的專家呀。”

12. 幾年之前我旅行到一個地方，那個地方的叫花子很多。有一次我走到一個廟的門前，看見許多花子坐在廟的台階上。他們一看見我走過來了，就有一個花子從台階上跑下來跟着我的後邊，一邊走一邊說：“幫幫窮人吧。”我回頭一看這個花子的身上一半兒是光着的，真是窮的不得了。我就給他一塊錢。沒想到由此就出了麻煩了。那些坐在台階上的花子看見我給錢了，就都跑來了。有的跟着我的後邊，有的跑在前邊、左邊、右邊簡直的成了一個聯合戰線把我圍住了，向我要錢。我就趕緊的走，他們也緊跟着走，由廟的門前算起來差不多走了半

里多路。後來我没法子了，又給他們兩塊錢，我才走出了這條圍住我的戰線。

13. 中國發明印刷最早。最初是用木刻，到了宋朝才開始用活字。宋朝用的那種活字，後來就叫宋體字。宋體字很好看，所以一直到現在在各種印刷上多數是用宋體字的。
14. 從前有的人看不起做苦工的，叫他們是苦力，說他們沒有知識，就靠着賣力氣謀生。可是近來一般人又是一種看法了。他們認為做苦工的也是一種工作，而且這種工作在整個社會的生產上是有功的，又加上這種工作非常勞苦，所得到的工錢又很少，差不多只能維持生活，所以對這些做苦工的應當同情，不應當看不起。
15. 張先生的家，從來是靠着做花生油謀生的。他家做這種生意是從他曾祖的時候開始做起，現在已經有一百多年了。他

們家裏自己有田，自己種花生，然後再做成花生油。從種花生到做成花生油，種種的工作完全是用人工。現在是一個規模很大的生意了，專做批發，也往外國出口。他們往外國出口有兩條路線，一條是往亞洲，一條是往歐洲。生意越做越發達。許多人說：“張家做這種生意像這樣的發達，都是因為張家的曾祖創始的，又加上這位曾祖有一個好的曾孫能擴充。”

16. 香港有一個規模很大的私人的花園。這個花園的主人花費了不知道有多少錢，才把它造成。因為花園的主人信佛，所以在花園裏有許多地方都供着佛。還有花園主人的家廟供着花園主人的祖宗。此外有山有水，還有很多花。因此有人常到這裏來參觀，花園主人也很歡迎他們。到了過年的時候，很多人在拜年以後就到這裏來玩兒，有時候在晚上花園裏放花，來看的人更多了。

17. 昨天晚上我和母親在客廳裏聽無線電，當時的節目是電影評論。有一個評論員正說到“有一個電影含有教育的…”無線電不響了，客廳也黑了。母親說：“一定是電線出了毛病。”我趕緊走出客廳，院子裏也是黑的。又走到大門外面，外面也是黑的。我心裏想也許是電線的總路線出了毛病。後來我往遠的地方一看，還是照常的很亮。我就回到客廳對母親說：“外面遠的地方還很亮。這不是總路線出了毛病，是我們這一帶的支線出了毛病。”
18. 天花兒是一種病。小孩子最容易生這種病。據說，生這種病的最怕風。如果受了風就不容易治好。我記得我小的時候出了天花，在剛要治好的時候，我要到房子的外邊去玩兒，我父親不許我出去，我很生氣。後來我母親對我說了幾句話，我就不出去了。父親以為母親把我說服了。其實不是說服，是有別的原因。你

- 猜母親對我怎麼說的？她說：“出天花的要是出去受了風可能變成一個有麻子的人。大家都是這麼說，信不信由你。”我當時大概是怕變成大麻子，所以我就不
- 5 出去了。
19. 金先生對老李說：“凡是有皇帝的國家就是帝國。”老李說：“在現在這個時代來說，你這句話很不合理，應當修正，因為英國就是個有皇帝的國家，可是他是一個
- 5 民主國家呀。”金先生說：“現在的英國雖然實際是民主國家，可是在名義上還保存帝國的名稱，所以我這句話沒錯，不必修正。”
20. 弟弟問：“凡是光線是不是都是直線？”哥哥說：“大概都是直線。”弟弟又問他：“你為甚麼說「大概」呢？”哥哥說：“我不是研究光學的，我不知道光線是不是
- 5 都是直線。我是就着這個問題在常識上來講，所以我說大概都是直線。”
21. 民主國家選舉總統的時候，凡是希望做

總統的人都說：“我要給人民謀福利，我要革新政治。”當時他們所說的比甚麼都好聽。他們這樣的說，無非是希望得到人民的支持。可是到了有人支持他了，  
5 他被選上之後，他對於以前說過的話，所謂福利，所謂革新，是不是都能實行呢？那就很難說了。

22. 我很喜歡作詩。我們圖書館裏有一個同事老李也喜歡作詩，我們常在一塊兒談詩、作詩，因此我們就成了好朋友了。近來為了一件事，我們發生了意見。老李  
5 不理我，我也不理他了。昨天有一個同事小王要給我們說和。小王說：“你們兩個人有了意見是由公事而起。公事雖然重要，可是朋友也很重要。我還記得你們發生意見那一天，是為了保存古書  
10 的問題。你主張把古書搬到別的地方保存，他主張維持現狀還在原來的地方保存，因而發生了意見。其實無論維持現狀或者是搬走，都是為了保存古書，都



是為了公事，何必讓公事影響了朋友的關係呢。”我說：“只要老李沒甚麼問題，我是沒有問題的。我很願意和他在一塊兒作詩呢。”

23. 城裏有幾戶人家是旗人。旗人就是滿人。從前滿人的生活習慣和漢人不同，他們和漢人也有相當的界限。許多滿人很自負，認為自己是皇帝的家族，也不和漢人結婚。在漢人方面，認為滿人奪了漢人的土地，所以也想出種種的法子抵制滿人。這都是兩百年前的事了。現在滿人和漢人沒有甚麼界限，生活習慣差不多是一樣了，所以城裏那幾戶人家，要是沒有人說他們是旗人的話，大家就不知道他們是旗人了。

24. 光漢兄：

你的來信接到了。你為了考試沒考好心裏很難過，我是很同情的。但是求學的目的是希望得到實在的學問，考的好不好有甚麼關係呢？你說你將來沒有希

望了，這句話我反對，我不贊成。你平常最用功，又聰明，各種功課都有心得。按照你的學問來說，你的將來是很光明的，你不要難過，要繼續努力才好。祝  
 5 好。 弟大文 十月十八日

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 1.1. Yesterday the Minister [already] approved Xie Zukang as business manager of the Ministry of Education.
- 2.2. After Mr. Tang published that speech, he received a great deal of criticism.
- 5.2. That overcoat of mine is too old. I can't wear it out (of doors).
- 7.5. He's not at all responsible in his work. I'm afraid he won't have the job for long.
- 10.5. The Chronicle of the Wretched Son's Strenuous Exertions is a very popular novel.
- 11.1. This Jin Zuwen [in everything] simply talks but doesn't act.
- 11.2. Let us wait. Glorious days will come soon.
- 11.6. I figured it up yesterday that I've already been in America for five years.
- 11.7. As I see it, they are in quite good circumstances.
- 12.1. Jiang is very hen-pecked. If he still refuses to help you in that matter, think of a way of working through his wife [lit. walking wife's road].
- 12.4. Let us suppose that this line that I'm drawing now is a Chinese mile.
- 12.5. This room doesn't have enough light. It can't be used as a study.
- 14.5. The pursuit of freedom was the objective of the wars of the past few hundred years in Europe, so some people say that it is better to die

than not to be free.

- 14.7. This present administrative system was initiated by the previous Minister of Education, Zeng.
- 14.8. This great war arose from a problem involving two small countries.
- 14.11. In my opinion you're right after all.
- 17.1. Song Dawen is smarter than any one else.
- 17.2. At vacation time there's nothing nicer than to gather [lit. find] a few friends together at home and talk.
- 18.2. Turning now to education, I hope that within ten years anyway it will be possible to attain the objective of universal education.
- 19.3. Wang Guanghan everywhere proclaims how learned and wealthy he is. He is simply advertising himself.
- 23.1. During the Sung Dynasty printing from movable type was quite advanced.
- 25.1. The doctor said (with) this sickness I absolutely mustn't catch cold.

第二十九課

1	2	3	4	5	6	7	8
禁	止	守	證	空	仍	周	途

9	10	11	12	13	14	15	16
板	幣	銀	鐵	器	品	軍	武

1.0. 禁 jīn\* can bear, can stand (followed by a verb)

jìn\* forbid, prohibit

禁用 jīnyòng durable

jìnyòng forbid the use of

禁住 jīnzhù bear, withstand, hold (RV)

禁書 jìnshū a prohibited book

禁地 jìndì forbidden ground

開禁 kāijìn cancel an existing prohibition

- 1.1. 那個錄音機雖然不貴，可是很禁用。
- 1.2. 這裏禁用美金直接去買東西。
- 1.3. 昨天風很大，河裏有一條小木船出事了，死了五個人。… 那條小木船太小了，那禁住了那麼大的風呢？
- 1.4. 那種書以前是禁書，不許買賣，現在開禁了，隨便買賣了。

1.5. 從前皇帝住的地方是禁地。任何人也不許路過。

- 2.0. 止           zhǐ\*   (1) stop; (2) only  
 禁止           jìnzhǐ   (1) forbid, prohibit; (2) prohibition  
 不止           bùzhǐ   (1) not stop; (2) (be) not merely  
 前進不止   qiánjìn bùzhǐ   advance uninterruptedly

2.1. 有一個政府禁止所有的外國人到他們國家去訪問。

2.2. 這個學校的外國學生不止五十人。

2.3. 研究各種學術是前進不止的。如果你不天天的研究，就趕不上時代了。

- 3.0. 守           shǒu   (1) guard, defend; (2) keep, observe  
 守門的       shǒuménde   (1) gatekeeper; (2) goalie  
 保守         bǎoshǒu   (1) keep, retain; (2) conservative

3.1. 市政府那兩個守門的怎麼穿着便衣呀？

3.2. 我父親的思想很古老，他非常保守。

- 4.0. 證           zhèng\*   (1) prove; (2) proof; (3) certificate  
 證人         zhèngrén   a witness  
 證書         zhèngshū   certificate (M: zhāng)  
 證明         zhèngmíng   (1) prove, certify; (2) proof  
 證據         zhèngjù   (documentary) proof, evidence  
 證實         zhèngshí   confirm, prove, verify (that)  
 作證         zuòzhèng   attest, testify, be a witness

保證 bǎozhèng to guarantee

保證人 bǎozhèngrén guarantor

- 4.1. 宋先生賣給李先生那塊地，給錢的時候誰作的證人？
- 4.2. 我的畢業證書就可以作證明。
- 4.3. 你有甚麼證據，可以證實你所說的是真的？
- 4.4. 在我們這個機關裏服務，你得找一個保證人保證你的一切。
- 4.5. 這樣可以證明他不是為錢，是為名。(T)
- 4.6. 為甚麼那個法官不把證人、證據當作一回事？(T)
- 4.7. 老江借我的字典，他說還給我了。他根本沒還我。…我可以給你作證他確實沒還你。
- 5.0. 空 kōng (1) empty; (2) leave (a space) empty, skip (a line);  
(3) empty, vacant, hollow\*; (4) space, sky\*; (5) in vain,  
vainly
- kòng (1) to empty, vacate; (2) emptied; (3) leisure time
- 空間 kōngjian space (as opposed to time)
- 空手 kōngshǒu empty hand(ed)
- 空話 kōnghuà empty talk, mere words
- 空談 kōngtán empty talk, mere words

空氣	kōngqì	air, atmosphere (lit. and fig.)
空想	kōngxiǎng	(1) wish for in vain; (2) vain wish, vain dream
空中	kōngzhōng	sky, space, (in) the air
天空	tiānkōng	sky, space
太空	tàikōng	outer space
上空	shàngkōng	space, (in the) air
空兒	kòngr	(1) empty space; (2) leisure, spare time
空地	kòngdì	open ground, empty space
空白	kòngbái	(1) blank space; (2) leave blank

- 5.1. 宋家請我去吃飯，我總得買點兒東西帶着，我不能空手去呀。
- 5.2. 他老說空話，今天所說的話又是空談。
- 5.3. 太空的空氣是不是很冷的？
- 5.4. 飛機一到了上空就出事了。
- 5.5. 「飛機在空中飛」跟「飛機在天空飛」這兩句話意思一樣嗎？
- 5.6. 請把你們的姓名、出生的地方跟畢業的學校甚麼的，都寫在這張空白表上。(T)
- 5.7. 他書念的那麼不好，他希望念博士那是空想。
- 5.8. 你幾時有空，請你帶我到那塊空地去看看，同時也把賣價寫給我。
- 5.9. 這張表上，凡是空白的地方，你把工作

者以及介紹人的姓名都寫上，而且千萬不要寫錯。

5.10. 他想要在十天之內訪問世界各國，可是時間和空間都不許可。(T)

6.0. 仍 réng\* still, as before  
 仍然 réngrán still, the same as before  
 仍舊 réngjiù as usual, as formerly

6.1. 他今年已經三十五六了，仍沒結婚呢。

6.2. 那幾個字我教了他不知有多少次了，他仍然寫不上來。

6.3. 他雖然已經很有錢了，但是他仍舊穿舊衣服。

7.0. 周 zhōu\* (1) around; (2) once (around something); (3) week;  
 (4) (a surname); (5) Chou Dynasty (1122-221 B.C.)

周身 zhōushēn whole body

周圍 zhōuwéi all around, in the area around

周密 zhōumì (1) careful, thorough-going; (2) secret, hidden

周到 zhōudào (1) thorough, careful, meticulous; (2) hospitable

周末 zhōumò (1) weekend; (2) end of the Chou Dynasty

周朝 Zhōu Cháo Chou Dynasty (1122-221 B.C.)

7.1. 我周身是病，天天看醫生，活着真沒意思。

7.2. 這個地方前後左右周圍都是山。



- 7.3. 他們那個組織非常周密，誰也不知道他們的內容是甚麼。
- 7.4. 「周末」有兩個意思。一個是周朝末年的時候，一個是一個星期最後兩天的意思。
- 7.5. 周太太對人周到極了。無論誰到他家去，他總是留人吃飯。
- 7.6. 下周周末我想請您吃飯，您有工夫嗎？  
(T)
- 8.0. 途 tú\* road  
 中途 zhōngtú on the way, midway  
 半途 bàntú half way  
 長途 chángtú long distance  
 短途 duǎntú short distance  
 用途 yòngtú usage, use  
 前途 qiántú future (N)
- 8.1. 昨天早上我到學校去，走到中途下起雨來了。
- 8.2. 你學東西不能學到半途而不學了，要不然那不是以前的時間白費了嗎？
- 8.3. 本校的新生跟舊生都可以參加這次的長途旅行。(T)
- 8.4. 我這次到江北去，坐的是長途汽車，不

是短途的。

8.5. 老張的太太聽說他病了，就立刻給他打了一個長途電話，問問他的情形。

8.6. 原子能在日用上的用途非常大。

8.7. 他書念的那麼好，他的前途是非常光明的。

9.0. 板                    bǎn    (1) board, wood block; (2) printing block

板子                    bǎnzi    board, plank, slab

木板                    mùbǎn    board, plank

石板                    shíbǎn    (1) slab of stone; (2) writing slate

地板                    dìbǎn    floor

黑板                    hēibǎn    blackboard

古板                    gǔbǎn    old-fashioned

老板                    lǎobǎn    master or manager of a shop

紙板(兒)                zhǐbǎn(r)    cardboard

佈告板                bùgàobǎn    bulletin board

9.1. 那些板子太重了，你得用力氣才能够拿得起來呢。

9.2. 你那塊黑板是木板的還是石板的？

9.3. 那所房子雖然很舊，可是地板都是新換的。(T)

9.4. 那個青年人，思想很保守，而且性情也很古板，像個老頭兒似的。

- 9.5. 我生日的那天張老板送我很多花兒。
- 9.6. 那個佈告板是用紙板兒做的。
- 9.7. 昨天學校佈告板上出了一張佈告，說下星期一起學校放假兩天。(T)
- 9.8. 那個古城的路都是石板路。(T)

- 10.0. 幣           bì\*    currency  
       幣制       bìzhì   currency system  
       紙幣       zhǐbì   paper currency, paper money  
       法幣       fǎbì   (1) legal tender; (2) national currency (issued by  
                   the Republic of China in the 1930's and 1940's)  
       港幣       Gǎngbì   Hong Kong currency  
       台幣       Táibì   Taiwan currency  
       人民幣    Rénmínbì   People's currency (i.e. currency of the People's  
                   Republic of China)

- 10.1. 據說政府最近正在計劃着要改革幣制。
- 10.2. 現在用的錢，差不多都是紙幣，比如港幣、台幣、人民幣都是用紙印刷的。
- 10.3. 從甚麼時候起，政府禁止再用法幣了？  
(T)
- 10.4. 聽他一說，證實禁止使用法幣是真的。  
(T)

- 11.0. 銀           yín\*   silver  
       銀子       yínzi   silver

銀行 yínháng bank (M: jiā)

商業銀行 shāngyè yínháng commercial bank

國家銀行 guójiā yínháng state bank

11.1. 周先生家裏講究極了，他們的酒杯都是銀的。

11.2. 在清朝的時代，買東西都是用銀子。

11.3. 昨天我到銀行去存錢，結果銀行關着門呢，原來是一個假期。

11.4. 這裏只有國家銀行，沒有商業銀行。

12.0. 鐵 tiě (1) iron; (2) firm, rigid, strong\*

鐵路 tiělù railway (M: tiáo)

鐵道 tiědào railroad

12.1. 鐵的用途很大。在交通一方面來說，如修鐵道、造火車、造船、造汽車都需要鐵。

12.2. 宋大文是一個技工，他在鐵路上做事。

12.3. 這是鐵的事實，你不能不信。(T)

13.0. 器 qì\* tool, implement, vessel

機器 jīqì machine, engine

木器 mùqì article made of wood

石器 shíqì article made of stone

鐵器 tiěqì article made of iron

13.1. 這些衣服是用機器做的，不是手工做的，

所以價錢不貴。

13.2. 在美國買木器太貴了，我們的木器都是從香港帶來的。

13.3. 石器時代，有新石器時代和舊石器時代。鐵器時代，是在石器時代之後。(T)

14.0. 品 pǐn (1) goods, stuff; (2) quality; (3) rank, grade

品格 pǐngé personality, character

品行 pǐnxíng behavior, conduct

一品 yìpǐn first rank

作品 zuòpǐn a work (of literature, art, etc.)

產品 chǎnpǐn products

出產品 chūchǎnpǐn products

農產品 nóngchǎnpǐn agricultural products

日用品 rìyòngpǐn article of daily use

14.1. 「品格」和「品行」的意思差不多，一個人要有好的品格。

14.2. 在清朝作官都是講幾品官。地位最高的官是一品官。(T)

14.3. 曾先生是一位名作家，他的作品非常受歡迎。

14.4. 那個農場的農業產品，大部分是出口，小部分供應國內。

14.5. 我們這裏的出產品很多，而且出產最多的是農產品。

14.6. 這裏的日用品沒有外國來的，都是本國出產的。

- 15.0. 軍            jūn\*    (1) army; (2) military
- 軍人            jūnrén    soldier, serviceman, military personnel
- 軍事            jūnshì    (1) military matters; (2) military (AT)
- 軍費            jūnfèi    military expenditure
- 軍服            jūnfú    military uniform
- 軍官            jūnguān    military officer
- 軍器            jūnqì    weapon, military equipment (now less common  
                  than 武器 wǔqì — see below, item 16)
- 軍長            jūnzhǎng    army commander
- 陸軍            lùjūn    army
- 海軍            hǎijūn    navy
- 空軍            kōngjūn    (1) air force; (2) airman, air force officer
- 將軍            jiāngjūn    a general
- 美軍            Měijūn    American forces, U.S. troops
- 解放軍          Jiěfāngjūn    Liberation Army
- 八路軍          Bálùjūn    Eighth Route Army
- 空軍基地        kōngjūn jīdì    air base
- 軍事學校        jūnshì xuéxiào    military academy

15.1. 凡是軍人在服務的時候必得服從軍官。

15.2. 我在軍事學校念書，我學的是軍事。

15.3. 一個國家的軍費每年是相當大的一個數

目。就海軍、陸軍、空軍的軍服來說吧，你說每年得多少錢？

- 15.4. 那家報館是軍人辦的。(T)
- 15.5. 昨天王將軍和張軍長去參觀美國的空軍基地。
- 15.6. 報紙上說美軍的一位將軍最近要到台灣去訪問。
- 15.7. 站了滿車站的軍人是怎麼回事？(T)
- 15.8. 「解放軍」和「八路軍」都是大陸上軍人過去的名稱。
- 15.9. 人民禁止買賣軍用品。(T)

16.0. 武 wǔ\* (1) military, martial; (2) (a surname)

武器 wǔqì weapons, arms (M: jiàn)

武力 wǔlì military strength, force of arms

武帝 Wǔdì Martial Emperor

- 16.1. 那個國家要用武力佔領別人的土地。
- 16.2. 聽說歐洲有一個國家大量的供給東方一個小國武器。
- 16.3. 武帝就是漢武帝。他提倡孔子的學說。

17.0. 取錢 qǔqián withdraw money (VO)

美金 Měijīn American currency, American money

- 17.1. 昨天我到銀行去取錢，到了銀行以後，才發現忘了帶支票。
- 17.2. 港幣五塊七等於一塊美金。
- 17.3. 我今天因為下課晚了，沒來得及到銀行去取錢。(T)
- 18.0. 空前          kōngqián    unprecedented  
絕後          juéhòu    unrepeatable, cut off from the future  
空前絕後      kōngqián juéhòu    unprecedented and never to be repeated  
(used especially in advertisements)
- 18.1. 武市長這次結婚的場面大極了。雖然不敢說是絕後，可以說是空前了。
- 18.2. 你說現在世界上科學是不是已經進步到空前絕後的程度了。
- 19.0. 文官      wénguān    civil official  
武官      wǔguān    military official  
文武      wénwǔ    civilian and military (matters)
- 19.1. 將軍和軍長都是武官，內政部長和縣長都是文官。
- 19.2. 他雖然是軍人，可是對太空科學很有研究，真是文武都行。(T)
- 20.0. 文王      Wén Wáng    The Civilian King  
武王      Wǔ Wáng    The Martial King



20.1. 周文王和周武王對人民都很有德政。

21.0. 我軍 wǒ jūn our army (W)

21.1. 部長接到周軍長的電報說：“這次的戰事對我軍有利，我軍已進入江北地帶。” (T)

22.0. 倒不一定 dào bù yíding (1) isn't necessary, isn't necessarily so  
(as a predicate); (2) not necessarily (as an adverb)

22.1. 他雖然有汽車，可是倒不一定有錢。

### Checklist

- |      |      |      |       |
|------|------|------|-------|
| 1. 禁 | 證明   | 上空   | 半途    |
| 禁用   | 證據   | 空兒   | 長途    |
| 禁住   | 證實   | 空地   | 短途    |
| 禁書   | 作證   | 空白   | 用途    |
| 禁地   | 保證   | 6. 仍 | 前途    |
| 開禁   | 保證人  | 仍然   | 9. 板  |
| 2. 止 | 5. 空 | 仍舊   | 板子    |
| 禁止   | 空間   | 7. 周 | 木板    |
| 不止   | 空手   | 周身   | 石板    |
| 前進不止 | 空話   | 周圍   | 地板    |
| 3. 守 | 空談   | 周密   | 黑板    |
| 守門的  | 空氣   | 周到   | 古板    |
| 保守   | 空想   | 周末   | 老板    |
| 4. 證 | 空中   | 周朝   | 紙板(兒) |
| 證人   | 天空   | 8. 途 | 佈告板   |
| 證書   | 太空   | 中途   | 10. 幣 |

幣制	木器	軍服	武帝
紙幣	石器	軍官	17. 取錢
法幣	鐵器	軍器	美金
港幣	14. 品	軍長	18. 空前
台幣	品格	陸軍	絕後
人民幣	品行	海軍	空前絕後
11. 銀	一品	空軍	19. 文官
銀子	作品	將軍	武官
銀行	產品	美軍	文武
商業銀行	出產品	解放軍	20. 文王
國家銀行	農產品	八路軍	武王
12. 鐵	日用品	空軍基地	21. 我軍
鐵路	15. 軍	軍事學校	22. 倒不一定
鐵道	軍人	16. 武	
13. 器	軍事	武器	
機器	軍費	武力	

### Exercise 1. Dialogues

1. 周：武先生，您是一位經濟學家，請您給我們講一點兒關於中國的經濟發展史或者是關於中國幣制的歷史。
- 武：講經濟發展史不是一時可以講完的。
- 5 今天我就談一談中國從古到今紙幣的演變好了。

周：好的。

武：我們中國，古時候用東西換東西。後來用的錢，種類很多。有金子、銀子也有別的貴的東西當作錢用。

5 周：是不是在元朝、明朝以來銀子就是一種錢了？

武：是的。等到清朝的時候也是用銀子。

周：清朝用不用紙幣？

武：清朝有一種錢類似紙幣，但是當時  
10 的名稱不叫紙幣。

周：是不是政府才可以出紙幣？

武：中國的紙幣，從元朝、明朝就很亂。等到清朝更加利害，沒有制度也沒有標準。在清朝末年的時候，政府  
15 想法子統一紙幣，可是始終沒實現。

周：是不是紙幣的種類很多呀？

武：是。有國家銀行的，也有商業銀行的，也有外國銀行的。當時政府認為這個問題有趕緊解決的必要。開  
20 會研究的結果是，除了國家銀行的

紙幣之外，商業銀行一概禁止發行紙幣。

周：那麼已經發行的紙幣怎麼辦呢？

武：政府限定日期把它收回。

5 周：抗戰以前政府用的法幣是不是一直維持到抗戰以後？

武：是的。

周：現在中國用那種錢呢？

武：在台灣用台幣，大陸上用人民幣。

10 周：多少台幣等於一塊港幣呢？

武：我不大清楚，我就知道四十塊台幣等於一塊美金。

周：多少港幣等於一塊人民幣？

武：大概是兩塊二港幣等於一塊人民幣。

2. 花：這個周末我們接連着放五天假。

宋：是嗎？

花：你還不知道嗎？你看學校的佈告板上已經寫出來了。

5 宋：這次我們可以有一個長途的旅行。

花：你說我們到那兒玩兒去好呢？

宋：我們到蘇州去，可以參觀參觀空軍基地。

花：聽說蘇州空軍的基地是禁地，禁止人們去參觀。

5 宋：據說最近開禁了，人們可以去了。還有，從這裏到蘇州的中途還有一個軍事學校。我們也可以去看看。

花：那個軍事學校裏有一個軍官是我父親的朋友。

10 宋：好極了。他可以帶我們到各處看看。那是一個海軍學校，還是一個陸軍學校？

花：是陸軍學校，可是有一部分空軍常借他們的課室上課。

3. 江：老金你給政府在山上造房子造好了嗎？那些房子將來作甚麼用途？

金：還沒造好呢。還要一年的時間才能完成。那是給軍官造的。

5 江：不是普通軍人的？

金：不是，是軍長住的。

江：那些房子都是給武官住的嗎？

金：是。這些工程完了之後，聽說政府還要在北山給公務員造房子，那是文官的房子了。

5 江：你現在造這些房子用的錢又是得從軍費裏支出吧？

金：我不清楚。

江：將來這一帶天天來來往往的人都是穿軍服的。

10 金：可不是，天天看見的都是軍人。

江：那些房子造的都很講究吧？

金：講究極了。就拿地板來說吧，都是用最好的木板。

江：房子的形勢也很好是不是？

15 金：當然，每一個房子門口兒都有一塊空地。房子的後面還有一個小花園兒。

江：造這些房子一共要二十多萬呢？

金：一共用了五十六萬。

4. 石：溫先生，你怎麼今天有空兒出來呢？

溫：我們老板今天進城了，所以我沒事了。

石：你們老板進城作甚麼去了？

溫：不知道。有人為了甚麼事請他去作  
5 保證人。

石：你們近來的生意怎麼樣？

溫：仍然是不好。農產品賣的還不錯，  
日用品不行。我們去年買進來的日  
用品，連十分之三都沒賣出去呢。

10 你們的木器生意不錯吧？

石：我們哪，別提了。只有歐洲來旅行  
的人買一點兒，當地人簡直就沒人  
買。

溫：這裏的商業前途很可怕。

5. 周：武太太，請問你們那一帶有空房子  
沒有？我想搬搬家。

武：你們那所兒房子不是很好嗎？為甚  
麼要搬家呢？

5 周：房子倒是很好。不過最近有一個美  
國軍事機關搬到我們附近來了。各

處都是美軍，還有我們左邊兒就是一個印刷所。白天晚上機器響的聲音很大。

武：你們住的那所兒房子，不是還沒到期嗎？半途之中要是不住了，房東沒有問題嗎？

周：我們還有三個月就到期了，沒問題。

6. 陸：謝先生來了，你好嗎？好久不見了。

謝：陸太太您好。陸先生在家嗎？

陸：他到銀行去取錢，馬上就回來。

謝：我今天一來是看看您二位。二來是求陸先生給我作一個保證人，證明我過去的品行。

陸：你找到事了？

謝：是。我在中華商業銀行找到一個工作。他們章程上規定必得請一位在社會上有地位的人保證我的品格，所以我得求陸先生。

陸：他一定願意作你的保證人。

7. 金：甚麼作品算是禁書？



田：有的是小說一類的，有的是屬於政治性的。

金：是不是凡是禁書都買不到呢？

田：雖然政府不許賣，可是仍舊買的到。  
5 我家裏就有一部古版的小說就是禁書。

8. 李：昨天晚上空中有一個東西飛來飛去，你知道嗎？

王：不知道啊！甚麼時候？

李：晚上十點左右。我吃了晚飯正在看書的時候，聽着天空有很大的響聲，  
5 不像飛機的聲音。我出去一看有一個很亮的東西在天空，後來就在上空裏不見了。

王：大概飛到太空去了。

9. 方：抗戰的時候，我有個朋友從西北來。他說內戰馬上要起來了，而且已經是戰時狀態了。聽他一說，證實內戰就要發生是真的了。

5 連：有一天報紙上也說，新聞記者訪問

張世文將軍，他說我軍這次在西北作戰是有利的，因為他們的武力和武器都不如我們這方面。

方：是不是那次作戰地區離八路軍佔領的地區很近。

連：相當遠。

方：到那兒去交通方便嗎？

連：不大方便，因為沒有鐵路。

10. 費：老黃，這裏買東西可以用美金嗎？

黃：不行。這裏禁用美金買東西，必得把它換成當地的錢。

費：到那兒去換呢？

5 黃：到國家銀行去換。

費：多數少數都可以嗎？

黃：可以。這裏銀行服務非常周到，真是為老百姓服務。

費：不知道美金一塊可以換多少當地錢？

10 黃：銀行黑板上每天都有價目表，你到銀行就知道了。

費：我差一點兒忘了。星期六我想到城

外各地方去看看。你的汽車借我用用可以嗎？

黃：可以，但是我那部汽車走短途可以，走長途不行。

5 費：我不走長途，就在村子的周圍去看看。

黃：那絕對可以，不會出毛病。

11. 溫：你們那縣的縣長治理的怎麼樣？

蘇：我們縣長到任一年多了，實際上甚麼也沒做，天天只是空談。他上任的時候說過，他第一件事是想把這裏的產物想法子出口。

溫：你們那一縣的大量出產是甚麼？

蘇：我們那一縣的出產是大豆。

溫：聽說你們那兒出產的大豆不夠供應當地的，怎麼出口呢？

10 蘇：他說的是空話呀。

12. 石：宋太太你好。宋先生在家嗎？

宋：石先生來了。他不在家，到法院給張大文作證去了。

石：甚麼事情？

宋：張大文不是在王先生那兒學買賣的嗎？前天不見了很多東西。王先生一定說張大文給拿去了，就把張大文給送到法院去了。法官問來問去沒證據，法院規定必得找個證人，所以宋先生去給他作證人去了。

13. 陸：在鐵道那兒有一個大官被人殺死了。不知道殺人的已經找到了沒有？

許：沒有。根本不知道是甚麼人殺的。事前佈置的空前的周密。

5 陸：聽說車站兩個守門的也被殺死了。

許：一共死了三個人。

14. 唐：昨天周守一結婚的場面可真不小啊！

史：可以說是空前絕後了。

唐：雖然不一定是絕後，可以說是空前了。

5 史：你說有沒有一千人？

唐：不止，能有兩千人。

史：他們的結婚證書都是特別印的。

唐：他父親很古板而且思想也很保守。  
在現在這個時代他們結婚一切還都是舊式的。

15. 師：請你們先不要看書，我問你們幾個問題。宋學周，請你說一說在歷史上甚麼時候是用石器，甚麼時候才有鐵器？

5 生：在上古時代人們用石器。紀元前一千年左右，在近東人們已經發明用鐵器了，可是在紀元前六百年左右，中國才用鐵器。

師：宋經武，武王和文王都是甚麼朝代的？  
10

生：是周朝的。

師：在中國歷史上，最長的朝代是那一朝？

生：是周朝。

15 師：一共多少年？

生：八百多年。

16. 祖：周太太你上那兒去？

周：王太太又病了。我去看王太太去。

祖：是嗎?!我還不知道呢!

周：她這次病的很利害，好幾天不想吃東西。

5 祖：甚麼病啊?

周：開始是發燒，這幾天周身發麻。

祖：她身體本來就不好，禁不住常生病啊。

10 周：是啊。醫生說了，得特別注意。他這幾年很受苦。他們本來是大地主，在解放軍沒到山東之前，他們全家空手跑出來了。就指着王先生在中學當教員生活。煩難的事情太多了，怎麼能不病呢。

15 祖：他們不但是大地主，而且王先生的祖父曾經做過一品大官呢。所以他們不能不跑啊。

17. 費：老江，好久不見。你怎麼不到這兒來了?

江：我老想來看你，可是時間和空間都

不許可，每天忙的要死。

費：你都忙些甚麼？

江：除了自己的功課以外，還要忙體育會的事情，因為我在體育會負了一點兒責任。

費：原來你文武都行啊。

江：那裏，因為我身體不好，平常注意體育就是了。

18. 方：湯先生，聽說府上又搬家了。

湯：是。我搬到北河那個小山上去了。

方：你每天來往交通很不方便吧？

湯：是。下了車得走二十分鐘的石板路才到家。

方：是不是得沿着河沿兒走？

湯：是的。不下雨倒沒關係，如果下雨就比較麻煩一點兒。

方：聽說山上的房子都是板子的。

10 湯：是，雖然是板子的，可是很好。

19. 金：我們要畢業了，你作甚麼打算？考大學呢，還是作事呢？

謝：提起這件事來，我心裏就難過。因為經濟的問題，我念大學當然是一種空想了。

金：你想法子半工半讀啊。

5 謝：此地找事不容易呀。昨天我在中大教務處要了一張空白的表寫了交給他們了，希望在學校能有一個機會，半工半讀。

20. 師：你們有甚麼問題嗎？要知道念書的時候有問題一定得問，這樣你們才會前進不止。

生：請問紙板兒做的東西是不是都不貴？

5 師：那倒不一定。有的用紙板兒做的東西也很貴。得看是甚麼樣的紙板兒。

### Exercise 2. Narratives

1. 中國在抗戰以前曾經有一次幣制改革。那就是全國實行法幣。法幣是一種紙幣，由國家銀行發行，可以在全國使用。當時全國人民對於法幣非常信任，所以國



內經濟情形一天比一天好。後來因為對日本抗戰，軍費的支出太大，不得不靠發行法幣來支持。法幣的發行越來越多，人民對於法幣就漸漸的不信任了。現在

5 中國有兩種紙幣。一種是台幣，在台灣境內使用，一種是人民幣，在大陸上使用。在台灣禁用人民幣，在大陸上禁用台幣。

2. 一八七五年英國商人在中國上海附近修了一條很短的鐵路。這是中國的第一條鐵路。在這條鐵路完成之後，開始有火車來往。許多人看見了認為很奇怪。當時
- 5 清朝政府也認為這條鐵路對於中國是不利的，所以就禁止開車。並且由清朝政府出錢，把這條鐵路買過來，還把火車推到揚子江裏去了。可是過了二十年之後，清朝政府知道鐵路對於中國是
- 10 有利的，反而贊成修鐵路了。但是因為本國沒有錢，只好向外國借錢修鐵路，所以清朝末年在國內修的鐵路多半是借外

國的錢修的。

3. 中國在清朝以前，向來沒有銀行。那時候的人，如果有了錢想保存起來，就把錢換成銀子，再把銀子藏在地下。到了清朝末年，在一九〇五年中國才創設銀行，那就是中國最初的銀行。那個銀行是國家銀行，所以和一般人仍然沒有直接的關係。後來漸漸的有了商業銀行，一般人也漸漸的知道銀行的用途了，才和銀行有了來往。有錢的人也知道把錢存到銀行裏。有時候有人也可以向銀行借錢了。
4. 在十幾年前，張先生和老宋都想做軍人，他們同時考上了陸軍軍事學校。他們入學之後老宋就專心學習，可是張先生念了不到一年又想去學海軍，後來聽說空軍正在擴充，他覺得學空軍最有前途，他就去學空軍。時間很快的一年一年的過去了。老宋在陸軍軍事學校畢了業，在陸軍裏已經做到軍長，現在是一個陸

- 軍的將軍了。張先生在學完空軍之後，在空軍裏也是一個有名的軍官了。他們兩個人這些年裏就沒有機會見面。有一天，張先生在空軍基地接到了一個長途
- 5 電話，他高興的不得了，原來這個電話是老宋打來的。老宋在電話裏說：“我們很久不見了。最近我才知道你的近況。我想來看看你。”張先生說：“好極了。歡迎你快點兒來。”過了一會兒老宋來了，
- 10 他們很高興的談起來了，談到十幾年前，他們想做軍人，他們都入軍事學校。他們看看他們現在都穿的是軍服，他們笑着說：“我們果然都做了軍人了。”
5. 先生對學生講：“時代是前進不止的。我們從歷史上看，古時候是石器時代，後來由石器時代進步到鐵器時代，又由鐵器時代進步到原子時代。近來已經由原
- 5 子時代進步到太空時代了。我們看到時代這樣的前進不止，我們就應該在學問上、事業上天天的努力，不然的話就趕

不上時代了。”

6. 宋朝的時候有一個很出名的人，他不但很有學問能作很好的文章，而且懂得軍事也能對外國打仗，可以說是在文武兩方面都很有本事。當時宋朝的情勢很不好，很多土地被外國佔領，國內政治非常腐化。做文官的不知道給人民謀福利，只知道向人民要錢。做武官的不知道抵抗外國，就害怕打仗。宋朝的皇帝知道國家的前途很不樂觀，就問這個出名的人，怎麼樣才可以把國家治好了呢？這個出名的人說：“文官不要錢，武官不怕死國家就可以治理好了。”
7. 第二次世界大戰的時候，日本用武力佔領了中國的領土。中國人民一致起來反抗。中國人民說：“現在我國的力量雖然不如日本，我軍雖然沒有新式的武器，但是我們全國人民決心要奪回我們的土地。我們不怕天空有多少日本的飛機，我們不怕地上有日本最新的武器，我們

仗着全國人民一致的決心，那就是我們最好的武器。我們這次抗戰是生和死的問題。我們要長期抵抗，要用空間爭取時間。”後來果然把領土奪回了。

8. 公園門口有一個守門的是老頭兒，看他的樣子大約有七十多歲了。他穿的衣服很特別，也許是清朝的衣服吧。因為我常到公園去，所以就 and 這個老頭兒認識了。他告訴我：“這個公園從前是皇上的花園，是一個禁地，禁止任何人走到裏面去。後來到了民國的時候，這個花園開禁了，甚麼人都可以進去。”他又告訴我，這個公園的周圍有不少空地，是從前皇上跑馬的地方，現在也變成公園了。
9. 我小的時候我家是一個大家庭，我的祖父和父親都是讀書人，家裏有很多書。我祖父曾經做過一品文官。他的性情很古板，思想也很保守。我從五六歲起，祖父就親自教我認字，後來教我念四書五經和古文甚麼的。他也讓我多看書。

可是有一些書，他不讓我看。他說那是禁書，年輕的人不能看。後來我長大了結了婚，他才把所謂禁書拿出來讓我看。我打開書一看原來是一些白話的小說。

10. 王小姐病了，她母親問她是甚麼病。她說：“我也不知道是甚麼病，就覺得周身都難受。”她母親說：“我想起來了，一定是你昨天去旅行的時候穿的衣服太少了。  
5 山上的風又很大，你的身體本來就不大好，你怎能禁住那麼大的風呢？所以今天周身都很難受。”
11. 何光義在老家結婚之後，想自己組織一個小家庭。他帶着他的弟弟去找房子，他們找來找去，找到一間房子。房東是個老太太。這個老太太說：“我這間房子  
5 不能只住一個男的，也不能只住一個女的，必得住已經結婚的男女兩個人。”何光義說：“我是已經結了婚的。”老太太說：“有甚麼證明呢？”他的弟弟說：“我的哥哥確實是已經結了婚的，我可以作一

個證人。”老太太說：“你的年歲還小，不能夠作證” 何光義說：“是不是要看看結婚證書？”老太太說：“那倒不一定。”這時候弟弟接着說：“有了，有了，有了證據了。您看我哥哥的頭上有一塊地方有一點兒紅了也高起來了，那是他太太剛才把他打的，這不是一個很好的證據嗎？”

12. 有一個外國人，在中國住了很多年。他會說中國話，會看中文書，他的日常生活差不多和中國人一樣了。他說：“我在中國是住在北京。北京的房子多半沒有地板。我買了很多木板，自己用這些板子做的地板。房子裏的木器也是我自己親手做的。我日常用的東西也多半是中國的出產品。我在北京生活的很好，我真想永久住在那裏了。沒想到解放軍也就是從前所謂八路軍到了北京。那真是一個空前絕後的大變動。所有在北京的外國人多半兒都走了，我也只好離開北京了。在我要走的時候，我看看我親手

做的一切東西，我很難過。可是又沒法子帶走，我又不能不走。我真想有一天再回到北京再住在我的房子裏。”

13. 先生教小學生畫圖畫，先生在黑板上畫了一條牛，叫學生在自己的石板上照樣的畫。先生說：“大家要小心畫，要畫的像黑板上的一樣。”許多學生就在石板上
- 5 畫。先生走到每個學生的面前看了一看都畫得很好。只看見一個學生的石板是空白的，他沒有畫。先生問他：“為甚麼不畫呢？”這個學生說：“您叫我畫的和黑板上的一個樣，我想黑板上的牛那麼
- 10 大，我這塊石板這麼小，我怎麼能畫的和黑板上的一樣呢？所以我沒法子畫。”
14. 在香港當地使用的紙幣叫做港幣。按照香港政府的規定，在香港境內只能使用港幣，其他各國的紙幣一律禁止使用。可是近幾年來，因為許多美軍時常到香
- 5 港旅行，他們帶來的錢都是美金，他們在香港買東西，吃飯館，甚至於坐車，



零用，都用美金。當地的人也願意他們用美金，所以漸漸的美金在香港也可以使用了。

15. 從前中國農民在耕田的時候多半用人力或者是用牛。近來因為發明了耕田的機器，所以有很多地方的農民也有用機器耕田的了。據說用機器耕田不但省了人力，省了時間而且農產品的出產也大量的增加，所以農民也喜歡用機器耕田了。
16. 星期天的上午，老王來找我。我說：“你今天怎麼這麼有空兒，這麼早就來找我呢？”老王說：“我不是有空兒，是來找你，向你借錢來了。我在這個周末之前一連幾天都有事，沒來得及從銀行取錢。今天我手裏沒有錢，又有要緊的用途，非用一百塊錢不可，所以我來找你。請你借給我一百塊錢，在下周周末之前，我一定還你。你如果不相信我的話，我可以找一個保證人作保證。”我說：“我們是好朋友，你有要緊的用途，我可以借

給你錢，也很相信你。我怎麼能叫你找保證人呢！”

17. 歷史上的朝代，時間最長的是周朝。周朝從文王、武王創始到周朝末年，一共有八百六十多年。在這八百六十多年裏雖然有相當長的時期周朝是沒有勢力的，  
5 但是周朝的名義仍然存在，所以說周朝是中國歷史上最長的朝代。
18. 先生對學生講怎麼樣才可以做一個好學生。先生說：“做一個好學生，第一要學問好，第二要品行好。只是學問好而品行不好，不能算是好學生。只是品行好而  
5 學問不好，也不能算是好學生。必得學問、品行都好，才能算是好學生。我們在歷史上看，凡是有名的人如果有學問還有品格大家才認為他是一個最好的人。如果只有學問沒有品格不能算是最好的人。”  
10 學生說：“要是沒有品格沒有學問呢？”先生說：“那也是一個好人，不過不能算是最好的人。”

19. 有一個經濟落後的國家在十年之前有一個發展經濟計劃。當時計劃的很周密，對於國內、國外經濟情形想的也很周到，可以說是一個很好的計劃。可是計劃雖然很好，一直的並沒有實行。那個國家的人民說：“我們國家是常說空話的，所謂發展經濟計劃，我們早就想到一定是空談，所以到了現在，我們國家的經濟仍然是落後的。”

20. 有一次我坐飛機從台灣到日本去，在飛機才飛起來的時候，我在空中往下看，下面的東西越來越小，大河好像是一條白色的帶子，鐵道好像一條黑色的線。飛到大海的上空，只看見一片都是藍的顏色。後來越飛越高，甚麼也看不見了。我覺得飛機裏的空氣，好像有點兒不夠似的，飛了幾點鐘之後，我看飛機裏的佈告板上有一些字。大意是說，日本的天氣不好，不能往前飛了。所以飛到中途又飛回台灣了。

21. 有一個商號的老板，從前是一個窮人，後來他做紙板兒的生意。最初用手工把舊的紙做成紙板兒。做了幾年之後他改用機器做，產品越做越好，生意也越做  
5 越大。現在是一個有名的實業家了。許多人說：“他真有本事。他的事業是由空手做起來的。”
22. 張大光喜歡研究政治。他很自負，常在各種雜誌刊物上發表批評政治的作品。有一次，他寫了一篇很長的文章，大約有兩萬多字，他送到印刷所，要印一萬  
5 張。印刷所的人說：“這篇文章是批評本國現在的政治的，這類文章我們不能印。”他說：“為甚麼不能印呢？無論有甚麼責任，我自己負責。”
23. 王小姐在家裏很任性。在她要出嫁的時候，她母親一面給她做衣服一面對她說：“你出嫁之後最要緊的事是不要任性。如果還是任性，將來不會有好結果的。”  
5 可是王小姐出嫁之後仍舊很任性。後來

離婚了。在她離婚之後她想到她母親和她說過的話，她說：“母親的話現在證實了，我真不該不信我母親的話呀。”

24. 在二十多年以前，周老大弟兄三個人都沒有甚麼特別技能，全靠着做苦工過日子，生活很苦。有一天，周老大對他的兩個兄弟說：“我聽說有一個地方，地多人少生活很容易，我們不如往那個地方去謀生。”老二說：“那個地方離這裏有幾千里，我們沒有旅費怎麼能去。那不是空想嗎？”老三說：“沒有旅費也不要緊，我們仗着有力氣，可以一邊走一邊做工呀。”老二說：“幾千里路不是短途呀。”老大說：“只要我們有決心總有法子去得了的。可是我們事前應當先想好，千萬不可走到中途因為太苦了又不想去了。”後來他們弟兄三個決心往那個地方去。現在周老大、老二、老三都是那個地方有錢的人了。

25. 在中國歷史上，漢武帝是一個很有名的

皇帝。他在國內提倡學術，用孔子的學說作為中國正統的思想。這種思想一直影響到現在。他設立博士。當時所謂「博士」就是選出極有學問的人，叫他們推行孔子的學說，或者叫他們做官。他對外用武力擴充領土。當時中國領土之大，在歷史上雖然不算絕後可是是空前的。所以研究中國歷史的人說，中國最有名的朝代是漢朝，最有名的皇帝是漢武帝。

### Exercise 3. Illustrative Sentences (English)

- 4.5. This can prove that he is seeking not wealth but fame.
- 4.6. Why doesn't the judge consider the witness and the evidence to be important [lit. one matter]?
- 5.6. Please write on this (empty) form your name, place of residence, and school from which you graduated.
- 5.10. He planned to visit the various countries of the world within ten days, but time and distance didn't permit this.
- 7.6. Next weekend I'd like to invite you to dinner. Do you have time?
- 8.3. Both new and old students at this school may participate in this long trip.
- 9.3. Although that house is old, the whole floor has recently been renovated.
- 9.7. Yesterday there was a notice on the bulletin board saying that starting next Monday the school will have a two-day vacation.
- 9.8. The roads in that old city are all (made of) stone slabs.

- 10.3. Starting when did the government forbid the use of “legal tender” ?
- 10.4. What he says proves that [it is true that] the use of “legal currency” has been forbidden.
- 12.3. These are hard facts. You must believe them.
- 13.3. The Stone Age included the Neolithic and the Paleolithic periods. The Iron Age came after the Stone Age.
- 14.2. Officials of the Ch'ing Dynasty were designated as of such-and-such rank. The officials of the highest rank were first-rank officials.
- 15.4. That newspaper office is run by military personnel.
- 15.7. How come soldiers are standing everywhere in the station?
- 15.9. People are forbidden to buy or sell military equipment.
- 17.3. Because I left class late today, I didn't get to the bank in time to withdraw money.
- 19.2. Although he's a military man, he's done a lot of research in space science. He's really proficient in both civilian and military matters.
- 21.1. The Minister received a telegram from Army Commander Zhou saying: “This battle has gone in our favor. Our troops have already entered the area north of the Yangtze.”

## 第三十課

### Exercise 1. Review of Single Characters

1. 界	11. 低	21. 之	31. 境	41. 含	51. 團	61. 台	71. 立
2. 景	12. 步	22. 置	32. 島	42. 標	52. 很	62. 羊	72. 風
3. 屬	13. 藏	23. 增	33. 落	43. 唐	53. 似	63. 造	73. 舊
4. 消	14. 利	24. 遍	34. 新	44. 設	54. 深	64. 官	74. 律
5. 規	15. 性	25. 需	35. 式	45. 堂	55. 泥	65. 般	75. 變
6. 取	16. 灣	26. 通	36. 充	46. 養	56. 致	66. 響	76. 選
7. 普	17. 蒙	27. 益	37. 私	47. 向	57. 流	67. 章	77. 交
8. 未	18. 聞	28. 漸	38. 鄉	48. 受	58. 趕	68. 世	78. 基
9. 積	19. 港	29. 身	39. 使	49. 體	59. 商	69. 展	79. 勢
10. 冷	20. 熱	30. 雨	40. 稱	50. 推	60. 黃	70. 香	80. 靠

### Exercise 2. Distinguishing Partially Similar Combinations

#### A. Same Character in Initial Position

1	2	3	4	5	6	7
反而	周圍	作文	祖先	老手	光學*	謀殺
反倒	周密	作詩	祖父	老子	光頭	謀害
反正	周到	作者	祖宗	老哥	光景	謀生
反動	周朝	作保	祖傳	老實	光着	謀利
8	9	10	11	12	13	14
保存	創立	整年	開車	禁地	軍人	由此
保全	創設	整天	開刀	禁書	軍長	由於
保人	創造	整個	開禁	禁住	軍事	由着
保母	創作	整數	開飯	禁用	軍費	由你



15	16	17	18	19	20	21
花園兒	對得起	空氣	武官	所以	支出	曾祖
花衣服	對不起	空想	武帝	所謂	支票	曾孫
花生油	對得住	空兒	武王	所長	支線	曾經
花樣兒	對不住					
22	23	24	25	26	27	28
穿上	便衣	現代	自己	花費	領土	俗話
穿出	便服	現狀	自我	花子	領情	俗語
穿過	便飯	現在	自由	花生	領頭	俗氣
29	30	31	32	33	34	35
皇上	宗親	同宗	放走	擴充	技能	義務
皇城	宗教	同化	放了	擴展	技術	義氣
皇族	宗族	同事	放大	擴張	技師	義士
36	37	38	39	40	41	42
老子	無意	作文	文官	取錢	鐵路	空談
老大	無從	作者	文王	取得	鐵道	空手
老兄	無非	作品	文武	取回	鐵器	空話
43	44	45	46	47	48	49
作主	總路線	反對	空白	台灣	指定	門口
作證	總代理	反面	空中	台階	指頭	門戶
作者	總工會					
50	51	52	53	54	55	56
自負	無數	如果	拜祖	受苦	吃飯	工夫
自我	無窮	如何	拜年	受風	吃苦	工程

57	58	59	60	61	62	63
批准	詩集	福氣	參加	抵抗	革除	讀書
批發	詩選	福州	參謀	抵制	革職	讀本
64	65	66	67	68	69	70
約好	絕不	何必	將來	品行	黑天	用處
約定	絕無	何況	將軍	品格	黑板	用途
71	72	73	74	75	76	77
半路	保守	中美	仍舊	若是	相反	大哥
半途	保證	中途	仍然	若干	相等	大衣
78	79	80	81	82	83	
康樂部	外祖父	有意思	紀念日	前後左右	自我介紹	
康樂組	外祖母	有意義	紀念週	前進不止	自我批評	

### B. Same Character in Final Position

1	2	3	4	5	6	7
木板	陸軍	起義	種類	保人	太祖	佛學
石板	空軍	意義	人類	詩人	高祖	光學
紙板	海軍	名義	分類	軍人	世祖	數學
老板	美軍	主義	同類	證人	始祖	大學
8	9	10	11	12	13	14
大約	先生	不論	曾經	武力	孔教	開會
節約	產生	無論	茶經	盡力	信教	領會
條約	謀生	社論	詩經	無力	領教	約會
公約	花生	評論	佛經	苦力	宗教	廟會

15	16	17	18	19	20	21
一回	大戶	不行	美國	文官	人工	支持
奪回	小戶	品行	祖國	武官	苦工	主持
領回	富戶	銀行	我國	大官	放工	維持
放回	農戶	放行	帝國	軍官	技工	保持
22	23	24	25	26	27	28
台幣	直線	帝國主義	木器	窮人	家廟	月刊
法幣	光線	修正主義	石器	富人	孔廟	年刊
紙幣	戰線	機會主義	軍器	害人	祖廟	週刊
港幣	電線	自由主義				
29	30	31	32	33	34	35
大衣	湯類	文字	不服	有福	保存	通俗
雨衣	肉類	漢字	說服	發福	生存	民俗
便衣	人類	活字	衣服	祝福	共存	風俗
36	37	38	39	40	41	42
抗戰	全篇	旗子	長途	中日	支錢	批評
反戰	長篇	銀子	短途	抗日	花錢	短評
內戰	短篇	板子	前途	生日	存錢	書評
43	44	45	46	47	48	49
產品	保母	開明	佔領	天空	時間	水口
作品	祖母	證明	本領	太空	空間	人口
一品	師母	光明	心領	上空	民間	戶口

50	51	52	53	54	55	56
書店	土地	皇帝	放大	好處	出產品	念書的
表店	領地	黃帝	老大	苦處	農產品	守門的
支店	空地	五帝	擴大	到處	日用品	讀書的
57	58	59	60	61	62	63
民族主義	地板	將軍	定義	鐵器	古詩	比作
三民主義	石板	我軍	正義	機器	新詩	大作
社會主義						
64	65	66	67	68	69	70
日報	謀事	熱帶	發光	維新	現在	抵抗
週報	領事	領帶	月光	革新	存在	反抗
71	72	73	74	75	76	77
同宗	宗教	拜佛	放大	親切	供應	宋朝
大宗	佛教	念佛	擴大	密切	反應	周朝
78	79	80	81	82	83	84
不止	功用	保養	存心	禁書	義士	創始
禁止	無用	供養	無心	證書	謀士	開始
85	86	87	88	89	90	91
其實	起身	主任	周末	周密	河流	謀利
證實	周身	責任	週末	週密	支流	福利
92	93	94	95	96	97	98
根據	美金	天花	嫁給	老哥	工夫	若干
證據	白金	放花	供給	大哥	耕夫	相干

99	100	101	102	103	104	105
衣服	周到	圖書館	聯合國	過日子	簡體字	無意中
軍服	週到	領事館	公約國	支日子	宋體字	心目中
106	107	108	109	110	111	
賣票員	研究所	保證人	八路軍	王大夫	長篇小說	
評論員	印刷所	買賣人	解放軍	士大夫	短篇小說	
112	113	114				
生產技術	農民階級	國家銀行				
科學技術	工人階級	商業銀行				

### C. Same Character in Different Positions

1	2	3	4	5	6	7
上供	改革	調整	皇帝	西康	國旗	理由
供物	革新	整理	帝王	康州	旗人	由你
8	9	10	11	12	13	14
勞苦	衣服	類似	印刷	修正	開耕	無窮
苦笑	服務	似的	刷子	正好	耕地	窮忙
15	16	17	18	19	20	21
造反	週刊	一週	講義	責任	放假	講和
反復	刊物	週年	義務	任何	假若	和平
22	23	24	25	26	27	28
大姐	收支	西服	抵抗	奪回	複雜	一切
姐妹	支使	服從	抗戰	回教	雜誌	切肉
29	30	31	32			
幣制	爭奪	白日	湯類			
制度	奪回	日用	類似			

## D. Reversibles

1	2	3
弟兄	出嫁	人工
兄弟	嫁出	工人

## Exercise 3. Narratives and Dialogues

1. 世界上每一個國家有每一個國家的風俗習慣。我現在說一說中國人從前過年的風俗習慣。中國人過年，是從過年以前的十幾天開始。無論窮富，家家戶戶就
- 5 都為了過年而忙起來了。做買賣的算一算今年進了多少錢。要是有人借了他的錢，他在過年以前就都跟人家要回來。在家庭裏呢，有的忙着做新衣服，收拾房子，有的忙着買過年吃的菜。這是過
- 10 年以前大致的情形。到了過年這一天，人人都很高興，先要給祖先上供拜祖先，然後孩子們給祖父母和父母拜年。祖父母和父母把錢用紅紙包上給孩子們，所以孩子們在過年的時候格外高興。但是
- 15 這都是從前的事情了。近來中國人對於

過年跟從前不一樣了。他們為甚麼改變了呢？因為亂世的時候人們對於過年也就無所謂了。

2. 我本來有一個旅行全世界的計劃。可是在起身之前的兩個星期，又改了主意，不到歐洲去了，只到亞洲各地方去看看。原因是時間上的問題。要是再到歐洲去的話，必得五個月才能夠回來，可是我服務的機關，只給了我三個月的假期。我不能因為旅行影響我的工作，所以不能不取消到歐洲去的計劃。現在我又重新計劃一次。我已經決定在下星期三起身，先坐船到蘇州，因為江南一帶的風景是最有名的，不能不看。然後從上海坐飛機到青島，住一兩天，再到北京去參觀幾個大學。我本來還打算到蒙古去，可是蒙古離蘇聯很近，據說邊界上很緊張，禁止旅行。我可能由北京到四川去，因為四川的風景很有名。也可能還到西藏去，然後再到日本的東京。我打算在

東京住一個星期，因為湯廣立教授在東京呢，一定得去拜訪他。同時也想在東京買一些中文書。據說在日本可以買到各種的中文書。我的老師勞思亮博士曾經在日本買了很多的中文書。從日本我想再到印度去。印度人從前信的宗教是佛教。聽說有很多佛教的廟。我想多照一些像片。將來把這些照片拿回來印在時代週刊上，介紹給大家看看。據說印度人的民族性是很保守的。到了印度之後，要是還有時間再到別的地方去看看，不然的話就回來。

3. 我們的族長石大文先生為了村裏人共同的福利組織了一個合作社。凡是村子裏的人都是社員。合作社裏還有一個互助組。它的性質是如果社員有事，大家互相幫助。比如有人家裏生小孩子，生病，或者是死人了，大家都互相幫忙。還有一個農業生產互助組。比如村子裏有人在種田方面發生了甚麼困難，大家也會



互相幫忙。此外還在村子裏設立了一個小學，使每個孩子都有機會讀書。所以村子裏的人都說石大文先生是一個熱心公益的人。

4. 昨天報紙上的讀者來信談到大學生為了經濟困難讀不起書，發表了一篇很長的談話。我也就着這個問題來說一說。近來各高中畢業的學生要念大學，一般來說都感覺很困難。這不是少數人的問題，是中國整個教育上的基本問題。就我們這裏的大學來看，今年高中畢業的學生一共有七千五百人。為了經濟而不能念大學的有十分之九。政府設立的大學，當然學費不貴了。可是要念大學的人數多，學校根本容不下。私立學校雖然有獎學金，但是那是少數的，僅是為了特別優秀的學生而設的。因此有很多學生，雖然希望讀大學深造，然而在經濟方面不許可。雖然想要半工半讀來維持，可是此地找工作有多麼的難啊！前些日子

報紙上有一條新聞：有一個學生，念了一學期的大學，為了經濟的逼迫不能繼續求學而自殺了。這種問題，政府應該從根本上積極的想辦法。為了教育問題，  
5 報紙上發表了無數次的談話。不知道政府和教育機關對於這個問題有甚麼計劃沒有？

5. 有一個很低的地方，他的位置在一條大河的北面。這條大河有一個支流，正從這個地方流入大河。因此這個地方的名稱叫做兩河口。兩河口不但常有水災，  
5 而且在打仗的時候也是必定爭奪的地方，所以當地的人受的天災人禍簡直是沒法子形容。有一次，大約是中華民國創始的時候，當時好像掛的是五色旗，在一天的下午，太陽還沒落下去的時候，這  
10 兩條河同時都長大水了，水裏都含有很多的泥土。大水過去之後，連人帶房子一切都不見了。整個地方變成了一塊平地。那真是空前絕後的災害

6. 石光義一共弟兄四個。他是老大。他和老二都在家裏耕田。可以說是小農階級，也就是自耕農。老三會修理無線電，算是一個技術人員。老四從前在火車上的  
5 飯車裏作工，近來不做了，買了一個人力車，上午下午給人家接學生送學生，可以得一點兒錢。有人說老四太苦了。他說：“我的身體好，這個年月應該多努力。”他們弟兄幾個在沒結婚以前大家倒  
10 是很和氣的，有事都是大家互相商量着辦。可是後來弟兄幾個都結了婚，幾個女人在一起日子久了，就有了是非。她們都覺得大家在一起不自由，何必非在一起不可。因此家庭裏就相處的不和氣  
15 了。這麼一來，家裏誰也不負責任。沒法子，弟兄四個把種的地分為四分。因為他們是小農階級每一個人並沒得到多少地。老大、老二最苦，因為沒有別的技能，就指着農產生活，根本不够吃。  
20 老三會修理無線電，老四有自己錢買的

那個人力車，所以老三、老四生活的還不錯。

7. 張先生、張太太有一個女兒，今年十九歲了，長的非常好看，也很聰明。她平常很喜歡穿藍色的衣服，因此人家給她起個外號叫藍色小姐。她書念的不怎麼好，所以希望有人在課外教她。有一次有人給她介紹了一位青年人，幫助她溫習功課。日子久了，他們兩個人就發生了感情，並且已經談到結婚的問題了。經她父母的調查，那位青年人家裏窮的不得了，簡直如同叫花子一樣，而且他本人也沒甚麼本事。可是這位小姐一定要嫁他。她對父母說，將來的窮富完全由天不由人，無論如何也要嫁他。她的父母一看這種情形，雖然心裏十分難過，可是也無話可說了。
8. 香港和台灣都是海島，都離中國大陸不遠。香港在一百年之前就屬於英國了。台灣在幾十年前由日本人佔了，等到第

二次世界大戰之後，日本人才還給中國。台灣在日本人佔着的期間，日本人對於在台灣的人統制的很利害。孩子們完全得受日本教育。自從一九四九年國民政府搬到那裏以後，據說工商業一天比一天發達了。香港現在是屬於英國的，地方不大，人口很複雜，世界上各國人都有，是一個商業海口。香港屬於熱帶氣候。冷天的時候不多，可是每年都有一兩次大風。香港雖然地方不大，可是去過的人都喜歡它，因為物價不貴，交通也很方便。有很多人說，在香港住比住在甚麼地方都好。香港有一個最大的問題，就是吃水的問題。人們用水每天都受限制。因為香港人吃的水都是靠着下雨，如果天旱不下雨，人們吃的水就成了問題了。

### 9. 鐵山：

因為忙的關係，好久沒給你寫信了。現在我把我的情況告訴你一點兒。我們

學校自從宋士達校長接任之後，各方面都改革了不少。學校又增加了很多系。看情勢我們學校的確很有前途。這一學期參加本校考試的學生有兩千多人。下  
5 學期連舊生和新生一共大約有一萬兩千人。所以教職員也增加了很多位。我的職務仍然還是負責教務這一方面。

你近來的情形怎麼樣？工作如意嗎？我希望你明年能夠到我們學校專門為合  
10 作社來負一點兒責任。我們的合作社規模本來已經不小了，為了謀學生們共同的福利，還要漸漸地擴充。因為你對辦合作社很有經驗，所以希望你能來。不知你的意思怎麼樣？同時謝謝你上次寄  
15 給我的雜誌。那本雜誌裏有一篇文章是講拼音裏的母音和子音的，正是我要看的。祝  
好。

弟 費道周上 八.三十

10. 唐：老孫你最近有工夫沒有？

孫：怎麼，有甚麼事讓我幫忙嗎？

唐：請你給我翻譯一點兒東西好不好？

孫：翻譯甚麼？

唐：我寫的論文被一家英文報館選去，要拿它作社論。

5 孫：你那篇論文是甚麼題目？

唐：題目是「現代教育」，談的都是技術教育。我才翻了一半，因為我要到別處去了，恐怕翻不完。我知道你的英文程度很好，下一半請你給我  
10 翻譯翻譯可以嗎？

孫：可以，可是你別限制我時間。

唐：不忙。甚麼時候交給他們倒無所謂，早晚沒關係。

孫：好吧。你趕緊給我。

15 唐：我還得把原文看看，最晚周末給你。

孫：好的。

11. 媽：

今天又是週末了。照例的給您寫封信，報告我這一週的生活狀況。我們這一個星期有兩個考試，國文和地理。國文就

是作一篇論文，題目是「孔子的學說對後來的影響」。地理考的是各地區的出產（如江南出米，所以叫作魚米之鄉）以及各地方人口的密度甚麼的。考完之後我  
5 和幾個同學到海邊兒去吃海鮮，我還吃了一杯酒呢。今天是星期六。早晨起來自己做了一碗紅燒牛肉麵。吃完了看了一上午的書。午飯是房東張老太太請我吃的，有紅燒豬肉、白菜豆腐湯。我吃了  
10 三大碗飯。張老太太對我好極了，常請我吃飯。下次請您把揚州的土產求人帶點兒來送給她。過年的時候您送給我的領帶我還沒用過。明天有一位同學的哥哥結婚，我正好可以有機會用這條領帶  
15 了。我們明天上午去道喜。下午和幾個同學一塊兒去參觀軍事學校。聽說這些軍事學校的房子都是沿着海的，風景很好，海軍、空軍、陸軍的學校都在那裏。聽說陸軍學校的教授都是高級軍官。參  
20 觀的情形下次再寫給您。祝



近好。

兒品章上 九月二十四日

12. 歷史老師唐天德先生是研究明史的。他是山東人。對學生們好極了。昨天是放假的日子。他請我和李世標、康步青、溫永良四個人到他家去喝茶，吃點心。
- 5 茶香極了，點心是師母做的，也很好吃。大家一邊兒喝茶吃點心，老師一邊兒給我們講漢高祖和漢武帝的故事。他說漢高祖在當皇帝以前有幾個要好的朋友幫助他作了皇帝，可是他當了皇帝之後，
- 10 把那幾個朋友都給殺了。漢高祖殺他們的原因是恐怕將來他那些朋友也想作皇帝。他又講漢武帝用武力擴充領土甚麼的。老師越講越高興，越說聲音越大。附近的小孩子都跑到唐家院子裏來了，
- 15 站了滿院子的小孩子。唐老師講了足有兩個鐘頭，差不多快吃晚飯啦，我們四個人才走的。
13. 黃亞樓書念的不錯，是個留俄的學生。今年年紀不小了。因為出天花的原因，

所以是個大麻子。他很會交際，並且最喜歡交女朋友。凡是看見過的小姐們，他就得想法子和人家作朋友。可是沒有一個小姐真的喜歡他。有一次他母親對

5 他說：“就你的年紀來說，你應該結婚了。”他對他母親說：“不結婚，玩兒的有意思。結了婚就不自由了。”他母親說：“那倒不一定。我們姓黃的就有你這麼一個兒子，要是你不結婚生兒女，你不是沒盡責任

10 嗎？”他想他母親的話很對，但是沒人願意嫁給他。有一次有人介紹給他認識了一位女士，也是個麻子。黃亞樓雖然是個大麻子，可是他找太太的條件很高。他絕對不想和一個麻子結婚。但是這位

15 麻小姐很喜歡黃亞樓，不知怎麼的，不到一個月的時間他們兩個人就計劃着結婚了。他母親開始不贊成，後來也就無所謂了。等到結婚的那一天你猜怎麼着，介紹人也是個大麻子！

14. 凡是寫作的人應該接受別人的批評。可

是作家十分之九有一種不願意接受別人批評的毛病。如果有人批評他的作品，他就會很生氣。有的批評別人寫作的人，因為他不是作者，他不了解作者的困難，  
5 完全是按他自己的意思隨便批評。也有人並不是批評，而是有意的找麻煩。當初我是不喜歡人家批評我所寫的詩跟文章甚麼的。人家一批評，我就很生氣。近年以來大概是因為年歲大了一點兒的  
10 原因，感覺到人家批評我才能够進步，對我是有益的，所以近來我的寫作就是有人寫信質問我，我也不生氣了。我認為作家應該有這種態度。前幾天我在學術週刊上發表了一篇東西，有人就給我  
15 來了一封信，對我所寫的批評了半天，而且還很反對我的理論。我看了之後，不但不生氣，反而給他回了一封很詳細的信答復他，而且謝謝他的批評。

15. 光陽：

老早就想給你寫信，可是不是總沒時

間寫，就是有的時候拿起筆來，沒話可說。這裏從你走了之後一直的沒下雨，可能明年要有旱災了。近來因為不下雨的原因，各種東西普遍的都貴起來了。  
5 任何東西平均起來都貴了有三分之一。昨天我到市場去看了一看，魚呀、肉啊一律都貴了。這樣子人民的生活可不得了。

你的功課怎麼樣？相當有進步吧？我  
10 念英語速成科。由現在算起來還有四個月就畢業了。畢業之後我到空軍基地給空軍作翻譯去。不知你對這種工作有興趣沒有？聽說他們還需要翻譯。現在我想跟你商量一件事。我近來對作詩很有  
15 興趣。我記得你有一本五言詩選集，請你借給我看看好不好？其他的事下次再談。祝

近好。

弟 向達 七月十九日

16. 文通：

昨天我到大華書店去買書，看見一本

文字改革出版社最近出版的一種詞典名字是簡易漢語詞典。內容很好。每一個詞兒都講解的很詳細，而且很多漢字有兩種寫法，一種是普通的寫法，一種是簡寫印刷的，也很清楚。這本字典並不大，一共有二百零五頁，類似漢語拼音詞典那麼大。本來原價賣港幣三塊五毛，現在只賣兩塊錢。如果你需要的話，我可以給你買一本，請謝子揚帶給你。

10 近來這裏的天氣漸漸的暖和了。很多人都組織了旅行團去旅行。教務室佈告板上昨天也公佈說學校計劃全體老師跟同學在十五日去北湖旅行。我的推測人數不會太多的，因為有很多同學的都自己組織起來了。我是不是加入學校的旅行團，現在還沒決定哪。祝  
15 近好。 弟 養初 四月一日

17. 我每天是為了吃飯而批文章。這句話怎麼講呢？我想你們都明白。我是個中學教員，教學生們國文和作文。當然得改

作文了。我教的是高中二年級，一共五十二個學生。有的學生作文作得比較清楚，作的文章容易改。有的學生寫的東西，你看了一定得笑，簡直沒法子改。

5 因此我想到學生們的國文水準應該想辦法提高，換句話說應該注重中文。現在各學校都提倡科學，把中文看成次要的。結果有很多大學生都不敢寫中文。我舉個實在的例子。有一個念博士的大學畢業生，寫了一封信，一共才有三百多字，  
10 可是十分之三都寫錯了。他畢竟是中國人，怎麼連信都不能寫呢？你說這種責任應該誰負？

18. 現在世界上的國家分為兩個集團：一個是西方集團，也就是民主主義的集團。一個是東方集團，也就是社會主義的集團。這兩個集團因為主義不同，時常發生冷戰。  
5 有人推測，將來冷戰一定要演變為世界大戰。也有人說，這兩個集團的主義雖然不同，可是也能夠和平共存。

近來不但西方集團贊成和平共存，而且東方集團也主張和平共存。將來東方、西方這兩個集團，倒是能不能和平共存，現在還是一個問題。

19. 江式堂和他太太要到意大利去了。上星期到我這兒來辭行。正趕上有幾個同學在這兒，我們大家就坐老江的車出去玩兒。一路上大家談的很快樂。出了城到了一個村子的時候，路上都是泥。因為前幾天下過雨，所以路很難走。車走到一個十字路口兒，再也走不動了，而且汽油也剩了沒有多少了。沒法子，大家都從車上下來了，用力推這部車。大家都說這個麻煩都是由於老江的車太老而起的。大家用力推了有一個鐘頭，才把車推到石板路上。男孩子把這種事不當作一回事。江太太可受驚了。她說要是車一直的走不了，怎麼辦呢？

20. 九月十三日。今天是星期六。天氣很好。昨天晚上老王請我們吃晚飯，因為是他

父親五十二歲的生日。老王請了很多朋友。他家裏很講究。客廳裏掛了很多畫兒。有近代畫家張大千畫的唐代美人，也有古代王維畫的山水畫兒。酒杯都是銀子的。老王的父親很喜歡請朋友在家裏吃飯。過年、過節都請很多人到他家去。昨天晚上飯吃的很晚，差不多九點鐘才開始吃。吃完了飯已經十一點三刻了，到家差不多十二點半了。今天早上起來的很晚。我起來的時候，送信的早把信送來了。今天接到母親從大陸上給我來的信，我很高興。她說我請朋友給她帶去的兩百塊人民幣，她都收到了，讓我以後不必再請人給她帶錢了。她在信上告訴我，父親前些日子病了，現在已經好了，可以工作了。我看完了信之後心裏想，父親的病是不是真的好了呢？如果真的好了，為甚麼不給我寫信呢？從前來信都是父親母親兩位老人家每人寫一點兒，這次的信只有母親寫的，沒



有父親寫的。或者父親的病還沒好，母親怕我不放心，所以她說病已經好了。想到這裏又有了心事，馬上拿起筆來給父親母親寫回信，問問父親的病是不是真的好了。

第一课. 辭辭, 謝謝,

1. 昨天老马买了一本中华大辞典, 是最近才出版的. 里面都是文<sub>子</sub>的. 我一点儿也看不懂.
2. 我们学校离我住的地方太远了, 差不多有二十里路. 本来想买一部车, 可是又没钱. 昨天老边说他那部车要卖, 问我买不买. 他说如果我买可以慢慢儿的再给他钱. 我听了以后心里头<sup>5</sup>很高兴.
3. 昨天谢难先给我拿来很多水果. 他说是他家地里种出来的, 是他母亲叫他给我拿来的. 说起谢难先的母亲, 她老人家对我太好了, 把我当她自己的儿子一样. 要是做了好吃的东西, 就<sup>5</sup>打电话叫我到她们家里去吃. 有一次我病了. 这么远的路, 她老人家这么大的年纪, 天天来看我. 后天是她老人家生日, 我得买点儿东西给她. 她老人家喜吹吃中国城卖的点心, 我想去买一点儿给她老人家.
4. 我想买一本辞海, 可是价钱太贵了, 我实在买不起. 明年再买吧.

## 第二课. 鷄鷄, 燒燒, 湯湯, 麵麵

1. 謝文遠先生是一個很有名的語文學家。他是研究中國語文的。他最喜歡中國文化。我本來不認識他。有一次在一個茶話會上，經過朋友的介紹，我從那個時候才開始認識他了。後來我們兩個人時常來往。謝先生這個人很有意思，他對人也很有禮貌，不論跟誰都是那麼和氣。他很喜欢吃中國菜，像紅燒魚、紅燒鷄，他都喜歡。有一次他對我說，他在中國的時候，每天他吃飯當然是吃中國飯了，就連早晨吃點心也都是吃中國早點。他說他每天早上差不多都是吃紅燒牛肉麵。他說中國菜里头還有一樣兒他最喜歡吃的，是豆腐。他告訴我，他在中國一個大學里教書的時候，學生們知道他喜歡吃豆腐，就給他起了一個外號兒叫「豆腐學者」。
2. 本來我應該星期去看美英，可是美英因為有事不在家，所以我星期一去的。那天高先生、高太太不在家，我跟美英我們兩個人談了半天。我們從作論文談起，談到將來畢業以後做什麼，不知不覺已經六點多鐘了。我跟美英我們兩個人到了一個小飯館兒叫萬發小館兒。菜單拿來一看，他們有紅燒鷄、紅燒魚、紅燒肉。本來

我想这三个菜都要来，美英说：“我们随便简单吃一点儿得了。”结果美英要了一个牛肉汤面，我要了一个红烧鱼吃饭，也没要汤。吃完了以后，美英回家了，我到书店买了一本辞海也回去了。

### 第三课. 笔笔，聪聪，师师，拼拼，紧紧

1. 汤难先又聪明又用功，所以书念的好极了，各门功课都是九十分以上，每一次考试都考第一。我跟他从初中一年级就同学，现在我们都在大学念书了。他从中学到现在，每一位老师都喜欢他。比如写笔记吧，我们几个人多数都不写，他写了六七本了。他最喜欢问老师问题。所以老师们都说他是全学校最好的学生。
2. 我是一个外国学生。现在我在中国研究中国语<sub>文</sub>跟文学，同时也学一点儿中国画儿。虽然我是外国人，可是我对中国文化很有兴趣。原因是中国是一个几千年的古国，他有最好的文化。我现在说一说我学习中国语<sub>文</sub>的经过。我在中学念书的时候，学校里有一门功课，是中国语<sub>文</sub>。我们是外国人，当然开始学习是用拼音学了。因为我有兴趣，所以比较别人学的快。学

了不到两个月的时间，只要是学过的我都会说了。那位中文老师高兴极了，说我聪明。学了差不多一年，老师紧跟着就教我用汉字念中文，同时还让我用毛笔学写中国字。用毛笔写字很不容易。我现在已经会了三千多字。看中文的书报我都可以了，我不必看拼音的东西了。我现在常练习着用中文写东西。写的东西当然是错儿不少了。我想多写，大概会越写越好一点儿。关于画儿一方面，我是没有老师的，是这样儿：我看见人家的画儿都用一张纸同样画下来，画来画去，自己看上去有点儿像了。现在如果旅行去，看见好看的山水我都能画了。当然我画的还是不好了。这是我学中文跟中国画儿的经过。

3. 昨天是纪小姐二十一岁的生日。她请我们几个要好的朋友到她家吃红烧牛肉面。在没吃面以前，先喝酒。她母亲做了很多菜。有红烧鸡，红烧鱼还有很多别的菜。我就问别人，为什么这么多的菜还要吃红烧牛肉面哪？那位中国朋友告诉我，中国人过生日一定得吃面。我才明白了。吃饭的时候，我们一边儿吃着，一边儿谈着，大家很高兴。吃完了饭每一个人用录音机都说了几句话，为的是作一个生日纪念。

4. 人跟人不一样. 有的人不论大事小事都很紧张. 有的人不论有什么紧要事, 他也认为没什么要紧的.

#### 第四课. 顏顏, 幫幫, 費費, 煩煩

##### 1. 顏老师:

我从毕业到现在已经有九个月了. 本来很早就想给您写信, 但是事情太多了. 我在毕业的第二个月就离开家, 到这里来了. 这里是一个小县, 大学就在城里头. 虽然地方不大, 可是学校不小, 而且学生也很多, 一共有八千多学生. 我刚一到学校的时候同学们都很帮我的忙. 很多地方麻烦他们. 开学没有几天, 校长把我叫去, 问了我很多话, 问我多大岁数, 是谁介绍我到这个大学来的, 很多问题. 最后校长还告诉我, 作一个好学生最要紧的是用功念书. 我跟校长提到老师, 他说他认识您. 同时还有教论理学的教授费正文先生, 他说跟您是老朋友.

15 我在这里除了星期六看一次电影儿以外, 所有的时间差不多都是在图书馆里. 有一次有一个很可笑的事情. 是一个放假的日子, 图书馆不放假. 我那天早上图书馆刚一开门我就进去

了。那天只有两三个人到图书馆去看书。到下午就没人了，就是我一个人没走，在后边儿写笔记呢。那天图书馆里只有一个馆员，他一看没人了他也走了。我把笔记写完了以后，出来  
5 一看没人了，而且门也开不开了。我连中饭也没法子吃。一直到下午五点钟他才回来。您说有意思吧？

今天随便写了这么多，麻烦您要费很多时间看。祝您

10 好。

学生 李思聪 上 二月二十九日

## 2. 日记：

今天是星期天。早上八点钟才起来，往外面一看天气很好。早点吃了以后，正想出去走走，颜先生来了。他问我今天有事没有，如果没事，  
5 让我到他家去，大家一块儿出去玩儿玩儿，然后请我到他那儿去吃晚饭。我跟他：“我很高兴大家一块儿去玩儿玩儿去。晚上我请吃晚饭，因为你太太有三个小孩子，太费事了，我也不会帮忙做饭。”颜先生说：“今天是我来请你吃饭。  
10 就是在外头吃，也是我请客。”我说：“在外面吃是我说的。”他没法子了。我、颜先生、颜太太还有他们那三个小孩子，看了一场电影儿。电影儿演了还不到半个钟头，那个最小的女孩子

一定要走，说什么也不看了。老颜说，这个孩子不喜欢看黑白的，不论什么她都喜欢看带颜色的。结果颜太太带着女孩子回去了。我们看完了电影儿，又去接颜太太去吃饭。吃完了饭已经九点半了。这个星期天就这样过去了。

第五课。 勞勞， 準準， 藍藍， 廣廣，  
媽媽， 廳厅， 場场

1. 费老师：

好久没给您写信了，因为学校考试太忙了。学生这次的考试很不理想。希望下次考的好一些。

5 您近来好吗？您编写的历史什么时候出版？出版以后麻烦您告诉我。我们几个研究历史的同学都想买一本。您写的这部历史一定对我们现在的历史功课很有帮助。這部历史是从那朝写起的？是不是从上古史写起的？祝

10 好。 学生 颜广平上 一月二十日

2. 广平同学：

接到你的信心里很高兴。前些日子我病了一场，所以很久也没写作，而且一个多月没到学校去教书。我教的功课，校长让劳先生代我教。



你问我关于我编的那部历史。我是从上古史写起的。现在上古史已经写完了，我先把上古史出版了。过一个时期我再出版中古史和近古史。这本书出版的日期，前几天和出版社蓝经理谈<sup>5</sup>过一次，蓝经理计算计算说如果我东西给他们，出版社在今年十二月准可以出版。这本书出版以后，我每一个同学送你们一本。你们几个人都是我最得意的学生，老师写的书应该送你们。同时希望你们把这部书也介绍给别的学历史的<sup>10</sup>同学们看看。

我这些年来天天不是教书就是写作。我在病着的时候我就想，这场病好了以后应该找个机会坐飞机到处去旅行一次。所以我想下次放假的期间，我先到广州然后到贵州。我到广州去<sup>15</sup>的原因是去看看我的老师，也拜访拜访很多年不见的老朋友。然后就到贵州。没准儿我可能也到你们湖南，看看你们去。祝  
好。 费子园 二月十五日

3. 我姓劳，我是广东中山县人。从前我们劳家是一个大家庭，人口很多，男男女女老老少少一共有五十多口儿人。这么多人的一个家庭，当然要有几十间房子才够住了。我小的时候记得<sup>5</sup>我们那所儿大房子是在一个小山上，只有一条

小路可以到我们的家。

我再说说我们那所房子的样子。是一个大门，进去是个大院子，然后就是房子。有三个大客厅。这三个大客厅可以坐两三百人。有一次妈妈告诉我，他和父亲结婚的时候，来道喜的人太多了，那么大的厅，人都坐不下，连院子里都是人。

### 第六课。温习

1. 昨天是我的生日。妈妈把颜广平、费思聪、谢放三个人都请来了，因为他们三个人和我是要好的朋友。中午吃面，妈妈还做了四个菜。四个菜是红烧鸡、菜心鸡片、红烧鱼、家常豆腐。  
5 大家吃的很高兴。吃完以后，我们四个人一块儿去看了一场电影儿。片子很好，是一部很紧张而且很可笑的片子。妈妈今天送我一部辞海。三个朋友送我的是画画儿的笔，还有一个日记本。我很高兴。这都是对我很有用的。
2. 有人说，西方国家的人民，人人都有很高的知识水准。我们中国人大多数不认识字，这是什么原因呢？这个原因很简单。在西方国家都是用拼音字，我国是用方块字，认和写都很难。

所以近几十年来，有人想把中文拼音化。

3. 劳美英小姐是我开始学中国话的老师。她的教学法很好，她实在是一位很难得的先生。记得我在开始学中国话的时候很难，一来是我没有聪明，二来是中国话发音和英文发音的方法完全不同。在那个时候劳老师费了很多的力帮助我。
4. 我住在一个小城里。这个小城里又有山又有水，而且山水很好看。我家的房子就在山上，房子前面有一条小河。我们家一共有五间房子。有一个客厅、一个饭厅。一到了放假的时候，就找几个同学到我家来，吃玩儿玩儿或者谈谈功课。

第七课。 贊贊，達達，講講，續續，  
繼繼，許許，專專

1. 昨天是一个纪念日，学校里放假一天。我和许思聪、蓝应机、谢达成四个人到城外头去旅行。出城不远，有一个大公园，公园里有一个大湖，还有很多小山。我们事前讲好了，吃的东西我们大家自己做了带去。许思聪做的红烧牛肉，蓝应机做的红烧鸡，我做的饭，就是谢达成他

什么也不会做，他去买水果跟汽水。这次旅行玩儿的很有意思，晚上八点钟才回来。

## 2. 美英：

我们虽然只有一个星期不见，可是觉得时间很长了，好像有几年了。你呢？因为我在这个月里又得写论文又得为专题讲话录音，所以忙  
5 的不得了，天天从早上到晚上那儿也不能去，连信都不能写。我母亲从美国紧接着给我来了三封信了，我也没回信。昨天晚上给她老人家写了一封信。再不回信，她该不放心了。你近来怎么样？忙不忙？我这个星期六，到府上去  
10 看看高先生、高太太，然後我们两个人到大华去看电影几。听说这部片子很好，有很多人都看过了。虽然已经演了一个多月了，还要继续的演下去。不写了，别的事情见面再谈。祝好。  
文山 十月二日

## 3. 文山：

你的信收到了。中国有一句成语，意思是一天不见好像三年。要是这样算起来不只几年。你说是不是？我这些日子也很忙。上星期书店  
5 里的毛先生走了，他到广东中山大学念书去了。本来我父亲不让他离开书店，可是他要继续念

书，也没法子了，只好让他走了。所以天天晚上，除了念书以外，得到书店去帮助父亲作事。你说我忙不忙？讲起来很可笑。虽然父亲有个书店，可是我对书店的工作一点儿经验也没有。  
5 我第一天到书店，父亲还得教给我。父亲说：“我让你来帮忙简直的越帮越忙。”这几天好点儿了，而且做的还不错。你来的时候，我带你到书店去看看。不是说大话，我不比毛先生作的事情少。

10 你星期六早一点儿来，父亲、母亲都说，请你跟我们一块儿吃中饭。然後我们再去看电影儿。关于大华演的那部历史片子，有几个同学他们看过了，都说好的不得了。是一部水准以上的片子。你看我们去看几点钟的那场呢？最好  
15 好是看四点那场。你赞成不赞成？ 祝  
平安。 美英 十月四日

4. 十月十四日。天气暖和。

今天的专题讲话是请远东大学心理学教授费达本先生讲的。费教授是最有名的心理学专家。他先说什么叫心理学？他说心理学就是研究人  
5 心理的一种科学。还说心理学有很多种，有实验心理学、应用心理学等等。虽然费教授讲的好，可是我对心理学没兴趣。讲完的时候已经

十二点半了，我跟老颜我们两个人到华北饭店吃牛肉面。正吃着的时候，关老师也来吃午饭来了。本来关老师是在饭厅吃饭，因为今天饭厅没地方了，他也到这儿来吃饭，结果是关老师请了客。我和老颜谁也没拿钱。回家的时候路过三友书店，买的本子、笔。本来想买一本汉英辞典，他们卖完了。

第八课。參參，譯译，舉举，職职，術朮，樂乐

1. 我们学校的图书馆很大，书也很多，一共有书二万本左右。职员有一百多人，可是还忙不过来。昨天又考了五个人到图书馆工作。这次考进来的几位都是专门人才。虽然书这么多，可是关于音乐和美朮的参考书还不在于内。那些书都在音乐学院里，因为学美朮和学音乐都在一个地方上课。
2. 昨天许达成跟我讲，下学期我们的翻译还是费老师继续的教我们。我们大家都不赞成他再来教我们。我们每次上课，他讲的东西没有一个人能听的懂。我们实在不明白学校为什么还是让他再教下去。奇怪！我举一个例子。有一次他让我们把第一课国文「我开始怎样认识中国

汉字」译成英文，所有的人都记得是这一课，结果呢，他说我们大家都记错了。他说，他说的是第十一课，而且他很不乐意，说我们不注意他说话。

### 3. 广平

明天晚上学生会会有一个文学晚会。这学期是第一次举行开会，我想参加的人一定不少。听说全校教职员里，除了校长有事不能来，所有的教职员都要参加的，希望你一定能来。祝好。

国青 二月十九日

第九课。 组组， 组织， 划划， 复复，  
 优优， 范范， 围围

1. 我弟弟虽然年纪很轻，可是他很有组织能力。学校里不论开什么会，都是他来组织。我举个例子。比如开音乐会吧，他能够把只要是会音乐的同学都请来参加。昨天晚饭的时候，他告诉我，现在他又计划一个学术研究会。我说：“你这个范围太大了。一个学校有很多学科。有学科学的，有学文学的，有学工程学的。这怎么研究呢？”他说：“分组啊。这不是很简单吗？”

2. 许复生刚从大学毕业。因为他的中、英文都不错，他想找一个翻译东西的工作。可是这种工作很不容易找到。后来经王难先的介绍，在一个报馆里当职员，专门翻译东西。本来同时有

5 三个人想作这个工作。报馆让他们每一个人都在报馆练习三天。结果那三个人都不行，就用了许复生。许复生在同学里就是个最优秀的分子。他现在到报馆还不到一年的工夫，就当了主编了。

3. 近几年来，我们师范大学毕业的同学越来越多。大家计划着应该组织一个师范大学毕业同学会，目的是将来各学校如果请教员，应该优先请我们师范毕业的。

4. 美英：

上星期我们几个同学一块儿到一个别的县的一个小城去旅行。我现在告诉你一个可笑的事情。这个小城里的人，从来没看见过外国人。

5 他们看我的样子很特别，小孩子跟老太太们都把我给围住了。我有点儿不好意思了。我们一块儿去的几个中国同学以为我生气了。他们告诉我说这些种田的人因为没看见过外国人，所以他们看见我很奇怪。其实我没生气，我明白



他们是没看见过外国人。后来我和他们说话，他们都听得懂。小孩子们很高兴。有的跑回家去，把他们最喜欢的东西都拿出来送给我。还有一个十三四岁的女孩子，给我一个纸包儿，  
 5 告诉我现在不要看，拿回去再看。我回来一看，是手工做的一个东西。我现在不告诉你，你猜是什么？我想你一定很喜欢。过几天到府上去，带来送给你。祝  
 好。 文山 三月五日

第十课。 濟济， 盡尽， 細细， 詳详，  
 係系， 總总， 獎奖， 務务

1. 许复生是远大最优秀的学生。那门功课都好。他念书从来都是奖学金。他念语文学，今年就毕业了。因为他书念的好，所以他还没毕业呢，就有好几个中学写信到学校来请他。但是许复生本人，  
 5 毕业以后不打算作事。他还想继续的求学再念研究院。昨天他把这件事情告诉我，我对他说：“念研究院也不一定天天上课，你总可以一边儿教书，一边儿念书。”他听了我说的话，他觉得有道理。他说他再想一想再作决定。
2. 昨天晚上没事，跟几个同学们大家在一块儿谈

- 谈关于学术上，应该怎么样才可以多得到一点儿知识的问题。谈的结果，大家都希望组织一个学术研究会。当时边济生提出一个问题，他说：“这个计划倒是很好，但是得详细地研究，  
5 要是组织文学研究会，我们少数人就可以决定。如果是学术研究会，范围就很大了，必得开一个大会，全学校同学都来参加。”他这个意见我很赞成。他提的问题很有理。结果大家都同意了。
3. 张老师写了一本论中国的社会经济。很早就送到一个出版社，让他们出版。可是这家出版社，不但价钱贵，而且没信用。事前张老师和他们说的很详细，跟他们说出版日期晚一点儿倒没  
5 关系，千万不要有错字。等到出版以后，发现有很多错字。比如「目录」的「录」，他们用「一条道路」的「路」。你说错的多么可笑。这本书一共十万字，有三百多个错字。昨天张老师去见出版社经理去，说这件事情。你猜那位经理  
10 说什么？他说：“出版的东西，总是有点儿小错儿。那没多大关系的。我们这里出版的东西错儿还不算太多呢。别处的错比我们还多。我们是尽力的让他错儿少。”

## 4. 父亲

好久没给您二位老人家写信了。我想您二位一定很不放心了。我最近没写信的原因现在报告给您。听说学校这次的毕业考试相当难，不得不好好儿地用功。如果考的不好，下学期的奖学金就拿不到了，所以总得专心尽力的用功念书。父亲来信说，下半年要到轻工业部工作了，不知那方面给父亲的是什么职务？请来信告诉我。

我住的地方，房东好极了。房东姓张，是一个公务员。他的名字是张文声。他说以前见过父亲。他们有两个儿子、一个女儿。儿子和我同学，女儿在一个美术学院学画画儿。我们大家都谈得来，所以不太想家。学校六月十五号大考，二十五号放假。我今年不回家了。放假以后我想在学校附近随便找一个工作，一面作事一面看书。不知您二位的意思怎么样？祝好！

儿 济文上 三月二十五日

第十一课。 办法， 据据， 医医， 农农， 楼楼

1. 当初我在广东中山大学农学院念书的时候，很有意思。一到了放假，我就和三四个同学到城里南华大茶楼去喝茶去。广东的茶楼不像北方

的茶馆儿，只是喝茶。广东茶楼也有点心吃。他们的点心作的真好，有很多不同的样子。我们到那儿一坐就是两三个钟头。要是早上去，当然是吃点心。如果中午去，那就等於吃中饭了。可是到茶楼去，都是说喝茶去，事实上是吃饭去。据说广东人和别人谈事情或者办事多数都是在茶楼去谈。

2. 父母亲大人：

好久没往家写信了。原因是，我们上星期有一个考试，而且这次的考试非常要紧。如果考的不好，将来不可能念下去了。据同学的告诉我，去年念医科的一共有三十八个人，考试以后，只有十九个人及格。所以不得不努力用功。考试的结果现在还不知道呢，可是我已经尽了最大的努力了。

父亲来信说，让我请奖学金。恐怕今年不行。学校的办法是，凡是考试各门功课平均在八十五分以上的，才能够请。我上次考试的分数，平均不过才八十二分。我想将来总可以考的好一点儿。因为才从中学到大学，课程是相当难，以后比较容易了。

据报上说，今年的农业都不好，不知我们家那一带的农田怎么样？张济文先生给我来信了。

他信上说下月到这儿来，他是坐飞机来，他说叫我接飞机。他来的目的，是来访问几个大学，也到我们医学院来看看。我写了这么多还没问问弟弟呢。他今年已经念高中二年级了。不知道他现在决定没决定将来念大学念那系。他对医学的常识知道的不少，或者他也学医？希望弟弟常给我来信。我离开家到这儿来，只收到他两封信。请您告诉他，我下次再写信给他。祝近好！

儿一凡上 三月十八日

3. 今天早上开会，最后是教务长报告本校一年来的教育情形。他把本校各院系作了一个很详细的报告。报告完了以后，他说从下学期起，他不在本校了。事前我们不知道教务长要走了。我们教务长在工作上是相当地尽职，大家都不希望他走。我们学生会已经举出四个代表去和校长说，希望留住教务长。

## 第十二课. 温习

1. 许达成才念大学二年级。因为家里生活困难，所以不能继续的再念下去了。经乐老师的介绍，在一家报馆里当翻译。因为他很有美术天才，所以也给报馆画一点儿广告画儿什么的。昨天

我到报馆去看他。据他说这种职务他倒是很感觉有兴趣，可是他大学还没毕业，想到这个问题的时候，心里很觉得难过。后来我给他出个主意，让他白天工作，晚上到学校去念书。他  
5 听我说的很有理，他说这是个好办法，可是他还有一点儿难处，晚上回去详细地想一想再作决定。

2. 昨天张教授对我们几个念语<sub>一</sub>学的说，语<sub>一</sub>学系的几位教授最近计划着组织一个东方语<sub>一</sub>研究会，各地方的方<sub>一</sub>、土话都是在研究的范围以内。张教授说，要是我们有兴趣参加，就到  
5 教务处去报名。我们听了张教授这么一说，都很高兴。在过去我个人总感觉到，我们学的不够，每次只是上课的时候学那么一点儿。这个会组织成了以后，对我们学语<sub>一</sub>学上是非常有帮助的。

3. 复生：

好久不见，近来好吗？我们现在已经开始考试了。我想你们或者也正在考着呢。我考中大医学院已经考取了。我父亲的意思让我学农科。  
5 因为他老人家是农业专科学校毕业的，他让我也学农。但是我母亲不赞成。母亲的意思是儿

女大了，他们的兴趣和天才是那一方面的，应该让儿女自己去决定。你下学期有什么打算？是不是可以请奖学金了？你是全学校最优秀的学生，一定有希望。前些日子，我们这里有一个高中学生演讲会，都是各中学的高中二、三的学生参加。我们学校高中三举出六个人来，我也是一个人，你说可笑吧？我根本没有口才，那里能够演讲？没有法子，让我去我就去吧。上次你跟我说的这件事情，我尽可能的去想法子。你放心好了。我现在还是住在老地方，可是我现在住在二楼了。你来信写中华路九号二楼，一定收得到。祝

好。 济远 四月一日

### 第十三课. 變变, 設設, 體体, 團团, 舊旧, 聞聞

#### 1. 弟弟：

接到你的来信好久了。因为忙的原故，到现在才给你回信，真是对不起。我大概在六月二十号左右坐飞机回去。你听了高兴吧。上个星期，我们学校全体到西山去旅行。有意思极了。我们这次的旅行很省钱。因为坐火车买的是团体票，车票就省了一半儿钱。现在离西山不远，

政府在那儿设立了一个农业专门学校，我们去看了。办的很好，范围很大。这个学校就在山边儿上。我们下了火车，远远儿地就看见一所大红楼，据说一共有四十几个课室。这里的山水好极了。在这里作学问是很好的地方。我近来觉得有点儿变了。从前我不怎么喜欢旅行，现在我非常的喜欢旅行。你说我是不是变了？你记得我以前在家的時候，你们出去玩儿，我一个人家里。现在不然，对旅行非常有兴趣。

10 你们学校什么时候考试？我想我回去的时候，你们也考完了。我们两个人同时买的那本字典，我的那本已经旧了。你知道我的毛病，什么东西都喜欢新的，所以上星期求朋友在城里头买了一本新的，把旧的卖给一位同学了，卖了15块钱。本来想拿这两块钱去看电影儿，结果病了，两块钱都送给医生了。父母亲近来身体都好嗎？写的太多了，下次再谈。祝平安。

姐 文英 四月八日

## 2. 大姐

接到你的信，我太高兴了。你两年没回家了，你回来看，我比以前高多了。我现在也变了，你猜我那儿变了。我告诉你一个新闻，现在我不喜欢吃红烧肉了。你说是不是新闻？我现在

5



吃饭的时候,就喜欢吃鱼、白菜、豆腐什么的.你猜我为什么不喜欢吃了呢?我现在告诉你.有一次母亲作的红烧肉,因为我在学校没吃中饭,回家一看这么多红烧肉,马上就吃,吃的太多了.当天晚上就发烧.第二天没上学去.后来看见红烧肉一点儿也不想吃了.姐姐,我觉得学医很有意思.我明年高中就毕业了,我将来学医,你说好不好?父母亲他们身体都很好.父亲每天办公回来,吃了晚饭就到新设立的那个学生中心去看看书报去.他说他是个老学生.母亲每个星期还是跟他们那个太太团玩儿一两次麻将.不写了,我要温习书了.你回来的时候,我到飞机场去接你.祝快乐.

弟世英 四月二十日

#### 第十四课. 选选, 称称, 赶赶, 渐渐, 势势, 标标

1. 后天我们新闻系全体新旧同学去旅行. 事前我们选马文华当团长, 因为他人和气, 不论大事小事他都不觉得麻烦. 我们这次一共去十九个人. 我们是后天去, 大家决定是到北湖去. 北湖离县城很远, 而且还要经过一个小山才到那儿, 所以得带很多吃的, 把马文华忙的不得了.

2. 这里最近要设立两个小学校，原因是近来这里人口增加了很多，很多小孩子没有学校念书。这是一个很大的问题。市政府觉得应该赶快设立小学。他们计划设立两所小学校，都是从初小一年级到高小二年级。如果在这两个小学毕业以后，可以到市立中学去念书。据说这两个学校的教室要造最现代化的样子。是这里最有名的工程师文绍园设计的。他画了三张图，让市长选。学校的名称一个叫「市立第十小学」，  
10 一个是「市立第十一小学」。
3. 我们那里从发生政变以后，家里一直的没有信给我。我心里天天不放心，不知道家里的情形怎么样了。本来我很早就写信给我父母，让他们赶快离开那里。父亲来信老是说看情势，目前没有什么变化。结果很快就发生了这次的事件。希望父母平安。
4. 昨天在路上看见很多学生拿着标语在马路走。上面写着「打倒关进文」。我跟路上的人打听是怎么回事。原来是一个学校的校长，打算不用学校原来的名称，他想用一个新的名子。学生们不赞成，大家就不上课，拿着标语各处走。  
5 有人说不要认为这是一件小事，看这个情势，

很可能从小事渐渐地变成大事。

### 第十五课. 響响, 屬属, 規規

1. 今天我们学校里全体学生开大会, 选举学生会的会长. 事前大家的意思是要推选简连标, 可是在正式开会选举的时候, 大家都选边大文了. 结果边大文当学生会会长了. 说实在的, 边大文比简连标比较有本事. 他不论办什么事, 从来不出错儿的. 就是有一样短处, 他人太老实了, 而且也没有口才, 不怎么会说话. 要是和别人谈事情比较差一点儿, 但是这对办事上也没什么影响.

#### 2. 文声:

好久没给你写信了, 因为太忙了. 每天早上八点钟就得到学校, 非得晚上十二点钟才能够回来, 天天是这样. 想给朋友打个电话都没时间. 我想考完了就不会这么忙了. 今天是一个假期, 给你写这封信. 我这几天赶着写毕业论文. 规定要有五万字. 饭都没工夫吃. 你怎么样, 忙不忙? 有工夫把近来的情形详细地写来. 这里因为前次事变的影响, 东西渐渐地都贵了, 看情势还要贵. 上次来信让我给你问这里的大

学是不是属于市政府的。此地有好几个大学，我不知道你问的是那一个。请你下次把学校的名称详细地写给我。祝平安。

国汉 三月二十九日

3. 我家住在一个小城里。这个城属于市政府，虽然这个城不大，可是它是一个文化城。很多学校都在这个城里头。这个城里住的人多半是作文化工作的，像教授、教员以及作家、画家等等的，总而言之都是知识分子。好像规定了知识分子都应该住在这里。

### 第十六课。热热，风风，台湾

1. 今天是星期日。早上起来天气很热。本来不想出去，一来是天气太热，二来是要考试了，得念点儿书。刚拿起书来，听见外边儿有人叫门，原来是老万来了。我们两个人谈了半天，都是关于物理作实验的问题。我们两个人念书的兴趣不一样。他觉得作实验很没意思。我呢，就喜欢上实验。谈了一会儿，老万说：“这样热的天气应该到外面走走。”我说：“热天的时候，外面到处都是人。”他又说到海边儿去，我说海边儿风太大。老万说：“你怎么了？又怕人，又怕

风？”他说完了我们两个人都笑了，我们就到附近的海边去。因为是海湾风不很大，我们在海边儿上谈到考试之后要作什么。研究了半天，结论是将来放假的时候还留在这儿帮助文教授

5 编那本物理名词字典。一来可以得一点儿钱，二来也可以念念书。谈完了差不多五点了。在海边儿上吃了一点儿东西，喝了点儿汽水，我们就各回各的家了。一天的日子就这样的过去了。

## 2. 美英：

我已经平安的到了广州了。广州离广州湾很近。这里的天气太热了。我上飞机的时候天气很冷，等到下了飞机，完全不同了。好像两个

5 世界。广州是属於热带气候，可是因为海的影响，一到了晚上就不很热了。这里的东西都很贵，但是什么都买得到。我到了这里感觉最大的困难是语上的问题。人家都说广东话，我连一句也不懂。将来和他们作朋友，恐怕很不容易。

10 我计划的是在这儿六个月，现在我变了主意了。我想在这儿三个月就回去。我在这儿住的地方很好，离中山大学不远。要是我找参考书，倒是很方便，可以到中文图书馆去。

我有一件最不方便的事，你猜什么事？「吃

饭问题。」这里没有北方馆子，都是广东菜。昨天有一位汤先生请我到他家去吃饭。汤太太做的是北方饭。我高兴极了。我对汤先生说笑话，我说我五天没吃饭了。他不明白我的意思。他说：“什么原因，有病吗？”我说：“五天没吃北方饭。”大家都笑了。汤先生人很好。他是中大教务处的办事员，他说过几天，他带我去拜访中大的语言学教授唐先生去。他说唐教授不过三十岁的样子，人和气极了，随便对谁都是那么和气。我听了很高兴。写的很多，不写了。我规定每星期六给你写信。下次再谈。祝平安。

文山 四月八日

### 第十七课. 養养, 積积, 鄉乡

1. 今天是星期日，学校不上课，没事在家里练习写汉字。父亲告诉过我，每次练习写大字要写三十个，小字要写两百个。我写完了数一数，差不多了。今天天气太热了。我轻轻地走到弟弟的房子里，跟他说到海边儿去。为什么要轻轻地走呢？为的是怕妹妹听见，她也要跟我们去，我一个人带不了两个小孩儿。而且弟弟听我的话，妹妹不怎么听话。她不听话的毛病都是父母养成的。她很任性，谁的话也不听，所

以我和弟弟都不喜欢她。

弟弟一听我带他到海边儿去，乐的了不得。他用纸包了几块点心带着，好在海边儿上吃。我们从家里出来外面风很大。我跟弟弟说：“风  
5 很大呀。或者到了海湾风就没有这么大了。”到了海边儿弟弟很喜欢鱼，他先到海边儿上看鱼。鱼一看人来了，都跑到海中间儿去了。

在海边坐着，弟弟让我说个故事。我这个时候不想说故事，可是没法子，给他随便说了个  
10 简单的古代历史故事。说完了故事，在那儿玩儿了一会儿，把点心吃了。因为天要黑了有点儿冷，弟弟要回去。他说：“要是能够把鱼带回几条养着才有意思呢。”我说：“我们没法子带呀。鱼要是离开水那儿活的了啊？”弟弟回头看了  
15 看鱼，我们就走了。

2. 黄式 是我多少年的老朋友了，而且也是我的同乡的。因为他的经济情形不好，所以时常和我借钱。不论什么时候他来借，我都借给他。积累起来大概他借去了有几百块了。有一次他  
5 又来借钱。那天正有一个同乡的要结婚。我自己需要用钱，所以我没借给他。从这个时起，他就不理我了，可是钱也不还我。朋友对我说：“他对你这样儿，你借给他的钱，你为什么不和

他要呢？”我对朋友说：“不要那么积极。过几天或者他知道他是错了。”

### 第十八课. 温习

1. 谢文标是我的旧同学，也是我的同乡。书念的好，对朋友也热情，而且对于团体的事情，更是热心。近来我们一般同学感到，学校附近有很多家庭因为经济情形不好，所以孩子们都不能受教育。大家开了一个会，研究怎样帮助这些孩子。开会的结果是向学校要求借给我们两个课室，我们设立一个平民学校。大家都选谢文标向学校谈这件事，因为他是赞成成立平民学校最积极的一分子。我想这件事情，让他去办一定是能够成功的。
2. 我的家乡是台湾。它的气候是属于热带性的，而且时常有大风。台湾的山水很好看。近来有很多人来旅行。这里的泥土很好，所以出的东西很多。
3. 蒙古有内蒙古跟外蒙古。「蒙古」是一个总名称。外蒙古本来是属于中国的，后来变为一个国家了，就是蒙古人民共和国。
4. 我的性情有点儿特别，不论作什么事情，都喜



欢快。比如父亲说带我去看电影儿，我听了这句话赶快的就得带我去，要不然就生气。我这种性格，父亲非常不满意，但是也没办法，因为这是从小养成的。原因是，父亲当初做官的时候，很有势力。家里的用人很多，父亲凡是让用人做一件事，把事情说完了之后，一定跟着说一句「快点儿！」我从小听了，认为快点儿是应该的。我这种性格是受了我父亲的影响。

5. 我学中文已经有一年多了。我不但学中国话，而且也学写汉字。我每天学写五个汉字，不但会写也要懂得了各个字的意思。在这一年里，积累起来念了一千五百个字以上了。

第十九课。 豐丰， 損損， 災灾， 亞亚， 歐欧，  
區区， 陸陆， 聯联， 蘇苏

1. 我和陆子丰、苏亚民我们三个人是从小一直到现在都在一块儿念书。我们是最要好的同学。今年我们高中毕业了。现在毕业考试已经考完了。我们三个人之中，只有陆子丰能够念大学，  
5 因为他家里有钱。我和苏亚民两个人，家里的经济情形不好。苏亚民是靠着他父亲作小买卖生活，我从小没父亲，是靠着母亲作工养我们。

为了解决吃饭问题必得积极地找工作，每一个人都希望得到一个最理想的职业。但是我们是刚从高中毕业的青年人，一来没有工作经验，二来学识不够。因为种种条件的限制，不可能  
5 找到自己喜欢作的工作。

2. 我们家乡近几年来时常有天灾。不是水灾就是旱灾。在这几年里，农人受的损害太大了。一些小农家家没饭吃。虽然政府想法子，但是受损害地区的面积太大了。而且人力也没法子解  
5 决这种天灾的根本问题。

3. 英：

今天我离开家三个星期了。前几次我寄给你的信你一定都收到了。这次走了很多地方，看见了很多以前没见过的东西，实在是增加了不少的知识。你接到我这封信的时候，我已经离  
5 开这里，坐飞机往欧洲去了。我先到英国看看朋友，然后再到法国去开会。这次开学术研究会，是法国两个大学联合在一起组织的，很多人来参加。我一定能遇见很多学朮界的朋友。

10 我在这里遇见一位美联社的新闻记者，是一个外国人，他将来和我们同一个飞机到欧洲去。我们很谈得来。他说他去过内蒙古自治区。他

告诉了我很多关于自治区的情形。我不在家，家里大小的事情都靠你一个人。孩子们都想念我吗？祝  
好。 平 三月十九日

## 第二十课. 殺杀, 産产, 揚扬, 陽阳, 觀觀, 測測

1. 我们历史系陆教授明年到东南亚去讲学。昨天我去看他，他非常高兴。从两点钟谈到六点钟了。陆教授不让我走，让我在他府上吃晚饭。吃饭的时候有很多青菜他说是陆师母自己在园  
5 子里种的。吃饭以后我问他什么时候走。他说他得把他写的那本中国近百年史问题研究写好之后才走呢。现在我在书面上介绍介绍陆教授。陆教授是一位历史学家。他的著作很多，他教  
10 学的经验相当丰富。前几年为了发扬中国文化，到欧洲去了，在欧洲的几个有名的大学里讲学。欧洲有的青年受了他的影响，不少人对中国文化有了认识。
2. 欧阳大文想买一张最近苏联的地图，到处买也买不到。结果还是求纪清阳在城外头联合书店买着了，可是价钱很贵。

3. 要是你每天看报纸，在新闻里不是杀人就是被杀，再不然就是自杀。常产生这种事情是社会上的一个大问题。
4. 因为大雨又加上大风，所以这一带地方这次的灾害比那次的都利害。就拿我们这一带地区说吧，人民受的损害太大了。据人们推测，明年的农业生产很不乐观。有人推测，雨如果再继续地下，明年可能连一点儿出产都不会有的，将来得到外国去买。
5. 昨天我们学校全体同学到中山大学去参观。我们上午一点钟到了中大。中大的校长以及教务长都很高兴地在学校门口欢迎我们。他们先带我们参观各院系，然后又带我们到农学院的农场去。那个时候已经是中午了。中大校长请我们在农场里吃中饭。中饭吃的猪肉、鸡、鸡子儿、青菜、水果都是中大农学院农场的出产。为了我们来，他们杀了猪和鸡。是学校女同学做的。大家吃的很高兴，人人赞扬中大的女同学饭做的好。

第二十一课。 願愿，傳传，驚驚，亂乱，  
慣慣，質质，節节

1. 昨天我们到中华小学去参观。这个小学校虽然

不大，可是办理的很好。每个课室都是滿的，一共有六百多学生。他们是从初小一年级到六年级。据马清扬校长说，为了地方上的需要，他们积极的想法子发展。他们计划着学校能容  
5 两千学生，但是必得增加课室。他们已经计算过了，要五十万元。在这个地区，这个数目是个惊人的数目。虽然传说当地有人愿意拿出一笔钱来，也不过是总数的十分之三。应该怎么样去找钱，这是一个大问题。

2. 今天东华早报社论上，谈到今年农业生产十分丰富，农产的数量惊人。听说今年一年生产量，等於过去三年的出产。
3. 我是一个公务员。我们机关里，每年有一个假期。因为我对旅行很有兴趣，所以每年假期一定出去旅行，简直成了习惯了。还有一个星期又到了假期。今年是例外了，不去旅行了。原  
5 因是传说很多地方都很乱。朋友告诉我，乱世最好不去旅行，而且我母亲也不愿意我出门儿。
4. 欧阳先生昨天下午四点钟在华东旅馆里自杀了。有人猜测是为了女朋友，也有人猜测，要过节了，是为了经济问题。我的推测不是钱的问题。他只是一个人，没有家，过节也没有需要钱的

地方。他每月的收入不少，他绝不会是经济逼迫的。有时候大家谈天兒的时候，他很不赞成向人借钱，他常说向人家随便借钱是一种不好的习惯，自己没钱就不用，为什么要向别人借呢。

5 这可以表明他不是经济的逼迫。

5. 人活在世上，不要只注重物质的生活，必得注重学识一方面的。物质的生活是没有记录的。如果在学问一方面有点成就，你死了以后永远还留在世上。

第二十二课。 统统， 动动， 调调， 形态， 确确，  
 杂杂， 仅仅， 祸祸， 际际， 孙孙

1. 七月十五日星期六

今天是星期六。起来的时候已经早上九点钟了。本来不想起来这么早，可是昨天已经和老孙说好了，他九点半找我，吃饭以后一同到国际学生中心去听讲。虽然不愿意起来也得起来。老孙果然九点半来了，带来了许多红烧牛肉，说一会儿边小姐也来。我说：“你让她来作什么？我还得收拾，你看我房子里这么乱，那位老小姐该笑话我了。”差不多十一点钟边小姐来了。

- 10 我们一块儿吃的红烧牛肉面。正在吃饭的时候

老孙说话不小心，说错了一句话。边小姐很不高兴。原因是边小姐年岁很大了，大概有三十几了，还没结婚呢。因为长的太难看，没人喜欢她。谁知道老孙不小心正说这种问题，她认为老孙是故意的说她。她很不高兴，吃了饭就走了。可能气的没吃好。老孙很不好意思，但是话已经说出来了，也收不回来了。她走了之后，我和老孙就到国际学生中心去了。因为去的太早，还没到讲演的时候，我们随便的谈天  
10 儿。老孙说他接到家里来信。他们家乡水灾很利害。老孙的老家是河南省。他们那里的水灾、旱灾这种灾祸简直是历史性的了。传说有一年水灾之后，人民多半没饭吃了，很多人卖小孩儿。中国华北有几个省历来是天灾人祸，人民  
15 受的灾难的确太大了。说出来惊人。

2. 昨天我听一位人口学家讲中国的人口。他说根据一九五三年人民政府调查统计的，中国人口已经有六万万多了。前几天我看报纸上说，现在已经七万万人了。这是一个比较确实的数目，  
5 因为这是他们实地调查统计的。那位人口学家说中国人应该节制生育，人口过多是个大问题。他说的的确是对的。
3. 张质生是我的老师。他是一位很有名人口学家。

人非常好，对人的态度好极了，不论什么人来拜访他，他总是那么客客气气的一种态度。张老师不仅是一位人口学家，也是一位动物学家。他对动物也相当有兴趣。他有一个习惯喜欢出去旅行，一出去旅行就写很多笔记。昨天我去看他，他把最近写的人口学杂记拿给我看。他开始写的是：“这本书虽然题目是人口学杂记，可是内容不仅是人口学，我也谈到很多其他的问题。”

### 第二十三课。戰战，複复，頁頁

1. 昨天没事，我到大华书店去拜访孙先生。他告诉我最近他们书店里头到了很多關於语的书。我一看的确不少，结果买了一本中国现代语研究。到家大致看了看，内容实在不错。不仅讲现代的语，把古代汉语也统统地讲了。语是一种很复杂的学问。我还要详细地研究它。这本书的页数很多，大概有三百页之多。这本书我感到最好的是用很简单的话把很复杂的中国语说的很清楚。据说他调查各地方的方用了十五年的工夫。
2. 近来两国的情势好像战争马上要起来，所以影



响到国际上的情形也很紧张。看情形战事好像是要打起来。可是据政治家们看，还是冷战，别看他们表面的态度好像是要打了，事实上谁也不愿意先发动。大家都知道战争的灾祸太利害了。

## 第二十四课. 温 习

1. 谢亚楼是中大医学院的优秀学生。人很聪明，每次考试都是第一。而且对人的态度也好，对老师和同学永远那么客气。同时他也很热心。如果同学之中有人遇见什么困难，他都愿意帮助解决问题。有一次有一个叫陆欧东的同学，因为他们那一县里发生了水灾，所以交通不方便，家里没法子给他钱了。不但没钱交学费，甚至於连饭钱都没有。谢亚楼把他所有的钱都送给陆欧东了。后来学校全体都知道这件事了，都说他是一个模范学生。
2. 苏联的集体农场，目的是要把小农组织起来，变成一个围体去种田，可以增加生产。近来中国大陆上也办这种集体农场。这种办法有人认为很好有人很不赞成。
3. 颜清扬教授是美国人，他是一位很有名的语

学专家。他对中国语<sub>言</sub>相当有研究。他北京话说的也好。四声和轻声，分的非常清楚。颜教授不仅能说标准的北京话，而且也能说好几种方<sub>言</sub>。据说他当初练习说中国话的时候用了相当<sup>5</sup>的工夫。他说开始学是用拼音，后来完全用汉字。他常说中国话的确不容易学，可是如果尽最大的努力去用功学，多讲多听，总可以把它学好，什么事情都是习惯成自然。

4. 我父亲在报馆的职务是翻译电报。要是忙起来连饭都没工夫吃，就得买点儿东西赶紧在报馆里吃了可以争取时间作事。一有了特别新闻忙的要死。并不是我父亲一个人这样忙，这是报<sup>5</sup>馆的规定，工作忙的时候，不能只作八个钟头事，所以大多数的职员都是这样忙。父亲这几天更忙了，因为最近国际情形很紧张。还有两个小国，人们猜测他们的情势，战争随时有发生的可能。一到了这种情形，最忙的要算报馆<sup>10</sup>了。而且父亲更忙。父亲常说：“我年纪渐渐的老了，这种工作不能做了，希望报馆给我调动调动。”

5. 孙老师：

因为考试的关系，所以很多日子没给您写信

了。我们这次的毕业考试相当难。一共参加毕业考试的同学有三十五个人，结果只有十一个人及格。考的比较好一点儿的就有四个人。学生也是其中的一个。我们四个人可以得到学校的奖学金，入本校研究院继续深造。那几位不及格的同学统统要重修。有一位同学叫许正阳每次考试他都是第一，这学期因为生病，好几个星期没上课。本来我们都跟他说最好不要考。他不听，结果不及格。这不是白考了吗？这次考试全部笔试，而且各门功课考试的范围太复杂，并且时间也不够，没机会去想。传说学校正在计划着要增加学费了。老师近来还是写作吗？听说明年您要到外国去讲学。不知您什么时候动身？希望老师告诉我。我们这里前几天，天气很热，温度表已经到过九十九度。这几天有点儿风，比较好一点儿了。祝  
近安。

学生汤广达 七月十日

6. 蓝世观家里有一个老妈子，菜做的真好。有一次蓝世观请我们几个人到他家里去吃饭。她作了六个菜，一个汤面。因为那天是老蓝的生日，所以有面。她做的红烧鸡太好了。我一个人把一大碗红烧鸡吃了有四分之三。我问她怎么做的。他说要先买一个活鸡回来，养几天之后，

把它杀了。他说买鸡的时候得自己选最大而且不老的鸡。她说因为她是乡下人，懂得怎样去选，要不然买一个老鸡做出来就不好吃。

7. 劳济文是一个青年音乐家。他从小在学校念书就喜欢音乐这门功课。很多学校或是团体如果开会都请他去表演。他父亲很不赞成。他父亲认为，那么小的年纪到处去表演很影响他的功课。可是也没法子。人家请他去表演，都是很客气的和他讲而且到时候用车来接他。他父亲就不好意思不让他儿子去了。后来他看请他儿子的越来越多。他觉得这个不行啊，所以有人来请他儿子，他都给推辞了。结果怎样呢？他儿子的书也没念好，后来专门学音乐了。

8. 在过去的几年里我们家乡为了天灾人祸，人民受的损害太大了。我举个例子。比方我们老家那带地区，从前出产的非常丰富，人民的生活很好。自从内战以后，人民不能种田，很多人都跑到城里头去。我父亲有一个毛病，就是有一年内战受惊得的病。怎么治也没治好。他的病一来了心里就很乱，两三天才会好。

9. 父亲：  
母

我本月二十号坐船离开这里回台湾。我坐的

船的名称我现在还不知道. 我到家正赶上过节. 这次大考只是算术考的不合理, 别的功课都在九十分以上. 到家以后, 得利用假期加紧积极的对算术用点儿功. 很多事情等见了面详细的报告你们. 祝  
5 好. 儿质生上 十月十日

#### 10. 大文:

我最近计划着设立一个小学校了, 可是我一个人的力量有限, 想请几位对办学校有兴趣的老同学大家合办. 我想写信和他们研究, 可是  
5 有几个人都搬家了, 我就知道他们旧有的地点, 不知道他们的新地名. 如果你知道, 麻烦你将几位搬了家的同学, 凡是住在属于我们这一区的地点请你写给我. 祝  
好. 弟德方上 八月五日

### 第二十五课. 創创, 奪夺, 領領

1. 昨天国文老师出了一个作文儿题目, 是「可怕的战争». 我写的是事实. 我写的抗战期间, 日本人夺我们的领土, 杀我们中国人的情形. 那次中国受的灾害太大了, 不但佔了中国领土,  
5 而且死了多少中国人. 据说有一次爭夺我们家

乡的一个县，就死了好几百人。我越写越生气，一共写了九页还想往下写。

2. 张佛西和陆创成，两个人合写了一本小说。故事很复杂，写的非常好。这本小说是他们两个人初次的写作，是他们的创作。出版之后，不到一个月的时间卖了五万多本。中学生、大学生都喜欢看。张佛西和陆创成他们两个人，将来是很有希望的作家。

第二十六课。讀读，擴扩，約约，週周，  
類类，義义，無无

1. 我父亲没事的时候喜欢给我们讲关于抗战时期的故事。有一次他讲的是关于四川公路的故事。他说在日本佔领了华北之后，很多内地的人都跑到四川去了。父亲也跟着家里人到了四川。  
5 那个时候的公路修的很不好，时常出事。他说有一次他们坐车到别的地方去，车走在半路上，听见后面的响声很大，他们往后面一看，原来是后面的汽车出事了。车上坐了约有五六十人，十分之六是活不了了。
2. 昨天下了课无事，到书店去买了一本杂志，名字叫创造周刊。里面有篇文章，是何大文先生

的大作。写的实在好。我反复的读了好几次，越读越有意思。写的很简明，可是意义很深。希望将来各种杂志上多写像创造周刊这一类又有意思而又有意义的文章。

3. 他们扩大战争的目的，无非是要把别人的土地争夺过来，而扩张自己的势力。我相信全世界上的人类，约有百分之八十以上是不赞同这种行为的。

第二十七课。 維维， 謂谓， 謀谋， 階阶， 窮穷，  
廟庙， 詩诗， 責责

1. 唐朝有一位很有名的诗人，也是很有名的画家，名字叫王维。他作的诗和画的画儿都很好。唐朝的时候有人说王维是「画中有诗，诗中有画」，意思就是说，他画的画儿好像诗，作的诗又好  
5 像画儿。
2. 昨天我到图书馆去读书，遇见李友谋了。他说下星期请假回家，因为他祖父过一百岁的生日，同族的人在他们家庙里给他祖父过生日，他必得回去。我问他什么时候回来。他说大约得去  
5 一个星期左右。我说：“路这么远一个星期回得来吗？”李友谋说他得回来考试，无论如何他

得回来。

3. 我弟弟问我什么叫小农阶级。我告诉他小农阶级就是自己有一点儿地自己种，或者是种大地主的一点儿地。他又问我小农是不是穷人。我对他说，所谓小农并不是很穷的人，但是也不是很富的人，类似城里头的劳工阶级。
4. 今天在书店看见一本杂志。上面有很多关于这次战争的像片儿。照的都是这次扩大战争以后杀老百姓的情形。战争真是可怕。要是有人问战争应该是谁的责任，谁都说他们没责任。
5. 昨天我和李义之谈到关于孔夫子的事情。李义之说：“有人说孔子学说不是宗教，可是为什么有孔庙呢？”我告诉他，所谓孔庙可能原来就是孔子的家庙，并没有宗教性质。

### 第二十八课。评评，负负，线线

1. 张先生是一位诗人，他时常给报纸上写诗。他的诗有人说好，有人说不好。有人批评他的诗，不像是一个有学问的人作的。昨天我去看张先生，他对我说：“有的人对别人的写作很会批评。  
5 如果是不负责任的一种批评，谁都会。他们说  
我作的诗不好，希望他们作了给我看看。”



2. 有人说如果孔教不是宗教，为什么有孔庙。又有人说所谓孔教，並不是宗教，是孔子告诉怎样作人的一种高深的道理。
3. 现在谋生很不容易。常有人在一个机关里工作负了很大的责任，可是拿的钱刚够吃饭。我有一个朋友，在政府机关里当主任。他家里一共有九口人，每月就是靠他一个人在政府拿的钱生活。穷的不得了，时常和别人借钱。住了一所儿很小的房子，光线很不好，进去好像黑了天一样。孩子们衣服穿不起，书也念不起。几个孩子都像叫花子一样。这个时代家里要是人口多，生活逼人真是可怕。
4. 我们村子里自从马县长接任以来，农民的生活都改变了。农民阶级的生活和城里头人民的生活也相差不了许多了。每一个家庭里，都有了無線电。以前村子里的人根本不知道無線电是什么东西。在过年的时候，家家户户的女人和孩子们都穿上了花衣服了。家家的生活都过得那么好。这都是新县长的德政。

## 第二十九课。證证，幣币，銀银，鐵铁，軍军

1. 上星期我买了一个無線电，是用美金买的，合

港币九十六块钱。在买的时候他们说，要是不好用在一个月之内他们一定负责换。现在还不到一个星期呢，就不好用了。昨天我拿去换，他们说我已经用了快一个星期了，不好用了他们没有责任。说什么也不换了。我和他们说换不換倒無所谓，为什么当初他们说过可以换。他们说：“你有什么证据说我们说过这句话呢？”

2. 中国在清末以前，买东西都是用银子。後來改革币制了，多数都是用纸币了，很少再用银子了。
3. 人类是越来越进步的。开始是用石器，慢慢的进步到用铁器了。那是在纪元前一千年左右。在历史上叫作铁器时代。
4. 我有两个儿子，都在军事学校学军事。今年七月同时毕业了。在毕业的时候，学校请学生家长参加。我是家长一分子，当然也被请参加了。那天人多极了，大约有五六千人。校长先演讲，讲完了之后，就发毕业证书。等到我儿子上台去拿毕业证书的时候，我和我太太两个人心里高兴的没法子形容。
5. 练生弟：

我好久没给你写信了。近来好吗？我们学校

七月十五号就放假了。我大概在七月二十号左右坐飞机到香港去看你。希望你能够到飞机场去接我。我离开香港已经五年了。香港一定改变了许多。谢谢你这几年里常常送给我一些杂志，<sup>5</sup>像时代批评这种杂志对我很有用处。有很多事情想和你说，等到见面再谈吧。祝近好。

成武 五月三十日

### 第三十课. 温习

1. 汤济聪是中大医学院最优秀的学生。他明年就毕业了。他现在计划着毕业后，他和几个最要好的同学组织一个团体，到中国北部最不开化的乡村去专门给穷人治病，因为他知道那个地区<sup>5</sup>医生太少，穷人根本没办法找医生，每年不知道要死多少人。他一念书就有这一个目标。他常说当医生应当尽的职务是帮助人，不是为钱。他这种态度很多人都称赞他。
2. 颜子阳的儿子和费士观的女儿昨天结婚了。当时请劳广义老师作介绍人。劳老师说：“从前旧式结婚的介绍人是实实在在的介绍人，现在我的名称是介绍人，那儿负过这种责任呢。”
3. 日本人佔领了中国的土地，中国人起来抗战。

- 中国人被日本人杀死了不知道有多少。在那个时候，中国领土一大部分属于日本人的势力范围了。政府跑到四川，日本人还是继续的打。等到第二次世界大战完了之后，中国才把领土
- 5 收回。
4. 我父亲很喜欢在吃完晚饭之后和我们坐在客厅里给我们说故事。有一次他给我们讲祖父在世界第二次大战做外交官时候的事情。他说祖父带着他不仅到过苏联，也去过欧洲。他很小就到过欧亚两洲。他说当国际情形很紧张的时候，全家坐着军用飞机到处跑来跑去。
5. 许维诗是一位老先生，他信佛教。每天早晨、晚上都得到庙里去烧香。过年、过节都在家里烧纸。有一次正赶上大风，他在楼上烧纸，不小心把房子烧了。全家连孙子一共七口都烧死了，就剩下他一个人了。连附近的房子也烧了不少。经过那场火灾之后，他不烧纸了。原因是他没家了，没地方烧纸了。
6. 台湾是一个海岛，在中国的东南部。在第二次世界大战以前，被日本统治了五十几年。那里是热带气候。据说土地很好，各种农产都很丰富。在一九四九年，中华民国的政府搬到那里

去了。所以有人主张可以有两个中国。台湾算是一个国，大陆也算是一个国。有人赞成，有人反对。总而言之，这的确是一个很复杂很难解决的问题。

7. 蓝广达是一位有名的经济学家。昨天在我们学校讲中国币制改革的经过。本来规定讲四十五分钟，他老人家讲了足有两个钟头。他讲的太详细了。本来我和老谢我们约好听讲之后去看电影儿，也没法子去看了。不看电影倒无所谓，可是我妈今天早上说今天中午她在家等我吃红烧牛肉面，我没回去妈妈一定很不放心。
8. 今天早上我到银行去取钱，遇见闻质华小姐了。她说他们全家要回老家扬州去了。她说过半天，到我家去辞行。她告诉我她到扬州不读书了，专门学美朮和音乐。我觉得她早就应该读这种学科。虽然她书念的不好，可是关于音乐和美朮她的水准都很高。
9. 文举：

昨天收到你的来信，知道你下学期又可以拿到奖学金了，我很为你高兴。谢谢你上次为我翻译的那篇社会学。一共三十五页，都已经收到了。关于中国四大阶级，你翻的好极了。可

见你的英文程度非常好。现在我把我的近况告诉你一点儿。我上学期选了四门功课。开始觉得很累，现在渐渐地习惯了。最近在一本杂志上的「学生创作」里时常写一点儿东西。目的是在写作方面我可以进步，而同时在写字方面也能有点儿进步，因为这本杂志规定写的东西要用毛笔。最近我们学校组织了一个旅行团，我也参加了，目的地是江北。大概下星期起身。我们下星期就可以见面了。你来信说你要我那一本汉语拼音字典，我一定给你带去。祝近好。

弟 明养 九月十九日

10. 孙传谋是一个修铁路的工人。因为有一条铁路要修一条支线，想让他去修支线，问他愿意去不愿意去。他说：“换一个地方去工作也无所谓。按我个人来说倒没什么关系，但是我到那儿去就得搬家。麻烦倒没关系，主要的是我孩子念书受影响，所以我不想去。”
11. 前儿天有一个惊人的传说，说有两个国家为了争夺一个地方，战事扩大了，有一个国家已经使用原子武器了。有人推测这次的战事就要变成世界大战了。假设这是事实的话，人类所受的危害就太大了。那一定是一个空前的大灾祸。

后来报纸上证明，那不是真的，是一个传说。报纸上说，这两个国家正在积极设法要和平解决这个问题。同时社论上也评论说不应当用原子武器。

12. 根据那个政府在内战之后的调查统计，这次动乱人民所受的损害真是太大了。

# STROKE-ORDER CHART

## Lessons 1 - 3

呀	丨	冂	口	口	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆		7
晨	丨	冂	日	日	日	日	日	日	日	日	日	11
辭	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	讠	19
暖	丨	冂	日	日	日	日	日	日	日	日	日	13
謝	讠	言	言	言	言	言	言	言	言	言	言	17
喝	丨	冂	口	口	口	口	口	口	口	口	口	2 5
湯	灬	灬	灬	灬	灬	灬	灬	灬	灬	灬	灬	12
碗	丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿	13
菜	丨	十	十	十	十	十	十	十	十	十	十	12
肉	丨	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	6
鷄	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	21 3
師	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	10
封	一	十	十	十	十	十	十	十	十	十	十	9
假	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨	11



Lessons 3 - 9

拼	-	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌	扌		11
概	扌	才	木	木	木	木	木	木	木	木	木	木	木	木	木	13
繫	-	厂	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	臣	15
敢	-	丌	工	干	干	干	干	干	干	干	干	干	干	干	干	12
恐	-	丌	工	工	工	工	工	工	工	工	工	工	工	工	工	4 10
費	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	丌	12
剩		亠	手	手	手	手	手	手	手	手	手	手	手	手	手	5 12
猜	丿	丿	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	犭	11
片	丿	丿	片	片	片											5
其	-	十	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	廿	8
决	丶	丿	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	7 6
舉	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	8 16
術	丿	丿	行	行	行	行	行	行	行	行	行	行	行	行	行	11
樂	丿	白	白	白	白	白	白	白	白	白	白	白	白	白	白	15
包	丿	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	勹	9 5
秀	-	二	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	禾	7

Lessons 9 - 13

圍	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	冂	13
庭	宀	宀	宀	宀	宀	宀	宀	庭				9
非	丩	丩	丩	丩	非	非	非					8
此	丨	丨	止	止	止	此						6
濟	氵	氵	氵	氵	氵	流	流	流	流	濟	濟	10 15
良	宀	宀	宀	宀	良	良	良					7
務	勹	勹	勹	予	予	予	務	務				10
物	丩	丩	丩	丩	物	物	物					8
凡	丩	凡	凡									11 3
辦	立	办	办	办	办	办	办	办	办	办	办	16
均	一	十	士	均	均	均						7
醫	匸	匸	匸	匸	医	医	医	医	醫	醫	醫	19
博	一	十	十	十	博	博	博	博	博	博	博	12
體	口	口	口	骨	骨	骨	骨	骨	骨	體	體	13 23
新	十	十	立	立	辛	辛	辛	辛	新	新	新	13
舊	十	十	十	舊	舊	舊	舊	舊	舊	舊	舊	18

Lessons 13 - 19

式	一	二	下	五	式	式							6
世	一	十	廿	廿	世	世							6
稱	手	牙	禾	禾	禾	禾	禾	稍	稍	稱	稱		14
趕	一	十	土	牛	丰	未	走	走	起	起	起	起	14
勢	一	土	土	土	土	幸	幸	執	執	勢	勢		13
普	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	15
唐	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	12
之	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	、	10
蒙	一	十	廿	廿	廿	廿	蒙	蒙	蒙	蒙	蒙	蒙	3
步	一	十	廿	廿	廿	廿	步						16
官	一	十	廿	廿	廿	廿	官	官					13
藏	一	十	廿	廿	廿	廿	藏	藏	藏	藏	藏	藏	7
低	一	十	廿	廿	廿	廿	低	低					8
島	一	十	廿	廿	廿	廿	島	島	島	島			17
印	一	十	廿	廿	廿	廿	印	印					19
豐	一	十	廿	廿	廿	廿	豐	豐	豐	豐	豐	豐	5
	一	十	廿	廿	廿	廿	豐	豐	豐	豐	豐	豐	18

Lessons 19 - 29

亞	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	9
區	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	12
被	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	20 10
確	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	22 15
僅	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	13
際	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	13 23
改	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	7
互	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	4
並	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	8 25
革	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	9
康	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	11 26
無	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	12 27
謀	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	16
階	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	11 29
幣	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	14
武	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	一	8

# Summary Chart VI. Variant Forms of Characters

(The following chart contains some of the most common variant forms which might be encountered in ordinary handwritten or printed matter. In each group the first character is given as written in large size at the beginning of each lesson. The forms in parentheses are simplified characters. Numbers refer to lessons.)

汤	灬	𠂆	𠂆	汤	汤	汤							2 6
鸡	𠂆	又	又	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	鸡	鸡			10
劳	一	十	艹	艹	艹	艹	艹	劳	劳				5 7
蓝	丨	丩	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	蓝	蓝	14
继	丷	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	纟	继	继	7 12
专	一	二	𠂆	𠂆									4
举	丷	〃	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	举	举				8 9
乐	丷	乚	𠂆	𠂆	乐								5
范	丨	十	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	𠂆	范	范				9 9
副	丨	冂	冂	冂	冂	副	副						5
尽	丷	口	尸	尸	尽	尽							10 6
农	丷	冂	𠂆	农	农	农							11 6
闹	丷	冂	冂	冂	冂	冂	冂	闹	闹				13 9
势	一	扌	扌	扌	势	势	势	势	势				14 8
区	一	冂	冂	区	区								19 5
义	丷	乚	义										26 3

# Summary Chart I. Characters Arranged by Lesson

(Numbers below characters refer to radicals.)

①	啊	呀	吧	啦	哪	午	晨	刻	詞	辭	暖	汽	謝	您	她	它
②	喝	茶	酒	湯	杯	碗	菜	肉	雞	豬	燒	豆	腐	麵	李	油
③	筆	聽	師	授	封	放	假	祝	遇	拼	概	接	情	附	緊	敢
④	色	顏	怕	恐	忙	幫	助	費	累	煩	麻	送	玩	笑	收	拾
⑤	掛	剩	猜	勞	亮	準	永	藍	廣	州	媽	廳	市	場	片	其
⑦	成	贊	達	講	感	溫	續	繼	許	努	專	形	况	決	孔	各
⑧	參	加	翻	譯	舉	例	滿	足	求	青	清	楚	程	職	術	樂
⑨	組	織	度	制	解	包	劃	復	優	秀	範	圍	庭	相	非	此
⑩	倒	育	濟	盡	細	詳	良	係	總	任	獎	金	務	系	室	物
⑪	凡	留	辦	根	據	修	合	均	醫	困	及	格	農	樓	博	士
⑬	變	取	造	律	設	立	身	體	團	新	舊	式	境	世	界	聞
⑭	展	落	流	推	選	消	稱	需	增	趕	深	漸	勢	標	堂	似
⑮	使	受	充	普	遍	響	屬	般	基	限	末	私	規	章	唐	之
⑯	冷	熱	交	通	向	商	風	景	雨	蒙	步	官	香	港	台	灣
⑰	養	靠	含	藏	置	致	積	低	黃	性	羊	鄉	島	泥	利	益
⑱	印	富	豐	入	害	損	旱	災	洲	亞	歐	區	陸	聯	蘇	俄
⑳	殺	死	被	入	佔	沿	揚	陽	答	觀	測	江	川	米	石	狀
㉑	願	逼	迫	換	爭	傳	拈	驚	亂	絕	慣	節	量	際	村	孫
㉒	統	集	動	查	調	態	速	密	按	確	雜	禍	際	德	零	頁
㉓	搬	改	照	倡	佈	互	模	鮮	仗	戰	複	族	德	零	頁	干
㉕	創	抵	抗	奪	革	領	俗	整	皇	帝	佛	佛	康	旗	若	何
㉖	讀	擴	約	嫁	切	技	反	刊	週	誌	宗	類	義	兄	無	何
㉗	支	持	維	保	存	供	謂	謀	階	窮	福	祖	廟	詩	戶	責
㉘	批	評	刷	衣	穿	服	負	花	耕	苦	光	線	曾	由	宋	哥
㉙	禁	止	守	證	空	仍	周	途	板	幣	銀	鐵	器	品	軍	武

# Summary Chart II. Characters Arranged by Numbers of Strokes

(Numbers below characters refer to lessons.)

②	入	③	士	凡	之	川	干	④	午	片	孔	及	互	反	戶	支	止	仍	⑤
19	市	永	11	11	15	20	25	1	5	7	11	11	23	26	27	27	29	29	29
5	色	州	8	9	13	13	15	19	20	23	26	26	26	26	28	27	29	29	4
4	收	吧	7	7	9	10	11	15	16	16	17	17	20	20	20	21	27	28	28
4	守	⑦	汽	李	豆	助	怕	7	7	7	7	8	8	10	10	11	13	14	14
29	私	冷	1	2	2	4	4	20	22	23	23	25	25	26	26	28	28	28	1
15	呀	杯	16	17	17	19	19	20	22	23	25	25	25	26	26	28	28	16	16
1	性	泥	2	3	4	5	8	8	9	9	9	10	10	10	13	15	16	3	3
17	拾	送	20	21	21	23	23	27	27	28	28	28	29	29	29	29	3	3	3
4	若	俗	5	9	9	10	10	13	13	15	16	16	19	19	19	21	22	22	23
25	倒	修	25	25	26	27	27	28	28	29	29	29	29	1	2	2	4	4	4
10	哥	穿	11	11	13	14	14	15	15	16	17	17	17	17	19	20	22	22	23
28	參	清	28	29	11	1	1	3	3	3	3	3	3	4	4	5	7	7	7
8	族	康	8	9	10	10	13	14	14	15	15	16	16	19	20	20	22	22	22
23	復	博	26	27	12	2	2	3	3	3	3	4	5	5	5	5	7	7	8
9	創	無	15	15	16	17	17	19	19	20	20	20	20	21	21	21	22	22	22
25	損	亂	27	28	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
19	盡	團	21	22	1	2	2	3	3	3	4	4	5	5	5	5	7	7	8
10	概	廣	21	22	13	16	17	19	19	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
3	幣	⑬	21	22	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
29	濟	燒	21	22	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
10	類	總	21	22	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
26	應	證	21	22	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
5		灣	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		觀	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑮	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑯	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑰	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑱	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑲	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		⑳	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		㉑	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		㉒	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		㉓	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		㉔	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22
		㉕	2	2	13	16	17	19	20	20	20	20	21	21	21	21	22	22	22

# Summary Chart III. Characters Arranged by Radical

(Numbers below characters refer to lessons.)

- |  |  |  |   |   |   |  |  |   |   |  |  |  |   |   |  |   |   |  |
|--|--|--|---|---|---|--|--|---|---|--|--|--|---|---|--|---|---|--|
| ① 倒 <sup>10</sup> 兄 <sup>26</sup> 刷 <sup>28</sup> ⑲ 及 <sup>11</sup> 周 <sup>29</sup> 媽 <sup>5</sup> ④⑥ 戰 <sup>23</sup> 擴 <sup>26</sup> 早 <sup>19</sup> ⑦⑥ 清 <sup>8</sup> 炎 <sup>19</sup> ⑩⑥ 稱 <sup>14</sup> ⑫④ 般 <sup>15</sup> 被 <sup>20</sup> 詩 <sup>27</sup> ⑮⑧ 週 <sup>26</sup> 雜 <sup>22</sup> 類 <sup>26</sup> 黃 <sup>17</sup> | 世 <sup>13</sup> 修 <sup>11</sup> 光 <sup>28</sup> ⑲ 助 <sup>4</sup> 取 <sup>13</sup> 品 <sup>29</sup> 嫁 <sup>26</sup> 島 <sup>17</sup> 式 <sup>13</sup> ⑥③ 持 <sup>27</sup> ⑦③ 歐 <sup>19</sup> 滿 <sup>8</sup> 照 <sup>23</sup> 皇 <sup>25</sup> 私 <sup>15</sup> 緊 <sup>3</sup> 翻 <sup>8</sup> ⑬⑧ 衣 <sup>28</sup> 謀 <sup>27</sup> ⑮⑨ 鄉 <sup>29</sup> 需 <sup>17</sup> ⑮③ 風 <sup>16</sup> | ④ 使 <sup>15</sup> 入 <sup>19</sup> 勞 <sup>5</sup> 受 <sup>15</sup> ③① ③⑨ ④⑦ ⑤⑨ 戶 <sup>27</sup> 批 <sup>28</sup> 曾 <sup>28</sup> ⑦⑦ 濟 <sup>10</sup> 無 <sup>26</sup> ⑩⑧ 積 <sup>17</sup> 累 <sup>4</sup> ⑫⑦ 良 <sup>10</sup> ⑮④ 評 <sup>28</sup> 軍 <sup>29</sup> 鄉 <sup>17</sup> 需 <sup>14</sup> ⑮④ 雨 <sup>16</sup> 養 <sup>17</sup> | 之 <sup>15</sup> 低 <sup>17</sup> ⑫② 努 <sup>7</sup> 反 <sup>26</sup> 圍 <sup>9</sup> 孔 <sup>7</sup> 州 <sup>5</sup> 形 <sup>7</sup> ⑥④ ⑥⑤ ⑦④ 此 <sup>9</sup> 漸 <sup>14</sup> ⑧⑦ 盡 <sup>10</sup> ⑩⑥ 繼 <sup>7</sup> 耕 <sup>28</sup> ⑬⑨ 規 <sup>15</sup> 證 <sup>29</sup> ⑮⑥ 醫 <sup>11</sup> 零 <sup>23</sup> ⑮⑥ 雨 <sup>16</sup> 養 <sup>17</sup> | ⑤ 俄 <sup>19</sup> 其 <sup>5</sup> 加 <sup>8</sup> ③⑩ 困 <sup>11</sup> 孫 <sup>22</sup> 川 <sup>20</sup> ⑥⑥ 接 <sup>3</sup> 支 <sup>27</sup> 服 <sup>28</sup> 步 <sup>16</sup> 流 <sup>14</sup> 爭 <sup>21</sup> 益 <sup>17</sup> 窮 <sup>27</sup> 續 <sup>7</sup> ⑫⑧ 色 <sup>4</sup> 觀 <sup>20</sup> ⑮⑤ 辭 <sup>1</sup> 辦 <sup>11</sup> ⑮⑥ 醫 <sup>11</sup> 零 <sup>23</sup> ⑮⑥ 雨 <sup>16</sup> 養 <sup>17</sup> | 亂 <sup>21</sup> 佔 <sup>20</sup> ⑮⑤ 務 <sup>10</sup> 吧 <sup>1</sup> 團 <sup>13</sup> 存 <sup>27</sup> ⑤⑩ 復 <sup>9</sup> 授 <sup>3</sup> ⑥⑥ ⑦⑤ 武 <sup>29</sup> 深 <sup>14</sup> ⑨① 穿 <sup>28</sup> 組 <sup>9</sup> 聰 <sup>3</sup> ⑮④ 豆 <sup>2</sup> 辦 <sup>11</sup> ⑮⑥ 醫 <sup>11</sup> 零 <sup>23</sup> ⑮⑥ 雨 <sup>16</sup> 養 <sup>17</sup> | ⑦ 傳 <sup>21</sup> 決 <sup>7</sup> 勢 <sup>14</sup> 啊 <sup>1</sup> ③② ④⑩ 師 <sup>3</sup> 律 <sup>13</sup> 拼 <sup>3</sup> 放 <sup>3</sup> 杯 <sup>2</sup> 止 <sup>29</sup> 消 <sup>14</sup> 片 <sup>5</sup> 相 <sup>9</sup> 空 <sup>29</sup> 織 <sup>9</sup> 職 <sup>8</sup> 菜 <sup>2</sup> 解 <sup>9</sup> 豐 <sup>19</sup> ⑮① 農 <sup>11</sup> 量 <sup>21</sup> 青 <sup>8</sup> ⑮⑦ 驚 <sup>18</sup> | 况 <sup>7</sup> 僅 <sup>22</sup> 冷 <sup>16</sup> 動 <sup>22</sup> 啦 <sup>1</sup> 場 <sup>5</sup> 它 <sup>1</sup> 幫 <sup>4</sup> 德 <sup>23</sup> 拾 <sup>4</sup> 敢 <sup>3</sup> 李 <sup>2</sup> ⑦⑧ 灣 <sup>16</sup> ⑨③ ⑩② 細 <sup>10</sup> 聞 <sup>13</sup> 茶 <sup>2</sup> ⑮② 豬 <sup>2</sup> ⑮⑦ 量 <sup>21</sup> 青 <sup>8</sup> ⑮⑦ 驚 <sup>18</sup> | 亞 <sup>19</sup> 佈 <sup>23</sup> ⑮⑥ 哪 <sup>1</sup> 均 <sup>11</sup> 室 <sup>10</sup> 市 <sup>5</sup> ⑥① 掛 <sup>5</sup> 收 <sup>4</sup> 概 <sup>3</sup> 死 <sup>20</sup> 港 <sup>16</sup> 物 <sup>10</sup> 碗 <sup>2</sup> 立 <sup>13</sup> 系 <sup>10</sup> 聯 <sup>19</sup> 藍 <sup>5</sup> 詞 <sup>1</sup> 豬 <sup>2</sup> ⑮② 豬 <sup>2</sup> ⑮⑦ 量 <sup>21</sup> 青 <sup>8</sup> ⑮⑦ 驚 <sup>18</sup> | 互 <sup>23</sup> 倡 <sup>23</sup> 凡 <sup>11</sup> 包 <sup>9</sup> 呀 <sup>1</sup> 境 <sup>13</sup> 害 <sup>19</sup> 帝 <sup>25</sup> 您 <sup>1</sup> 據 <sup>11</sup> 改 <sup>23</sup> 樂 <sup>8</sup> ⑦⑨ 官 <sup>16</sup> ⑨④ 石 <sup>20</sup> 章 <sup>15</sup> 總 <sup>10</sup> ⑬⑩ 落 <sup>14</sup> 謝 <sup>1</sup> ⑮④ 遇 <sup>3</sup> 鐵 <sup>29</sup> 靠 <sup>17</sup> 體 <sup>13</sup> | ⑧ 仗 <sup>23</sup> ⑮⑧ ⑮③ 喝 <sup>2</sup> 堂 <sup>14</sup> 密 <sup>22</sup> 幣 <sup>29</sup> 情 <sup>3</sup> 推 <sup>14</sup> 整 <sup>25</sup> 楚 <sup>8</sup> 殺 <sup>20</sup> 泥 <sup>17</sup> 猜 <sup>5</sup> 確 <sup>22</sup> 竟 <sup>20</sup> 絕 <sup>21</sup> 肉 <sup>2</sup> 蒙 <sup>16</sup> 許 <sup>7</sup> 費 <sup>4</sup> 送 <sup>4</sup> 銀 <sup>29</sup> ⑮⑦ ⑮⑤ ⑮⑤ | 亮 <sup>5</sup> 佛 <sup>25</sup> 刻 <sup>1</sup> 區 <sup>9</sup> 各 <sup>7</sup> 增 <sup>14</sup> 宗 <sup>25</sup> ⑤① 怕 <sup>4</sup> 損 <sup>19</sup> ⑦⑩ 樓 <sup>11</sup> ⑮⑤ 洲 <sup>19</sup> 狀 <sup>11</sup> ⑮③ 統 <sup>22</sup> 腐 <sup>2</sup> 藏 <sup>17</sup> 講 <sup>7</sup> 贊 <sup>7</sup> 達 <sup>7</sup> ⑮⑦ ⑮⑦ 革 <sup>25</sup> 鮮 <sup>23</sup> | 交 <sup>16</sup> 俗 <sup>25</sup> 剩 <sup>5</sup> ⑮④ 合 <sup>11</sup> 基 <sup>15</sup> 宋 <sup>28</sup> 干 <sup>25</sup> 忙 <sup>4</sup> 揚 <sup>20</sup> 族 <sup>23</sup> 根 <sup>11</sup> 汽 <sup>1</sup> 富 <sup>19</sup> ⑨⑥ 祝 <sup>3</sup> 筆 <sup>3</sup> 約 <sup>26</sup> 育 <sup>10</sup> 蘇 <sup>19</sup> 譯 <sup>8</sup> 質 <sup>21</sup> 造 <sup>13</sup> 附 <sup>3</sup> ⑮⑧ ⑮⑥ | ⑨ 何 <sup>26</sup> 劃 <sup>9</sup> 午 <sup>1</sup> 唐 <sup>15</sup> ③③ 守 <sup>29</sup> ⑤③ 恐 <sup>4</sup> 指 <sup>21</sup> 旗 <sup>25</sup> 格 <sup>11</sup> 酒 <sup>2</sup> 沿 <sup>20</sup> 玩 <sup>4</sup> 禍 <sup>22</sup> 笑 <sup>4</sup> 維 <sup>27</sup> ⑬③ 若 <sup>25</sup> 詳 <sup>10</sup> 責 <sup>27</sup> 選 <sup>14</sup> 限 <sup>15</sup> 響 <sup>15</sup> 鷄 <sup>2</sup> | 假 <sup>3</sup> 保 <sup>27</sup> 制 <sup>9</sup> 博 <sup>11</sup> 台 <sup>16</sup> 士 <sup>11</sup> ④① 廣 <sup>5</sup> 感 <sup>7</sup> 換 <sup>21</sup> ⑦② 標 <sup>14</sup> 湯 <sup>2</sup> 測 <sup>20</sup> 福 <sup>27</sup> 範 <sup>9</sup> 線 <sup>28</sup> 致 <sup>17</sup> 苦 <sup>28</sup> 變 <sup>13</sup> 負 <sup>28</sup> 遍 <sup>15</sup> 陸 <sup>19</sup> ⑮① ⑮⑨ | 例 <sup>8</sup> 供 <sup>27</sup> 利 <sup>17</sup> ⑮⑥ 向 <sup>16</sup> ③⑦ 封 <sup>3</sup> 廳 <sup>5</sup> 性 <sup>17</sup> 按 <sup>22</sup> 農 <sup>1</sup> 末 <sup>15</sup> 油 <sup>2</sup> 江 <sup>20</sup> 產 <sup>20</sup> 祖 <sup>27</sup> 答 <sup>20</sup> ⑫② 至 <sup>21</sup> 花 <sup>28</sup> 設 <sup>13</sup> ⑮⑥ 通 <sup>16</sup> 陽 <sup>20</sup> 顏 <sup>4</sup> 麵 <sup>2</sup> | 優 <sup>9</sup> 仍 <sup>29</sup> 創 <sup>25</sup> 印 <sup>19</sup> 商 <sup>16</sup> 獎 <sup>10</sup> 專 <sup>7</sup> 度 <sup>9</sup> 慣 <sup>21</sup> 搬 <sup>23</sup> 暖 <sup>1</sup> 村 <sup>22</sup> 永 <sup>5</sup> ⑧⑥ ⑩② 禁 <sup>29</sup> 節 <sup>21</sup> 置 <sup>17</sup> ⑬④ ⑮④ 調 <sup>22</sup> 趕 <sup>14</sup> 迫 <sup>21</sup> 際 <sup>22</sup> 願 <sup>21</sup> ⑮⑦ ⑮⑦ 逼 <sup>21</sup> 階 <sup>27</sup> 頁 <sup>23</sup> 麻 <sup>4</sup> | 係 <sup>10</sup> ⑩⑩ 切 <sup>26</sup> ⑮⑧ 含 <sup>17</sup> 奪 <sup>25</sup> ④④ 庭 <sup>9</sup> 態 <sup>22</sup> 抗 <sup>25</sup> 新 <sup>13</sup> 查 <sup>22</sup> 準 <sup>5</sup> 燒 <sup>2</sup> 留 <sup>11</sup> ⑮⑤ 篇 <sup>26</sup> ⑫③ 舉 <sup>8</sup> 術 <sup>8</sup> 誌 <sup>26</sup> ⑮⑦ 逼 <sup>21</sup> 階 <sup>27</sup> 頁 <sup>23</sup> 麻 <sup>4</sup> | 任 <sup>10</sup> 充 <sup>15</sup> 刊 <sup>26</sup> 參 <sup>8</sup> 哥 <sup>28</sup> ③⑧ 展 <sup>14</sup> 康 <sup>25</sup> ⑥② 抵 <sup>25</sup> 普 <sup>15</sup> 模 <sup>23</sup> 温 <sup>7</sup> 煩 <sup>4</sup> 界 <sup>13</sup> 程 <sup>8</sup> ⑮⑨ 羊 <sup>17</sup> 舊 <sup>13</sup> ⑮⑤ 讀 <sup>26</sup> 足 <sup>8</sup> 速 <sup>22</sup> ⑮⑦ 領 <sup>25</sup> ⑮① |
|--|--|--|---|---|---|--|--|---|---|--|--|--|---|---|--|---|---|--|



Summary Chart IV. Comparison of Sung and Ming Type Faces

(Numbers preceding characters refer to lessons.)

1.	啊啊 詞詞	呀呀 辭辭	吧吧 暖暖	啦啦 汽汽	哪哪 謝謝	午午 您您	晨晨 她她	刻刻 它它
2.	喝喝 鷄鷄	茶茶 豬豬	酒酒 燒燒	湯湯 豆豆	杯杯 腐腐	碗碗 麵麵	菜菜 李李	肉肉 油油
3.	筆筆 遇遇	聰聰 拼拼	師師 概概	授授 接接	封封 情情	放放 附附	假假 緊緊	祝祝 敢敢
4.	色色 累累	顏顏 煩煩	怕怕 麻麻	恐恐 送送	忙忙 玩玩	幫幫 笑笑	助助 收收	費費 拾拾
5.	掛掛 廣廣	剩剩 州州	猜猜 媽媽	勞勞 廳廳	亮亮 市市	準準 場場	永永 片片	藍藍 其其
7.	成成 許許	贊贊 努努	達達 專專	講講 形形	感感 況況	溫溫 決決	續續 孔孔	繼繼 各各
8.	參參 求求	加加 青青	翻翻 清清	譯譯 楚楚	舉舉 程程	例例 職職	滿滿 術術	足足 樂樂
9.	組組 優優	織織 秀秀	度度 範範	制制 圍圍	解解 庭庭	包包 相相	劃劃 非非	復復 此此
10.	倒倒 總總	育育 任任	濟濟 獎獎	盡盡 金金	細細 務務	詳詳 系系	良良 室室	係係 物物
11.	凡凡 醫醫	留留 困困	辦辦 及及	根根 格格	據據 農農	修修 樓樓	合合 博博	均均 士士
13.	變變 團團	取取 新新	造造 舊舊	律律 式式	設設 境境	立立 世世	身身 界界	體體 聞聞
14.	展展 增增	落落 趕趕	流流 深深	推推 漸漸	選選 勢勢	消消 標標	稱稱 堂堂	需需 似似
15.	使使 基基	受受 限限	充充 末末	普普 私私	遍遍 規規	響響 章章	屬屬 唐唐	般般 之之

16.	冷雨	熱蒙	交步	通官	向香	商港	風台	景灣
17.	養黃	靠性	含羊	藏鄉	置島	致泥	積利	低益
19.	印洲	富亞	豐歐	入區	害陸	損聯	旱蘇	災俄
20.	殺答	死觀	被測	產竟	佔江	沿川	揚米	陽石
21.	願亂	逼絕	迫慣	換質	爭節	傳量	指至	驚狀
22.	統按	集確	動雜	查僅	調禍	態際	速村	密孫
23.	搬仗	改戰	照複	倡並	佈族	互德	模零	鮮頁
25.	創皇	抵帝	抗宗	奪佛	革康	領旗	俗若	整干
26.	讀週	擴誌	約篇	嫁類	切義	技兄	反無	刊何
27.	支階	持窮	維福	保祖	存廟	供詩	謂戶	謀責
28.	批耕	評苦	刷光	衣線	穿曾	服由	負宋	花哥
29.	禁板	止幣	守銀	證鐵	空器	仍品	周軍	途武

Summary Chart V.

Comparison of Regular and Simplified Characters

1	贊 赞	總 总	熱 热	亂 乱	誌 志
辭 辞	達 达	獎 奖	風 风	慣 惯	類 类
謝 谢	講 讲	務 务	灣 湾	質 质	義 义
2	續 续	11	17	節 节	無 无
湯 汤	繼 继	辦 办	養 养	22	27
鷄 鸡	許 许	據 据	積 积	統 统	維 维
燒 烧	專 专	醫 医	鄉 乡	動 动	謂 谓
麵 面	8	農 农	19	調 调	謀 谋
3	參 参	樓 楼	豐 丰	態 态	階 阶
筆 笔	譯 译	13	損 损	確 确	窮 穷
聰 聪	舉 举	變 变	災 灾	雜 杂	廟 庙
師 师	職 职	設 设	亞 亚	僅 仅	詩 诗
拚 拼	術 术	體 体	歐 欧	禍 祸	責 责
緊 紧	樂 乐	團 团	區 区	際 际	28
4	9	舊 旧	陸 陆	孫 孙	評 评
顏 颜	組 组	聞 闻	聯 联	23	負 负
幫 帮	織 织	14	蘇 苏	戰 战	線 线
費 费	劃 划	選 选	20	復 复	29
煩 烦	復 复	稱 称	殺 杀	頁 页	證 证
5	優 优	趕 赶	產 产	25	幣 币
勞 劳	範 范	漸 渐	揚 扬	創 创	銀 银
準 准	圍 围	勢 势	陽 阳	奪 夺	鐵 铁
藍 蓝	10	標 标	觀 观	領 领	軍 军
廣 广	濟 济	15	測 测	26	
媽 妈	盡 尽	響 响	21	讀 读	
廳 厅	細 细	屬 属	願 愿	擴 扩	
場 场	詳 详	規 规	傳 传	約 约	
7	係 系	16	驚 惊	週 周	

## Summary Chart VI. Variant Forms of Characters

(The following chart contains some of the most common variant forms which might be encountered in ordinary handwritten or printed matter. In each group the first character is given as written in large size at the beginning of each lesson. The forms in parentheses are simplified characters. Numbers refer to lessons.)

①	顏(顏)	(達)	濟(濟)	團(團)
辭(辭)	幫(幫)	講(講)	盡(盡)	舊(旧)
謝(謝)	費(費)	續(續)	細細	聞(聞)
②	煩煩	繼(繼)	詳(洋)	⑭
湯(汤)	(煩)	⑧	係係	選選
碗盃	⑤	參(參)	(系)	(选)
鷄雞	掛挂	譯(译)	總(總)	稱(称)
鷄(鸡)	勞(劳)	舉(举)	系系	趕(赶)
豬猪	準(准)	職(职)	獎(獎)	漸(渐)
燒(烧)	藍藍	術(术)	務(務)	勢(势)
麵麵	廣廣	樂乐	⑪	標(标)
(面)	(广)	⑨	辦(办)	⑮
③	媽(妈)	組(组)	據(据)	響(响)
筆(笔)	廳廳	織(织)	醫(医)	屬(属)
聰(聰)	(厅)	劃(划)	農(农)	規(规)
師(师)	場場	復復	樓(樓)	⑯
拼(拼)	(场)	優(优)	⑬	熱(热)
附附	⑦	範(范)	變(变)	風风
緊(紧)	贊贊	圍圍	設(设)	蒙蒙
④	達達	⑩	體(体)	灣(湾)

①7	揚(扬)	調(调)	旗(旂)	廟(庙)
養(养)	陽(阳)	態(态)	②6	詩(诗)
積(积)	觀(观)	確(确)	讀(读)	責(责)
黃(黄)	測(测)	雜(杂)	擴(扩)	②8
鄉(乡)	②1	僅(仅)	(扩)	評(评)
①9	願(愿)	禍(祸)	約(约)	負(负)
豐(丰)	逼(逼)	際(际)	週(周)	線(线)
損(损)	迫(迫)	孫(孙)	(周)	(线)
災(灾)	迫	(孙)	誌(志)	②9
亞(亚)	傳(传)	②3	類(类)	證(证)
歐(欧)	驚(惊)	戰(战)	義(义)	(证)
區(区)	亂(乱)	複(复)	無(无)	途(途)
陸(陆)	慣(惯)	並(并)	②7	幣(币)
聯(联)	質(质)	頁(页)	維(维)	銀(银)
蘇(苏)	節(节)	②5	謂(谓)	鐵(铁)
②0	②2	創(创)	謀(谋)	軍(军)
殺(杀)	統(统)	奪(夺)	階(阶)	
產(产)	動(动)	領(领)	窮(穷)	

# INDEX

- a 啊 (final particle) 1.1, 1N1
- aya 啊呀 Gosh! My! 1.2
- abstract nouns 16N1
- àn 按 according to (CV); by (day, week, etc.) 22.9
- àn ... jiǎng according to what ... says; as far as ... is concerned 22.9
- àn ... (lái) suàn calculate according to 22.9
- āndìng 安定 pacify; settled, peaceful; peace 3.21
- Ānnán 安南 Annam 7.27
- àn qī 按期 according to a fixed period 22.9
- ānquán 安全 safe, secure; safety, security 19.17
- Ānquán Lǐshìhuì 安全理事會 Security Council 19.21
- àn rì 按日 by the day 22.9
- ànzhào 按照 according to, in accordance with 23.3
- ànzhe 按着 according to 22.9
- ànzhe ... lái suàn 按着...來算 calculate according to ... 22.9
- ànzhe ... suàn 按着...算 calculate according to 22.9
- ānzhì 安置 to place, situate; make a place for, find a place for 17.5
- bǎ 把
- N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> V N<sub>1</sub> V's N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub> 9.29
- N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> dāng (zuò) N<sub>3</sub> (yíyàng) N<sub>1</sub> considers N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 9.29
- ná N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> V to V N<sub>2</sub> using N<sub>1</sub> 17.21
- yòng N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> V to V N<sub>2</sub> using N<sub>1</sub> 17.21
- ba 吧 (final particle) 1.3
- ba 吧 (used at the end of a sentence containing a question word) 3N1
- Báilùjūn 八路軍 Eighth Route Army 29.15
- N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> jiǎng N<sub>1</sub> 把N<sub>2</sub>當N<sub>3</sub>講 N<sub>1</sub> explains N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub>, N<sub>1</sub> treats N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 14.28
- bài 拜 bow to; worship; congratulate 28.21
- báicài 白菜 cabbage 2.7
- báicài tāng 白菜湯 cabbage soup 2.7
- bàifó 拜佛 worship Buddha (VO) 25.12
- báijīn 白金 white gold, platinum 10.12
- bàinián 拜年 call on someone at New Year's; Happy New Year! 28.21
- baìrì 白日 white sun; daytime, broad daylight
- báisè 白色 white (color) 4.1
- báizhǒngrén 白種人 white race 23.19
- bàizǔ 拜祖 worship ancestors (VO) 27.12
- bān 般 sort; average, common; alike 15.8
- bān 搬 move, shift (e.g. home, furniture) 23.1
- bǎn 板 board, wood block; printing block 29.9
- bàn 辦 manage, transact, carry out 11.3
- bàndǎo 半島 peninsula 17.13
- bàndào 辦到 accomplish 11.3
- bànfǎ 辦法 way to manage 11.3
- bàngōng 辦公 transact official business (VO) 11.3
- bàn gōng bàn dú 半工半讀 work half-time and study half-time 26.1
- bàngōngchù 辦公處 office 11.3

- bàngōngshì 辦公室 office 11.3  
 bàngōngtīng 辦公廳 office 11.3  
 bànhǎo 辦好 do, manage, finish 11.3  
 bānjiā 搬家 move one's family, change residence (VO) 23.1  
 bànlǐ 辦理 manage, handle, run 20.28  
 bànsì 辦事 manage an affair (VO) 11.3  
 bànsìchù 辦事處 office 11.3  
 bànsìyuán 辦事員 clerk, office worker 11.3  
 bàntú 半途 half way 29.8  
 bànxué(xiào) 辦學(校) run a school (VO) 14.37  
 bànzhēnbànjiǎ(de) 半真半假(的) half-jokingly 15.27  
 bǎnzi 板子 board, plank, slab 29.9  
 bāng 幫 to help 4.6  
 bāngōng 幫工 assist 4.6  
 bāngmáng 幫忙 to help (VO) 4.6  
 bāng N(de) máng 幫 N(的)忙 help N 4.6  
 bāngshǒu 幫手 a helper 4.6  
 bāngzhù 幫助 to help 4.7  
 bāo 包 to wrap; include; guarantee; package (M) 9.6  
 bǎo 保 guarantee; protect; insure 27.4  
 bào 報 retribution 9.8  
 bǎochí 保持 maintain, hold fast, keep intact 27.4  
 bǎocún 保存 preserve, maintain 27.5  
 bàofù 報復 take revenge 9.8  
 bāohán 包含 contain, include; tolerate, put up with, not be particular 17.3  
 bàojiè 報界 newspaper world 13.15  
 bàomíng 報名 enroll, register, sign up (VO) 7.31  
 bǎomǔ 保母 a nurse, a governess 27.4  
 bāoqǐlái 包起來 wrap up 9.6  
 bǎoquán 保全 preserve, keep intact 27.4  
 bǎorén 保人 guarantor 27.4  
 bāoshàng 包上 wrap up 9.6  
 bǎoshǒu 保守 keep, retain; conservative 29.3  
 bǎoyǎng 保養 preserve and cherish, maintain, preserve 27.4  
 bāo zài lǐmian 包在裏面 wrap in; include (d) in 9.6  
 bǎozhèng 保證 to guarantee 29.4  
 bǎozhèngrén 保證人 guarantor 29.4  
 bāozi 包子 steamed stuffed dumpling 9.6  
 bēi 杯 cup (M, N) 2.5  
 bèi 被 bed-covering, quilt; suffer; by (CV); (passive indicator) 20.3  
 bèidān 被單 sheets to a bed 20.3  
 bèihài 被害 be killed, suffer injury (literally or figuratively) 20.3  
 Běi Měi(zhōu) 北美(洲) North America 19.9  
 bèishā 被殺 be killed 20.3  
 bēizi 杯子 cup (N) 2.5  
 běnbù 本部 this ministry; China Proper 15.29  
 běnlǐng 本領 ability 25.6  
 běnqián 本錢 capital 10.26  
 běnshēn 本身 (the thing) itself, (the person) himself 13.7  
 běntí 本題 this topic, today's topic, the topic in question 10.22  
 běntǔ 本土 one's native land 4.20  
 běnxì 本系 this department 10.14  
 běnxiào 本校 our school, this school (W) 7.17  
 běnzhe 本着 accord with; according to, in accordance with 10.25  
 bī 逼 compel, force, coerce, drive, pressure 21.2  
 bǐ 筆 writing instrument (pen, pencil, etc.) 3.1; (measure for sums of money) 4.39  
 bǐ QW dōu SV 比QW都SV more SV than any ... 28.17  
 bì 幣 currency 29.10

- bǐdeshàng** 比得上 able to compare (favorably with) (RV) 11.21  
**bǐděi** N (V) 必得 N (V) it takes N (to V), it is necessary for N (to V), it is up to N (to V) 5.39  
**bìdìng** 必定 bound to, sure to, must 5.34  
**bǐfang** A ba 比方 A 吧 take A, for example 1.3  
**bǐfang shuō** ba 比方說吧 for example 1.3  
**bǐhuá, bǐhuà** 筆劃, 筆畫 strokes (in writing Chinese characters) 3.1, 9.7  
**bǐjì** 筆記 notes (academic) 3.1  
**bǐjìběn** (r) 筆記本 notebook 3.1  
**bǐjìng** 畢竟 after all, eventually 20.12  
**bǐlì** 筆力 vigor of strokes in writing 3.1  
**bǐmíng** (r) 筆名(兒) pen-name 3.1  
**bǐpò** 逼迫 urge on, compel, hound; pressure (N/V) 21.3  
**bǐrén** 逼人 to pressure a person 21.2  
**bǐshì** 筆試 written examination 3.1  
**bǐsǐ** 逼死 hound to death 21.2  
**bìxiū** 必修 require to study; required 11.6  
**bìxiūkē** 必修科 required subject, compulsory subject 11.6  
**bìyào** 必要  
**yǒu** V de **bìyào** have need to V 8.28  
**bīzhe** 逼着 compel, force; insistently 21.2  
**bìzhì** 幣制 currency system 29.10  
**bǐzuò** 比作 compare with, equate with 27.24  
**biàn** 變 change, transform, alter 13.1  
**biàn** 遍 (measure for occurrences); throughout, everywhere (RV ending) 15.5  
**biànchéng** 變成 change into, become 13.1  
**biàndì** 遍地 the whole earth, everywhere 15.5  
**biāndìng** 編定 compile 4.24  
**biàndòng** 變動 change (N/V) 22.3  
**biànfǎ** 變法 reform (N) 13.1  
**biànfú** 便服 ordinary dress 28.6  
**biàngēng** 變更 change (N/V) 13.1  
**biànhuà** 變化 transform, undergo a change; transformation, change 13.1  
**biānjiè** 邊界 border, frontier 13.15  
**biānjìng** 邊境 frontier, boundary 13.13  
**biànlì** 便利 convenient, handy, advantageous; convenience 17.15  
**biàntiān** 變天 weather changes (verb-object) 16.20  
**biànwei** 變為 change into, become 13.1  
**biànyī** 便衣 ordinary dress 28.4  
**biāo** 標 a sign, signal 14.14  
**biāoběn** 標本 specimen, sample, example 14.14  
**biāoji** 標記 sign, signal, mark, marker 14.14  
**biāotí** 標題 heading, headline 14.14  
**biāoyǔ** 標語 (written) slogan 14.14  
**biāozhǔn** 標準 a mark to aim at, (normal) standard, example 14.14  
**biāozhǔnyīn** 標準音 standard pronunciation 14.14  
**biāozhǔnyǔ** 標準語 standard language 14.14  
**biéchù** 別處 other place(s), elsewhere 8.38  
**biéde** 別的  
**bù/méi** V<sub>1</sub>, **biéde** jiù V<sub>1</sub> N V<sub>1</sub> nothing but N 20.17  
**bié máng** 別忙 don't be in such a hurry 4.5  
**bié sòng** 別送 don't send; don't see off 4.12  
**bìng** 並 actually (used before negatives as intensifier) 23.12  
**bìngbù** 並不 not at all, in no respect, in no way 23.12  
**bìngfáng** 病房 hospital room, ward 13.27



- bīngfēi** 並非 not by any means (is), by no means (is) 23.12
- bīngjià** 病假 sick-leave 3.7
- bīngméi** 並沒 not at all 23.12
- bīngqiě** 並且 moreover, besides 23.12
- bīngsi** 病死 die of illness 20.2
- bó** 博 learned, well-read; extensive, ample 11.15
- bóshi** 博士 Ph.D. 11.16
- bóshi lùnwén** 博士論文 Ph.D. thesis 11.16
- bówùguǎn** 博物館 museum 11.15
- bówùyuàn** 博物院 museum 11.15
- brothers, designations for 4N2
- bù** 不
- N bù N 16.26, 16N3
- bù A jiù B yàoburán C either A or B or C 5.23
- bù V<sub>1</sub> biéde jiù V<sub>1</sub> N V<sub>1</sub> nothing but N 20.17
- bù 部 (measure for automobiles) 1.19
- bù 步 step, pace (M) 16.11
- bù 佈 distribute, spread, extend 23.5
- bù'ān** 不安 uneasy, disturbed; embarrassed 15.33
- bùchéng** 不成 not succeed; That won't do! That won't work! 7.1
- búdàn ... érqiě** 不但...而且 not only ... but also 5N1
- búdàn V<sub>1</sub> hái V<sub>2</sub>** 不但V<sub>1</sub> 還V<sub>2</sub> not only V<sub>1</sub> but also V<sub>2</sub> 5.23
- búdàn V<sub>1</sub> yě V<sub>2</sub>** 不但V<sub>1</sub> 也V<sub>2</sub> not only V<sub>1</sub> but also V<sub>2</sub> 5.23
- búdòng** 不動 remain still, not move, remain quiet; immovable 22.3
- búfú** 不服 disobey, resist, not acquiesce 28.6
- búgǎndāng** 不敢當 Thank you, I don't deserve (your compliment) 3.16
- bùgào** 佈告 declare, announce; (public) announcement, notice 23.5
- bùgàobǎn** 佈告板 bulletin board 29.9
- búguàn** 不慣 unused to, not accustomed to 21.11
- búguò (shì) Q de yàngzi** 不過(是)Q的樣子 (seems to be) merely (some quantity) 7.28
- bújiàn SV** 不見SV no evidence of being SV, no sign of becoming SV, not SV 15.18
- bújiànde** 不見的 not likely, hardly 7.40
- bújǐn ... ér** 不僅...而 not only ... but also 22.12
- bújué (de)** 不絕(的) incessantly 21.10
- búkě** 不可
- fēi N bùkě only N will do, require N, N is indispensable 9.15
- fēi V (bùkě) have to V, insist on V-ing, won't do unless V 9.15
- bùle** 不了 No 15.31
- búlùn ... yě** 不論...也 no matter ... still 5N1
- bùrándehuà** 不然的話 otherwise 27.18
- búshàng** 不上 less than 2.23
- búshi A érshi B** 不是A 而是B be not A but B 9.27
- búshi A jiùshi B yàoburán shi C** 不是A 就是B 要不是C either A or B or C 5.23
- bú sòng** 不送 not send; not see off 4.12
- bú suàn** 不算
- V<sub>1</sub> hái búsuàn hái V<sub>2</sub> besides V<sub>1</sub> also V<sub>2</sub>, not only V<sub>1</sub>, but also V<sub>2</sub> 5.46
- bùtōng** 不通 obstructed, blocked up 16.4
- bùxiāo shuō** 不消說 need not say, needless to say 14.6
- búxiè** 不謝 not thank; you're welcome, don't mention it 1.13
- bùyán bù yǔ** 不言不語 not speak, remain silent, not utter a word 5.29
- búyào máng** 不要忙 don't be in such a hurry 4.5
- bùzhǐ** 不止 not stop; (be) not merely

- 29.2
- bùzhì 佈置 arrange; arrangement 23.5
- bùzhī V 不知 V not know enough to, not have sense to 3.18
- bùzhīdào 不知道 I wonder whether (polite way of asking a question) 27.22
- bùzhīdào V 不知道 V not know enough to, not have sense to 3.18
- bùzhīdào zěnmode 不知道怎麼的 I don't know why, for some unknown reason 5.33
- bùzhī zěnmode 不知怎麼的 I don't know why, for some unknown reason 5.33
- bùzhīyú 不至於 not reach the point of 21.15
- bùzú 不足 not satisfied; not enough, deficient; not quite, less than 8.8
- cāi 猜 guess 5.3
- cái 才 very 1.18 (see also BCR)
- cái ... jiù just as ... then 5N1
- cái S<sub>1</sub> jiù/yòu S<sub>2</sub> after S<sub>1</sub> then S<sub>2</sub>, S<sub>2</sub> right after S<sub>1</sub> 7.19
- cái V bùjiǔ V'd a short while ago 1.18
- S<sub>1</sub> cái S<sub>2</sub> S<sub>1</sub> and only then S<sub>2</sub> 7.20
- zhǐ néng if only, only if (often used in the first clause with cái "then" in the second) 8.19
- zhǐ yǒu if only, only if (often used in the first clause with cái "then" in the second) 8.19
- zhǐ yǒu V<sub>1</sub> cái V<sub>2</sub> only if V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub> 1.18
- cài 菜 vegetable; a dish (of food) 2.7.
- cāicai kàn 猜猜看 guess, see if you can guess 5.3
- cāicè 猜測 guess (N/V) 20.11
- cāichǎng 菜場 food market 5.14
- càidān(r) 菜單(兒) menu, bill of fare 2.7
- cānguān 參觀 visit, observe; field trip 20.10
- càishì 菜市 food market 5.13
- cāisuàn 猜算 conjecture; anticipate 5.3
- cāixiǎng 猜想 conjecture, guess 5.3
- càixīn 菜心 vegetable heart (tenderest part of a vegetable) 2.7
- cáiyī 才一 just as, just when when first 4.41
- càiyóu 菜油 vegetable oil 2.16
- càiyuánzi 菜園子 vegetable garden 2.7
- cāizhāo 猜着 guess correctly, succeed in guessing (RV) 5.3
- cān 參 take part in 8.1
- cānjiā 參加 participate, join in 8.2
- cānkàn 參看 inspect 8.1
- cānkǎo 參考 consult, refer to, examine into, compare; a reference, something to consult 8.1
- cānkǎo shū 參考書 a reference work 8.1
- cānmóu 參謀 advise; staff officer 27.8
- cáng 藏 hide, conceal; amass, hoard 17.4
- cángdezhù 藏得住 able to hide 17.4
- cángqilai 藏起來 hide, secrete 17.4
- cè 測 to measure; estimate; guess 20.11
- cèyàn 測驗 a test 20.11
- céng 曾 once, before 28.13
- céngjīng 曾經 already, once before (often paired with guo suffixed to a verb) 28.13
- cér 詞兒 word, phrase, expression 1.9
- cér 辭兒 word, phrase, expression 1.10
- chá 茶 tea 2.2
- chá 查 investigate, examine, inspect; consult (dictionary, etc.) 22.4
- chà 差
- tài chàle too awful, too inferior 14.21
- chábēi 茶杯 teacup 2.5
- chābié 差別 difference 4.33
- cháchu 查出 discover, find out, seek out 22.4
- chàde duō 差得多 quite different, quite

- inferior 14.21
- chàde yuǎn 差得遠 very different, quite unlike, far inferior 14.21
- chádiǎn 茶點 tea and pastries, a light meal 2.2
- cháfang 茶房 waiter, attendant (in a restaurant, hotel, train, etc.) 2.2
- chaguǎn(r) 茶館兒 teahouse 2.2
- cháhuì 茶會 tea party 2.2
- cháhuàhuì 茶話會 tea party 2.2
- Chá Jīng 茶經 Tea Classic 14.19
- chákàn 查看 examine, look into 22.4
- chálóu 茶樓 tea-house (used mainly in South China) 11.14
- chá zìdiǎn 查字典 look up in a dictionary 22.4
- chǎn 產 produce, reproduce, give birth to; property 20.4
- chǎnkē 產科 obstetrics, midwifery 20.4
- chǎnliàng 產量 output (capacity), volume of production 21.14
- chǎnpǐn 產品 products 29.14
- chǎnshēng 產生 produce, beget; give rise to 20.4
- chǎnwù 產物 product(s) 20.4
- chǎnyè 產業 property, possessions 20.4
- chǎng 場 place, field, yard; (measure for occurrences) 5.14
- chàng 倡 initiate, advocate 23.4
- chángduǎn 長短 long and short; length 16.24
- chángfāng(de) 長方(的) rectangular 16.21
- chǎnghé 場合 occasion 11.7
- Cháng Jiāng 長江 Yangtze River 20.13
- chǎngmiàn 場面 staging (of a drama, event, etc.) 5.14
- chángpiān 長篇 long (story) (AT) 26.11
- chángpiān xiǎoshuō 長篇小說 novel 26.11
- chángqī 長期 long period, long-term 14.20
- chángren 常任 permanent, standing (AT) 19.18
- chángren lǐshìguó 常任理事國 permanent member (of the Security Council) 19.21
- chángshì cèyàn 常識測驗 general knowledge test 20.11
- chǎngsuǒ 場所 a place, location 5.14
- chángtú 長途 long distance 29.8
- chángyòng 常用 use generally; commonly used, common; common use, general usage 2.34
- Cháoxiǎn 朝鮮 Korea, Chosen 23.8
- Cháoxiǎnzú 朝鮮族 Korean nationality 23.13
- chēfèi 車費 transportation costs (by car, train, or other chē) 4.8
- chēmǎfèi 車馬費 incidental expenses 17.20
- chēqián 車錢 cost of hiring a vehicle 25.29
- chén 晨 morning 1.7
- chénbào 晨報 morning newspaper 1.7
- chēng 稱 to address 14.7
- chéng 成 succeed, achieve; be all right, All right! That will do!; complete; into, as (as postverb); all, the whole 7.1
- chéng 程 journey; a period, a spell; (a surname) 8.13
- Chéngdū 成都 Chengtu (capital of Szechuan Province) 7.1
- chéngdu 程度 extent, degree; degree of advancement 9.3
- chéngfèn 成分 element, a constituent part 7.1
- chénggōng 成功 finish, succeed; success; useful 7.1
- chéngjiā 成家 establish a family, marry (VO) 7.1
- chéngjiàn 成見 preconception, prejudice, fixed idea 7.1
- chéngjiù 成就 bring to a successful issue,

- fulfill; achievement, accomplishment 7.1
- chéngle 成了 (successfully) completed;  
That's fine, That'll do 7.1
- chénglì 成立 establish 13.6
- chéngnián 成年 come of age; all the time  
7.1
- chéngnrén 成人 become a man, become an  
adult (VO) 7.1
- chéngshì 成市 city, urban center 5.13
- chéngwéi 成為 become 7.1
- chéngyǔ 成語 set phrase, idiom 7.1
- chēngzàn 稱贊 to praise 14.7
- chí 持 hold 27.2
- chīkǔ 吃苦 suffer (VO) 28.10
- chīshuǐ 吃水 drink water; use water  
(as a drink or as part of food) 2.28
- chōng 充 pretend; fill 15.3
- chóng 重 again, re- 9.22
- chóngbǎn(de) 重版(的) reprinted 17.18
- chóngbǎnshū 重版書 a reprint(ed book),  
a second editon 17.18
- chóngfù 重複 double, repeated 23.11
- chóngxīn 重新 again, anew 13.10
- chōngshí 充實 fulfill, round out, fill full  
15.3
- chōngshù 充數 make up a number, com-  
plete a number, fill out a number 15.3
- chóngxiū 重修 repeat (a course); repair  
(a house) 9.22
- chǔ 楚 clear; (name of ancient state)  
8.12
- chǔ, chù 處 get along with, get along to-  
gether 8.20
- chūbùgào 出佈告 put out a notice 23.5
- chūchǎn 出產 produce; product(s) 20.4
- chūchǎnpǐn 出產品 products 29.14
- chùchù 處處 everywhere 4.29
- chúcǐzhīwài 除此之外 apart from this,  
apart from these 19.33
- chūděng xiǎoxué 初等小學 lower elemen-  
tary school 8.26
- chūfā 出發 start out, depart 4.18
- chūfādiǎn 出發點 starting point 4.18
- chúfēi V<sub>1</sub> bù V<sub>2</sub> 除非V<sub>1</sub>不V<sub>2</sub> not V<sub>2</sub>  
unless V<sub>1</sub> 9.15
- chúfēi V<sub>1</sub> cái V<sub>2</sub> 除非V<sub>1</sub>才V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> only  
if V<sub>1</sub> 9.15
- Chǔ Guó 楚國 Kingdom of Ch'u 8.12
- chūjià 出嫁 (leave home) to get married  
26.4
- chū jiàqián 出價錢 offer a price, make an  
offer 2.43
- chūlái 出來 (RV ending) 1.29  
V dechūlái able to V out 1.29  
V buchūlái unable to V out 1.29
- chúle ... cái 除了...才 only if ... then  
5.38, 5N1
- chùlǐ, chǔlǐ 處理 manage, handle, dispose  
of, make disposition 3.34
- chūsè 出色 outstanding 4.1
- chū tiānhuā(r) 出天花兒 have smallpox  
28.8
- chū xiàohuà 出笑話 cause laughter (by  
doing or saying something wrong) 4.14
- chǔzài 處在 (situated) in (usually with  
words for "situation, position" etc.)  
13.25
- chǔzhi 處置 settle a matter, dispose of  
something, deal with 17.5
- chuān 川 river; Szechwan (Province)  
20.14
- chuān 穿 pierce, pass through; to thread;  
to string; wear, put on, don 28.5
- chuán 傳 hand on, pass on, spread 21.6
- chuánbiàn 傳遍 spread far and wide,  
spread all over 21.6
- chuāncài 川菜 Szechwan dishes, Szechwan  
food 20.21
- chuānchu 穿出 pierce, go through, pass  
through; wear out of doors (RV) 28.5
- Chuān-Dà 川大 (abbreviated name for  
Szechwan University) 20.14

- chuándá 傳達 transmit a passage, pass on, forward; person who forwards messages 21.6
- chuándáchù 傳達處 office for transmission of messages 21.6
- chuándáshì 傳達室 office for transmission of messages 21.6
- chuándān 傳單 circular, handbill, notice 21.6
- chuánfèi 船費 transportation costs by boat 4.8
- chuānguo 穿過 pierce, go through, pass through; have worn 28.5
- chuánkāi 傳開 spread (ideas) 21.6
- chuānshang 穿上 put on, don; thread together (RV) 28.5
- chuánshuō 傳說 a rumor; it is rumored (that), it is traditionally said (that) 21.6
- chuánshòu 傳授 transmit (learning) 21.6
- chuántǒng 傳統 tradition; traditional 22.1
- chuánxiàlai 傳下來 hand down, transmit 21.6
- chuányán 傳言 a rumor 21.6
- chuányáng 傳揚 spread far and wide 21.6
- chuánzhǔ 船主 owner of a boat 21.32
- chuàng 創 create, found, establish 25.1
- chuànglì 創立 found, create, establish, set up 25.1
- chuàngshè 創設 found, establish 25.1
- chuàngshǐ 創始 create, begin; beginning 25.1
- chuàngzào 創造 invent, create 25.1
- chuàngzuò 創作 devise, create; creation, invention, creative work 25.1
- cí 詞, 辭 phrase, word (of one or more syllables); diction, wording 1.9, 1N3
- cí 辭 resign; cashier, fire, dismiss 14.34
- cǐ 此 this (W) 9.16
- cì 次 inferior in quality; second, vice-, sub- 5.22
- cìděng 次等 second quality, second grade 5.22
- cǐdì 此地 this place, here 9.16
- cídiǎn 詞典 dictionary (of phrases) 1.9
- cídiǎn 辭典 dictionary (of phrases) 1.10
- Cíhǎi 辭海 Sea of Phrases 1.10, 1N3
- cǐhòu 此後 after this, hereafter, thereafter 9.16
- cìshù 次數 number of times 21.23
- cǐwài 此外 apart from this, beyond this, in addition to this 9.16
- cíxíng 辭行 bid farewell 14.34
- cìyào 次要 be of secondary importance, secondary, subordinate 5.22
- cìyīděng 次一等 second quality, second grade 5.22
- cìzhǎng 次長 deputy minister, vice-minister 5.22
- cízhi 辭職 resign a post 14.34
- compound sentences 5N1
- cōng 聰 clever, intelligent 3.2
- cóng 從
- cóng A ér V V from A 25.17
- cóng A lái shuō speaking A from 14.18
- cóng N V start V-ing from N, take up N first
- cóng N xué lái learn from N 1.52
- cóngcǐ 從此 from this time on, henceforth 9.16
- cóng gǔ (yǐ) lái 從古(以)來 from antiquity 1.39
- cóngjīn 從今 henceforth, from today 8.25
- cōngmíng 聰明 clever, intelligent 3.2
- cóng tóu 從頭 from (the) head; from the beginning 3.36
- cóng zǎo dào wǎn 從早到晚 from early

- to late, from morning to night 1.34
- cūn 村 village 22.15
- cún 存 to store, deposit, keep; exist 27.5
- cūnlù 村落 village 22.15
- cún qián 存錢 save money, put money aside, deposit money; savings 27.5
- cúnxia xīn 存下心 have the intention (of), entertain feelings of 27.5
- cún xīn 存心 have the intention (of), entertain feelings 27.5
- cúnzài 存在 exist, live, be alive 27.5
- cūnzi 村子 village 22.15
- dā, dá 答 answer (N/V) 20.9
- dá 達 attain, reach 7.3
- dǎ ... fēn(r) 打...分(兒) get a grade of ..., give a grade of ..., 4.38
- dàbàntiān 大半天 a long time 2.22
- dáchéng 達成 achieve, succeed, obtain 7.3
- dàdà xiǎoxiǎo 大大小小 the old and the young 5.37
- dádào 達到 attain, reach, arrive at 7.3
- dǎdǎo 打倒 knock down, overturn; Down with ...! 10.1
- dādòu 大豆 soybean 2.12
- dáfēng 大風 big wind, gale, typhoon 16.7
- dáfu 答復 to answer 20.9
- dàgài 大概 in general; general outline; probably 1.11
- dàgē 大哥 eldest brother 28.16
- dàguān 大官 high official 16.12
- dà guīmó 大規模 large scale 23.7
- dàhàn 大旱 along drought 19.7
- dà hòunián 大後年 year after year after next year, three years from now 9.24
- dà hòutiān 大後天 day after day after tomorrow, three days from now 9.24
- dàhù 大戶 great family, powerful family 27.15
- Dàhuì Huiyuánguó 大會會員國 member of the General Assembly (of the UN) 19.20
- dà jiātíng zhìdù 大家庭制度 big-family system 9.13
- dàlǎoyuǎn 大老遠 a very long distance, very far 21.27
- dàliàng 大量 large quantity, large number, large scale 21.14
- dàlù 大陸 continent, mainland 19.13
- dǎ májiāng 打麻將 play mahjong 4.11
- dáqilai 打起來 start quarreling, start fighting 20.24
- dàqilai 大起來 grow up 2.29
- dà qiánnián 大前年 year before year before last year, three years ago 9.24
- dà qiántiān 大前天 day before day before yesterday, three days ago 9.24
- dàrén 大人 an adult, a grown-up; (your) excellency, (his) excellency 10.21
- dàshēng(r) 大聲兒 loud voice 7.33
- dàshī 大師 great teacher, great scholar 3.3
- dàshì 大勢 circumstances, (general) situation 14.13
- dàshǐ 大使 ambassador 15.1
- dàshǐguǎn 大使館 embassy 15.1
- dàshì yǐ qù 大勢已去 situation is hopeless 14.13
- dǎsǐ 打死 kill, beat to death; be beaten to death (RV) 20.2
- dàtǐ 大體 essence, main outline; in general 13.8
- dàtǐshàng 大體上 in essence, in the main, mainly, roughly speaking, speaking generally 13.8
- dǎtīng 打聽 inquire (coverb: gēn) 2.35
- dǎtōng 打通 get (something) through (e.g. a phone call) (RV) 16.4
- dàtóng 大同 Tatung (in Shansi); utopia, harmony 16.17
- dà xiānsheng 大先生 eldest Mr. ...

- 17.34
- dàxiǎo 大小 large and small; size 16.24
- dàyī 大衣 overcoat 28.4
- dāyīng 答應 answer; assent to, comply with, agree to 20.9
- dàyuē 大約 most probably, most likely 26.3
- dàzhǐ 大指 thumb 21.7
- dázár 打雜兒 perform odd jobs (VO) 22.11
- dázárde 打雜兒的 man-of-all-work 22.11
- dǎzhàng 打仗 to fight (VO) 23.9
- dàzhì 大致 in general, on the whole 17.6
- dàzhōu 大洲 continent (M) 19.9
- dàzìrán 大自然 nature 25.27
- dàzōng 大宗 main body, major part, main thing; in the main 25.11
- dà zǒngtǒng 大總統 president (of a country) (M: 任 rèn) 22.1
- dàibàn 代辦 act in place of; agent, agency; chargé d'affaires 11.3
- dàibiǎotuán 代表團 delegation 13.9
- dàiyánsede 帶顏色的 having color, colored 4.2
- dàiyǒu 帶有 contain, have 4.26
- dàizi 帶子 belt 9.20
- dàn 石 picul, 133 1/3 lbs. (M) 20.16  
(see also shí)
- dānzì 單字 single character, single word 7.30
- dāng 當
- dāng V de shíhou when, while, just as V 9.29
- N<sub>1</sub> dāng N<sub>2</sub> jiǎng N is to be explained as N<sub>2</sub>, N<sub>1</sub> means N<sub>2</sub> 14.28
- N<sub>1</sub> ná/bǎ N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> V N<sub>1</sub> V's N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub> 9.29
- N<sub>1</sub> ná N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> jiǎng N<sub>1</sub> explains N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub>, N<sub>1</sub> treats N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 14.28
- N<sub>1</sub> ná N<sub>2</sub> dāng (zuò) N<sub>3</sub> (yíyàng) N<sub>1</sub> considers N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 9.29
- dāngnián 當年 the year(s) mentioned, that year, those years 9.29
- dāngqián 當前 at present, now 9.29
- dāngzuò 當作
- N<sub>1</sub> ná/bǎ N<sub>2</sub> dāngzuò N<sub>3</sub> V N<sub>1</sub> V's N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub> 9.29
- N<sub>1</sub> ná/bǎ N<sub>2</sub> dāngzuò N<sub>3</sub> yíyàng N<sub>1</sub> considers N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 9.29
- dǎo 倒 topple, collapse; over, upside-down (RV ending) 10.1
- dǎo 島 island 17.13
- dào 倒 pour; inverted; on the contrary; contrary to expectations, yet, nevertheless; after all, yes of course but ..., to V all right but ... 10.1
- dào 道 (measure for walls, streams, topics, etc.) 3.33
- dào 到
- V dào bù néng zài V V until impossible to V any more 2.23
- SV dào bù néng zài SV couldn't be more SV 2.23
- dào bùrú 倒不如 would be best if, can't do better than 10.1
- dào bù yíding 倒不一定 isn't necessary, isn't necessarily so (as a predicate); not necessarily (as an adverb) 29.22
- dào chá 倒茶 pour tea 10.1
- dào chē 倒車 back up a vehicle 10.1
- dàodé 道德 morals, virtue, morality 23.14
- Dàodé Jīng 道德經 Morality Classic 23.14
- dàoguolai 倒過來 to reverse, turn upside down, back up (a car) 10.1
- dàolù 道路 road (figurative) 1.44
- dàoshi 倒是 contrary to expectations, yet,

- nevertheless; after all, yes of course but ... , to V all right but ... 10.1
- dào xiàng 倒像 but seems, on the contrary it seems that 10.1
- dàoxiè 道謝 thank, express one's thanks (VO) 17.37
- dé 德 virtue, morality; Germany 23.14
- de 的 (used in nominal predicates) 4N3  
V N de one who V's, a V'er 27.17  
... de huà in the case of, if 27.18  
... de shíhòu when 5N1
- de 得 (used in resultative verbs and adverbs of manner) 1N2
- de 地 (variant form of 的 used for preverbal modifying phrases) 9.17
- Déguó 德國 Germany 23.14
- déjiǎng 得獎 get a reward, win a prize (VO) 10.11
- Déwén 德文 German language and literature 23.14
- déxíng 德行 upright conduct, moral deed 23.14
- dézhèng 德政 good government, good administration 23.14
- Dézhōu 德州 Techow; Texas 23.14
- dēi N(V) 得N(V) it takes N (to V), it is up to N (to V), it is necessary for N (to V), requires (that) N (V) 3.37, 3N2, 5.39
- děng ... cái V 等...才V to V after ... 7.21
- děng ... zài V 等...再V to V after ... 7.21
- děngdào ... cái V 等到...才V to V after ... 7.21
- děngdào ... zài V 等到...再V to V after 7.21
- děngyú 等於 equal to, equivalent to 9.36
- děngzhe ... cái V 等着...才V to V after 7.21
- děngzhe ... zài V 等着...再V to V after ... 7.21
- dī 低 low; to lower 17.8
- dǐ 抵 oppose, resist 25.2
- dì 帝 emperor, ruler 25.10
- dì 第  
dì ... míng rank ... in 14.33
- dìchǎn 地產 landed property 20.4
- dìbǎn 地板 floor 29.9
- dīchù 低處 a low place 17.32
- dì-dà-wù-bó 地大物博 large in territory and rich in natural products 11.15
- dìdài 地帶 district, region, area 15.20
- dìguó 帝國 empire, imperial power 28.20
- dìguó zhūyì 帝國主義 imperialism 28.20
- dīkàng 抵抗 resist, oppose, set oneself against 25.3
- díquè (de) 的確(的) really, certainly 22.10
- dìqū 地區 region, area 19.12
- dīshēng 低聲 (in) a low voice 17.8
- dìshì 地勢 physical features (of a place) 14.13
- dītóu 低頭 lower the head, bow the head, hang the head; bow, submit (VO) 17.8
- dìxíng 地形 terrain, ground form 14.25
- dìxiōng 弟兄 brothers 26.14
- dìxiōng jǐge 弟兄幾個 various brothers; (be) how many brothers ? 26.14
- dǐzhì 抵制 boycott, oppose 25.2
- diǎn(r) 點兒 a dot (N) 5.35
- diǎn cài 點菜 select courses from a menu 2.7
- diàntái 電台 radio station 16.15
- diànxiàn 電線 electric power line, electric wire 28.12
- diào 調 move, shift, transfer; tune, melody 22.5
- diàochá 調查 investigate; investigation



- 22.5  
**diàodòng** 調動 transfer, shift, move (N/V); tune, melody 22.5  
**diàoguolai** 調過來 transfer over to here 22.5  
**diàohuàn** 調換 to exchange 22.5  
**dìng** 定  
 A yòng B lái dìng A is determined by B 14.18  
**dìngguī** 定規 fix, decide, determine (Peking dialect) 15.13  
**dìnglǐ** 定理 theorem, axiom 14.39  
**dìnglì** 定例 a fixed rule 8.6  
**dìngyì** 定義 definition 26.13  
**dòng** 動 move; touch, handle; (RV ending) 22.3  
**Dōngān Shìchǎng** 東安市場 a famous market in Peking near Dōngān Gate 5.14  
**dòngchǎn** 動產 movable property 22.3  
**Dōngdé** 東德 East Germany 23.14  
**dònggōng** 動工 begin work (VO) 22.3  
**dòngjī** 動機 motive, inducement 22.3  
**dòngluàn** 動亂 disturbance, upheaval 22.3  
**Dōngnányǎ** 東南亞 Southeast Asia 19.10  
**dòngshēn** 動身 start on a journey (VO) 22.3  
**dòngshì** 懂事 understand (things) 5.24  
**dòngtài** 動態 activity, mobility 22.6  
**dòngwù** 動物 animals; zoology 22.3  
**dòngwuxué** 動物學 zoology 22.3  
**dòngwuyuán** 動物園 zoological garden, zoo 22.3  
**dòngxīn** 動心 excite one's heart, upset oneself (VO) 22.3  
**Dōngyǎ** 東亞 East Asia 19.10  
**dòngzuò** 動作 work, action, movement 22.3  
**dōu** 都  
 suibiàn ... dōu no matter ... nevertheless 19.23  
 suírán ... dōu although ... nevertheless 19.23  
**dòu** 豆 beans, peas 2.12  
**dòufu** 豆腐 beancurd 2.13  
**dòuyóu** 豆油 bean oil (made from soybean) 2.16  
**dòuzi** 豆子 beans 2.12  
**dú** 讀 read, read aloud; take a course, study 26.1  
**dù** 度 standard, measure; a degree (M) 9.3  
**dúběn** (r) 讀本(兒) a reader (book) 26.1  
**dúbuqǐ shū** 讀不起書 unable to afford an education 26.1  
**dūshì** 都市 metropolis, city 5.13  
**dú shū** 讀書 read, study, learn (VO) 26.1  
**dúshūde** 讀書的 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
**dúshūde rén** 讀書的人 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
**dúshū rén** 讀書人 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
**dúzhě** 讀者 a reader (person) 26.1  
**dúzhě láixìn** 讀者來信 letter from a reader; Letters to the Editor (department in newspapers or journals) 26.1  
**duǎnpiān** 短篇 short (story) (AT) 26.11  
**duǎnpiān xiǎoshuō** 短篇小說 short story 26.11  
**duǎnpíng** 短評 short criticism 28.2  
**duǎnqī** 短期 short period, short-term 14.20  
**duǎntú** 短途 short distance 29.8  
**duǎnwén** 短文 short piece of writing, short essay 7.32  
**duǎnyǔ** 短語 phrase 14.30  
**duìbuqǐ** 對不起 be unfair to, not be nice to; Excuse me! I'm sorry! 25.24  
**duìbuzhù** 對不住 be unfair to; Excuse me! I'm sorry! 25.24

- duìde 對的 Right! 2.42
- duìdeqǐ 對得起 do right by, be nice to 25.24
- duìdezhù 對得住 do right by, be nice to 25.24
- duì 對  
N<sub>1</sub> duì N<sub>2</sub> (de) guānxi relationship of N<sub>1</sub> to N<sub>2</sub> 10.8
- duì A lái shuō speaking of A, regarding A, as far as A is concerned 14.18
- duìhuàn 對換 to exchange, swap 21.4
- duìlì 對立 be opposite; antagonistic, incompatible; opposition 13.6
- duìlián(r) 對聯(兒) antithetical couplets, paired character scrolls 19.14
- duìnèi 對內 internal(ly) 3.20
- duìwài 對外 external(ly), foreign 3.20
- duìyú A shàng 對於A上 with respect to A 14.24
- duìzhe 對着 face toward, be facing 5.41
- duō N 多N to increase by such-and-such N, have such-and-such N more 13.19
- duó 多 so (used in rhetorical questions) 11N1
- duó 奪 take by force; compete for, fight for 25.4
- duóhuí 奪回 get back by force 25.4
- duómo 多麼 so (used in rhetorical questions) 11N1  
(yǒu) duómo SV (a)! How SV! 28.22  
(gāi) duómo(de) SV/V How SV/V! 1.23
- duómóde 多麼的 so (used in rhetorical questions) 11N1  
(gāi) duómo(de) SV/V How SV/V! 1.23
- duōnián 多年 many years; for many years, for a long time, longstanding, long-time 3.25
- duōshǎo 多少 much or little; amount 16.24
- duōshǎo V yìdiǎn(r) more or less V, somewhat V 1.38
- duōshǎode N 多少的N so many N 1.23
- duōxiè 多謝 Many thanks! 1.13
- duō-zǐ-duō-sūn 多子多孫 (have) many sons and grandsons 22.16
- é, è 俄 Russia 19.16
- Éguo 俄國 Russia 19.16
- Éwén 俄文 Russian language 19.16
- ér 而 and, and yet, (while) on the other hand 25.17
- cóng A ér V 從A而V V from A 25.17
- wèi(le) A ér V V because of A, V in order to A 25.17
- yīnwei A ér V V because of A 25.17
- yóu A ér V to V from A 28.14
- èr xiānsheng 二先生 second Mr. ... 17.34
- fǎbì 法幣 legal tender; national currency (issued by the Republic of China in the 1930's and 1940's) 29.10
- fābiǎo 發表 make known, announce, publish 1.27
- fādá 發達 to develop, prosper; prosperous, well-developed 7.3
- fādiàn 發電 generate electricity, produce electricity (VO) 5.28
- fādòng 發動 launch, start, initiate 22.3
- fāfú 發福 grow fat 27.11
- fǎguān 法官 a judge 17.35
- fāguāng 發光 emit light, shine 28.11
- fǎlù 法律 law 13.4
- fāmá 發麻 become numb (VO) 4.11
- fārè 發熱 be feverish 16.2
- fāshāo 發燒 be feverish, have a fever (VO) 2.11
- fāwèn 發問 to question, ask a question

14.26  
**fāxíng** 發行 to issue; publish 4.18  
**fǎxué** 法學 law (as a study) 13.21  
**fǎxuéyuàn** 法學院 college of law, law school 13.21  
**fāyáng** 發揚 extend, expand 20.7  
**fǎyuàn** 法院 (law) court 17.35  
**fāzhǎn** 發展 develop, expand; development, expansion 14.1  
**fān** 翻 turn over; translate 8.3  
**fán** 凡 whatever, whoever, etc. 11.1  
**fán** 煩 troublesome, annoying, vexatious, vexing; to bother, feel vexed 4.10  
**fǎn** 反 reverse; rebel 26.7  
**fàn** 範 model, norm 9.11  
**fān chē** 翻車 overturn a car (VO) 8.3  
**fānchéng** 翻成 translate into 8.3  
**fǎndào** 反倒 but, on the contrary, and yet (in contrast to what has gone before) 26.7  
**fǎndòng** 反動 be reactionary; reaction 26.7  
**fǎnduì** 反對 oppose, object to, protest against 26.7  
**fǎn'èr** 反而 on the contrary, on the other hand, and yet 26.7  
**fǎnfù** 反復 change one's mind; recur (as of a disease); repeatedly 26.7  
**fānguolai** 翻過來 turn over; translate (RV) 8.3  
**fǎnkàng** 反抗 defy, oppose, resist 26.7  
**fànli** 範例 example, model 21.24  
**fǎnmiàn(r)** 反面(兒) opposite side, other side 26.7  
**fǎnnán** 煩難 troublesome and difficult 4.10  
**fànqián** 飯錢 food money 1.47  
**fánshi** 凡是 whatever, whoever, etc. 11.1  
**fān shū** 翻書 leaf through a book; translate a book (VO) 8.3  
**fǎntīng** 飯廳 dining room, dining hall

5.12  
**fǎnwǎn** 飯碗 rice-bowl 2.6  
**fànwéi** 範圍 scope, sphere, jurisdiction, field, category 9.12  
**fánxīn** 煩心 troublesome, vexatious; vexed, annoyed 4.10  
**fānyì** 翻譯 translate, interpret; translator, interpreter 8.4  
**fānyiyuán** 翻譯員 translator, interpreter 8.4  
**fǎnyīng** 反應 response, reaction 26.7  
**fǎnzhàn** 反戰 oppose war; anti-war 26.7  
**fǎnzhèng** 反正 anyway, anyhow, in any case 26.7  
**fāng** 方 square 2.26  
**fàng** 放 let go, release; place, put 3.6  
**fāngcái** 方才 just a moment ago; then and only then 8.30  
**fángchǎn** 房產 real estate in the form of buildings 20.4  
**fàngdà** 放大 enlarge (as a photograph) 25.19  
**fànghuā** 放花 set off fireworks (VO) 28.8  
**fànghuí** 放回 release, liberate, allow to return 25.19  
**fànggōng** 放工 release from work (VO) 25.19  
**fàngjià** 放假 have a vacation (VO) 3.7  
**fángjiān** 房間 room, apartment 13.23  
**fāngkuài** 方塊 square block 2.26  
**fāngkuàizì** 方塊字 Chinese characters 2.26  
**fàngle** 放了 put down; loosed, liberated 25.19  
**fānglǐ** 方里 square lǐ 2.26  
**fàngniú** 放牛 tend cows 3.6  
**fàngniúde** 放牛的 a cowherd 3.6  
**fāngshì** 方式 method 13.12  
**fàngxia** 放下 put down 3.6  
**fāngxiàng** 方向 direction 16.5

- fàngxīn 放心 rest assured, be easy in one's mind (VO) 3.6
- fàngxīndexià 放心的下 able to be easy in one's mind (RV) 3.6
- fàngxíng 放行 release, permit to go 25.19
- fàngxué 放學 let out school, release from school (RV) 3.6
- fāng Yīnglǐ 方英里 English square mile 2.26
- fàngzai xīnlǐ 放在心裏 bear in mind 3.6
- fàngzai xīnshàng 放在心上 bear in mind; keep anxiously in one's thoughts 3.6
- fàngzai yìbiān(r) 放在一邊(兒) put to one side, put aside 3.6
- fàngzǒu 放走 release, let (a prisoner) go 25.19
- fēi 非 not, non (W) 9.15
- fēi N bùkě only N will do, N is indispensable 9.15
- fēi V (bùkě) have to V, insist on V-ing, won't do unless V 9.15
- fēi yào V have to V, insist on V-ing 9.15
- fèi 費 expend, spend; expenses; (a surname) 4.8
- fēicháng 非常 extraordinary, unusual; very, unusually 9.15
- fēidàn 非但 not only 9.15
- fēiděi 非得 have to V, insist on V-ing 9.15
- fēiděi V bùkě have to V, insist on V-ing, won't do unless V 9.15
- fēiděi yào V have to V, insist on V-ing 9.15
- fēijīchǎng 飛機場 airport 5.14
- fèilì 費力 expend (physical) effort (with human subject) (VO); require effort (with inanimate subject) 4.8
- fèishì 費事 require effort, be troublesome 4.8
- fèixīn 費心 expend (mental) effort, (with human subject); require effort (with inanimate subject); thank you for your trouble 4.8
- fēi yào V 非要 V have to V, insist on V-ing 9.15
- fèiyòng 費用 expenditure, expenses 17.20
- Fēizhōu 非洲 Africa 19.9
- fēn 分 grade, mark 4.38
- fēnbié 分別 to separate, part (see also BCR, lesson 38) 15.23
- fēnbiéchūlai 分別出來 distinguish, tell apart (RV) 15.23
- fēnbù 分佈 be distributed (over); distribution 23.3
- fēnchéng 分成 divide into 7.1
- fēnděng 分等 to grade, divide into grades 8.37
- fēnlèi 分類 classify, put into a catalogue (VO) 26.12
- fēnliang 分量 weight 21.14
- fēnqū 分區 divide into regions; divided into regions, regional 19.12
- fēnshù(r) 分數(兒) score, (academic) grade 9.21
- fēnzhī 分之  
 $NU_1$  fēnzhī  $NU_2$   $NU_2/NU_1$  15.16
- fēnzǐ 分子 element, person (M) 7.24
- fēng 封 (measure for letters) 3.5
- fēng 豐 rich, full, abundant, luxurious 19.3
- fēng 風 wind; custom 16.7
- fēngfù 豐富 rich, abundant 19.3
- fēnggé 風格 characteristic style (of writing) 16.7
- fēngjǐng 風景 landscape, scenery 16.8
- fēnglì 風力 wind-power, force of the wind 16.7

- fēngmiàn 封面 front cover of a book 3.5
- fēngnián 豐年 a plentiful year 19.3
- fēngqì 風氣 (prevailing) spirit, air, vogue 16.7
- fēngshōu 豐收 abundant harvest; have an abundant harvest 19.3
- fēngshuǐ 風水 wind and water; geomancy 16.7
- fēngsú 風俗 custom, manners, mores 25.7
- fēngsú xíguàn 風俗習慣 customs and habits 25.7
- fēngzāi 風災 windstorm 19.8
- fēn 分 grade, mark 4.38
- fó 佛 Buddha 25.12
- fójiào 佛教 Buddhism 25.12
- fójing 佛經 Buddhist scriptures 25.12
- fóxué 佛學 Buddhist studies 25.12
- fú 福 good luck, good fortune 27.11
- fú 服 yield, submit; make (someone) submit; garment 28.6
- fǔ 腐 decay; decayed, rotten 2.13
- fù 附 enclose (in a letter), attach to 3.14
- fù 富 rich, wealthy; abundant 19.2
- fù 復 return, recover; again, anew, re- 9.8
- fù 複 complex 23.11
- fù 負 bear, shoulder 28.7
- fúcéng 服從 obey, follow obediently 28.6
- fùdài 附帶 attach, append 15.20
- fùgǔ 復古 revive the old customs; re-  
vival; reactionary 9.8
- fùguì 富貴 rich and noble, rich and dis-  
tinguished; riches and nobility, riches and  
distinction 19.2
- fùhù 富戶 a rich family 27.15
- fǔhuà 腐化 corrupt 2.13
- fùjìn 附近 near to, neighboring 3.14
- fùlì 福利 welfare, well-being 27.11
- fùlù 附錄 appendix 3.14
- fùnǚ 父女 father and daughter 1.36
- fúqì 福氣 good luck, good fortune 27.11
- fùrén 富人 rich person 19.2
- fúwù 服務 to serve, to work; service 28.6
- fùxí 復習 to review (a lesson) 9.8
- fùxí 複習 review (N/V) 23.11
- fùxiě 複寫 write duplicate copies 23.11
- fùxiězhǐ 複寫紙 carbon-paper 23.11
- fùxīng 復興 revive, recover, flourish a-  
gain; revival, renaissance 9.8
- fùyuán 復原 restored to health 9.8
- fùzá 複雜 complex, complicated 23.11
- fù zé (ren) 負責(任) assume responsibil-  
ity 28.7
- Fúzhou 福州 Foochow 27.11
- fùzǐ 父子 father and son 1.36
- gāi 該 (used before nominal expressions  
or sentences) 3N2
- gāi N (V) it takes N (to V), it is up  
to N (to V), it is necessary for N (to  
V) 5.39
- (gāi) duómo (de) SV/V How SV/V!  
1.23
- gǎi 改 change, alter; correct 23.2
- gài 概 in general 3.11
- gǎibiàn 改變 change (N/V) 23.2
- gǎi cháo huàn dài 改朝換代 change the  
dynasty 23.2
- gǎichéng 改成 change to, change into 23.2
- gǎicuò 改錯 correct a mistake 23.2
- gǎigé 改革 reform (N/V) 25.5
- gǎiguò 改過 mend or correct one's errors,  
reform 23.2
- gǎiguò 改過 changed 23.2
- gǎiháng 改行 change one's trade, change  
one's profession 23.23
- gǎihuàn 改換 to change 23.2
- gǎijìn 改進 improve; improvement 23.2

- gàikuàng 概況 a survey (W) 7.13  
 gǎiliáng 改良 improve; improvement  
 23.2  
 gāilùn 概論 summary 3.11  
 gǎimíng(r) 改名(兒) change one's name  
 23.2  
 gàiniàn 概念 concept, idea 3.11  
 gǎiqī 改期 change the date 23.2  
 gāi shì N (V) 該是 N(V) it takes N (to  
 V), it is up to N (to V), it is necessary  
 for N (to V) 5.39  
 gāisǐ 該死 deserve death, be worthy of  
 death (lit. and humorously) 20.2  
 gǎitiān 改天 some other day, another day;  
 change heaven 23.2  
 gǎi tiān huàn dì 改天換地 make a great  
 change 23.2  
 gǎiyào 概要 essentials (used in book  
 titles) 3.11  
 gǎiyòng 改用 change to the use of 23.2  
 gǎizào 改造 alter and rebuild, recon-  
 struct, remould; reconstruction, remould-  
 ing 23.2  
 gǎizhèng 改正 set right, put right, rectify  
 23.2  
 gǎizú 改組 reorganize 23.2  
 gān 干 concern, be concerned with 25.16  
 gǎn 敢 dare 3.16  
 gǎn 感 to affect, to move (emotionally);  
 to feel; emotion, feeling 7.5  
 gǎn 趕 rush to do something; catch (plane,  
 etc.); drive away; by the time 14.10  
 gǎn V<sub>1</sub> zài V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> by the time V<sub>1</sub>, wait  
 until V<sub>1</sub> and then V<sub>2</sub> 14.10  
 gǎnchulai/qu 趕出來/去 drive out, drive  
 away, expel; rush out, rush to completion  
 (RV) 14.10  
 gǎndào 感到 reach (conclusion, feeling,  
 opinion) 7.5  
 gǎndòng 感動 affect, touch, move (emo-  
 tionally); influence (N/V) 22.3  
 gǎnhuilai 趕回來 hurry back 14.10  
 gǎnhuiqu 趕回去 hurry back 14.10  
 gǎnjīn(de) 趕緊(的) quickly, immedi-  
 ately, without delay 14.10  
 gǎnjué 感覺 to feel; feeling, emotion;  
 impression 7.5  
 gǎnkuài(de) 趕快(的) quickly, immedi-  
 ately, without delay 14.10  
 gǎnqíng 感情 emotion, feeling, sentiment,  
 affection 7.5  
 gǎnqu 趕去 pursue hurriedly, go hurried-  
 ly 14.10  
 gǎnshàng 趕上 catch up with, pursue and  
 overtake (RV) 14.10  
 gǎnxiǎng 感想 impression 7.5  
 gǎnxiè 感謝 grateful for; many thanks  
 7.5  
 gāng... jiù 剛...就 just as ... then 5N1  
 gǎng 港 harbor; Hong Kong 16.14  
 Gǎngbì 港幣 Hong Kong currency 29.10  
 gānggāng 剛剛 just (now), just recently  
 14.22  
 gānghǎo 剛好 just right; just now 14.22  
 gǎngkǒu 港口 a harbor 16.14  
 gāochù 高處 a high place 17.32  
 gāoděng 高等 superior rank 8.26  
 gāoděng xiǎoxué 高等小學 higher elemen-  
 tary school 8.26  
 gāo gèzi 高個子 a tall person 15.19  
 gāo gèr 高個兒 a tall person 15.19  
 gàojià 告假 ask for leave (VO) 3.7  
 gāoshēn 高深 lofty and deep, profound  
 14.11  
 gāotāng 高湯 clear soup 2.4  
 gāozǔ 高祖 great-grandfather; (title of  
 several emperors) 27.12  
 gē 哥 elder brother 28.16  
 gé 格 frame, compartment; category  
 11.12  
 gé 革 change 25.5  
 gè 各 each, the various 7.16

- gè V gède (N) each V's one's own (N) 7.16
- gè V yì M V one of each M 7.16
- gè yǒu bùtóng each different 7.16
- gēchú 革除 get rid of, abolish 25.5
- gèchù 各處 every place, everywhere, various places 7.16
- gèfāngmiàn 各方面 (from) all sides, (from) every viewpoint 7.16
- gēge 哥哥 elder brother 28.16
- gègè 各個 each and every, all the ...s 7.16
- gèguó 各國 each nation 7.16
- gèrén 各人 each person 7.16
- géshì 格式 pattern, form 19.24
- gèshì 各式 all kinds, all sorts 13.12
- gèshì gèyàng 各式各樣 all sorts and kinds 13.12
- géwài 格外 exceptionally 11.12
- gèwèi 各位 you (ladies and gentlemen) (used especially in lectures) 7.16
- gēxīn 革新 renovate, overhaul 25.5
- gèyàng 各樣 all sorts (of), every sort (of), each sort (of), various kinds (of) 7.16
- gēzhí 革職 divest of office, cashier, depose (VO) 25.5
- gèzhǒng 各種 all kinds (of), every kind (of), each kind (of), various kinds (of) 7.16
- gézi 格子 grating, lattice, ruled squares 11.12
- gézi zhǐ 格子紙 squared paper 11.12
- gèzi 個子 stature 15.19
- gēn 根 root; (measure for string, belts, sticks, etc.) 11.4
- gēn 跟
- gēn N yào demand of N, ask of N 16.18
- gēn N (yào)hǎo be friends with N 10.20
- N<sub>1</sub> gēn N<sub>2</sub> (de) guānxi relationship of N<sub>1</sub> to N<sub>2</sub> 10.8
- gēnběn 根本 foundation, basis; fundamentally, originally, thoroughly, to start with 11.4
- gēnběnnshàng 根本上 in fundamentals, fundamental(ly), basic(ally), radically 11.4
- gēnjù 根據 to base (on), according to; basis 11.5
- gēnjuǎdì 根據地 (military) base 11.5
- gēnzai N hòutou 跟在 N 後頭 follow behind N 3.17
- gēnzhe 跟着 follow (TV); following along with (CV) 3.30
- gēng 耕 plow 28.9
- gēng 更 change 13.1
- gēngdì 耕地 plow a field (VO) 28.9
- gēngfū 耕夫 plowman (W) 28.9
- gèngjiā 更加 still more 8.2
- gèng jìn yí bù 更進一步 advance a step, go a step further 23.27
- gèr 個兒 stature 15.19
- gōng 供 support, supply with, provide; give financial aid 27.6
- gòng 供 offer in worship; an offering 27.6
- gōngbào 公報 bulletin, official communiqué 13.21
- gōngbù 公佈 make public, announce 23.5
- gōngchǎn 公產 public property 20.4
- gōngchéng 工程 construction work, engineering 8.13
- gōngchéngshī 工程師 an engineer 8.13
- gōngchéngxué 工程學 engineering (as an academic subject) 8.13
- gòngcún 共存 deposit in all; coexist 27.5
- gōnggào 公告 announcement 17.19
- gōnggòng 公共 public (AT) 17.19
- gōnggòng qìchē 公共汽車 bus 17.19
- gònghé 共合 republic; republican 23.24
- gōnghuì 公會 labor union 10.17

- gōngjī 供給 supply, furnish, provide (with the means to do something) 27.6
- gōngkāi 公開 (open to the) public, open, unrestrained 3.23
- gōngkē biǎo 功課表 course schedule 4.24
- gōngren jiēji 工人階級 working class 27.9
- gōngshāngyè 工商業 industry and commerce 16.28
- gōngshè 公社 commune 17.19
- gōngshǐ 公使 minister (i.e. representative of one country in another) 15.1
- gōngshì 公事 public business, official business 15.35
- gōngshǐguǎn 公使館 legation 15.1
- gōngtóng 共同 joint, collective, general, united 2.31
- gōngtóng fúli 共同福利 common welfare 27.11
- gōngwù 公務 public affairs 10.13
- gōngwù 供物 offerings 27.6
- gōngwùyuán 公務員 government worker 10.13
- gōngxuéyuàn 工學院 department of engineering, engineering school, technological institute 10.19
- gōngyǎng 供養 support, nourish (one's parents) 27.6
- gōngyèjiè 工業界 industrial world 13.15
- gōngyì 公益 common good, public good 17.16
- gōngyìng 供應 supply, furnish, equip 27.6
- gōngyòng 功用 function, use 27.21
- gōngyuē 公約 pact, treaty 26.3
- gōngyuēguó 公約國 treaty nation(s) 26.3
- gōngzhèng 公正 just, impartial, fair, equitable 10.24
- gòu 够
- V gòu V enough; V to the extent of ..., V a full ... (followed by an expression of quantity) 8.17
- A gòu V (de) there's enough A to V 20.29
- A gòu SV (de) A is sufficiently SV, A is very SV 20.29
- A gòu B V (de) (le) A is enough for B to V, A is a lot for B to V 20.29
- A gòu B SV (de) (le) A is enough to make B SV, A is so much that B SV 20.29
- gǔbǎn 古板 old-fashioned 29.9
- gǔchéng 古城 ancient city 15.34
- gǔdàishǐ 古代史 ancient history 9.19
- gǔguó 古國 an ancient country 4.19
- gǔrén 古人 an ancient person, the ancients 1.39
- gǔshī 古詩 ancient (form of) poetry 27.14
- gǔshǐ 古史 ancient history 1.31
- gǔshū 古書 ancient book(s) 1.39
- gǔwán 古玩 curio, antique 4.13
- gǔwén 古文 ancient text, classical style 9.26
- gǔwù 古物 ancient object, relic 10.16
- guà 掛 hang, suspend 5.1
- guàhào 掛號 to register (VO) 5.1
- guàhàoxìn 掛號信 registered letter, registered mail 5.1
- guà huà 掛畫 hang up pictures 5.1
- guànian 掛念 worry, be anxious 5.1
- guàqilai 掛起來 hang up 5.1
- guàshang 掛上 hang up 5.1
- guàxīn 掛心 worry, be anxious (that) 5.1
- guàzai xīnshang 掛在心上 keep anxiously in one's thought, fret about 5.1
- guān 官 official (N/AT) 16.12
- guān 觀 behold, observe 20.10
- guàn 觀 Taoist temple 20.10



- guàn 慣 be accustomed to (SV and RV ending); spoil (a child) 21.11
- guāndiǎn 觀點 view, viewpoint 20.10
- guānhuà 官話 official language, Mandarin (term used earlier) 16.12
- guānjià 官價 official price 16.12
- guànle 慣了 become used to 21.11
- guānlián 關聯 connection, relation 19.14
- guānmíng(r) 官名(兒) title of an official 16.12
- guānniàn 觀念 idea, thought, concept, conception, notion 20.10
- guāntīng 官廳 government office 16.12
- guānxi 關係 connection, relationship; relevance, importance 10.8
- N<sub>1</sub> duì/gēn N<sub>2</sub> (de) guānxi relationship of N<sub>1</sub> to N<sub>2</sub> 10.8
- méi guānxi not have any connection with; it doesn't matter 10.8
- yīnwei A de guānxi because of A 10.8
- guǎnyuán 館員 member of a library staff 4.21
- guànzhe 慣着 to spoil 21.11
- guǎnzi 館子 restaurant, inn, tavern 5.27
- guāng 光 light (N); smooth, bare; all gone, all used up (also used as RV ending); only, merely 28.11
- guǎng 廣 broad, wide, extensive 5.9
- guǎngdà 廣大 broad, extensive (W) 5.43
- Guǎngdōng 廣東 Kwangtung (Province); Canton 5.9
- guǎnggào 廣告 advertisement, notice 5.9
- guǎnggào bù 廣告部 advertising department 5.9
- guāngjǐng 光景 circumstances, state, conditions; time 28.11
- guāngmíng 光明 bright, glorious 28.11
- guāngtóu 光頭 bare head, bald head 28.11
- Guǎngxī 廣西 Kwangsi (Province) 5.9
- guāngxiàn 光線 (ray of) light 28.12
- guāngxué 光學 optics 28.11
- guāngzhe 光着 naked 28.11
- Guǎngzhōu 廣州 Canton 5.10
- Guǎngzhouwān 廣州灣 Kwangchowwan 16.16
- guī 規 rule, regulation 15.13
- guīdìng 規定 regulate (that); regulation 15.13
- guīmó 規模 scale; example, custom 23.7
- Guìzhōu 貴州 Kweichow (Province) 5.10
- guìzú 貴族 nobility, imperial clan 23.13
- guò 過 pass (of time); after (followed by an expression of time) 2.21
- Vguo surpass (as RV ending); past, away (as postverb) 2.19
- SVguò N be more SV than N (RV) 15.19
- guòcheng 過程 a process, a course, a stage (in time) 8.13
- guòduō 過多 be too much, be excessive; excess 22.20
- guòhuó 過活 make a living 15.19
- guójiè 國際 international relations; international (AT) 22.14
- guójiā yínháng 國家銀行 state bank 29.11
- guòjiǎng 過獎 you flatter me 10.11
- guò jiāng 過江 cross a river 20.13
- guòjié 過節 celebrate a festival (VO) 21.13
- guólì 國立 state-established 13.6
- guómíng 國名 name of a country 4.19
- guónèi 國內 in one's own country (i.e. not abroad) 2.25
- guóqí 國旗 flag of a state 25.14
- guòshì 過世 die 13.14
- guótǔ 國土 national territory, territory of a country 4.20
- guówài 國外 abroad 2.25
- Guóyǔ Rùmén 國語入門 Mandarin Primer (by Yuen Ren Chao) 19.4

- hái** 還 rather, somewhat 5.19  
**V<sub>1</sub> hái búsuàn hái V<sub>2</sub>** besides V<sub>1</sub> also V<sub>2</sub>, not only V<sub>1</sub> but also V<sub>2</sub> 5.46  
**hái bú (jiù) shì ... (ma)?** Isn't it so that? It is so that... 20.33  
**hái bù V (ma)?** How come you still haven't V? Why not V? You should V 5.31
- hài** 害 harm (N/V); murder; suffer from 19.5  
**hàibìng** 害病 suffer from sickness (VO) 19.5  
**hàichū** 害處 injury, evil 19.5  
**hǎidǎo** 海島 island (in the ocean) 17.13  
**hái hǎo** 還好 okay, passable 9.28  
**hǎijūn** 海軍 navy 29.15  
**hàipà** 害怕 frightened, scared, terrified 19.5  
**hài rén** 害人 injure a person, ruin a person; murder a person 19.5  
**háishi** 還是  
**háishi (zài) TW V V** as long ago as TW 22.23  
**hǎiwān** 海灣 a bay 16.16  
**hǎixiān** 海鮮 sea-food 23.8  
**hán** 含 hold in the mouth; contain, embody; hold back, restrain (emotions) 17.3  
**hàn** 旱 dry, dried up; be a drought 19.7  
**Hàn-Mǎn** 漢滿 Chinese and Manchu 23.17  
**hányǒu** 含有 contain 17.3  
**Hànyǔ Pīnyīn** 漢語拼音 Chinese Phonetic Alphabet (mainland China system of transcription) 3.10  
**hànzāi** 旱災 drought (M: cì) 19.8  
**Hànzú** 漢族 the Chinese people, the Han nationality 23.13  
**háng** 行 profession 23.23  
**hǎo** 好  
**gēn N hǎo** be friends with N 10.20  
**S hǎo (le)** It is good that S; It would be best if S 3.25  
**V<sub>1</sub> hǎo V<sub>2</sub>** to V<sub>1</sub> in order to V<sub>2</sub>, to V<sub>1</sub> the better to V<sub>2</sub> 5.18  
**hǎohuà** 好話 well-intentioned remark; compliment; conciliatory remark 9.38  
**hǎole** 好了 (used to indicate resignation or displeasure) 8N4  
**S hǎole** It is good that S; It would be best if S 3.35  
**suí N hǎole** do what N likes 8.21, 8N4  
**hǎoshì** 好事 a good thing 2.17  
**hǎowán(r)** 好玩(兒) amusing, pleasurable; amused, pleased 4.13  
**hǎoxiàng** 好像  
**hǎoxiàng(shì) ... (shìde) yàngzi** seems to be ... 14.17  
**hǎoxiàng ... shìde** seems as if ..., be like 14.16  
**S<sub>1</sub> hǎoxiàng S<sub>2</sub> (yíyàng)** S<sub>1</sub> as if S<sub>2</sub> 14.17  
**hǎoyì** 好意 good idea, good intention, friendly feeling 4.44  
**hǎoyìsi** 好意思  
**N hǎoyìsi (V) ma?** wouldn't N be embarrassed to V? 20.27  
**hǎoyòng** 好用 good for use, suitable, easy to use 2.17  
**hē** 喝 to drink 2.1  
**hé** 合 come together; fit, suitable; jointly 11.7  
**hé** 何 what? (W); (a surname) 26.16  
**he!** 喝 Gosh! My! 2.1  
**hébi** 何必 why must ...? Why need to ...? Why is it necessary to ...? 26.16  
**hébi fēi ... bùkě** why insist on ...? 26.16  
**hébiān** 合編 jointly write, write collaboratively; (jointly) by (used on spines and title-page of books after names of two or more authors) 11.7

hē chá 喝茶 drink tea 2.2  
 héchéng 合成 join into; join together; complete 22.21  
 hédelái 合得來 able to get along together 11.7  
 hégé 合格 be up to standard, qualified 11.12  
 héjiā 合家 the whole family 11.7  
 hē jiǔ 喝酒 drink wine 2.3  
 hékuàng 何況 and what is more, the more so in that 26.16  
 hélǐ 合理 be fitting, in accordance with what's right 11.7  
 héli 合力 with united effort 11.7  
 héliú 河流 a stream 14.3  
 hémai 合買 buy jointly 11.7  
 héping 和平 peace; be at peace; be good-natured 13.30  
 héping gòngcún 和平共存 coexist peacefully; peaceful coexistence 27.5  
 héqilai 合起來 (bring) all together, (put) together 11.7  
 héshì 合式 suitable, appropriate 13.12  
 hē tāng 喝湯 drink soup, have soup 2.4  
 héyàn(r) 河沿(兒) riverside 20.6  
 héyì 合意 agreeable, in accord with one's wishes (VO) 11.7  
 héyòng 合用 use jointly; suited to use 11.7  
 hézài yikuànr 合在一塊(兒) put together (in one place), unite 11.7  
 hézhù 合住 live together (in) 11.7  
 hézuò 合作 cooperate; cooperation 11.7  
 hézuòshè 合作社 cooperative (store), Co-op 11.7  
 hézuò shìyè 合作事業 cooperative enterprise 11.7  
 hēibǎn 黑板 blackboard 29.9  
 hēisè 黑色 black (color) 4.1  
 hēishì 黑市 black market 5.13  
 hēitiān 黑天 night-time; get dark (VO)

1.49

hēizhǒngrén 黑種人 negro race 23.19  
 hóng chá 紅茶 black tea 2.2  
 Hóngqí 紅旗 Red Flag (organ of the Chinese Communist Party) 25.14  
 hóngsè 紅色 red (color) 4.1  
 hóngshāo 紅燒 red-cooked 2.11  
 hòudài 後代 descendant 15.24  
 hù 戶 door; household (M) 27.15  
 hù 互 each other, mutually 23.6  
 hùhù 戶戶 each family, every family 27.15  
 hùkǒu 戶口 household 27.15  
 hùxiāng 互相 mutual(ly), reciprocal(ly), each other 23.6  
 hùzhù 互助 render mutual assistance, help each other 23.6  
 hùzhùzǔ 互助組 mutual-aid team 23.6  
 huā 花 flower, blossom; figured, colored, fancy (cloth, etc.); spend (money, time, etc.); fireworks 28.8  
 huà 話  
 yàoshi ... de huà in the case of, if 27.18  
 huá, huà 畫 strokes (in writing Chinese characters) 3.1  
 huà 劃 to draw; strokes (in writing characters) 9.7  
 huāfèi 花費 spend (money, time, etc.); expenditure, expense 28.8  
 huāfēn 劃分 demarcate 9.7  
 huā qián 花錢 spend money 28.8  
 huāshēng 花生 peanut 28.8  
 huāshēngyú 花生油 peanut oil 28.8  
 huāyàng(r) 花樣(兒) pattern 28.8  
 huā yīfu 花衣服 flowered clothes 28.8  
 huāyuán(r) 花園(兒) flower garden 28.8  
 huāzi 花子 beggar 28.8  
 huán 還 to return (TV) 5.19  
 huàn 換 change, exchange, interchange 21.4

- huàn jù huà shuō 換句話說 in other words 23.18  
21.4
- huàn qián 換錢 change money 21.4
- huàn yí jù huà shuō 換一句話說 in other words 21.4
- huānyíng 歡迎  
shòu ... huānyíng (well) received by ... (well) liked by ... 15.2
- huáng 黃 yellow; (a surname) 17.9
- huáng 皇 emperor 25.9
- huángchéng 皇城 imperial city 25.9
- huángdì 皇帝 emperor 25.10
- Huángdì 黃帝 Yellow Emperor (legendary ruler of third millenium B.C.) 25.10
- huángdòu 黃豆 soybean 17.9
- Huáng Hǎi 黃海 Yellow Sea 17.9
- Huáng Hé 黃河 Yellow River 17.9
- huángjīn 黃金 gold 17.9
- huángshàng 皇上 emperor 25.9
- huángwáng 皇王 emperors and kings, sovereigns 25.10
- huángyóu 黃油 butter 17.9
- huángzhǒngrén 黃種人 yellow race 23.19
- huángzú 皇族 imperial clansman 25.9
- huí 回 cause to return, send back 2.20
- huí 回 Chinese Moslem, Mohammedan Chinese 23.18
- huí 回 a time, an occurrence (M) 15.17
- huídá 回答 answer (N/V) 20.9
- huìfèi 會費 membership fee 17.20
- Huihui 回回 Chinese moslem, Mohammedan Chinese 23.18
- Huijiào 回教 Mohammedanism, Islam 25.18
- huìkèsì 會客室 reception room 10.15
- huíxiāng 回鄉 return to one's old home 17.12
- huíxìn 回信 answer a letter; an answering letter (VO) 2.20
- huìyuánguó 會員國 member nation 19.20
- Huizú 回族 Chinese Moslem nationality 23.18
- huò 禍 calamity, catastrophe, disaster 22.13
- huódòng 活動 active, movable; engage in activity, move around; activity 22.3
- huōjī 火雞 turkey 2.9
- huǒzāi 火災 a disaster of fire (M: chǎng) 19.8
- huózì 活字 moveable type 28.23
- intonation 1N1
- jī 基 foundation, base 15.9
- jī 鷄 fowl, chicken 2.9
- jī 積 accumulate, store up 17.7
- jí 及 reach, attain; together with, and (W) 11.11
- jí 集 collect, gather; collection of writings 22.2
- jì 繼 continue 7.8
- jì 濟 aid 10.3
- jì 際 interval 22.14
- jì 技 skill 26.6
- jīběn 基本 root, foundation 15.9
- jìbùqīngchū 記不清楚 unable to remember clearly, have no clear recollection 8.12
- jīdì 基地 a base 15.9
- jíge 及格 be up to standard, qualified; pass an examination 11.12
- jìgōng 技工 skilled labor; skilled laborer 26.6
- jìhé 集合 assemble, collect together 22.2
- jìhuà 計畫, 計劃 plan (N/V) 9.32
- jìhuà jīngjì 計劃經濟 planned economy 10.3
- jìhuì zhūyì 機會主義 opportunism 28.20
- jìjī 積極 quick to act; enthusiastic; positive, constructive 17.7
- jìjiào 鷄叫 cock-crow 2.9
- jī jiào 鷄叫 cock crows (subject-verb)

- 2.9  
 jīlěi 積累 accumulate, pile up, add up 17.23  
 jìlù 記錄 to record; records, minutes 1.48  
 jīmì 機密 secret, occult 22.8  
 Jínán 濟南 Tsinan (in Shantung Province) 10.3  
 Jínán(fǔ) 濟南(府) Tsinan (in Shantung Province) 10.3  
 jìnéng 技能 talent, ability 26.6  
 jīqì 機器 machine, engine 29.13  
 jīròu 雞肉 chicken meat 2.9  
 jǐshí 幾時 at what time, when; at some time or other, sometime 2.41  
 jìshī 技師 technologist 26.6  
 jìshù 技術 skill, art, technique, technology 26.6  
 jìshù jiàoyù 技術教育 technical education 26.6  
 jìshù rényuán 技術人員 technician, technical person 26.6  
 jìshùyuán 技術員 technician, technical person 26.6  
 jītāng 鷄湯 chicken soup 2.9  
 jí tǐ 集體 a group; collective 22.2  
 jí tǐ huà 集體化 collectivize; collectivization 22.2  
 jí tǐ nóngchǎng 集體農場 collective farm 22.2  
 jí tuán 集團 bloc 22.2  
 jìxìng 記性 memory 17.10  
 jìxù 繼續 continue, succeed; continuously, unbroken 7.8  
 jìzhě 記者 news reporter, journalist 13.16  
 jí zhōng 集中 concentrate, centralize, assemble; concentration 22.2  
 jīzǐ 鷄子兒 (chicken) egg 2.9  
 jiā 加 add 8.2  
 jiā 家 (measure for homes, families, stores, etc.) 10.26  
 N<sub>1</sub> jiā zhùzài N<sub>2</sub> N<sub>1</sub> lives at N<sub>2</sub> 4.42  
 jiǎ 假 false 3.7  
 jià 假 vacation, holiday 3.7  
 jià 嫁 marry, get married (of a girl); give in marriage, marry off 26.4  
 jiāchū(qu) 嫁出(去) (leave home) to get married 26.4  
 jiāchuán 家傳 inherit, hand down in the family 21.6  
 jiǎdìng 假定 hypothesize; hypothesis, supposition; supposing, if 3.7  
 jiāduō 加多 increase more and more 8.2  
 jiàgei 嫁給 be married to 24.4  
 jiǎhuà 假話 falsehood, lie 3.7  
 jiājià 加價 raise prices (VO); price-rise, rise in price 17.38  
 jiājiāhùhù 家家戶戶 each family, every family 27.15  
 jiājīn 加緊 strengthen, speed up, intensify 21.20  
 jiāmiào 家廟 ancestral temple 27.13  
 jiǎmíng(r) 假名(兒) a false name 3.7  
 Jiānàdà 加拿大 Canada 8.2  
 jiàqī 假期 holiday, holiday season, vacation, vacation period 14.20  
 jiārén 家人 (people in) a family 1.37  
 jiǎrú 假如 if, supposing, granted that 3.7  
 jiǎrú ... jiù 如果 ... 就 if ... then 5N1  
 jiǎruò 假若 if, supposing 25.15  
 jiāshàng 加上 add, put on; moreover 20.32  
 jiǎshè 假設 if, supposing 13.5  
 jiāshì 家事 family matters 5.24  
 jiā tíng 家庭 family, home 9.13  
 jiāxiāng 家鄉 one's native place, one's native village, home town 17.12  
 jiāyì 加意 give special attention to 8.2  
 jiāyóu(r) 加油(兒) take on gas, gas up;

- add effort, put on steam (VO) 21.20
- jiāzhèng** 家政 household management, home economics 3.24
- jiāzhòng** 加重 add weight, emphasize 8.2
- Jiāzhōu** 加州 California 8.2
- jiàn** 漸 gradual(ly) 14.12
- jiǎnbǐzì** 簡筆字 simplified form of characters 17.17
- jiǎnchēng (jiào)** 簡稱(叫) be called in abbreviated form; abbreviated name 14.7
- jiǎndānde lái shuō** 簡單的來說 speaking simply, in brief 14.18
- jiànhǎo** 見好 show signs of improvement 15.18
- jiǎnhuà** 簡化 simplify 13.18
- Jiǎnhuà Hànzì** 簡化漢字 simplified characters 13.18
- jiànjiānde** 漸漸的 gradually 14.12
- jiànjiě** 見解 viewpoint, understanding 9.5
- jiànjiē (de)** 間接(的) indirect(ly) 3.12
- jiǎntǐzì** 簡體字 simplified Chinese characters 13.18
- jiànzhào** 見着 see (RV) 15.18
- jiāng** 江 (large) river; Yantze River; (a surname) 20.13
- jiǎng** 講 talk; say (central and southern usage); explain; lecture 7.4
- àn ... **jiǎng** according to what ... says, as far as ... is concerned 22.5
- $N_1$  ná  $N_2$  dāng  $N_3$  **jiǎng**  $N_1$  explains  $N_2$  as  $N_3$ ,  $N_1$  treats  $N_2$  like  $N_3$  14.28
- $N$  zěnmó **jiǎng**? How is N to be explained? What's the explanation for N? What does N mean? 7.4
- jiǎng** 獎 a prize; to encourage 10.11
- Jiāngběi** 江北 Chiangpei, area north of the Yangtze River 20.13
- jiǎngdìng** 講定 agree on, settle 7.4
- jiǎngfǎ** 講法 way of speaking, way of explaining, explanation 8.30
- jiǎnghǎo** 講好 agree(on) (RV); finish speaking 7.4
- jiǎnghé** 講和 discuss peace, discuss the settlement of a dispute 25.20
- jiǎnghuà** 講話 converse, talk; conversation (VO) 7.4
- jiǎngjiě** 講解 explain; explanation 9.5
- jiǎngjīn** 獎金 reward, prize 10.12
- jiǎngjiu** 講究 be particular about things, be fussy about; well made, well furnished, etc. 17.26
- jiāngjūn** 將軍 a general 29.15
- jiǎngmíng** 講明 explain, expound 7.4
- jiǎngmíngbai** 講明白 explain clearly, state clearly (RV) 7.4
- Jiāngnán** 江南 Chiangnan, area south of the Yangtze River 20.13
- jiǎngshī** 講師 lecturer (especially as an academic rank) 7.4
- jiǎng shū** 講書 teach, explain a lesson (VO) 7.4
- jiāngshuǐ** 江水 river water 20.13
- Jiāngsu** 江蘇 Kiangsu (Province) 20.13
- jiǎngtái** 講台 lecture platform 16.15
- jiǎngtáng** 講堂 classroom 14.15
- jiǎngtí** 講題 lecture topic 7.4
- jiǎngxué** 講學 give a lecture (on an academic topic) (VO) 7.4
- Jiāngxī** 江西 Kiangsi (Province) 20.13
- jiǎngxuéjīn** 獎學金 scholarship, fellowship 10.12
- jiǎngyǎn** 講演 lecture (N/V) (VO) 7.4
- jiǎngyì** 講義 supplementary teaching materials to accompany lectures, commentaries, expositions 26.13
- jiāo** 交 join; deliver, hand over 16.3
- jiāodai** 交待 give instructions, inform; turn over work to someone; transference (of work) 16.3
- jiāofèi** 交費 pay fees (VO) 16.3

- jiāogei 交給 hand to, deliver to 16.3
- jiāohuāzi 叫花子 beggar 28.8
- jiāohuán 交還 return, give back to 16.3
- jiāohuàn 交換 exchange, interchange (N/V) 21.4
- jiāohuàn xuésheng 交換學生 exchange student 21.4
- jiāojì 交際 social contacts, social intercourse; socialize, engage in social activities 22.14
- jiāojiè 交界 meet, come together (at a border); border, boundary, frontier 16.3
- jiāoliú 交流 interchange (N/V); flow together (of streams) 16.3
- jiāoqing 交情 friendship 16.3
- jiāoshì 教室 classroom 10.15
- jiàoshòu 教授 professor (also used as title); to teach 3.4
- jiàoshòufǎ 教授法 teaching method 3.4
- jiāotōng 交通 communications 16.4
- jiāotōngbù 交通部 Ministry of Communications 16.4
- jiàowù 教務 school matters 10.13
- jiàowuchù 教務處 dean's office 10.13
- jiàowuzhǎng 教務長 dean 10.13
- jiāoyì 交易 exchange, barter, interchange (N/V) 16.3
- jiàoyù 教育 education 10.2
- Jiàoyù Bù 教育部 Ministry of Education 10.2
- Jiàoyù Bùzhǎng 教育部長 Minister of Education 10.2
- jiàoyù cèyàn 教育測驗 educational test 20.11
- jiàoyùjiè 教育界 educational circles 13.15
- jiāozhàn 交戰 do battle, engage in battle, go to war 23.10
- jiāozhiyuán 教職員 staff-member (teaching and non-teaching) 8.14
- jiē 接 to join; to receive (guests, messengers, etc.) 3.12
- jiē 階 steps of a building; rank, class 27.9
- jié 節 festival; section; (measure for classes); restrain, limit 21.13
- jiě 解 untie, unfasten; emancipate 9.5
- jiè 界 realm, sphere, scope; boundary 13.15
- jiècí 介詞 preposition, coverb 1.9
- jiècí 借詞 loan-word 1.9
- jiēdao 接到 receive (RV) 3.12
- jiěfàng 解放 liberate, emancipate; liberation, emancipation 9.5
- jiěfànghòu 解放後 after Liberation (i.e. after 1949), postliberation 9.5
- Jiěfàngjūn 解放軍 Liberation Army 29.15
- jiěfàngqián 解放前 before Liberation (i.e. before 1949), preliberation 9.5
- jiěfàng zhànzhēng 解放戰爭 war of liberation 23.10
- jiéhé 結合 unite, combine, associate, marry; union, combination, association 11.7
- jiēji 階級 (social) class, grade, rank, caste 27.9
- jiējiàn 接見 receive in an official visit 3.12
- jiējìn 接近 adjoin; be adjoining, near to 3.12
- jiějué 解決 solve, decide 9.5
- jiēlián(zhe) 接連(着) connect, join together; in succession, successfully, one after the other 21.18
- jiélùn 結論 conclusion 3.34
- jiěmèi 姐妹 (older and younger) sisters 27.19
- jiémù 節目 program, planned activity; number, event (in a program) 21.13
- jiémudān 節目單 playbill, (printed) program 21.13
- jiērèn 接任 assume office (from someone

- else), take over 10.10
- jiérì 節日 festival, holiday 21.13
- jiéshěng 節省 economize, save; thrifty, frugal, economical 21.13
- jiēshòu 接受 receive, accept 15.2
- jiētóu 接頭 contact (N/V), consult together 3.12
- jièxiàn 界限 boundary; (fixed) limit 15.10
- jiēxù 接續 continue, carry on 7.7
- jiéyuē 節約 practice economy, observe austerity, be frugal; frugality 26.3
- jiēzháo 接着 meet, receive (mail, plane, people, etc.) (RV) 3.12
- jiēzhe 接着 be joined; continue to (followed by a verb); connectedly, right after 3.12
- jiézhì 節制 regulate, control, restrict; temperance, moderation 21.13
- jiézhì shēngyù 節制生育 limit births; birth control 21.13
- jīn 金 gold; metal; Chin Dynasty (1115-1234) 10.12
- jīn 禁 can bear, can stand (followed by a verb) 29.1
- jǐn 緊 tight; urgent; close, near 3.15
- jǐn 僅 barely, merely 22.12
- jìn 禁 forbid, prohibit 29.1
- jìn 盡 exhaust; exhaustive; exhaustively; (RV ending) 10.4
- jìn 近
- jìn TW lái 近 TW lái during the past TW 2.21
- jìnbù 進步 make progress, advance; progress, advancement 16.11
- Jīn Cháo 金朝 Chin Dynasty (1114-1234) 10.12
- jìndàishǐ 近代史 modern history 9.19
- jìndì 禁地 forbidden ground 29.1
- jǐn gēnzhe 緊跟着 follow(ing) close behind 3.30
- jìngǔshǐ 近古史 history of late anti-
- quity 1.31
- jīnhòu 今後 from now on, hereafter 5.33
- jǐn jiēzhe 緊接着 immediately after, right after (MA) 3.30
- jǐnjīn(de) 僅僅(的) barely, merely 22.12
- jìn kěnéng(de) 盡可能(的) to the fullest extent possible (AD) 10.4
- jìnkàng 近况 recent affairs, recent situation 7.13
- jìnlì(de) 盡力(的) diligently, with all one's effort (AD) 10.4
- jìnjiàng(de) 盡量(的) to the limit of one's ability, to the utmost 21.14
- jìnnián yǐlái 近年以來 in recent years 2.21
- jìnniánzhōu 紀念週 weekly memorial meeting 26.9
- jīnqián 金錢 money (W) 10.12
- jìnqián 進錢 receive money as income, earn money (VO) 1.47
- jìnrù 進入 enter 19.4
- jìn shì 盡是 is nothing but, always is (EV); always, merely (AD) 10.4
- jìnshū 禁書 a prohibited book 29.1
- jīnshǔ 金屬 metals 15.7
- jīnwén 金文 inscriptions on bronzes 10.12
- jìnxīn 盡心 diligent in doing the best that one can (SV) 10.4
- jǐnyào 緊要 important, urgent 3.15
- jìnyì 盡意 whole-heartedly, single-mindedly (AD) 10.4
- jìn yíbù 進一步 advance a step, go a step further 23.27
- jìnyì(de) 盡意(的) whole-heartedly, single-mindedly (AD) 10.4
- jìnyòng 禁用 durable 29.1
- jìnyòng 禁用 forbid the use of 29.1
- jìn zéren 盡責任 fulfill one's responsibility 27.16



jǐnzhāng 緊張 be tense 3.15  
 jǐnzhí 盡職 diligent in doing one's duty  
 (SV) 10.4  
 jǐnzhǐ 禁止 forbid, prohibit; prohibition  
 29.2  
 jǐnzhù 禁住 bear, withstand, hold 29.1  
 jīng 經 a classic (of literature) 14.19  
 jīng 耕 plow 28.9  
 jīng 驚 alarm 21.8  
 jīng 經  
 jīng ... (yī)hòu after ... 8.23  
 jǐng 景 scenery 16.8  
 jìng 境 boundary 13.13  
 jìng 竟 end; finally; actually, indeed  
 20.12  
 jīngcài 京菜 Peking dishes, Peking food  
 20.21  
 jīngdòng 驚動 disturb, annoy 22.3  
 jīngfèi 經費 expenditure, expenses; ex-  
 pense money 17.20  
 jīngguo 經過  
 jīngguo ... yǐhòu after ... 8.23  
 jīngguo V<sub>1</sub> jiù V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub>  
 5.23  
 jīngjī 經濟 economical; economy; econo-  
 mics 10.3  
 yòng jīngjī lái V V economically 15.38  
 jīngjìxué 經濟學 economics (as a subject  
 of study) 10.3  
 jīngkuàng 景况 conditions, circumstances  
 16.8  
 jìngkuàng 境况 situation, circumstances,  
 condition(s) 13.13  
 jìngnèi 境內 within the territory (of ...)  
 13.13  
 jīngrén 驚人 shock a person; shocking,  
 dreadful, fearful 21.8  
 jīngshū 經書 the Confucian classics  
 14.19  
 jiǔ 酒 liquor, wine 2.3  
 jiǔ 久

V jiùle V for a long time 1.51  
 jiù 舊 old 13.11  
 jiǔbēi 酒杯 winecup 2.5  
 jiù 就  
 from, on the basis of, according to, ad-  
 dressing oneself to 28.18  
 only have, have only 11.20  
 (as sentence-connector) 5N1  
 jiù A lái kan take up A, considering A  
 28.18  
 jiù A lái shuō take up A, with respect  
 to A 28.18  
 jiù A wèntí with respect to the problem  
 of A, addressing oneself to the problem  
 of A 28.18  
 jiù N only N 5.44  
 jiù suàn (shì) even if 1.33  
 jiù shìle and that's that, and that'll be  
 that 4.23  
 yě jiùshì A jiù shìle (is) simply A,  
 (is) only A 19.29  
 yào ... yìù if ... then 5N1  
 (yàoshì) T (yǐhòu)/(de shíhou) zài V<sub>1</sub> jiù  
 V<sub>2</sub> if after/at T V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub> 7.29  
 jiù xiàng be like; for example, such as;  
 take for example 3.29  
 jiù yǒu only have, have only 11.20  
 V<sub>1</sub> le jiù V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> 1.28  
 bù/méi V<sub>1</sub> biéde jiù V<sub>1</sub> N V<sub>1</sub> nothing but  
 N 20.17  
 zhǐyào ... yìù only if ... then 5N1  
 jiūjìng 究竟 after all 20.12  
 jiùlián 就連 even 5.26  
 jiǔliàng 酒量 drinking capacity 21.14  
 jiǔlóu 酒樓 restaurant (used mainly in  
 South China) 11.14  
 jiǔqián 酒錢 tip, gratuity 2.3  
 jiùshì 舊式 old style, old fashion 13.12  
 jiùshì 就是  
 jiùshì ... yě even if ... still 5N1  
 jiùshì V de N only N V'd; only N was

- V'd 13.28
- yě jiùshi A jiù shìle (is) simply A,  
(is) only A 19.29
- yìsi jiùshì shuō to mean, that is to say,  
i.e. 5.45
- jiùshilián 就是連 even 5.26
- jiùyǒude 舊有的 previously possessed,  
previously existing (AT) 13.11
- jiùzhe 就着 from, on the basis of, accord-  
ing to, addressing oneself to 28.18
- jiùzhe A lái kàn take up A, considering  
A 28.18
- jiùzhe A lái shuō take up A, with re-  
spect to A 28.18
- jiùzhe A wèntí with respect to the  
problem of A, addressing oneself to the  
problem of A 28.18
- jǔ 舉 lift (up high), raise; elect 8.5
- jù 據 to hold as a base, to base; basis;  
evidence, proof; according to 11.5
- jù N kàn from N's viewpoint, in N's  
opinion 11.5
- jù N shuō according to what N says  
11.5
- jùdòng 舉動 activity, behavior, conduct  
22.3
- jùlì 舉例 give an example (W) 8.6
- jǔ lìzi 舉例子 give an example 8.6
- jǔqilai 舉起來 raise up 8.5
- jǔrén 舉人 (Ch'ing dynasty degree, about  
equal to M.A.) 11.18
- jǔshǒu 舉手 raise one's hand (VO) 8.5
- jùshuō 據說 it is said, people say, ac-  
cording to (what they) say 11.5
- jǔxíng 舉行 put into operation; convene,  
hold, take place 8.5
- jué 絕 unique, peculiar; absolutely, de-  
finitely; cut short, break off 21.10
- jué 决 decide 7.14
- juébǎn 絕版 go out of print, be out of  
print (VO) 21.10
- jué bù 决不 decidedly not, definitely not,  
on no account 7.14
- jué bù 絕不 nowise, not at all, by no  
means, on no account 21.10
- juédà duōshù 絕大多數 vast majority  
21.10
- juédìng 决定 decide upon, decide to;  
fixed, certain; decision 7.14
- juéduì (de) 絕對(的) absolutely 21.10
- juéhòu 絕後 unrepeatable, cut off from  
the future 29.18
- juéjiāo 絕交 break off relations 21.10
- juéwàng 絕望 lose hope, be utterly with-  
out hope, hopeless 21.10
- juéwú 絕無 there is absolutely no 26.15
- juéxīn 决心 resolve; resolution, deter-  
mination, decisiveness 7.14
- juéyì 决意 determine, decide 7.14
- jūn 均 uniform, even 11.8
- jūn 軍 army; military 29.15
- jūnfèi 軍費 military expenditure 29.15
- jūnfú 軍服 military uniform 29.15
- jūnguān 軍官 military officer 29.15
- jūnqì 軍器 weapon, military equipment  
29.15
- jūnrén 軍人 soldier, serviceman, military  
personnel 29.15
- jūnshì 軍事 military matters; military  
(AT) 29.15
- jūnshì xuéxiào 軍事學校 military academy  
29.15
- jūnzhǎng 軍長 army commander 29.15
- kāi dào chē 開倒車 back up; go in re-  
verse, retrogress (fig.) 10.1
- kāigēng 開耕 begin plowing 28.9
- kāiguò (lái qù) 開過(來/去) drive over  
(to), drive past (RV) 2.19
- kāijìn 開禁 cancel an existing prohibi-  
tion 29.1
- kāitóu 開頭 (at) the beginning 13.22

- kāi wánxiào 開玩笑 play a joke (on)  
4.14
- kān 刊 engrave, cut; publish; issue, edition 26.8
- kàn 看 see (used as a rhetorical question)  
11N1
- kàn (Nde) yàngzi from appearances (of N) 10.28
- kàn qíngxíng look at the situation; depending on the situation 7.12
- V<sub>1</sub>V<sub>1</sub> kàn V and see, try and V, try V-ing 4.46
- kànbuqǐ 看不起 look down on, despise, hold in disregard 1.41
- kànshàng 看上 approve, think highly of (RV) 16.30
- kànshàng (qu) 看上(去) consider; seemingly, in appearance (MA) 3.25
- kānwù 刊物 periodical 26.8
- kānzhe hǎoxiàng 看着好像 seems as if 14.17
- kānzuo 看作 look upon as 14.32
- kāng 康 peaceful; (a surname); Sikang 25.13
- kàng 抗 resist, oppose 25.3
- kānglè 康樂 happy; joyful; happiness, delight 25.13
- kānglèbù 康樂部 recreation club, recreation center 25.13
- kānglèzǔ 康樂組 recreation club, recreation center 25.13
- kàng-Rì 抗日 resist Japan; anti-Japanese 25.3
- Kàngzhàn 抗戰 War of Resistance (Sino-Japanese War, 1937-1945) 25.3
- Kāngzhōu 康州 Connecticut 25.13
- kào 靠 lean on; depend on; (veering) toward (CV) 17.2
- kǎoqǔ 考取 admit following an examination, accept 13.2
- kàodezhù 靠的住 trustworthy, reliable 17.2
- kào rén 靠人 depend on a person 17.2
- kào zhe 靠着 lean on, depend on; be due to; border on, be located by; veer in a certain direction 17.2
- kǎozhù 考住 baffle, stump (RV) 1.22
- kē 刻 carve (wood, etc.) 1.8
- kě 可  
méi N kě V de there is nothing to V 15.32
- kè 刻 quarter of an hour (M) 1.8
- kèchéng 課程 curriculum, courses 8.13
- kèchéng biǎo 課程表 course schedule 8.13
- kèguān 客觀 objective 20.10
- kējǔ 科舉 select by examination (in imperial examination system) 13.24
- kěkào 可靠 trustworthy, reliable 17.2
- kēmù 科目 course, subject 1.50
- kěpà 可怕 frightening, fearful 4.3
- kèshì 課室 classroom 10.15
- kètáng 課堂 classroom 14.15
- kètīng 客廳 living room, reception room 5.12
- kěxiào 可笑 laughable, funny 4.14
- kèwài huódòng 課外活動 extracurricular activity 22.3
- kēxué jìshù 科學技術 science and technology 26.6
- kéyǐ bùbì 可以不必 may be excused from 21.22
- kēzì 刻字 carve characters (VO) 1.8
- kōng 空 empty; leave (a space) empty, skip (a line); empty, vacant, hollow; space, sky; in vain, vainly 29.5
- kōng 孔 (a surname) 7.15
- kǒng 恐 be afraid, fear 4.4
- kòng 空 to empty, vacate; emptied; leisure time 29.5
- kòngbái 空白 blank space; leave blank

- 29.5  
**kòngdì** 空地 open ground, empty space  
 29.5  
**Kǒngfūzǐ** 孔夫子 Confucious, Master Kong  
 7.15  
**kōnghuà** 空話 empty talk, mere words  
 29.5  
**kōngjian** 空間 space (as opposed to time),  
 distance 29.5  
**Kǒngjiào** 孔教 Confucianism 25.18  
**kōngjūn** 空軍 air force; airman, air force  
 officer 29.15  
**kōngjūn jīdì** 空軍基地 air base 29.15  
**kǒngmiào** 孔廟 Confucian temple 27.13  
**kǒngpà** 恐怕 be afraid that; probably,  
 perhaps 4.4  
**kōngqì** 空氣 air, atmosphere (lit. and fig.)  
 29.5  
**kōngqián** 空前 unprecedented 29.18  
**kōngqián juéhòu** 空前絕後 unprecedented  
 and never to be repeated (used especially  
 in advertisements) 29.18  
**kòngr** 空兒 empty space; leisure, spare  
 time 29.5  
**kōngshǒu** 空手 empty hand(ed) 29.5  
**kōngtán** 空談 empty talk, mere words  
 29.5  
**kōngxiǎng** 空想 wish for in vain; vain  
 wish, vain dream 29.5  
**kōngzhōng** 空中 sky, space, (in) the air  
 29.5  
**Kǒngzǐ** 孔子 Confucius, Master Kong  
 7.15  
**kǒuqì** 口氣 tone of voice, expression  
 3.27  
**kǒushì** 口試 take an oral examination  
 2.27  
**kǒutóu(r)** 口頭(兒) oral(ly), verbal(ly),  
 by word of mouth, in words 4.17  
**kǒutóu(r)shang** 口頭(兒)上 orally 4.17  
**kǒuwài** 口外 beyond the Great Wall  
 2.25  
**kǒuyǔ** 口語 spoken language 2.27  
**kǔ** 苦 bitter; hard, difficult, miserable;  
 intensely 28.10  
**kǔchù** 苦處 hardship 28.10  
**kǔgōng** 苦工 hard labor 28.10  
**kǔlì** 苦力 coolie 28.10  
**kǔxiào** 苦笑 laugh bitterly 28.10  
**kuàihuó** 快活 happy 4.28  
**kuàilè** 快樂 happy 8.16  
**kuàng** 况 moreover; situation, circum-  
 stance, state 7.13  
**kuàngqiě** 况且 furthermore, moreover, be-  
 sides 7.13  
**kùn** 困 distress 11.10  
**kùnnán** 困難 distress, quandry 11.10  
**kuò** 擴 enlarge, expand 26.2  
**kuòchōng** 擴充 expand, extend, enlarge,  
 grow 26.2  
**kuòdà** 擴大 enlarge, expand, extend 26.2  
**kuòzhǎn** 擴展 enlarge, expand 26.2  
**kuòzhāng** 擴張 extend, enlarge, spread  
 26.2  
**la** 啦 (final particle, fusion of le+a)  
 1.4  
**lái** 來 cause to come, have come, bring  
 (RV ending) 8.18, iN1  
**àn(zhe) ... (lái) suàn** calculate accord-  
 ing to 22.9  
**duì A lái shuō** speaking of A, regarding  
 A, as far as A is concerned 14.18  
**jìn TW lái** during the past TW 2.21  
**ná A lái shuō** speak of A, speaking of  
 A, in regard to A 14.18  
**N<sub>1</sub> nǎ lái N<sub>2</sub>?** where would N<sub>1</sub> get  
 N<sub>2</sub>? 14.36  
**yàolai** to order, ask for (in a restau-  
 rant) 2.20  
**A yòng B lái dìng** A is determined by  
 B 14.18

- yòng jīngjī lái V V economically  
15.38
- zhǎo (N) lái ask (N) to come (i.e. seek  
out and have come) 8.34
- láidejí 來的及 able to arrive on time,  
can be in time-(to) (RV) 11.11
- láihuíde 來回的 back and forth, to add  
fro; repeatedly 15.30
- láixìn 來信 send a letter (VO); letter  
received, inward correspondence 2.20
- láizhe 來着 (past continuative suffix, ad-  
ded at end of sentence) 8.33
- lán 藍 blue; (a surname) 5.8
- lánsè 藍色 blue (color) 5.8
- láo 勞 toil (V/N); (a surname) 5.4
- lǎobǎn 老板 master or manager of a shop  
29.9
- lǎodàgē 老大哥 eldest brother; a comrade  
28.16
- lǎodì 老弟 Old Youngest 4.35, 4N2
- láodòng 勞動 labor (N/V) 22.3
- láodònglì 勞動力 labor power 22.3
- lǎogē 老哥 eldest brother; a comrade  
28.16
- láogōng 勞工 labor, laborers (N) 5.4
- láogōngrì 勞工日 Labor Day 5.4
- lǎokǔ 勞苦 work hard but remain poor  
28.10
- lǎolǎo shàoshào 老老少少 the old and the  
young 5.37
- láolì 勞力 do physical work 5.4
- lǎomāzi 老媽子 maidservant 5.11
- lǎoshī 老師 teacher (also used as title)  
3.3
- láoxīn 勞心 to labor with the mind, do  
mental work 5.4
- lǎoxiōng 老兄 you, elder brother (polite  
form of address) 26.14
- lǎoyuǎn 老遠 a very long distance, very  
far 21.27
- lǎozǎo 老早 early, long since 1.48
- lè 樂 happy 8.16
- lèguān 樂觀 optimistic, hopeful 20.10
- lèshì 樂事 pleasures, joys 8.16
- lèyì 樂意 willing; willingly 8.16
- lěi 累 accumulate, pile up 17.23
- lèi 累 tired; tiring; implicate involve  
(also used as postverb) 4.9, 17.23
- lèi 類 category, class, kind (M); similar  
26.12
- lèibingle 累病了 ill with overwork 4.9
- lěiji 累積 accumulate, add together; ac-  
cumulation 17.23
- lèisi 類似 similar, parallel, alike 26.12
- lèisi 累死 die of fatigue; be dead tired  
(RV) 20N2
- lěng 冷 cold (lit. or fig.) 16.1
- lěngqì 冷氣 cold air; air-conditioning,  
air conditioner 16.1
- lěngrè 冷熱 hot or cold; temperature  
16.24
- lěngtiān 冷天 cold day, cold weather  
16.1
- lěngzhàn 冷戰 cold war; carry on a cold  
war 23.10
- lǐ 李 a plum; (a surname) 2.15
- lì 例 example 8.6
- lì 立 set up, erect, establish, found  
13.6
- lì 利 profit; advantage; interest (on  
money); sharp, keen 17.15
- lìchǎng 立場 stand, standpoint, position,  
point of view 13.6
- lìdài xiāngchuán 歷代相傳 hand down  
from generation to generation 21.6
- Lìfǎ Yuàn 立法院 Legislative Branch  
(of the Republic of China) 13.6
- lǐgōngxuéyuàn 理工學院 department of  
physics and engineering 10.19
- lìhài 利害 advantage and disadvantage  
19.5
- lìhài 利害 fierce, savage, severe 19.5

- lìjī 利己 to benefit oneself 17.15
- lìjīlìrén 利己立人 to benefit oneself and others 17.15
- lǐjiě 理解 understand, comprehend; understanding, comprehension 9.5
- lìjù 例句 illustrative sentence (W) 8.6
- lìkè 立刻 at once, immediately 13.6
- lìliang 力量 strength, vigor 21.14
- lìrú 例如 for example, thus 8.6
- lǐshì 理事 transact business, attend to a matter; member of a directors' board, member of a council 19.21
- lǐshìguó 理事國 member nation, council member (referring to nations) 19.21
- lǐshìhuì 理事會 council, board of governors, board of directors 19.21
- lìshǐ shū 歷史書 history book 9.19
- lìwài 例外 an exception; exceptional, unusual 8.6
- lǐxiǎng 理想 ideal (N/SV) 3.24
- lǐxuéyuàn 理學院 department of physics 10.19
- lìyì 利益 profit, advantage, benefit 17.16
- lìyòng 利用 use, utilize, make use of; utilization 17.15
- lǐyóu 理由 a reason 28.14
- lízhe 離着  
lízhe A jìn near to A 19.32  
lízhe A yuǎn far from A 19.32
- Lǐ Zhèngdào 李政道 Tsung Dao Lee, Nobel Prize winner in physics, 1957 14.39
- lǐzi 李子 plum 2.15
- lìzi 例子 example 8.6
- lián 聯 unite, join, associate 19.14
- lián 連  
lián A dài B both A and B, including both A and B 20.25  
lián A zài nèi include A; including A 4.37
- lián V dōu bù V not even V 4.43
- liànchulai 練出來 develop by practice 21.33
- liáncí 連詞 conjunction 1.9
- Lián-Dà 聯大 (abbreviated name of Southwest Associated University) 19.14
- liánhé 聯合 combine, unite; combination, mixture, junction, union 19.14
- liánhé gōngbào 聯合公報 join communiqué 19.14
- Liánhéguó 聯合國 United Nations 19.14
- liánhéqilai 聯合起來 unite, join together 19.14
- Liánhéshè 聯合社 Associated Press 19.14
- liánhuānhuì 聯歡會 social gathering 19.14
- liánjiē(zhe) 連接(着) connect, join together; in succession, successively, one after the other 21.18
- liánlei 連累 implicate, involve 4.9
- liánxù 連續 continuously 19.25
- liáng 良 good 10.7
- liáng 量 to measure; weigh, consider carefully 21.14
- liàng 亮 bright; light, illumination 5.5
- liàng 量 quantity; volume, capacity 21.14
- Liǎngguǎng 兩廣 Kwangtung and Kwangsi 20.20
- Liǎnghú 兩湖 Hunan and Hupeh 20.20
- Liǎngjiāng 兩江 Kiangsu and Kiangsi 20.20
- liàngtiān 亮天 dawn, daylight; to dawn, become daylight 5.5
- liángxīn 良心 conscience 10.7
- liǎobuqǐ 了不起 extraordinary, unusual 15.22
- liǎojiě 了解 understand, comprehend 9.5
- líng 零 zero; fragmentary, single (AT) 23.15

- lǐng 領 lead, guide; receive; collar 25.6
- lǐngdài 領帶 necktie (M: tiáo, gēn) 25.6
- lǐngdì 領地 territory; get land (as a gift) (VO) 25.6
- língdù 零度 zero (degree) 23.15
- lǐnghuí 領回 receive back, take back 25.6
- lǐnghuì 領會 apprehend, perceive 25.6
- lǐngjiào 領教 consult with, take advice 25.6
- língmài 零賣 sell in small quantities 23.15
- lǐngqing 領情 be obliged, be under obligation 25.6
- lǐngshì 領事 consul 25.6
- lǐngshìguǎn 領事館 consulate 25.6
- língshù 零數 fraction; odd number, odd amount 23.15
- lǐngtóu(r) 領頭(兒) start (something), set a pattern (VO) 25.6
- lǐngtǔ 領土 territory 25.6
- língyòng 零用 spend in miscellaneous fashion; miscellaneous expenses 23.15
- liú 留 retain, keep; leave (e.g. a message) 11.2
- liú 流 to flow 14.3
- liúbù 留步 stop (said to host by visitor on leaving) 16.11
- liúchuán(xialai) 留傳(下來) hand on, transmit 21.6
- liú Fǎ 留法 study (abroad) in France 11.2
- liú Měi 留美 study (abroad) in America 11.2
- liúshēngjī 留聲機 phonograph 11.2
- liúxià 留下 put by 11.2
- liúxīn 留心 be careful, pay attention, look out (VO) 11.2
- liúxíng 流行 be prevalent, popular; become prevalent, spread 14.3
- liúxíngbìng 流行病 an epidemic, wide-spread illness 14.3
- liúxué 留學 study abroad (VO) 11.2
- liúxuéshēng 留學生 a student abroad, a returned student 11.2
- liúyì 留意 pay attention, take note 11.2
- liú Yīng 留英 study (abroad) in England 11.2
- liúzai N 留在 N leave at N; stay at N 11.2
- liúzhē 留着 put aside, leave 11.2
- liúzhù 留住 detain (RV) 11.2
- lóu 樓 building of two or more stories; (used in names of restaurants and other buildings) 11.14
- lóushàng 樓上 upstairs 11.14
- lóuxià 樓下 downstairs 11.14
- lù 陸 land (as against water); continent; (a surname) 19.13
- lùdì 陸地 dry land 19.13
- lùjūn 陸軍 army 29.15
- lùxiàn 路線 line of a road (lit. and fig.) 28.12
- lùyīnshì 錄音室 recording laboratory, language lab 10.15
- lùyīndài 錄音帶 recording tape 9.20
- luàn 亂 disorderly, tangled, mixed up 21.9
- luànshì 亂世 period of disturbance, time of anarchy, time of chaos, troubled times 21.9
- luànshuō 亂說 speak foolishly 21.9
- lùnlǐ(xué) 論理(學) (study of) logic 4.25
- Lúnyǔ 論語 Analects 23.26
- luò 落 fall, drop; alight 14.2
- luòhòu 落後 be backward, undeveloped 14.2
- luòjià 落價 fall in price (N/V) (VO) 14.2
- luòxiàlai 落下來 drop down, land 14.2
- lù 律 law 13.4

- lǚfèi 旅費 travelling expenses 4.8
- lǚshī 律師 lawyer 13.4
- lǚxíngtuán 旅行團 travel club, travel group 13.9
- mā 媽 ma, mother; (used after surnames of married maidservants) 5.11
- má 麻 hemp; numb, insensitive; (a surname) 4.11
- ma 嗎 (used at the end of a sentence containing a question word) 3N1, 16.25, 16N2
- máfan 麻煩 troublesome; trouble (N) 4.11
- májiàng 麻將 mahjong 4.11
- māma 媽媽 mama, mother 5.11
- Máshěng 麻省 Massachusetts 5.25
- Máshěng Lǐgōngxuéyuàn 麻省理工學院  
Massachusetts Institute of Technology,  
MIT 10.19
- Mázhōu 麻州 Massachusetts 5.25
- mázi 麻子 pock-marks; a pock-marked person 4.11
- mǎn 滿 Manchu 23.17
- mǎn 滿 whole; satisfied; full 8.7
- mǎn N<sub>1</sub> shì N<sub>2</sub> N<sub>1</sub> is full of N<sub>2</sub> 8.7
- N<sub>1</sub> mǎn shì N<sub>2</sub> N<sub>1</sub> is full of N<sub>2</sub> 8.7
- N<sub>1</sub> (de) N<sub>2</sub> mǎnle N<sub>1</sub> is full of N<sub>2</sub> 8.7
- V mǎn V to the full; V to the extent of ..., V a full ... (followed by an expression of quantity) 8.17
- mǎndì 滿地 the whole ground, all over the ground 8.7
- Mǎnqīng 滿清 Manchu Dynasty 23.17
- Mǎnrén 滿人 a Manchu 23.17
- mǎnyì 滿意 satisfied; satisfactory 8.7
- Mǎnzhōu 滿洲 Manchu, Manchurian; Manchuria 23.17
- mǎnzú 滿足 to satisfy; satisfied, contented; satisfactory; full, completed 8.8
- mǎnzú 滿族 Manchu nationality 23.17
- máng 忙 busy 4.5
- mángdeguòlái 忙的過來 able to finish (despite being rushed) 4.5
- mángshénmo? 忙甚麼 What's your hurry? 4.5
- mángzhe V (ne) 忙着 V (呢) be busy V-ing; be in a hurry to V 4.5
- máobǐ 毛筆 Chinese writing brush 3.1
- máoháizi 毛孩子 little child, mere child 15.22
- méi 沒
- méi de V have nothing to V, there is nothing to V 8.39
- méi guānxi not have any connection with; it doesn't matter 10.8
- méi N kě V de there is nothing to V 15.32
- méi V<sub>1</sub> biéde jiù V<sub>1</sub> N V<sub>1</sub> nothing but N 20.17
- (zài) (méi) V yǐqián before V-ing 2.37
- Měiguó Jìndài Yǔyán Xuéhuì 美國近代語言學會 Modern Language Association of America, MLA 15.25
- Měijīn 美金 American currency, American money 29.17
- Měijūn 美軍 American forces, U.S. troops 29.15
- méile 沒了 not have any more; be exhausted, be used up 1.25
- Měiliánshè 美聯社 Associated Press 19.14
- měirén 美人 a beautiful woman 5.32
- měishù 美術 fine arts 8.15
- méi xiǎngdào 沒想到 didn't think that, didn't expect; unexpectedly 14.31
- méiyǒu 沒有
- méiyǒu de V have nothing to V, there is nothing to V 8.39



- méiyǒu hǎo jiǔ before long; not long after (used after a verbal expression) 11.17
- méiyǒu N kě V de there is nothing to V 15.32
- zài SV yě méiyǒule couldn't be more SV, there's none more SV 8.27
- Měizhōu 美洲 America 19.9
- méi zhǔnr 没準兒 can't be counted on, unreliable; there is no telling, perhaps 5.6
- ménfēng 門風 traditional family behavior 16.7
- ménhù 門戶 door; family, household 27.15
- měng 蒙 Mongolia 16.10
- Měnggǔ 蒙古 Mongolia 16.10
- Měnggǔ Rénmín Gònghéguó 蒙古人民共和國 Mongolian People's Republic 16.10
- Měngguwén 蒙古文 Mongolian language and literature 16.10
- Měngwén 蒙文 Mongolian language and literature 16.10
- Měngzú 蒙族 Mongol nationality 23.13
- mǐ 米 (uncooked) rice; (a surname) 20.15
- mì 密 dense, thick, close together; intimate, close; secret, confidential 22.8
- mìdù 密度 density 22.8
- mǐfàn 米飯 cooked rice 20.15
- mìqiè 密切 close (in relationship) 26.5
- mǐsè 米色 straw color 20.15
- mìtán 密談 talk secretly 22.7
- mǐtāng 米湯 rice water (i.e. water in which rice has been cooked) 20.15
- Mìxīgēn 密西根 Michigan 22.8
- miàn 麵 noodles, spaghetti, etc. 2.14
- miànji 面積 area 17.7
- miànqián 面前  
zài N miànqián in front of N<sub>1</sub> before 8.31
- miànsè 面色 complexion, facial expression 4.1
- miàntiáo(r) 麵條(兒) noodles 2.14
- miào 廟 temple, monastery, shrine 27.13
- miàohuì 廟會 a temple fair 27.13
- mínsú 民俗 popular customs, folkways 25.7
- mínzú 民族 nation, people 23.13
- mínzú zhǔyì 民族主義 nationalism 26.13
- míng 名  
V (ge) dì ... míng rank ... in V 14.33
- míngchēng 名稱 name, appellation, designation 14.7
- míngcí 名詞 noun; expression 1.9
- míngmíng(de) 明明(的) clearly, obviously, evidently, doubtless 8.35
- míngpiàn(r) 名片(兒) a calling card 5.15
- míngxìnpìan(r) 明信片(兒) post-card 5.15
- míngyī 名醫 a famous doctor 11.9
- míngyì 名義 name, title (used especially with yòng and ná in phrases equivalent to "in the name of", "in the capacity of") 26.13
- mó 模 model, pattern 23.7
- mò 末 last of a series (ordinalizer); end 15.11
- mófàn 模範 model, pattern, example 23.7
- mòhòu 末後 afterwards (MA) 15.11
- mòliǎo 末了兒 last (of a series) (ordinalizer); the very last, the very end (TW) 15.11
- mòmòliǎo(r) 末末了(兒) the very last, the very end; finally 15.11
- mònián 末年 last years, closing years 15.11
- móu 謀 find (a job); plot, plan 27.8
- móuhài 謀害 plot against, plan mischief against; kill 27.8

- móuli 謀利 seek for gain (VO) 27.8
- móushā 謀殺 to murder (in a plot); assassination plot, murder plot 27.8
- móushēng 謀生 earn a living, plan for one's livelihood 27.8
- móushì 謀事 plan a matter; seek employment 27.8
- móushì 謀士 an advisor 27.8
- mú 模 pattern 23.7
- mùbǎn 木板 board, plank 29.9
- mùbiāo 目標 goal, objective 14.14
- mùdì shì hǎo V 目的是好 V the aim is to facilitate V-ing 14.38
- mùgōng 木工 wood work, carpentry; carpenter 25.28
- mùkē 木刻 woodcut, wood-engraving (either an engraved wood-block used as an ornament, or illustration printed from a woodblock) 1.8
- mǔnǚ 母女 mother and daughter 1.36
- mùqì 木器 article made of wood 29.13
- mùqián 目前 at present 1.45
- mùtóu 木頭 wood 8.40
- múyàng(r) 模樣(兒) facial appearance, face 23.7
- mǔzǐ 母子 mother and son 1.36
- ná 拿
- ná N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> V to V N<sub>2</sub> using N<sub>1</sub> 17.21
- ná A lái shuō speak of A, speaking of A 14.18
- N<sub>1</sub> ná N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> V N<sub>1</sub> V's N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub> 9.29
- N<sub>1</sub> ná N<sub>2</sub> dāng N<sub>3</sub> jiǎng N<sub>1</sub> explains N<sub>2</sub> as N<sub>3</sub>, N<sub>1</sub> treats N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 14.28
- N<sub>1</sub> ná N<sub>2</sub> dāng (zuò) N<sub>3</sub> (yiyàng) N<sub>1</sub> considers N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 9.29
- nǎ 哪 which? how? 1.5, 1N2
- na 哪 (final particle formed by the linking of a syllable ending in n with a following particle a) 1.5
- nà bù yào jīn 那不要緊 that doesn't matter, that's nothing, never mind 3.15
- nǎlǐ 哪裏 where?; Not at all! That's not so! You flatter me! 1.5, 8.22
- nǎi 哪 which? how? 1.5, 1N2
- Nán Fēi(zhōu) 南非(洲) South Africa 19.9
- nánhái(r) 男孩(兒) boy; son 1.35
- nánháizi 男孩子 boy; son 1.35
- Nán Měi(zhōu) 南美(洲) South America 19.9
- nánán nǚnǚ 男男女女 men and women 5.37
- nánshòu 難受 depressed, saddened, unhappy 15.2
- nánxìng 男性 male sex 17.10
- nánzhù 難住 baffle, stump (RV) 1.22
- nǎr 哪兒 where? 1.5
- (used in rhetorical questions) 8N2
- N<sub>1</sub> nǎr láide N<sub>2</sub> where would N<sub>1</sub> get N<sub>2</sub>? 14.36
- nǎr a where?; Not at all! That's not so! You flatter me! 8.22, 8N3
- nǎrde huà ne! Nonsense! Not at all! That's not so! You flatter me! 8.22
- ne 哪 (final particle for a continued state of or action, equivalent to 呢) 1.5
- nēi 哪 which? how? 1.5, 1N2
- nèiháng 內行 (be) an insider with respect to a job or profession, (be) a professional 23.23
- Nèi Měng(gǔ) 內蒙(古) Inner Mongolia 16.10
- Nèi Měnggǔ Zìzhìqū 內蒙古自治區 Inner Mongolia Autonomous Region 19.12
- nèizhàn 內戰 civil strife, civil war 23.10
- néng 能
- zhǐ néng can only, the only alternative is; if only, only if (often used in the first clause with cái "then" in the se-

cond) 8.19  
 nèr 那兒 (used with substantives to indicate location of latter) 1.26, 1N4  
 ní 泥 mud, clay 17.14  
 nǐ 你  
 nǐ kàn you see (used as a rhetorical question) 11N1  
 nǐ shuō you say (used as a rhetorical question) 11N1  
 nǐ xiǎng you think (used as a rhetorical question) 11N1  
 nǐ V S 11N1  
 yóu nǐ be up to you, rest with you; by you 28.14  
 nílù 泥路 muddy road 17.14  
 nítǔ 泥土 mud, earth, soil, clay 17.14  
 niàn bóshi 念博士 study for the Ph.D. 11.16  
 niànfó 念佛 murmur the name of Buddha (over and over, in prayer) (VO) 25.12  
 niánhào 年號 reign-title 4.30, 4N1  
 niánjià 年假 New Year's vacation 3.7  
 niánkān 年刊 annual journal 26.8  
 niánqīng 年輕 young (of people) 2.32  
 niànshūde 念書的 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
 niànshūde rén 念書的人 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
 niànshu rén 念書人 scholar (lower in rank than xuézhě) 26.17  
 niánsuì 年歲 age (of people) 17.31  
 niántou(r) 年頭(兒) year; time; harvest 22.19  
 niánxiàn 年限 a limit in years 15.10  
 nín 您 you (singular, polite) 1.14  
 niúròu 牛肉 beef 2.8  
 niúròu càixīn tāng 牛肉菜心湯 beef soup with hearts of vegetables 2.8  
 niúròu tāng 牛肉湯 beef soup 2.8  
 nominal predicates 4N3  
 nóng 農 agriculture 11.13

nóngchǎn 農產 farm produce, agricultural product(s) 20.4  
 nóngchǎnpǐn 農產品 agricultural products 29.14  
 nóngchǎng 農場 farm 22.22  
 nóngcūn 農村 village; rural 22.15  
 nónggōngjiè 農工界 world of agriculture and industry 13.15  
 nónggōngyè 農工業 agriculture and industry 11.13  
 nóngzhù 農戶 farm family, farmer's household 27.15  
 nóngmín 農民 farmers, peasants 11.13  
 nóngmín jiēji 農民階級 peasantry 27.9  
 nóngren 農人 farmer, peasant 11.13  
 nóngtián 農田 agricultural field, agricultural land 11.13  
 nóngxuéyuàn 農學院 college of agriculture 11.13  
 nóngyè 農業 agriculture 11.13  
 nóngyè hézuòshè 農業合作社 agricultural cooperative 11.13  
 nóngyèjiè 農業界 agricultural world 13.15  
 noun-verb predicate 7N1  
 nouns 16N1  
 abstract 16N1  
 reduplication of 20N1  
 nǔ 努 exert 7.10  
 nǔlì 努力 endeavor; put forth effort, exert oneself 7.10  
 nǚhái(r) 女孩(兒) girl; daughter 1.35  
 nǚshi 女士 Miss 11.16  
 NU SV M (N) 3.17  
 nǚháizi 女孩子 girl; daughter 1.35  
 nǚxìng 女性 female sex 17.10  
 nǚzǐ 女子 woman, girl 4.36  
 nuǎn 暖 warm 1.11  
 nuǎnhuò 暖和 warm 1.11  
 ōu 歐 Europe 19.11

- Ōuhuà 歐化 Europeanize; Europeanization 19.11  
 Ōu-Měi 歐美 Europe and America; European-American 19.11  
 Ōu-Yǎ 歐亞 Europe and Asia, Eurasia; Eurasian 9.11  
 Ōuyáng 歐陽 (a double surname) 20.8  
 Ōuzhōu 歐洲 Europe 19.11  
 pà 怕 be afraid, fear; fear that, be afraid that 4.3  
 pà shénmo? 怕甚麼 What are you afraid of? Don't be afraid! What's there to be afraid of? 4.3  
 pàsǐ 怕死 be afraid of death 20.2  
 pàsi 怕死 be deadly afraid (of); frighten to death 20.2  
 pà tàitai 怕太太 be afraid of one's wife, be henpecked 4.3  
 pǎomǎ 跑馬 race a horse, do horse-racing 5.40  
 pǎomǎchǎng 跑馬場 racetrack 5.40  
 pī 批 pass on, comment on, criticize; batch, group (M); annotation, note; wholesale 28.1  
 pīfā 批發 wholesale (N); to sell wholesale 28.1  
 pīpíng 批評 criticize; criticism 28.2  
 pī wénzhāng 批文章 correct or comment on an essay 28.1  
 pīzhǔn 批准 approve, sanction, satisfy (RV) 28.1  
 piān 片 movie 5.15  
 piān 篇 (measures for articles, essays, and sections of books) 26.11  
 piàn 片 slice, strip (M) 5.15  
 piàn 遍 throughout, everywhere 15.5  
 piàndì 遍地 the whole earth, everywhere 15.5  
 piànmiàn 片面 unilateral, one-sided, prejudiced 5.15  
 piānzi 片子 a movie (M: bù) 5.15  
 piànzi 片子 a calling card (M: zhāng) 5.15  
 piàozi 票子 paper bill 3.26  
 pīn 拼 to piece together; to spell; spelling 3.10  
 pǐn 品 goods, stuff; quality; rank, grade 29.14  
 pīnfǎ 拼法 (way of) spelling 3.10  
 pǐn'gé 品格 personality, character 29.14  
 pīnqilai 拼起來 piece together (by spelling or otherwise) 3.10  
 pǐnxíng 品行 behavior, conduct 29.14  
 pīnyīn 拼音 spelling (in general); mainland China system of transcription 3.10  
 pīnyīnfǎ 拼音法 (way of) spelling 3.10  
 pīnyīnhuà 拼音化 alphabetize 3.10  
 pīn zì 拼字 to spell (words) 3.10  
 píng 評 comment on, criticize; to judge, umpire 28.2  
 píngdì 平地 a plain 3.21  
 píngfānglǐ 平方里 square li 2.26  
 píngjūn 平均 average, mean; on the average 11.8  
 pínglùn 評論 discuss critically, comment on; commentary 28.2  
 pínglùnyuán 評論員 commentator 28.2  
 pò 迫 compel; oppress 21.3  
 predicates  
     nominal 4N3  
     noun-verb 7N1  
 pǔ 普 universal, general 15.4  
 pǔbiàn 普遍 universal, widespread 15.5  
 pǔjí 普及 make universal, make common, popularize 15.4  
 pǔpiàn 普遍 universal, widespread 15.5  
 pǔtōng 普通 ordinary, usual 16.4  
 pǔtōnghuà 普通話 general speech, language generally understood all over China 16.4

- qí 其 his, her, its, their (W) 5.16
- qí 旗 flag, banner (M: miàn); Manchurian 25.14
- qì 器 tool, implement, vessel 29.13
- qì 汽 steam 1.12
- qìchē 汽車 motor vehicle, automobile 1.11
- qìchuán 汽船 motorboat 1.12
- qìcì 其次 next, secondly 5.22
- qǐfēi 起飛 start flying, take off 15.21
- qíhòu 其後 after this, afterwards, there-  
after 5.16
- qǐlai 起來  
V qǐlai start V-ing; become (after SV)  
(RV ending) 14.35
- qǐ míng(zì) (jiào) 起名(子)(叫) give a  
name, call 15.44
- Qírén 旗人 Bannerman, a Manchu 25.14
- qǐsè 起色 improvement (in health, market,  
etc.) 4.1
- qǐshēn 起身 get up; start on a journey  
(VO) 13.7
- qíshí 其實 in fact, as a matter of fact,  
actually, really 5.16
- qǐshǐ 起始 begin; beginning 17.22
- qìshuǐ 汽水 aerated water, soda 1.12
- qìsǐ 氣死 to infuriate; be infuriated  
20.2
- qítā 其他 other 5.21
- qǐ wàihào 起外號 give a nickname 15.44
- qǐyì 起義 raise troops in a righteous  
cause; uprising 26.13
- qìyóu 汽油 gasoline 2.16
- qízhōng 其中 in the midst, in it, among  
them 5.16
- qízi 旗子 flag, banner 25.14
- qiáncì 前次 previous time, previously  
3.28
- qián jìn bùzhǐ 前進不止 advance uninter-  
ruptedly 29.2
- qiánlì 前例 a precedent 8.6
- qiánrèn 前任 former (incumbent) (pre-  
nominal) 10.10
- qiántú 前途 future (N) 29.8
- qiānzhēnwànquè 千真萬確 completely au-  
thentic 22.10
- qiē 切 cut, slice, carve 26.5
- qiè 切 close to; everything 26.5
- qiē ròu 切肉 cut meat (VO) 26.5
- qīnbǐ 親筆 personally written, in one's  
own handwriting 17.17
- qīnjìn 親近 intimate, close 5.30
- qīnqiè 親切 intimate, closely related  
26.5
- qīng 青 blue-green; black (Peking dia-  
lect); dark blue; young 8.10
- qīng 清 clear; pure, uncorrupted; Ch'ing  
dynasty (1644-1911) 8.11
- qíng 情 emotion, feeling; condition 3.13
- qīng chá 青菜 green tea 8.10
- Qīng Cháo 清朝 Ch'ing dynasty 8.11
- qīngchū 清楚 clear, lucid (also used as  
RV ending) 8.12
- Qīng Dài 清代 Ch'ing dynasty 8.11
- Qīngdǎo 青島 Tsingtao (in Shantung)  
17.13
- qínggǎn 情感 emotion, feeling; love, af-  
fection 16.23
- qīngguān 清官 incorruptible official  
16.12
- Qīnghǎi 青海 Chinghai, Kokonor 8.10
- Qīnghuá Dàxué 清華大學 Tsinghua Uni-  
versity 8.11
- qǐngjià 請假 ask for leave (VO) 3.7
- qǐngjiào 請教 ask instructions, consult,  
seek (your) guidance 2.40
- qíngkuàng 情況 circumstances 7.13
- qǐng lái 請來 invite to come; please come  
4.23
- qīngnián 青年 young person(s), youth(s)  
8.10
- Qīngniánhuì 青年會 Y.M.C.A. 8.10

- Qīng shǐ** 清史 history of the Ch'ing Dynasty 8.11  
**qíngshì** 情勢 circumstances, situation, trend of affairs 14.13  
**qīngtiān** 青天 blue sky 25.25  
**qīngtiān báirì** 青天白日 blue sky and white sun, daylight; Nationalist flag 25.25  
**qīng xīn** 清心 soothe 8N5  
**qíngxíng** 情形 condition, situation, circumstances 7.12  
     **kàn qíngxíng** look at the situation; depending on the situation 7.12  
**qīngyì** 輕易 lightly, unconcernedly, recklessly 8.29  
**qíngyuàn** 情願 perfectly willing to 21.1  
**qīngzhòng** 輕重 light and heavy; weight 16.24  
**qióng** 窮 poor, destitute; exhausted 27.10  
**qióngmáng** 窮忙 pointlessly busy; extremely busy 27.10  
**qióngren** 窮人 a poor person 27.10  
**qiú** 求 beg, beseech 8.9  
**qiúrén** 求人 ask help of people (VO) 8.9  
**qiúxué** 求學 to study, seek information 8.9  
**qū** 區 district, region; to distinguish 19.12  
**qǔ** 取 take, fetch; accept, admit 13.2  
**qūbié** 區別 discriminate, distinguish; distinction, difference 19.12  
**qùdao** 去到 go to 2.39  
**qǔdé** 取得 acquire, gain, obtain 13.2  
**qǔhuí** 取回 take back, get back, recover 13.2  
**qǔqián** 取錢 withdraw money 29.17  
**qùshì** 去世 die 13.14  
**qǔxiāo** 取消 cancel, annul, rescind 14.6  
**qùxìn** 去信 send a letter (VO) 2.20  
**quánguóxìng** 全國性 nation-wide character 17.10  
**quánjí** 全集 complete works, full collection (used especially in book titles) 22.2  
**quánmiàn** 全面 full-scale, all-out 5.36  
**quánpiān** 全篇 the whole of a piece of writing 26.11  
**quántǐ** 全體 the whole body (of) 13.8  
**quánxì** 全系 the entire department 10.14  
**què** 確 true, authenticated; really, definitely 22.10  
**quèdìng** 確定 decide, settle; certain, definite 22.10  
**quèshí** 確實 certain, accurate, reliable; really, truthfully 22.10  
 question particles 7N2, 16N2  
 question-words 7N2, 16.25, 16N2  
**ràngbù** 讓步 yield, make a concession; concession 16.11  
**ràngchū** 讓出 yield, give up 2.30  
**rànggei** 讓給 give up to, yield to, cede to, turn over to 16.22  
**rè** 熱 warm, hot (lit. or fig.); warm up; heat (N) 16.2  
**rèdài** 熱帶 the tropics 16.2  
**rèdù** 熱度 (high) temperature 16.2  
 reduplication 20N1  
**Rèhé** 熱河 Jehol (Province) 16.2  
**rèqíng** 熱情 devoted, passionate; enthusiasm, passion, devotion 16.2  
**rètiān** 熱天 hot day(s), summertime 16.2  
**rèxīn** 熱心 zealous, enthusiastic, eager, earnest; enthusiasm, fervor 16.2  
**rèn** 任 duty, responsibility; (a surname) 10.10  
**réngé(r)** 人格(兒) personality, character 11.12  
**réngōng** 人工 (human) labor; man-made, artificial 28.24

- rénhé 任何 any 26.16
- rénhuò 人禍 man-made calamity 22.13
- rénkǒuxué 人口學 demography 20.19
- rénkǒuxuéjiā 人口學家 demographer 20.19
- rénlèi 人類 mankind 26.12
- rènmǎn 任滿 term of office expires 10.10
- rénmen 人們 people 9.33
- Rénmínbì 人民幣 People's Currency (i.e. currency of the People's Republic of China) 29.10
- rénmín gōngshè 人民公社 people's commune 17.19
- rènqī 任期 term of office 10.10
- rénqíng 人情 human feelings; kindness, favor 3.13
- rénshēng 人生 human life, man's life 4.22
- rènshi 認識  
A duìyù B yǒule rènshi A became acquainted with B 2.18
- rénwu 人物 personage, a person of standing; personnel 10.16
- rènwu 任務 duty, mission, task, assignment 10.13
- rén xīn bùzú 人心不足 [the heart of] man is never satisfied 8.8
- rènxìng 任性 willful, obstinate 17.10
- rènyì(de) 任意(的) arbitrarily, capriciously, as one pleases, at will 10.10
- rènyòng 任用 engage, employ 10.10
- rénzào(de) 人造(的) artificial 13.17
- rènzì 認字 learn characters, know characters 7.30
- réng 仍 still, yet, as before 29.6
- réngjiù 仍舊 as usual, as formerly 29.6
- réngrán 仍然 still, the same as before 29.6
- Rì-É 日俄 Japan and Russia; Japanese-Russian 22.17
- rìyòngpǐn 日用品 article of daily use 29.14
- rìzi chángle 日子長了 (after) a long time 4.45
- rìzi jiǔle 日子久了 a long time, after a long time 1.51
- róngliàng 容量 volume, capacity 21.14
- ròu 肉 meat 2.8
- ròupiàn(r) 肉片(兒) meat slices, sliced meat 5.15
- rù 入 enter, join (school, organization, etc.) 19.4
- rùguān 入關 enter a pass (into China Proper) (VO) 19.4
- rúguǒ 如果  
rúguǒ ... jiù if ... then 5N1  
rúguǒ yào yǒu if have 9.18
- rúhé 如何 why? for what reason?; be like what?; what should be done, what about it? (W) 26.16
- rùjìng 入境 enter the territory (of a country or district) 19.4
- rùkǒu 入口 to import; importation; entrance 19.4
- rùmén(r) 入門(兒) make a beginning (VO); introduction, primer (in book titles) 19.4
- rútóng 如同 be like, resemble; such as 9.30
- rù xiāng suí xiāng 入鄉隨鄉 when in Rome, do as the Romans do 19.4
- rùxué 入學 enter school (VO) 19.4
- ruògān 若干 quite a number (of), quite an amount (of); a certain amount (of); how much? how many? 25.16
- ruò 若 if 25.15
- ruòshì 若是 if 25.5
- Sānmín Zhūyì 三民主義 Three People's Principles 26.13
- Sān Zì Jīng 三字經 Three Character

- Classic 14.19  
 sè 色 color 4.1  
 sentence-connectors 5N1  
 shā 殺 kill, murder 20.1  
 shārén 殺人 kill a person (VO) 20.1  
 shāsi 殺死 kill, put to death; be killed (RV) 20.2  
 shānqīngshuǐxiù 山青水秀 be very scenic 16.29  
 shānyáng 山羊 goat 17.11  
 shāng 商 commerce, trade; merchant, businessman; discuss, consult 16.6  
 shāngchuán 商船 merchant vessel 16.6  
 shāngdiàn 商店 shop, store 16.6  
 shànggòng 上供 make offerings (VO) 27.6  
 shànggǔshǐ 上古史 history of early antiquity 1.31  
 shānghào 商號 shop, store 16.6  
 shānghuì 商會 chamber of commerce 16.6  
 shāngjiè 商界 commercial world, business circles 16.6  
 shàngkōng 上空 space, (in the) air 29.5  
 shànglái 上來  
     V (bu/de) shànglái unable/able to V (up) 1.29  
 shāngliang 商量 discuss, talk over, bargain over 21.14  
 shāngren 商人 merchant 16.6  
 shàngren 上任 assume a post, take over the duties of a position 10.10  
 shàngshàng(ge) 上上(個) one before last (used before *yuè* and *xīngqī*) 21.26  
 shàngtái 上台 come on stage (lit. and fig.) (VO) 16.15  
 shàngtáng 上堂 go to class (VO) 14.15  
 shàngwén 上文 preceding text, text above 3.22  
 shàngwǔ 上午 forenoon, morning 1.6  
 shàngxué 上學 go to school (VO) 9.35  
 shāngyè 商業 business, trade, commerce 16.6  
 shāngyèjiè 商業界 commercial world, business circles 16.6  
 shāngyè yínháng 商業銀行 commercial bank 29.11  
 shāo 燒 burn; roast; stew in soybean sauce 2.11  
 shǎo N 少 N to decrease by such-and-such N, be short such-and-such N 13.19  
 shǎojiàn 少見 see little of; seldom seen, rare 9.25  
 shìjiè dàzhàn 世界大戰 world war 23.10  
 shāojiǔ 燒酒 (a popular Chinese wine) 2.11  
 shǎoshù mínzú 少數民族 minority, nationality, national minority 23.13  
 shāo xiāng 燒香 burn incense 16.13  
 shǎoyǒu 少有 rarely have; rare 2.18  
 shè 設 establish, found 13.5  
 shèfǎ 設法 devise means, think of some way (to do something), try to 13.5  
 shèhui jīngjì 社會經濟 society and economy; social economy 19.19  
 Shèhuì Jīngjì Lǐshìhuì 社會經濟理事會 Economic-Social Council (of the UN) 19.21  
 shèhuì zhūyì 社會主義 socialism 26.13  
 shèjì 設計 design, plan (N/V) 13.5  
 shèjiāo 社交 social contacts, social intercourse; mix socially 16.3  
 shèlì 設立 establish 13.6  
 shèxiǎng 設想 imagine, suppose, think; supposing 13.5  
 shèzhì 設置 establish, set up, install 17.5  
 shēn 身 body; position, quality 13.7  
 shēn 深 deep (lit. or fig.) 14.11  
 shèn 甚 very 21.17  
 shēnbiān 身邊 by the side of a person, with a person 13.7



- shēnfen 身分 rank, position, status, quality 13.7
- shēnrù 深入 penetrate deeply (into) 19.4
- shēnsè 深色 deep shade, deep color 14.11
- shēntǐ 身體 body; health 13.8
- shénmo 甚麼
- shénmo yě bù/méi V<sub>1</sub> jiù V<sub>1</sub> N V<sub>1</sub> nothing but N 20.17
- shénmo dàoǐ Why? What's the idea? 3.28
- shénmo (N) ma? What (N)? 3.35, 3N1
- shènwéi 甚為 very 21.17
- shēnxīn 身心 body and mind 13.7
- shénxué 神學 theology 2.14
- shēnzào 深造 deepen one's learning 21.31
- shènzhì(yú) 甚至(於) even to, even as far as to, at the worst, culminating in 21.17
- shēnzi 身子 body 13.7
- shěng 省 save (on) 9.23
- shèng 剩 have as remainder; leave behind, be left (behind) 5.2
- shēngcài 生菜 raw vegetable; lettuce 2.7
- shēngchǎn 生產 produce, beget 20.4
- shēngchǎn hézuòshè 生產合作社 producers' cooperative 20.4
- shēngchǎn jìshù 生產技術 techniques of production 26.6
- shēngchǎn lì 生產力 productive power, productivity 20.4
- shēngchǎn liàng 生產量 output (capacity), volume of production 21.14
- shēngchu(lai) 生出來 bear, produce; be born 8.24
- shēngcí(r) 生詞(兒) new word, (new) vocabulary 7.23
- shēngcí biǎo 生詞表 word list, vocabulary (list) 7.23
- shēngcún 生存 exist; existence 27.5
- shēngdòng 生動 lifelike, lively, animated 22.3
- shèng fàn 剩飯 leave food (uneaten); left-over food 5.2
- shēnghuó shuǐzhǔn 生活水準 standard of living 5.6
- shěnglì 省力 save effort (VO) 9.23
- shěnglì 省立 province-established, provincial 13.6
- shěng qián 省錢 save money 9.23
- shèng qián 剩錢 have money left over; balance, money remaining 5.2
- shěngshì 省事 save work (VO) 9.23
- shěng -shíhou 省時候 save time 9.23
- shēngwù 生物 biology 10.16
- shēngwuxué 生物學 biology 10.16
- shèngxia 剩下 have left over; be left over 5.2
- shēngyù 生育 bear offspring, give birth to a child 10.2
- shēngzì 生字 new character, new word, (new) vocabulary 7.23
- shēngzì biǎo 生字表 vocabulary (list) 7.23
- shī 師 teacher 3.3
- shī 詩 poem 27.14
- shí 石 stone, rock; (a surname) 20.16
- shí 拾 pick up 4.16
- shǐ 使 use (V); make, cause; with (CV); envoy 15.1
- shǐ, shì 室 a room 10.15
- shì 勢 momentum; tendency, situation 14.13
- shì 是
- N shì shuō de N said 20.27
- N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> shì V(le) N<sub>1</sub> has V'd N<sub>2</sub>, but ... 2.18

- yìsi shì shuō to mean, that is to say,  
i.e. 5.45
- N<sub>1</sub> N<sub>2</sub> shì yǒu (le) N<sub>1</sub> has N<sub>2</sub>, (but) ...  
2.18
- shì 市 market, fair; municipality, city  
5.13
- shì 士 scholar 11.16
- shì 式 form, style, model, pattern 13.12
- shì 世 world; age, time; a generation, a  
lifetime (M) 13.14
- shì 似 resembling 14.16
- shíbǎn 石板 slab of stone; writing slate  
29.9
- shìbiàn 事變 incident 13.1
- shǐbude 使不得 can't use; can't be used,  
useless 15.1
- shìchǎng 市場 a market 5.14
- shīdà 師大 (short for shīfàn dàxué)  
9.11
- shìdàfū 士大夫 gentry 27.20
- shìdài 世代 generations; epoch, age  
20.18
- shìdàifū 士大夫 gentry 27.20
- shǐde 使得 be all right, OK (Peking dia-  
lect); can use, can be used (RV); make,  
cause, have the result that (W) 15.1
- shìde 似的  
(hǎo)xiàng ... shìde seem as if, be like  
... 14.16
- shídì 實地 practical, actual; on-the-spot  
22.20
- shīfàn 師範 normal (school) 9.11
- shīfàn dàxué 師範大學 teachers' college,  
normal school 9.11
- shīfàn xuéxiào 師範學校 normal school  
9.11
- shìfēi 是非 right and wrong, pro and con;  
fuss, trouble 9.15
- shǐguǎn 使館 embassy, legation, diplo-  
matic quarters 15.1
- shíhòu 時候
- yàoshi ... de shíhòu if and when 7.22  
(yàoshi) T (yìhòu)/(de shíhòu) zài V<sub>1</sub>  
jiù V<sub>2</sub> if after/at T V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub>  
7.29  
(zhèng) dāng V de shíhòu when, while,  
just as V 9.29
- shījī 詩集 anthology of verse 27.14
- shíjì 實際 true state, actuality; actual  
(AT); as a matter of fact, in fact, in  
reality 22.14
- shìjì 世紀 century 13.14
- shíjìshàng 實際上 as a matter of fact,  
in fact, in reality 22.14
- shìjià 事假 leave to attend to personal  
matters, ordinary leave (i.e. not sick  
leave) 17.27
- shìjiàn 事件 incident, event 13.20
- shìjiè 世界 the world, life, society  
13.15
- shìjiè dàtóng 世界大同 world is in har-  
mony; world harmony, world utopia  
16.17
- shìjièyǔ 世界語 a world language; Es-  
peranto 13.15
- Shījīng 詩經 Book of Poetry 27.14
- shíkè 時刻 constantly 1.8
- shìle 是了  
jiù shìle and that's that, and that'll be  
that 4.23  
yě jiùshì A jiù shìle (is) simply A,  
(is) only A 19.29
- shìlì 市立 city-established, municipal  
13.6
- shìlì 勢力 strength, power, influence  
14.13
- shìmiàn 市面 state of the market, state  
of trade 5.13
- shìmiàn 世面 the world, society 13.14
- shìmín 市民 city people, inhabitants of  
a city 5.13
- shīmǔ 師母 wife of a lǎoshī (also used

- as title) 3.3
- shíqì 石器 article made of stone 29.13
- shíqǐlái 拾起來 pick up 4.16
- shìqián 事前 before an event, beforehand 7.26
- shìqing 事情 matter, affair, business, event 3.13
- shìqū 市區 urban area, city area 19.12
- shīrén 詩人 poet 27.14
- shìshang 市上 on the market 5.13
- shìshìdàidài (de) 世世代代(的) from generation to generation 20.18
- shíshíkèkè (de) 時時刻刻(的) constantly, every moment 1.8
- shíshízàizài (de) 實實在在(的) very truthfully 20.18
- shítóu 石頭 stone, rock 20.16
- shìwù 事務 (non-teaching) task, work, business 10.13
- shīxuǎn 詩選 selection of poems, selected verse 27.14
- shíyànshǐ 實驗室 laboratory 10.15
- shìyàng 式樣 example, model, pattern 19.24
- shíyìn 石印 lithography; to lithograph 20.16
- shìyòng 使用 employ, use, make use of 15.1
- shíyóu 石油 petroleum, oil 20.16
- shìzhǎng 市長 mayor 5.13
- shìzhèng 市政 municipal administration 5.13
- shǐzǔ 始祖 first ancestor, primogenitor 27.12
- shìzǔ 世祖 first ancestor, founder of a family; first emperor of a dynasty 27.12
- shōu 收 receive, collect 4.15
- shǒu 守 guard, defend; keep, observe 29.3
- shòu 受 receive, take; undergo, endure; by (agent) (CV) 15.2
- shòu ... huānyíng (well) received by ..., (well) liked by ... 15.2
- shòu ... yǐngxiǎng be influenced by ... 15.6
- shòu 授 give 3.4
- shòubude 受不得 hard to bear 15.2
- shòudào 收到 receive 4.15
- shòufēng 受風 get a chill 28.25
- shòugōng 收工 stop work (VO) 4.15
- shòuhuí 收回 take back 4.15
- shòujīng 受驚 be startled, frightened 21.8
- shòujù 收據 receipt 11.5
- shòukǔ 受苦 suffer, endure suffering (VO) 28.10
- shòulèi 受累 endure fatigue, be troubled, be bothered (VO) 15.2; be implicated, be involved (VO) 17.23
- shòuménde 守門的 gatekeeper; goalie 29.3
- shòuqì 受氣 suffer indignity, be the object of a person's anger, be ill-treated, be abused (VO) 15.2
- shòuqilai 收起來 put away, keep safely 4.15
- shōu qián 收錢 receive money 4.15
- shòuróng 收容 take in, receive and make a place for 19.27
- shòurù 收入 income 19.4
- shòushi 收拾 gather together, tidy up, clean up; make ready, put in order, fix 4.16
- shòutībāo 手提包 briefcase, suitcase 9.6
- shòutiáo 收條 a receipt 4.15
- shòuxia 收下 accept, take 17.36
- shòuzhī 收支 income and outlay 27.1
- shòuzhítóu 手指頭 finger 21.7
- shǔ 屬 belong to, be part of, be under the control of, pertain to; subordinate; be

- born under the zodiacal sign of; family, genus 15.7
- shù 術 skill, technique 8.15
- shūbāo 書包 book bag, satchel, briefcase 22.18
- shūbào 書報 books and journals 1.30
- shūběn(r) 書本(兒) a book 1.22
- shǔdì 屬地 a dependency 15.7
- shūfáng 書房 a study (room) 1.30
- shūmiàn(r) 書面(兒) written form; front cover of a book 1.30
- shūmiàn tánhuà 書面談話 written statement (read for writer by someone else) 1.30
- shūmíng(zi) 書名(子) book title 17.25
- shūpíng 書評 book review 28.2
- shǔxià 屬下 subordinates 15.7
- shǔyú 屬於 belong to, be subordinate to 15.7
- shùyǔ 術語 technical term 8.15
- shǔyuán 屬員 subordinant official, a subordinate 15.7
- shuā 刷 to brush 28.3
- shuāzi 刷子 a brush (M: bǎ) 28.3
- shuǐchǎn 水產 marine produce 20.4
- shuǐlù 水路 waterway, water route 4.21
- shuǐzāi 水災 flood (M: cì) 19.8
- shuǐzhǔn 水準 standard, level; be up to standard 5.6
- shuō 說 say (used as a rhetorical question) 11N1
- duì A lái shuō speaking of A, regarding A, as far as A is concerned 14.18
- (zài) N shàng shuō it says in N 1.40
- N shì shuō(de) ... N said 20.27
- ná A lái shuō speak of A, speaking of A, in regard to A 14.18
- nǐ shuō you say (used as a rhetorical question) 11N1
- N shì shuō de N said 20.27
- yìsi (jiù)shì shuō to mean, that is to say, i.e. 5.45
- yòng yíjù huà shuō in a word, in short 15.32
- zhīzhe ... shuō to mean ..., to refer to ... 21.7
- shuōfú 說服 persuade, convince (RV) 28.6
- shuōhǎo 說好 reach agreement (RV); speak well 16.22
- shuō hǎohuà 說好話 put in a good word (for), intercede (for) 9.38
- sī 私 private, personal; partial, selfish; illicit, contraband 15.12
- sǐ 死 die; death; stubbornly; (verb complement—to the death—lit. and fig.) 20.2
- sì 似 resembling 14.16
- sīchǎn 私產 private property 20.4
- Sìchūān 四川 Szechwan 20.14
- Sìchūān Dàxué 四川大學 Szechwan University (in Chengtu) 20.14
- sìfāngde 四方的 square 2.26
- Sǐ Hǎi 死海 Dead Sea 20.2
- sīhuà 私話 private talk 15.12
- sīlì 私立 private(ly established) (AT) 15.12
- sīrén 私人 a private individual 15.12
- sīshì 私事 private affair(s) 15.12
- sì shì ér fēi 似是而非 look like the real thing but not be so, seemingly 14.16
- sǐ shū 死書 dead books, dead literature 20.2
- Sì Shū Wǔ Jīng 四書五經 Four Books and Five Classics 14.19
- sīyòng(de) 私用(的) private(ly used) (AT) 15.12
- sīyǒu(de) 私有(的) private(ly owned) (AT) 15.12
- sīzì 私自 privately 15.12
- sisters, designations for 4N2
- sòng 送 send; see off; present with, give

4.12  
**sòng** 宋 Sung Dynasty (960-1278); (a surname) 28.15  
**Sòng Cháo** 宋朝 Sung Dynasty 28.15  
**sònggei** 送給 give (to), present (to) 4.12  
**sònghuí** 送回 send back 4.12  
**sòngkè** 送客 see off, escort a visitor to the door 4.12  
**sòng rén** 送人 present (something) to someone; see a person off 4.12  
**sòngshang** 送上 send (to a superior) 4.12  
**sòngtǐzì** 宋體字 Sung style characters 28.15  
**sòng xìn** 送信 send a letter 4.12  
**sòngxìnde** 送信的 letter-carrier, postman; messenger 4.12  
**sòngxíng** 送行 give a farewell party 4.12  
 stative verbs 20N1  
 reduplication 20N1  
 used to form abstract nouns 16N1  
**sū** 蘇 (short for Kiangsu, Soochow, Soviet Union); (a surname) 19.15  
**sú** 俗 unrefined; vulgar, in poor taste; custom, usage 25.7  
**sù** 速 speed 22.7  
**sùchéng** 速成 accelerated (course); intensive (course) 22.7  
**sùchéngkē** 速成科 accelerated course, intensive course 22.7  
**sùdu** 速度 speed 22.7  
**Sū-É** 蘇俄 Soviet Russia 19.16  
**súhuà** 俗話 common saying, proverb 25.7  
**sùjì** 速記 shorthand 22.7  
**Sūlián** 蘇聯 Soviet Union 19.15  
**sùqì** 俗氣 uncultivated, uncouth, lacking in taste 25.7  
**súyǔ** 俗語 common saying, proverb 25.7  
**Sūzhou** 蘇州 Soochow 19.15

**suàn** 算  
**àn ... (lái) suàn** calculate according to 22.9  
**jiù suàn (shì)** even if 1.33  
**N suàndeliǎo shénmo!** What's N? N's nothing 1.33  
**suàndeliǎo** see suàn  
**suànfǎ** 算法 way of calculating, method of figuring 8.30  
**suànqǐ** 算起  
**yóu A suànqǐ** to reckon from A 28.14  
**suànshù** 算術 arithmetic 8.15  
**suíbiǐ** 隨筆 notes, jottings, fugitive essays 17.17  
**suí** 隨  
**suí Nde yìsì** follow N's idea 8.21  
**suí Nde biàn** follow N's convenience, as N pleases 8.21, 8N4  
**suí N hǎole** do what N likes 8.21, 8N4  
**suíbiàn** 隨便  
**suíbiàn ... dōu** no matter ... nevertheless 19.23  
**suíbiàn ... yě** no matter ... nevertheless 19.23  
**suírán** 雖然  
**suírán ... dànshi** although ... yet 5N1  
**suírán ... kěshi** although ... yet 5N1  
**suírán ... yě** although ... yet, although ... nevertheless 5N1, 19.23  
**suírán ... dōu** although ... nevertheless 19.23  
**suísuíbiànbiàn (de)** 隨隨便便(的) very informally 20.18  
**suíyì** 隨意 as one likes, as one pleases 13.23  
**suízhe** 隨着 following (CV) 2.36  
**sūn** 孫 grandchild; (a surname) 22.16  
**sǔn** 損 damage, injure; cruel, cutting, sarcastic (with) 19.6  
**sūnhài** 損害 injure, wound, damage 19.6  
**sūnnü (r)** 孫女(兒) granddaughter (son's

- daughter) 22.16
- Sūn Zhōngshān 孫中山 Sun Yatsen  
22.16
- sūnzi 孫子 grandson (son's son) 22.16
- suǒwèi(de) 所謂(的) what is said, what  
is called, the so-called 27.7
- suǒyǐ 所以 reason why 23.25
- suǒyǐrán 所以然 the reason why (it is  
so) 23.25
- suǒyuán 所員 member of a suǒ 4.21
- surnames, repetition of 7N3
- tā 他 other (W) 5.21  
them (used for inanimate things in object  
position) 1.17  
replaced by 她 and 它 1N2
- tā 她 she, her 1.15, 1N2
- tā 它 it 1.16, 1N2
- tāmen 他們 and the others, et al 1.17
- tāmen 她們 they, them (referring to girls  
and women) 1.15
- tái 台 platform, stage, Taiwan, Formosa  
16.15
- tài 態 attitude, manner 22.6
- Táiběi 台北 Taipei (in Taiwan) 16.15
- Táibì 台幣 Taiwan currency 29.10
- tài chàle 太差了 too awful, too inferior  
14.21
- tàidu 態度 attitude, behavior, manners  
22.6
- táijiē(r) 台階(兒) steps of a building  
27.9
- tàikōng 太空 outer space 29.5
- tàipíng 太平 peace; peaceful 3.21
- Táiwān 台灣 Taiwan, Formosa 16.16
- tàiyang 太陽 sun 20.8
- Táizhōng 台中 Taichung (in Taiwan)  
16.15
- tàizǔ 太祖 first emperor of a dynasty  
27.12
- tándào 談到 speak of, mention, discuss;  
speaking of ... 8.25
- tánqǐ 談起 to mention 8.25
- tāng 湯 soup; (a surname) 2.4
- táng 堂 hall; (measure for classes and  
lessons) 14.15
- táng 唐 T'ang Dynasty (618-906); (a sur-  
name) 15.15
- Táng Cháo 唐朝 Tang Dynasty 15.15
- Táng Dài 唐代 Tang Dynasty 15.15
- tānglèi 湯類 soups (in a menu) 26.12
- Tāngrén 唐人 Chinese 15.15
- tángshàng 堂上 in class 14.15
- tāngwǎn 湯碗 soup-bowl 2.6
- tèchū 特出 special, distinctive 5.27
- tèsè 特色 (special or distinctive) fea-  
ture 4.1
- tèwù 特務 secret agent, secret service  
10.13
- tèxìng 特性 characteristics, individual-  
ity, specific property 17.10
- tèyǒude 特有的 special(ly possessed)  
5.27
- tèzhì 特質 characteristics, trait 21.12
- tǐ 體 body; style 13.8
- tíchàng 提倡 promote, advocate, intro-  
duce; promotion, advocation 23.4
- tīhuì 體會 to experience, learn personal-  
ly, take in, realize, comprehend; under-  
standing, comprehension 13.8
- tíqián 提前 update, advance, move an event  
to a time earlier than originally planned  
3.19
- tīyù 體育 physical culture, athletics,  
gymnastics 13.7
- tīyùchǎng 體育場 athletic field 13.8
- tīyùguǎn 體育館 gymnasium 13.8
- tīyùhuì 體育會 athletic club 13.8
- tiān biàn 天變 weather changes (subject-  
verb) 16.20
- tiānhàn 天旱 dry weather; be dry weather  
19.7

- tiānhuā (r) 天花(兒) smallpox 28.8
- tiānkōng 天空 sky, space 29.5
- tiānliàng 天亮 dawn, daylight; dawn, become daylight (subject-verb) 5.5
- tiānrán (de) 天然(的) natural 13.17
- tiānwén (xué) 天文(學) astronomy 1.34
- tiānxià 天下 under heaven; the empire; the world 9.37
- tiānxìng 天性 instinct, natural characteristic 17.10
- tiānzāi 天災 natural calamity (M: zhǒng) 19.8
- tiáo 調 harmonize 22.5
- tiáojiě 調解 mediate, conciliate; mediation, conciliation 22.5
- tiáoyuē 條約 treaty 26.3
- tiáozhěng 調整 regulate, adjust; adjustment 25.8
- tiě 鐵 iron; firm, rigid, strong 29.12
- tiědào 鐵道 railroad 29.12
- tiělù 鐵路 railway (M: tiáo) 29.12
- tiěqì 鐵器 article made of iron 29.13
- tīng 廳 hall, room 5.12
- tíng 庭 courtyard 9.13
- tīngjiǎng 聽講 attend a lecture (VO) 7.4
- tōng 通 be open, free; connect with, go to; logical; well-learned; all, complete, whole; general 16.4
- tōng 統 unify; whole, all 22.1
- tōngbào 通報 announce, give notice; T'oung Pao (a leading sinological journal) 16.4
- tōngcháng 通常 ordinary, average, commonplace 16.4
- tōnggào 通告 announce; announcement, bulletin, notice 16.4
- tōnggòng 統共 the whole, the total; in all, entirely 22.1
- tōngguò 通過 pass (through); pass, carry (as a motion); after (CV) 16.4
- tóngháng 同行 be in the same line of work 23.23
- tónghuà 同化 assimilate 25.22
- tǒngjì 統計 statistics; make a statistical study of; statistical study 22.1
- tǒngjìxué 統計學 statistics (as a study) 22.1
- tónglèi 同類 of the same kind, of the same species 26.12
- tónglùn 通論 general discussion; Review (in titles of journals) 16.4
- tóngqíng 同情 sympathize with; sympathy 19.26
- tōngshāng 通商 to trade, to carry on commerce 16.6
- tōngsú 通俗 popular, common 25.7
- tóngsuì 同歲 be of the same age 9.30
- tǒngtǒng (de) 統統(的) all without exception, wholly 22.1
- tóngxiāng 同鄉 persons from the same area 17.12
- tōngxìn 通信 to correspond, communicate by letter; letter from readers (column in newspaper); news dispatch 16.4
- tóngxīnhé lì 同心合力 united in thought and effort 11.7
- tōngxíng 通行 open to traffic; current and accepted (as currency) 16.4
- tóngxíng 同行 travel together (W) 23.23
- tóngyī 統一 unify 22.1
- tóngyīn 同音 have the same sound 1.24
- tóngyīncí 同音詞 homophonous words 1.24
- tóngyīnzì 同音字 homophonous characters 1.24
- tōngzhī 通知 notify, inform; notice, information 16.4
- tǒngzhì 統治 rule, govern 22.1
- tǒngzhì 統制 to control, dominate; domination 22.1

- tóngzōng 同宗 clansmen; be of the same clan 25.11
- tóngzú 同族 be of the same clan 23.13
- topic-comment construction 7N1
- transformations 17N1, 2
- tú 途 road 29.8
- tǔchǎn 土產 local product(s) 20.4
- túzhāng 圖章 a seal 15.14
- tuán 團 a group, a lump, a mass (M); a regiment 13.9
- tuánjié 團結 to cohere, join together, unite 13.9
- tuántǐ 團體 a united body, group, organization 13.9
- tuányuán 團員 member of a group 13.9
- tuánzhǎng 團長 head of a delegation; regimental commander 13.9
- tuī 推 push; refuse responsibility; elect, select; deduce, reason 14.4
- tuīcè 推測 speculate, infer 20.11
- tuīcí 推辭 refuse a post, refuse an assignment 14.34
- tuīdìng 推定 decide (on) 14.4
- tuīdòng 推動 push (lit. and fig.); promote 22.3
- tuīfān 推翻 overthrow, upset 14.4
- tuīguǎng 推廣 promote, expand 14.4
- tuījìn 推進 to promote, advance 14.4
- tuījǔ 推舉 recommend (by a group) 14.4
- tuīkāi 推開 push open 14.4
- tuīràng 推讓 yield; decline honors 14.4
- tuīsuan 推算 calculate; calculation 14.4
- tuīxiǎng 推想 infer, deduce; deduction, opinion 14.4
- tuīxíng 推行 carry into operation, carry out 14.4
- tuīxuǎn 推選 elect, choose 14.5
- verbs (used to express unsuccessful attempt to perform an action) 8N3
- wàiguoyǔ 外國語 foreign language 2.38
- wàiháng 外行 (be) an outsider with respect to a job or profession, (be) a layman 23.23
- wàijiāo 外交 diplomatic relations, diplomat 16.3
- wàijiāobù 外交部 Ministry of Foreign Affairs 16.3
- wàijiāoguān 外交官 diplomatic official, foreign service officer 16.12
- wàijiāoshǐ 外交史 diplomatic history 16.3
- Wài Měng(gǔ) 外蒙(古) Outer Mongolia 16.10
- wàiren 外人 outsider, bystander 15.39
- wàisūn 外孫 grandson (daughter's son) 22.16
- wàisūnnǚ(x) 外孫女(兒) granddaughter (daughter's daughter) 22.16
- wàizǔfù 外祖父 maternal grandfather 27.12
- wàizǔmǔ 外祖母 maternal grandmother 27.12
- wān 灣 a bay 16.16
- wán 玩 to play; curio, antique 4.13
- wǎn 碗 a bowl (M, N) 2.6
- wánchéng 完成 to complete; completion 7.1
- wǎnjiān 晚間 (in the) evening 3.23
- wánshì 完事 finish a matter, bring a matter to an end (VO) 13.26
- wánxiào 玩笑 a joke 4.14
- wányìr 玩意兒 toy, plaything 4.13
- wǎnghuí 往回 back (AD) 8.42
- wǎngwǎng(de) 往往(的) often, frequently 1.42
- wàngzú 望族 a respected family, a family of high repute 23.13
- wár 玩(兒) play (at), amuse oneself, have a good time 4.13
- wéi 圍 to surround 9.12



- wéi 維 maintain, keep going, hold together 27.3
- wéi 為  
V wéi V to, V into, V as 5.17, 9.34
- wèi 為  
V<sub>1</sub> shì wèi de V<sub>2</sub> the reason for V<sub>1</sub>-ing is to V<sub>2</sub>, to V<sub>1</sub> in order to V<sub>2</sub> 17.28
- wèi A ér V V because of A, V in order to A 25.17
- wèi 謂 to speak of 27.7
- wèi 位 rank (M) 20.23
- wéichí 維持 maintain, keep up, hold together, uphold 27.3
- wèile 為了 in order to, for 7.20
- wèile A ér V V because of A, V in order to A 25.17
- wèile V<sub>2</sub> cái V<sub>1</sub> to V<sub>2</sub> in order to V<sub>1</sub> 7.20
- wéinán 為難 be in a dilemma, be in a difficult position; make trouble for 5.42
- wéixīn 維新 modernize, reform; reform (ation) 27.3
- wèizhì 位置 position, situation 17.5
- wéizhù 圍住 to surround 9.12
- wēn 溫 to review (lessons); warm 7.6
- wén 聞 sniff at, smell; hear; information; (a surname) 13.16
- wèn 問  
wèn N yào demand of N, ask of N 16.18
- wèndá 問答 question and answer (N/V) 20.9
- wēndài 溫帶 temperate zone 7.6
- wēndù 溫度 temperature 9.3
- wēndubiǎo 溫度表 thermometer 9.3
- wénguān 文官 civil official 29.19
- wēnhé 溫和 temperate (of climate) 7.6
- wènhuà 問話 pose questions (VO); question (N) 7.34
- wénhuàjiè 文化界 cultural circles 13.15
- wénjí 文集 literary collection 22.2
- wénjiàn 聞見 to smell (something) 13.16
- wēnnuǎn 溫暖 warm (figurative) 7.6
- wēnshū 溫書 review a lesson (VO) 7.6
- wēnshuǐ 溫水 warm water 7.6
- Wén Wáng 文王 The Civilian King 29.20
- wénwǔ 文武 civilian and military (matters) 29.19
- wēnxi 溫習 review, go over again 7.6
- wénxuéjiè 文學界 the world of letters, literary world 13.15
- wénxuéshǐ 文學史 literary history, history of literature 1.42
- wénxuéyuàn 文學院 college of liberal arts 10.27
- wénzhāng 文章 an essay 15.14
- wènzhù 問住 to stump (by questioning) (RV) 19.31
- wénzì gǎigé 文字改革 script reform 5.5
- wǒ 我 our (W) 5.20
- wǒ guó 我國 our country (W) 5.20
- wǒ jūn 我軍 our army 29.21
- wú 無 not have (W) 26.15
- wǔ 午 noon 1.6
- wǔ 武 military, martial; (a surname) 29.16
- wù 物 thing, object, article 10.16
- wù 務 affair, business 10.13
- wùchǎn 物產 product(s) 20.4
- wú cóng 無從 not know where (to start doing something) 26.15
- wǔ dàzhōu 五大洲 five great continents 19.9
- Wūdì 武帝 Martial Emperor 29.16
- Wūdì 五帝 the Five Emperors (legendary rulers 2952-2205 B.C.) 25.10
- wǔfàn 午飯 lunch 1.6
- wúfēi 無非 only (AD) 26.15

- wūguān 武官 military official 29.19
- wú huà kě shuō 無話可說 have nothing to say; incontrovertible 26.15
- wùjià 物價 commodity prices, prices of goods 10.16
- Wǔ Jīng 五經 Five Classics 14.19
- wúlì 無力 without strength, powerless 26.15
- wǔlì 武力 military strength, force of arms 29.16
- wùlǐ 物理 physics 10.16
- wùlǐxué 物理學 physics (as a school subject) 10.15
- wùlǐxuéjiā 物理學家 physicist 10.16
- wúlùn 無論 no matter, regardless of 26.15
- wúlùn rúhé 無論如何 in any case, no matter what 26.16
- wǔqì 武器 weapons, arms (M: jiàn) 29.16
- wúqióng(de) 無窮(的) without end, limitless(ly), inexhaustible(ly), infinite (ly) 27.10
- wǔsèqí 五色旗 flag of five colors 25.14
- wúshù 無數 innumerable, countless (AT) 26.15
- wúshùcì 無數次 countless times, innumerable times 26.15
- wúsuǒwèi 無所謂 there is no point in speaking of ..., make no difference, be of no importance 27.7
- Wǔ Wáng 武王 The Martial King 29.20
- wúxiàndiàn 無線電 radio, wireless 28.13
- wúxīn 無心 have no desire to; unintentional 26.18
- wǔ yán shī 五言詩 verses with five characters to a line (similarly with other numbers) 27.14
- wúyì(de) 無意(的) unintentionally, not on purpose, without knowing 26.15
- wúyìzhōng 無意中 unintentionally, accidentally 26.15
- wúyòng 無用 useless, good for nothing 26.15
- wùzhí 物質 matter, material 21.12
- wǔzú 五族 the five nationalities (Chinese, Manchus, Mohammedans, Mongols, Tibetans) 23.13
- xì 系 a system; a college department 10.14
- xì 係 (Cantonese word for "is"=是) 10.8
- xì 細 fine, delicate; minutely, carefully 10.5
- Xīcài 西菜 Western food 2.7
- Xīdé 西德 West Germany 23.14
- xīfú 西服 Western-style clothes 28.6
- xíguàn 習慣 be accustomed to; custom, habit 21.11
- xíguàn chéng zìrán 習慣成自然 become acclimated, get used to something 21.11
- Xīkāng 西康 Sikang 25.13
- Xīnán Lián-Dà 西南聯大 (abbreviated name of Southwest Associated University) 19.14
- Xīnán Liánhé Dàxué 西南聯合大學 Southwest Associated University (established 1938 in Yunnan) 19.14
- Xī-Ōu 西歐 Western Europe (similarly with other directions) 19.11
- xìqíng 細情 minute details, detailed situation 10.5
- Xīshì 西式 Western style 13.12
- xì shuō 細說 talk in detail 10.5
- xìtǒng 系統 system; faction 22.1
- xì wèn 細問 make a detailed inquiry 10.5
- xì xiǎng 細想 think carefully, give careful thought (to) 10.5
- xìxīn 細心 attentive, careful 10.5

- Xīzàng 西藏 Tibet 17.4
- Xīzàng Zìzhìqū 西藏自治區 Tibet Autonomous Region 19.12
- xì zhǔrèn 系主任 department chairman 10.14
- xiàděng 下等 lower rank 8.26
- xià juéxīn 下決心 decide, make a decision 7.14
- xiàqu 下去  
V xiàqu (go) down; (RV ending meaning 'to continue V-ing') 1.43
- xiàwén 下文 following text, text below 3.22
- xiàwǔ 下午 afternoon 1.6
- xiàxià(ge) 下下(個) one after next (used before yuè and xīngqī) 21.26
- xiàxiāng 下鄉 go to the country (VO) 17.12
- xiàxué 下學 leave school (VO) 9.35
- xiàyǔ 下雨 to rain, be raining (VO) 16.9
- xiān 先  
xiān V<sub>1</sub> zài V<sub>2</sub> first V<sub>1</sub> and then V<sub>2</sub> 5.23
- xiān 鮮 delicious; fresh, new 23.8
- xiàn 限 limit (N/V); limit to 15.10
- xiāncài 鮮菜 fresh vegetables 23.8
- xiàn 線 thread; (electric) wire; a line 28.12
- xiàndìng 限定 fix a limit to 15.10
- xiàndù 限度 a standard, a limit 15.10
- xiānguǒ 鮮果 fresh fruit 23.8
- xiānhòu 先後 before and after, first and last; at various times; successive(ly); succession 3.19
- xiàнкуàng 現況 current situation, present state 7.13
- xiānlì 先例 a precedent 8.6
- xiànlì 縣立 district-established 13.6
- xiànqī 限期 a set period, a time limit; to set a period of, limit to a period of 15.10
- xiānqián 先前 former(ly) 3.19
- xiànrèn 現任 incumbent, present (nominal) 10.10
- xiānyú 鮮魚 fresh fish 23.8
- xiànyú 限於 limited to, limited by 15.10
- xiànzhì 限制 to restrict, limit; restriction, fixed measure 15.10
- xiànzhàng 現狀 present situation, status quo 28.26
- xiāng 香 be fragrant, aromatic, smell good; incense, incense sticks 16.13
- xiāng 相 each other, mutually, reciprocally 9.14
- xiāng 鄉 the country (as opposed to the city); native place 17.12
- xiāng 詳 detailed 10.6
- xiǎng 想 think (used as a rhetorical question) 11N1
- xiǎng 響 to sound, ring; make a sound 15.6
- xiàng 向 face towards; be partial toward; toward (CV); habitually; hitherto 16.5
- xiàng 像 be like; for example, such as; take for example 3.29
- xiàng ... shìde seem as if ..., be like 14.16
- N<sub>1</sub> yě xiàng N<sub>2</sub> yíyàng N<sub>1</sub>, like N<sub>2</sub>, ... 14.17
- xiāngchā 相差 differ, be different 17.38
- xiāngchǔ 相處 live together 9.14
- xiāngcūn 鄉村 village; rural 22.15
- xiāngdāng 相當 corresponding; somewhat, fairly 9.14
- xiāngdāngde 相當的 corresponding; somewhat, fairly 9.14
- xiāngdāngyú 相當於 correspond to; corresponding to 14.29
- xiāngděng 相等 equal, equivalent 25.23
- xiāngfǎn 相反 opposite to, contrary to; contradictory 26.7

- xiānggān 相干 concerned, relevant; concern, relationship 25.16
- Xiāng gǎng 香港 Hong Kong 16.14
- xiāngjìn 相近 resemble closely, be close, be near to; almost, approximately 17.24
- xiànglái 向來 hitherto, habitually, always 16.5
- xiànglì 向例 according to custom or precedent 16.5
- xiǎngniàn 想念 think of with affection or concern (followed by reference to a person) 5.34
- xiǎng niàn 想念 plan to study (followed by reference to a subject of study) 5.34
- xiàngpiān(r) 像片(兒) a photograph 23.22
- xiāngpiàn 香片 scented tea (tea mixed with flowers) 16.13
- xiāngqīn 鄉親 persons from the same area 17.12
- xiàngshàng 向上 upward 16.5
- xiǎngshēng 響聲 a sound, a noise 15.6
- xiāngshuǐ 香水 perfume 16.13
- xiāngsì 相似 resemble, be similar (to), be alike 15.16
- xiāngtóng 相同 like, alike, similar 9.14
- xiángxi 詳細 detailed, minute, careful 10.6
- xiāngxìn 相信 believe 9.14
- xiāngxià 鄉下 the country, rural area 17.12
- xiángxiángxìxì(de) 詳詳細細(的) in great detail, minutely 20.18
- xiǎngyīng 響應 to respond 19.28
- xiāngyóu 香油 sesame oil 16.13
- xiāngyuǎn 相遠 far apart, very different; distant, estranged 9.14
- xiàngzhe 向着 to face; be partial toward 16.5
- xiāngzuǒ 相左 differ, be at variance, be at odds 9.14
- xiāo 消 diminish, subside; consume; be necessary, require 14.6
- xiào 笑 smile, laugh (at) 4.14
- xiǎofèi 小費 a trip 4.8
- xiǎofèi 消費 consume; consumption 14.6
- xiǎofèide 消費的 consumers, purchasers 14.6
- xiǎofèi hézuòshè 消費合作社 consumer's cooperative 14.6
- xiǎohù 小戶 small family, poor family, 27.15
- xiǎohuā 消化 melt; digest; digestion 14.6
- xiǎohuā 笑話 a joke; laugh at, ridicule 4.14
- xiàojǐng 校景 campus situation (in the landscape) 16.8
- xiǎolù 銷路 market for goods 14.6
- xiǎomǐ(r) 小米(兒) millet 20.15
- xiǎonóng 小農 small peasant 17.29
- xiǎonóng jīngjì 小農經濟 small-peasant economy 17.29
- xiāoqì 消氣 get over one's anger 14.6
- xiè 謝 to thank; (a surname) 1.13
- xiě bǐjì 寫筆記 take notes 3.1
- xīn 新 new; newly, recently 13.10
- xīndé 心得 a gain, attainment 3.36
- xīnfán 心煩 troublesome, vexatious; vexed, annoyed 4.10
- xìnfēng(r) 信封(兒) envelope 3.5
- Xīnhuá 新華 New China (in institutional names) 13.10
- Xīnhuáshè 新華社 New China News Agency 13.10
- xìnjiào 信教 be a believer, believe in a religion (VO) 25.18
- xīnjìn 新近 recently 13.10
- xīnlǐ cèyàn 心裡測驗 psychological test 20.11
- xīnlǐng 心領 decline with thanks 25.6
- xīnluàn 心亂 confused, disturbed in mind,

- upset 21.9
- xīn-mǎn-yì-zú 心滿意足 perfectly satisfied 8.8
- xīnmíngcí 新名詞 new terminology 13.10
- xīnnián 新年 New Year's; the new year 13.10
- xīnqí 新奇 novel, extraordinary 13.10
- xìnren 信任 trust (V) 10.18
- xīnshēng 新生 new student(s); new life (short for xīn shēnghuó) 13.10
- Xīnshēng Wǎnbào 新生晚報 New Life Evening Post (a Hong Kong daily) 13.10
- xīnshī 新詩 new (form of) poetry 27.14
- xīnshì 新式 modern style, modern fashion 13.12
- xīnwén 新聞 news, tidings 13.16
- xīnwén jìzhě 新聞記者 news reporter, journalist 13.16
- xīnwénjiè 新聞界 the press, world of journalism 13.16
- xīnwénxué 新聞學 journalism 13.16
- xìnyòng 信用 trust (N) 10.18
- xīnxiān 新鮮 fresh 23.8
- xíng 形 shape 7.12
- xìng 性 quality, nature, characteristic; sex; (suffix used to form abstract nouns) 17.10
- xíngchéng 形成 to form, result in; formation 7.12
- xíngdòng 行動 act, take action; action, deed; behaviour, conduct 22.3
- xìnggé 性格 character, nature 17.10
- xínglǐ 行李 baggage 2.15
- xìngqíng 性情 temper, nature, disposition 17.10
- xíngróng 形容 to describe 7.12
- xíngróngcí 形容詞 adjective 7.12
- xíngshì 形式 type, form 13.12
- xíngshì 形勢 appearance, condition; topography 14.13
- xíngwéi 行為 behavior, action 14.31
- xíngxiàng 形像 appearance, figure, form likeness 7.12
- xíngyī 行醫 to practice medicine 11.9
- xìngzhì 性質 quality, nature, essence 21.12
- xíngzhuàng 形狀 form, shape, appearance 21.16
- xiōng 兄 elder brother 26.14
- xiōngdì 兄弟 (older and younger) brothers 26.14
- xiōngdì 兄弟 younger brother; I (in speeches) 26.14
- xiū 修 build (house, etc.); repair; self-improvement; study, take (courses) 11.6
- xiù 秀 refined, elegant 9.10
- xiùcái 秀才 pre-Republic scholastic degree, about equal to Bachelor of Arts 9.10
- xiūcí 修詞 rhetoric 11.6
- xiūcíxué 修詞學 rhetoric 11.6
- xiūgǎi 修改 revise, amend 23.2
- xiūhǎo 修好 fix, succeed in fixing (RV) 11.6
- xiūlǐ 修理 repair 11.6
- xiùqì 秀氣 refined, elegant 9.10
- xiūyè 修業 study at school 11.6
- xiūzhèng 修正 revise; revision 28.20
- xiūzhèng zhǔyì 修正主義 revisionism 28.20
- xū 需 to need 14.8
- xǔ 許 permit; perhaps; (a surname) 7.9
- xù 續 continue 7.7
- xǔduō 許多 quite a few, very much 7.9
- xùjià 續假 extend a vacation (VO) 7.7
- xǔjiǔ 許久 a long time 7.9
- xǔkě 許可 permit, allow, sanction; approve, permission 7.9
- xūyào 需要 to need, require; necessity, demand, need 14.8

- xuǎn 選 select, elect, vote for 14.5  
 xuǎnchū 選出 pick out, select 14.5  
 xuǎnjí 選集 anthology, selected works  
 (used especially in book titles) 22.2  
 xuǎnjǔ 選舉 elect; election 14.5  
 xuǎnkè 選課 elect courses (of study)  
 (VO) 14.5  
 xuǎnqǔ 選取 select 14.5  
 xuǎnshàng 選上 be elected 14.5  
 xuéfèi 學費 tuition 4.8  
 xuéfēnzhi 學分制 system based on aca-  
 demic credits 9.21  
 xuéjiè 學界 student world 13.15  
 xuékē 學科 course, subject (of study)  
 13.22  
 xuélái 學來  
 cóng N xuélái learn from N 1.52  
 xuénián 學年 school year (M) 9.21  
 xuéniánzhì 學年制 system based on school  
 years 9.21  
 xuéshì 學士 Bachelor of Arts, B. A.  
 11.16  
 xuéshì 學識 knowledge (gained from stud-  
 y) 7.25  
 xuéshù 學術 learning, scholarship 8.15  
 xuéshùjiè 學術界 learned world 13.15  
 xuétáng 學堂 (pre-modern) school 14.15  
 xuéwèi 學位 academic degree 11.17  
 xuéxì 學系 course, department (in col-  
 lege) 10.14  
 xuézhì 學制 educational system 9.21  
 yǎ 亞 inferior, second; Asia 19.10  
 ya 呀 (final particle, used for a after i,  
 ü, e, ua, uo) 1.2  
 Yǎ-Fēi 亞非 Asia and Africa; Afro-  
 Asian 19.10  
 Yǎxiyǎ(zhōu) 亞細亞(洲) Asia 19.10  
 yǎyú 亞於 second to, inferior to 19.10  
 Yǎzhōu 亞洲 Asia 19.10  
 Yǎzhōu Xuéhuì 亞洲學會 Association for  
 Asian Studies 19.10  
 yán 顏 color; (a surname) 4.2  
 yán 沿 along, extending along, bordering  
 (CV) 20.6  
 yán 沿 riverside 20.6  
 yǎnbiàn 演變 develop, unfold; develop-  
 ment, unfolding 13.1  
 yán hǎi 沿海 along the coast; coastal  
 20.6  
 yǎnjiǎng 演講 lecture (N/V) (VO) 7.4  
 yǎnjiǎngcí 演講詞 text of a lecture 7.8  
 yánjiùhuì 研究會 research conference;  
 research institute 1.34  
 yánse 顏色 color, pigment 4.2  
 yányǔ 言語 speech; linguistics (now ob-  
 solete, replaced by 語言) 5.29  
 yányu 言語 to speak 5.29  
 yánzhe 沿着 skirt, border on, extend a-  
 long 20.6  
 yánzhe hǎi 沿着海 along the coast; coast-  
 al 20.6  
 yáng 揚 raise 20.7  
 yáng 陽 sun; male principle; (a surname)  
 20.8  
 yáng 羊 sheep, goat 17.11  
 yǎng 養 give birth to (a child); raise  
 (children, flowers, etc.); support (de-  
 pendants); nourish; recuperate, convalesce  
 17.1  
 yǎngbìng 養病 recuperate, convalesce  
 17.1  
 yǎngchéng 養成 cultivate, develop (habits,  
 etc.) 17.1  
 yǎngdà 養大 bring up, raise (children)  
 17.1  
 yǎnghuò 養活 feed, support, keep, main-  
 tain 17.1  
 yǎngjiā 養家 support a family (VO)  
 17.1  
 yǎnglǎo 養老 live one's later years; to  
 care for the aged 17.1

yǎnglǎofèi 養老費 pension; living expenses in old age 17.1

yǎnglǎojīn 養老金 pension 17.1

yǎnglǎoyuàn 養老院 old people's home 17.1

yángmáo 羊毛 wool, fleece 17.11

yáng ròu 羊肉 mutton 17.11

yàngshì 樣式 pattern, model, style 13.12

yángshǒu 揚手 raise one's hand, wave one's hand 20.7

Yángzhōu 揚州 Yangchow (in Kiangsu Province) 20.7

yàngzi 樣子

búguò (shì) Q de yàngzi (seems to be) merely (some quantity) 7.28

kàn (Nde) yàngzi from appearances (of N) 10.28

Yángzǐ Jiāng 揚子江 Yangtze River 20.13

yào 要

gēn N yào demand of N, ask of N 16.18

yào V<sub>1</sub> bu V<sub>2</sub> will be unable to V<sub>1</sub> V<sub>2</sub> (RV) 11.19

wèn N yào demand of N, ask of N 16.18

yào ... jiù if ... then 5N1

yào lái want to come 2.20

yàolai to order, ask for (in a restaurant) 2.20

yàohǎo 要好 friendly, cordial 2.17

gēn N yàohǎo be friends with N 10.20

yàodiǎn 要點 essential point 3.23

yàohuí 要回 want to return; demand the return of 20.30

yàojiàn 要件 important item 11.22

yàojīn 要緊 be important, be necessary, to matter 3.15

nà bù yàojīn that doesn't matter, that's nothing, never mind 3.15

yàoshi 要是

(yàoshi) T (yǐhòu)/(de shíhou) zài V<sub>1</sub> jiù

V<sub>2</sub> if after/at T V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub> 7.29

yàoshi ... jiù if ... then 5N1

yàoshi ... de shíhou if and when 7.22

yàoshi ... de huà in the case of; if 27.18

yàosǐ 要死

SVde yàosǐ extremely SV 20.2

yào yǒu 要有 if have; must have 9.18

yàoxiǎng 要想 would like to; if one would like to, if one intends to 4.20

yě 也

(literary final particle) 8N5

(sentence-connector) 5N1

yě bù V<sub>1</sub> jiù V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> without V<sub>1</sub> 7.29

yě méi V<sub>1</sub> jiù V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> without V<sub>1</sub> 7.29

yě jiùshì B jiù shìle (is) simply A 19.29

zài SV yě méiyǒule couldn't be more SV, there's none more SV 8.27

suǐbiàn ... yě although ... nevertheless 19.23

suǐrán ... yě no matter ... nevertheless 19.23

N<sub>1</sub> yě xiàng N<sub>2</sub> yíyàng N<sub>1</sub>, like N<sub>2</sub>, ... 14.17

yìdiǎn(r) yě bù V not V at all, not at all V 1.21

yè 頁 page; double page (in old-style Chinese books) 23.16

yě bújīnde 也不見的 not likely, hardly 4.40

yèshù 頁數 number of pages 23.16

yěxǔ 也許 perhaps, maybe 7.9

yī 一

yī ... jiù as soon as ... then 5N1, 17N1, 2

yī M bǐ yī M M by M, one M after another 19.22

yī M bùrú yī M one M is worse than another, be worse one M after another 3.17

- yī M yī M (de) M by M 23.21
- yī V jiu(shi) (V) X to V to X extent  
(implying excess) 3.17
- yī V<sub>1</sub> yī V<sub>2</sub> V<sub>1</sub> and V<sub>2</sub> (where V<sub>1</sub> and  
V<sub>2</sub> are related verbs) 21.25
- (N<sub>1</sub>) V<sub>1</sub> N<sub>2</sub> yī V<sub>2</sub> (N<sub>1</sub>) on V<sub>1</sub>-ing N<sub>2</sub>  
V<sub>2</sub>, as soon as N<sub>1</sub> V<sub>1</sub>'d N<sub>2</sub> V<sub>2</sub> 17.33,  
17N1
- N<sub>1</sub> CV N<sub>2</sub> yī V as soon as N<sub>1</sub> CV N<sub>2</sub>  
17.33, 17N2
- Vle yī V V for a while, V'd for a while  
4.23
- yī 醫 medicine (as a science); to treat;  
medical 11.9
- yī 衣 clothes 28.4
- yǐ 以 literary expression for "take"  
8N5  
used with compass directions 20N5
- yì 譯 translate 8.4
- yì 益 profit, benefit 17.16
- yì 義 right conduct; loyal; loyalty;  
meaning 26.13
- yībān 一般 alike, like; the average; gen-  
eral 15.8
- yībān SV equally SV 15.8
- yībānde 一般的 the average (AT); gen-  
eral (AT); generally, in general 15.8
- yībān rén 一般人 the average person,  
people in general 15.8
- yībānde shuō 一般的說 generally speaking  
15.8
- yībàntiān 一半天 in a day or two 2.22
- yīběi 以北 north of 20N2
- yíbiàn 一遍 once, one time 15.5
- V yíbiàn yòu yíbiàn V over and over  
again 15.5
- yíbù(yí) 一步一步(的) step by step,  
gradually, slowly 16.11
- yíchéng 譯成 translate into 8.4
- yìchù 益處 advantage, benefit, good  
17.16
- Yìdàlì 意大利 Italy 25.21
- yìdiǎn(r) 一點(兒)  
yìdiǎn(r) yě bu V not V at all 1.21
- yǒu yìdiǎn(r) SV somewhat SV 1.21
- yǐdōng 以東 east of 20N2
- yīfu 衣服 clothes, garments 28.6
- yígài 一概 all, the whole (of), altogether  
3.11
- yǐjí 以及 and, as well as (W) 11.11
- yījù huà shuō 一句話說 in a word, in  
short 15.23
- yìjué 一絕 something unique, something  
uniquely excellent 21.10
- yīkē 醫科 medical course 11.9
- yìlián(zhe) 一連(着) in succession, suc-  
cessively, without interruption 5.26
- yílǜ 一律 uniform, all of one kind; uni-  
formally, without exception, in all cases  
13.4
- yǐ'nán 以南 south of 20N2
- yìpiàn hǎoxīn 一片好心 a kind heart, a  
good intention 5.15
- yìpǐn 一品 first rank 29.14
- yìqì 義氣 patriotic heroism, patriotism;  
public spirit; public spirited; integrity,  
loyalty 26.13
- yìqì 意氣 emotion, feelings 14.40
- yìqì yòngshì 意氣用事 act on the basis  
of one's emotions 14.40
- yǐqián 以前  
(zài) (méi) V yǐqián before V-ing  
2.37
- yìqiè 一切 all, together, the whole lot  
26.5
- yìrén zhuānzhèng 一人專政 one-man dic-  
tatorship 21.19
- yīshēng 醫生 physician, doctor 11.9
- yìshēng 一生 whole life(time) 8.24
- yìshí 一時 (for) a moment, on the spur  
of the moment, momentary 1.45
- yìshì 意識 consciousness 8.28



yìshì 義士 a patriotic hero 26.13  
 yìsī (jiù)shì shuō 意思(就)是說 to mean,  
 that is to say, i.e. 5.45  
 yìtiān dào wǎn 一天到晚 all day until  
 late 11.17  
 yītóu(r) V<sub>1</sub> yītóu(r) V<sub>2</sub> 一頭(兒)V<sub>1</sub> 一  
 頭(兒)V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> while V<sub>1</sub> 10.23  
 yìwù 義務 (feeling of personal) obliga-  
 tion, duty, responsibility; free, open to  
 all (AT) 26.13  
 yìxī 以西 west of 20N2  
 yìxiàng 一向 always in the past 16.5  
 yìxìng 一姓 same surname 2.24  
 yìxué 醫學 science of medicine 11.9  
 yìxuéyuàn 醫學院 medical school 11.9  
 yìyàng 一樣  
 N<sub>1</sub> yě xiàng N<sub>2</sub> yìyàng N<sub>1</sub>, like N<sub>2</sub>, ...  
 14.17  
 N<sub>1</sub> nǎ/bǎ N<sub>2</sub> dāng(zuò) N<sub>3</sub> (yìyàng) N<sub>1</sub>  
 considers N<sub>2</sub> like N<sub>3</sub> 9.29  
 yìyī 一一 one by one (W) 9.17  
 yìyì 譯意 translate the meaning 8.4  
 yìyì 意義 meaning, significance, sense  
 26.13  
 yìyīde 一一地 one by one (W) 9.17  
 yìyīn 譯音 transliterate; transliteration  
 8.4  
 yìyuàn 醫院 hospital, dispensary 11.9  
 yìzhì 一致 having unity of purpose; un-  
 animous; uniform 17.6  
 yìzhí dào A cái V 一直到A才V not V  
 until A 1.18  
 yìzhì duìwài 一致對外 united in foreign  
 policy 17.6  
 yìzhōu 一週 a week; a revolution 26.9  
 yín 銀 silver 29.11  
 yìn 印 to print; seal, chop, stamp, mark;  
 India 19.1  
 yīnbīāo(r) 音標(兒) phonetic notation,  
 phonetic symbol 14.14  
 yīncǐ 因此 because of this, hence, there-

fore 9.16  
 Yīndù 印度 India 19.1  
 yīn'ér 因而 hence, therefore 14.23  
 yínháng 銀行 bank (M: jiā) 29.11  
 yìn shū 印書 print books (VO) 19.1  
 yìnshuā 印刷 to print 28.3  
 yìnshuāsuǒ 印刷所 printing office, print-  
 shop 28.3  
 yīnwei 因為  
 yīnwei A ér V V because of A 25.17  
 yīnwei A de quānxi because of A 10.8  
 yīnwēi ... suóyǐ because ... therefore  
 5N1  
 yīnyuè 音樂 music 8.16  
 yīnyuehuì 音樂會 a concert 8.16  
 yīnyuejiā 音樂家 musician 8.16  
 yínzi 銀子 silver 29.11  
 yīngdāng (shi) N (V) 應當(是)N(V) it  
 takes N (to V), it is necessary for N  
 (to V), it is up to N (to V) 5.39  
 Yīng fānglǐ 英方里 English square mile  
 2.26  
 yīnggāi (shi) N (V) 應該(是)N(V) it is  
 necessary for N (to V), it takes N (to  
 V), it is up to N (to V) 5.39  
 yǐngxiǎng 影響 influence, affect, effect  
 15.6  
 shòu ... yǐngxiǎng be influenced by ...  
 15.6  
 yīngxǔ 應許 to promise; a promise 7.9  
 yǒng 永 perpetual(ly), forever 5.7  
 yòng 用  
 yòng A lái shuō speak of A, speaking of  
 A 14.18  
 yòng jīngjī lái V V economically 15.38  
 yòng N<sub>1</sub> bǎ N<sub>2</sub> V to V N<sub>2</sub> using N<sub>1</sub>  
 17.21  
 A yòng B lái dìng A is determined by  
 B 14.18  
 V N<sub>1</sub> yòng de (N<sub>2</sub>) N<sub>2</sub> used to V N<sub>1</sub>,  
 N<sub>2</sub> used for V-ing N<sub>1</sub> 4.32

- yòngbuzháo 用不着 not necessary to  
2.19
- yòngcí(r) 用詞(兒) to use words (VO);  
use of words, choice of words 1.9
- yòngjìn 用盡 use up (RV) 10.4
- yǒngjiǔ 永久 forever, eternal(ly), perpe-  
tual(ly) 5.7
- yòngtú 用途 usage, use 29.8
- yòng yījù huà shuō 用一句話說 in a word,  
in short 15.32
- yǒngyuǎn 永遠 forever, eternal(ly), per-  
petual(ly) 5.7
- yōu 優 superior, excellent 9.9
- yóu 由 rest with (someone); from (CV);  
by (place or person) 28.14
- yóu A ér V to V from A 28.14
- yóu A suànqǐ to reckon from A 28.14
- yóu N V it is up to N to V; be V'd by  
N 28.14
- yóu nǐ be up to you, rest with you; by  
you 28.14
- yóu tiān bù yóu rén it depends on heav-  
en, not on man 28.14
- yóu 油 oil, fat, grease 2.16
- yǒu 有
- yǒu de V have something to V, there is  
something to V 8.39
- yǒu V de there are some that V, there  
is something to be V'd 4.27
- N yǒu de V have N to V, there is N to  
V 19.29
- N yǒu V de N has something to V; with  
regard to N, some V 7.18
- yǒu V de biyào have need to V 8.28
- N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> shì yǒu (le) N<sub>1</sub> has N<sub>2</sub>, (but) ...  
2.18
- V (yǒu) to V to such-and-such extent  
3.34
- (zài) TW yǒu de' (N) N which existed  
at such-and-such time 4.24
- yǒu duōmo SV (a) ! How SV 28.22
- yóucǐ 由此 from this 28.14
- yōudiǎn 優點 strong point, point of ex-  
cellence, advantage 9.9
- yǒu duōmo SV (a) ! 有多麼SV (啊) !  
How SV ! 28.22
- yǒufú 有福 happy, blessed, blissful  
27.11
- yǒu gēnju 有根據 have a basis (for some  
idea); well-supported 11.5
- yǒugōng 有功 have merit, be meritorious  
16.19
- yòu jiāshàng 又加上 add, put on; more-  
over 20.32
- yǒulì 有力 have power, be powerful 2.18
- yǒulì 有利 be advantageous 17.15
- yōuměi 優美 excellent (W) 16.27
- yòuqíci 又其次 third, thirdly 5.22
- yǒuqù(r) 有趣(兒) be interesting 1.43
- yǒushèng 有剩 there is a remainder, have  
something left over 5.2
- yóu tiān bù yóu rén 由天不由人 it depends  
on heaven, not on man 28.14
- yóutiáo 油條 fritters of twisted dough  
2.16
- yǒu wèntí 有問題 have a question, be in  
question, be in doubt, be a problem 5.33
- yōuxiān 優先 precedence; preferential(ly)  
9.9
- yǒuxiàn 有限 there is a limit, be limited  
15.10
- yǒuxīn 有心 have the desire to; inten-  
tional 26.18
- yōuxiù 優秀 superior, first-rate 9.10
- yǒuyì 有意 have the intention to 13.30
- yǒuyì 有益 advantageous, beneficial (to)  
17.16
- yǒu yīdiǎn(r) SV 有一點(兒)SV some-  
what SV 1.21
- yǒu yīhuí 有一回 one time, once 15.17
- yòu yīhuí 又一回 another time 15.17
- yǒu yìjian 有意見 have an idea; have

conflicting views 2.18  
 yǒu yìyì 有意義 have meaning, be meaningful, significant 26.13  
 yóuyú 由於 because, since, due to 28.14  
 yōuyùè 優越 superior, superlative, excellent 9.9  
 yóuzhe 由着 rest with (someone); comply with (someone) 28.14  
 yǔ 雨 rain (N) 16.9  
 yù 遇 meet with 3.9  
 yù 育 nurture 10.2  
 yùjian 遇見 meet with, run across (RV) 3.9  
 yú mǐ zhī xiāng 魚米之鄉 a fruitful land, a land of milk and honey 20.15  
 yǔtiān 雨天 rainy day 16.9  
 yǔyī 雨衣 raincoat 28.4  
 yǔyīn 語音 phone, phonology, phonetics 14.41  
 yǔyīnxué 語音學 (study of) phonology, phonetics 14.41  
 yùzhao 遇着 meet with, run across (RV) 3.9  
 yuàn 願 willing 21.1  
 yuǎn bùrú 遠不如 far inferior to 15.26  
 yuǎnjīn 遠近 far or near; distance 16.24  
 yuánlǐ 原理 actual facts; basic principle; theory 4.34  
 yuánwén 原文 original text 8.36  
 yuàn-xì 院系 division and department 10.14  
 yuànyì 願意 favorably inclined to, like to, want to 21.1  
 yuányǒude (N) 原有的(N) (N) which existed originally, the original (N) 4.24  
 yuǎnzài 遠在 long ago at (such-and-such time); far away (at such-and-such place) 21.27  
 yuánzǐbǐ 原子筆 ball-point pen 17.17  
 yuē 約 invite, ask; approximately; make

an appointment; appointment, engagement; treaty 26.3  
 yuè 樂 music; (a surname) 8.16  
 yuēdìng 約定 agree (to), decide (to), decide on 26.3  
 yuèguāng 月光 moonlight 28.11  
 yuēhǎo 約好 agree, reach an agreement (to do something), set up an appointment 26.2  
 yuēhuì 約會 appointment, engagement 26.2  
 yuèkān 月刊 monthly journal 26.8  
 yuèliang 月亮 moon 5.5  
 zá 雜 mixed, miscellaneous 22.11  
 zájì 雜記 miscellaneous records 22.11  
 záshì 雜事 miscellaneous matters, miscellaneous tasks 22.11  
 zázhì 雜誌 magazine, periodical 26.10  
 zāi 災 disaster, calamity 19.8  
 zài 再  
 gǎn V<sub>1</sub> zài V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> by the time V<sub>1</sub>, wait until V<sub>1</sub> and then V<sub>2</sub> 14.10  
 V<sub>1</sub> le zài V<sub>2</sub> V<sub>2</sub> after V<sub>1</sub> 1.28  
 xiān V<sub>1</sub> zài V<sub>2</sub> first V<sub>1</sub> and then V<sub>2</sub> 5.23  
 zài ... yé no matter how ... still 5.38, 5N1  
 zài yě bù/méi V never V again 9.31  
 zài SV yě méiyǒule couldn't be more SV, there's none more SV 8.27  
 (yàoshi) T (yǐhòu)/(de shíhou) zài V<sub>1</sub> jiù V<sub>2</sub> if after/at T V<sub>1</sub> then V<sub>2</sub> 7.29  
 zài chǎng 在場 be in the act, be on the spot, be at a place, be present 5.14  
 zàichóng 再重 again, re- 9.22  
 zài dìxia 在地下 on the ground 3.26  
 zài gēběnshàng 在根本上 in fundamentals, fundamental(ly), basic(ally), radically 11.4  
 zāihài 災害 calamity, misfortune, suffer-

- ing (M: zhōng) 19.8
- zāihuò 災禍 calamity, evil, misfortune 22.13
- zài jiāshàng 再加上 add, put on; moreover 20.32
- zài jìn yí bù 再進一步 advance a step, go a step further 23.27
- zàisān (de) 再三(的) again and again, repeatedly 17.36
- zài shuō 再說 say again; take up again (not necessarily involving actual speech); moreover 3.32
- zài zǔzhìshàng 在組織上 organizationally, in organization 9.2
- zàn 贊 approve 7.2
- zànchéng 贊成 approve, agree to a proposition, second 7.2
- zànměi 贊美 to praise 7.2
- zàntóng 贊同 concur (in), agree, approve 7.2
- zànyáng 贊揚 praise (N/V) 20.7
- zàng 藏 Tibet 17.4
- Zàngwén 藏文 Tibetan language and literature 17.4
- Zàngzú 藏族 Tibetan nationality 23.13
- Zǎo 早 Good morning! 1.48
- zào 造 build, manufacture, make 13.3
- zǎobào 早報 morning newspaper 1.48
- zǎochén 早晨 morning 1.7
- zàochéng 造成 finish building, complete 13.3
- zǎodiǎn 早點 breakfast 4.31
- zàofǎn 造反 revolt, rebel 26.7
- zàojiù 造就 to train 13.3
- zǎoqī 早期 (at) an early period 4.21
- zé 責 responsibility, duty 27.16
- zéren 責任 duty, responsibility 27.16
- zěnmō 怎麼
- zěnmō yě bù/méi nohow, not at all 1.32
- N zěnmō jiāng? How is N to be explained? What's the explanation for N? What does N mean? 7.4
- zěnmō bàn? 怎麼辦? how manage?; what can be done about it? 11.3, 11N1
- zěnmole 怎麼啦 Well? What's the matter? 1.32
- zěn (mō) (yàng) Vfā 怎(麼)(樣) V 法 how V 8.30
- zèn (mō) (yàng) Vfā 這(麼)(樣) V 法 this way of V-ing 8.30
- zěnmō yì V 這麼一 V thus V-ing, with this V-ing, as a result of this V-ing 17.33
- zēng 增 to increase 14.9
- zēng 曾 great grand(son, father, etc.); (a surname) 28.13
- zēngjiā 增加 increase (N/V) 14.9
- zēngjìn 增進 advance; advancement 14.9
- zēngsūn 曾孫 great grandson 28.13
- zēngzǔ 曾祖 great-grandfather 28.13
- zhǎn 展 open out, unfold; extend, postpone 14.1
- zhàn 佔 seize, occupy (by force); hold, save (a place) 20.5
- zhàn 戰 war, warfare, battle 23.10
- zhàn hòu 戰後 post-war, after the war 23.10
- zhàn lǐng 佔領 occupy; occupation 25.6
- zhǎnqī 展期 postpone, defer, put off (VO) 14.1
- zhànqián 戰前 pre-war, before the war 23.10
- zhànqū 戰區 war zone, military zone 23.10
- zhànshì 戰事 a war 23.10
- zhànshí 戰時 wartime 23.10
- zhàn sǐ 戰死 die in battle 23.10
- zhànxiān 佔先 be first, take the lead 20.5
- zhànxiàn 戰線 line of battle, front 28.12
- zhànzhēng 戰爭 war 23.10

- zhāng 章 chapter (M); essay; chop, stamp, seal, insignia 15.14
- zhàng 仗 rely on, depend on; battle (M) 23.9
- zhāngcheng 章程 regulations, by-laws 15.14
- zhǎngguān 長官 high official; superior officer, commanding officer, a superior 16.12
- Zhāng Sān Lǐ Sì 張三李四 anybody, Everyman 2.15
- zhàngzhe 仗着 rely on, depend on (CV) 23.9
- zhǎo 找
- zhǎo(N) lai ask (N) to come, invite (N) to come (i.e. seek out and have come) 8.34
- zhào 照 shine on; take photographs; according to; following, toward 23.3
- zhàocháng 照常 (be) as usual 23.3
- zhàojiù 照舊 (be) as of old, as usual 23.3
- zhàolì 照例 follow a precedent, conform to a rule; according to custom 23.3
- zhǎo máfan 找麻煩 look for trouble, make trouble 4.11
- zhàopiàn 照片 a photograph (M: zhāng) 22.3
- zhàoxiàng 照相, 照像 to photograph; be photographed (VO) 23.3
- zhàoxiàngguǎn 照相館 photographer's studio 23.3
- zhàoxiàngjī 照相機 camera 23.3
- zhàoxialai 照下來 to photograph 23.3
- zhàoxiàng běnzi 照相本子 photograph album 23.3
- zhàoyàng(r) 照樣(兒) in the same manner, in the same way as before 23.3
- zhèjiù 這就 this (then); at once, immediately 8.30
- zhèyàng yīlái 這樣一來 thus 1.44
- zhèiděng shì 這等事 this sort of activity, such activities 13.29
- zhèn(mo) (yàng) Vǎ 這(麼)(樣) V 法 this way of V-ing 8.30
- zhènmo yì V 這麼一 V thus V-ing, with this V-ing, as a result of this V-ing 17.33
- zhēnquè 真確 true, actual, valid 22.10
- zhēnshí 真實 genuine, true 21.29
- zhēng 爭 quarrel (about), fight (over) 21.5
- zhěng 整 exactly (used before verbs and before or after NU-M phrases); the whole (AT) 25.8
- zhèng 證 prove; proof; certificate 29.4
- zhèngbiàn 政變 political upheaval, coup d'état; undergo a political upheaval 13.1
- zhèngcháng 正常 normal, regular, proper 20.31
- zhèng dāng V de shíhou 正當 V 的時候 when, while, just as V 9.29
- zhēngduó 爭奪 seize; contend; contention 25.4
- zhèng gǎnshang 正趕上 just when, by the time that 14.10
- zhěnggè(r) 整個(兒) the whole 25.8
- zhèngjiè 政界 official circles, government circles 13.15
- zhèngjù 證據 (documentary) proof, evidence 29.4
- zhěnglǐ 整理 put in order, straighten up, regulate 25.8
- zhēnglùn 爭論 argue, dispute; controversy, disagreement 21.5
- zhèngmíng 證明 prove, certify; proof 29.4
- zhěngnián 整年 the whole year 25.8
- zhēngqǔ 爭取 fight for, strive for, strive for the realization of 21.5
- zhèngquè 正確 correct, exact, accurate 22.10

- zhèngrén 證人 a witness 29.4
- zhèngshí 證實 confirm, prove, verify (that) 29.4
- zhèngshì 正式 formally 13.12
- zhěngshù 整數 integer, whole number; round number 25.8
- zhèngshū 證書 certificate (M: zhāng) 29.4
- zhěngtiān 整天 the whole day 25.8
- zhèngtǒng 正統 legitimate rule, legitimate government 22.1
- zhèngwǔ 正午 (exactly) noon 1.6
- zhèngxiě 正寫 be in the act of writing; write regular characters (i.e. not abbreviated or grass characters) 2.33
- zhèngyì 正義 righteousness, righteous cause 26.13
- zhèngzhìjiè 政治界 official circles, government circles 13.15
- zhèr 這兒 (used with substantives to indicate location of latter) 1.26, 1N4
- zhī 之 (literary pronoun and particle) 15.16  
(used with compass directions) 20N2  
NU<sub>1</sub> fēnzhī NU<sub>2</sub> NU<sub>2</sub>/NU<sub>1</sub> 15.16
- zhī 織 to weave 9.2
- zhī 支 to prop up, support; draw out (money); measure for long thin objects; branch (M); direct, order 27.1
- zhí 質 matter, substance; quality (vs. quantity); question, cross-examine 21.12
- zhí 職 office, duty 8.14
- zhí 置 establish 17.5
- zhí 指 digit (finger, toe) 21.7
- zhǐ 指 digit (finger, toe) 21.7
- zhǐ 指 point at (lit. or fig.) 21.7
- zhǐ 只 only (used also before a nominal expression; in translation, an appropriate verb is to be understood from the context) 8.19
- See also zhǐ néng, zhǐyào, zhǐyǒu
- zhǐ 止 stop; only 29.2
- zhì 至 arrive, to; most, -est (before SV) 21.15
- zhì 制 system, institution 9.4
- zhì 致 send, transmit; cause, bring about 17.6
- zhì 誌 record, write a record of; a record 26.10
- zhǐbǎn(r) 紙板(兒) cardboard 29.9
- zhǐbāo(r) 紙包(兒) parcel, package 9.6
- zhībēi 之北 north of 20N2
- zhǐbì 紙幣 paper currency, paper money 29.10
- zhībùdìng 指不定 not be certain (about), can't ascertain for sure, perhaps 21.7
- zhǐ búguò 只不過 however 8.19
- zhīchí 支持 support, sustain, back up, uphold 27.2
- zhīchū 支出 disburse; disbursement, outlay, expenditure 27.1
- zhīchū 指出 point out 21.7
- zhìcí 致詞 make a speech in response to welcoming remarks 17.6
- zhídào 直到 right up to 21.21
- zhīdao V 知道 V know enough to, have sense to 3.18
- zhīdiàn 支店 branch store 27.1
- zhīdìng 指定 designate, appoint, assign 27.23
- zhīdōng 之東 east of 20N2
- zhìdù 制度 system, institution 9.4
- zhìduō 至多 at most 21.15
- zhìfǎ 治法 way of curing 4.23
- zhīhòu 之後 after, behind 15.16
- zhǐhuà 指畫 finger-painting 21.7
- zhījiān 之間 among, between, within, in 15.16
- zhǐjiào 指教 instruct, correct, point out the right way 21.7

- zhíjiē (de) 直接(的) direct(ly) 3.12
- zhīliú 支流 a tributary 27.1
- zhīnán 之南 south of 20N2
- zhīnèi 之內 inside of, within, in 15.16
- zhǐ néng 只能 can only, the only alternative is; if only, only if (often used in the first clause with *cái* "then" in the second) 8.19
- zhīpiào 支票 check (on a bank) 27.1
- zhīqián 支錢 draw money (VO) 27.1
- zhīqián 之前 before, in front of 15.16
- zhī rìzi 支日子 put off a date, put off something one doesn't want to do (Peking dialect) 27.1
- zhīshàng 之上 above; more than 20N2
- zhīshǎo 至少 at least 21.15
- zhīshǐ 支使 order (someone to do something) 27.1
- zhīshi fēnzǐ 知識分子 intellectual(s), intelligentsia 7.24
- zhítou 指頭 finger 21.7
- zhīwài 之外 outside of, apart from 15.16
- zhǐwèn 質問 question, cross-examine 21.12
- zhíwù 職務 post, function, duty 10.13
- zhīxī 之西 west of 20N2
- zhīxià 之下 below; less than 20N2
- zhīxiàn 支線 branch line 28.12
- zhíxiàn 直線 straight line 28.12
- zhǐyào ... jiù 只要...就 only if ... then 5N1
- zhíyè 職業 occupation, profession, vocation 8.14
- zhíyè xuéxiào 職業學校 vocational school 8.14
- zhǐ yǒu 只有 have only (followed by a nominal expression); can only, must; if only, only if (often used in the first clause with *cái* "then" in the second) 8.19
- zhǐ yǒu N V only N does V 1.20
- zhǐ yǒu V<sub>1</sub> , cái V<sub>2</sub> only if V<sub>1</sub> , then V<sub>2</sub> 1.18
- zhīyòu 之右 to the right of 20N2
- zhìyú 至於 as for, as to, with regard to, with respect to 21.15
- zhíyuán 職員 official, functionary, staff, workers 8.14
- zhīzhe 指着 point out, indicate, show; refer to; rely on (CV) 21.7
- zhīzhe ... shuō to mean ..., to refer to 21.7
- zhīzhōng 之中 among, within, in 15.16
- zhīzú 知足 be content(ed), satisfied 8.8
- zhīzuǒ 之左 to the left of 20N2
- Zhōngcài 中菜 Chinese food 2.7
- Zhōng-Cháo 中朝 China and Korea; Sino-Korean 23.20
- zhōngchūlái 種出來 raise (referring to plants) (RV) 1.46
- zhòngdà 重大 great, heavy, important 2.28
- zhōngděng 中等 middle rank 8.26
- Zhōng-É 中俄 China and Russia; Chinese-Russian, Sino-Russian 19.16
- zhōnggǔshǐ 中古史 history of middle antiquity 1.31
- Zhōngguóchéng 中國城 Chinatown 1.37
- zhōnglèi 種類 kind, species 26.12
- zhōnglì 中立 be neutral; neutrality 13.6
- zhōnglì guó 中立國 a neutral country 13.6
- zhòng nán qīng nǚ 重男輕女 place a high value on males and a low value on females 25.26
- Zhōngshì 中式 Chinese style 13.12
- Zhōng-Sū 中蘇 China and the Soviet Union; Sino-Soviet 19.14
- zhōngtú 中途 on the way, midway 29.8
- zhōngwǔ 中午 noon 1.6
- zhòngxīn 重心 center of gravity, key point

- 5.36
- Zhōng-Yuè** 中越 China and Vietnam; Sino-Vietnamese 17.40
- zhòngzai** 重在 place emphasis on 17.40
- zhǒngzú** 種族 a race (of people) 23.19
- zhōu** 州 sub-prefecture (in China); state (in the United States) 5.10
- zhōu** 洲 continent 19.9
- zhōu** 週 cycle; week 26.9
- zhōu** 周 around; once (around something); week; a surname; Chou Dynasty (1122-221 B.C.) 29.7
- zhōubào** 週報 a weekly (journal, newspaper) 26.9
- zhōu Cháo** 周朝 Chou Dynasty (1122-221 B.C.) 29.7
- zhōudào** 周到 thorough, careful, meticulous; hospitable 29.7
- zhōudào** 週到 careful, thorough, meticulous 26.9
- zhōukān** 週刊 a weekly (journal, newspaper) 26.9
- zhōumì** 周密 careful, thorough-going; secret, hidden 29.7
- zhōumì** 週密 careful, thorough-going; carefully worked out 26.9
- zhōumò** 周末 weekend; end of the Chou Dynasty 29.7
- zhōumò** 週末 weekend 26.9
- zhōunián** 週年 anniversary 26.9
- zhōushēn** 週身 whole body 29.7
- zhōuwéi** 週圍 all around, in the area around 26.9
- zhōuwéi** 周圍 all around, in the area around 29.7
- zhōu zhèngfǔ** 州政府 state government (in the United States) 5.10
- zhū** 猪 pig 2.10
- zhù** 祝 wish (someone well, etc.); (a surname) 3.8
- zhù** 助 to help 4.7
- zhǔbǐ** 主筆 editor 3.1
- zhǔchí** 主持 have charge of, have authority over 27.2
- zhǔcí** 主詞 subject 1.9
- zhùfú** 祝福 wish luck to, wish happiness to 27.11
- zhǔguān** 主觀 subjective 20.10
- zhùjiā** 住家 reside, live 5.41
- zhǔjiǎng** 主講 lecture, have the responsibility for a lecture 7.4
- zhǔjiǎng (de) rén** 主講(的)人 lecturer 7.4
- zhùjiào** 助教 assistant teacher, teaching assistant 17.22
- zhùlǐ** 助理 to assist; an assistant 4.7
- zhǔrèn** 主任 director, person in charge, chairman (of a department) 10.10
- zhūròu** 猪肉 pork 2.10
- zhùshǒu** 助手 an assistant 4.7
- zhǔtǐ** 主體 subject, theme; main person, main thing 13.8
- zhǔxiū** 主修 a major (in reference to academic studies); to major in 11.6
- zhǔxiūkē** 主修科 a major (subject in college) 11.6
- zhǔyì** 主義 principle, doctrine, ism 26.13
- zhūyóu** 猪油 lard 2.16
- zhuān** 專 concentrated, attentive, specialized; special(ly) 7.11
- zhuàn** 傳 record, chronicle, biography 21.6
- zhuànjì** 傳記 record, biography 21.6
- zhuànjì wénxué** 傳記文學 biographical literature 21.6
- zhuānjiā** 專家 a specialist, an expert 7.11
- zhuānkē** 專科 special course of study 7.11
- zhuānmén** 專門 special(ly), specialized 7.11



- zhuānshuō 專說 make particular allusion to, talk of nothing but 7.11
- zhuāntí 專題 special topic 7.11
- zhuānxīn 專心 concentrate mentally 7.11
- zhuānxiū 專修 specialize in, major in 21.28
- zhuānxiūkē 專修科 special course, specialized course, major (course) 21.28
- zhuānyī 專一 be devoted to one thing, specialize 7.11
- zhuānyòng 專用 use exclusively; used exclusively (for) 7.11
- zhuānyǒu 專有 have exclusively; exclusively possessed 7.11
- zhuānzhuānde 專專的 specially, especially 7.11
- zhuānzhèng 專政 monopolize political power, be tyrannous; dictatorship, despotism 21.19
- zhuàng 狀 state, condition 21.16
- zhuàngkuàng 狀況 circumstances, state of affairs 21.16
- zhuàngtài 狀態 situation, status 22.6
- zhǔn 準 accurate, precise (e.g. of schedules, timepieces, predictions); certainty; standard 5.6
- zhǔnde 準的 accurate, precise; really 5.6
- zhǔnduì 準對 quite correct, exactly right 5.6
- zhuóshǒu 着手 start, put one's hand to 4.25
- zhuózhòng 着重 emphasize, stress, place emphasis on 15.28
- zìdòng 自動 voluntary, automatic 22.3
- zìdòngjī 自動機 automatic machine (M: bù) 22.3
- zìfù 自負 be proud (of), boast (of) 28.7
- zìgēngnóng 自耕農 self-cultivating farmer, peasant who tills his own land 28.9
- zìhao 字號 business name, firm name, trade name 17.39
- zìjǐ 自己 (shì) zìjǐ rén not be strangers 8.41
- zìlì 自立 be independent; independency 13.6
- zìrán'ér rán (de) 自然而然(的) natural (ly), spontaneous(ly), of course 13.22
- zìshā 自殺 commit suicide 20.1
- zìsī 自私 self-centered, selfish 21.30
- zǐsūn 子孫 posterity, descendants 22.16
- zìtǐ 字體 style of writing Chinese characters 13.8
- zìwǒ (de) 自我(的) self-, subjective 28.19
- zìwǒ jièshào 自我介紹 introduce myself 28.19
- zìwǒ pīpíng 自我批評 self-criticism 28.19
- zìxiū 自修 to study on one's own; scheduled study hour in school 11.6
- zìyóu 自由 free; freedom 28.14
- zìyóu zhǔyì 自由主義 liberalism 28.14
- zìzhìqū 自治區 autonomous region 19.12
- zìzhǔ 自主 be independent, decide matters by oneself 14.26
- zìzhuàn 自傳 autobiography 21.6
- zōng 宗 ancestor 25.11
- zǒng 總 general; unify; in every case, invariably; all the time, keep V-ing 10.9
- zǒng bù 總不 never 10.9
- zǒng dài biǎo 總代表 chief delegate 10.9
- zǒng dài lǐ 總代理 general agent 10.9
- zǒng déi 總得 must (before a verb); require (before a noun) 10.9
- zǒng'ér yán zhī 總而言之 finally, to sum up, in brief 15.16
- zǒng gòng 總共 in all (AD) 10.9
- zǒng gōng huì 總公會 general labor union, central labor council 10.17
- zǒng huì 總會 very likely to, bound to

- (AV); head office 10.9
- zǒngjí** 總集 comprehensive collection 22.2
- zǒngjì** 總計 to total up, figure the total 10.9
- zǒng jīguān** 總機關 headquarters 10.9
- zōngjiào** 宗教 religion 25.11
- zǒngjié** 總結 bring together; summarize, conclude; summary, summation, conclusion 10.9
- zǒng jīnglǐ** 總經理 general manager 10.9
- zǒnglǐ** 總理 premier, prime minister 10.9
- zǒnglùxiàn** 總路線 main line, general line (lit. and fig.) 28.12
- zǒngmíng** 總名 general term (for), generic name 10.9
- zǒngmíng(chēng)** 總名(稱) general term, inclusive term; full name 14.7
- zōngqīn** 宗親 clan relatives 25.11
- zǒngshì** 總是 always is (EV); always, invariably (AD) 10.9
- zǒngshù** 總數 sum, total amount 10.9
- zǒngsuàn** 總算 finally, at any rate 10.9
- zǒngtǒng** 總統 president 22.1
- zǒngtǒngfǔ** 總統府 president's office 22.1
- zǒngyào** 總要 must (more emphatic than just yào) 10.9
- zǒngyǒu** 總有 always have, bound to have 10.9
- zǒngzhī** 總之 finally, to sum up, in brief 15.16
- zōngzú** 宗族 clan 25.11
- zú** 足 fully; sufficient, enough; satisfied 8.8
- V **zú** V to the extent of ..., V a full ... (followed by an expression of quantity) 8.17
- zú** 族 clan (M) 23.13
- zǔ** 組 group, unit, section, series (M); organize 9.1
- zǔ** 祖 ancestor; (a surname) 27.12
- zǔchéng** 組成 accomplish, achieve, constitute, establish, organize 9.1
- zǔchuán** 祖傳 pass on down (from one's ancestors) 27.12
- zǔfù** 祖父 paternal grandfather 27.12
- zǔfùmǔ** 祖父母 paternal grandparents 27.12
- zúgòu** 足夠 sufficient (for), enough (for) 21.31
- zǔguó** 祖國 mother country, motherland, fatherland 27.12
- zǔmiào** 祖廟 ancestral temple 27.13
- zǔmǔ** 祖母 paternal grandmother 27.12
- zǔxiān** 祖先 ancestor 27.12
- zúyǒu** 足有 (have) a full ..., (be) a full ... 20.22
- zúzhǎng** 族長 head of a clan 23.13
- zǔzhī** 組織 organize, form; organization 9.2
- zǔzhishang** 組織上 organizationally, in organization 9.2
- zǔzōng** 祖宗 ancestors 27.12
- zú(zú(de))** 足足(的) a full ... (followed by an expression of quantity) 19.30
- zuò** 作
- V **zuò** V as, V into 9.34
- zuòbǎo** 作保 be a guarantor for someone (VO) 27.4
- zuò bǐjì** 作筆記 take notes 3.1
- zuò guān** 作官 be an official, be in office 16.12
- zuò lìzi** 作例子 make an example 8.6
- zuòpǐn** 作品 a work (of literature, art, etc.) 29.14
- zuò shī** 作詩 write poetry 27.14
- zuò wénzhāng** 作文章 write an essay 15.14
- zuòyòng** 作用 activities, action, work; function, use, purpose 2.31